



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

UC-NRLF



B 4 588 598

LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF CALIFORNIA.

RECEIVED BY EXCHANGE

Class

PSALTIREA
IN VERSURI INTOCMITA

DE

DOSOFTEIU
MITROPOLITUL MOLDOVEI

1671—1686.

PUBLICATA

DE PE MANUSCRISUL ORIGINAL ȘI DE PE EDIȚIUNEA DELA 1673

DE

Prof. I. BIANU
Bibliotecarul Academiei Române.

2-1-11
7
Edițiunea Academiei Române

BUCURESCI
TIPOGRAFIA ACADEMIEI ROMÂNE (LABORATORII ROMÂNI)
No. 42. — STRADA COLȚEI. — No. 42.
1887.

DOSOFTEIU
—
PSALTIREA IN VERSURI
1660—1667.

Bible, O.T. Psalms, Rumanian Paraphrases
"

DOSOFTEIU
MITROPOLITUL MOLDOVEI
1671-1686.

PSALTIREA IN VERSURI

PUBLICATA

DE PE MANUSCRISUL ORIGINAL ȘI DE PE EDIȚIUNEA DELA 1673

DE

Prof. I. BIANU
Bibliotecarul Academiei Române



Edițiunea Academiei Române.

BUCUREȘCI
TIPOGRAFIA ACADEMIEI ROMANE (LABORĂTORI ROMĂNI)
No. 42. STRADA COLȚEI. No. 42.
1887.

BS/443
R8
1887

EXCHANGE



INTRODUCERE.

In cele mai vechi timpuri, când Românii reîncep a eși la lumină din sgduiturile caotice ale evului mediū, a-și forma state proprii și vieță națională, aflăm la dînșii limba slavonă instalată ca limba scrisorii, ca limbă bisericăscă, în actele oficiale, publice și private, ca limbă literară. Limba națională română era prin urmare redusă la starea de limbă vulgară întrebuințată în vorbirea dîlnică a poporului, în-tocmai precum în întrégă Europa mijlocie și occidentală era limba latină față cu limbile vulgare neolatine și germanice. Procesul care s'a petrecut și se petrece în mod necesar în asemenea împrejurări, s'a petrecut și la noi. Adecă cu cât împrejurările cari au creat o asemenea stare de lucruri se depărtéză în timp, și prin urmare perd din influență, și cu cât se desvoltă civilizațiunea proprie a poporului, cu atât se simte mai mult trebuința de a vorbi și a scrie în limba cunoscută și înțelésză de popor, adecă în limba națională. Atunci încep a se traduce în limba națională cele mai însemnate cărți, și încep a se scrie în ea producțiunii literare și acte privitoare la relațiunile între ómení.

I.

Introducerea limbei române în Biserică.

La noi nu scim când s'a început acest proces; avem însă dovédi sigure că el era început în secolul XV. Era natural ca mai întâiū să se traducă românesce cărțile cele mai însemnate dintre tóte, adecă cărțile Bibliei, și într'a-devér cele mai vechi scrisorii în limba română ce cunoșcem

sunt traduceri de texte biblice (Psaltirea Scheiană și Apostolul dela Voroneț). Ca totdeauna în așa stare de lucruri, întâiele încercări de traduceri în limba vulgară au fost nese încercări isolate și nici nu au fost băgate în seamă de cărturarii recunoscuți; tipografia domnescă de la Târgoviște a tipărit în întâia jumătate a secolului XVI (1512—1545) un însemnat număr de cărți bisericesci, dar toate în limba slavonă, și nici un semn nu vedem că le-ar fi trecut prin gând cărturarilor de pe atunci a traduce și a tipări vr'o carte în limba poporului românesc.

Întâiele cărți cari s'au tipărit românesc, adică cele două catechismele dela Sibiiu (circa 1546) și Brașov (circa 1560)*, precum și cărțile publicate de diaconul Coresi în cel din urmă sfert al secolului XVI au fost publicate din îndemnul și cu cheltuiala străinilor (a adepților reformei religioase a lui Luther) și pentru scopurile lor, iar nu din îndemnul propriu al trebuințelor simțite de către Români.

Desvoltarea civilizației propriie naționale și a relațiunilor de toate felurile între oameni, la cari intervenirea actelor scrise este necesară, împingeau în mod fatal la întrebuintarea limbei naționale în scriere. O mișcare hotărîtore în această direcțiune s'a făcut de abia în întâia jumătate a secolului XVII. Această mișcare a fost puternic susținută de cei doi mari domni contemporani Matei Basarab și Vasilie Lupu.

Mergerea naturală a lucrurilor trebuia să ajungă la uitarea completă a limbei slavone de către Români și la ridicarea limbei române la starea de limbă bisericescă, oficială și literară a Românilor. Acest punct s'a ajuns pe deplin d'abia în secolul present.

La introducerea limbei române în biserică ca limba cărților și a cultului bisericesc au lucrat mulți preoți și laici, începând mai cu seamă dela diaconul Coresi până la Mitro-

*) Vezi Bariț, *Catechismul calvinesc* p. 96; -- *Telegraful român* (Sibiiu) 1880 Nr. 23; - Hasdeu, *Cuvente* II, 91 sqq.

politul Moldovei Veniamin. În acțiunea acesta unul din cei mai însemnați și mai zeloși muncitori a fost Mitropolitul Moldovei Dosofteiș.

II.

Dosofteiș, mitropolitul Moldovei.

Nu se știe care a fost originea lui Dosofteiș, nici din ce stare socială erau părinții lui, nici dacă a fost român de naționalitate ori străin.

La 1649 el era călugăr la mănăstirea Proboata, când îl surprindem, printr'o însemnare a sa, că se ocupa de limba latină, grecă, română și polonă; și tot pe atunci se îndelețnicea cu citirea hrisóvelor vechilor domni scrise în limba slavonă. Din această însemnare (Hasdeu, Arch. ist. I, 1. p. 118) se vede că tatăl său se numea *Leontar Barula*, *Barila*, sau *Barilovică*. Nu se știe dacă a studiat și undeva afară din țară, dar dobândise cunoștințe însemnate în limbile latină, grecă, polonă, și știa să scrie bine românește.

Pe la 1658 îl aflăm Episcop la Huși; în anul următor 1659 îl găsim Episcop la Roman; iar la 1671 este Mitropolitul Moldovei.

Cătră sfârșitul anului 1673 Dosofteiș a părăsit Moldova și a emigrat cu Petriceicu-Vodă în Polonia. Din această cauză Dumitrașcu Vodă Cantacuzino, urmașul lui Petriceicu-Vodă la domnie, s'a mâniat pe Dosofteiș și a pus mitropolit în locul lui pe Teodosie. Dosofteiș s'a întors în Moldova pe la începutul anului 1675, și a fost mai întâi închis în mănăstirea S-tu Sava; dar după câte-va luni i-a succedat în blândi mânia domnă; a fost scos din mănăstirea unde era închis și pus iar în scaunul arhipăstoresc al Moldovei. După această din nouă așezare în scaunul Mitropoliei, Dosofteiș se vede că s'a ferit de a se mai amesteca prea mult în agitațiunile politice, cari îl făcură să emigreze cu Pe-

triceicu-Vodă în Polonia; ocupându-se mai mult cu lucrări literare și bisericesci, el a păstorit liniștit până spre sfârșitul anului 1686, adică cam unsprezece ani și jumătate. În acest timp Dosofteiū lucra mai cu sémă la cărțile sale literare-bisericesci; cu ajutor primit dela Patriarchul Ioachim al Moscvei el a întocmit o tipografie la Mitropolia din Iași în care și-a tipărit aprópe tóte cărțile publicate de dînsul.

În Februarie 1684 a mers la Kiev în fruntea unei solii de boeri Moldoveni pentru a cere protecțiunea Țarului.

Prin luna lui Octóbre 1686 Dosofteiū părăsesce din nou scaunul Mitropoliei și patria sa, exilându-se în Polonia, de unde nici o dată nu s'a mai întors. Cu acest eveniment se sîrșesce activitatea lui între Români.

El a plecat împreună cu oștirea lui Sobieski, care a fost silit să se retragă din Moldova, în care intrase spre a o cucerii. A petrecut mai mulți ani la castelul lui Sobieski dela Zolkiew lângă Lemberg. Dela Zolkiew Dosofteiū a trecut în Rusia, și a mers la Moscva unde se afla Patriarchul Ioachim, care încă de pe când era în Moldova i se arătase fôrte binevoitor. Pe la 1703 țarul Petru cel mare a trimis pe Dosofteiū episcop la Episcopia Azovului înființată atunci; el însă n'a primit ci a rămas la Moscva unde a murit cățiva ani în urmă*).

III.

Activitatea literară a mitropolitului Dosofteiū.

În întâia jumătate a secolului XVII, în timpul și cu îndemnul domnilor Mateiū Basarab în Muntenia și a lui Va-

*) Datele biografice despre Dosofteiū au fost adunate din publicațiunile românesci cu o fôrte laudabilă stăruință de dl. Stefan Dinulescu. D-sa a întocmit din ele lucrarea sa : *Vieța și scrierile lui Dosofteiū Mitropolitul Moldovei*, publicată în *Candela*, jurnal bisericesc-literar, Cernăuți, 1885 No. 1 și următoarele, precum și în broșură separată. Partea din urmă a vieței lui Dosofteiū, după 1686, este încă fôrte puțin cunoscută. O biografie completă și sistematică și un studiu aprofundat asupra întregel activități literare și politice a acestui vestit mitropolit rămâne încă de făcut.

silie Lupu în Moldova, se pusese bazele definitive pentru ridicarea limbei române în locul celei slavone ca limbă bisericească, oficială în actele publice, literară. Aceste glorioase domnii au pus însă numai bazele acestei reforme de o însemnătate capitală pentru dezvoltarea culturii naționale a Românilor. Trebuia ca activitatea să se continue cu energie pentru a pute ajunge deplin la scop. Mitropolitul Dosofteiū a fost aproape singurul continuator în Moldova al acestei lucrări în aproape întregă jumătatea a doua a secolului XVII. El și-a îndreptat activitatea vieții sale spre romanisarea cărților bisericești și prin ele a bisericii Românilor.

Din lucrările sale se vede că Dosofteiū nu avea multă știință. Cunoscințele sale se mărgineau aproape numai la limbile pe care le cunoscuse. El a tradus cărți bisericești din limba slavonă și grecă în cea română, și mai târziu din cea grecă în cea slavonă; pe lângă acestea cunoscuse limba latină și polonă; el a tipărit prin cărțile sale românești texte grecești, latine, polone, transcrise toate cu litere cirilice.

Chiar cunoscințele teologice ale lui Dosofteiū erau foarte restrinse. Așa el s'a rugat de Patriarchul Ierusalimului Dosofteiū ca să-i arate cele patru moduri de a înțelege cuvintele Sfintei Scripturi, și după scrisoarea Patriarchului «titulului» său le-a tradus și le-a pus ca «Cuvint către cetitorii» înaintea *Psaltirii în versuri* (vezi mai jos, pag. 7—10). Comentariile sau exegesele pe care le face el asupra Psalmilor 28, 50, 63, 86, 121 (vezi mai jos la acești psalmi), precum și o mulțime de note la alții, arată asemenea puține cunoscințe de ermeneutică.

Dosofteiū era însă un muncitor al cărui zel ne uimesce, mai cu seamă când ne dăm seamă de agitațiunile neîncetate în care el a trăit. Prin Moldova, Galiția și Rusia au rămas un mare număr de cărți și manuscrise bisericești care i-au trecut prin mână, pe care le-a citit și pe care a făcut în-

semnări și note. El era un om iubitor de carte, un cărturar în cel mai bun înțeles al cuvîntului.

Din timpul în care avem cele dintâi sciri despre el, până la sfârșitul vieții sale, vedem că preocuparea lui de căpetenie era de a traduce, de a întocmi cărți bisericesci. Activitatea lui s'a mărginit aproape numai la literatura bisericească; numai o singură scriere avem de la dînsul cu cuprins istoric, acesta este cunoscutul poem de 136 versuri în care a făcut o cronologie versificată a domnilor Moldovei, și pe care a publicat'o înaintea *Molitvenicului* (1681) și înaintea *Pari-miilor* (1682).

Până la plecarea sa pentru totdeauna din Moldova, la 1686, Dosofteiū nu se vede să fie scris ori tradus în altă limbă afară de cea română. După mergerea sa în Rusia el a tradus din limba grécă câteva cărți în cea slavonă, cari au rămas tóte în manuscris*).

Dosofteiū a îngrijit a se tipări încă pe când era mitropolit tóte lucrările sale românesci; până acuma cel puțin nu se scie să fie rămas scrieri de ale lui în manuscrise.

Cărțile publicate de Dosofteiū în limba română, câte le cunoșcem, sunt următoarele :

1673. Psaltirea în versuri, Uniev (veđi titlul mai jos pagina 1—2).

1673. Пречестныи || Аркадістъ || ѿ Молебенъ || Престѣльї Бѣци. || Канонъ Воскрѣсенъ, || Ъ прѣчиа Свѣтлыа Молѣвы, || къ Г҃сдѣ нѣшнѣ Г҃с Хр҃стѣ. || Тѣмъжчѣть дѣ пре дѣмъз словеніскъ, пѣ || дѣмъз Рѣмъзніскъ. || Трд-

*) A se vedé A. Горекін și K. Невоструевъ, Описание славянскихъ рукописей Московской синодальной библиотеки (Descrierea manuscriseler slavone din biblio, țeca sinodală din Moscva), Tom I (Moscva 1855) p. 212, Tom II (Moscva 1859), p. 13, 132, 141, 500. — Datoresc cunoșcerea acestei prețioase și fôrte rare publicațiunii amabilității d-lui B. P. Hasdeu.

Pentru facerea unei bibliografii complete a lui Dosofteiū și pentru cunoșcerea deplină a activității sale literare mai trebuiesc încă cercetări îndelungate în Rusia, Galiția și Polonia, și mai cu sémă prin colecțiunile publice și private, de prin mănăstirile și bisericile din Moldova.

ДОЛЮВІЕМЪ ѿ ТРАЊІЕМЪ, || Прѣвѣщеннаго Кур Гна
 Оца Досодѣа, Ми || трополиты Обчѣвскаго, ѿ всеа
 Молдавскіа || Землѣ. || Въ Монастирѣ Оуѣневскомъ, ||
 Тѹпомъ Йзъвразіса. || Рок : ахѣог.

Vol. în 4^o mic; 18 rînduri pe pagină; foile din urmă lipsesc în toate exemplarele câte am văzut, cel mai complet are 46.

Pe verso titlului se află o gravură în lemn reprezentând pe Maica Domnului cu Fiul Isus în brațe.

Tot textul este în traducere română afară de indicațiunile tipicului, cari sunt în limba slavonă.

1679. Дѣвѣска лѣтѣрѣе. | ѡкмѣ рѣжѣ типзри | тж, рѣмз-
 нѣице, кѣ | мѣлатж ѡсърдѣе, сѣн | цѣлѣгж тоць сѣсенѣа |
 лѣн дѣсѣд кѣ рѣрег р | цѣлесь. типзр[и]тѣс-сѣдѣ | лѣ сѣнта
 митрополѣе | р ѡшь, мѣца ман | рн анѣа рѣрѣ.

Verso: Стѣхѣри лѣ админѣтѣа гѣере а цѣржи Молдовен.
 Apoi stema țerei incongiurată de literele : **І**ω—**Д**, **Б**—**Б**,
М—**Г**, **З**—**М**; de desupt 6 versuri cari sunt tipărite—apropie
 identic—și pe verso titlului Psaltirii în versuri (Vezi pag. 2).

Volum în 4^o, 18 rînduri pe pagină. Literele de tipar foarte usate. Nu cunosc exemplar complet. După titlu și dedicație urmază **Проско-
 мидіа Лѣтѣрѣіамъ** pe 11 foi nepaginate; apoi Liturghia S-tului
 «Ioană rost de aur», 38 foi numerotate greșit; apoi Liturghia S-tului
 «Vasilie marele», 25 foi unele numerotate altele nu, ori greșit; apoi
 «Liturghie ѡпрѣжде Сѣщенноръ», 14 foi cu numerotația conti-
 nuată, dar greșită, de multe ori lipsesc. După Liturghiі urmază
 Molitve. Foile din urmă lipsesc în exemplarul ce avem la dispoziție.

Din scrisoarea prin care cartea se închină domnului aū rămas (în
 singurul exemplar ce cunosc) numai fragmente. Ea e subscrisă :
 рѣгзторюах мѣрѣн тале смернтѣах Досоден митрополитѣах р-
 кинзѣм кѣ ѣаца пѣнж лѣ пѣмжнт ка дмѣлѣн нострѣ мѣстив. *)

*) P. S. S. Episcopul Melchisedec (*Chronica Hușilor*, București 1869, Appen-
 dice, pag. 90) scrie «La finitulă cărții se dice : «tipăritu-saū în casa Sîntei Mi-
 tropoliі în Iași, let 7191 (1683), Iunie 16. tiparniculă Nicolaiū.» În exemplarul ce
 cunoscem foile dela urmă lipsesc. Din notița finală reproducă de P. S. Sa se
 vede că tipărirea *Liturghiei* a ținut patru ani. În acest timp se primise tipografia
 de la Moscva și se tipărise *Molitvenicul*, *Parimiile* și *Viețile Sfinților*.

1680. **Уалтира де'нцълес** || **А снѣдѣи ѡпзрат прорѣкъ Давид** ||
 типзрѣтъ ѡтрѣ вл'свѣте || **сжале мзрѣи сале Прѣвѣ** ||
 минатъ влѣи ѡтрѣ **Іс Хс** || **Іван Дѣка Воевода** . кѣ ми ||
 ла лѣи **Д'сзѣ д'мнь цържи мол** || **дѣвей кѣ келѣвѣла** [а]
 мзрѣи сале || **ши кѣ послѣшанѣа смерѣнии** || **ноастре Досодѣи**
митропо || **лѣтѣвѣ Гѣчлѣвѣи** , ѡ типар || **ница снѣтей**
Митрополѣи || ѡ **жшь** . влѣтѣ **Ѡ сзз мир** „зрпи. || **М'сца**
ѡпрѣла д'ї д'нь.

Volumă în 4^o mic; 26 rînduri pe pagină. Nu am văzut nici un exemplar cu totul complet; la toate câte le-am văzut lipsia sfîrșitul.

Pe verso titlului: *Stihurile și gherbul* obicînuite.

Scrisoarea de închinăciune către Ioan Duca Voevod ocupă 2 foi; Psalmii ocupă foile 1—188; pe cele următoare se află cântecele lui Moise și celealalte cari se obicînuiesc în psaltirile vechi.

Textul e tipărit în două colone separate printr'un spațiu alb. În colona întăia este textul slavon, în a doua traducerea românească.

1681. **М'ЛТЕНИКЪ ДЕ'НЦЪЛЕС** || **Акмѣ типзрѣтъ ѡтрѣ вл'свѣ** ||
 те **сжале мзрѣи сале Прѣ-** || **лѣминатъ влѣи ѡтрѣ Іс**
Хс || **Іван Дѣка воевода** . || **Кѣ мѣла лѣи д'сзѣ д'мнь**
цържи || **Молдѣвей кѣ келѣвѣла мзрѣи** || **сале** . **Шн кѣ**
послѣшанѣа смерѣ || **нѣи нѣстре Досодѣи митро-** || **по-**
лѣтѣ Гѣчлѣвѣи , ѡ типарни || **ца Гнѣтей Митрополѣи** ѡ
аш . || влѣтѣ **Ѡ сзз мѣра** „зрд. || **М'сца мѣи к'в д'нь**.

Volumă în 4^o mic; 26 rînduri pe pagină.

Verso titlului identic cu cel dela *Psaltiria în versuri* (mai jos p. 2).

În scrisoarea de închinarea cărții către Domn s'a publicat poemul despre succesiunea domnilor Moldovei.

Exemplar necomplet în Bibl. Acad. A. 770; un exemplar de foia cu titlu posedă d-lă D. A. Sturdza.

1682. **Паримѣле Престе Інь** | **типзрѣте кѣ порѣнка мзрѣи**
сале | **прѣвѣминатъ влѣи ѡтрѣ Іс Хс** | **Іван Дѣка Вое-**
вода | **кѣ мѣла лѣи д'сзѣ д'нь цържи мол** | **дѣвей шн**
ѡкраинѣи . **кѣ послѣшанѣа** | **Гмерѣтѣвѣи Досодѣи митро-**
полѣ | **тѣла** , ѡ типарница **цържи че нѣд дз** | **рдѣт**
снѣца сѣ пзринтеле нѣстрѣ фѣрѣ | **чит Іваким патрѣар-**
хѣла | **де сзвѣита патрѣершѣа ѡ мѣскѣлѣи** | **М'лстѣвѣла**

ДЪЗЪ СЪ-ЛЪ БЪСКЪСЪКЪ . | ВЪ ЛЪТЪ „ЗЪРЧА . МЪС . СЪК
ЗЪ ДЪНЪ.

Verso : СТИХЪРІ ЛА АДМИНАТЪЛА ГЪХЕРЬ И ЦЪРЖИ МОЛДОВЕЙ.

Stema țerei între literele : Іѡн—Д, В—Б, М—Г, З—М,
Й—Ъ. Dedesubt cele 6 versuri de la pag. 2 mai jos.

Volum în 4^o mic ; câte 26 rînduri pe pagină.

La scrisoarea de închinăciune către domn este tipărit poemul istoric
chronologic asupra domnilor Moldovei pe 3 foi; 7 foi la început nepa-
ginate, apoi 38, 139 și 56 foi numerotate; în total volumul are 236 foi.

1682. вѡца шѡ петрѡчера сѡнциларѡрь || йкмѡ Типхрѡте . ||
Ѧтрѡ Блѡсвите зѡлеле Прѡлвминатѡдѡи ѡтрѡ Гс Хс ||
Іѡанѡ Дѡка Воевѡда, || Кѡ мѡла лѡи Дѡмнзѡд Дѡмнѡ
Цѡржи Молдѡвей шѡ оѡкрайней || Кѡ порѡнка Мѡрѡи
сѡле Шѡ кѡ посѡдшенѡм || И смерѡней ноѡстре || И лѡи
Дѡсѡдѡи Митрополѡтѡдѡ Сѡчлѡвей . || ѡ типѡрница Гѡн-
тей Митрополѡи ѡ жшѡ, ла кѡре Типѡрницѡ || нѡѡ
Ѧцѡторѡитѡ дела Мѡскѡ Гѡнѡца сѡ Пѡрѡнтеле пѡстрѡ ||
Пѡтрѡрѡдѡлѡ Іѡакѡмѡ . || Блѡтѡ дела ѡчепѡтѡдѡ лѡ-
мѡи, || „ЗЪРЧ : мѡца ѡктѡври, кѡз, дѡни . || Дела нѡщѡрѡ
Дѡмнѡдѡи шѡ || мѡнтѡбитѡрюлѡи нѡстрѡ Гс Хс || лѡѡтъ
„ѡХѡПЕ :

2 volume în folio mic ; 36 rînduri pe pagină. Volumul I are 3 foi
nepag. la început, 248 și 98 foi numerotate, și cuprinde viețile Sfin-
ților pe lunile Septembrie până la Februarie. Vol. II cuprinde viețile
pe lunile Martie — August. Nu am văzut nici un exemplar complet
din vol. II.

La vol. I, pe *verso* titlului :

СТИХЪРІ ПРЕ ГЪХЕРІА МОЛДОВЕЙ.

Stema Moldovei între inițialele lui Ioan Duca Voevod : Іѡн—Д,
В—Б, М—Г, З—М; după care urmăzeă versurile :

Кѡпѡдѡлѡ чел де вѡжрь ѡ хѡрж вѡстѡтѡж,
сѡмнѡсѡж пѡтѡре цѡржи несминѡтѡтѡж.

Прѡкѡтѡ-и де мѡре хѡра шѡ вѡѡкѡж,
кѡѡрнеѡ мѡ пѡшѡне ла пѡмѡнтѡ жшѡ плѡѡкѡж.

Де пре кѡпѡ сѡ вѡде вѡжрѡдѡлѡ че-и плѡѡче,
кѡр вѡрѡ 'н тоѡтѡж вѡрѡмѡ сѡ стѡ цѡра 'м пѡѡче.

Дѣла Дѣла вѣдѣ Дѣла Хѣс љре,
 љуѣторю пре стѣмѣж ши фѣринѣж тѣре.
 Чинстѣта крѣче ши 'н чѣсѣ де нѣвѣѣж,
 љ лѣй Хѣс мѣйкѣ љ-љ де спрѣжинѣѣж.

Din datele la cari Dosofteiŭ ŝi-a tipărit cărțile acestea vedem că într'un timp de trei ani, 1679—1682, el a publicat trei volume mari în 4^o și doue volume în folio. Este evident că spre a puté face acésta el a trebuit să fie pregătit de mai înainte textul acestor cărți.

Unele din cărțile lui Dosofteiŭ, cum sunt *Parimiile* și *Viețile sfinților*, nu sunt simple traduceri; ele sunt compilațiuni din cărțile slavone și grecesci, intocmite după cum i se păre lui că este necesar pentru biserica Românilor și după cum credea că le va puté tipări, prescurtând și alegând ceea ce credea că este cu totul necesar.

Cu tipărirea acestor cărți a întâmpinat mari greutăți: tipografia domnescă înființată în timpul lui Vasilie Lupu și a mitropolitului Varlaam se risipise cu totul, și ea fusese singură în Moldova. Din acésta causă Dosofteiŭ a fost silit a-și tipări la 1673 întâiele lui cărți, *Psaltirea în versuri* și *Acatistul* în tipografia de la Uniev. La 1679 vedem că Dosofteiŭ cu mari greutăți ajunsese a forma la mitropolie o mică tipografie, în care a început a tipări *Liturgia*; acésta tipografie era însă din tóte punctele de vedere neîdestulătoare pentru tipărirea celorlalte cărți ale lui; de acea în același an 1679 el a scris Patriarchului Mosevei Ioachim și l'a rugat să-ı deé unelte tipografice ca să tipărescă cu litere cirilice cărțile pe cari le-a tradus din limbele grecă și slavonă în cea română. *) Rugarea lui a

*) În arhivele din Moscva și St. Petersburg se păstrează documentele relative la faptul acesta. Datorim amabilității d-lui W. Ullanitzki, secretar al arhivelor generale din Moscva, un scurt extract sumar din aceste documente. În curând documentele acestea vor fi publicate de d-sa într'un volum care va cuprinde tóte documentele privitoare la istoria Românilor cari se află în arhivele din Moscva și St. Petersburg.

fost ascultată, și cu ajutorul primit astfel a îmbogățit tipografia în care a tipărit iute una după alta celealalte cărți ce le avea gata.

Cărțile Mitropolitului Dosofteiū au o specială însemnătate între vechile tipăriri românesce. Până în timpul său începuse a se forma o limbă românescă literară, din care căutaū a se înlătura atât cuvintele cât și alte particularități dialectale proprii unei singure provincii; Mitropolitul Varlaam se silește a scrie așa cum să fie înțeles de toți Româniū nu numai de Moldoveni. Dosofteiū însă se pare că nu ținea samă de acest curent; el scrie moldovenesce, așa în cât în cărțile lui se găsesc, mai mult decât în toate celealalte, particularitățile dialectale ale vorbirii Moldovenilor, din care cauză aceste cărți sunt un izvor foarte prețios pentru studiile filologice românesce.

IV.

Psaltirea în versuri

Dintre toate cărțile lui Dosofteiū cea mai însemnată din toate punctele de vedere este *Psaltirea în versuri*; acesta este lucrarea lui cea dintâi, și la facerea ei a lucrat cu un zel și cu o stăruință neîncetată mai mulți ani de-a rîndul. În titlul edițiunii de la 1673 (7181) el spune despre această Psaltire că este «din sfintele scripturi a sfinților Părinți dascalilorū sfintei Bcsīarici cu lungă ostenelă în mulți ai socotită și cercată prin sfintele cărți, și di-a-cūa pre versuri tocmită în cincī ai foarte cu osārdie mare».

În această lucrare Dosofteiū a întocmit în versuri românesce toți cei 150 de Psalmi cari compun cartea biblică cea mai populară cunoscută sub numele de *Psaltire*. Pentru a versifica în românesce Psalmii, era mai întâiū necesară o studiere aprofundată a textului lor pentru a li se pute pătrunde înțelesul cât se pōte mai bine. Această studiere prealabilă a făcut'o Dosofteiū, pe cât i-a fost cu

putință, cetind comentariile Părinților Bisericeii, cum singur spune în titlul edițiunii tipărite. Spre a înlesni pentru cetitorii români înțelegerea psalmilor versificați, Dosofteiș face note explicative pe marginea paginelor, și într'însele explică prorociile, alegoriile etc., cuprinse în text. La unii Psalmi face o explicare sumară îndată după titlu; iar asupra Psalmilor 28, 50, 63, 86, 121, face comentarii complete, explicând înțelesul fiecărui verset citat în text slavon.

1. Versurile lui Dosofteiș.

În «Cuvîntul către cetitoriiș» (pag. 9) Dosofteiș țice despre Psaltirea sa că e «tlăcuită rumâniăște pre stihurii cu nu-
«mărũ tocma în slovenitu, равнoслóжна ũ подóбно w кончавáема
«(=egal, saũ de o potrivă, compusă si în acelaș mod ter-
«minată) adecă în coadele stihurilorũ pre o glasnícă într'unũ
«chipũ tocmite.» Prin aceste cuvinte el ne arată elementele de versificațiune pe cari le-a ținut în sémă la versificarea Psalmilor. Cu alte cuvinte aceste dóue elemente prosodice sunt :

a) *egalitatea numărului silabelor în versurile de aceeaș mă-
rime («cu număr tocma în slovenitu»), și*

b) *legarea versurilor între dinsele prin rimă saũ asonanță
«în coadele stihurilorũ pre o glasnícă într'unũ chipũ tocmite.»*

De aci se vede că Dosofteiș, ne avënd de loc în minte versurile cantitative classice, nu a fost ispitit să comită greșala de a-șii inchipui că și versificarea românescă este cantitativă, cea ce l'ar fi dus la greșala, în care aũ căđut mulți alții în urma lui până acuma, de a crede că versurile românesce sunt făcute ca și cele latine și grece, și de a se sili să facă versuri românesce cantitative. Dosofteiș însă n'a știut că principalul element prosodic în limba română (ca și în celealalte romanice) este *accentul tonic*, pe care sunt basate și de la care derivă ca consecințe naturale și necesare acelealalte dóue amintite de el : *egalitatea numărului*

silabelor și rima. Vom vedé mai jos de unde vine această lipsă de cunoscință.

Dosofteiū nu scia lămurit nici ce este *rima*, care constă în *uniformitatea sfirșitului* versurilor rimate *începând de la ultima silabă* (sau cel puțin de la ultima *vocală*) *accentuată* în fie-care vers; definițiunea dată de el când zice «în a-celași mod terminată» explicată prin cuvintele «în *coadele* stihurilor *pre o glasnică într'un chip*» nu este a *rime*i ci a *asonanței*, căci această constă numai din uniformitatea ultimei vocale accentuate din vers fără a ține în sémă și sunetele cari urméză după dînsa, cum se vede în mai tóte poemele eroice vechi franceze *). Dar, cu tóte că după definițiunea dată de el se pare că ar vorbi despre *asonanță*, în realitate însă versurile sale sunt sau voesc a fi *rimate*.

Accentul tonic. — Elementul ritmic fundamental în versificarea románescă, ca și în tóte limbile romanice și chiar în altele, este accentul tonic; din succesiunea silabelor accentuate și neaccentuate resultă ritmul propriū al versului. Dosofteiū n'a sciut această, și de aceea, vorbind despre versurile sale, nu pomenesce nimica despre accentul tonic. Nu este de mirare că n'a cunoscut acest fapt important, lămurit deabia în secolul nostru, și nici că nu a cercetat singur să analizeze versurile poeziei populare spre a scóte din ele cunoscința această. Așa cercetări erau necunoscute înainte de secolul present.

Fără a găsi o vină lui Dosofteiū pentru această lipsă de cunoscință atât de naturală și de explicabilă în timpul său, faptul este că din cauza această versurile sale sunt în general defectuóse, structura lor este falsă, lipsind din ele înțelegerea și aplicarea conscientă a fundamentalului principiū pre care trebuia să se baseze.

*) A se vedé despre raporturile între *asonanță* și *rime* magistrala lucrare a lui Pio Rajna, *Le origini dell'epopea francese*, Firenze 1884, p. 487 sqq.

Adeseori dă el singur indicațiunea succesiunii silabelor pe care apoi n'o observă. Așa, spre exemplu, când la un psalm însemneză la margine «5 *părechî*», trebuia, ca cele 10 silabe ale versului să se succedă câte două, una accentuată și alta neaccentuată, adecă să avem tipul :

ó o ó o ó o ó o ó o*)

Acésta ni se arată din rima de două silabe ó o, după care trebuie să se conformeze toate celelalte silabe, căci altfel n'ar mai fi *părechî*. Orî care psalm vom lua, vom găsi că acest tip nu este observat, orî cât de mare parte am face accentului secundar în cuvintele mai lungi de trei silabe și accentuate pe ultima sau pe ante-penultima. **) Iată câteva exemple :

în ps. 18, v. 1 : *fără* ar trebui accentuat pe ultima.

v. 2 : *de ce(a)*, accentul ar trebui să fie pe *de*,

v. 3 : ar trebui accentuat : *Și fa | cèria |*,

v. 4 : *Tări | ià 'n toți | dă vîas | tè 'nna | înte.*

Toate aceste abateri de la accentul real al cuvintelor sunt greșeli : *fără* are totdeauna prima silabă ; accentuată ; în *de cea* accentuată este *ceà*, iar *de* este proclitic ; *faceria* are totdeauna accentul pre prima silabă ; asemenea *vaste* are totdeauna accentul pre prima silabă, *tăria* pe penultima *i*, Dosofteiū însă îi dă o accentuare imposibilă, punându-î două accente unul pre întâia altul pe ultima silabă, așa că dintre cele trei silabe numai cea în drept nu e accentuată. Orî unde deschidem psalmii versificați de Dosofteiū găsim peste tot locul acésta abatere dela accentuarea reală a cuvintelor, și acésta abatere este scăderea principală a versurilor lui; din acésta cauză psalmii săi sunt lipsiți de adevărata armonie a versificațiunii.

*) Prin o se reprezintă silaba neaccentuată, prin ó cea accentuată (accent principal sau secundar).

**) În cuvinte ca *ceririle, mánuloru-ți*, accentul principal este pre prima silabă, dar silaba penultimă are un accent secundar : ó o ó o. În cuvinte ca *izbucnaște, strălucire, luminată, proslăviraște* accentul principal este pre penultima și prima silabă are accentul secundar : ó o ó o.

Numărul silabelor. — Egalitatea numărului silabelor este peste tot observată de Dosofteiū, așa în cât defectele de această natură sunt foarte puține în versurile sale.

În întregă Psaltirea se întrebuintează versuri de opt mărimii : de 6, 7, 8, 10, 12, 13, 14 și 16 silabe. Mai totdeauna Dosofteiū înseamnă în deosebite feluri de la începutul psalmului, numărul silabelor din cari se compun versurile; când mai mulți psalmi consecutivi sunt versificați în versuri de aceeași mărime, indicațiunea aceasta este pusă numai la cel dintâiu, înțelegându-se că ea se referă și la cei următori, până când o altă indicațiune arată că încep versuri de altă mărime. Aceste indicațiuni sunt făcute de câteva ori prin cuvinte întregi; spre ex. la ps. 1 : «În șapte slovenituri» (=silabe), la ps. 2 : «În opt *strune* adecă *slovenituri*» (=silabe); ps. următorii 3, 4, 5 n'au indicațiune, pentru că și versurile lor sunt tot de 8 silabe; alte ori numărul silabelor se înseamnă numai prin cifre puse pe margine în dreptul primului vers al unui ps., spre ex. 3 (7) la ps. 14 arată că versurile sunt de 7 silabe. Când versurile sunt împărțite în emistihuri sau în grupuri de silabe, se indică prin cifrele de pe margine mărimea fie-cărui emistih sau grup; spre ex. 7, 6 (ps. 6) arată că versurile din acest ps. sunt de 13 silabe împărțite în 2 emistihuri, de 7 și de 6 silabe; de asemenea 5 5 (ε ε) la ps. 16, 6 6 (s s) la ps. 17 etc. La ps. 18, 22, 24, 30 și alții s'a pus pe margine însemnarea : «5 părechî» prin care se indică structura de vers următoare :

ó o | ó o | ó o | ó o | ó o.

La câțiva psalmi notele autografe din Mss. difer de cele din edițiunea tipărită (T); așa la ps. 31 T are : «părechî 6», adecă tipul :

ó o | ó o | ó o | ó o | ó o | ó o,

iar nota autografă din Mss. corectază dicând : «în 12,

împărțite în 3,» ceea ce arată că versul este împărțit în intențiunea versificatorului în trei grupe egale :

o o o o | o o o o | o o o o;

la ps. 32 T «5 părechî» Mss. autogr. «în 10 strune»; la ps. 39 T «5 părechî» Mss. «în 10 coarde». La ps. 33 «în 2 cetvorodvoițe».

a). În versuri de șese silabe sunt versificați ps. 46, 47 și 53; tot de șese silabe sunt și versurile 2, 4, 6, 8 din compunerea originală pusă după ps. 132 sub Nr. 132 a (pag. 453). Tipul regulat al acestui vers ar fi :

ó o ó o ó o,

adecă o succesiune de trei perechi de silabe, accentuată cu neaccentuată.

b). În versuri de 7 silabe sunt versificați ps. 14, 135, după tipul :

ó o ó o o ó o saũ o ó o ó o ó o.

c). Versurile de 8 silabe, în cari sunt versificați 38 ps., sunt tractate în trei moduri chiar după indicațiunile marginale ale autorului :

α). numărul silabelor se indică în total (saũ nu se indică de loc) fără nici o arătare cu privire la calitatea silabelor dacă sunt accentuate saũ nu, ps. 2, 3, 4, 5, 70, 92, 94, 95, 96, 97, 98, 100, 101, 102, 103, 108, 111, 112, 119, 120, 136, 138, 139, 140, 141, 149 :

β). se însemnăză că versul e compus din «4 perechi,» cea ce dă tipul :

ó o ó o ó o ó o;

ps. 48, 49, 115, 116 ;

γ). se indică că sunt împărțiți în două emistihuri egale, cea ce ar da tipul :

ó o ó o || ó o ó o ;

versurile 5, 6 din strofele ps. 56, ps. 57, 81, 88, 89, 90, 91, 93.

d). Versurile cele mai des întrebunțate sunt cele de 10 silabe. Ele sunt tractate întocmai ca și cele de 8, adecă : indicându-se la unii ps. numărul silabelor în total

saŭ neindicându-se de loc, indicându-se la alții împărțirea în 5 părechii, iar la alții împărțirea în emistihuri egale 5—5.

e). In versuri de 12 silabe sunt versificați 38 ps. Ele sunt tractate în patru forme :

a) împărțite în emistihuri egale de câte 6 silabe; ps. 8, 9, 10, 11, 13, 17, 19, 20, 22 Mss., 23, 25, 26, 27, 35, 36, 37, 38, 41, 42, 43, 44, 45, 59, 60, 66, 67, 83, 84, 86, 87;

β). împărțite în emistihuri de 7 și 5 silabe; ps. 61;

γ). împărțite în trei grupe de câte 4 silabe, dând tipul :

óó óó | óó óó | óó óó ;

ps. 56, 79, 80, 110 ;

δ). împărțite numai în 6 părechii de silabe, dând tipul :

óó | óó | óó | óó | óó | óó ;

ps. 75, 76.

La ps. 31 în T nota marginală dice : «pereichi 6», iar nota autografă în Mss : «în 12, împărțate 'n 3;» adecă însuși Dosofteiū nu era sigur despre modul în care tracta acest vers.

f). Versurile de 13 silabe sunt întrebuințate în cinci ps. : 6, 7, 12, 28, 29. Ele sunt totdeauna împărțite în emistihuri de câte 7 și 6 silabe.

g) In versuri de 14 silabe este versificat numai ps. 55; indicațiunea marginală arată că acest vers este împărțit în trei grupe de câte 4 silabe plus 2 silabe cari constituie rima :

óó óó | óó óó | óó óó | óó.

Indicațiunea a fost greșit tipărită în T : $\tilde{A} \tilde{A} \tilde{A} \tilde{E} \tilde{E} = 4 \ 4 \ 4 \ 2 \ 2$; ea s'a reprodus greșit și în edițiunea de față : un $\tilde{E} = 2$ este prea mult.

h) Versurile de 16 silabe, întrebuințate numai în ps. 33, aŭ indicațiunea «în 2 cetverodvoite»; el este împărțit în emistichuri egale de câte 8 silabe.

Rima. — Versul românesc (și romanic în general) se poate termina : cu o silabă accentuată -ó (aruncát, ingerás), cu o silabă accentuată urmată de una neaccentuată -óo (cântáre, lumínă); și cu silabă accentuată urmată de două neaccentuate, óoo (descántece, íubírile).

De aci urmăzează că rimele românesce sunt de trei feluri : de o silabă, numită și rimă masculină; de două silabe, femenină; și de trei silabe.

Am văzut mai sus că Dosofteiū nu avea o idee lămurită despre natura rimei, căreia îi face o definițiune potrivită numai asonanței. În totă întinderea lucrării sale Dosofteiū s'a silit a face să rimeze versurile între dînsele; rimele sale însă aū peste tot defectul de a fi cu totul ordinare.

El n'a înțeles și n'a simțit că rima, spre a fi bună, trebuie ca uniformitatea sunetelor de la sfârșitul versurilor trebuie să cuprindă ultima *silabă* accentuată întregă și tot ce-î urmăzează; deaceia mai toate rimele lui încep numai de la ultima *vocală* accentuată a versului fără a ține în seamă consóna orî consónele precedente cu cari aceea vocală formează silaba accentuată; dealfel această imperfecțiune de formă o întâlnim foarte des în versurile celor mai buni poeți ai nostri.

Dosofteiū nu se ferece de a rima aceeași formă gramaticală de la două cuvinte ca : *milútaște* cu *dorútaște* (ps. 4 v. 7—8), *ocolútaște* cu *ovilútaște* (ps. 17 v. 11—12), *sculará* cu *cwíntará* (ps. 3 v. 3—4); cu atât mai puțin evită rime ca : *mántuínță* cu *credínță* (ps. 43 v. 21—22), *ștíre* cu *períre* (ps. 58 v. 31—32). Rime de acest fel sunt foarte des întrebuintate.

De foarte multe orî găsim în loc de rimă, sau numai o simplă asonanță sau o asemănare de sunete încă și mai mică; spre ex. *vestítá* — *sfíntá* (ps. 149 v. 3—4), *plíná* — *odíhná* (ps. 149 v. 21—22), *dirépta*—*spata* (ps. 149 v. 27—28) *víersurí*—*alesurí* (ps. 150 v. 17—18), *omulú*—*domnulú*

(repetită de 3 ori numai în ps. 150, și foarte des în ceialaltă), *vărtute—multe* (ps. 150 v. 3—4), *nalte—ferecate* (ps. 159 v. 9—10), *lăute—multe* (ps. 150 v. 11—12), *noapte—toate* (ps. 1 v. 7—8), *céta—dirépta* (ps. 2 v. 55—56), *odihnă—cină* (ps. 3 v. 19—20), *duce—dulce* (ps. 4 v. 41—42), *așternutul—totul* (ps. 6 v. 15—16), *râde—prinde* (ps. 58 v. 23—24). Lista rimelor de acest fel s'ar pute îm mulți cu sute de exemple, căci ele se întâlnesc foarte des.

Un fapt interesant de observat (cum se va vedé mai jos) este că Dosoftéiú întrebuințéază aprópe numai rimele de dóue silabe saú feminine (-óó), lăsând la o parte varietatea cu care ar fi putut înfrumuseța versurile sale întrebuințând și celealalte dóue feluri de rime (-ó și -óoo). Numai în ps. 59, 60, 61 rimele sunt de o silabă saú masculine, din care causă versurile de 12 silabe în cari sunt versificați acești trei ps. sunt împărțite în emistihuri neegale, de 7 și 5 silabe. — Nicí o dată nu se află în tótă Psaltirea rime de 3 silabe (-ó o o), cu tóte că sunt în limba română multe cuvinte paroxitone.

Versurile lui Dosoftéiú riméză în modul cel mai simplu, câte dóue, părechí, versul 1 cu 2, 3 cu 4, etc. :

a
a
b
b

O singurá escepciune vedem în ps. 53, în care versurile sunt grupate în strofe de câte 4 versuri cari riméză 1 cu 4, 2 cu 3 :

a
b
b
a

Hiatul. — Limbile romanice evită hiatul între dóue cuvinte, unul terminat și altul început cu vocală, și cari

urmază imediat unul după altul ; în vers este o regulă generală de a înlătura hiatul său prin elisiunea uneia dintre cele două vocale (în franceză), sau prin contopirea lor prin sinizesă (în italiană). Limba română este și în acest punct de acord cu surorile ei occidentale ; în versul românesc hiatul se înlătură în amândouă modurile numite. În general hiatul este înlăturat regulat în versurile lui Dosofteiū, ca în ps. 111 v. 14 :

«*El să 'ndurâ 'n tot folosul.*»

Abaterile de la această regulă sunt foarte rare.

Este de observat că simțemintul lui Dosofteiū în mănuierea limbii i-a arătat că *e* și *o* sau *e* și *u* constituie un hiat care, în casuri ca *de omul* (ps. 111 v. 1), *de unde* etc., nu se poate înlătura. El însă n'a simțit că întâlnirea a două vocale, una la sfârșitul unui emistih și cealaltă la începutul celui următor, nu constituie hiat, din cauză că între ele se află timpul de repaus care le desparte, și că prin urmare nici una dintre aceste vocale nu se poate înlătura; deaceia aflăm versuri greșite ca :

«*Mi-î domnul vârtute || 'n vriame de năvală*» (ps. 17 v.2.)

Din acest punct de vedere vedem înse în versurile lui Dosofteiū o altă greșelă gravă, adică elisiuni cu totul nejustificate. De multe ori, când cuvintele îi dau un vers prea lung, elide câte o vocală unde elisiunea este imposibilă, nefiind hiat, și acesta chiar la începutul versului ; spre ex. 'N*tindū* (ps. 9 v. 64) în loc de *Intindū*, 'N*tr'a sa* (comp. orig. 132, a, v. 4) în loc de *Într'a sa*. Alte ori, din aceeași cauză și spre același scop, întrebunțeză formele proclitice ale pronumelor personale înainte de consónă, ceea ce nu se poate face decât înainte de vocală ; spre ex. : *Ţ' Sint* (ps. 11 v. 22), *M' va da* (ps. 26 v. 53) în loc de *ÎŢi sint*, *Îmī va da*, forme cu vocala de razim formând silabă, cari sunt singure posibile înainte de consónă, și pe cari le întâlnim des, chiar în psalmii lui Dosofteiū, când încep în vers, sub forma *Ămī*, *ĂŢi*.

Gruparea versurilor.—Versurile lui Dosofteiū sunt grupate în modul cel mai simplu. Aprópe toți psalmii sunt versificați fie-care în versuri egale, cari se succed unul altuia unite fiind între dínsele câte doue prin rimă. Numai la 2 ps. se abate de la acéstă regulă. Ps. 56 este împărțit în strofe de câte 6 versuri, dintre cari întâiele 4 de câte 12 silabe, celealalte 2 de câte 8. În ps. 53 versurile sunt grupate în strofe de câte 4 versuri rimate 1 cu 4, 2 cu 3. În com-pozițiunea originală 132 *a* a combinat perechi de versuri întâiul de 8 al doilea de 6 silabe.

2. Modelul Psaltirii în versuri.

Din scurta analiză precedentă am văduț cum este mánuită versificarea românéscă în Psaltirea lui Dosofteiū; am văduț calitățile și defectele tehnice saū de factură ale ver-surilor și cum aceste defecte și calități sunt de naturi deo-sebite. În fața acestei Psaltiri versificate se impun întrebările : ce a îndemnat pe Dosofteiū să facă acéstă lucrare? de unde a învățat el a face versurile așa cum le-a făcut? adecă, avut'a el un original saū un model pe care l'a tradus saū imitat? care a fost acel model? cum și întru cât s'a servit Dosofteiū de dínsul?

Dintre tóte cărțile cari compun Biblia, cartea Psalmilor este fără îndoială cea mai plină de simțemint, de poesie religiósă; din acéstă caúsă ea a devenit cea mai poporală. Din cele mai vechi timpuri ale bisericei creștine psalmii aū fost cântați în serviciul religios. La poporul român Psaltirea este considerată ca cartea creștină *per excellentiam*, eșă în cât în poesia poporală română numai de ea se pomenesce când este vorba de a se afirma caracterul creștin al unei biserici ori a unui preot *).

*) A se vedé : *Alexandri*, Poes. pop. p. 78. — *Teodorescu*, Poes. pop. p. 301, 314. — *Jarnik și Bărsan*, Doine p. 471. — Se scie că până mai acum 50 de ani Psaltirea era considerată ca cea mai bună carte pentru educațiunea tinerimeii;

Cu toate acestea in literatura bisericească ortodoxă greco-slavonă nu a existat înainte de Dosofteiū nici o versificare a psalmilor, așa in cât nu in această literatură a putut el găsi un model după care să versifice psalmii in limba română. Dacă el ar fi făcut numai dela sine această lucrare, i-am datori creațiunea întregului sistem de versificare întrebuițat in Psaltire, pentru că înainte de dînsul nu cunoșcem versuri românesce scrise afară de vr'o două încercări lipsite de orî-ce valoare ; pe de altă parte versificarea lui Dosofteiū nu este pornită de la versificarea poeziei populare române care cunoște numai două forme de vers, cel de 6 și cel de 8 silabe. Dosofteiū pe de altă parte din toate lucrările lui se vede că era mult mai puțin original de cât ca să ne putem inchipui că el a combinat de la sine tot sistemul de versificare pe care îl vedem in psalmii lui. Așa dar modelul Psaltirii in versuri trebuie căutat afară din literatura bisericească greco-slavonă, din care sunt scose toate cele-alalte lucrări ale lui, precum și afară din mișcarea literară românească.

In țările occidentale psalmii au câștigat in secolul XVI o viață nouă prin ceea ce au fost introduși și cântați ca imne sacre in bisericile adeptilor lui Calvin. Spre acest scop ei au fost versificați mai întâi in limba francesă și li s'au compus melodii, și așa se cântau de Calviniști prin biserică, prin case și peste tot locul cu un nemărginit entuziasm. Insuși Calvin a versificat spre acest scop mai mulți psalmi ; dar cele mai frumoșe traduceri in versuri de psalmi le-a făcut marele poet frances Clément Marot ; et a versificat însă numai vr'o 50 psalmi ; după dînsul Théodore de Bèze i-a tradus in versuri pe toți ceialalți *).

de la Bucóvnă tinerii treceau la cetirea Psaltirii ; acesta a mers așa departe in cât in Alexandrie se spune că tot cu Psaltirea a făcut și Aristotel educația științifică a lui Alexandru Makedon : «Și-l luo Aristotel (pre Alexandru) și-l învăță carte, într'un an Psaltirea și Psalmii, și se mira volnicii de el, cum învăța așa tare și bine.»

*) Istoria amănunțită a traducerii psalmilor in versuri de către adeptii lui

La început catolicii, în furórea combaterii calvinismului, au anatemisat acești psalmi versificați și pe toți acei cari i-ar cânta, căci cântarea lor devenise un semn special de calvinism; numai posesiunea unei cărți cu acești psalmi era considerată de crimă și pedepsită cu moarte. Vădând însă că cu toate acestea cântarea psalmilor versificați se răspândește repede în toate părțile în popor și că au fost traduși în mai multe limbi, și neputând pe de altă parte pune sub anatemă o carte biblică, au schimbat tactica: au făcut alte traduceri în versuri ale psalmilor pe cari să le cânte poporul catolic fără să aibă trebuință a cânta psalmii calvinilor. În a doua jumătate a secolului XVI s'au făcut de catolici — spre acest scop — în mai multe țări și în mai multe limbi deodată traduceri versificate a psalmilor.

În Polonia s'au făcut cam în același timp, în a doua jumătate a secolului XVI, două asemenea traduceri: una în curentul protestant de Rybinski, alta catolică de cel mai mare poet polon al timpului Jan Kochanowski. Psaltirea versificată de Kochanowski a fost tipărită la 1577 și a fost deatunci și este până astăzi atât de populară, încât mai în fie-care an s'a făcut câte o nouă edițiune, în unii chiar două și trei; psalmii lui se cântă până astăzi de popor în totă Polonia *)

Calvin și rolul lor în biserica acestora este tractată în monumentală lucrare a lui O. Douen, *Clément Marot et le Psautier huguenot*, Paris 1878, 2 mari volume în gr. 8.

*) Heinrich Nitschmann, *Geschichte der Polnischen Litteratur*; p. 46, scrie despre Psalmii lui Kochanowski:

«Cel mai însemnat product al acestei liniști (retragerea lui Kochanowski din viața publică pentru a se ocupa numai cu poezia) a fost versificarea Psalmilor care i-a asigurat pentru tot-deauna numele de cel mai mare poet liric religios al nației sale. Compositorul polon Nicolae Gomolka († 1609) a întocmit pentru ei melodii admirabile, cari întrunesc întru toate caracterul slav cu puternicul lor avânt elegiac. Imnologul și predicatorul germano-polon Oloff (1685—1735) dice cu multa lui competență despre acești Psalmi: «Acest vestit poet polon și secretar regesc a dat compatrioților săi Psalmii în versuri așa de elegante, încât au fost primiți cu o bucurie deosebită în totă Polonia... Acuma mulți din Psalmii lui Kochanowski se întâlnesc în cărțile de cântări luterane, reformate și

Dosofteiū a cunoscut psaltirea atāt de popularā a lui Kochanowski; el a putut' o cunósce fără nici o altā intervenire străinā, căci am vĕdut că încă de la 1649 cunoscea limba polonā și a tipārit chiar versurī polone reproduse cu litere cirile în *Parimā* (part. 2, fol. 132); este prin urmare fără indoialā că avea cunoscințe de limba și literatura polonā. Pe de altā parte Dosofteiū avea relațiunī strinse—cel puțin literare—cu Miron Costin, care nu numai că învățase carte în Polonia, dar făcea și versurī în limbile romānā și polonā *). Este dar cu puțință ca Miron Costin să fie îndemnat pe Dosofteiū să facā și romānesce o Psaltire așa de frumósă în versurī ca cea polonā a lui Kochanowski. Orī în ce mod ar fi cunoscut Dosofteiū Psaltirea lui Kochanowski, el s'a îndemnat de frumusețea acesteia a traduce psalmī în versurī romānescē, imitānd Psalmī versificați de poetul polon.

Tótā structura versurilor lui Dosofteiū este o imitare a versurilor lui Kochanowski. Prin constatarea acestei imitārī se va răspunde la tóte întrebārile de mai sus, și se vor înțelege cauzele multor defecte pe carī le-am găsit în versurile lui Dosofteiū.

1. În limba polonā accentul tonic e deosebit de al limbēi romāne; în polona tot-deauna silaba accentuatā este penultima, din care causā ritmul versului polon este deosebit de al celui romānesc, și de acea versurile lui Dosofteiū sufer de întrebuiņarea greșitā a accentului.

2. Versurile de tóte mārimumile carī le vedem în psalmī lui Dosofteiū și carī nu existaū înainte de dīnsul în literatura nóstrā poeticā, le găsim la Kochanowski.

«catolice...» În realitate limba din acești Psalmi este fără asemānare mai frumósă și mai dezvoltatā de cât din scrierile lui de mai înainte».

*) Dóue micī compunerī în versurī romānescē le-a publicat chiar la sfirșitul *Psaltirīi în versurī* a lui Dosofteiū (mai jos p. 514, 515) Poemul despre némul și istoria Moldovenilor scris de el în limba polonā s'a publicat cu traducere romānā de dl. Hasdeū în *Arhiva istoricā*, I, 1. p. 159 sqq.

3. Rima polonă este tot-deauna de două silabe; din această cauză vedem că din 8634 versuri, câte se află în Psaltirea lui Dosoftei, numai 94 (ps. 59, 60, 61) sunt rimate cu rime de câte o silabă, și toți psalmii cealalți sunt rimați cu rime de 2 silabe, cu toate că rima de o silabă (masculină) este fără asemănare mai ușoră în limba română, pentru că cuvintele cu ultima accentuată sunt cu mult mai numeroase. — Nicăi odată nu aflăm în versurile lui Dosoftei rima de trei silabe, care nu poate exista în polonesce.

4. Succesiunea rimelor, 1 cu 2, 3 cu 4, care este întrebuințată în maxima majoritate a psalmilor poloni este aproape exclusiv întrebuințată de Dosoftei. Chiar și succesiunea 1 cu 4, 2 cu 3, din ps. Dos. 53 o găsim la Kochanowski (ps. 2 etc.).

5. Până și dispozițiunea materială a versurilor lui Dosoftei unul față cu altul o regăsim identică în Kochanowski : în psalmii neimpărțiți în strofe versul întâi al fiecărei părechii este tipărit sau scris în amândouă Psaltirile cu un mic spațiu mai în afară spre stânga de cât al doilea ; tot așa și versul 1 din strofele de 4 ori 6 versuri.

Cu un cuvânt întregă factura versurilor lui Dosoftei o aflăm la Kochanowski. Mulți dintre psalmii poloni sunt înseversificați în forme cu mult mai complicate și mai măestrite de cât acele cari le găsim la Dosoftei. Kochanowski era un poet cu mare talent și cu o forță mare cultură literară ; el a învățat la Cracovia și la Padova, cunoscând literatura latină și italiană, și avea o predilecțiune pentru Horațiu. De aceea în psalmii lui imităză structura versurilor și a strofelor poezilor clasici și mai ales ale lui Horațiu ; unii psalmi sunt înseversificați în *terza rima* a *Divinei Comedii*. Mitropolitul Moldovei nu putea urma pe această cale modelul său. El a imitat din versurile lui Kochanowski numai ce-i era mai ușor de imitat.

Cetirea Psalmilor înseversificați de Kochanowski a îndemnat pe Dosoftei să face și românească o Psaltire asemenea

celej polone. Dosofteiŭ însă nu a tradus psalmii poloni versificați; de la acesta îl împedeca fără îndoială considerațiunea că aceia erau psalmi catolici latini nu ortodoxi greco-slavi, și el, fiind om plin de rîvnă ortodoxă, nu putea introduce în literatura bisericăscă ortodoxă română o carte tradusă de pe un original catolic.

Dosofteiŭ a învățat din Psaltirea polonă numai formele de versificare pe care apoi le-a întrebuintat independent; deacea același psalm nu se asemănă în versificare de loc în cele două limbi, nici în numărul versurilor nici în numărul de silabe din care ele se compun: spre ex. ps. 1 are 28 versuri românesce și 20 polone, ps. 2, are 62 rom. 36 pol., ps. 3 are 32 rom., 20 pol., ps. 4 are 44 rom. 28 pol., ps. 118 are 416 rom. și numai 176 pol. În general psalmii românesce au cu mult mai multe versuri decât cei poloni.

Dacă Dosofteiŭ ar fi tradus românesce versurile polone a lui Kochanowski, am fi găsit în psalmii lui imitate toate formele versificării măestrite ale poetului polon, dintre cari în psalmii românesce găsim numai pe cele mai simple.

Din aceeași cauză, credem că Dosofteiŭ nici nu pomenesce nicăeri nici de numele lui Kochanowski, nici nu spune că a versificat psalmii după modelul psaltirii polone. O singură dată, în nota care precede ps. 63, pomenesce de o *psaltire leșască*: «că așa am cetit la psaltirea ce leșască slavinăscă;» aici însă nu e vorba de o psaltire în limba polonă ci de una în cea slavonă tipărită în Polonia, cea ce se vede și din cuvintele slavone pe cari le reproduce dintr'însa.

Dosofteiŭ a luat din psaltirea polonă a lui Kochanowski numai formele de versificare, iar pentru a face psaltirea românescă în versuri el a luat de basă textul ortodox slavon, psaltirea «din sfintele scripturi a sfinților Părinți dascălilor sfintei Bisărici cu lungă ostenelă în mulți ai socotită și cercată prin sfintele cărți».

Probă că Dosofteiū a versificat psaltirea pe basa textului slavon sunt : 1. numărósele notițe în acéstă limbă cari se întâlnesc la tot pasul în psaltirea lui ; 2. începutul slavon al fie-cărui psalm pus înaintea versificării românesce, imitând și într'acéstă psaltirea lui Kochanowski în care aceste începuturi sunt puse în limba latină ; 3. textul întreg al psalmilor 28, 86, asupra cărora Dosofteiū se încercă a face un comentariū exegetic complet.

Pentru a face versificarea psalmilor Dosofteiū i-a tradus mai întâiū în prosă din limba slavonă în cea română; și este foarte probabil că traducerea în prosă făcută spre acest scop este aceeași pe care mai târziu, la 1680, a tipărit'o în față cu textul slavon.

3. Traducerea Psalmilor.

Am ȓis mai înainte că Dosofteiū a tradus mai întâiū Psaltirea din limba slavonă în prosă românescă și că de acéstă traducere s'a servit la versificarea psalmilor, apoi a tipărit'o la 1680 cu textul slavon în față. De mult s'a observat *) că, versificând, Dosofteiū s'a depărtat adese ori de textul psalmilor. Una din cele mai caracteristice schimbări a textului sunt versurile (ps. 52 v. 15 sqq.) în cari vorbește de *creștină* unde în psaltirea în prosă este *oamenii miei*. Schimbările de acéstă natură sunt însă puține. Versurile în cari s'aū vȃduț alusiuni la faptele contimporane și chiar descrierea stării și a suferințelor în cari se afla Dosofteiū sau Moldova, nu sunt în realitate aprópe de loc depărtate de textul primitiv al psalmilor. Într'un singur loc în tóťă Psaltirea se vȃd alusiuni evidente la starea lucrurilor în Moldova, și anume în explicarea asupra psalm. 86, pagina 293—294.

*) Melchisedec, *Chronica Romanului*, I, 291 sqq.

Psalmii versificați de Dosofteiū sunt depărtați adeseori de text, însă numai în aparență, și acesta a făcut-o dîn-sul spre a putea învinge greutatea versificațiunii pe care e evident că nu o mânuia cu ușurință. Adese-orî, spre a pute pune în versuri un verset din psalmi, Dosofteiū a fost silit a grămădi o mulțime de vorbe de umplutură cari slăbesc cu atât mai mult versurile lui cu cât acele vorbe sunt mai totdeauna sinonime, căci în același timp nu putea întrebuința cuvinte cari să se depărteze prea mult de înțelesul textului său să-l schimbe. Defectul acesta este așa de comun la Dosofteiū în cât îl putem constata comparând aproape ori-care psalm versificat cu textul în prosă.

Câte o dată Dosofteiū schimbă modul de construcțiune a unui psalm; așa în ps. 23, spre exemplu, vorbește către Domnul în persóna a două, pe când în text se vorbește despre Domnul în persóna a treia:

«Al Domnului ȳaste pămîntul, și inplutura lui, lumĳa și toĳi cari
«lăcuesc într'ĳnsa.

«Acela pre mări l'aū urđātu-l, și pre părao l'aū gătatu-l.»

Să se compare aceste două versete cu versurile 1—6 (pag. 73) spre a se vedé cu câtă libertate Dosofteiū versificând a tractat textul psalmilor. În general însă Dosofteiū nu și-a permis a se atinge de înțelesul textului psalmilor și a-l schimba, și din această cauză are o mulțime de versuri în care cu multe vorbe se exprimă o idee care în original este exprimată cu puține, și de acea psalmii lui în versuri sunt peste tot foarte prolixî.

4. Însemnătatea Psaltirii în versuri.

Considerând psalmii lui Dosofteiū din punctul de vedere al valorii versurilor, al corectitudinii, esactității și eleganței expresiunilor, nu putem să nu recunoscem că lu-grarea lui are în sine o valóre literară foarte mică. Ver-

surile lui Dosofteiū sunt încărcate de tóte defectele unui început făcut în condițiunile în cari l'a făcut el. Înainte de dînsul lipsia cu totul o literatură poetică românescă, și ori-ce tradiție literară de acest fel, singura poezie națională fiind poezia poporală păstrată prin tradițiune orală. Versurile românesce ale lui Dosofteiū sunt creațiunile lui proprii făcute după modelul unui poet străin pe care l'a înțeles numai în parte. Pentru a învinge tóte dificultățile acestea cu un deplin succes i-ar fi trebuit o cultură literară foarte întinsă și un talent cu totul superior acelor cu cari el era înzestrat.

Insemnătatea lucrării lui Dosofteiū stă prin urmare în pozițiunea ei istorică : ea este în literatura noastră întâia încercare serioasă în care limba română a fost supusă regulilor versificării ; psaltirea lui este întâiul monument în istoria poeziei române literare. Ea merită o atențiune deosebită din partea istoricului literar, pentru că autorul ei, ca să ajungă la rezultatul modest la care a ajuns, a trebuit să învingă greutăți foarte mari, avînd a supune disciplinei versificațiunii o limbă care înainte de dînsul nu a fost supusă de cât regulilor foarte vagi și comode ale versificării poporale.

Psalmii lui Dosofteiū n'aū avut nici un resunet, n'aū dat nici un impuls în mișcarea literară ulterioară ; ei aū fost în curînd uitați. Cultul ortodox și tradițiunea nu le permitea să fie introduși și cântați în biserică ; ei erau destinați numai a fi cetiți de ómenii evlavioși. Deabia cîți-va din ei, mai cu sémă ps. 46 «Limbile să salte,» aū pătruns în literatura poporală-religiósă și se cîntă pîna astăzi între *Cîntecetele de stea*.

Insemnătatea și valórea relativă a Psaltirii versificate de Dosofteiū se va vedé mai ușor dintr'o comparațiune cu celealalte lucrări de aceeași natură. În limba română s'aū mai făcut următoarele Psaltiri versificate, tóte posterioare și independente de ale lui Dosofteiū.

1. Psaltirea calvină care n'a fost tipărită, dar este cunoscută din două manuscrise aflate în Biblioteca Muzeului Transilvan de la Cluj.

Manuscrisul cel mai complet are titlul : « *A luj szvent David Kraj si Prorokul, o szutyě si csincs dzecs dē Soltari kari au sakrisz ku menile luj Viski János en Boldogfalva 1697.** » Acastă versificare este o simplă traducere a Psaltirei calvinescǎ versificate în unguresce de Albert Mólnár după psalmii francesi și publicată mai întâiu la 1607.**) Versificarea românescǎ face parte din literatura de propagandă calvinistă care s'a făcut în Transilvania în timpul Principilor Rakoczi și Apafi. — Traducătorul se silește a reproduce în limba română versurile ungurescǎ în aceeași măsură, și rimându-le în aceleași mod ; deacea fie care psalm românesc are același număr de versuri și versurile același număr de silabe ca și cele ungurescǎ. La acesta a fost ținut traducătorul de necesitatea melodiei. — Intręga Psaltire este scrisă cu litere latine și cu ortografia unguręscǎ.

2. Psaltirea versificată de Teodor Ivanovicǎ Corbea pe la începutul secolului XVIII și dedicată împăratului Petru cel mare, printr'o *Predoslovie cătră intru totu pré seninatulū și pré putinčosulū împăratū și Monarhū a toată Rosiā, Marele Petrū Alexievici, celū dintăiu, Tatălū Patriei i proč, i proč, i proč, Mațastatulū lui celū împăratescū. Pré milostivulū mieu stăpân.*

Nu a fost tipărită. Manuscrisul original se află în biblioteca venerabilului inițiator al studiului istoric asupra limbei

*) Intăia descriere a acestei Psaltiri a făcut'o dl. Dr. Gr. Silași în *Transilvania* 1876 p. 141 sqq., unde a publicat ca specimene psalmii 30, 14 și 16, dând și un scurt glosar al cuvintelor și formelor mai interesante sau mai curioase. — Dl Silași a bine-voit a ne pune la dispozițiune copiile sale complete ale ambelor manuscrise precum și a ne procura copii noue și complete.

**) A se vedé cu privire la mulțimea edițiunilor acestei psaltiri, și prin urmare la respândirea și popularitatea ei la Ungurii Calvinisti : Szabó Károly, *Regi magyar könyvtár*, Budapest 1879.

românești T. Cipariu care a binevoit a ni-l pune la dispozițiune spre a-l studia.*)

Pentru determinarea gradului de originalitate și a valorii acestei psaltiri versificate este necesar un studiu special asupra ei.

3. Psaltirea versificată de Ioan Prale la începutul secolului XIX și tipărită sub titlul : «*Psaltiré Prorocului și împărat David în verșuri alcătuită de micul între musicoșii sistimii vechi Ioan Prale din Iașul Moldovei...*» Brașov 1827.— Psalmii versificați de Prale vor rămâne tot-deauna o curiozitate și un specimen de absurditatea la care s'a putut ajunge prin nesocotirea naturei limbei și prin tendința de a o supune la sisteme și reguli artificiale.

La sfârșitul acestei *introduceri* vom reproduce psalmii 40, 49, 50, 90 și 136 din Psaltirea Calvină și psalmii 49, 50, 114, și 136 din a lui Corbea spre a pute servi de comparațiune cu versificarea lui Dosofteiș; vom reproduce însă numai ps. 136 din Prale.

5. Textul Psaltirii versificate și edițiunea.

Versificarea psalmilor, la care Dosofteiș a lucrat «în cincii ai forțe cu osărdie mare» s'a făcut între anii 1660—1667; ea era gata încă pe când Dosofteiș era episcop la Roman, adică pe la anul 1667. Un caligraf a prescriș frumos întrégă lucrarea și ea a fost închinată, după vechiul obiceiș, lui Ioan Duca Vodă, care era atunci întâia oră domn, fără îndoială cu gândul de a căpeta ajutor domnesc pentru a o tipări. Ioan Duca Vodă a fost însă scos repede din domnie, din care cauză tipărirea Psaltirii s'a amănat până la anul 1673 (7181). Dosofteiș ajunsese în acest timp mitropolit al țerei, iar domn era Ștefan Petru saș Petriceicu Vodă, din care cauză s'a tipărit nu-

*) A se vedé descrierea sumară a acestui Mss. în Cipariu, *Principia de limba*, Blaj 1866 p. 120.

mele acestăi domn în locul numelui lui Duca. Este foarte probabil că Dosofteiū se afla însuși în Polonia la Uniev pre când s'a tipărit Psaltirea în versuri. Inșă datele despre întâia lui emigrare în Polonia, la 1673, nu sunt precise, din care cauză acest punct nu se pôte stabili cu siguranță.

Manuscrisul Psaltirii cu dedicația către Duca Vodă s'a păstrat. El se află astăzi în Biblioteca Academiei Române (Mss. 446) căreia l'a dăruit d-l D. A. Sturdza. Este un volum în 4^o mic scris frumos pe hârtie cu cirilice drepte ; are 223 foi cu câte 22 rînduri pe pagină. Lipsesc : fôia cu titlu (dacă va fi avut), fôia 1 de text cu aprôpe tot ps. 1, o fôie cuprinđend mare parte din ps. 89, o fôie cuprinđend parte din ps. 101, una sau mai multe foi de la sfîrșitul volumului.

Acest manuscris are o valôre foarte mare pentru că :

1. Scrisôrea de închinare către Duca Vodă este subscrisă de mâna lui Dosofteiū ca Episcop de Roman ; manuscrisul este prin urmare anterior edițiunii tipărite ;

2. Pe marginile foilor lui se află o mulțime de note autografe ale lui Dosofteiū ;

3. Se mai află multe note marginale care nu s'aū tipărit în edițiunea de la 1673 ;

4. În multe locuri Dosofteiū a prefăcut adeseori versurile sale, așa în cât se află un număr mare de variante între textul manuscris și cel tipărit ; ps. 22 este versificat cu totul din nou în edițiunea tipărită.

Este foarte probabil — cum s'a ăis mai sus — că acest manuscris a fost prezentat lui Duca Vodă ; istoria și peregrinațiunile lui în urmă nu sunt cunoscute. Pe ultima pagină a scrisorii de închinare către Duca Vodă, după subscrierea lui Dosofteiū, se află următóarele trei însemnări tóte din secolul present :

1. «Cîstit și al tăū ca un frate mai mare du-ta logofete Constandine ;» fără indicare de dată.

2. «Psaltiré aăastă stihularnică ıaste din cãrțile mele Ioan Dimitriu preot și psalt Oспенiei din Botoșani. 1831 Iulie 10».

3. «Din cãrțile mele—1837. G. Săulescu.» *)

Aceste trei însemnãri ne spun numai cã la 1831 manuscrisul era al preotului Ioan Dimitriu din Botoșani, de la care a trecut direct ori indirect în colecțiunea lui G. Săulescu. La 1872 el a fost cumpărat de la un anticar din Iași de d-l D. A. Sturdza. D-sa a făcut o descriere a manuscrisului în *Convorbiri literare*, VI (1872) p. 157—167, iar la 8 Septembrie 1877 l'a dăruit Societății Academice Române (*Analele Soc. Acad.* X. 1. p. 77—78).

Problema edițiunii de față era foarte simplu și lămurit. Avem două texte, amândouă deopotrivă autentice : manuscrisul original cu subscriere și note autografe ale autorului, edițiunea originală dela 1673, făcută de însuși Dosoftei. Manuscrisul, fiind o formă anterioară edițiunii tipărite, a servit de basă la facerea edițiunii de față.

Textul psalmilor s'a reproduș după manuscris cu litere cirilice păstrându-se ortografia lui. Tote deosebirile, până și cele ortografice de ore-care însemnătate, care s'a aflat între textul manuscris și cel tipărit la 1673, s'a însemnat ca variante în josul textului cu totă esactitatea posibilă. Variantele date de edițiunea tipărită s'a însemnat cu *T*, cele din manuscris cu *Ms.* puse înainte. Tote variantele fără nici o indicațiune sunt din edițiunea de la 1673 (*T*). Părțile cari lipsesc în manuscris s'a reproduș după edițiunea dela 1673, însemnându-se acesta preste tot locul în note. Greșelile de copist din manuscris, cari sunt foarte puține, au fost înlocuite cu lecțiunea edițiunii tipărite, dându-se între variante lecțiunea manuscrisului. Când greșala e evidentă și în *Ms.* și în *T.* s'a corectat textul,

*) A se vedé întrégă această pagină reproducă în facsimile heliografic pe stampa delã p. 6.

dându-se amândouă lecțiunile greșite între variante. A-breviațiunile au fost tot-deauna rezolvite.

Cuvintele s'au despărțit în mod natural: s'a pus apostroful unde este eliminată o vocală din forma întregă a cuvîntului pentru înlăturarea hiatului său din altă cauză; s'au despărțit cu trăsură de unire procliticele și encliticele de cătră cuvîntul la care sunt alipite: чѣ-цѣ, крѣдѣ-сь, съ-ль, дѣтѣ-и, мѣнѣж-са, трѣмѣцѣмѣ-ле; л'аѣ, шѣ 'н мѣн-теле, ѣ 'незѣцѣтѣрѣж. În transcrierea cu litere latine această despărțire a cuvintelor s'a făcut și acolo unde în textul cirilic nu se putea face: мѣсѣсѣ s'a transcris *mî-audă*. мѣ дѣтъ—*î-au dat* etc.

Notele marginale s'au reprodus totdeauna întregi din jos de textul versurilor și înainte de variante indicându-se locul din text la care se rapórtă cu un asterisc (*), sau (când se află mai mult de 3 pe aceeași pagină) cu o cifră. S'a însemnat la tóte dacă se află în total sau în parte și în *T* și în *Ms.* orî numai într'unul; ș'a însemnat asemenea prin *autogr.* notele scrise de mâna lui Dosofteiu în *Ms.*

La marginea din stânga a paginelor s'au pus numărarea versurilor din fie-care psalm. Pe marginea din drépta s'a însemnat numărul foilor din *Ms.* cu cifre drepte însoțite de *r* (*recto*) și *v* (*verso*); iar numărul foilor din *T* s'a însemnat în același mod cu cifre și litere *cursive*. Întâiele șese foî din *T*, nefiind numerotate în edițiunea de la 1673, s'au numerotat în edițiunea de față cu literele *a—f*.

Pe partea din jos a paginelor s'a pus transcrierea textului cirilic cu litere latine. Versurile s'au reprodus în rînd, separându-se între dinsele prin câte o linióră de pauză și păstrându-se numerele de ordine ca și în textul cirilic. În transcriere s'au tradus titlurile sau notele carî în text sunt în limba slavonă: traducерile s'au tipărit tot-deauna cu litere *cursive*, de asemenea s'au tipărit cu litere *cursive* tóte indicațiunile adause de editór; așa în cât tot ce e străin textului este tipărit cu *cursive* spre

mai ușoră deosebite. Textele slavone traduse chiar de Dosofteiū s'aū indicat în transcriere prin liniore.

Notele marginale în limba română, cari nu sunt simple citațiuni din Biblie ori din alte cărți, s'aū reprodus și ele în transcriere în josul transcrierii versurilor, însemnându-se și aci locul la care se rapórtă.

Transcrierea s'a făcut după modul stabilit prin publicațiunile mai nóue de texte cirilice, și anume :

vocalele :	а	cu a	ѣ	cu é
	ѣ	» e	ѡ	» ă
	і	} » i	ѣ	» â
	и		ѣ(и)	» în
	ѣ	» ı	ѣ	» ũ*)
	о	} » o	ѣ	} » ia
	у		ѣ	
	ѡ	» u	ѣ	» ıu**)

consónele :

б	cu b
в	» v
г	» g (<i>ga, go, gu, gă, gâ; gı, ghe, ghi</i>).
д	» d
с	» ȡ
з	» z
к	» c <i>ch (ca, co, cu, că, câ, cı; che, chi)</i> .
л	» l
м	» m

*) De câteva ori ѣ e pus cu valórea vocalei obscure ѡ (ă), în acest caz s'a transcris cu ă.

Resonanțele vocalice finale numite u și i scurte, pe lângă semnele obicnuite ѣ și ѣ, sunt adeseori nefsemnate, de multe ori sunt însemnate în *Ms.* și *T* cu semnele ' sau ı puse aprópe tot-deauna în partea deasupra a rîndului, cum se pune apostroful. Aceste dóue semne se întrebunțéză în mod neregulat, pentru a însemna rezonanța vocalică când în sensul lui u, când pe cea în sensul lui i, ca în *pom(ı) pom(ı)*. În edițiunea de față aceste semne nu s'aū reprodus, ci în locul lor s'aū pus, atât în textul cirilic cât și în transcriere ѣ (ı) sau ѣ (ı), după cum din forma cuvîntului se vedea că rezonanța este în sensul lui u sau a lui i.

**) În *Ms.* adeseori i consónă dinaintea unei vocale este împreunat cu dînsa (s. w) cu o trásură ca și în ѡ, ѣ; în acest caz ѣ sau ѡ din text s'a transcris cu ıe ıo.

н	>	н
п	>	р
р	>	г
с	>	с
т	>	т
Ѡ	>	ft (<i>th</i> în câteva nume proprii străine)
Ѳ	>	f
Ѵ	>	h
Ѹ	>	†
ч	>	c ċ (<i>ce, ci; ča, čo, ču</i>)
ш	>	ş
Ѡ	>	st
Ѳ	>	x
Ѵ	>	ps
Ѹ	>	g ġ (<i>ge, gi; ġa, ġo, ġu</i>).

A D A U S

1. Psalmii 40, 49, 50, 90, 136 din

*Psaltirea versificată de calviniști în Transilvania, după Mss :
«A luj Szvent David kraj si Prorokul, o szutyě si csincs dzecs
dē Soltari kari au szkrisz ku menile luj Viski János en Bol-
dogfalva 1697.»*

Psaltirea versificată românească de Ungurii calviniști este scrisă cu litere latine și cu ortografia ungară. Psalmii ce urmează îi reproducem după o copie pe care a binevoit a ni-o comunica dl Dr. Gr. Silași. Pentru înlesnirea citirii lor însemnăm aici principalele particularități ortografice ale textului în asemănare cu corespundătoarele lor în ortografia noastră obișnuită întrebuințată și în transcrierea textelor cirilice în volumul de față : $j=i$; $ě=e$ (în *care, duce*); $en=în$ (*ân*); $cs=c$ (*ce, ci*) **ч, љ**; $ds=g$ (*ge, gi*) **ш, ѓ**; $dz=d$ (**s**); $cz=f$, $s=ș$; $sz=s$; **ä, â, î** sunt reprezentate prin *e* și *ě, în* prin *en*; **é (k)** prin *e*.

Psalmus XLI (=40).

Boldog az ki a nyavalýást hiren

Ferikat jeszt' kuj de sziromanul
Si de nistotosul
Ej mile, ke Domnul pre jel enkě
Iare el va czině,
En nevoja sza si en czara sza
Lafe bune v'ave,
Si en pofta a' allenisilor
Nu-l va da 'n mena lor.

2. En durere luj Domnul czine-l-va,
Frumosz vindeka-l-va,
Patul a luj bolnav vészeli-l-va
Si-l va 'nszenetosa.

Utrinde si jeu cziě dzik, Domně :
 Fi-m milosztiv miě,
 Vindeke-m en bola me. k'am gresit
 Si t'am jeu dodeit.

3. Allenisi mjei mine szidujesz
 Si perire-m vojiesz
 Dzikend : kend aceszta eva muri
 Veszte-j kend va peri.

Ke m'au szokotit cu voie buně,
 Greind jej mincsuně,
 Aszkunszurile mele l'am ivit
 S'apoj l'au limbuczit.

4. Tocz numaj en potriva me topesz
 Si me allesujesz,
 Szkornesz si-m aduk doszade multě
 Si-m fak rezmirczě,

Dzikend : mulczia pekatelor luj
 Oka-j durerej luj,
 En patul szej bolnav dzacse, jaka
 Nu sze va maj szkula.

5. Unul jare 'n kare m'am uzbeit
 Si l'am jeu endredits,
 L'am hrenit si penye me au menkat,
 Pre mine sz'au szkulat.

Fi-m milosztivnik dare Dumnedzeu ;
 Den betegsigul mjeu
 Vindeke-mě, sze le pot jeu pleti,
 Depre jej izbendi.

6. Assa jeu voj kunoste d'acsia
 Ke szemt en voja ta,
 Kend pizmasul mjeu nu v'ave okě
 Pre mine sze strigsě. (*sic*)

En kurecsune-m mine czine-vi
 Si emej szlobodzi ;
 Nu m'ej lesza, cse mine pune-vej
 Naint' okilor tej.

7. Domnul lu Izrael fi alduit
 Si 'n vecsie szlevit,
 En tote numele teu laude-szě
 Akmu si 'n vecsiě.

Psalmus L (=49).*Az erős Isten Urának Ura*

D-zeu tar'a Domnilor Domnul
 Grejeste si kjamě tot pementul,
 De la apusz si dela reszerit.
 Den dalul lu Sion frumosz kitit
 Veni-va Domnul en lucsimě a sza.
 Nemic en dsudekate-s nu va lesza.

2. Fok ardzetor nainte luj merdse,
 Vikol mar' empredsurul luj jestě.
 Sztrige cserul si kjame pementul,
 Kum derept sze-j dsudecse nerodul,
 Dzikend : tocz vernicsi sztrindsecz aicsa
 Vore kare mj-au luat legětura.

3. Cserurile veszteszk dereptate
 A Domnuluj ke derept dsudekě.
 Audz dihania me cz'oj grei,
 Izrael enke ja en ureki,
 Ke jeu szemt czie Dumnedzeu puternik
 Ku sirtvujala ta nu gendeszk nemik.

4. Jaka-j nainte-m sirtvujala ta.
 Boji tej nu cser den pojata ta
 Si den turma ta berbecs nu pofteszsk,
 Ke tote roditura birujeszsk ;
 En pedur', vej si en muncz si vinilě
 Jeu kunoszsk si birujeszsk paszerilě.

5. Sz'as si flemendzi n'as szpune cziđ,
 Ke cserul si tote me aszkultě.
 Gendeszk ke menenk karne boiler,
 Au heu szendsele a berbecsilor?
 Dare de har Domnuluj sirtvujeste,
 Den inima ta luj te derujestě.

6. Csere adsutor en nevoja ta,
 Kum sze me laud jeu te voj adsuta.
 Nevernikuluj dzicse Dumnedzeu :
 Kecse jaj en gure-cz kuventul mjeu,
 Ledse me ku gura ta o ulujest,
 Cse ku inima kuventul mjeu urest.

7. Si vore kendě vedz tu' pre furul
 Ku jel alerdz, tare-j jubest lukrul.

Bukurosz hej menenes ku kurvari
 Si szocziej rele lok ej affli.
 Pre mulcz omeny buny dodejest ku gura
 Si multe rezmiricze facs ku limba.

8. Sedzend de feczi a teteni-teu
 Si de a Emmeti (?) vorovest reu.
 Acseste facs tu, cse jeu numaj tak.
 Au gendest ke jeu enke assa fak?
 Cse pre tine nainte e voj lua
 Si depre pekat de facze t'oj verta.

9. Aczeszte akmu aminte luacz
 Kari depre Domnul ve zeujtacz,
 Kum ve mintuicz sze nu ve zdrobeszk :
 Kari dau har acseja me csinszteszk,
 Acseja-sz vernics buny, dzicse D-zeu
 Si acselora voj da 'dsutorul mjeu.

Psalmus LI (= 50).

Ur Isten kigyelmez meg én nékem.

Fi m milosztivnik, oh Domne miě,
 Dupe mulczia a' miliej talě
 Si merime a buneczelor talě,
 Kare nicsi kend n'au szverseniě.

Sterdse-m sztrembeteczilě a melě
 Si me szpale den alnicsia a mě,
 Den pekatul mjeu kureczeste-mě,
 Ku karě mj-am grozevit viacza mě.

2. Ke szlebia me jeu bine kunosz
 Si pekatele-m nainte-m sz'entorcsě,
 Kare 'n allanul teu l'am fekut Domně.
 Utrindě pleng si jeu me doszedesz.

K'am gresit tarě en naintea ta,
 Prentu (*sic*) karě derept me pocz pedepszi.
 Dsudekata-cz pocz pre mině lesza,
 Enkes derept dsudecz ete vej geszi.

3. Ke stiu en zgeul majkejij melě
 Ke-sz kuprinsz si'n alnicsie nemeszlit
 Si ku pekate en lume am venit,
 Den szendse spurkat mj-au foszt naszterě.

Cse czie cz'i drage dereptatě,
 Inima kurate cz'i lukrul jubit,
 Si mendria a ta csa aszkunszě
 Den mare mila ta mi-aj foszt ivit.

4. Sztropeste-mě ku Isop, Dumnedzeu,

Si numaj deket eme voj prenoi.
 Szpale-me mine si me voj kureczi
 Si de nyeva maj albe voj fi jeu.

Kum inima sze mi sze bukurě,
 Fe kum jar en mine szemt mila ta,
 Si emi sz'or veszeli oszelě,
 Kare l'au zdrobit menia ta marě.

5. De pekatele-m facza-cz entoresě
 Si pre gresele grozave nu keuta.
 De pre mine obrazul teu meniosz ja
 Si szlobodz den pekate pre mině.

Rodeste inime bune 'n mině,
 Lukrurilor mele fi-m dereptetor,
 Si'n mine szufflet derept nojeste,
 Kum sze-cz fiu plecut nainte okilor.

6. Den nainte ta nu mě lepeda,
 Szvent Duhul teu nu lua dela mině,
 Cse fe'n mine bukuriě deplině,
 Sze fiu adeverit de mila ta

Porneste 'n mine bukuria ta
 Si ku szufflet veszel me enterestě,
 Hreboestě-me ku voja a ta
 Sze-cz jeu enczeleg bukurosz milosztě.

7. Si tuturora bune pild'oj fi,
 Peketosi pre kale-cz voj envecza,
 La tine den pekate-j voj enturna,
 Sz'uzbejaszke 'n tine doszediczi.

Oh Domnul iszpeszeniej melě,
 Szlobodzeste-me den cseszt pekat szpurkat,
 Pren care limba me en vecsiě
 Miloszte ta va kenta nęcncsetat.

8. Deskide-m dare budzele melě
 Sze te pote gura mě tine leuda,
 Ke, sze sz'are fi czie drage sirtva,
 Nu mj-as jeu kruca (sic) sirtvujala mě.

Cse nu vojest sirtva ardzetorë,
 Si inima 'nfrempte tare endredsest ;
 Acsaszta-j czie sirtvë plekutë,
 Szuffletul zdrobit Domne tu nu-l urest.

9. Ku Sion fe bine den voja ta,
 Zidul Ierusalemuluj entramë,
 Kum sze sze 'nfremsedze cu mare szlavë,
 Si vor czie vernicsi atunca.

Ku sirtva derepteczi ej sirtvi,
 Kare czie forte va fi plekutë,
 Kend sirtvë ardžetore vor geti,
 Pre oltarul teu puny-or dobitocsë.

Psalmus XCI (=90).

Az ki az felséges Urnak

En aszkunszul ennaltuluj
 Karele lekujestë
 S'in umbra Futernikuluj
 Kari sze odihnestë,

Acsela dzeu pote dzicse :
 Domnul jeszte szkutul mjeu,
 Tarimë si nedesde më
 Ieszte Domnul al mjeu.

2. Den laczul venetoruluj
 Ke te va jel mintui,
 De venitul aëruluj
 Pre tine te va feri,

Si vi szupt arepilë luj
 Ave mare odihnë,
 Derapta kredincza a luj
 Szkut si povaczë jeszte.

3. De szpajmele a' nopcziej
 Nu te teme nemika.
 De juczime szedsecziej
 Karele sbore dziva.

Nemika nu te szpementa
 De Duhul reu de nopte,
 Si en amjadzecz de csuma
 Karele pusztinestë.

4. Sze enke d'alature ta

O mie are kede,
 S-dzeczse mij d'a derapta ta,
 Cse nu-cz va sztrika czie.

Numaj cse vi ku oki tej
 Grevi perire a lor,
 Fere 'ndojale vede-vej
 Plata peketosilor.

5. Pentru ke 'n Dumnedzeul teu
 Nedesde tu aj avut,
 Szkepare si szelasul teu
 Pre csel ennalt l'aj czinut.

Kum sze te atinge vr'un reu,
 Tine nu te va lesza,
 Betaja de szelasul teu.
 Nu sze va apropia.

6. K'au Endserilor szvencz aj szej
 Porencsit depre tine,
 En tote kale ta kum jej
 Czine sze te pezaszkě.

Si'n menilor (*sic*) lor t'or purta
 Pre tine tutindene,
 Sze nu sze 'mpjedecse kumva
 Picsorul teu em pjatre.

7. Pre leũ fere nics'o frikě
 Si pre aspis vej umbla,
 Puj de leũ fere szfialě
 Si balauri vej kelka.

Dziczse Dumnedzeu: czine-l-voj,
 Ke me jel endredsestě,
 Szlobodzi-l-voj, ennelcza-l-voj,
 Ke-m numele kunostě.

8. Si sze sze va ruga mie,
 Pre jel el voj aszkulta,
 Ku jel voj fi en `nevoja,
 Szkote-l-voj si-l voj ferika.

Si-l voj pre jel en viacza
 Ku dzile lunds szetura,
 Si iszpeszenia a' mẽ
 Jeu luj eļ voj areta.

Psalmus CXXXVII (= 136)

Hogy az Babyloni vizeknél

Kend la apé Babylonej am sedzut,
 Acsi ku mare plinsz e m'am amerit,
 De pre szvent Sion pomenindu-ne,
 De care lok maj dez mjerdat nu je.
 De benat si de buslujale mare
 De szelcs am aninat lautele nosztre.

2. Kari prinsz czinutu-ni-au e sz'au rugat,
 Kum cseva lor sze leutem ku leutele
 Si sze le kentem kentecs de Sion.
 Reszpunzend dzisz'am : csaszta kum va fi ?
 Kum sze laudem pre Dumnedzeu veszel noj
 Kentend en acaszte czara sztriene noj ?

3. Acsaszta ku adever reszpund czie,
 Kum leutétura akmu am ujtat jeu
 Maj nainte de Jerusalemul,
 Pene kend en prinszore czin mine.
 Bater de gure-m lipaszke sze limba m,
 Sze Jerusalem va ujta inima-m.

4. De feczi lu Edom pomeneste-te
 Si Domne acaszta lor nu engedui,
 Cse jej atunca pre noj sztrigare,
 Kend Jerusalemul el au zdrobit :
 Prade, prade, omenj den Jerusalem,
 Kleditura luj la pement zdrobeste.

5. Cu fata a' Babylonej sze kredz
 Ke te vej facse pulbere csenuse.
 Ferikat kare cseszt lukru czie
 Ecz pleteste nedesztojnicseste,
 Kare den braczele-cz porobocsi tej
 Szkote j-va si de pjatre ej va izbi.

2. Psalmii 49, 50, 114, 136 din

Psaltirea versificată românească de Teodor Ivanovici Corbea, circa 1710.

Psaltirea lui Corbea este scrisă cu cirilice; următorii psalmi îi reprodusem în transcriere cu litere latine, făcută în același mod cum s'aũ transcris în acest volum psalmii lui Dosofteiu.

Psalmul 49, în silabe 18.

Alũ D-zăilorũ Domnũ D-zau au strigat,
 Și dela răsăritulũ soarelui au chĕmat
 Pãn la apus, de grabũ, lumẽ și pãmantu,
 Ca sã le descoapere voia-și și cuvãntu.
 A frãmseței lui ȧste bunãcuviniã,
 Din Sion, în adevãr, cu bunãcredinã.
 D-zãu la aĩave va veni arãta'ũ
 Cu sémne, ca un mare și strașnic împãrat.
 Cu mãrirĩ și cu slave D-zãulũ nostru
 Va veni, și n'a tãcé, nici ș'a'nchide rostu.
 Înaintẽ fetei lui focũ sã va aprinde,
 Și flacãrã va arde, și sã va întinde,
 Și vifor împrejuru-ĩ va fi silnic foarte,
 Cãt cine a-lũ sprijini și a-l rãbda poate?
 Cerũl de sus va chĕmã și pãmãntul ȧtã,
 Sã alẽgã nãrodul sãu dintr'altã gloatã.
 Adunații lui pre svinți pre cei ce așazã
 Testamentul legei lui peste jãrtve 'n vazã.
 Și cerũrile a lui svãntã dereptate
 Vorũ vesti, ș'or proslãvi cu cãntãri din carte..
 Cã jũdecãtor ȧste D-zãu pre toate
 Cãte cu mintẽ putem sã socotim gloate.
 Ascultã nãrodul mĕeu, și-ți voi grãi ție,
 Izraile, alesul mĕeu cel din pruncie,
 Și eu adevãrinã ȧi voũ face ție,
 Sã pãzești porunca mẽ întru curãție.
 Domnulũ D-zãulũ tãu eu singurũ ție sãnt,
 Carele din nimicã tẽm fãcut pre pãmãnt.
 Nu pentru ale tale jãrtve eu pre tine
 Tĩ-oĩ mustrã și tĩ-oĩ certa cu înputãcũne,

Și ale tale arderi de totu' innainția
 Mă stau, și sânt purure de fac ție cinstia.
 Nu voiu priimi viței eu dintr'a ta casă,
 Nicî din turmele tale țapî la a mé masă.
 Că fiarăle câmpului ale méle-s toate,
 Dobitoacele în munți, și boi la gloate.
 Pasările cerîului amû cunoscut toate,
 Și frâmséte țarinei într'a mé e soarte.
 Și eu de voi flămânzi, nu-ți voiu spune ție,
 Nicî voiu nădejdul pré ta avuție.
 Că a mé ȳaste lumé și a ei plinire,
 Pre carî cu chibzuială lém făcut suțire.
 Și au doar voiu mânca eu carne de taurû ?
 Sau voiu bé sânge de țap, ca unû crud hălaur ?
 Luî D-zău de slavă tu jărtvă jărtvéste,
 Și luî rugile tale le dă eucerește.
 Și 'n zioa năcazului pre mine mă chîamă,
 Și strigările tale le voiu prinde 'n sémă.
 Și din toate scârbele tî-oî scoate pre tine,
 Și tu mă veî proslăvi cu cântări pre mine.
 Iară celui păcătos D-zău au grăit :
 Ce povestești a méle dereptăți pre pământ,
 Și testamîntulû legîi méle ȳaî priu gură,
 Și tu de tot ai urât a mé 'nvățătură,
 Și cuvintele méle n'ai luat aminte
 Că imapoî léi zvărlit de tot fără cinste ?
 Tu pre furul de vedîai alergai cu dinsulû,
 Și cu dinsulû ȳ făcei voroava și răsul,
 Și cu cei curvarî tocniîai și-ți punéi tu partîa,
 Întru nimic socotind ce învată cartîa.
 Gura ta au prisosit multă răutate
 Și limba-ți au înpletit viclesug de moarte.
 Sezând pre frate-tău clevețîai cu hule,
 Și cu ocări împungîai ca cu nește sule.
 Și 'npoțriva fiîului ai a tale maice,
 Stricăçoasă smintélă ai pus ca de lance.
 Acésté tu ai făcutû, și eu cu lăcerîa
 Amû trecutû, și ț'am ascunsû veniîul și fiîarîa.
 Și tu fără-de-lége ai socotit ȳată
 Că-ți voiu fi asémîne în spurcăta-ți faptă.

Muștra-te-voiu ș'oi pune a tale păcate
 Înainté fetei-ți scrise ca pre carte;
 Voi dară pre D-zău, carî uitați acéștiã,
 Înțelegeți, și-î luați in cap bine véștiã.
 Ca nu cândva mânios de grabă să răpescă
 Și n'a fi cine pre voi ca să izbăvescă.
 Jărtva laudei mie imi va face slavă,
 Și acolò e calé, când fără zăbavă
 Și eu lui voiu arăta a mé mântuire
 Cu slavă și laudă de multă mărire.

Psalmulă, 50. in silave 10

Domnezăule dup'a ta mare
 Milă, cruță-mă cu ertare,
 Și dup' mulțimé a lor tale
 Îndurări mă scoate la drum și cale.
 Și tu a mé făr-de-lége
 Uită, nu socoti, ci o șterge.
 Mai vartos făr-de-légia-mi spală
 Să rămăe de scârnăviș goală.
 Că făr-de-légia-mi eu o cunosc
 Și păcatul innainte-mi privesc.
 Eu ție unuła amă greșitū
 Și rău innainté ta am făcutū.
 Să te indereptez intru a tale
 Cuvinte și să invingi cu cale,
 Când nefățarnică jūdecată
 Veș face tu la ori care faptă.
 Că iată intru făr-de-légi eu
 M'am zămislit într'al nației-mi zgău,
 Și malca mé in păcat pre mine
 M'au născut nu fără de rușine.
 Că adevărulū ai iubitū iată
 Și mie tu cu față curată
 Mi-ai arătatū céle ascunse
 Și de 'nțelepciune-ți adăncū puse.
 Cu isopū m'eș stropi și curatū
 M'oiu face, ca când n'aș avé păcatū.
 Spăla-mă-veș, și decât omātu
 Mai albū mi s'oa face portu.

Auzului mîeu tu bucurie
 Veî da cu dor și cu veselie
 Și oasele céle mult smerite
 S'orû bucurà, și vor sălta ȳute.
 Și fața ta de cătră a méle
 Păcate întoarce ce's mult réle,
 Și făr-de-légile tu toate
 Ale méle le șterge de moarte.
 Tu D-zău inimă curată
 Zidéște intru a mé polată
 Și în zgăulû mîeu tu innoăște,
 Și într'ansû dũhũ drept întărește.
 Nu mă lăpădă mánios cu gréțũ
 Pre mine de cătră a ta față.
 Și dũhulû tăũ cel svânt de-la mine
 Nu-lũ luà cu greu și cu rușine.
 Bucuriia mântuirei tale
 Dă-mî mie, ca să-ți umblu în cale.
 Și cu dũhũ stăpánitor pre mine
 Mă întărește, dulce stăpáne.
 Pre cei făr-de-lége a tale
 Eu voîu învăța cărări și cale.
 Și cei ce-s necredinčoși la tine
 S'orû întoarce ca să pață biine.
 D-zău, de sângurî părintéște
 Mă ocrotéște și izbăvéște.
 D-zăulû mântuirei méle,
 Orî intru carî ale méle gréle
 Limba mé va avé bucurie
 De dereptaté ta cu tãrie,
 Buzele-mî voîu deșchide, o Doamne,
 Și gura mé va vesti în coarne
 Lauda ta; că tu de aî fi vrutũ
 Jãrtvã, fi-ț'aș fi dat cu drag și plăcut.
 În arderî de totũ bunũ voință
 Ne-î avé cu dor și cu priință.
 Jãrtvã dũhulû celũ umilitũ ȳaste,
 Luî D-zău cu plăcutã véste.
 D-zău inima cé înfrãmtã
 N'o à urgisî, nici cé smeritã.

Sionului să faci, Doamne, bine
 În buna-ți vrere cu mile pline;
 Și a Erusalimului ziduri
 Zidescă-să cu cule și turnuri.
 Atuncé tu jârtva dreptăței
 Bine veți vré și a bunătăței.
 Atuncé pre oltarul tău viței
 Vor pune cu de nădėje temeî.

Psalmul 114. în silave 5.

Iubit-am foarte
 În zi și 'n noapte
 De nădėje prinsă,
 Că Domnul de susă
 Ală rugei-mă glasă
 Orî în care căsă
 Îl va auzi
 Ștrigându-l în zi.
 Că elă aă plecată
 Dintr'al său înnalt
 Uréchia-și mie
 Cu miil' o mie.
 Și intr'a méle
 Eu zile gréle
 L'oî chiemă pre dânsă
 Cu plânsă într'adinsă.
 A morței dureri
 A méle puteri
 De tot au cuprinsă
 Ahă, și léu supus !
 A iadului greu
 Primejdii și rău
 Ahă cum m'au aflată
 Și m'au supărat !
 Aflat-am năcaz,
 Dureri și maraz,
 Și eu pre lume
 Pré svântu nume
 Domnului curată
 Din ceri amă chiebat.

Oh Doamne al meu,
 Suflet tu de rău
 Îl izbăvește
 Și-l mântuiaște.
 Domnul milostivă
 E, și nezlobivă,
 Ș'al nostru înnalt
 Cerescă împărat;
 Elă miluiaște
 Și ocrotéște.
 Domnul celă pre prunci,
 Ca pre sugari gunci,
 Înșuși pănéște
 Și-î ocrotéște.
 Eu lui m'am smerită
 Și m'au mântuită.
 Suflete al meu,
 Întoarce-te zău
 La odihna ta
 Fiî curând gata,
 Că Domnul bine
 Au fapt cu tine,
 Că sufletul meu
 Din moarte și rău
 Elă svântu l'au scos
 Vésel și voșos;
 Și ale méle
 Piiçoare réle
 Din lunecare
 Au pus la stare.

Plăcé-voiu bine
 Cu 'nțelepciune
 Innainté eu

Domnului meu zău
 Într'acelor vii
 Lature și vii.

Psalmul 136. în silave 9.

La râurile din Vavilon,
 Fiind noi fără de cap și domnă,
 Acolo am șezut și cu foc
 Am plâns pentru a nostru nenoroc.
 Oh când nemi adus noi aminte
 De Sion, cu suflet fierbinte
 În mijlocul lai, în sălcii noi
 Ca cei căzuți în adânci nevoi,
 Organile noastre de jale
 Lăm spânzurate pre lângă vale.
 Că ce acolo cei cari pre noi
 Ne ducé robii ca pre nește oi
 De cuvinte de cântări pre noi
 Nemi întreată cu blândete moi.
 Și cari pre noi nemi dus robii legați
 Ne zice : cântare ne cântați
 Dintr'ate Sionului svinte
 Cântări, întru a noastră cinste.
 Iară noi biruiți de jale,
 Plângând și pre dial și pre vale,
 Zicăm : a Domnului cântare
 Cum vom cânta în streinare ?
 Erusalime, ești pre tine
 De te voi uita, de bine
 Urat să flu, ș'a mé deriaptă
 Să n'ajungă ca să ia plată.
 De grumazul meu să lipescă
 Limba mea și să întărescă,
 De nu-mi voi aduce de tine
 Aminte la greu și la bine,
 De nu voi pune înainte
 Erusalimul eu cu cinste,
 Ca întru ai mele veselii
 Început cu bune temelii.

De fii lui Edom aminte
 Adu-ți tu, Domnul meu pre svinte,
 Într'a Erusalimului zi
 Gând pomenire lui vei păzi.
 Că ei striga toți de o dată :
 Stricați-l, stricați-l din vatră,
 Din temeii îl dăzrădăcinați,
 Să nu apuce a-lu zidi alți.
 A Vavilonului zeu fată
 Iaste mult ticăloasă iată.
 Fericit e carele ție
 Va răsplăti în curăție
 Acia a ta, oh răsplătire,
 Caria tu noao cu mărire
 Ai răsplătitu, Doamne svinte,
 Și dulcele nostru părinte.
 Fericit e care prunciu tăi
 Îi va apuca și cu bătăi
 De grabă de piatră îi va lovi
 Și îndată îi va istovi.

3. Psalmul 136 din

Psaltiré Prorocului și Âmpărat David. Ân verșuri alcătuită de micul între musicoșii sistimă vechi Ioan Prale din Iașul Moldovei. Ân zilele tristilor întâmplări ce s'au început prin Țările Românești din anul 1821. Spre a să annoi aducere aminte de cele ce strigă Psalmii : și spre folosul celor de Nașita sa Română, și a iubitorilor lor : acum întâi cu cheltuțala sa, la Brașov, s'au tipărit în Tipografia D. Franțisc do Șobeln, prin Fridrih Herfurt, 1827.

Psalm 136.

4 3 : 4 4

La părăul Vavylon, acolo șezum și plânsăm,
 Când gândem cătră Sion. Ân desișul de sălcii pusăm,
 Pre organe spânzuriș. Că întrebatur-ni-au aice,
 Cariî ni-au luat șarbiș, de cântări vorbe : prin scripce.
 Și ceî ce ni-au dus di-agon, sunați-ni vr'o cântare,
 Din cântări de la Sion. Cum a Domnului păstrare
 Vom cânta în loc strein? De uita-te-voiu vr'o dată
 Cumvâ Ierusalim, fie-m drépta me uțată;

Prinsă și limba în gât, dacă nu voiți ține minte
Pre Ierusalim, cât nu-l voiți pune înaintea,
 Ca pre un antăitoriu, într'améoa veselie.
De a lui Edom fióri, să în minte Doamne vie.
 Zi de Ierusalim fu, când zisă : rásipiți-l
Pân la temelii (cum știm) : pre acesta năruiți-l.
 Fata cé de Vavilon ticăloasă, fericie
De cel ce-ț va fi Izgon : rásplătirea ta să fie,
 Cum ni-ai noo rásplătit. Fericit acela încă,
Ce lua-va la pălit, păc : fécórii tăi de stâncă.

ВЛАТИРЕ
А СѢТЪЛВНЪ ПРОРОКЪ ДАВНЪ.

Пре дѣмъ рѣмъжнѣскъ кѣ
вѣга шн кѣтѣатъ келѣмалъ.

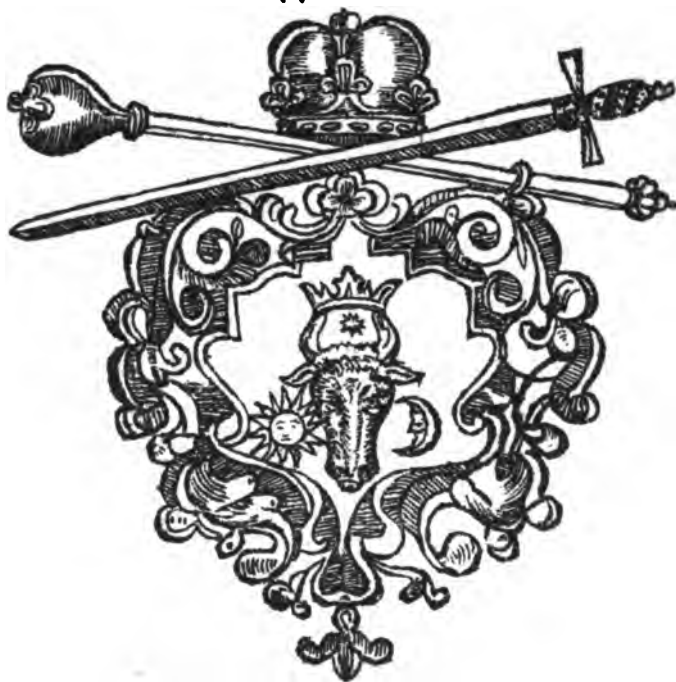
Прѣлѣмнѣатѣлѣ рѣнтрѣ
ісхѣ, іѣ Стефанъ Петръ вое
вѣда дѣмалъ, Цѣрѣ Мѣлдовѣи.

Дѣ сѣтелъ скриптѣрѣ, ісѣцѣларѣ прѣрѣнѣцѣ дѣ
скалѣларѣ сѣтѣи вѣларѣнѣ, кѣ дѣнѣгъ шѣтѣнѣ
лѣ рѣмѣла ісѣ сѣкотѣнѣтѣ шн чѣркѣтѣ прѣ
сѣтелъ прѣрѣ, шн дѣчѣл прѣ вѣрѣшѣрѣ, токлѣ
тѣ рѣчѣнѣ ісѣ фѣартѣ кѣ шѣрѣдѣ мѣрѣ, дѣ
смерѣтѣлѣ догодѣи мѣтрополѣтѣлѣ дѣ
Цѣрѣ мѣлдовѣи.

В Монастырѣ Оуневско^м Тѣпомъ
ісѣкѣрѣнѣмъ. Лѣта шѣ сотворѣ сѣтѣ: зрѣлѣ.

СТІХУРІ ЛА ЛУМНІАТЪА ГХІРЬ Л ЦЪРЖІ
МОЛДОВЕНІ.

ІѠ



С

П

Б

Б

М

Г

М

К а п ѡ л ѡ ч е л ѡ д е б ѡ в ѡ р ѡ д е ф ѡ р ѡ ж в ѡ с т ѡ н ѡ т ѡ ж ,
 с ѡ з м ѡ н ѡ б ѡ ж п ѡ б ѡ т ѡ л ѡ р е ц ѡ р ѡ ж ѡ п е р ѡ м ѡ н ѡ т ѡ н ѡ т ѡ ж .
 П р е к ѡ ж ѡ т ѡ ѡ ѡ д ѡ д е м ѡ р е ф ѡ р ѡ ш ѡ н ѡ б ѡ м ѡ с ѡ ж ,
 к ѡ ш ѡ р ѡ н е л ѡ м п ѡ з ѡ ш ѡ ѡ н е л ѡ г ѡ з ѡ м ѡ р ѡ н ѡ т ѡ ж ѡ ш п ѡ л ѡ б ѡ ж .
 д е п р е к ѡ н ѡ с ѡ б ѡ л ѡ д е б ѡ в ѡ р ѡ б ѡ ч ѡ н ѡ п ѡ л ѡ ч е .
 К ѡ р ѡ в ѡ н ѡ т ѡ ѡ л ѡ т ѡ ж в ѡ р ѡ м ѡ с ѡ з ѡ с т ѡ л ѡ ц ѡ р ѡ п ѡ ч е

ΨΆΛΤΙΡΕ

a. r.

Ή Οφάντσαδй Прорόκη Δαβιδ.

Пре Лймеж Рѡмжнѣскж, кѡ
зѣса шй кѡ твѡтж келтѡла.

5 **ΠΡΕ ΛΑΜΙΝΑΤΩΛΗΙ** ѱнтрѡ

ΓΟ ΧΟ, Ιѡ Стефанъ Петръ Вое-
кѡда Домнѡль Цържй Молдовей.

Дин сфннтелс скриптѡрй ѡ сфннциларѡ Пзрйнци Дѡ-
скалларѡ сфннтей Бесѡричй, кѡ лѡнгж ѡстенѣ-

10 лж ѱн лѡлцй ѡй сѡкотйтж шй черкѡтж прин
сфннтеле кзрцй, шй дѡчйа пре вѡршѡрй токми-
тж ѱн чйнчй ѡй фѡрте кѡ ѡсрѡде мѡре, де
Смерйтѡль Досодѡй Митрополйтѡль де
Цѡра Молдовей.

15 **В** Монастырѡ Оўнекском . Тѡпомѡ
Йзѡвразйса . Лѣта ѡ соткорен : свѣт : зрѡпа.

Стйхѡрй лѡ лѡминѡтѡль Гѡерѡ ѡ цържй
МОЛДОВЕЙ

a. v.

Rindurile 1—28 se află numai în T. 11 кзрц.

PSÁLTIRE — a sfințului Prorocū David, — pre limbă rumă-
născă, cu — ȧasa și cu toată cheltuiala — PRÉLUMINATULUI în-
tru — Isus Hristos, Ioanū Stefanū Petră Voe — voda Domnulū Țărăī
Moldoveī.

Din Sfintele scripturī a sfințilorū Părințī Da-scalilorū sfinței Besī-
ricī, cu lungă ostene — lă în mulțī aī socotită și cercată prin — sfin-
tele cărțī, și dī-acīia pre verșurī tocmi — tă în cincī aī foarte cu osăr-
die mare, — de Smeritulū Dosoftei Mitropolitulū de — Țara Moldoveī.

*In Mănăstirea Unievlui, s'a formatū prin tipariū, la anulū de
la facerea lumeī 7181.*

Stihurī la luminatulū Gherbū a țărăī — Moldoveī :

1

Dosofteī.

	ІѠ	}	Stema	}	Г
20	П				Б
	Б	}	Moldovei	}	М
	Г				М

КѦПѦЛЪ ЧЕЛЪ ДЕ БѦШРЪ ДЕ ФѦРЖ ВЕСТІТЖ,

ГЖМНѦСЖ ПѦТАРЕ ЦѦРЖИ НЕСМНІТІТЖ.

25 Пре кѦтѦ-и де мѦре фѦра шѦ бѦікж,

КѦвѦрнеде 'м нѦшѦне лѦ пѦмѦнтѦ жшѦ пѦѦкж.

Де пре кѦпѦ сѦ вѦде бѦшрѦлѦ чѦ-и пѦлѦче,

К'ар врѦ 'н тоѦтж врѦмѦ сѦ стѦ цѦра 'м пѦче.

ПРѦ ЛѦМИНАТѦЛѦШѦ ШѦ ПРѦ ЧИНСТІТѦЛѦШѦ. ^{1, 2, 3}

30 шѦ мѦлостѦкѦлѦшѦ нѦстрѦ домнѦ МѦхрѦа сѦ ІѦван ДѦка
вѦевѦда . дѦн мѦла лѦшѦ ДѦмнешѦшѦ домнѦ Ѧ тоѦтж цѦра
МѦлѦдѦвѦй, де лѦ ѦтѦптѦіарнѦкѦлѦ ДѦмнешѦшѦ, поднѦмѦ
мѦхрѦи сѦле сѦнѦтѦте шѦ пѦче кѦ кѦіѦцж нѦрѦчѦтж сѦ пѦ-
трѦчѦй мѦхрѦа тѦ де пѦрѦрѦ ѦдекѦрѦ :

35 ТоѦте лѦкрѦрѦле ѦчѦлѦ, МѦлостѦіѦе шѦ прѦ лѦми-
нѦте доамне, кѦрѦле фѦкѦ рѦшѦіѦ смнѦтѦлѦж, не'мѦіѦцж

30 ІѦванѦ СтефанѦ ПетрѦ 32 МѦлѦдѦвѦй ...поѦтімѦ 36 немѦ кѦіѦц

*Ioană Stefanu — Petru Voeroda — din Dumneăiasca Milă Domnă
Moldovei.*

Capulă celă de buoră, de fără vestită,

Sămnedă puțiare țărăi nesmintită.

Pre cătu-î de mare fără și buiacă,

Coarnele 'm pășune la pământă așī plēcă.

De pre chipă să vīadē buorulă ce-ī place,

C'ar vrīă 'n toată vrīamīă să stīă țara 'm pace.

PRÉ LUMINATULUI ȘI PRÉ CINSTITULUI și milostivului nostru Domnă
Măria sa Ioan Duca Voevoda, din mila lui Dumneău Domnă a toată
țara Muldovei, de la atotputăarniculă Dumneău postimă Mării sale
sănătate și pace, cu viață nărocită să petreci Măria ta de pururi
adevără.

Toate lucrurile acială, milostive și pré luminate Doamne, carile
facă rugii smintelă, ne'mvață sfința Scriptură să ne ferim de dinse;

сѣанта Екриптѣрѣ сѣ не ферѣм де дѣнсе, де кѣре лѣкрѣ
ѣклнѣѣастѣла ѣша скрѣе : немѣкѣ сѣ нѣ вѣ смнтѣскѣ ѣ
вѣ рѣгѣра пѣрѣра . шѣ сѣнгѣрь доминѣлѣ дѣмнесѣѣ, шѣ
40 мѣнтѣиторѣлѣ нѣстрѣ ІГ ХГ, де мѣлѣте ѣрѣ ѣдѣчѣлѣ а-
мѣнте ѣчинѣчилѣорѣ, шѣ сѣнгѣрѣ кѣ сѣне ле ѣрѣта кипѣ сѣ сѣ^{б. в.}
роѣце пѣрѣра . мѣѣ ѣзрѣтѣсѣ ка шѣ ѣнтрѣѣчѣлѣ ноѣпте ѣн-
трѣ кѣра пѣтѣма чѣ де вѣнѣжѣ воѣе ѣѣ сѣферѣтъ пѣнтрѣ спѣ-
сѣнѣа ноѣстрѣ, де лѣѣ ѣжсѣ, прѣвегѣѣщѣ шѣ вѣ рѣгѣѣщѣ кѣ
45 сѣ нѣ кѣдѣщѣ ѣн нѣпѣсте . ѣн че кипѣ шѣ тоѣщѣ сѣнѣщѣѣ
патрѣѣрѣшѣѣ дѣн лѣѣѣа ѣѣке, ѣмпѣрѣѣщѣѣ шѣ прѣрѣѣѣщѣѣ, кѣ^{1 v.}
шѣн лѣѣѣа ноѣѣ сѣнѣщѣѣ ѣпѣстѣлѣ шѣ ѣрѣмѣтѣорѣѣ сѣнѣ-
щѣлѣорѣ сѣле . прѣкѣм ѣфлѣжѣ ѣн сѣнѣтеле кѣрѣщѣ кѣ
пѣрѣсѣжтѣ сѣ рѣгѣ сѣнѣщѣлѣ сѣле зѣла шѣ ноѣптѣа шѣн
50 тоѣте грѣѣтѣѣжѣле шѣ невоѣле сѣле кѣ рѣгѣ сѣ мѣрѣжѣа,
шѣ кѣ дѣнсѣ тоѣте рѣзѣвоѣеле ѣ пѣзмѣшѣлѣорѣ трѣпѣщѣѣ шѣ
сѣфлѣтещѣѣ ле мѣфрѣѣщѣѣ шѣ ле вѣрѣѣлѣ . прѣкѣм ѣжче шѣ
сѣфлѣтѣлѣ Іѣван Златѣѣстѣ, чѣне кѣнѣдеа дѣн крѣдѣнѣѣѣщѣѣ
рѣгѣнѣдѣсѣ нѣѣѣ вѣрѣѣтѣ; шѣ чѣне рѣгѣнѣдѣсѣ прѣ пѣзмѣ-

37 дѣнсе 38 ѣшѣ 39 пѣрѣра 40 мѣнтѣиторѣлѣ ...ѣдѣчѣ 41 ѣѣчинѣчилѣорѣ 42 пѣ-
рѣра м. ѣзрѣтѣсѣ 43 Мѣ. пѣтѣма 46 Патрѣѣрѣшѣѣ 47-48 сѣнѣщѣлѣорѣ 49 Мѣ. рѣгѣ сѣнѣщѣлѣ
50 грѣѣтѣѣжѣле ...Мѣ. невоѣле.... Т мѣнѣжѣлѣ 51-52 трѣпѣщѣѣ шѣ сѣфлѣтѣщѣѣ 52 зѣче
54 Мѣ. златѣѣсѣ.

de care lucru Eclisiastul așa scrie : «nemică să nu vă smintescă
a vă rugația pururîa.» Și singurū domnulū Dumneđăū și mintuito-
rīul nostru Isus Hristos de multe orī aducăa aminte ucinicilorū, și
singurū cu sine le arăta chipū să să roage pururîa; măi vartos ca
și într'acīaīa noapte intru carīa patima cīa de bunā voae aū suferitū
pentru spāsenīa noastră, de le-aū đas «priveghīaīi și vă rugaīi ca
să nu cādeīi in nāpaste.» In ce chipū și toīi sfinīi patriarșii din
īagīa vīache, împăraīi și prorocii, ca și'n īagīa noaā sfinīi Apostolī
și urmātorīi sfinīilorū sale, precum aflām in sīntele cārīi cā
nepārāsāt să ruga sfinīiile sale đua și noaptīa, și'n toate greutāīale
și nevoile sale cu ruga să mīngāīa și cu dīnsa toate rāzboaele a piz-
mașilorū trupeștī și susleteștī le'mfringīa și le biruīa; precum đace
și sīntulū Ioan Zlatoustū : «cine cīnd-va din credinčoși rugīndu-sā
n'au biruitū? și cine rugīndu-sā pre pizmașīi săi n'au īnfrīntū? cā

55 шїи сѣи н'ас ѿмфрѣнтѣ; кѣ ачѣа ѣсте прїимїтѣ лѣи
дѣмнесѣѣ . шїи ачѣа пѣче лѣи дѣмнесѣѣ, кѣм шїи сфрѣн-
тѣлѣ апостола Пѣвелѣ сѣче . непѣрѣжѣт кѣ рѣгѣцїи де
тоѣте мѣлацѣмнїц . кѣ ачѣа ѣсте рѣа лѣи дѣмнесѣѣ де їс
хс . ѿнтрѣ рѣи . шїи їрѣшїи сѣче ашѣ . лѣацїи сѣвїа чѣ
60 сѣфлетѣскѣ кѣра ѣсте кѣрѣнтѣлѣ лѣи дѣмнесѣѣ . кѣ де
тоѣтѣ фѣгѣда шїи рѣгѣчїона рѣгѣндѣ-кѣ прѣстѣ тот чѣ-
сѣлѣ кѣ дѣхѣлѣ, ашѣ сѣче сфрѣнтѣлѣ Кїпрїанѣ, кѣ маї
тѣре пѣтоше дѣкѣт рѣга немїкѣ алтѣ н'авем . кѣ кѣ
дѣнсѣ тоѣте рѣзѣоѣле чѣле тѣре пѣтем сѣ ле фрѣнѣемѣ
65 кѣ ѣ ѣсте пѣтѣра чѣ сѣфлетѣскѣ шїи пѣкѣца лѣи дѣм-
несѣѣ . кѣ кѣра пѣтем сѣ не спрѣженїм, шїи сѣ не апѣрѣм
де тоѣте грѣтѣцѣле, пѣнтр'ачѣа нї с'ѣ пѣрѣтѣ сѣмеренїи
ноѣстре, ѣ хї лѣкрѣ де трѣвѣ шїи де фолос спѣсенїи тѣкѣ-
кѣнїа ачѣацїи сфїнїте кѣрѣцїи ѣ сфрѣнтѣлѣи пророкѣ Дѣкїд .
70 кѣра ѣсте пѣнїж де рѣгѣ шїи пѣнїж де тѣнїеле чѣле
мѣре ѣ лѣи дѣмнесѣѣ . пѣнтр'ачѣа кѣ мѣтѣтѣ трѣдѣ шїи
кѣрѣме нѣдѣлнїгѣтѣ прѣкѣм ѣмѣ пѣтѣтѣ маї фрѣмос .

55 Ms. ка ачѣа 57 сѣче . Непѣрѣжѣт 58 Ms. кѣ, Ms. a fost колѣ apoi n'a
acris ѣ preste ѣ 58-59 Xc' їс' 59 сѣче... Ms. ѣn caria ѣ este scris preste ѣ 62 сѣче
63 Ms. пѣтѣше ...алтѣ 64 Ms. дѣнсѣ 65 пѣтѣре 66 спрѣженїм 67 Ms. грѣтѣ-
цѣле ...Ms. сѣмеренїи 68 де фолос де спѣсенїе, 70 рѣгѣтѣнїеле чѣле.

acїaїa ıaste priїmitã luї Dumneđãu, ři acїaїa place luї Dumneđãu. »
Cum ři sfintuluї apostol Paveluї đãce : «nepãrãsat vã rugařї, de toate
mulțãmiřї, ca acїaїa ıaste voїa luї Dumneđãu de Is. Hs. ĩntru voї. »
Și ıarãřї đãce ařїa : «luaї sabїa cїa sufletescã, carїa ıaste cuvїntuluї
luї Dumneđãu ; cu de toatã fãgada ři rugãcїunїa rugĩndu-vã preste
totuї đasuluї cu duhuluї. » Ařїa đãce sfintuluї Kipriianuї, cã maї tare pla-
toșe decãt ruga nemicã altã n'avem, cã cu dїнsã toate rãzboaele cїale
tare putem sã le fringemũ cã ıa ıaste puїarїa cїa sufletescã ři pa-
vãřa luї Dumneđãu, cu carїa putem sã ne sprejenim ři sã ne apã-
rãm de toate greutãřale. Pentr'acїaїa ni s'au pãrutũ smerenїi noastre
a hi lucru de trẽbã ři de folos spãsenїi tãcovaniїa acїařїї sfinte
cãrřї a sfintuluї prorocũ David, carїa ıaste plїнã de rugã ři plїнã
de taїnele cїale mare a luї Dumneđãu, pentr'acїaїa cu multã trudã
ři vrїame ındelungatã, precum amũ pututũ maї frumos, amũ tãlcuitũ

а́мь тлхкѣи́тъ ш'ам скрис пре́къмь а́Ѣ врѣтъ дѣмнесѣ́Ѣ .
 сѣ поа́тѣ трѣце хира ѡмѡла́ѣи кѣтрѣ четѣи́тъѡ еѣ . ши
 75 сѣпть чинстѣи́тъѡ ши де ма́ре кѣѣи́нцѣ ши благословѣи́тъ
 нѣмеле мѣрѣи́ тѡле . ѡ ам а́рхтѡтъ пре́ лѣме . ка сѣ
 поа́тѣ хи ма́и ма́ре 'ндемна́ре . кѣтрѣ рѣгѣ ши кѣтрѣ
 неѡи́нцѣ сфинтеѣ бесѡри́чѣ . кѣ а́чѣста ѡвѣчѡи́ ѣсте дин
 вѣтрѣи́ннѣ скоцѣи́ндѣ вѣнѣ ѣзѡд ден сфѡнта кѡрте а-а скрие
 80 сѣпть нѣмеле а́ де ма́ре чинсте ска́ѡнѣ . ка ши кѡмѣ а́Ѣ фѣ-
 кѣтъ сфѡнтѡѡ а́постоѡѣ еѡангелѣи́сть Лѡѡа . скрѣи́ндѡ-ши
 сфѡнта еѡангелѣѣ . ши Дѣѡни́иле сфинциѡорѣ а́постоѡѣ ла
 ма́ре ши чинстѣи́тъ доми́ѣ Феѡѡфи́ѡѣ лѣѢ скрис . а́шѡ ши
 сме́реи́ѡѣ ноа́стрѣ сфѡнта кѡрта а́чѡста, слѡкѣи́тъѡѡ ши
 85 пре́чинстѣи́тъѡѡ ши благословѣи́тъѡѡ нѣмелеи́ мѣрѣи́ тѡле
 сѣпть а́пѣрхтѣрѣѣ ѡ ам скрис . рѣгѣи́ндѡ-не мѣрѣи́ тѡле ^{2 v.}
 ка доми́ѡѡѡѡ но́стрѡ миѡостѣѡѣ . сѣ ѡ пре́и́меи́ѡѣ мѣрѣѡ ^{4, 7.}
 та ка сно́пѡѡѡ чѣѡ де́нѡѡѡ де грѣѢ ши пре́ ноѣ рѣгѣѡ-
 рѣи́ мѣрѣи́ тѡле а́ хи миѡостѣѡѣ, ѡнѡтр'ачѡѡ дѣрѡѡѡѡѡѡ
 90 доми́ѡѡ дѣмнесѣ́Ѣ ѡндеѡѡнѣгѡѡ ши ѡзрѡѡѡѡѡ доми́ѡѡ

74 сѡпѡѡѡѡ 76 мѣрѣи́ 79 скрие 82 *Ms.* де аи́ѡѡѡ 84 *Ms.* слѡѡѡѡѡѡ лѡѡ 85 *Ms.*
 ...мѣрѣи́ тѡле 87 *In ms.* но́стрѡ *Urvorse.* сѡѡ пре́и́меи́ѡѡ 88 рѣгѣѡѡѡѡѡ 90 ѡзрѡѡѡѡѡѡ.

ș'am scris precumă aũ vrutũ Dumneđăũ, sã poatã trage hirĩa omu-
 lui cãtrã cetitul ei; și suptũ cinstitul și de mare cuviinđã și bla-
 goslovitũ numele Mãrii tale, o am arãtatũ pre lume, ca sã poatã hi
 maĩ mare 'ndemnare cãtrã rugã și cãtrã nevoinđã sfinteĩ besĩaricĩ,
 cã acesta obiiciaĩ iaste din bãtrãniĩ, scođĩndũ v'unũ izvod den sfinta
 carte a-l scrie suptũ numele a de mare cinste scaunũ, ca și cumũ
 aũ fãcutũ sfintulũ apostolũ evanghelistũ Luca scriindu-șĩ sfinta evan-
 ghelie și deaniile sfinđilorũ apostolĩ la mare și cinstitũ domnũ Theo-
 filũ lẽũ scris, așĩã și smereniĩã noastrã sfinta cartĩa ačasta slãvi-
 tului și pre cinstitulũ și blagoslovitulũ numelũ Mãrii tale suptũ
 apãrãturã o am scris, rugĩndu-ne Mãrii tale ca domnului nostru mi-
 lostivũ, sã o priimeșĩ Mãria ta, ca snopulũ celũ de'ntãĩ de grãũ și pre
 noĩ rugãtorĩĩ Mãrii tale a hi milostivũ. Într'acĩãĩã dãruĩascã Domnulũ
 Dumneđăũ indelungatã și nãrocitã domniĩã Mãrii tale; ĩntru mila

мѣрѣи тѣле . ѿнтрѣ мѣла сѣициѣи сѣле кѣтрѣ чинста ши
лѣда сѣрѣнтѣ нѣмелѣи сѣѣ ѡдеврѣ.

вѣшемѣ прѣскѣтломѣ
вѣлѣчѣстоу рѣвѣ ѿ моле
95 вник Досоден смеренный
Епископъ рѣманскый

91 *Me.* мѣрѣи ...сѣициѣи. 92 сѣнтѣ 93-96 *in T sunt inlocuite prin:*
Рѣгѣтрѣиола мѣрѣи тѣле смерѣтѣла
Досодѣи Митропѣлит Сѣчѣвскѣи
кѣ тоѣтѣ ѿнема.
Сѣмѣи Тѣпѣрѣникѣ.

sfinții sale cătră cinstia și lauda sfințu numelui său adevărți.

*Ală preluminatēi Măriei Văstre robū și
rugătorii Dosoftei,
smeritulū Episcopū alū Romanului.*

Псалтирь святаго царя Михаила Младшаго сына
 великаго князя Михаила Касимовича де ла Рюи де Гурж
 шипри нон рдсхиторни мврин шале дхилмлоши
 пратом дхрхича дмла дмисебъ рдсх
 гомъ шннр ролнша дмла мврин шале
 пррмла шнн сала исъ шръ мнша шнла хда
 шнъ нхмла хъ дхсх

[Decorative flourishes and scribbles]

влшснх прѣсѣтлѣх
 велнхъ снговъ ррѣ мѣс
 янн дагове смѣнннн
 ѣ прѣтѣ румѣнннн

[Faint, mostly illegible handwritten text]

Свѣдѣннѣ а гласъ свѣдѣннѣ
 днмъ нелъ ва дн мнрнѣ рого дн ва дн
 нннн дн рого ва 1831. ю. 10.
 = на рого ва рого нннн - гласъ рого

Дн шррѣмъ мннн - 1831 -
 Г. Словендѣ

Sococii & Teclu, Bucuresci. 23153

Dosofteiū, Psaltirea in versurī. MSS. fol. 2 verso.

СЛОВО КЪ ЧИТАТЕЛЮ.

d. v.

- Четворинный ест разумъ въ писанїи ст'бмъ . Писмїте-
 100 лый . Θετικός . пре исторїе . ѡбичайный . Ιδεικός . пре ѡ-
 бачай . Ίνoсказаемый, Ίλαγορικός . Пре ѡтѣхъ плазвѣтѣрѣжъ .
 Прѣносїтельный, Μεταφορικός . пре мѣтаре . Πάτρoς ѣнц-
 левсрїи ѡре сѣрнта скриптѣрѣжъ . Писмїтельный ѡсте кѣрѣн-
 тѣль чела че нѣ те ласѣ съ-ль сѣчїи ѣнтр'алть кїпѣ де кѣм
 105 ѡсте скрїс, ка ши оѣнде сѣче домнѣль Христос . Ызь по-
 слоу вам оѣтѣшїтеле Ѡ Ѡца, Дѣхъ истинный ѣже Ѡ Ѡца
 ѣсѣбодит . Съ вої . тримїте-вѣ мѣнѣжетѣорїоль делѣ пѣ-
 ринтеле дѣхѣль чель дѣвѣрѣть, кѣре делѣ пѣрїнтеле пѣр-
 чѣде . Ычѣста кѣвѣрѣть чїне-ль въ сокотїи ѣнтр'алть кїпѣ
 110 дчелѣ-ї стрїенн кѣ тѣтѣль де сѣрнта бесѣрїкѣжъ . Ѡбичайный
 ѡсте нѣрѣвѣ ѣн сѣрнта кѣрте кѣ ши кѣндѣ сѣче . Непрїѣ-
 дохъ разорїити зѣконѣ, нѣ ѣсполнїти : н'ам венит съ рѣ-
 сѣпѣскѣ лѣцѣ че съ ѡ ѣмпѣс . Непрїѣдохъ мїрѣ въ вѣрѣ-
 цїи на землїи нѣ мен . н'ам венїть пѣче съ дѣрѣнкѣ пре
 пѣмѣрѣть , че сѣвѣе . Кѣ кѣвѣрѣтѣль чель динтѣїи дѣмнѣль
 115 Христосъ фѣче ѣндемнѣшїи пре жїдовѣи кѣтрѣ дѣкѣвѣлѣтѣрѣ

Rindurile 97—163 se află numai în T.

CUVÎNTŪ CĂTRĂ CETITORIŪ.

Patru înfelesurī are Sfīnta Scripturā : Писмїтельный, Θετικός пре istorie. Ѡбичайный, Ίδεικός, пре obicīai, Ίνoсказаемый, ἀλληγορικός пре altă plăzuitură. Прѣносїтельный, μεταφορικός, пре mutare.

Patru înfălesurī are sfīnta Scripturā :

Писмїтельный ѣaste cuvintulŭ cela ce nu te lasă să-lŭ dăceї intr'altŭ chipŭ de cum ѣaste scris, ca și unde dăce domnulŭ Hristos : — Eŭ voї trimite-vă mingăetorīulŭ de la părintele, Duhulŭ celŭ adevăratŭ care de la părintele purcїade. Acesta cuvintŭ cine-lŭ va socoti intr'altŭ chipŭ, acela-ї strein cu totulŭ de sfīnta besīarică.

Ѡбичайный ѣaste năravŭ în sfīnta carte, ca și cīndŭ dăce : — N'am venit să răsăpăscŭ lagīa, ce să o āmplu. — N'am venitŭ pace să aruncŭ пре pămīntŭ, ce sabie. Cu cuvintulŭ celŭ dintăї Domnulŭ

сѣинтей ѿвѣнгалей, ѡрѣ кѡ чел ал дѡнле ле дѣ гроазѣ
пѣнтрѡ чей ѿндерѣпничѣ .

- 120 **Иносказаніи** : ѿсте ка шѣ чюмантѡрнле, кѣнды ѡлтѣ
грѣшнѣ, шѣ ѡлтѣ сѣ'нцалѣце, ка шѣ ѿкѡ неплѡднороднсем,
чѣ кѡ кѡкѡннѣ мѡлцѣ ѡв слзѣйтѣ, вѣ сѣ сѣкѣ кѣ бесѡрнка
чѣ дин лѣмѣй кѡрѡ ѡрѡ стѣрпѣ де дѡрѡлѣ лѡн дѡмнесѣѡ,
ѡв нзскѡтъ кѡкѡннѣ делѡ Христѡс мѣреле сѣѡ . чѡле зѣ тѡйне .
шѣ шѡпте дѡрѡрѣ ѡ сѣфнтѡлѡн дѡхѣ . ѡрѣ чѣ кѡ кѡкѡннѣ
125 мѡлцѣ, ѡдѣкѣ бесѡрнка лѣцнѣй вѣкнѣ (кѡрѡ сѣ сѣче ѡѣмѡрѣ
лѣцнѣй ѡдѡврѡте) ѡв слзѣйтѣ шѡѡ стѣрпнѣтѣ де тѡтъ дѡ-
рѡлѣ лѡн дѡмнесѣѡ . пѣнтрѡ нѣскѡтѡрѡ кѡкѡннлѡрѣ ѡн
кѡрѡ мѡйнте ѡрѡ плннѣ де дѡрѡлѣ лѡн дѡмнесѣѡ кѡ прѡрѡчнѣ
шѣ ѡпѡстѡлѣй .
130 **Пренѡсннѣй** : ѿсте, ка нецнѣне че вѡ сѣ-н сѣ'нцалѣгѣ кѡ-
вѣнтѡл дннтрѡлтѣ сѣмнѣтѡрѣ де повѡсте, ѡнтрѡчѣстѣ
кнѣпѣ : Кѡмень ѡгѡже невѣгѡшѡ снѣждѡщнѣ, сѣн кѡстѣ вѣ
глѡвѣ ѡглѡв . Пѣтѡрѡ че нѡ ѡ сокѡтнѡрѣ знднѡрнѣ, ѡчѣ фѡ
ѡн кѡпѡлѣ ѡѣнгѡлѡн . Пѣстѡ кѡвѡнтѣ сѣ мѡтѣ лѡ дом-
нѡлѣ Христѡс . кѣ нѡ-лѣ вѣгѡрѣ 'н сѡмѣ жнѡдѡвнѣ кѡкѡтѡ-
135 рнѣ лѣцнѣй, чѣ сѣнннѡцѡ сѡ стѣтѡ кѡпѣ ѡнгѡлѡн лѣцнѣй вѣкнѣ шѣ
лѣцнѣй нѡѡж де ле ѡмпрѡвнѣ жѡмѡе, кѣ сѣнннѡцѡ сѡ ѿсте кѡпѣ
сѣнннѣй бесѡрнчнѣ мнрѣснѣй сѡле .

Hristos face indemnosi pre Jidovi cãtrã ascultaria sfintei Evangheliei, iarã cu cel al doile le dã groazã pentru cei inderepnici.

Иносказаніи iaste ca și ciumiliturile, cindũ altã grãestĩ și altã sã'nțãllage, ca și : — Cã stërpa nãscu șãapte și cé cu cuconĩi mulĩ au slãbitũ. Va sã đacã cã besãrica cé din limbĩ, carĩa era stërpa de darulũ lui Dumneđãũ, au nãscutũ cuconi de la Hristos mirele sãũ : cãle 7 taĩne și șãapte darurĩ a sfintuluĩ duhũ; iarã cé cu cuconĩi mulĩ, adecã besãrica legĩi vechĩ (carĩa sã đace umbrã legĩi adevãrate), aũ slãbitũ ș'aũ sterpitũ de totũ darulũ lui Dumneđãũ, pentru nãscultaria cuconilorũ eĩ, carĩa mainte era plinã de darul lui Dumneđãũ cu Proroci și Apostolĩ.

Пренѡсннѣй iaste ca neștine ce va sã-ĩ sã'nțãlégã cuvntul dintr'altã sãmnãturã de povãste. Intr'acestũ chipũ : — Pãatra ce nu o socotirã ziditorĩi, acé fu ĩn capulũ unghĩuluĩ. Acesta cuvntũ sã mutã la Đomnulũ Hristos, cã nu-lũ bãgarã 'n samã Jidovĩi cãlcãtorĩi legĩi, ce sfinția sa stãtũ capũ unghĩuluĩ legĩi vechĩ și legĩi nouã de le ĩmpreunã ãmbe, cã Sfinția sa iaste capũ sfintei besãrici, miresĩi sale.

- Ичѣсте пѣтрѡ ѡццѣсвѣрѣ лѣмѣ скрѣс пѣнтрѡ четѣнтрѡруѡ
140 ѡвѣнт, че ва ѡвѣ ѡсвѣдѣ ѡ черкѡ сѣ'ницлѣгж ѡнтр'адѣнкѡвѣ
ѡчѣщѣй сѣнѣте крѡцѣ, дѣчѣста м'ам рѡгѡтъ сѣнѣнѣнѣ сѣле
пѣрѣнтелѣнѣ шѣ прѣ фѣрѣнѣнѣтѣсѣнѣ Патрѣѡрѣхѣсѣ де мѣѡ скрѣс
ѡчѣсте пѣтрѡ ѡццѣсвѣрѣ ѡнкж ѡтѣнче крѣндѣ венѣсж сѣнѣ-
нѣа сѣ де ѡрѣ ѡрѣдѣѡконѣ лѡ Пѣрѣнтелѣ Нектѣрѣ Патрѣѡр-
145 хѣсѣ де ѡерѡсѡлѣмѣ . ѡтѣнче мѣѡ скрѣс сѣнѣнѣа сѣ тѣзѡвѣ
мѣѡ, кѣрѣле ѡкмѡ ѡсте ѡн лѡкѡвѣ пѣрѣнтелѣнѣ Нектѣрѣ, кѣрѣ
Досѡдѣнѣ, шѣ де прѣ ѡзѡвѡдѡвѣ сѣнѣнѣнѣ сѣле ѡм скрѣс прѣ-
кѡмѣ сѣ вѣдѣ .

- И ѡнѣ Дѡвѣдѣ ѡфрѣнтѣ Прѡрокѣ шѣ ѡмпѣрѡтъ Пѣсѡлтѣре,
150 тѡлѣкѡвѣтѣ Рѣмѣнѡвѣцѣ прѣ стѣхѡвѣрѣ кѡ нѣвѡзрѣ тѡкѣмѣ ѡн
слѡвенѣнѣтѣ рѡвенѡслѡбжѣнѣ ѡ подѡбенѡ ѡ конѣвѡвѣлѣмѣ . Иѡдѣкж
ѡ кѡдѣлѣ стѣхѡвѣрѣнѡвѣрѣ прѣ ѡ глѡснѣкж ѡнтр'ѡнѣ кѣнѣ тѡк-
мѣте .

- Ичѣстѣ сѣфрѣнтѣ кѡрѣте ѡѡ фѣкѡтѣ-ѡ сѣфрѣнтѣсѣ Прѡрокѣ
155 Дѡвѣдѣ де не ѡрѡтѣ ѡнтр'ѡнсѣ дѡмнѣсѡвѣрѡ шѣ ѡмѣнѣрѡ
дѡмнѡвѣнѣ Хрѣстѡс, шѣ мѡнѣнѣлѣ . шѣ де мѡѡртѣ шѣ де
ѡнѡвѣрѡ шѣ сѡвѣрѡ сѣнѣнѣнѣ сѣле ѡн чѣрѣ шѣ де тѡѡтѣ че ѡѡ
сѡкѡтѣтѣ ѡ фѡче сѣнѣнѣа сѣ пѣнтрѡ спѣсѣнѣѡ нѡѡстрѣ . шѣ
де сѣфрѣнтѣ Прѣчѣстѣ шѣ де сѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ . шѣ де тѡѡтѣ

150 Рѣмѣнѡвѣцѣ 159 Ипѣстѡлѣ

Acăaste patru înălesurî lémũ scris pentru cetitorũlũ Iubit, ce va
avîa osărdie a cerca sã 'nălégã într'adinculũ aceștũi sfinte cãrți .
Dăcãsta m'am rugatũ sfînțĩĩ sale pãrintelũĩ și prē fericitulũ Patriar-
hulũ de mĩ-aũ scris acăaste patru înălesurî încã atunce cĩndũ ve-
nisã Sfinția sa de era arhidiaconũ la Pãrintele Nectarie Patriarhulũ
de Ierusalimũ. Atunce mi-aũ scris sfinția sa tizulũ mieũ, carele acmũ
fãste în loculũ pãrintelũĩ Nectarie kyr Dosoftei, și de pre izvodulũ
Sfințĩĩ sale am scris precumũ sã vïade.

A lui David Sfintũ Prorocũ și împăratũ Psăltire, tlăcuitã rumã-
năște pre stihurĩ cu numãrũ tocma în slovenitu : — Adeã în coa-
dele stihurilorũ pre o glasnicã într'unũ chipũ tocmite.

Acéstã sfințã cartē aũ fãcutu-o sfintulũ Prorocũ David, de ne
aratã într'insã Dumneđãirĩa și omenirĩa Domnului Hristos, și muncile
și de moartĩa și de invierĩa și suirĩa Sfințĩĩ sale în cerĩ și de toate
ce au socotitũ a face Sfinția sa pentru spãseniã noastrã și de sfințã

160 сѢАНТА БЕСѢРИКЖ, ДЕ РЪЗБОЮЛЬ ШИ НЪБАНДА ЁН . ШИ ДЕ ЦЮ-
ДЕЦЛА ЧЕ ВІНЕ, ДЕ МЪНЧНАЕ ПЪКЪТОШНАУРЬ ШИ ДЕ БІНЕЛЕ
ДИРЕПЦІАУРЬ . ШИ ДЕ БЪНЪТЪЦІАЕ ЛЪН ДЪМНЕСЪ . ШИ ДЕ
ЛАВДЕЛЕ ЛЪН АРЕ ІН СІНЕ ПСАЛОМЪ. РН .

Précestă și de Sfinții Apostoli, și de toată Sfinta Besiărică, de răz-
boiul și izbînda ei, și de gîudețul ce vine, de muncile păcătoșilor
și de binele dreptilor, și de bunătățile lui Dumnezeu; și de lau-
dele lui are în sine psalom 150.

ДАВИДА ПРОРОКА И ЦАРЯ ПЪСНИ.

КѢΘΙCMA , П' .

1. Псаломъ лѣ Давидъ , а' .

Нескри дѣсѣпра лѣи титлъ дела Еврей . Прѣтж нтр'а-
чѣста псаломъ кале кзтрѣ феричица лѣи чѣ вѣчникж.

Блжѣнз мжжз ѣже не ѣде на свѣтз нечестивыхъ :
Ѧнъ сѣче словенитѣрѣи.

Фериче де ѡмѣла че н'а мѣрѣ

Ѧнъ сѣтѣла челѡръ фзрѣ де лѣѣ,

Шѣи кѣ рѣи нѣ ва стѣ 'н кзрѣре,

4 Ничѣи ѣ шѣдѣ 'н скѣдѣи де пѣрсѣре.

Чѣ вѣѣ лѣи ва фѣи тотъ кѣ Домнѣла,

Шѣи'н лѣѣ лѣи ш'а петрѣче сѣмнѣла :

1-22 nu se află în Ms, foia 1 fiind pierdută și înlocuită cu una mult posterioară.

CĂNTĂRILE PROROCULUI ȘI ÎMPĂRATULUI DAVID

CATHISMA I.

Psalomul lui David 1.

Nescris deșupra lui titlu de la Evrei. — Arată ntr'acesta psalom cale cătră fericința lui cē vlačnică.

În țface sloveniturī.

Ferice de omul ce n'a mîfarge — Îн sfatul celorū fără de liage, —
Și cu răiī nu va sta 'н cārare, — 4. Nicī a ședīa 'н scaun de pier-
dare; — Ce vōia lui va fi totū cu Domnulū, — Și'н liagīa lui ș'a
petrīface sommulū.

- Де сѣ ва 'мвѣца де сѣ де ноапте, 1 в.
 8 Оѣ-й депрѣнсаж порѣнчиле тоате.
 Ши ва фѣ ка помѣла лѣнѣж ѣпж,
 Кареле де роадж нѣ сѣ скѣпж.
 Ши фрѣнса сѣ ѣнкж нѣ-ш-ва пѣларде,
 12 Чѣ пре тоатж врѣмѣ ва ста вѣрде.
 Ши де кѣте лѣкрѣсж-й спорѣце.
 Ши ѣгонисѣта лѣй ва крѣце.
 Йѣрѣ вѣй некѣрацѣй ка плѣва,
 16 Де сѣргѣ вецѣ кѣноѣце-вж ѣспрѣва.
 Кѣнд сѣ вѣнтѣра динтр' аре прѣвѣла,
 Вѣ вецѣ дѣче кѣмѣ сѣ дѣче спрѣвѣла,
 Ши кѣ грѣла нѣ-цѣй кѣдѣ 'н фѣцѣре,
 20 Чѣ вецѣ фѣ сѣфлѣцѣй кѣ спѣлвѣрѣре,
 Ши ла цюдѣцѣ нѣ вж сѣфлѣ лѣкѣла,
 Оѣ вѣ скѣлѣцѣй , чѣ-цѣй перѣ кѣ тѣтѣла.
 Нице пѣкѣтѣшѣй дин дирѣпта 3 г.
 24 Бор фѣ кѣ дирѣпцѣй сѣ-шѣ Ж плѣта ;
 Кѣ челорѣ дирѣпцѣй домнѣла ле вѣде, 2 г.
 Тоатж кѣла дин скѣднѣ чѣ шѣде.
 Ши кѣла пѣгѣннѣлорѣ чѣ стрѣлвѣж
 28 Ва перѣ, ши ворѣ кѣдѣ 'н грѣ скрѣвѣж.

19 нѣцѣ.

De să va 'mvăța de ȕă, de noapte, — 8. Să-î deprinȕă poruncile toate, — Şi va fi ca pomulŭ lângă apă, — Carele de roadă nu să scapă. — Şi frunȕa sa încă nu-ş va piârde, — 12. Ce pre toată vřiamřa va sta vřiarde. — Şi de căte lucrędă-ř sporřaşte — Şi agonisita lui va criăşte. — Īară voi necurařăř ca plęva — 16. De sărgŭ veřř cunoaşte-vă isprava. — Cřnd s'a vřntura dintr'are pravulŭ — Vă veřř duce cumŭ să duce spravulŭ. — Şi cu grăulŭ nu-řř cădřa 'n řăřare, — 20. Ce veřř fi suflăřř cu spulbărare. — Şi la gřudeřř nu vă s'află loculŭ — Să vă sculařř, ce-řř peri cu totulŭ. — Nice păcătoşřř din dirępta — 24. Vor fi cu direpřřř sa-şř řa plata, — Că celor direpřřř Domnulŭ le vřade — Toată calřa din scaunŭ ce řřade, — Şi calřa păgănilor cę strămbă — 28. Va peri, ři vorŭ cădřa 'n grřa scręvęj.

2. Псаломъль лѣи Давид . ѡл двѣице .

Ѧи шпѣ стрѣне адекъ словеничѣри.

Бзскълше тѣшаса ѡзвѣци.

Ѧича спѣне Пророкъль де чѣл чѣ фзчл легчѣрж ѡнтре
сѣне ѡи протѣка ѡмпзрѣцкѣи домнѣлѣи Х'С шѣ ѡслзвѣи
сфинциѣи сѣле.

Чѣ поѡте фѣи де покѡсте

Кѡ ѡчѣста шѣи де кѡсте ?

Де сз зворѡрж пзгѡнѣи,

4 Глоѡте тѣнерѣи шѣи взтрѡнѣи.

Де сз ворокзскѣи кѡ сфѡтѣри,

Ѧи дешѣрѣ дѣи тоѡте ѡтѣри,

Шѣи сфѡтѣскѣи некѣрѡцкѣи

8 Кѡ крѡнѣи шѣи кѡ 'мпзрѡцкѣи.

Шѣи кѡ тѡцкѣи сз'мвѣтѣзж,

Спре домнѣль, де кор сз пѡрзж.

Пре ѡлесѡль лѣи шѣи сф.ѡнтѡль,

^{8 v.}
_{2 s.}

12 Ювѣи фѣюль шѣи кѣвѡнтѡль.

Ѧѣрѡ нѡѣ сф.ѡнта сз'мѡнцж

Сз нѡ дзъмѣ кѡ дѡншѣи ѡи сжѡцж,

Легчѣрѡ сз ле спѡрцеме

16 Ѧи цѣгѡль лѡрѣ сз нѡ трѡцеме

2. Titlu : sloveničarj. ѡнтре сѣне *lipsesci* ѡи Т. с'ицѣи 9 сз'мвѣтѣзж. 14 дѣма

2. Psalomul lui David al doile.

În optu strune, adecă slovenituri.

Aicla spune prorocul de cѣla ce fѣcѣa legѣturѡ ѡntre sine ѡn protiva impѣ-
rѣțѣei Domnului Hristos și a slѡvit sfinții sale.

Ce poate fi de povѣaste — Ca acѣsta și de vѣaste ? — De sѡ zborѡrѡ
pѡgѡnii — 4. Gloate tineri și bѡtrѡnii, — De sѡ vorovѡscu cu sfaturi —
În deșertu din toate laturi, — Și sfѡtuescu necurațai — 8. Cu craii și
cu 'mpѣrѣțai — Și cu toțai sѡ 'mvițѣdѡ — Spre Domnul de vor sѡ
piarțѡ, — Pre alesul lui și sfințul — 12. Îubitu fiulul și cuvintul. —
Iarѡ noi sfințta sѡmintѡ — Sѡ nu dѡmū cu dinși ѡn sѡlțѡ, — Legѡ-
tura sѡ lѣ spargemū, — 16. În gūgulū lorū sѡ nu tragemū.

- КѢ ДѢМНЕСѢѢ ТОѢТЕ КѢДЕ
ДННЬ СКАѢНДѢ СѢѢ ЧЕ ШѢДЕ
ѢН ЧЕРЮ ѢНДЕ ѢДНУНѢЦЕ,
20 ДѢКОЛО ПРЕ ТОЦѢ ПРѢВѢЦЕ.
ПРЕ ПИЗМАШѢИ ШѢ ПЖРѢШѢИ
ВА РЖДЕ ДОМНДѢ ДѢ ДѢШѢИ.
ШѢ-И ВА МѢСТРА ДЕ ѢКАРЖ
24 ПЕНТРѢ КАРА-Л СѢПЗРАРЖ.
КѢ МѢНѢ ЛЕ ВА СѢЧЕ
Ѣ ЧЕ СТАТѢРЖ КѢ ПРИЧЕ
ШѢ-И ВА ТѢРѢВѢРА 'Н ѢРѢЦЕ
28 ѢН МѢНКА ЧѢ КѢ ВЕЧѢ.
ѢРѢ ѢѢ-С ПѢС ДЕ ДОМНДѢ
КРАИ ѢН МѢНТЕЛЕ ѢѢѢНДѢ
КА СѢ-И СПѢЮ ДЕ 'МѢЦЦѢТѢРЖ,
32 ЧѢ ПОРОНЧѢЦЕ 'Н СКРИПТѢРЖ.
КѢТРА МѢНЕ ДОМНДѢ СѢЧЕ,
ФѢЮЛЬ МѢѢ ѢЦѢИ ДННЬ МѢТРИЧЕ.
ѢѢ ѢСТѢШѢ ТЕ НАСКѢ ПРЕ ТѢНЕ
36 ШѢИ КѢИ ЧѢРЕ ДЕ ЛѢ МѢНЕ
ДЕ-Ц ВОИ ДѢ ЛѢМБИЛЕ ТОѢТЕ
ЧѢ ЦЖ-С ѢЧИНЖ ДѢ СОѢРТЕ;
КѢ-Ц ВѢРѢ ѢСКѢЛАТѢ КѢВѢАНТѢДѢ
40 ШѢИ КѢИ ДОМНИ 'Н ТОТѢ ПЗМААНТѢДѢ.

22 ДѢМНЕСѢ ВА РЖДЕ ДЕ ѢШѢИ 28 ДЕ МѢНКА ЧѢ КѢ ВЕЧѢ 30 ПРЕ М. 31 СПѢИ 32 МѢ.
ЧѢ ПОРОНЧѢ 'Н СКРИПТѢРЖ 34 МѢѢ 35 ѢСТѢШѢ

Că Dumneșău toate vîade — Dină scaunulă săă ce șîade — În ceriă,
unde odihniăște; — 20. Décolo pre toți prăvîăște, — Pre pizmașîi și
pârășîi — Va răde Domnulă de diușîi, — Și-î va muștra de ocară, —
24. Pentru carîa-l supărară. — Cu mânie le va đăce — A ce statură cu
price — Și-î va turbura 'n urgie — 28. În munca cîa cu vecie. — Iară
eu-s pus de Domnulă — Crai în muntele Sionulă — Ca să-î spuîu de 'm-
vălăștură — 32. Ce poronciăște 'n scriptură. — Cătră mine Domnulă
đăce : — «Fiîulă mieă eșî din mătrice, — Eă astă-đî te nască pre
tine — 36. Și veî cîare de la mine — De-țî voi da limbile toate, — Ce ță-s
ocină de soarte, — Că-țî voră asculta cuvîntulă. — 40. Și veî domni
'n totă pămîntulă ;

- ШІ-й кеѣ пѣре кѡ тоѡгѡдѡ
Чѣлѡ де херѡ ѡн тотѡ ширѣгѡдѡ,
Дѣ кеѣ фѡче 'нтр'ѡншій кѡрдѡрѣ,
44 ШІ-й здровѣ кѡ неѣре хѡрдѡрѣ.
Иѡрѡ ѡкмѡ кѡѣ ѡмпѡрацѡжѣ,
Еѡ лѡацѣ сѡма кѡ ѡлцѡжѣ
Дѣ кѡ чертѡацѣ кѡ кѡвѡнтѡдѡ
48 Тоѡѣ че ѡдѡекаѡѣ пѡмѡнтѡдѡ.
Гѡлѡжѣцѣ доминѡлѡѣ кѡ тѣмѡж
Шѣ еѡ кѡкѡрѡацѣ кѡ сѡмѡж
Шѣ сѡ сѡферѣцѣ чертѡре,
52 Де лѡ хѣѡ сѡѡ че ѡре ;
Гѡ нѡ сѡ кѡмѡ кѡ мѡнѣе
Домнѡдѡ спре кѡѣ кѡ ѡрѡѣе.
Шѣ вѣцѣ скѡпѡ де лѡ чѣта
56 Чѣлѡра че-с дѣ дирѣпта.
Кѡндѡ ѡрѡѡ лѡѣ чѣ мѡре,
Вѡ ѡрде фѡрѡ 'нчетѡре,
Итѡнче кѡ фѣ ферѣче
60 Де чѣлѡ че нѡ пѡнѡ прѣче
Чѣ кѡ ѡнемѡ кѡрѡтѡж,
Недеждѡескѡ сѡ ѡ плѡтѡж.

42 фѣрѡ 44 Мѡ. хѡрдѡрѣ 46 Сѡма еѡ лѡацѣ шѣ ѡлцѣжѣ 51 Гѡ сѡферѣцѣ шѣ
52 фѣѡ 54 Спре кѡѣ доминѡдѡ кѡ ѡрѡѣе 61 дирѣптѡж, 62 недеждѡ ескѡ.

Și-î veî paște cu toîagulŭ — Celŭ de herŭ în totŭ șirégulŭ, —
De veî face 'ntr'însŭi cȃrdurŭ — 44. Și-î zdrobi ca nește hȃrburŭ. —
Iarŭ acmu voî împȃrațȃi — Vȃ luațŭ sama cu alțȃi — De vȃ certațŭ
cu cuvintulŭ. — 48. Toiț ce gudecațŭ pȃmintulŭ. — Slujițŭ Domnulŭ cu
tȃmȃ — Și vȃ bucurațŭ cu samȃ — Și sȃ suferițŭ certare — 52. De
la hiŭu sȃŭ ce are, — Sȃ nu sȃ cumŭ va mȃnie — Domnulŭ spre voî
cu urgie. — Și veșŭ scȃpa de la cȃta — 56. Celora ce-s dȃ dirȃpta. —
Cind urgiȃa luŭ cȃ mare — Va arde fȃrȃ 'ncetare, — Atunce va fi
ferice — 60. De ceȃa ce nu punŭ price, — Ce cu inemȃ curatȃ —
Nedejdŭescŭ sȃ ȃa platȃ.

3. Псаломъ да лѣи Давида . г .

Гн чтоса ѡмножише.

Кѣна фѡуѣа де ѡвесалѡмъ фѣюа сѣд :

Доамне, че сѣ ѡмѣлацѣрж

4 г.

Чеѣа че мѣ трагѣ кѣ пѣрж.

ѡсѡпрѣ-мѣ мѣлацѣ сѣ скѣларж,

4 Кѣкѣнтѣ мѣре кѣкѣнтѣрж,

Дѣндѣ-шѣ ѡнемѣ кредѣнцѣ,

Кѣмъ сѣ хѣд кѣ ѡченнцѣ,

Сѣ нѣнѣ ѡцѣторѣ де тѣне,

8 Дѣмнеѣѣ че-мѣ ѣцѣ кѣ бѣне;

Ла некоде спрежинѣлж

Шѣ ла коде ѣжмѣ ѣцѣ хѣлж.

Кѣ мѣнѣ ѡмплетѣтѣ кѣнѣнж

5 г.

12 Кѣ подоабж депреѣнж,

Де мѣнѣ пѣс капѣ престѣ ѡлцѣнѣ

Сѣ вѣтѣ прѣ тоцѣ нѣкѣрѣцѣнѣ.

ѡмѣ стрѣгатѣ кѣ гласѣла мѣре

16 Кѣтрѣ дѣмнеѣѣ чѣлѣ тѣре,

Кѣ мѣѣде шѣ мѣ-нѣ кѣнтѣ

Дѣнтрѣа сѣ мѣгѣрж скѣнтѣ.

3. — *Titlu* : ѡмножиша стѣжѣнѣнѣ : — фѣюа сѣд *liraevae in T.* 6 сѣ фѣс ѡмѣ ѡчѣннцѣ : 10 фѣлж 17 мѣлѣ лѣ мѣнѣ.

Psalomulŭ lui David 3.

Cŭnd fugita de Avesalomŭ, fiul sŕu.

Doamne, ce sŕa inmulŕarŕ — Ceŕea ce mŕa tragŭ cur pŕarŕ. — Asu-
prŕ-mŕ mulŕŕ sŕa seularŕ, — 4. Cuvŕntŭ mare cuvŕtarŕ, — Dŕndu-ŕŕ
inemit credŕntŕ, — Cumŭ sŕa hiŭ cu oceŕntŕ, — Sŕa n'aibŭ agutorŕŭ
de tine, — 8. Dumneŕŕŭ ce-mŕ eŕŕŕ cu bine; — La nevoae spreji-
nelŕ — ŕi la voae ŕmŕ eŕŕŕ hfalŕ. — Cŕ mŕ-ŕŕ impletŕtŭ cununŕ —
12. Cu podoabŕ depreunŕ, — De m'ŕŕ pus capŭ preste alŕŕŕ — Sŕa
batŭ pre toŕŕ nucuraŕŕŕ. — Amŭ strigatŭ cu glasulŭ mare — 16. Cŕ-
trŕ Dumneŕŕŭ celŭ tare, — Cŕ m'aude ŕi mi-ŕŕ vŕntŕ — Dintr'ŕa sa
mŕgurŕ svŕntŕ.

- ПѦМЪ ДОРМИТЪ СОМНЪ КЪ ѠДНѦХНЖ 4 v.
 20 ПѦНЖ 'Н СЪЖ ДЕ ЛА ЧИНЖ *
 ШИ М'АМЪ СКДАТЬ ДЕМИНѢЦЖ,**
 КЪ ДЪМНЕСЪДЪ МІ-И ПОВАЦЖ.
 ДЕ 'НТЪНЪРЧЕ ДЕ ГЛОАТЕ
 24 ТѢМЖ Н'АМЪ, НИЧЕ МЪ ПОАТЕ
 БАСТЕ РА СЪ МЪ МЪХНѢСКЖ
 ДИНЬ ПРЕЦЪРЪ, ЧѢ СЪ-МИ ГРЪВАСКЖ.
 СКОАЛЖ ДОАМНЕ ДЕ МЪ СКОАТЕ
 28 ДЕ ЛА СКРЪВЕ ДЕ ЛА ТОАТЕ.
 КЪ ЛЪИ ДАТЪ ВЪТЪА 'Н ГРЪВЖ
 И ПИЗМАШИ ЧЕ-МИ ЧѢРКЖ СКРЪВЖ.
 ШИ СКЪРШКАНДЪ Ш'ОРЪ ФРАНЦЕ ДИНИЦИИ
 32 ЛЪНЪ ДЪРАРА СЪ ГРЕШИЦИИ.
 КЪ ДЪМНЕСЪДЪ КЪ ИЗВЪАНДЖ 5 v.
 ВА ДА ЧЕЛОРИ ВЪНИ ДОВЪАНДЖ.

ГЛАВА.

4. ЛЪН СЪХРШИТЬ ИИ КАНТЪРИ ПСАЛОМЪА ЛЪИ ДАВИДЪ . Д' .
 ВЪ НЕГДА ВЪ ЗВАХЪ ОУСЛЫШАМА БЪЖЕ.
 КЪАНДЪ 'ЖИИ СТРИГЪ КЪ МЪРЕ ЖЪЛЕ 5 r.
 ДИТР'АДИНКЪА ДЪ ГРЕШАЛЕ,

* мѡрѡта дѡиѡдѡи Хс ** ѡиѡѡѡ [note marginale in T].

22 кѡ мѡ-и дѡмѡдѡ п. 25 чѡ сѡ-мѡ гѡрѡскѡж 29 скѡрѡѡ 28 шѡ лѡ дѡ кѡтѡмъ 'н гѡрѡж, 30 скѡрѡж. 31 Мѡ. скѡрѡкѡмѡ. Т. сѡ-ш ѡрѡнѡж 32 дѡрѡрѡтѡ.

4. *Bubrica* : ѡиѡкѡтѡри.

Amŭ dormit somnŭ cu odihnă — 20. Pănă 'n quă de la cină — Și m'amŭ sculatŭ demineta, — Că Dumneđăŭ mi-ŭ povața. — De 'ntunîarece de gloate — 24. Têmă n'amŭ nice mă poate — Vîaste rîa să mă măhnescă — Dinŭ pегurŭ cé să-mŭ grăbască. — Scoală, Doamne, de mă scoate — 28. De la scrăbe de la toate, — Că li-aŭ dat bătaia 'n grăbă — A pizmași ce-mŭ cércă scrăbă. — Și scărșhind ș'or fringe dinți — 32. Înŭ duriaria sa greșiți. — Că Dumneđăŭ cu izbîndă — Va da celorŭ bunŭ dobîndă.

In scărșită în cîntări Psalomul lui David 4.

Cînd ați strigŭ cu mare jăle — Dintr'adînculŭ de greșiale :

- ДѢМНЕДѢАЪ ВЪНЪТѢЦЪИ,
4 МІИ ѠСКѢЛТАТЬ ДИРЕПТЪЦЪИ,
ШИ'НЬ ВРАМЕ ДЕ ГРЕДТАТЕ
МІИ ЛЪРЦИТѢ-МІ ПЕРЕ ДЕПАРТЕ.
ТЕ'НДѢРЖ ШИ МИШѢЦЕ
8 ПЕРЕ МИШЕЛЬ ЧЕ ТЕ ДОРАЦЕ,
ШИ МИСКѢЛТЪ МИША РѢГЪ
ЧЕ ЦЪ-СЪ АДЕВАРЪ СЛѢГЪ.
РЪИЛОРИ, СЪ НѢ ВЪ ПАЕ,
12 ДѢМНЕДѢ МІЛА СЪ-ШИ ТАЕ,
ЧЕ КЪЧЕ ЮБИЦЪИ ДЕШАРТЕ
ДѢМНЕДѢ КЪ СЪ ВЪ ЧАРТЕ.
ГЪ ВЪ ПЪРХЪЦЪИ МИНЦІОНА,
16 ГЪ НѢ Ѡ ЧЕРКАЦЪИ ДѢНА, 6 г.
ЧЕ СЪ КЪНОДИРЕЦЪИ ПЕРЕ ѠМѢА
ЧЕ ШИ Л'ѢД МИНѢНАТЬ ДОМНѢА.
КЪ ДѢМНЕДѢ МЪ ѠСКѢЛТЪ 6 г.
20 КЪНА ВОИ СТРИГА 'Н ГРИЖЕ МѢЛТЪ.
ШИ КЪНА ТЕ МЪНИИ НѢ ФАЧЕ
РЪѢ ЛАТѢА ЧЕ НѢ-ЦЪИ ПЛАЧЕ.
И'НЕМА ЧЕ ТЕ СЪЗДАЧЕ
24 ЛА КЪЛКЪШ Ѡ ѢМИЛЦЕ.
ШИ ФЪ ЖРЪТВА ЧЕ ДИРЕПТЪ
ГЪ ЖИ ДЕ ЛА ДОМНѢА ПЛАТЪ.

20 КЪНА 'ЖАЪ СТРИГЪ ДИИ ГР. 26 ДЕ ЛА Д'МИНА СЪ ѠИ ПА.

Dumneḑulŭ bunătăṭai, — 4. Mŭ-ai ascultatŭ direptaṭai, — Ŗi'nŭ vrŭame de greutate — Mŭ-ai lărgitu-mŭ pre departe, — Te 'ndură Ŗi miluŭaŖte — 8. Pre miŖelŭ ce te dorŭaŖte, — Ŗi mŭ-ascultă miŖŭa rugă, — Ce Ŗă-sŭ adevară slugă, — Răilorŭ, să nu vă pae — 12. Dumneḑăŭ mila să-Ŗi tae, — Ce căce iubiṭi deŖŭarte — Dumneḑăŭ va să vă ciarte. — Să vă părăsaṭi mincuna, — 16. Să nu o cercaṭi déuna, — Ce să cunoaŖteŖi pre omulŭ — Ce Ŗi l'au minunatŭ Domnulŭ. — Că Dumneḑăŭ mă ascultă — 20. Cind voi striga 'n grije multă. — Ŗi cind te mâniŭ nu face — Răŭ altuŭa ce nu-ṭi place. — Inema ce te sfădiŭaŖte — 24. La culcuŖŭ o umilŭaŖte. — Ŗi fă jrătvă cé direpta — Să ŭai de la Domnulŭ plată.

- Мѣлци црвѣскѣ дѣрдрѣ вѣне
28. Бѣнеле чѣне лѣрѣ спѣне.
Иѣрѣ спре нѣи доамне сѣинте
Ц-дѣи ѣнсѣмнать де маинте
Стрѣлдокоара сѣинтеи фѣце
32. Де не'нтоарче спре вл.ндѣце.
Дѣчѣста-м дѣи вѣкѣрте
Инемѣи шѣи веселѣе
Ка де касѣ кѣ стрѣнсоаре,
36. Кѣ хѣине тѣнсе ла соаре.
Винѣ шѣи грѣѣ сѣ-м присосѣскѣ,
Слобул сѣи нѣи лифѣскѣ.
Иѣрѣ ѣѣ кѣи пѣче вѣнѣж
40. Вѣи ѣдормѣ депредѣнѣж.
Шѣи кѣндѣ динѣ лѣме мѣ-и дѣче,
Мѣи вѣи ѣдихѣнѣи кѣи дѣлче
ѣи касѣ тѣи чѣи сенѣнѣж
44. Кѣи вѣкѣрте деплинѣж.

6 r.

6 v.

5. Псаломъ да лѣи Давид пѣнтрѣ ѣчинѣтоара ѣ .

Гѣам моѣи вѣи нѣшии Гѣсѣи.

Словоѣи доамне 'н ѣрѣкѣи сѣинте

Грѣиурѣи кѣи жѣле кѣвинте,

32 лѣ ка. 36 гѣѣине 37 грѣѣ сѣ пр. 40 *in* ѣдормѣи а *fostu* *intâi* ѣи *s'a* *corectatâi*
in ѣ. 44 Кѣтрѣи наѣѣѣде де пѣнѣж
5. 2 Гѣиѣи кѣи де жѣлеи к.

Mulți guruescū daruri bune — 28. Binele cine lérũ spune. — Iarã spre noi, Doamne sfinte, — T'aĩ însãmnatũ de mainte — Strãlucoarĩa sfintei fãte — 32. De ne 'ntoarce spre blĩndiațe. — Dēcasta-mĩ daĩ bucurie — Inemiĩ și veselie — Ca de casã cu strĩnsoare — 36. Cu haĩne tinse la soare. — Vinũ și grãũ sã-mĩ prisosascã, — Oloĩul sã nu lipsascã. — Iarã eũ cu pace bunã — 40. Voi adormi depreunã, — Și ctnd dinũ lume mi-ĩ duce, — Mã veĩ odihni cu dulce — În casa ta cẽ seninã — 44. Cu bucurie deplinã.

Psalmulũ lui David pentru ocinãtoarĩa 5.

Slobođi, Doamne, 'n urechi sfinte — Graĩuri cu jĩale cuvinte,

- Шн̄ мѣскѣлатж̄ мишл̄ рѣгж̄
4 Ла грѣѣ, че-ц сѣнтѣ а̄ та сѣдгж̄,
Дѣмнесѣѣ шн̄ жмизрѣте,
Кѣ мѣ рѣгъ кѣ дерентѣте.
Ѣнкж̄ зоѣре нѣ рѣкѣрѣж̄
8 Де соѣре кѣнд̄ кѣ сѣ ѣсж̄,
Ѣфинциѣ та мѣѣсн̄ глѣсѣлъ
Шн̄ мѣ рѣзн̄ престѣ тѣтъ чѣсѣлъ.
Кѣ тѣ доамне 'н̄ фѣрѣ лѣѣ
12 Пре нѣме нѣ лашн̄ с'аллѣрѣ.
Кѣ'н̄ кѣса та н'аре пѣрте
Виклѣнѣлъ чѣ стѣ депѣрте.
Ѣтрѣмѣн̄ нѣ лашн̄ сѣ трѣксж̄,
16 Дѣпроѣпе сѣ те прѣкѣсж̄,
Кѣ де сѣрѣнта-цн̄ кѣтѣтѣрж̄
Пизмѣшн̄ с'орѣ фѣче згѣрж̄.
Ѣтрѣмѣн̄ ѣрѣн̄ шн̄ фѣлѣшн̄
20 Шн̄ пѣрсн̄ пре тѣцн̄ минчинѣшн̄.
Шн̄ де ѡм че кѣрсѣ сѣнѣ,
Цн̄'н̄ грѣцж̄ а̄ те ѣтн̄нѣ.
Ѣрѣ ѣѣ дѣмнесѣѣ сѣинте
24 Кѣ мѣла та дѣ маинте,

• 6 v.

7 r.

7 Ѣнкж̄ 8 кѣн̄ кѣ 10 чѣсѣлъ 13 Шн̄'н̄ кѣса та н'ѣла 17 кѣтѣтѣрж̄ 18 Ѣ'орѣ
фѣче пизмѣшн̄ 19 Ѣрѣт-ѣн̄ пре тоѣ ф. тѣ. стрѣмѣн̄ 20 Шн̄ кѣн̄ пѣрѣде м. 21 кѣрсж̄
22 тѣ. ѣтнѣ

Și mî-ascultă mișia rugă—4. La greū, ce-țē sîntū a ta slugă,— Dumneđăū și ămpărate, — Că mă rogū cu dereptate. — Încă zoare nu răvarsă — 8. De soare cînd va să iasă — Sfinția ta mî-auđi glasulū — Și mă veđi preste totū césulū. — Că tu, Doamne, 'n fără lîage — 12. Pre nime nu lași s'allarge. — Că 'n casa ta n'are parte — Viclénulū cé sta departe, — Strămbiū nu lași să trăiască, — 16. Déproape să te prăvască, — Că de sfînta-ți cătătură -- Pizmașiū s'orū face zgură. — Strămbiū urăști și făloșiū — 20. Și pierđi pre toți mincinoșiū. — Și de om ce varsă sînge -- Ți-ī grēța a te atînge. — Iară eū, Dumneđăū sfînte, — 24. Cu mila ta de mainte,

- Жц вѡй ѿнтра 'н сфанта кáсж,
Унде шéсѣ доамне лá мáсж,
Де м'ѡй ѿкинá кѡ рѡгж 7 г.
28 АН фрѣка тá чé цж-с слáгж,
АН бесáрика тá сфáнтж.
Шн мз дѡ фзрѣ де смáнтж
Спрѣдвэръ сз нѡ дѡкь грѣцж,
32 Кѣ тѡ доамне мѣ-вѣщѣ повáцж
Шн спре тѣне-мѣ дерецѣ пáшѣй,
Кá сз нѡ-мѣ стрѣче пизмáшѣй.
Кѣ лѣ-н гѡра недирѣптж
36 Шн лѣ-н ѿнема дешáртж.
Ли-с гáлтáжеке кэскáте 7 в.
Де ѿзвѡкнэскь рздáте
Де грáюрѣ некѡвѣвáсе,
40 Кá знь мормáнтъ пáин де ѡáсе.
Шн кѡ лѣмба лѡурь ѿншáлж
Гѣ фáкж 'н лѡме сминтѣлж.
Чѣ ле дж' доамне ѡсáндж
44 Гѣ нѡ-шѣ лáвде 'н довáндж.
Шн сфáтѡрне сз-шѣ пáрсж, 7 в.
Шн динь мѣла тá сз кáсж.
Кѡ á лѡрь пэгж'нзтáте
48 Гѣ-н ѡрнѣщѣ лá рздáте.

31 Спрѣдвэръ 37 Кѡ гáлтáжеке к 39 Кѡ грáюрѣ некѡвѣвáсе 45 Сфáтѡрне сз лѣ в.

Azi voi intra în sfânta casă, — Unde ședî Doamne la masă, — De m'oi inchina cu rugă — 28. În frica ta ce țâ-s slugă, — În besărică ta sfântă. — Și mă du fără de smîntă — Sprédevărŭ să nu ducŭ gréșă, — 32. Că tu, Doamne, mî-estî povașă — Și spre tine-mî deregî pașii, — Ca să nu-mî strice pizmașii. — Că li-î gura nediréptă — 36. Și li-î inema deșartă. — Li-s glătăjele căscate — De izbucnescŭ răutate — De graiurî necuvioase, — 40. Ca unŭ mormintŭ plin de oase. — Și cu limba lorŭ înșală — Să facă 'n lume smintéla, — Ce le dă, Doamne, osindă — 44. Să nu-șî laude 'n dobîndă. — Și sfaturile să-șî pîarșă — Și dinŭ mila ta să cađă. — Cu a lorŭ păgânătate — 48. Să-î urneștî la răutate.

Къ те доамне мжнѣарж
 Клеветѣндѣ-те прин царж.
 Иꝛъ чѣа че тѣцѣаптж,
 52 Пре тоѣи сѣ-и вѣкѣрѣ кѣ платж.
 Кѣ тѣне 'н вач сѣ петрѣнкж,
 Бѣкѣрѣе сѣ ле плаѣкж.
 Гж сѣ лѣдѣе кѣ тѣне
 56 Кѣрѣи цѣвѣрь нѣмелѣи бѣне.
 Кж даѣи вѣнкж кѣвѣнтѣре
 Дирѣптѣлѣи шѣ спорѣ мѣре.
 Доамне 'н скѣтъ де вѣнкж вѣрѣре
 60 Не 'нкѣнѣнѣи фѣрѣ скѣдѣре.

8 г.

6. **А**н сѣзршнт **А**н крѣнтѣрѣи пѣнтѣрѣ а ѡпта че сѣ тѣлкѣлѣце сѣа де ѡдѣецѣ.

Ψαλμὸς αὐτῷ Δαβὶδ . σ' .

Гсди не ѡростѣж твоѣю ѡблѣчѣиш менѣ.

Ан гѣи сѣлѣве.

Гж нѣ мж 'нфрѣнтѣсѣи доамне лѣ час де мж'нѣе, з' с' 8 г.

Кѣндѣ **А**м вѣи лѣа сѣма кѣ а тѣ ѡрѣе.

Че-ѣи фѣе доамне мѣлж дѣ мѣ лѣнѣѣѣѣне,

4 **О**дѣеле мѣ ле стрѣнѣе кѣ вѣндѣкѣѣѣне.

49 мжнѣарж 58 тѣ. спорѣ Т. спорѣ 59 кѣнкж 60 кѣ мѣнкѣлѣре.
 6. Rubr. не ѡростѣю з лѣнѣѣѣѣне 4 стрѣнѣе кѣвѣнѣ де кѣѣѣне

Că te Doamne mănîiară — Clevetindu-te prin țară. — Țară ceia ce te tēstaptă, — 52. Pre toți să-î bucurî cu plată. — Cu tine 'n vîacî să petrecă, — Bucurie să le placă. — Să să laude cu tine — 56. Carîi-ți vorû numeluî bine. — Că daî bună cuvîntare — Direptuluî și sporîu mare. — Doamne, 'n scutû de bună vrîtare — Ne 'ncununî fără scadîtare.

În sfârșit în cîntări pentru a opta ce să tlăcutaște qua de gudețu.

Psalomul lui David 6.

Să nu mă 'nfrunteți, Doamne, la cîias de mînie, — Cînd imî veî lua sama cu a ta urgie. — Ce-ți fie, Doamne, milă dé mîa lănegune, — 4. Oasele mi-le strînge cu vindecăciune.

- Ми-й сѡфлетѡль ꙗн гроѡсж шй 'н грѡ тѡрѡдрѡлж
Дѣ зѡа чѣ де сѡмж шй де сжргѡлж.
Пзнж' кѡнд милостѡве вѣй фѡче звѡвж
8 Оз мз 'нторчй днн пѣрсѡре спре сѡнта тѡ слѡвж ?
Чѣ те милостѡвѡре де мѡ ѡзвѡлѡре
Кѡ ѡ тѡ вѡнхтѡте че цж сз вестѡре.
Кз ꙗн моарте нѡ-й нѡме сѡ те поменѣскж,
12 Дарз 'н ѡд чѡне поѡте сз-ц мзртѡрнсѡскж ?
Мз трѡдескѡ фѡрѡ врѡме кѡ сѡспннй кѡ жѡле,
Опзль ꙗн нѡпцѡле тоѡте пѣрннѡле мѡле,
Кѡ лѡкримѡле мѡле де-м моѡ ѡпернѡтѡл,
16 Де кѡнд нѡ черчй де мѡне, шй м'ѡм стѡнс кѡ тѡтѡл,
Де ми с'ѡѡ тѡрѡдрѡтѡ-мй ведѡра де спѡймж, 8 v.
М'ѡм венит ꙗн пизмѡшнй кѡрнй мз дефѡймж.
Пизмѡшнлор пѡтѡра сз лн сз скѡртѡсе 8 v.
20 Шн чѣй фѡрѡ де лѡце сз нѡ-мй маѡ кѡтѡсе.
Кѡ мѡѡ ѡѡсжт домнѡл глѡсѡл де пѡрнсѡре
Шн мѡѡ ѡскѡлатѡт домнѡл рѡга лѡ стрѡнсѡре.
Лѡ ѡ мѡ грѡтѡте дѡмнесѡѡ м'ѡскѡлтж,
24 Лѡ бѡлѡл мѡ-м тримнѡте мѡлѡ сѡ чѣ мѡлтж.

5 'н нѡмѡй ѡн Т. 6 сжргѡлж 7 Пзнж 8 лѡ сѡнта 12 мѡ. дарз 15 Кѡ лѡкримѡле
16 кз м'ѡм ст. 17 Кз ми 18 дефѡймѡ 22 Мѡ. лѡ пѡрнсѡре.

Mi-ı sufletulŭ în groază Ńi'n grŃa turburēlă — De ęua cē de samă Ńi de sǎrguŃală. — Până cŃnd, milostive, veŃ face zăbavă — 8. Să mă 'ntorcŃ din pieręare spre sŃnta ta slavă? — Ce te milostivŃeŃte de mă izbăvŃeŃte — Cu a ta bunătate ce ęă să vestŃeŃte. — Că în moarte nu-Ń nime să te pomenēscă, — 12. Dară 'n Ńad cine poate să-Ń mărturisască? — Mă trudesęŃ fǎră vrŃame cu suspnŃi cu jŃale, — SpǎlŃŃ în noętăle toate perinile mŃale — Cu lacrimile mŃale de-mŃ moŃŃ așternutul, — 16. De cŃnd nu cercŃ de mine, Ńi m'am stŃns cu totul, — De mi s'au turburatu-mŃ vedŃarŃa de spaŃmă, — M'am vechit în pizmașŃi carŃŃ mă defăŃmă. — PizmașŃilor putŃarŃa să li să scurtŃeŃde — 20. Ńi ceŃ fǎră de lŃage să nu-mŃ măŃ cutŃeŃde. — Că mŃ-ău auęăt DomnulŃ glasul de plŃnsoare — Ńi mŃ-ău ascultat DomnulŃ ruga la strŃnsoare; — La a mŃa greŃutate DumneęăŃ m'ascultă, — 24. La boala mŃa-mŃ trimite mila sa cē multă.

Пріймітѡ-мѡѡ ѿн жале лѡкрзми ѡвнѡлѡте

Шн сѡмцѡрѡле тоѡте жм сѡнтѡ кѡрзѡжѡте.

Рѡшѡне шн нечѡнсте, фѡце ѡкзрѡжѡте

28 Пѡзмѡшѡй мѡей сѡ пѡцѡж шн мѡстрѡзрѡй кѡмпѡлѡте,

Шн'ндзрѡптѡ сѡ сѡ дѡкж кѡ мѡлтѡж сѡжѡлж,

Гѡ-ѡ кѡпрѡнѡж неѡѡ дѡн грѡ сѡргѡѡлж.

7. **ГЛАВА. КАНТЕКАЛА ЛЪИ ДАВИД. ЧЪѢ КАНТАТ ПЕНТРОС СЪДЕЛ-
МИЛЕ ЧЕ Л'АѢ СЪДЪИТ ХЪСЪИ ФИЧОРЪЛ ЛЪИ ІЕМЕНИ ІМПРОШКАНДЪ-Л
КЪ ПЪЕТРИ ШИ ПЪШКЪНДЪ-Л КАНД ФЪЦІА ДИИ ЦАРЪЖ КЪ-Л СКОСАСЕ
ХЪЮ СЪѢ ІЪЕСАЛОМ ДИИ СКАЪИ З'.**

Гѡди Бѡже мѡй нѡ тѡ спѡважѡ спѡс мѡ.

Доамне дѡмнезѡдѡ мѡѡ тѡ-м ѡцѡ рѡзжм тѡре з' з'.

Де лѡ гѡнѡч мѡж сѡѡте дѡн грѡ сѡпзрѡре.

Кѡндѡй сѡ нѡ-мѡй ѡпѡче сѡфлетѡдѡл кѡ лѡдѡл,

9 г.
9 г.

4 Кѡнд нѡ-ѡ чѡне мѡж сѡѡте, кѡндѡ-м вѡне грѡдѡ.

Доамне дѡмнезѡдѡ мѡѡ дѡмѡ фѡкѡт ѡчѡста,

Де жѡте стрѡмѡжѡтѡте ѿн мѡнѡ-мѡй сѡѡ алѡ,

Дѡмѡ ѿнѡрсѡ рѡѡтѡте прѡнѡ рѡѡ чѡне-м фѡче

8 Гѡѡ кѡѡ вѡ стрѡмѡжѡтѡте мѡе че нѡ-мѡй пѡѡче,

26 сѡмцѡрѡле.

7. *Rubr.* Кантекалѡ лѡи Давид пѡнтрѡс Хѡсѡи фѡчѡрѡл лѡи Немѡни кѡнд жѡл ѿм-
прѡшкѡ шн-л сѡдѡдѡ, фѡцѡндѡ де фѡю сѡѡ де Іѡесалѡм. Ш'ѡс кѡнтѡтѡ лѡи Д'мѡнѡѡѡ ѡ-
чѡста, фѡлѡмѡ, з'. 1 де грѡ с. 3 сѡ нѡ мѡпѡче 6 стрѡмѡжѡтѡте ѿн мѡнѡ-мѡй дѡндѡ
пѡдѡ.

Prîimitu-mî-aû in jľale lacrămî ovilite — Şi simţările toate ăm
sintŭ curăţate. — Ruşine şi necinste, fġate ocărate — 28. Pizmaşii mieġ
să paţă şi muştrări cumplite, — Şi 'n dărapţu să să ducă cu multă
săială, — Să-ġ cuprinďă nevoia din grġa sărguială.

7. Cînteculŭ lui David, cġu cġntat pentru sudelmile ce l'au suduit Husiŭ fi-
ġorul lui Iemeni ġmproşcîndu-l cu pietri şi păşcāndu-l cġnd fugita din țară cġ-l
scostase hiŭu său Avesalom din scaun, 7.

Doamne, Dumneďăul mieġ, tu-mġ eştġ raďam tare — De la gonacġ
mă scoate din grġa supărare. — Cġndaġ să nu-mġ apuce sufletulŭ ca
leulŭ, — 4. Cġnd nu-ġ cine mă scoate, cāndu-mġ vine greul. — Doamne
Dumneďăul mieġ, dġmŭ făcut acġsta, — De ġaste strămbătate ġn
mănu-mġ saŭ alta, — Dġmŭ ġntorsŭ răutate prinŭ rău cine-mġ
face, — 8. Saŭ cŭġva strămbătate, mie ce nu-mġ place.

- Де ла гонач кздаре лас сз ми сз т.р.м.пле
 Асѡпра мѧ пизмѡшій мжнѧ сз-шій жмпле;
 Гѡфлетѡдѡль сз-м гонѣскж пизмѡшій ла фѡгж,
 12 Гж нѡ гжхлздѡйсскж, че сз ми-л ѡцѡнгж;
 Вѡца 'н пзмрнтъ сз-м кѡлче ѡтѡкма кѡ прѡвѡдѡ.
 Шѡ слѡва сз-мѡ дефѡѡме прекум лѡ-ѡ нзрѡвѡдѡ.
 Скоѡлж доамне 'н мжнѡе, рѡдѡнкж ѡзвѡндж,
 16 Рѡзжплѡще пизмѡшій, ле фѡ пре ѡсрндж.
 Шѡ кѡ ѡ тѡ порѡнкж доамне те рѡдѡнкж
 Гж сѡ вѡге пизмѡшій сз-ц ѡѡвж дѡ фрѡнкж.
 Те ворѡ ѡнкѡнцѡрѡ-те нзрѡдѡе де глоѡте
 20 Кѡриле ц'ѡѡ цжнѡтѡ-цѡ порѡнчилѡ тоѡте.
 Бесѡрика чѡ сфрнтж кѡрѡ цѡ-ѡ де слѡвж
 Гж ѡ'нтѡрѡѡ спре нзѡцѡжме фѡрѡ де зѡвѡвж.
 Домнѡдѡл цѡдѡвж глоѡте цѡдѡвж-мѡ шѡ мѡе
 24 Кѡ ѡ тѡ дирѡптѡте фѡрѡ де мжнѡе.
 Пѡкѡтѡшмѡр рѡдѡль сз сѡ ѡврѡшѡсскж
 Гж'ндѡрептѡсѡ дирѡптѡдѡль сз сѡ прослѡвѡсскж.
 Кѡ тѡ чѡрѡѡ дѡмжнѡнтѡдѡль ѡнѡма шѡ згѡдѡль
 28 Шѡ цѡѡ кѡ дѡдѡвѡрѡдѡль дирѡптѡдѡль шѡ рѡдѡль.

9 тжмиле 23 цѡдѡвж (sic) 24 тѡ. кѡ. Т дирѡптѡте 25 ѡврѡшѡсскж.

De la gonaci cǎdiare las sǎ mi sǎ timple — Asupra mġa pizma-
 šii mǎniġa sǎ-ši ample; — Sufletulġ sǎ-mġ gonescǎ pizmašii la fugǎ —
 12. Sǎ nu ghǎlǎduġascǎ ce sǎ mi-l agungǎ; — Viaġa 'n pǎmintġ sǎ-mġ
 calce atocma cu pravul — ši slava sǎ-mġ defaġme precum li-ġ nǎra-
 vul. — Scoalǎ, Doamne, 'n mǎnie rǎdicǎ izbġndǎ,— 16. Rǎsǎpġaste pizma-
 šii, le fǎ pre osġndǎ. — ši cu a ta poruncǎ, Doamne, te rǎdicǎ — Sǎ sǎ
 viaghe pizmašii sǎ-ši aibǎ de fricǎ. — Te vorġ ġncungurǎ-te nǎroade
 de gloate — 20. Carile š'ǎu ġnġtu-ši poruncile toate. — Besġarica cē
 sfġntǎ carġa ši-ġ de slavǎ,— Sǎ o 'ntorci spre nǎlġame fǎrǎ de zǎbavǎ. —
 Domnulġ gudecǎ gloate, gudecǎ-mġ ši mie — 24. Cu a ta direptate
 fǎrǎ de mǎnie. — Pǎcǎtošilor rǎulġ sǎ sǎ obrǎšascǎ — Sǎ 'nderepteġi
 direptulġ sǎ sǎ proslǎvascǎ. — Cǎ tu cerci dēmanuntulġ ġnema ši
 zgǎulġ — 28. ši štiġ cu dēdevǎrulġ direptulġ ši rǎul.

- Пустѡрдѡ мїѣѡ доамне ѡсте де лѡ тїне,
Че скоц дин гредѡте пре карїи-ц' ворь бїне.
Домнѡль цѡдѣцѡ дирѣптѡ-ї, тѡре шї лѡнгѡ рѡбѡж,
32 Нѡ чѣртѡж 'н тоѡте сѡжле, нѡ слобоѡде прѡдѡж.
Шї де нѡ вѣцї ѡнтоѡрче кѡтрѡ покѡзїницѡ,
ѡре сѡцецї ѡмѡжнѡ скоѡсе динѡ тѡлѡвїцѡ.
ѡркѡль ѡнтїнсь ѡнкоѡрдѡж, ѡрма-ї стрѡлѡчїше
36 Де стрїкѡж шї рѡстоѡрнѡж ѡн че сѡ ѡпрѡце.
Шї'н вѡї лѡ слобоѡж-ле ѡрсе шї'нѡкѡте
ѡчѡсте лѡнчї кѡмплїте де моѡрте гѡтѡте.
Чїне жмѡлѡ кѡ пїзмѡж ѡнгрѡкѡж ѡдрѡре
40 Шї фѡтѡж стрѡлѡвѡтѡте де-ї фѡче скѡдѡре.
Чїне ва сѡпѡ грѡпѡж ѡлѡѡ сѡ-лѡ сѡрпе,
ѡнгрѡрѡ ш'вѡ кѡдѡ 'н рѡпѡж шї вѡѡцѡ ш'ѡ рѡмпе.
Кѡ-ї сѡ вѡ ѡнтоѡрче ѡн капѡ рѡѡтѡтѡ
44 Шї и с'ѡ стрѡнѡце'н крѡщѡте тоѡтѡж стрѡлѡвѡтѡтѡ.
Мѡртѡрїсї-цї-вої доамне ѡ тѡ дерѣптѡте
Шї нѡмѡлѡ тѡѡ чѡл нѡлтѡ кѡнѡт кѡ вѡнѡтѡте.

10 r.

29 Пустѡрдѡ мїѣѡ ѡсте д'амне 31 цѡдѡцѡ 35 лѡнчѡ стр. 36 сѡ ѡ. 37 лѡ сѡ.
38 ѡчѡсте вѡсе тоѡте 39 жмѡлѡж 40 Шї-шї фѡтѡж стрѡлѡвѡтѡте 43 рѡѡтѡтѡж
44 тоѡте стрѡлѡвѡтѡтѡж. тѡ. стрѡлѡвѡтѡте. 46 нѡмѡлѡ.

Agutorul mieu, Doamne, iaste de la tine — Ce scoți din greutate pre cării-tă vor bine. — Domnulă gudețu direptu-ı, tare și lungu rabdă, — 32. Nu certă 'n toate ȕăle, nu sloboade pradă. — Și de nu veți intoarce cătră pocăintă—Are săgeți amănă scoase din tulbița.—Arculă întinsă incoardă, arma-ı străluciaște — 36. De strică și răstoarnă în cē să oprīaște. — Și 'n voi li-a sloboȕă-le arse și 'nfocate -- Acīaste lăncī cumplite de moarte gătate. — Cine ămbă cu pizmă ingrēcă durīare — 40. Și fată strîmbătate de-ı face scădiare. — Cine va săpa groapă altuīa să-lū surpe, — Singurū ș-va cădīa 'n rāpă și vīața ș'a rumpe. — Că-ı să va intoarce în capū răutatīa — 44. Și i s'a stringe 'n crīaștet toată strămbătatiă. — Mărturisī-ți-voi, Doamne, a ta de-reptate — Și numelū tău cel naltū cīnt cu bunătate.

8. **Ан сфършитъ пѣнтрѣ кзлкзтоара кѣлѣсвѣи**

10 r.

Ψαλωμδα λδη Δαβιδ . η .

Гн Гѣдъ нѣшх ѣко чюдно ѣмѣ твоѣ.

Доамне домндѣ нѣстрѣ кѣм ц'ѣи фзкѣт нѣме s's.

Де сз минднѣсж'н тоѣте пѣрци де лѣме

Шн прин тоѣте чѣрюрѣ тѣ дай кѣвѣицж.

4 Сѣгарѣи дин браце-ци крнтж кѣ кредѣицж,

Крнд вѣи сз чѣрчи ѣдѣл сз леци пре вржмѣшдѣ,

Сз-ѣ кѣлеци доврнда шн сз-ѣ стрич сзлѣшдѣ.

Бзсз кз-ѣ фзкѣтъ чѣрюл де мжндле тѣле

8 Кѣ тоѣтж подоѣва, ш-ѣ порнит кѣ кѣле.

Ѧи токмит шн лѣна сз крѣскж, сз скѣсж,

10 v.

Сз-шн ж де лѣ соѣре лѣкоѣре шн рѣсж.

Стѣле админѣте че лѣчѣскѣ пре ноѣпте,

12 Де даѣ кѣвѣицж тѣ лѣи ѣржт тоѣте.

Че поѣте фн ѣмѣл де-лѣ ѣдѣчи ѣминте?

Де чѣрчи пѣнтрѣ дѣнсѣлѣ фолос ѣннаѣнте?

8. *Titlu.* нашх кола чѣдно. — 3 Кз прин 6 сѣи рхстѣриѣ с. 10 л. динѣ р. 11 че лѣчѣскѣ пре н. 12 тѣ лѣи.

În sfarșitū pentru călcătoaria culesului

Psalmul lui David 8.

Doamne Domnulū nostru, cum ț'ai făcut nume — De să minunēdă 'n toate părți de lume, — Și prin toate cerșurī tu dai cuviința.. — 4. Sugariī din brațe-ți cintā cu credința, — Cînd viī să cercī iadulū, să legī pre vrājmașul, — Să-ī culegī dobînda și să-ī stricī sălașulū.— Vădū că-ī făcut cerșul de mănule tale — 8. Cu toată podoaba, și-ī pornit cu cale. — Ai tocmit și luna să creșcă, să scađă, — Să-și ȳa de la soare lucoare și rađă. — Stīfale luminate ce lucescū pre noapte, — 12. De daū cuviința, tu lēi urđat toate. — Ce poate fi omulū de-lū aducī aminte? — De cercī pentru dînsulū folos innainte?

- Саѣ фію сѣѣ добрѣ чѣ цї-нї кѣ кредїнцѣ
16 Де грижѣщї де дѣнсѣль шї-нї фачї сокотїнцѣ?
Пѣцѣнѣ нѣ дѣтѣкма кѣ ѣнцѣрї ѣн слѣкѣ
И'нтрѣче, шї 'н чїнсте фѣрѣ де зѣбѣкѣ.
Мѣре кѣвїнцѣ иї дат шї кѣнѣнѣ
20 Оѣ дѣ 'нѣзцѣтѣрѣ кѣ токмѣлѣ вѣнѣ.
Л'аї пѣсѣ-лѣ маї мѣре тоѣте сѣ-лѣ ѣскѣлѣте, 10 v.
Кѣте сѣнтѣ пре лѣме кѣвѣнтѣ сѣ нѣ-нї мѣте.
Шї иї сѣпѣсѣ тоѣте сѣптѣ ѣ лѣнї пичѣвѣре :
24 "Сїлѣ шї боїнї шї тотѣ де сѣптѣ соѣре,
Добитѣкѣ сѣлѣбѣтѣкѣ де кѣмпѣ шї де лѣнѣкѣ,
Жигѣнїї сирѣпе че стрїкѣ ш'апѣкѣ,
Пѣсѣрїлѣ тоѣте че сѣнт зѣвѣрѣтоѣре 11 r.
28 Де вѣнтѣ шї де ѣпѣ че-с ѣннотѣтоѣре,
Пре кїцїї чѣї мѣре, пре тот фѣлї де пѣїпе,
Шї-нѣ тотѣ чѣ-нї ѣн мѣре ѣлѣ ѣвѣлѣдѣѣще.
Доамне домнѣлѣ нострѣ кѣмѣ цѣїнї фѣкѣт нѣме
32 Де сѣ мїнѣнѣѣѣж 'н тоѣте пѣрцї дѣ лѣме.

16 шї фач с. 17 ѣнѣ сл. 18 кѣ чїнстѣ фѣрѣ 27 зѣвѣрѣтоѣре 28 де ѣнѣ.

Său fiu său doară ce ți-ı cu credința — 16. De grijești de dinsulă și-ı faci socotința? — Pușanū nu dētocma cu ıngeri ın slavă — ı-a ntrıface și 'n cınste fără de zăbavă. — Mare cuviința ı-ai dat și cunună — 20. Să dıa 'nvățatură cu tocmală bună. — L'ai pusu-lū maı mare, toate să-lū asculte — Câte sntū pre lume cuvintū să nu-ı mute. — Și ı-ai supusū toate supțū a lui pıcoare : — 24. Oile și boiı și totū de supțū soare, — Dobitocū sãlbatecū de cãmpū și de luncă, — Jigãniř sırıape, ce stricã ș'apucã, — Pasãrile toate, ce sınt zburãtoare --- 28. De vıntū și de apã ce-s ınnotãtoare, — Pre chișii ceı mare, pre tot fıalı de pıaste, — Și 'nū totū ce-ı ın mare elū oblăduıaste, --- Doamne Domnulū nostru, cumū ț'ai fãcut nume — 32. De sã minu- nēdã 'n toate pãrșı de lume.

ГЛАВА КЛЮЗМЯ Б.

9. АН СФЪРШИТЬ ПЕНТРОСЪ АСКЪНСЕЛЕ ФЮЛЪИ

ΨΑΛΩΜΟΝ ΔΑΥΙΔ ΔΑΝΙΔ., Δ

Исповѣмъ са тебѣ г.и.

Мѣ рогъ цѣ доамне кѣ ѿнема тоатъ

Чюдѣселе тѣле спѣиנדѣ-ае 'н глоатъ,

Мѣ вѣкѣрь де тѣне ши-цѣ кѣнт пре тот часѣдѣ.

4 Нѣмеле тѣдъ чел сфрнтѣ л'ѣнналицѣ ѣн тот гласѣдѣ,

Кѣ тѣ мѣи ѣнфрантѣ-мѣ пизмашѣи сѣ фѣгъ

Шѣ ѣи ѡвѡсѣтѣ-ѣи кѣ гоана чѣ лѣнгъ.

Де сфрнта тѣ фѣцъ воръ сѣка дин фѣре

11 г.

8 Пизмашѣи тѣи доамне ши вор дѣ 'н перѣре.

Мѣи кѣдѣтѣ ѡдѣцѣдѣ ши де грѣдѣтѣ

11 в.

Шезѣндѣ-цѣи ѣн скѣдѣ ѡдѣчѣ дерептѣтѣ.

ѣнгрѡзѣши пѣгѣиши шѣдѣ перит вѣклѣндѣ,

12 Л'ѣи рѣсѣ-лъ дин нѣме де прѣстѣ тот ѣндѣ;

ѣи-ѣи сѣлица фрѣнтъ, ѣрмеле стрѣкатѣ;

Пизмашѣдѣи трѣфашѣ четѣцѣлѣ спѣрте.

ѣдѣ перит кѣ сѣнетѣ вѣстѣ лѣи чѣ мѣре

16 Шѣи домндѣ кѣ вѣчѣи кѣстѣ прѣшесѣре.

9. Titlu Carisma 3 m. чкѣл 6 Дѣ ѣи ѡвѡсѣтѣ-ѣи ѣн г. 9 де lipovce in T. 10 ѡдѣчѣ 14 Пизмашѣдѣи 15 Перѣт-ѣд к. с.

CATHIZMA 2.

În sfârșitū pentru ascunsele fiului.

Psalomul lui David 9.

Mă rog ție, Doamne, cu inema toată, — Cîudîasele tale 'spuindu-le 'n gloată, — Mă bucurū de tine și-ți cînt pre tot časulū. — 4. Numele tăū cel sftintū l'innaltū in tot glasulū, — Că tu mî-ai infrintu-mî pizmașii să fugă — Și l-ai obosātu-î cu goana cé lungă. — De sftinta ta fața vorū săca din fire—8. Pizmașii tăi, Doamne, și vor da 'n perire.— Mî-ai căūtat gudețulū și de greutate — Seđindu-ți in scaunū gîudecî dereptate. — Îngrozăși păgăniî ș'aū perit viclēnulū, — 12. L'ai rasu-lū din nume de preste tot anulū; — l-î sulița frintă, armele stricate, — Pizmașulū trufașū cetățale sparte. — Aū perit cu sunetū vîastîa lui cé mare — 16. Și Domnulū cu vîaciî custă prēșeqare.

- Ш'аѣ гѣтатѣ-шѣ скѣднѣ доминѣлѣ пре ѡдѣлѣце
Ѣѣ ѡдѣче лѣмѣ нѣлегѣндѣ ѣн фѣлѣце.
Шѣ кѣ дерептѣрюлѣ вѣ сокотѣ доминѣлѣ,
20 Дѣ чертѣ кѣ лѣлѣ вѣна ѣ тот ѡмѣлѣ.
Мишелѣлѣдѣѣ ѣсте-ѣ доминѣлѣ де скѣпѣре.
Ѣѡдѣторѣ лѣ трѣвѣж, лѣ грѣдѣ стѣнкѣж тѣре,
Кѣ чѣне кѣноѡпѣре чѣнѣстѣтѣлѣ тѣдѣ нѣмѣ
24 Шѣлѣде кѣ недѣлѣде петрекѣндѣ пре лѣмѣ,
Шѣн чѣне те чѣркѣж кѣ рѣгѣж кѣрѣтѣж
'Ѣлѣ грижеѣцѣ лѣ лѣпѣж кѣ мѣнѣж 'ндѣрѣтѣж.
Кѣнтѣцѣ кѣ дѣлѣчѣцѣж шѣн сѣлѣнѣцѣ пре доминѣлѣ 18 г.
28 Кѣре лѣкѣлѣлѣце 'н мѣнтѣле Ѣѡнѣлѣ.
Шѣн сѣ-ѣ фѣлѣцѣнѣ вѣлѣсте де токмѣлѣе вѣне 11 г.
Ѣн лѣмѣвилѣе тоѡте кѣ сѣнтѣ кѣ минѣне.
Кѣ принѣ лѣмѣлѣ тоѡтѣж сѣнѣце че сѣ вѣрѣсѣж
32 Ѣ шѣрѣвѣнѣ сѣнѣ доминѣлѣ нечеркѣтѣ нѣ лѣсѣж,
Нѣче мѣ ѡнѣтѣж рѣгѣж шѣн стрѣгарѣ,
Ѣѣ-ѣ лѣсе 'н невоѡе фѣрѣ скѣмѣпѣрѣре.
Кѣдѣтѣж шѣн де мѣне доѡмне 'нтрѣа тѣ мѣлѣж
36 Кѣ-мѣ вѣсѣнѣ грѣлѣтѣтѣ шѣн де вѣрѣжмѣш сѣлѣж,

18 Ѣѣ ѡдѣче 21 -ѣ *lipsece* in T. 22 Ѣѡдѣтѣрѣ 26 лѣпѣж 28 тѣ. мѣнтѣле
30 де минѣне. 35 Кѣдѣтѣж 36 де-мѣ вѣ.

Ş'aŭ gătatu-şŭ scaunŭ Domnulŭ pre gŭdiate — Să gudece lumŭa nŕelegŭndŭ in fiate. — Şi cu dereptariŭ va socoti Domnulŭ, — 20. De certa cu ŭage vina a tot omulŭ. — Mişelului ŭaste-ŭ Domnulŭ de scăpare, — Agutorŭ la trŕbă, la greŭ stŭncă tare, — Că cine cunoaşte cinstitulŭ tăŭ nume — 24. Şfade cu nedŭajde petrecŭndŭ pre lume, — Şi cine te cŕcă cu rugă curată, — Alŭ grijeşŭ la lipsă cu mână 'ndurată. — Cŭntaşŭ cu dulceţă şi slăvişŭ pre Domnulŭ — 28. Care lăcuŭaşte 'n muntele Sionulŭ. — Şi să-ŭ faceşŭ vŭaste de tocmŭle bune — În limbile toate că stnt cu minune, — Că prin lumŭa toată sŭnge ce să varsă — 32. A şerbiŭ săŭ Domnulŭ necercatŭ nu lasă, — Nice le uŭtă rugă şi strigare, — Să-ŭ lase 'n nevoae fără scumpărare. — Caută şi de mine, Doamne, 'ntr'a ta milă, — 36. Că-mŭ veşŭ greu-taŭa şi de vrăjmaş şală.

- ШИ ТЪ МЪ РЪДИКЪ ДЕ ЛА ПРАГ ДЕ МОАРТЕ,
ГЪ-Ц ПОВЕСТЕСКЪ ДОАМНЕ ЛАДДЕЛЕ ТОАТЕ
ЉИ МИЖАОКЪ ДЪ ПОАРТА А ФІИЧИЙ СІОНУЛА,
40 ГЪ ПРИНСЪ ДЕ ВАСТЕ ПРИН ЦАРЪ ТОТЪ УМДАЛ.
С'АВЕМ БУКЮРИЕ ДЪ ТА МАНТЮНИЦЪ,
ГЪ ВЕДЕМ ПИЗМАШИИ ІНФУНДАЦИИ ІН СЖАЦЪ,
КЪ 'Н СЖАЦА АЧАЛА КАРА ОИ ГЪТАРЪ
44 ЛИ С'АУ ПРИНСЪ ПИЧОРУЛА ДЕ СЪ ІНКУРКАРЪ.
ВЕСТИТЪ ІСТЕ ДОМУЛА ДЕ УДДЕЦЪ ЧЕ ФАЧЕ. " "
ПЪКАТОСУЛА ДА-Ш-ВА ІН ЛОЦЪ КУМ НЪ-И ПЛАЧЕ,
ШИ СЪ КОРИ ІНТОАРИЕ ІН ІАД ДЕ ВОРЪ МАРЧЕ
48 ТОАТЕ ЛІМБИ ПЪГЪНЕ ШИ ФЕРЪ ДЕ ЛАЧЕ.
ІІРЪ ПРЕ МИШЕЛУЛА ДУМНЕДЪУ НЪ-ЛА ДІТЪ
ГЪВАИ КЪ-ШИ ПЕТРАЧЕ ВІАЦА 'Н ГРИЖЕ МУАТЪ.
ЧЕ ПЕНТРО РЪДАРЕ ЛЕ КРУЦЪ ДЕ-И ГАТА " "
52 МИШЕЛОРА ДОМУЛА ДЕ ЛЕ ВА ДА ПЛАТА.
РЪДИКЪ-ТЕ ДОАМНЕ КЪ А ТА ТЪРИЕ
ГЪ СЪ ПЪРЪСАСКЪ УМДАЛ ДЕ МАНДРИЕ,
ГЪ УДАЧИ ПЪГЪНИИ КЪ СФАНТА ТА ФАЦЪ.
56 ДЪТАТОРИУ ДЕ ЛАЧЕ ЛЕ ДЪ ШИ ПОВАЦЪ,
ГЪ ВАСЪ ПЪГЪНИИ КЪ-С УАМЕНИ КЪ МИНТЕ
ШИ СЪ-ЦИ ІНЦАЛЪГЪ СФИНТЕЛЕ КЪВИНТЕ.

43 Къ 'н ацѣла ачѣла каре 49 Д'мнѣасъ 55 оудачѣ.

Și tu mă rădica de la prag de moarte, — Să-ți povestescă, Doamne, laudele toate, — În mijlocă de poarta a fiicei Sionulă, — 40. Să prinăă de viaște prin țară tot omulă. — S'avem bucurie de ta mîntuină, — Să vedem pizmașii infundați în sălă. — Că 'n sălă acăiaa, cară eă gătară — 44. Li s'au prinsă picorulă de să incurcară. — Vestit iaste Domnulă de gudețu ce face. — Păcătusulă da-ș-va în lațu cum nu-ı place — Și să voră intoarce în iad de voră măarge — 48. Toate limbă păgane și fără de liage. — Iară pre mișelulă Dumneăă nu-lă uăă, — Săvaı că-și petriace viaă 'n grije multă. — Ce pentru răbdare le cruă de-ı gata — 52. Mișeliloră Domnulă de le va da plata. — Rădică-te, Doamne, cu a ta tărie, — Să să părăsască omulă de mîndrie, — Să gudeci păganiı cu sfină ta faă. — 56. Dăătoră de liage le dă și povaă, — Să vaăă păganiı că-s oamenı cu mînte — Și să-ți înălăgă sfinăle cuvinte.

- Даръ кѣче доамне те мѣташи депърте
60 Ла лѡкъ де неводе ши нѡ не цѣй парте?
Ши пре некѡратѡ-ль лѡши де сѣ дезмиѣрдѣ,
Де сѣ сѣмецѡще пре мишелѣ ши-л прѣдѣ.
Сфѣтѡль ши вороѡва че фѡкъ некѡрацѣй 11 r.
64 'Нтинда сѣлаче ши лѡцѣри сѣ стрѣче пре ѡлицѣй
Ши сѣ прѣнда ѡнтр'ансе кѡ мѡатѣ дѡраѣре.
Алѡра нѡ стрѣкѣ, ши фѡкъ сѣдѡре.
Кѣ ши пѣкѣтѡсѡль кѡ мѡать сѣ фѣлаще
68 Аи дезмиѣрдѣчиѡне, кѣче-й присѡсѡще.
Асѡпрѡле фѡче ши-л грѣескѣ де бѣне,
Мѣние пре домнѡль кѡ рѣдѣ чѣре'н сѣне
Ши нѡ ва сѣ чѡрче сѣ-ши ѡфле фѡлѡсѡль
72 Че стѣ 'нтр'а сѣ пѣзмѣ 'н тот чѡс пѣкѣтѡсѡл.
Де тоѣ дѡмнесѣий мѡи пре сѡс сѣ ѡркѣ 12 v.
Ши кѣиле сѡле пре тот чѣсѡ спѡркѣ.
Бѡрѣ лиѣи дин фѡцѣ-й ѡ тѡле ѡдѡще
76 Кѣ'нѣ сѣфѡнта тѡ лѡче н'ѡ вѣрѣ сѣ мѡѡѡче.
Ши кѣче-ш ва 'невинче прѣстѣ тоѣ пѣзмѡши
Инема-й ва сѣче сѣ нѡ-ши мѡте пѡши.

60 ши де грѣтѡте 64 Тѣнда 70 кѣ рѣдѣ 74 Ши кѣиле 75 фѡцѣ-й.

Dară căce, Doamne, te mutași departe— 60. La locu de nevoae și nu ne țai parte? — Și pre necuratu-lu lași de să dezmiardă, — De să sameșaste pre mișelū și-l pradă. — Sfatulū și voroava ce facū necurașai — 64. 'Ntindū sâlșe și lașurī sã strice pre alșai. — Și sã prindū intr'inse cu multã durīare, — Altorã nu stricã, șie facū scãdiare. — Cã și pãcãtosulū cu multū sã fãlișaste,— 68. În dezmierdãciune, cãce-ī prisosīaste, — Asupriale face și-l grãescū de 'bine, — Mãnie pre Domnulū, cu rãu cēre 'n sine — Și nu va sã cīarce sã-și asle folosulū — 72. Ce stã 'ntr'a sa pizmã 'n tot cīas pãcãtosul. — De toți Dumneșaii mai pre sus sã urcã — Și cãile sale pre tot cēsul spurcã. — Vorū lipsi din fașa-ī a tale gudișate, — 76. Cã 'nū sfinta ta līage n'a vrīa sã sã 'mvīate, — Și cãce-șī va 'nvince preste toți pizmașii — Inema-ī va fãce sã nu-șī mute pașii.

- Ан рѣдѣ де рѣдѣ пѣнѣ нѣ ва фѣче
 80 Престѣ тоатѣ лѣма вѣрѣвѣ шѣ непѣче.
 Кѣ гѣра и-ѣ пѣнѣ де ѣмѣрѣчѣюне,
 Де вѣзѣтѣм, де хѣлѣ шѣ де 'ншелѣчѣюне.
 Гѣптѣ лимѣа лѣѣ ѣсте трѣдѣ шѣ дѣрѣре,
 84 Нѣмай че и-ѣ гѣндѣа сѣ фѣкѣ скѣдѣре.
 Ѧскѣнѣ сѣ сѣпѣне 'н лѣшнѣчѣ кѣ богѣцѣѣ,
 Ка сѣ вѣкленѣскѣ сѣ нѣ-л сѣмѣцѣ ѣцѣѣ.
 Чѣрѣкѣ сѣ гѣсѣскѣ вѣрѣме ѣндемѣжнѣ,
 88 Ѧнтрѣ сѣ ѣчѣгѣ пре чеа фѣрѣ вѣнѣ.
 Шѣ кѣ ѣкѣѣ лѣкомѣ пре мѣшелѣ прѣвѣѣце,
 Ка лѣѣ ѣ ѣгѣрѣдѣ ѣскѣнѣ лѣшѣѣце,
 Тѣпѣлѣ сѣапѣче шѣ сѣ кѣпѣѣскѣ,
 92 Пре мѣшелѣ сѣ трѣгѣ 'н лаѣ шѣ сѣ-л сѣмерѣскѣ.
 Шѣ фѣрѣ де вѣсте-ѣ ва венѣ смѣнтѣѣлѣ
 Шѣ гѣрѣ кѣзѣтѣрѣ шѣ кѣ сѣргѣѣѣлѣ.
 Кѣндѣ-ѣ ва пѣрѣа лѣѣ кѣѣ фѣкѣѣ ѣзѣвѣндѣ,
 96 Дѣѣ домнѣѣ мѣшѣнѣ венѣ-ѣ-ва ѣсѣндѣ,
 Ѧнѣма-ѣ гѣрѣѣце прѣкѣѣмѣ ѣ сѣ пѣѣче,
 Кѣче 'нделѣнѣгѣ рѣвѣдѣ Дѣмнѣсѣѣ шѣ тѣче

79 Дѣнѣ рѣдѣ де р. пѣнѣ 81 Гѣрѣ-ѣ ѣсте пѣ. 82 гѣѣлѣ 84 Шѣнѣ гѣндѣѣа сѣѣ
 пѣѣтѣ сѣ ф. 86 сѣ нѣ-лѣ пѣнѣѣ ѣцѣѣ 87 вѣрѣме пре 'ндемѣжнѣ 95 Ѧскѣндѣ
 97 ѣ сѣ пѣѣче.

În rudă de rudă până nu va face -- 80. Preste toată lumîa vrajbă și nepace. -- Că gura i-î plină de amărăciune, -- De blăstăm, de hulă și de 'nșelăciune. -- Suptî limba lui îaste trudă și durîare, -- 84. Numai ce i-î gîndul să facă scădiare. -- Ascunsă să supune 'n lîșnicî cu bogății, -- Ca să viclenescă să nu-l sîmțā alțāi. -- Cércă să găsescă vrîame în demână, -- 88. Întru să ucigă pre cel fără vină. -- Și cu ochîi lacomî pre mișelū prăvîaste, -- Ca leū în ogradā ascunsū leșuîaste, -- Tupilā s'apuce și să căpuîascā, -- 92. Pre mișel să tragā 'n laț și să-l smerescă. -- Și fără de viaste-va venî smintelā -- Și grîa cădăturā și cu sârguialā. -- Cîndu-va pârîa lui c'au făcutū izbîndā -- 96. Dēū domnitū mișeiî veni-i-va osîndā. -- Inema-î grăiîaste precumū i să place, -- Căce 'ndelungū rabdā Dumneđăū și tace.

- Шн ш'аѣ ѱнторскѣ ф'аца, сф'анта кхѣтхтѣрж, 11 г.
 100 Ох нѣ черчет'аѣе пентр'а с'а фхитѣрж.
 Рхднх-те доамне шн дѣмнехѣ сфинте
 Де-цѣ ѱн'ацѣ м'жна шн-цѣ ѣдѣ амннте.
 Нѣ-цѣ ѣнта мнш'енн деад ѣ т'а мнлж,
 104 Нѣ лхс'а пнзмашнѣ сѣ ле ф'акж с'жлж.
 Пентрѣ к'аре лѣкрѣ тнне доамне сфинте,
 М'жнне пнзмашнѣ кѣ р'але кѣкннте.
 Шн сѣ нѣ-нѣ жн с'ама ѱн ннемх-шн с'жче,
 108 Порѣнчнлорѣ т'але сѣ пѣне кѣ прнче.
 Нѣ-шнѣ в'аде дѣр'арѣ, ѣрунѣ веннтж.
 Че-нѣ п'аре сѣ ск'апе де м'жна т'а сф'антж.
 К'рѣ цѣе доамне неавѣтѣлѣ к'ѣтж.
 112 Г'аѣцнѣ шн сѣр'акѣлѣ кѣ м'жнж 'ндѣратж.
 Ѧ рѣѣ ш'а внкл'ѣнѣлѣ в'рац'еле лн-нѣ ф'р'анце,
 Ох ле ч'ерчн п'жк'атѣлѣ п'анж сѣ ворѣ ст'анце.
 Ѧн в'ачн ж'ете домнѣлѣ де-шнѣ жлпхрхц'аѣе,
 116 Г'лака лѣн шн чннста нѣ сѣ ѣвхрш'аѣе.
 Пхг'жннѣ сѣ п'але днн сф'анта лѣн ц'арж,
 Ох нѣ м'ан рхднче пре крепнннѣ ѣк'арж. 13 г.
24 г.

113 ѣ рѣѣ шн ч. 115 де жлпхрхц'аѣе 116 ѣвхрш'аѣе 118 ѱн кр.

Și ș'au întorsu fața, sfânta căutătură, — 100. Să nu cercetiaze pentr'a sa făptură. — Rădică-te, Doamne și Dumneșău sfinte, — De-ți înalță mâna și-ți ado aminte. — Nu-ți uita mișei de la a ta milă. — 104. Nu lăsa pizmașii să le facă sălă. — Pentru care lucru tine, Doamne sfinte, — Manie pizmașulă cu riale cuvinte. — Și să nu-ți iași sama în inemă-și făce. — 108. Porunciloră tale să pune cu price. — Nu-și vîade durîarîa, urgiîa venită, — Ce-î pare să scape de mîna ta sfîntă. — Iară ție, Doamne, neavutulă caută, — 112. S'aguți și sîraculă cu mână 'ndurată. — A rău ș'a vîclenulă brațele li-î frînge, — Să le cerci păcatulă până să voră stînge. — În vîaci îaste Domnulă de-și împărățiaște. — 116. Slava lui și cînștia nu să obârșiaște. — Păganiî să pișae din sfînta lui țară, — Să nu mai rădice pre creștinî ocară.

- Мишеї чє сѣ роѡгж кѡ ѿнемж фрѡнтж
120 Иї ѡсѣжть доамне кѡ ѡрака сфрѡнтж.
Иї кѡ ѡ та мѡлж а сѣрѡчї сѣ ѡсѡдечї,
Иї лѡ грѡстѡте мишеѡлѡ сѣ нѡ-лѡ тречї.
Сѣ нѡ-шї мѡї рѡдїче мѡндрѡлѡ шї сѣмѡцѡлѡ
124 Глѡтежѡлѡ ѡн фѡлж, чє сѣ-ї фѡчї ѡсѡдѡцѡлѡ.

10. **Ѧн сѣхршїть Ѳалѡмѡлѡ лѡї давид , ї .**

На гѡ ѡповѡхѣ кѡко речѣть дѡшї моѡї.

- Кѣтрѡ тїне доамне мї-ї тоѡтж недѡждѡ,
Кѣ-м ѡїцї рѡсѡжм тѡре лѡ тоѡтж прїмеждѡ.
Сѡкж кѡт лѡ плѡче чѡл чѡ нѡс мїнте,
4 Чє ворѣ сѣ мѡ спѡрїѡ кѡ ѡ лорѣ кѡвїнте.
Сѣ фѡгѣ прѡ лѡ мѡнте кѡ пѡдѡре дѡсѡ,
Кѡ ѡ врѡвїѡцѡ сѣ мѡжѡ фѡрѡ касѡ.
Иї ѡтж пѡгѡнїї ѡнѡрдѡрѡ жрѡче,
8 Пѡнѣ жѡцїцї ѡн тѡлѡе, сѣ грїжѡскѣ дѡ лѡнѡче.

120 тѡ. ѡн ѡрака. 122 прѡ мишеѡлѡ 123 сѣмѡцѡлѡ 124 Глѡтежѡлѡ... ѡсѡдѡцѡлѡ.
10. 7 Кѡ ѡтж 8 тѡлѡе.

Mișei ce să roagă cu inemă frintă — 120. Î-ați auzăți, Doamne, cu urîchîia sfîntă. — Și cu a ta milă a săraci să gudeci, — Și la greutate mișelulū să nu-lū treci. — Să nu-și maī rădîce mindrulū și sāmățulū — 124. Glătejulū în fală, ce să-ї faci gudețulū.

In sfârșitū Psalomul lui David 10.

Cătră tine, Doamne, mi-ї toată nedăjdîa, — Că-mă ești rădam tare la toată primejdîa. — Dacă cât le place ceia ce n'au minte, — 4. Ce vorū să mă sparie cu a lorū cuvinte. — Să fugū pre la munte cu pădure dēsă, — Ca o vrăbiuță să măiū fără casă. — Și iață păgăniī incordară arce, — 8. Punū săgeți în tulbe, să grijescū de lance.

- Шн вѣнь при 'нтѣнѣрѣкъ кѣ ѡрче прѣ мѣнж, 15 г.
 Ѧнтрѣ сз сжѡѡте чѣй фхрѣ де кѣнж.
 Цѣрѣмѣнтѣль нѣ-шн цжнѣ гхотѣрѣле стрѣкж
 12 Шн де 'мпѣкжчѣоне нѣ гѣндѣскѣ немѣкж.
 Чѣ ѣс лм пре домнѣль кѣре мз грнжѣѣе 14 г.
 Днн сфѣнтѣ са кѣсж че сз ѡднѣнѣѣе.
 Де лѣ сфѣнтѣль скѣснѣ днн чѣрѣо кѣстж домнѣль
 16 Кѣ ѡкѣн сжн чѣй сфннцѣ, де чѣркж 'н тотѣ ѡмѣль.
 Вѣде пре челѣ мѣсерѣ шн пре тотѣ лнѣнтѣль,
 Дерѣнцжн шн стрѣжмѣнѣ де пре тотѣ пѣмѣнтѣль.
 Дѣчн стрѣжмѣнтѣтѣ чѣне ѡ ѡбѣѣе.
 20 Ѧчѣла ѣль сѣнгѣрѣ сѣфлетѣль шѣрѣѣе.
 Кѣ ка плѣѣ домнѣль кѣ ѡрж пѣчѣсж
 Прѣстѣ пѣкжтѣошнѣ шн гѣлѣвѣрж грѣсж.
 Фѣкѣ шн стѣрѣкѣ кѣ нѣкѣлж мѣре.
 24 Лѣ трнмѣте лѣцѣрѣ. пѣгѣѣрѣ де нѣрѣсѣре.
 Кѣ днрѣнтѣ-н домнѣль, дерѣнтѣцн ѡбѣѣе,
 Цѣдѣкѣрн днрѣнтѣ фѣѣа лѣн прѣкѣѣе.

10 прѣ чѣй фхрѣ кѣнж 15 Днн сѣнтѣл сѣд сѣ. 19 Дѣчн стрѣжмѣнтѣтѣ 22 Прѣст
 нѣкѣрѣцжн 26 нѣдѣкѣрн.

Și vină pri 'ntunîarecui cu arce pré mână — Întru să săgîiate ceî fără de vină. — Gîurămîntulî nu-șî țânî, ghotarîle stricâ -- 12. Și de 'mpăcăciune nu gîndeseî nemică. -- Ce eî am pre Domnulî, care mă grîjîaște -- Din sfintulî sa casă ce să odihnîaște. -- De la sfintulî scaunulî din cerulî caută Domnulî -- 16. Cu ochîi săî ceî sfinți, de cêrcă 'n totî omulî. -- Vîade pre celî mîaserulî și pre totî lipsitulî, -- Dereptî și strîmbî de pre totî pîmîntulî. -- Decî strîmbătîtia cine o îubîaște,-- 20. Acela elî singurî sufletulî ș'urîaște. -- Că va ploa Domnulî cu îarbă pucoasă -- Preste păcătoșî și holbură groasă, -- Foculî și sterveie cu năvală mare. -- 24. Lê trimite lațurî, păgharulî de pierdare. -- Că dreptulî Domnulî, dereptîi îubîaște, -- Gîudecărî dirîapte fața luiî privîaște.

11. Җһ сфзршитъ нѣнтрѡ ѧ ѡпта . Җ ѡпта сз њцзлѡѹе сф.рнта ¹⁵ в.
дзминекж . ѧ ѡпта сз њцзлѡѹе сзѡ ѡдѣцзлѡш

Псалѡмѡлѡ лѡн Давид , 41 .

Спсѣ ма гн ѣко ѡскздѣ прдѣнѣй .

Рздѣкз-те доамне де не спрежинѡѹе

Җнтр'а тѡ пѡтѡре шн не мрнтѡѹе .

Кѡ скзсѡрж чей вѡнѣ шн сз ѡпѡцжнѡрж ,

4 Де нѡ-н дерептѡте нѣче Җнтр'ѡ цѡрж .

Дешѣртѡ кзтр'апроѡпе тѡтѡ ѡмѡлѡ грзѡѹе

Шн кѡ ѡшелзчѡме вѡ де-лѡ пзгѡбѡѹе .

Кѡ вѡсе кикѡлѡне дин ѡнемыдѡнче

8 Грзѣскѡ рздѡтѡте шн кѡвѡнтѡ де прѣче .

Дес пѡрде-вей доамне вѡсе ѡшелзтѡѡре ,

Лимѡ чѣ мзрѣѡцж де рздѡ грзѡнтѡѡре .

Сз фзлѣскѡ пизмѡшѣй кз-шн корѡ мзрѣн лимѡ

12 Кѡ рѡле кѡвинте сз мѡлѡцѡскж скзрѡ .

Кѡ вѡселе ноѡстре сѡнтѡ кѡ ноѣ де фѡцж ,

Нѡ взгжлѡ Җн сѡлж дзминесѡ чѣ мѡѡцж .

13 v.

11. Titlu : *În T după întăiulă ѧ ѡпта ѡрмѣзд* : ...Поате фн кз с'ѡс фѡстѡ крн-
т-рмѡдѡ ѧ ѡпта вж де пѡѹе . кѡмѡ-н лѡ ноѣ домина , ѧ ѡпта сз ѡцзлѡѹе сзѡ де ѡс-
дѣцѡ 1 Фолѡсѡѹе-мѣ д'амне , шн мз спрежинѡѹе 2 Кѡ ѧ тѡ п. , де мѡ 5 кзтрѡ проѡпе
8 мѡ. кѡвѡрн 10 Җн лимѡж сжмѡцж де 12 Җн кѡвѡнт де свѡдж , 12 мѡ. скрѡѡ .

În sfârșitŭ pentru a opta. A opta sǎ 'nțǎllage sfinta duminecǎ; a opta sǎ'n-
țǎllage qua gudetului ;

Psalomulă InI David 11.

Rădică-te, Doamne, de ne sprejiniaște -- Într'a ta putiare și ne
mintuiaște. -- Că scădură ceī hunī și sǎ'mpuțanarǎ, -- 4. De nu-ī
dereplate nice intr'o țarǎ. -- Deșertŭ cǎtr'aproape totŭ omulŭ grǎ-
iaște -- Și cu'nșelăclune va de-lŭ păgubiaște. -- Cu buđe viclane
din inemī-adince -- 8. Grǎescŭ rǎutate și cuvintŭ de price. -- Des
pīarde-vei, Doamne, buđe 'nșelǎtoare, -- Limba cē mǎreșǎ de rǎu
grǎitoare. -- Sǎ fǎlescŭ pizmașii cǎ-șī vorŭ mǎri limba -- 12. Cu
riale cuvinte sǎ mulțascǎ scǎrba. -- Cǎ buđele noastre sintŭ cu noī
de fața, -- Nu bǎgǎmŭ în samǎ Dumneșǎi ce'mvațǎ.

- Пѣнх крѣнд милоствѣ ц'акиѣнзѣй сфрѣнта фѣцѣ 16 v.
4 Де мѣне тиклѣбсѣль кѣ дестѣлж грѣцѣж ?
Пѣнх крѣнд жм вѣй пѣне сфѣтѣрѣй .ѣн вѣеть сѣфлетѣ,
Сѣла дѣрѣрѣй шѣ ноапѣта ѣнема 'н грѣс кѣцетѣ ?
Пѣнх крѣнд с'а 'нхлѣцѣ-сж врѣжмѣшѣль кѣ скѣрѣж,
8 Де вѣ сѣ ми сѣ сѣе сѣ сѣ пѣе 'н гжрѣж ?
Чѣ те милостивѣцѣе ѡ дѣмнезѣсѣ сфѣнте
Де мѣзѣй мѣшѣ рѣгж, мѣшѣле кѣкѣнте.
Кѣцетѣль жм сфѣнцѣцѣе, ѡкѣй лѣмнеѣсж
12 Дин сфрѣнта тѣ лѣкоѣре, дин сенѣнж рѣсж.
Гж нѣ дѣдѣрѣмѣ .ѣн сѣмнѣль де ѣ дѣѣ моѣрте,
Гж нѣ рѣсжж врѣжмѣшѣль, сѣ сѣжжж кж-м ноѣте.
Кѣ чѣл че-м фѣцѣ скѣрѣж шѣ грѣ сѣнхрѣре
16 Лѣр фѣ де вѣкѣрѣе сѣ фѣсѣ .ѣн ѣперсѣре.
Чѣ мѣла тѣ чѣ сфрѣнтж мѣ-ѣ де вѣнхтѣте,
Мѣ-ѣ недѣжде шѣ рѣсжжмѣ деспрѣ грѣсѣтѣте.
Вѣкѣрѣе-мѣй вѣй фѣче кѣ ѣнемж вѣнж 15 v.
20 Кѣ ѣ тѣ вѣрѣрѣе ш'ѡѣй крѣнта 'мпреѣнж.
Пѣнтр'ѣ тѣ вѣнхтѣте кѣрѣм-мѣй вѣй трѣмѣте, 17 v.
Кѣ сѣ-цѣй крѣнтѣ сфрѣнтѣль пѣме, ѡ дѣмнезѣсѣ сфѣнте.

12. 7 мѣ. скрѣжж 8 'н грѣжж 12 Динтр'ѣ тѣ стрѣлѣкоѣре де сенѣнж р. 15 скрѣжж
19 шѣ ѣнемж 20 Де ѣ тѣ в. крѣнтѣнд .ѣмпреѣнж 21 кѣрѣ-м.

Până cind, milostive, Țascunđi sfinta faȚa — 4. De mine ticălo-
sulū cu destulă grēȚă? — Până cind am voi pune sfaturī in bietū
suffetulū, — Qua durorī și noapȚia ineina 'n greu cugetū? — Până
cind s'a năȚa-să vrăjmașulū cu scărbă, — 8. De va să mi să sue
să să pue 'n gărbă? — Ce te milostivăște, o DunneȚăū sfinte, —
De mī-auȚi mișia rugă, mișiale cuvinte. — Cugetulū am sfinȚăște,
ochiī luminēȚă — 12. Din sfinta ta lucoare, din senină raȚă. —
Să nu adormū in somnulū de a doa moarte, — Să nu raȚă vrăj-
mașulū, să Țacă că-mī poate. — Că ceīa ce-mī facū scărbă și
grīa supărare — 16. Lēr fi de bucurie să fiū in pierȚare. — Ce
mila ta cē sfintă mi-ī de bunăitate, — Mi-ī nedăȚide și raȚămū de-
spre greutate. — Bucurie-mī voi face cu inemă bună — 20. Cu
a ta biruire ș'oi cīnta 'mpreună. — Pēntr'a ta bunăitate, carīa-mī
veī trimite, — Ca să-Ți cīntū sfīntulū nume, o DunneȚăū sfinte.

13. **Ѧи сѣхршит ѱалѡмѡла лѡи Давида , гї .**

Рече бездменз въ срѣдци своѡемз нѣсть бѡ .

Сѣсѣ ѡтрѡ сине чѣль фхрѣ де минте

'Нтр'а сѡ небѡнїе дешѡрте кѡвинте.

Сѣсѣ кѣ нѡ ѡсте дѡмнесѡѡ сѣ вѡсѣ,

4 **Оз ле ѡ де сѡмѣ чїне че лѡкрѣсѣ.**

Кѡ скѡсѡрѣ чѣй вѡнї, рѣнї сѣ мѡлцѡрѣ

Де стрїкарѣ лѡма шї ѡ жмѡцѡрѣ.

Чѣ домнѡл днї скѡднѣ прѣсте тоѡї прѣвѡце,

8 **Де ле ѡнцѣлѡце чїне чѣ гѡнѡлѡце.**

Де кѡцетѣ вїне шї чѣрѣж де домнѡл,

Плїнїндѡ-нї порѡнка, вѡде пре тотѣ ѡмѡл.

Кѡндѣ сѣ порнѣскѣ рѣнї де сѡнтѣ фхрѣ трѣвѣ,

12 **Ѧтѡнчѡ-нї де дѡншї ѡ недѡжде слѡвѣ.**

Кѡндѣ нѡ-нї пѣнѣ 'нтр'ѡнѡл спре вїне сѣ мѡргѣ,

Кѡндѣ сѣ деторнїрѣ 'н волнїчїе лѡргѣ,

Цѡрѣ пѡтѡ 'нцѣлѡце сѡнїтеле кѡнїнте,

17 г.

16 **Кѡрїѡ фѡкѣ грѣшѡле, кѣ сѡнтѣ тоѡї кѡ минте.**

Шї сѣ нѡ-цї мѣнѡрчї ѡѡменїѡ кѡ пѣнїе,

16 г.

Кѡ сѡ-нї конченѣскѣ де ѡтѣснї де мѡнїе.

In sfârșit Psalomul lui David 13.

Dasă intru sine celū fără de minte — 'Ntr'a sa nebunie deșarte cuvinte. -- Dasă că nu ȳaste Dumnezeu să vadă, — 4. Să le ȳa de samă cine ce lucrădă. -- Că scădură cei bunī, răīī să mulțară — De stricară lumīa și o ampuțară. — Ce Domnulū din scaunū preste toțī prăvīaște, — 8. De le ințālīage cine ce gīndīaște. — De cugetă bine și cērcă de Domnulū, -- Plinindu-ȳi porunca, vīade pre totū omulū. -- Cīndū să pornescū răīī de sīntū fără trebă, — 12. Atuncīa-ȳi de dīnșīī o nedīajde slabă, — Cīndū nu-ȳi pănă 'ntr'unulū spre bine să margă, - - Cīndū să detorniră 'n volnicie largă, — Ț'arū putīa 'nțālīage sfinitele cuvinte, -- 16. Cariī facū greșiale, că sīntū toțī cu minte. - - Și să nu-ȳi mănince oamenīī cu pāne — Ca să-ȳi concenēcă de astă-ȳī de māne.

- Фѣрѣ де сжѣлѣ шѣ фѣрѣ де фрѣкѣ
 20 Негѣндѣндѣ де домнѣлѣ нѣче 'нтр'о немѣкѣ.
 Пентр'ачѣлѣ доамне ле тримѣте спѣймѣ
 Кѣндѣ нѣ лѣ хѣ 'н вѣсте сѣ вѣце де сѣмѣ.
 Кѣ тѣ доамне сѣинте ѣн рѣда дирѣптѣ
 24 Цѣгѣтѣсѣ лѣкѣшѣнѣца кѣрѣй драгѣ тѣврѣптѣ.
 Кѣ ѣй богѣтѣшѣй ѣкѣрѣскѣ прѣ мѣсер
 Шѣ нѣ цѣѣ кѣ домнѣлѣ жѣлѣ фѣче де-ѣ вѣселѣ.
 Тримѣнѣндѣ пѣтѣре де лѣ сѣвнѣ сѣѣвѣ,
 28 Гѣ-шѣ фѣкѣ ѣзвѣндѣж, тѣрма лѣй чѣ слѣбѣ,
 Гѣ ѣ 'нтоарѣкѣ домнѣлѣ дѣн пѣвнѣ шѣ дѣн прѣдѣ
 Глоѣта сѣ чѣ сѣрѣнтѣ ѣнтр'асѣ ѣгрѣдѣ.
 Гѣ сѣ веселѣскѣ ѣковѣ ѣн тотѣ шѣрѣлѣ
 32 Кѣ тоѣй крѣдѣнѣчѣшѣй чѣре ѣзраѣлѣлѣ.

14. Глѣва . Псалѣмѣла лѣй Дѣвѣд , дѣт .

13 г.

Гѣн ктѣ ѣвѣнтѣетѣ вѣ жѣлѣнѣнѣи тѣвоѣмѣ
 Доамне чѣне-шѣ ка фѣче 3
 Лѣкѣшѣнѣцѣ де пѣче,
 Гѣ шѣѣж 'нтр'а тѣ кѣсѣ
 4 ѣн мѣгѣрѣ чѣ дѣсѣж ?

13. 22 нѣ лѣ хѣ 24 мѣ. тѣврѣптѣ 25 прѣ мѣсерѣ дѣфѣймѣж 26 Чѣ дѣмнѣлѣ лѣ фѣче когат фѣрѣ сѣмѣ.

14. 4 мѣгѣра.

Fără de sălălă și fără de frică — 20. Negîndindŭ de Domnulŭ nice 'ntr'o nemică. — Pentr'aciăia, Doamne, le trimite spaîmă — Cîndŭ nu ũ-a hi 'n vîaste să bage de samă. — Că tu, Domne sfinte, în ruda diréptă — 24. T' găteđi lăcuința, cariî dragŭ tēstaptă, — Că eî bogătașii ocărăscŭ pre mîaser — Și nu știŭ că Domnulŭ alŭ face de-ŭ vîaselŭ. — Trimițîndŭ puțlare de la Sionŭ s'ăibă. — 28. Să-șî facă izbindă, turma lui cé slabă, — Să o 'ntoarcă Domnulŭ din plénŭ și din pradă — (Gloata sa cé sfîntă într'a sa ogradă. — Să să veseleşcă Iacovŭ în totŭ șirulŭ — 32. Cu tođi credincoșii cére Izrailulŭ.

Psalomul lui David 14.

Doamne, cine-șî va face — Lăcuința de pace, — Să șadă 'ntr'a ta casă, — 4. În măgura cé désă ?

- Нѣмай чѣне ва мѣрце 16 г.
 Ѧнтрѣгь пре сѣрнта лѣце,
 Гѣ фѣкж 'н тоатж пѣрта
 8 Че 'мвѣцж дерептѣтѣ
 Шѣ де кѣте грѣлѣце,
 Пре нѣме нѣ сминтѣце,
 Нѣче кѣ лимва 'ншѣлж,
 12 Гѣ вѣце ла грешѣлж.
 Ш'а прѣлѣтнѣ скѣдѣре
 Нѣ-ѣ ва фѣче 'нтр' авѣре
 Шѣ рѣда сѣ че ѣре
 16 Нѣ ѡ ж 'н дефѣймѣре.
 Пре виклѣнѣ де депѣрте 18 г.
 Нѣ сѣфере сѣ кѣѣте,
 Кѣрѣ кѣрѣѣ ѡѣ фрѣкж
 20 Дѣ домнѣлѣ, 'жѣ рѣдѣкж.
 Че-шѣ цѣне цѣрѣмѣнтѣлѣ
 Шѣ нѣ-шѣ скѣмѣж кѣвѣнтѣлѣ.
 Кѣтрѣ сѣѣце де че сѣѣче
 24 Нѣ грѣлѣце де прѣче.
 Ѧрѣнтѣлѣ нѣ-шѣ дж 'н лѣфж,
 Гѣ-шѣ ѣ вѣхѣтѣлѣ рѣн чѣфж.
 Нѣче воѣце 'н фѣце 17 г.
 28 Лѣрѣндѣ мѣзде 'н цѣдѣце.

12 грешѣлж 14 Нѣ ва ф. 18 сѣ-ѣ к. 28 Лѣрѣндѣ.

Numai cine va mîrge — Întregu pre sfînta lîage, — Să facă 'n toată partia -- 8. Ce 'mvață dereptația. -- Și de câte grăiaște, — Pre nime nu smintîiaște, — Nice cu limba 'nșală, -- 12. Să bage la greșală. — Ș'a priîatinu scădiare — Nu-î va face 'ntr'avîiare, — Și ruda sa ce are -- 16. Nu o îa 'n defăimare. -- Pre vîclênû de departe — Nu sufere să caute, — Îară cariî aû frică -- 20. De Domnulû aî rădică. — Ce-și îane gurămintulû — Și nu-și schimbă cuvîntulû. — Cătră soțû de ce dăce — 24. Nu grăiaște de price. — Argîntulû nu-și dă 'n lēfă, — Să-și îa blăstămu în cēfă. — Nice voiaște 'n fîațe -- 28. Luîndû măzde 'n gudîațe.

Пре чѣй фхрѣ де винж
Нѣ-й дж 'н мѣнж стрейнж.
Ачѣста чине фѣче
32 АН вѣчй ва фѣи кѣ пѣче.

15. ТИТАДЪЛЪ ЛЪИ ДАВИДЪ , Е҃ТЪ .
СЪХРАНИ МА ГИ ИКО НА ТА ВПОВАХЪ.
Ферѣще-мъ доамне де прилѣжде,
Кѣ пре тине амь де-мй ѣций недѣжде.
Кѣ ѣш амъ зѣсь шй зѣжъ, доамне сфинте,
4 ТЪ-мй ѣций дѣлнезѣдъ де майнте.
Аварѣ ма доамне нѣ-ций лифѣще,
Кѣ тѣ ай дестѣль де-ций присосѣще.
Сфинцилоръ тѣй че-сь .рн тотъ пѣлѣнтѣль,
8 Ий минѣнѣть, кѣче-ций цѣжъ кѣвѣнтѣль
Шй, де шй пѣть невоѣ шй скрѣвж,
Де сѣргъ ле ай тотъ грѣдъ дин грѣвж.
Ипрѣ рѣни доамне нѣ-й кей стрѣнѣ,
12 Аѣдѣнарѣ луръ чѣ кѣ рѣнтж 'н сѣнѣ,
Ниче кѣ рѣстѣль тѣшъ ле кей зѣче
Нѣмеле луръ, сѣ-й цѣе ферѣче.

30 Сх-й дѣ.

15. 1 Ферѣще-мж 2 при 3 Шй ѣс 5 Шй кѣнѣтѣте ма нѣ-ций л. 8 црн
9 скрѣж 10 ле ай невоѣ динж гѣргж.

Pre ceî fără de vină — Nu-î dă 'n mână streină. — Acîastă cine face — 32. În vîacî va fi cu pace.

Titlul lui David 15.

Ferîaşte-mă, Doamne, de primejde, — Că pre tine amŭ de-mŭ eşŭ nedîajde. — Că eŭ am đasŭ ŝi đacŭ, Doamne sfiute, — 4. Tu-mŭ eşŭ Dumneđăulŭ de mainte. — Avîarîa mîa, Doamne, nu-ŝi lipsîaşte, — Că tu aŝi destulŭ de-ŝi prisosîaşte. — Sfinŝilorŭ tăi ce-sŭ in totŭ pămîntulŭ — 8. I-aŝi minunatŭ, căce-ŝi ŝanŭ cuvîntulŭ, — ŝi de ŝi patŭ nevoae ŝi scrăbă, -- De sârgŭ le ŝaŝi tot greul din grăbă. — Iară răiŝi, Doamne, nu-ŝi veŝ stringe, - 12. Adunare lor cê eruntă 'n singe, — Nice cu rostulŭ tăŭ le veŝ đăce - - Numele lorŭ, să-ŝi ŝae ferice.

- Домнѣль мѣ ѡсте ѡчнѣх дирѣптѣ, 17 v.
 16 Ш'а пхрѣрѣсѣи мѣѣ че м'аирѣнтѣ.
 Тѣ-м ѣци доамне че-мѣ токмециѣ пре соарте
 ~Очина мѣ рн самнеде тоате.
 Де ми с'аѣ кенитѣ фѣни рн пхрци лате, 19 v
 20 Кѣ фрѣнтѣшиѣ рн рѣна мхсѣрате.
 Кѣ мошѣа мѣ ѡсте стѣлпѣнтѣ
 Де пре срѣкѣ рн самне 'нтхрѣнтѣ.
 Благословитѣ сѣ фѣи доамне сфинте
 24 Чѣ мѣи дѣтѣ-мѣ цѣинцѣ шѣи минте.
 Мѣ чертарѣ дин сѣх пѣнѣ 'н ноапте
 Рѣрѣнѣи мѣи,* чѣ тѣ мѣ кеѣ скоате
 Кѣ ѣѣ те вѣсѣ рн тот чѣсѣа гѣта
 28 Де мѣ спрежинѣиѣ доамне 'н дирѣпта.
 Пентр'ачѣа жм фѣкѣ вѣа вѣнѣ,
 Кѣ ѣнемѣ, кѣ анмѣж 'нпреѣнѣ.

* Рѣрѣнѣи сѣнтѣ жидовѣи чѣ брѣ де скѣлѣнца лѣи Христос шн-а рѣстѣгнѣрѣ. [Notă marg. in Mv.] — Рѣрѣнѣи сѣнтѣ жидовѣи кѣрѣи рѣстѣгнѣрѣ пре Домнѣль фѣинѣа динтр'о скѣлѣнцѣ. кѣ шн ѣвесаломѣ чѣѣ нѣкѣжит пре тѣтѣа сѣѣ Давидѣ. кѣ рѣрѣнѣи сѣ'нцѣлѣг кѣкѣиѣ, кѣ-с дин скѣлѣнца рѣрѣнѣиѣлѣрѣ. Пѣхѣ ко твоѣ ѣстѣлѣнѣа нѣвѣнтѣ Вѣдѣкѣи Дѣша твоѣа кѣ ѣдѣ стрѣнѣно лѣтно ѡстѣвлѣна кѣст. Дѣѣн. глѣв . ѣ . [Notă marg. in T.]

16 m. ш'а пхрѣрѣи 17 Тѣ ѣци д'амне че-мѣ рѣнтѣрѣи 28 m. дирѣпта 30 кѣ вѣа 'нпреѣнѣ.

Domnulū mī-īaste ocinā dirēptā, - - 16. Ș'a pāharulū mieū ce m'āșteptā. - - Tu-mī ești, Doamne, ce-mī tocmești pre soarte - - Ocina mīa in sīamnele toate. - - De mi s'au veniū funī in pūrī late, -- 20. Cu frunțaiī in rind māsurate. -- Cā moșīa mīa īaste slāpitā -- De pre uricū in sīamne 'ntāritā.-- Blagoslovitū sǎ fīi, Doamne sfinte,-- 24. Ce mī-au datu-mī științā și minte. -- Mǎ certarā din đā pānā 'n noapte -- Rārunchiī mieī, * ce tu mă veī scoate. -- Cǎ eū te vādū in tot cēsul gata -- 28. De mă sprejinești, Doamne, 'n dirēpta, -- Pentr'acīaiā am facū voīa bunā, -- Cu inemā, cu limbā 'npreunā.

* Rārunchiī sintū Jidoviī ce era de sāmīnța lui Hristos și-l rāstignirā. — Rārunchiī sântū Jidoviī carii rāstignirā pre Domnulū fiindū dintr'o sāmānțā. ca și Avesalomū cēu nēcājit pre tatāl sǎu David, cǎ rārunchiī sǎ 'nțāleg cuconiī cǎ-s din sāmānțā rārunchilorū.

- Шн трѣпѣла мѣшъ мѣргѣнд лѣ ѡднѣхнж .
32 О'а рѣпосѣ кѣ недѣждѣ плѣннж .
Одфлетѣла мѣшъ нѣ-н лѣсѣ 'н зѣвѣкж,
Дн ид сѣ стѣ, че-л вей скоѣте 'н слѣкж.
Нѣче вей дѣ трѣпѣла сѣ сѣ стрѣче
36 Ѡ сфрѣнтѣла тѣшъ че ѡн дѣть ферѣче.
Мѣн ѡрхтѣть кѣмѣ де кѣцѣж
Шн мѣ-н веселѣ кѣ сфрѣнта-цѣ фѣцѣж .
Дн фрѣмѣсѣцѣ тѣ чѣ дн днрѣпта
40 Лѣ сфрѣшнт вей дѣ челѣрь вѣнн плѣта.

18 г.
20 г.

16. Рѣга лѣн давид , сѣ .

Услѣшнн гѣн правѣж мож .

- Аскѣатѣ-мѣ доамне де дерѣптѣте ѣѣ
Шн дѣ фѣгѣдѣж лѣ грѣстѣте,
Дѣ рѣгѣчѣне сѣ-мѣ ѡн ѡмнѣте,
4 Кѣ мѣ рог цѣ дѣмнѣсѣшъ сфннтѣ.
Кѣ нѣ дннѣ вѣсѣ кѣ 'ншѣлѣчѣне
ѡцѣ фѣкѣ фѣгѣдѣж де рѣгѣчѣне.
Оѣ-мѣ скоцѣн ѣудѣцѣла дннтр'ѣ тѣ фѣцѣж,
8 Оѣ-мѣ вѣсѣж ѡкѣн траѣю фѣр грѣцѣж.

39 Дннѣ фрѣмѣсѣцѣ тѣ 40 Лѣ сфрѣшнт.

16. *Titlu* : правѣсѣ моѣ : 7 услѣцѣсѣ 8 траѣн.

Şi trupul mieu mărgind la odihnă — 32. S'a răposa cu nedăjdia plină. — Sufletulū mieu ni-î lăsa 'n zăbavă, — În iad să stă. ce-vei scoate 'n slavă. - - Nice vei da trupulū să să strice - - 36. A sfintulū tău ce î-ai datū ferice. - - Mî-ai arătatū căile de viață — Şi mi-î veseli cu sfinta-ţī faţă. — În frămŃeţia ta cē din dirēpta — 40. La sfrăşit vei da celorū bunī plata.

Ruga lui David, 16.

Ascultă-mi, Doamne, de dreptate — Şi de făgadă la greutate, — De rugăcune să-mi îai aminte. - - 4. Că mă rog ţie, Dumnezeuū sfinte. — Că nu dinū buđe cu 'nşelăcune — Aţī faci făgadă de rugăcune, — Să-mi scoţi giudeţulū dintr'a ta faţă, — 8. Să-mi vadă ochiū traīū fără grēja.

- Къ мѣи черкѣтѣ-мѣи ѿinema 'н рѣндѣл
 Ши'н вѣрѣма нопцѣи мѣи ѡфлат гѣндѣл.
 М'аѣ ѡрсѣ нѣ фѣндѣл сѣ-мѣи гѣсѣѣи кѣнѣж
 12 Де стрѣмбѣтѣте 'н флпѣж стрѣѣнѣж.
 Мѣам ѡпрнт рѣстѣлѣ сѣ н'аѣбѣ ѡ сѣѣче 20 в.
 Де фѣпѣтѣ де ѡѡменѣи кѣвѣлнт де прѣче.
 Принтр'ѡле тѡле грѡѣурѣи чинстѣте
 16 Чѣѣи сѣжс кѣ рѣстѣлѣ дѡмнеѣѣѣ сѣинте.
 Мѣам пѣѣжт дѣрѣмѡла пре кѣѣи вѣртоѡсе,* 18 в.
 Пѣетрѣи ѡсѣѣѣѣте ши сѣмчелоѡсе.
 Тѣѣ мѣ 'ндерѣптѣж 'нтр' ѡ тѡ кѣрѡре,
 20 Гѣж нѣ-мѣи сѣѡпѣ пѡшѣи кѣтрѣ пѣерсѡре.
 ~Гѣѣ ѣ'ам стрѣгѡтѣ-ѣи дѡмнеѣѣѣ сѣинте
 Гѣж мѡскѣлѣѣи грѡѣюлѣ де рѣгѣмѣинте.
 Пѡлѣкѣж-ѣи ѣрѡкѡ 'н вѣрѣме де скѣрѣж,
 24 Де-мѣи ѡшѡурѣѣж грѣѣлѣ дѣн грѣѣж.
 Ши-ѣи минѣнѣѣж сѣлнтѡ тѡ мѣлѣж,
 Кѡрѣи ѣ'ѡѣ фрѣкѡ сѣ-ѣи сѣѡѣи дѣн сѣлѣж.

* Дѡвѣд ѣлнѡ мѣнѣтеле ши ѡбѣрѣи ѡсѣѣѣѣте кѡ сѣ нѣ грѣшѣсѣж ѣн прѡтѣвѡ ѡмперѡтѣлѣи, дѡмнѡлѣ Хрѣстѡс ѡѣ кѣлѣат пре гѣѡѡзде де хѣр. [Nota marg. autografă în Ms.]

10 мѣфлн тот гѣндѣл 23 Пѡлѣкѣж-ѣи 23 скѣрѣж.

Că mi-aî cercatu-mî inema 'n rîndul — Şi'n vîiamîa nopţăi mî-aî
 aflat gîndul. — M'aî arsû cu focul să-mî găseşti vină — 12. De
 strămbătate 'n faptă streină. — Mî-am oprit rostulû să n'aibû a
 ȕăce — De faptû de oameni cuvînt de price. — Printr'ale tale gra-
 ȕuri cinstite — 16. Cei ȕas, cu rostulû Dumneȕăû sfinte. — Mî-am
 păȕat drumul pre căi vărtoase,* — Pietrî ascuţate şi sâmceloase. —
 Tu mă 'nderéptă 'ntr'a ta cărare, — 20. Să nu-mî scapû paşîi că-
 tră pierȕare. — Eû ţ'am strigatu-ţî, Dumneȕăû sfinte, — Să mî-ascultî
 graulû de rugămintе. — Plécă-ţî urîachîa 'n vîiame de scrăbă, —
 24. De-mî iuşîurêȕă greulû din grăbă. — Şi-ţî minunêȕă sfinta ta
 milă, — Cariî ţ'aû frica să-î scoţî din sâlă.

* David ţânia muntele şi locurî ascuţate, ca să nu greşêscă înprotiva împă-
 ratului; Domnulû Hristos aû călcat pre gѡoazde de her.

- Шн де пизмáшій че сѣ 'ннитѣсѣж
28 Сѣ-цѣ стá 'нпротѣкѣ, крѣнд сѣ мѣ пѣрѣж.
Сѣфанта-цѣ дирѣптѣ доамне шн стѣнга
Ле тѣнде жмѣ де-мѣ потóлѣ тѣнга.
Шн кá лѣмѣна тѣ мѣ фѣрѣце,
32 Сѣптѣ áрипѣ сфинте де мѣ ѣмѣрѣце.
Де фѣце стрѣмѣ че мѣ ѣ фрѣкѣ
Ѧ ле прѣкѣрѣ, кáриле-мѣ стрѣкѣ.
Кѣ-м стáѣ пизмáшій ѣнпрѣцѣр сѣфлѣть
36 Кá нѣце хѣрѣ фѣрѣ де кѣцѣть.
Кѣче ле ѣсте ѣнфѣндат сѣдѣлѣ,
Грѣсѣкѣ ѣсѣпрѣ-мѣ кѣ де тот рѣдѣлѣ.
Кѣ мѣ 'нтирѣрѣ пѣнѣ ѣфáрѣж
40 Кѣтрѣ грá моáрте шн кѣ ѣкáрѣж.
Пѣсѣрѣ-шн ѣкѣол де мѣ ѣмоáрѣж,
Шн кѣ пѣмѣнтáлѣ мѣ ѣмпрѣсоáрѣж
Мѣ ѣкóлѣрѣж де мѣ кѣнтѣсѣж,
44 Прѣкѣмѣ фáкѣ лѣнѣ, кá сѣ мѣ пѣрѣж.
Сѣкóлѣж-те доамне де-ѣ ѣнгрóзѣцѣ
Шн сѣрѣпѣа ле потóлѣцѣ.

29 Сѣнтá-цѣ дирѣпте 39 мѣ. кѣ мѣ'нтірѣж Т мѣ'нтірѣрѣ 41 ѣкѣн 42 мѣ. жм-прѣсоáрѣж 44 вѣрѣнд сѣ мѣ пѣрѣж 45 де-ѣ ѣкóлѣцѣ 46 ле ѣнгрóзѣцѣ.

Și de pizmașii ce să 'nvițedă — 28. Să-ți stăia 'nprotivă, vrînd să mă pîrădă. — Sfînta-ți diréptă, Doamne, și stînga — Le tînde âmbé de-mî potolî tînga. — Și ca lumina tu mă fâriăște, — 32. Suptă a-ripî sfînte de mă umbrîăște. — De fîățe strâmbé ce mă îa frică — A le prăvirîă, carile-mî strică, — Că-mî stău pizmașii înpregur suflétu — 36. Ca nește hîră fără de cugetu. — Căce le îaste înfundat săulû, — Grăescû asupră-mî cu de tot răulû. — Că mă 'ntîrîră pănă afară — 40. Cătră grîa moarte și cu ocară. — Pusără-și ochîul de mă omoară, — Și cu pămîntulû de mă împresoară. — Mă ocolîră de mă vinédă, — 44. Precumî facû leiî. ca să mă pîrădă. — Scoală-te, Doamne, de-î îngrozîăște — Și sirepiîa le potolîăște.

- Шн-мй ѿзвѣаще мише́лѣль сѣфлеть,
48 Кѣ сѣ мѣ пѣрѣж ле ѿрѣ 'н кѣцеть,
Слобо́сн спре ѿншій сѣрнта тѣ ѿрмж, 21 v.
Де-й рѣсѣпѣаще фѣрѣ де сѣмж.
Сѣнтъ сѣрнта мѣнж нѣ цж сѣ плѣкж,
52 Пре ѿ лѡр кинж сѣ ли сѣ фѣкж.
Шн-й ѡсѣвѣаще де сѣрнта чѣтж,
Де ле дѣ 'н кѣцж дирѣптж плѣтж.
Кѣче-й пѣцѣнж сѣрнта тѣ тѣрмж,*
56 Дѣтѣ-лѣн ро́дѣж кѣкѡнй пре ѿрмж,
Лѣй жмплѣть згѣдѣ де сѣрнта мѣнж
Кѣрѣ-й ѡсѣнѣсж черѣскж чрѣнж.
Шн рѣмѣшнще нѣ лепѣдѡрж
60 Динтр'ѣ тѣ зѣсж сѣ дѣ ѡфѣрж.
Чѣ ле лѣсѡрж сѣ сокотѣскж, 19 v.
Прѣнчій лѡрь чей мнч сѣ ле плннѣскж.
Кѣрѣ ѡѣ доамне фѣрѣ де грѣцж
64 М'ѡй ѡрѣтѣ-мж 'н сѣрнта тѣ фѣцж,
Ш'ѡй сѣтѣрѣ-мж 'н сѣрнта тѣ слѡкж,
Кѣнд тѣ-ѡй ведѣ-те фѣрѣ зѣвѣкж.

* никонсамѣлаѡе стѣдѡ . ѡкѡ ѡчѣ мон кѣговоѡй дѣшн кам црѣтѡ. [Notă marg. autoy. in M^a]. — Лѣка : к'ѣ' Тѡгда ѡкѡрѣзѣ нм ѡм размѣтн пнсѣнѣа [Notă marg. in T].

48 лѣ жѣте 'н кѣцетъ 50 Де-й р. шн ле дѣ спѣй ма (sic) 51 сѣнтѣ-цн 57 Лѣн
65 Шн-мй кнй дѣ сѣцѣж кѣ ѡ тѣ слѡкж

Și-mî izbăvîaște mișelulū sufletū, — 48. Că să mă pîrădă le era 'n cugetū. — Slobodî spre înșii sfînta ta armă, — De-î răsăpîaște fără de samă. — Suptū sfînta mână nu îă să plécă, — 52. Pre a lor vină să li să facă. — Și-î osăhîaște de sfînta cétă, — De le dă 'n vîață diréptă plată. — Căce-î puțănă sfînta ta turmă, — 56. Datu-î-ăi roadă cuconî pre urmă, — Le-ăi amplutū zgăulū de sfînta mannă, — Carîa-î ascunsă ceréscă hrană. — Și rămășițe nu lepădară — 60. Dintr'a ta țăasă sū dîă afară. — Ce le lăsară să socotéscă, — Prunci lorū ceî micî să le plinéscă. — Îară eū, Doamne, fără de gréță — 64. M'oi arăta-mă 'n sfînta ta față. — Ș'oi sătura-mă 'n sfînta ta slavă, — Cînd tî-oi vedîa-te fără zăbavă.

СЛАВА . КЛОНЗМА , Г .

22 г.

17. Јн сфзршит слѣга домнѣлѣи, Давид , чѣѣ гознт кзтрѣ
домнѣлѣ квѣинтеле дчѣпѣи крнтзрѣ јн сѣа че л'ѣѣ ѡзвѣит
домнѣлѣ де мѣна тѣтѣрѣр пизмѣшилор лѣи шѣ дин мѣна
лѣи Саѣл шѣ зѣсж .

Бззлюѣлѣ-тѣ гѣи крѣпости моѣ . з'і .

Юви-те-вои доамне, кз тѣ-м ѣпѣи пѣтѣре. з'з

Ми-ѣи домнѣлѣ кзртѣте 'н крѣме де кзѣлѣре,

Шѣи лѣкѣ де кзѣпѣре шѣи де мѣнтѣицѣ.

4 Дѣмнеѣѣ че-м ѣсте недѣжде 'н крѣицѣ,

Кѣ кѣтѣлѣ жм ѣсте лѣ час де нзѣлѣж,

Корнѣ де мѣнтѣицѣ шѣи де спрежинѣлѣж.

Лѣѣдѣ-рѣнд пре домнѣлѣ жл кѣѣ стругѣ 'н трѣѣж,

8 Шѣи де тѣѣ пизмѣшѣи мѣ вѣ скоѣте 'н грѣѣж.

Шѣи кѣнд мѣ 'мпресѣѣрж грѣтѣѣи де моѣрте,

Рѣѣрѣи де пѣкѣте, де-мѣи тѣрѣѣрж фѣѣрте,

Шѣи кѣ дѣрѣрѣи ѣдѣлѣ кѣнд мѣ ѣколѣѣѣ

20 г.

12 Кѣ лѣѣѣрѣи де моѣрте де мѣ ѣвѣлѣѣѣѣ

17. *Titlu* : кѣдѣсѣм. — де мѣне. — воззлюѣлѣ-тѣ Г'н : з'і. 3 Шѣи ми-ѣи де ск. 5 тѣс.
кѣ кѣтѣлѣ Т кѣ 7 жл вѣи стр.

CATHISMA 3.

17. În sferșit sluga Domnului, David, cѣu grăit cătră Domnulѣ cuvintele a-
ceștѣi cѣntări în qua ce Paѣ izbăvit Domnulѣ de mâna tuturor pizmașilor lui,
și din mâna lui Saul, și căsă :

Iubi-te-voѣi, Doamne, că tu-mѣi eștѣi puțiare. — Mi-ѣi Domnulѣ văr-
tute 'n vrѣame de cădѣiare, — Și locѣ de scăpare și de мѣнтуинѣа. —
4. Dumneѣăѣ, ce-mѣi ѣaste недѣѣjѣde 'n credinѣа. — Că scutul ѣм ѣaste
la cѣas de năѣalѣ, — Cornѣ de мѣнтуинѣа și de sprejinѣлѣ. — Lău-
dѣind pre Domnulѣ ѣl voѣi striga 'n трѣбѣа, — 8. Și de тоѣѣ pizmașѣи
мѣа va scoate 'n grabѣа. — Și cѣind мѣа 'мпресѣѣрѣа greutăѣи de moarte, —
Răurѣи de пѣцѣate, de-mѣи turburѣа foarte, — Și cu durѣи ѣadulѣ cѣind
мѣа оcolѣѣaste — 12. Cu лѣтурѣи de moarte de мѣа овилѣѣaste,

Doostald.

4

- Кхтрѣ тѣне доамне стриг кѣ жалѣ мѣатж,
~С адмнесѣѣ сфинте тѣ винѣ де мѣцѣтж.
Шн сѣ мѣскѣлцѣ гласѣл днн сфанта тѣ кѣсж, 22 .
16 Мишѣава мѣ рѣгж наинте-цѣ сѣ ѣсж.
Сѣ-цѣ ѣнтре 'н ѣраке гласѣл мѣѣ де рѣгж,
Сѣ нѣ дѣкѣ педѣпсж прѣстѣ врѣме лѣнгж.
Де тѣне пѣмѣнтѣл трѣмѣрж кѣ фрѣкж,
20 Дѣлѣдрѣле, мѣнцѣй пѣрѣ кѣ ѡ немѣкж.
Цѣ тоѣтж лѣма кѣ фрѣкж-ц слѣжѣце,
Кѣ дѣ тѣ мжнѣ фѣмѣл сѣ лѣцѣце.
Фѣца тѣ чѣ сфѣнтж кѣ фѣкѣ пѣстрѣлѣсж,
24 Кѣрѣбнѣ де ла тѣне с'ѣпрѣндѣ де дѣѣ рѣсж.
Цѣ цѣ сѣ пѣкж чѣрюл шн тѣвскѣлѣтж,
Кѣнд погорѣ ѣн цѣрж, шн стѣ 'н грѣѣзж мѣатж.
Скрѣпѣце лѣмѣна сѣпѣ сфинте-цѣ пѣчоѣре
28 Кѣ негѣрж грѣѣсж де грѣ стрѣлѣскоѣре.
Кѣнд веѣ сѣ фѣчѣ кѣле ~ѣнде цѣ-н кѣвѣнтѣлѣ,
ѣн хѣрѣвѣмѣ гѣта де-с рѣпѣсѣ кѣ вѣнтѣлѣ.
Пѣс-ѣн ѣнтѣнѣрѣкѣ де-цѣ ѣскѣншѣ лѣмѣна,
32 Кѣ слѣлшѣ де ѣпѣ чѣѣ фѣкѣт кѣ мѣна.

15 сѣнта кѣсж 16 Мишѣава 18 врѣма л. 21 тѣ. кѣ фрѣкж сѣ. 27 Лѣмѣна скрѣпѣце 29 Кѣнд ѣн сѣ ф.

Cătră tine, Doamne, strig cu jăle multă, -- O Dumneđău sfinte, tu vinŭ de mŭ-agută. — Şi să mŭ-ascuļŭ glasulŭ din sfinta ta casa, — 16. Mişŭaoa mŭa rugă nainte-ļŭ să ŭasa. — Să-ļŭ ĩntre 'n urŭache glasulŭ mieu de rugă, — Să nu ducŭ pedepsă preste vrŭame lungă. — De tine pămŭntulŭ tremură cu frică, — 20. Delurile, munţŭi pierŭ ca o nemică. — Ţie toată lumŭa cu frică-ļŭ sluļŭiaşte, — Că dé ta mânie fumulŭ să lăļŭiaşte. — Faţa ta cé sfŭntă cu focŭ pistreléđă, — 24. Cărbunŭ de la tine s'aprinđŭ de daŭ rađă. — Ţie ŭa să pléca cerulŭ şŭ téscultă, — Cĭnd pogorŭ ĩn ţară, şŭ stă 'n groază multă. — Scripŭiaşte lumina suptŭ sfinte-ļŭ piçoare — 28. Cu negură groasă de grŭa strălucŭoare. — Cĭnd veŭ să faci cale, unde ŭi-ļŭ cuvintulŭ, — Aĭ heruvimŭ gata de-s rŭapeđŭ ca vintul. — Pus-ăĭ ĩntunŭiarecŭ de-ļŭ ascunđŭ lumina, — 32. Cu sălaşŭ de ape céĭ făcut cu mâna.

- Шн пре денанте-ць нѡврїѣ фѡкъ кѡле,
 Кѡ плоде ѡпринсж кѡрж кѡ ѡ вѡле.
 Пѡтрж кѡ жерѡтєкъ, кѡ фок жмпреднж,
 36 Кѡ мѡлатж тѡрїе домндѡль дин черї тѡнж.
 Дѡ-ш-ва де сѡс гласѡдѡль сжѡецїѣ ва тримїте,
 Грешнїцїѣ сж-шїѣ моѡе їнемїѣ їнпїетрїте.
 Пре пїзмашї гонї-ї-ва кѡ фѡлцере мѡлате,
 40 Шн ле ва дѡ спѡїмж кѡ сжѡецїѣ мжнѡнте.
 Мѡрїле сжкѡ-ва де с'а ведѡ фѡндѡдѡль,
 Ёпеле фѡдїѣ-ворѣ дѡ рѡзмѡне прѡндѡдѡль
 Де їнгрѡзжтѡрж шн де рѡ ѡфокѡре
 44 Чѡ сж словѡзѡскж домндѡль кѡ сѡфлѡре.
 Чѡ тѡ доамне сфїнте лѡ чѡс де нжкѡлж
 Де сѡс жм тримїте ѡ тѡ спрежнїѣлж,
 Шн мж ѡ лѡ тїне де лѡ ѡпе мѡлате,
 48 Трѡѡе де мж скоѡте де лѡ пїзмаш їте,
 Чѡ мї-ї кѡ сжрїте, шн мж сжргѡлїце
 Лѡ сж дѡ неѡѡе де мж спрежнїѡлїце.
 Сфїнїцїѡ тѡ доамне жм сїцїѣ рѡзжм тѡре,
 52 М'ѡї скоѡ лѡ лѡрїїме, лѡкъ де ѡлїнтѡре.

34 кѡрѡдѡ. 35 їнпрїеднж 40 мнѡнте 41 де лѡ ведѡ 42 дѡ рѡзмѡнѡ 43 мѡ.
 їнгрѡзжтѡрж Т де грѡ ѡфокѡре, 48 вѡзмашї 50 мѡ. ѡсѡрѡлїце 52 М'ѡї скоѡ.

Şi pre denainte-її nuorїї facũ cale, — Cu ploae aprinsã curã ca o vale. — Piatrã cu jeratecũ, cu foc ãmpreunã, — 36. Cu multã tãrie Domnulũ din cerї tunã. — Da-ş-va de sus glasulũ, sãgeїї va trimite,— Greşїїї sã-şї moae inemї ĩnpietrite. — Pre pizmaşї goni-ї-va cu fulgere multe, — 40. Şi le va da spaĩmã cu sãgeїї mãnunte. — Mãrile sãca-va de s'a vedїa fundulũ, — Åpele fugi-vorũ dé rãmãne prundulũ — De ĩngrozãturã şi de rїa 'nfocare, — 44. Cẽ sã sloboşascã Domnulũ cu suflare, — Ce tu, Doamne sfinte, la cїas de nãvalã — De sus ãm trimite a ta sprejinelã, — Şi mã ĩa la tine de la ape multe, — 48. Trage de mã scoate de la pizmaş ĩute, — Ce mi-ї cu urgie şi mã sãrgulãste — La đã de nevõae de mã sprejiniaşte. — Sfinția ta, Doamne, ãm eștї rađãm tare, — 52. M'ãї scos la lãrgime, locũ de alintare.

- Мі-й скоа́те ла тѣне, дхрѣ́и-мѣ-вѣи́ пла́тъ
Пѣнтрѣ́ дерепта́те ши́ мѣлж богѣ́тъ.
Ши́ мѣнѣлаурь мѣ́ле вѣи́ да́ кѣрѣцѣ́е,
56 О́ъ ѡ́ѣ де ла́ тѣне да́рь кѣ́ богѣ́цѣ́е.
Ши́ кѣ́нае та́ле, ча́лаа че-с де вѣи́цъ
О́ъ ле пѣзѣ́скъ доамне кѣ́ мѣ́латъ дѣлачѣ́цъ,
“О́у дѣ́мнезѣ́ѣ сѣ́инте, ши́ нѣ́ м’оѣ́ ѡ́ба́те
60 Динт’а́ та́ порѣ́нкъ сѣ́ мѣ́ргъ ѣ́н пѣ́ка́те.
Гудѣ́цѣ́е та́ле жм сѣ́нтъ то́ате ’н фѣ́ацъ,
А́ та́ дерепта́те ѡ́ цѣ́ѡ́ кѣ́ дѣлачѣ́цъ.
Кѣ́ ѡ́ѣ пѣ́нтрѣ́ тѣ́не воѣ́ фѣ́и фѣ́рѣ́ вѣ́нж,
64 Фѣ́рѣ́тъ де грѣ́шѣ́лж, ши́ кѣ́рат де тѣ́нж.
Ши́ мѣ́ коѣ́ фѣ́рѣ́-мѣ́ ши́ де стрѣ́мѣ́тѣ́те
Пѣ́нтрѣ́ сѣ́-м да́ домиѣ́ль дѣ́пъ дерепта́те.
Ши́ мѣ́нѣлаурь мѣ́ле дѣ́пъ кѣ́рѣцѣ́е,
68 Наинтѣ́ са́ домиѣ́ль сѣ́-м да́ богѣ́цѣ́е.
Кѣ́ прѣ́ кѣ́вѣ́ѡ́сѣ́ль кѣ́вѣ́ѡ́с тѣ́-й фѣ́а́че,
Кѣ́ некиновѣ́тѣ́ль цѣ́а фѣ́и вѣ́ица ’н па́че.
И́ѣрѣ́ кѣ́ ѡ́леѣ́шиѣ́ вѣ́нъ те вѣ́и ѡ́ла́ѣ́е,
72 Кѣ́ че́л ѣ́ндхрѣ́пникъ тѣ́-й стрѣ́мѣ́л дѣ́н ѡ́ла́ѣ́е.

21 г.

24 г.

55 дѣ́пъ кѣ́рѣцѣ́е 56 богѣ́цѣ́е 58 мѣ́бате 61 гудѣ́цѣ́е 63 Ши́ ѡ́ѣ 64 грѣ́шѣ́лж.

Mi-î scoate la tine, dăruî-mî-veî plată — Pentru dereptate și milă bogată. — Și mănurilor miale veî da curățae. — 56. Să iaî de la tine darî cu bogățae. — Și căile tale, cialia ce-s de viața — Să le păzăscî, Doamne, cu multă dulceta, — O Dumneđăî sfinte, și nu m’oî abate — 60. Dintr’a ta poruncă să mărgî în păcate. — Gudițaele tale am sintî toate ’n fața, — A ta dereptate o iaî cu dulceta. — Că eî pentru tine voî fi fără vină, — 64. Feritî de greșală și curat de tină. — Și mă voî feri-mă și de strămbătate — Pentru să-mî dîa Domnulî după dereptate. — Și mănurilor miale după curățae, — 68. Nainté sa Domnulî să-mî dîa bogățae. — Cu pré cuviosulî cuvios ti-î face, — Cu nevinovatulî ț’va fi viața ’n pace. — Iară cu aleșî bunî te veî alîage, — 72. Cu cel îndărăpnicî ti-î strâmba din lîage.

- Къ ѡбменїи смѣренїи карїи н'аѡ м'андрїе,
И м'антѡи домнѡль ши лѣ да тѣрїе.
Ипрѣ ѡкїи чей налицї а сжмецї ши фалничи
76 Жї ва смерї домнѡль ка неще нехарничи.
Ши тѡ доамне сфинте жм тримїицї лдминж 21 v.
Де-ми лдминезїи фѡцж кѡ рѡсж сенїнж.
Ш'аль мїеѡ ѡнтѡнарекь довардѡще рѡсж.
80 Динтр'а та лѡкоаре че стрѡлдминнѣсж.
Ши де ла примежде скѡпѣ дѡмнезѣѡ сфинте
Кѡ а та пѡтѡре де нѣпѣциї кѡмплїте.
Ши тѡ мѣ вей трѡче престѣ зїдюрїи налте,
84 Прин кѣиле тѡле чѡле стрекѡрате.
Кѡвїнтеле тѡле сѡнтѣ ѡрсе ка фѡкѡдѡль
Ши сѡнтѣ стрекѡрате де скрипѣскѣ кѡ тѡтѡдѡ.
Ши тѡтѡрѡрь доамне тѡ ле вїиї скѡтїнїцж 24 v.
88 Че-ши ѡѡ кѣтрѣ тїне недѡжде 'н крединїцж.
Дарѣ чїне-ї ѡлѡдѡль домнѣ фѣрѣ де тїне?
Гѡѡ дѡмнезѣѡ ѡлѡдѡль цѡс саѡ ла нѣлѣжме?
Дѡмнезѣѡдѡ чел сѡфѡнтѣ че мѣ 'нчїнїиї кѡ ѡрмж,
92 Ши мїиї пѡсѡ-мїиї кѡлѡ. 'нтрѣгж фѣрѣ сѡмж.

76 нехарничи 78 тѡ. фѡлѡ 95 сѡнж 'нецѡтѡрѣж.

Că oamenii smereni, cariї n'au mindrie, — I-a mântui Domnulū și lē da țārie. — Țarā ochiї ceї nalїї a sǎmeїї și falniciї — 76. Aї va smeri Domnulū ca nește neharnicї. — Și tu, Doamne sfinte, am trimiїї luminā, — De-mї luminedї fața cu rađā seninā. — Ș'alū mieū intunīarecū dobīndīaște rađā — 80. Dintr'a ta lucoare ce strāluminēđā. — Și de la primejde scapū, Dumneđāū sfinte, — Cu a ta puțiare de nǎpǎstїi cumplite. — Și tu mă veї trīace preste zidїurї nalte, — 84. Prin cǎile tale cїale strecurate. — Cuvintele tale sїntū arse ca foculū — Și sїntū strecurate de scripǎscū cu totul. — Și tuturorū, Doamne, tu le ești scutințā, — 88. Ce-șї aū cǎtrā tine nedīajde 'n credințā. — Darā cine-ї altulū Domnū fǎrā de tine? — Saū Dumneđāū altulū gos saū la nǎlțame? — Dumneđāul cel sfīntū ce mă 'nceingї cu armā, — 92. Și mї-aї pusu-mї calla 'ntrēgā fǎrā samā.

- Пичоаре ле мале ли токми сз салте
Ка червдал пре д'валдрй престе мэгдрй налте.
Ла рязбой мий датб-мй бѳнз 'мвзцэтѳрж,
96 Браце де арамж ла сжетэтѳрж.
Шй мий дѳтъ скѳтинцж сз мѳ спрежинѳскж
Ѣфанта та дирѳптж шй сз мз 'нтзрѳскж.
Ѣфанта та мѳстраре сз мз 'ндерептѳзе, 22 г.
100 Мѳстрарѳ та 'м вине сфзршит сз-мй ѳшѳзе.
Шй мий дат взртѳте де мий лзрѳнт пѳшй
Ѣз поч пзшй ѳте, сз мацѳнгъ пизмѳшй.
Дѳка-й вой ѳцѳнце сз фѳкъ ѳнтр'ѳншй кзрдѳрй,
104 Ѣз сз конченѳскж, сз трѳкъ престе стзрвѳрй.
Ѣз н'ѳйбж пѳтаре сз сз спрежинѳскж, 26 г.
Ниче с'ѳйбж нѳме сз ле фолосѳскж,
Чѳ кѳмь зѳкъ полѳцйй нанте-мй сз касж,
108 Пѳтарѳ та сфѳнтж чѳ мий дат, сз вѳзж.
Кѳ тѳ доамне сфинте мий ѳнчинсѳ взртѳте
Кѳ арма чѳй датб-мй де-й прѳвѳлескѳ ѳте.
Пенж им ѳнфрѳнтѳ-й де дѳдерж дѳсѳл,
112 Чѳа че-м врѳ рѳдѳл ш'вззѳрж фолѳсѳл.

96 Мв. армж 99 Доамна та 'н кѳне сфзршитѳ сз-мшѳлзе 100 Ш'а та 'незцэтѳрж сз мз 'ндерептѳзе. 101 Датб-мий взртѳте шй мий л. 102 Ѣз поч келѳк 104 мѳ. стзрвѳрй 108 Ѣнте 109 м'ѳй ѳн. 111 Пенѳ 112 Чѳа че-м врѳ рѳдѳл, шй нѳ-мй врѳр ф.

Piçoarele miale li-ai tocmit să salte — Ca cerbulu pre deluri preste maguri nalte. — La razboi mi-ai datu-mi buna 'mvațatura, — 96. Brațe de aramă la sagetatura. — Și mi-ai datu scutița să mă sprejinescă — Sfinta ta diréptă și să mă 'ntărescă. — Sfinta ta mustrare să mă 'ndereptiade, — 100. Mustraré ta 'm bine sfârșit să-mi așiađe. — Și mi-ai dat vărute de mi-ai lărgit pașii, — Să poč pași iute, să mă-agungu pizmașii. — Déca-î voi agunge să facu intr'insii cărduri, — 104. Să să concenescă, să trecu preste stărvuri. — Să n'alba putiare să să sprejinescă, — Nice s'alba nime să le folosască, — Ce cumu đacū pologii nainte-mi să cađa, — 108. Putiare ta sfintă, ce mi-ai dat, să vađa. — Că tu, Doamne sfinte, mi-ai incinsu vărute, — Cu arma ceî datu-mi de-î pravălescū iute. — Până i-am infrintu-î de diădera dosul, — 112. Ceia ce-mi vria răulū ș'văđură folosulū.

- Къ ѿи кончениѣтѣ-и де сѣнтѣ де ѡкарж
Пизмашїи мїей доамне кжт с'ор мѡстра 'н царж,
Борь стрига кѡ жалє ши нѡ лѣ 'нцѣлѣце
116 Оз лѣ фолосѣскж чѣлур фхрѣ лѣце.
Ничї а кѣтѣ домнѣлѣ дѣ лорь грѣѣ ши сѣлж,
Шї-и вой кзакѣ 'н цзрнж ши 'н прав фхрѣ мїлж.
Отрзѣбрїлє 'н кампѡрїи зѣкѣнд ѡрѡнкѣте
120 Оз стрѣнгж троѡне дѣ вїкол сѡфлѣте.
Шї тѡ мѣ вѣи скоѡте дѣ тої дѣ глѣчѣкж, 22 v.
Лїмбилорь мї-и пѡне кап фхрѣ зѣвѣвж.
'Оѡменїи ши нзроѡде чѣ нѡ-мїи сѣнт цїнѡтѣ 25 v.
124 Мїє сѣ-м слѡжѣскж ши сѣ мѣ ѡскѡлѣте.
Фїиї чѣи фѣцѣрнїч чѣ мѣ 'нстрїенѡрж
Дѣ кѣтрѣ прїицж, мїнцѣрѡдѣ-мж 'н цѡрж.
Оз лї сѣ вѣкѣскж хѡїне 'н кѣї депѡрте,
128 Оз сѣ шкѡпетѡсѣ 'н кѣлѣцѣмїнѣте спѡрте.
Вїѣ дѡмнєзѣѣ сѣнѣте чѣ ѡцїи кѡ фѣрїче,
Мѣрїтѣ сѣ фїи доамнє кѣ нѡ лѡш сѣ-м стрїче.

113 Шї ѡи 114 pentru кжт se află pe marg. notă autogr. дѣ 118 Чѣ-и вой
119 дѣ вѣрнѡрїи с. 121 мѡ. глѣчѣкж 125 Фїиї стрїенѡтїчїи кѡрїи мѣ мїнцѡрж,
126 Фѣкѣнд ѡкѡлшѡгѣл сѣ скорнѣкж пѣрж. 127 хѡїне 128. Шї сѣ шкѡпетѡсѣ кѡ
кѣлѣкж спѡрте.

Că Ț-a-ı concenitu-ı de sıntu de ocară — Pizmașii miei, Doamne, cāt s'or mustra 'n țară, — Voru striga cu jiale și nu le 'nțălīage — 116. Să le folosască celor fără Țage. — Nicı a căuța Domnulū dé lorū greu și sālă, — Și-ı voı cālca 'n țárnă și 'n prav fără milă.— Străvurile 'n cimpurı đăcınd aruncate — 120. Să strıngă troıane de vicol suflate. — Și tu mă veı scoate de toı de glăcavă, — Limbilorū mi-ı pune cap fără zăbavă. — Oamenı și năroade, ce nu-mı sınt ștıute,— 124. Mie să-mı slujască și să mă asculte. — Fiiı ceı fătarnicı ce mă 'nstreinară — De cătră priința, mınțindu-mă 'n țară. — Să li să vechıască haıne 'n căi departe, — 128. Să să școpenıade 'n călțăminte sparte. — Viu Dumneđău sfinite, ce ești cu ferice, — Mărıtu să fıı, Doamne, că nu lași să-mı strice.

- Че мѣй дат ѿзвѣндж шѣ вѣртѣте мѣре,
132 Пре цѣрѣ де нзроѡде мѣй датѣ ѡшедѣре.
М'ѡй скос днн пнзмѡшѣй че-м цжнѡ мѣнѣ,
Де кѡрѣй сѣ скоѡлж 'нтр'ѡ лѡрѣ сжмѣцѣе.
Мѡ вѣй ѡннзѡцѡ-мж шѣ тѡ мѣ вѣй скоѡте
136 Де ѡм фѣрѣ лѡце, де скрѣвеле тоѡте.
Шѣ ѡѡ пѣнтр'ѡчѣста тѡтнндѣрѡ 'н лѡме
Бѡй сжче фѣрѣче сфѡнтѡлѡй тѣѡ нѡме,
Шѣ-ц бѡй кѡнта доѡмне сфѡнта тѡ пѡтѡре
140 Прин лѡмѣнѡле тоѡте фѣрѣ де тѣчѡре.
Кѣ тѡ л'ѡй мѣрѣтѡ-лѣ пре 'мпѣратѡлѣ с'ѡйвѣж 26 r
Мѡлж де ѿзвѣндж лѡ вѣрѡме де трѣвѣж.
Че л'ѡй ѡнсѣмнѡтѡ-лѣ кѡ ѡнсоѡре сфѡнтж, 23 r
144 Оѣ ѡмпѣрѣцѡскж Дѡвнѡ фѣрѣ смѡнтж,
Шѣ ѡ лѡй сѣмѡнцж ѡн вѡч сѣ трѣѡскж
Кѡ скѡѡнѣ де чѣнсте чѣ сѣ 'мпѣрѣцѡскж.

131. *ms.* мѣ дат Т вѣртѣте шѣ ѿзвѣндж мѣре 132 Пре нзроѡде мѡте мѡй
134 скоѡле 139 кѡнта 'н сѣнта 142 Мѡлж шѣ ѡз. 143 Шѣ л'ѡй 144 Оѣ ѡмпѣ-
рѣцѡскж 145 *ms.* сѣмѣнцж

Ce mī-ai dat izbîndă și vîrtute mare, — 132. Pre țări de nă-
roade mī-ai datū așeġare. — M'ai scos din pizmașii ce-mī țânġa
mănie, — De carīi sǎ scoalǎ 'ntr'a lorū sǎmețae. — Mǎ veī innǎl-
ța-mǎ și tu mǎ veī scoate — 136. De om fǎrǎ lġage, de scrǎ-
bele toate. — Și eū pentr'acēsta tutinderġa 'n lume -- Voī đăce fe-
rice sġntului tǎū nume, — Și-țġ voī cġnta, Doamne, sġnta ta pu-
țġare — 140. Prin limbile toate fǎrǎ de tǎcġare. — Cǎ tu l'ai mǎ-
ritu-lū pre 'mpǎratulū s'aiġbǎ — Milǎ de izbîndǎ la vġġame de trēbǎ. —
Ce l'ai ġnsǎmnatu-lū cu unsoare sġntǎ — 144. Sǎ ġmpǎrǎțascǎ Da-
vid fǎrǎ smġntǎ, — Și a luī sǎmġnța ġn vġġacġ sǎ trǎġascǎ — Cu
scaunū de cġnste cē sǎ'ġmpǎrǎțascǎ.

СЛѢВА

18. ЯН СФЪРШИТ ПСАЛМЪДА ЛЪИ ДАВИД , НЪ .

НЕСА ПОВѢДУЖТ СЛАВЪ БЪЖИЖ .

- ЧЕРЮРИЛЕ СПЪНЪ ФЪРЪЖ 'НЧЕТАРЕ Е ПЪРЪКЪИ.
ДЕ СЛАВА ТА ДОАМНЕ ДЕ ЧЪ МАРЕ,
ШИ ФАЧЕРА МЪНДОРОВЪЦИ СФИНТЕ
4 ТЪРИА 'Н ТОЦЪ ДЪ ВЪСТЕ 'ННАИТЕ.
СЪ ДИН СЪЖ ВОРОАВА ИЗВЪКНЪЩЕ,
ШИ НОАПТЕ ДИН НОАПТЕ ГЪНД ВЕСТАЩЕ,
КЪТЪ НЪ ЖЕТЕ ГРАЮРИ СЪ С'АСКЪНЪЖ,
8 ГАДЪ КЪВЪИТЕ СЪ НЪ СЪ РЪСПЪНЪЖ.
КЪ ЛЪДЪ ВЪШИТЬ ВЪСТА 'Н ТОТЪ ПЪМЪАНТЪДА,
ДЕ ЧЪШЪ ГРЪИТ Ш'АДЪ РЪСПЪНЪСЪ КЪВЪАНТЪДА.
СЪ С'АДЪЖ ЛА ТОЦЪ ПРЕСТЕ ЦЪРЪЖ, 26 v.
12 СЪ 'НИЦАЛЪГЪЖ МАРУНИЪ ДЪФЪРЪЖ,
К'АДЪ ЯНТИНСЪ-ШИ СЪЛАШЪДА ЯН СОАРЕ,*
ДЕ СКРИПЪЩЕ ШИ ДЪЖ СТЪЛАДКОАРЕ,
КА ДНЪ МИРЕ КЪНД СЪЖ ДЕ ПЪРЧАДЕ
16 ДИНТЪР'А СЪ КЪМАРЪЖ ~ДНДЕ ШЪДЕ,

* Слѣва (sic) трѣва . Слѣва-и Дъвида Х'с , кетре мѣрте . Ръжтво виз-
лѣтнос я прѣсносѣинос Ѡ Ѡ Ѡ , тоцѣ с'ор спѣж де евра врѣ . [Notă marg. în T.]

18. Titlu : повѣдуята слава Бъжо : 2 чл 4 дѣ 'н тоцѣ 12 маруниж 14 стѣ
16 кз мѣра

In sfârșit Psalomul lui David 18.

Cerșurile spună fără 'ncetare—De slava ta, Doamne, de cé mare,—
Și faceră mănulo-ru-ți sfinte — 4. Tăriia 'n toți dă viaste 'nnainte. —
Ță din Ță voroava izbucniăște, — Și noapte din noapte gind ve-
stăște, — Cătă nu iaste graiurī să s'ascunđă, — 8. Saū cuvinte să
nu să răspunđă. — Că létū eșitū viastia 'n totū pămîntulū, — De céū
grăit ș'ăū răspunsū cuvîntulū. — Să s'auđă la toți preste țară, —
12. Să 'nțălégă marginé defară, — C'ăū întinsu-șī sălaşulū în soare,—
De scripiăște și dă strălucoare, — Ca unū mire cînd stă de pur-
cîfade — 16. Dintr'a sa cămară, unde șîade,

- ФѢКѢНА ВОДЕ ВѢНЖ ДЕ ДРѢМЪ МѢРЕ, 28 г.
 ЧѢ С'АЛѢРЦЕ КѢ ѢНЬ ВОЙНИКЪ ТѢРЕ.
 ПѢРЧЕСѢЛЪ ЛѢЙ ДИИ ЧЕРИ ДЕ ЛѢ КАПЦТЬ,
 20 КѢ ТАЖНИШѢЛЪ ѠПРАЩЕ ЛѢ СКѢПЦТЬ.
 ШИ НѢ-И НИМЕ СЪ-И СКѢПЕ ДЕ ВОБРЕ,
 ОЪ С'АСКѢВЪЖ ДЕ ДѢНСЬ ЛѢ РЪКОБРЕ.
 ИШѢ-И ЛѢЦѢ ДОМНѢЛѢЙ ЧѢ СФАНТЪ
 24 ФЪРЪ' ВѢНЖ ШИ ФЪРЪ ДЕ СМѢАНТЪ.
 СѢФЛЕТЕЛЕ 'НТОБРЕ КЪТРЕ СИНЕ
 И ДОРИ ДЕ ДОМНѢЛЪ КѢМЪ СЪ ВѢНЕ.
 МѢРТѢРІѢ ТѢ ДѢМНЕЗѢѢ СФИНТЕ
 28 КРЕДИНЧѢСЪЖ, ДѢНА ПРѢНЧИЛОРЕ МѢНТЕ.
 ДЕРЕПТЪЦЪЖЛЕ-Ц СѢНТ АДЕВАРЕ, 27 г.
 ДЕ НѢ ФѢКЪ НИМЪРѢМЪ СКЪДАРЕ,
 ШИ ВЕСЕЛЕСЬ КЪ ИНЕМА КЪРАТЪ
 32 ДИИ ПОРѢНКА ТѢ ЧѢ ЛѢМИНАТЪ,
 ЧЕ 'НТЪРАЩЕ ѠКТИ КѢ ЛѢМИНЪ
 ДИИ ФРИКА ТѢ ДОАМНЕ ЧѢ СЕНИНЪ,
 КАРА ПРЕСТѢ ТОЦИ ВѢЧИИ ТРАЩЕ,
 36 ДЕ ТЕ КАНТЪ ШИ ТЕ ПРОСЛАВѢЩЕ.

17 кѢне 18 войника 19 КѢ пѢрчесѢлъ дѢнѢ чери 20 Де-ши Ѡпраще тѢжнѢшѢлъ лѢ
 скѢпцѢ 22 тѢ. де ѢнѢ 27 МѢртѢрѢѢ тѢ 29 тѢ. ц сѢн Т ц сѢна 34 Ѣн фѢ.

Făcînd voae bună de drumă mare, — Că s'aliarge ca ună voi-
 nică tare. — Purcesulă lui din ceri de la capătă, — 20. Cu tlă-
 nişulă oprîaşte la scapătă. — Şi nu-î nime să-î scape de boare, —
 Să s'ascunđă de dinsă la răcoare. — Aşia-î lîagia Domnului că
 sfintă — 24. Fără vină şi fără de smîntă. — Sufletele 'ntoarce
 cătră sine — A dori de domnulă cumă să vine. — Mărturiia ta,
 Dumneđău sfinte, — 28. Credinčoasă dînd prunciloră minte. —
 Dereptăţale-ţi sînt adeviare, — De nu facă nimăruia scadiare, —
 Şi veselescă inema curată — 32. Dină porunca ta că luminată, —
 Că 'ntăriaşte ochiă cu lumină — Din frica ta, Doamne, că se-
 nină, — Caria preste toţi vîaciă trăiaşte, — 36. De te cîntă şi te
 proslăvîaşte.

- Цѣдѣеае ц'сѣнтѣ доамне дирѣпте,
Идеваре, шѣ нѣ сѣнтѣ дешѣрте.
Кѣ ѣрѣдѣ чель вѣнь сѣнтѣ дорѣте 24 г.
- 40 Шѣ кѣ пѣтра чѣ скѣмпж ѣвѣте.
Шѣ кѣ чѣ кѣ ѣлтж лѣшь рѣдѣче?
Кѣ сѣнтѣ шѣ декжт стрѣдѣ маѣ дѣлче.
Пѣнтр'ачѣла шѣрѣдѣлѣ тѣѣ ле цѣне,
44 Пѣзѣндѣ-ле ѣнтреѣй кѣмь сѣ вѣне.
Пѣнтрѣ сѣ ѣ кѣ ѣсѣпрж пѣлтж
Дѣнь мѣла та чѣ немѣсѣратж.
Нѣмай чѣне с'арѣ лѣѣ ѣмѣнте 27 г.
- 48 Де грешѣле, де кѣдѣрѣй кѣмпѣйте
Шѣ дѣскѣнсе чѣмь фѣкѣтъ кѣ грѣцж,
Сѣ мѣ кѣрѣцѣѣѣѣй пѣнж-сѣ ѣн вѣцж.
Шѣ де чѣллѣ кѣрѣле-с стрѣине
52 Сѣ мѣ ѣперѣ доамне кѣмь сѣ вѣне.
Кѣ де нѣ мѣрѣ пѣтѣ сѣ-мѣ ѣнвѣнече,
ѣтѣнч ѣш фѣ ѣн вѣнж фѣрѣче,
ѣтѣнчѣй ѣш фѣ кѣрѣцѣжѣ де тоѣте,
56 Де грешѣле чѣллѣ че-с де моѣрте.

38 тс. ѣдеварѣ 44 Пѣзѣндѣ-ле 45 ѣсѣпрж 55 Шѣтѣнчѣй

Gudiafele-ți sîntu, Doamne, dirîapte, — Adeviare și nu sîntu de-șîarte. — Ca aurulû celû bunû sîntu dorite — 40. Și ca pîatra cê scumpâ iubite. — Și cu ce cu altâ lêsû răduce? — Că sîntu și de-cât stredîa maî dulce. — Pentr'acîaîa șerbulû tăû le țane, — 44. Păzindu-le întregî cumû să vine. — Pentru să îa cu asuprâ platâ — Dinû mila ta cê nemăsuratâ. — Numaî cine s'arû hua a-minte — 48. De greșîale, de căderî cumplite — Și dêscurse cêmû făcutu cu grêta, — Să mă curățastî pănă-sû în vîașâ. — Și de cîallâ carile-s streine — 52. Să mă aperî, Doamne, cumû să vine. — Că de nu mî-arû putîa să-mî învînce, — Atuncî aș fi în bunâ ferice, — Atuncî aș fi curățatû de toate, — 56. De greșîale cîallâ ce-s de moarte.

Ш'атвнчй ар фй кѡ бине прїймїте
Ѣ рѡстѡднї мїеѡ доамне кѡвинте,
Шї ѡнема мѡ ми с'ар депрїнде
60 Пѡрѡрѡ нанте-цї лѡрїнд пїлде.
Дѡмнеѡѡ, кѡ тѡ-мї ѡцї ѡцѡтѡрїуль,
Тѡ-мї ѡцї доамне шї ѡзѡвентѡрїуль.

24 v.

19. Ѧн сфѡршїт ѡсалѡмѡвль лѡї Давїд , дї .
ѡслышї-та г'дѡ вѡ д'нѡ пѡчѡлн .

Домнѡвль сѡ тѡскѡте 'н сѡ де гредѡте, с' с' 28 r.
Ѣѡ те спрежїнѡскѡ 'нтр'а сѡ бѡнѡтѡте.
Домнѡвль лѡї Іѡков кѡ сфѡнтѡвль сѡѡ нѡме
4 Шї сѡ-цї фѡлѡсѡскѡ дїн вїѡѡ де лѡме.
Де ла лѡкѡвль чел сфѡнтѡ цїе сѡ-цї трїмїцѡ,
Дїн Ѣїон сѡ-цї вїе мѡѡтѡ фѡлѡсѡнцѡ.
Дарѡрїле тѡле сѡ ле поменѡскѡ
8 Ш'а тѡ жрѡтѡѡ 'нтрѡгѡ сѡ ѡ 'мѡѡгѡцѡѡскѡ.
Шї кѡ сѡ-цї дѡ домнѡвль ѡнемїѡ че-цї пѡлѡче,
Тоѡтѡ сфѡтѡнцѡ сѡ-цї жмпле кѡ пѡче.

57 Ш'ар фй атвнчй 61 ѡї 62 тѡ. тѡ-м ѡцї Т тѡ мїѡцї.

19. Tălău : pŃchăn . 2 'n scŃt đe v. 4 fŃlŃsŃscŃ (sic) Ńn vŃŃŃ 8 tŃ. sŃ ѡ 'm-
bŃgŃŃscŃ

Ş'atunci ar fi cu bine priimate — A rostului mieu, Doamne, cu-
vinte, — Şi inema mia mi s'ar deprinde — 60. PururŃa nainte-Ńi
luind pilde. — DumneŃău, cŃ tu-mŃ eŃti agutorŃulŃ, — Tu-mŃ eŃti,
Doamne, Ńi izbăvitorŃulŃ.

In sfŃrşit PsalomulŃ lui David 19.

DomnulŃ sŃ tŃsculte 'n đă de greutate, — SŃ te sprejinŃscŃ 'ntr'a
sŃ bunŃtate. — DomnulŃ lui Iacov cu sfintulŃ sŃŃ nume — 4. Şi
sŃ-Ńi folosascŃ din vŃŃŃŃ de lume. — De la loculŃ cel sfintŃ Ńie sŃ-Ńi
trimiŃŃ, — Din Sion sŃ-Ńi vie multŃ folosinŃŃ. — Darurile tale sŃ le
pomenŃscŃ, — 8. Ş'a ta jrŃtvŃ 'ntrŃgŃ sŃ o 'mbŃgŃŃescŃ. — Şi ca
sŃ-Ńi đŃŃ DomnulŃ inemŃŃ ce-ŃŃ place, — ToatŃ sfŃŃuŃnŃŃ sŃ-ŃŃ ample
cu pace.

- Пентр'а та ѳзвѣндѣ съ не пѣе вѣне
 12 Шѣ съ-цѣ фѣе домнѣль дѣмнесѣдъ кѣ тѣне.
 Нѣмеле лѣѣ чел сфѣнтѣ съ не фѣе фѣлѣж,
 Де пизмѣшѣ съ н'ѣвемѣ нѣче ѡ сѣѣлѣж.
 Де чѣ тѣ-ѣ рѣгѣ-те домнѣль съ-цѣ тримѣцѣж
 16 Шѣ кѣ де тот вѣне съ-цѣ дѣ фѣосѣнѣцѣж.
 Кѣносѣдѣ-амѣ ѣстѣшѣ кѣ домнѣль ѣцѣютѣж
 Ял сѣдѣ помѣзѣннѣ кѣ пѣтѣре мѣлѣтѣж.
 Яѣсѣж-ѣ-ѣа домнѣль дѣн сфѣнта сѣ слѣбѣж 25 г.
 20 Я лѣѣ рѣгѣмѣнтѣ фѣрѣ де зѣбѣвѣж, 28 в.
 Дѣндѣ-ѣ бирѣнѣцѣж лѣ лѣбѣ де нѣвѣлѣж
 Кѣ сфѣнта-шѣ дирѣптѣж фѣрѣ де смѣнтѣлѣж.
 Яѣвѣж ѣѣ недѣѣжде пре кѣѣ, пре телѣѣѣ,
 24 Лѣмѣилѣ, пѣгѣнѣѣ, чѣѣ фѣрѣ де лѣѣѣ.
 Нѣѣ съ ле дѣмѣ кѣѣѣт кѣ прѣ сфѣнтѣлѣ нѣмѣ
 Я домнѣлѣѣ нѣстрѣ, съ рѣсѣне 'н лѣмѣ.
 Кѣ сѣ потѣкнѣѣрѣж де сѣ рѣстѣрнѣрѣж
 28 Тоѣ пизмѣшѣѣ нѣѣѣрѣн кѣлѣрѣѣ шѣ дѣн кѣрѣж.
 Яѣрѣ нѣѣ крѣѣнѣнѣѣ стѣмѣ фѣрѣ кѣдѣре,
 Шѣлѣм фѣкѣѣѣ ѳзвѣндѣ кѣ ѣ та пѣтѣре.

12 Шѣ съ фѣе л. 16 Кѣ мѣнѣж 'ндѣрѣтѣж лѣ сѣнѣж прѣнѣнѣцѣж. 19 Кѣ-ѣ дѣлѣ
 дѣмнѣлѣ дѣнѣ 20 Рѣга чѣ сѣ рѣѣгѣж ф. 23 прѣѣтѣ лѣѣѣ 30 Кѣмѣ ф.

Pentru'a ta izbînda sã ne pae bine — 12. Şi sã-ţi fie Domnulî Dumneđãũ cu tine. — Numele lui cel sfîntũ sã ne fie falã, — De pizmaşî sã n'avemũ nice o sãĳalã. — De ce ti-ĳ ruga-te Domnulũ sã-ĳ trimitã — 16. Şi cu de tot bine sã-ĳ dĳa folostnĳã. — Cunoscute-amũ astãđĳi, cã Domnulũ agĳutã — Al sãũ pomazanicũ cu putĳiare multã. — Auđã-ĳ-va Domnulũ din sfînta sa slavã — 20. A lui rugãmintē fãrã de zãbavã, — Dîndu-ĳ biruĳnĳã la locũ de nãvalã — Cu sfînta-şĳ dirēptã fãrã de smintēlã. — Aĳbã ei nedĳajde pre caĳ, pre telĳage, — 24. Limbile, pãgãniĳ ceĳ fãrã de ĳĳage. — Noĳ sã le dãmũ chiot cu prē sfîntulũ nume — A Domnulũ nostru, sã rãsunē 'n lume — Cã sã poticnirã de sã rãsturnarã — 28. Toĳ pizmaşĳi noştri cãlãrĳ şĳi din carã. — ĳarã noĳ creşĳiniĳ stãmũ fãrã cãđĳiare, — Ş'am fãcutũ izbînda cu a ta putĳiare.

Дзрѣлице доамне а та вѣнзѣтѣ,
32 **Сѣ** не кѣсте домндѣ, шї-й дѣ сѣнзѣтѣ.
Шї пре ної нѣскѣатѣ кѣнд те вом рѣгѣ-те,
Ла сѣ чѣ-й де трѣвѣж 'нтр'а та вѣнзѣтѣ.

20. Псаломдѣ лѣй Давид , к' .

Г'н сѣлоѣ трѣбѣж вѣзвѣсѣнт-сѣ црѣ .

Доамне жмпѣрѣтѣвѣ сѣ вѣкѣрѣж фѣартѣ, 29 г.
Кѣ а та пѣтѣре шї ла рѣзвѣой поѣте.
Иї дат че-й подѣлице иїнема шї-й чѣре,
4 Де кѣте сѣ роѣгѣж, фѣрѣ де сѣдѣре.
Кѣ л'ай тѣмпннѣтѣ-лѣ кѣ дар шї кѣ вїне 25 в.
Шї л'ай богѣжѣтѣ-л ѣн спорїѣ де ла тїне.
Пѣсѣ-ай ѣн кѣпѣ-й де чїнсте кѣнѣнѣж
8 Кѣ подоѣвѣж сѣдѣмпѣж шї кѣ вѣцѣж вѣнѣж.
Чѣѣ чершѣт ла тїне вїне сѣ-й спорѣѣскѣ
Шї иї дѣрѣїтѣ-й ѣн вѣч сѣ трѣїскѣж.

32 дѣ 33 нѣскѣате.

20. *Titlu* : Г'н сѣлоѣ трѣбѣж вѣзвѣсѣнт-сѣ црѣ 1 Д'амне жмпѣрѣтѣвѣ кѣ а та вѣ-тѣре 2 сѣ вѣкѣрѣж фѣартѣ, 'нтр'а та мѣнѣжѣре. 3 дѣрѣлице 4 Шї-й кѣте сѣ роѣгѣж нѣ-л лашї ѣн сѣдѣре. 5 Л'ай жнтѣмпннѣтѣ-лѣ 6 Спорї де вѣнзѣтѣ (*sic*) Иї дат кѣмѣ сѣ вїне, 8 ѣ подоѣвѣж сѣдѣмпѣж с'їнѣкѣ воѣсѣ кѣнѣж, 9 Чершѣт-дѣ ла тїне вѣцѣж 10 Шї иї дат лѣнїѣж вѣчѣж,

Dăruiaște, Doamne, a ta bunătate, — 32. Să ne custe Domnulū, și-ī dă sănătate. — Și pre noi nescultă cind te vom ruga-te, — La dă ce-ī de trebă 'ntr'a ta bunătate.

Psalomulū laī David 20.

Doamne, ămpăratulū să bucură foarte, — Cu a ta putiare și la războī poate. — I-ai dat ce-ī poftiaste inema și-ī cīare — 4. De câte să roagă, fără de scădiare. — Că l'ai tămpnatu-lū cu dar și cu bine — Și l'ai bogățatu-l în sporīū de la tine. — Pusu-ī-ai în capu-ī de cinste cunună — 8. Cu podoabă scumpă și cu viațā bună. — Cēū cerșut la tine bine să-ī sporēscă — Și ī-ai dăruițu-ī în vīacī să trăiască.

- *Асте-й слѡва маре дѣ та бирѡинцѣ,
 12 Престѣ дѣнс вей пѣне маре кѡвинцѣ,
 Ён вач дѣ вач дѣ-й-вей вѡнѣ кѡвѣнтѣре,
 Дѣ с'а десѣтѣ-сѣ 'н вѡкѡрѣе маре,
 Кѣѡтѣндѡ-ц дѣпроѡпе ён сѣнтѣ та фѡцѣ,
 16 Шѣ ёнцѣлегѣндѡ-цѣ грѡюл дѣ дѡлчѣцѣ.
 Кѣ 'мпѣратѡдѣ нѡстрѡ й-й дѡмнѡдѣ недѣждѣ,
 Кѡ сѣнтѣ са мѣлѣ л'а фѣри 'м примѣждѣ.
 Чѣл че-цѣ цѣнѣ пѣзмѣ ши-цѣ фѣк цѣрѣнѣ смѣнтѣ 20 в.
 20 Ёѣ-й агѡнгѣ доамне мѣна та чѣ сѣнтѣ,
 Ёѣ н'ѡйѡѣ сѣ скѡпе дѣ сѣнтѣ-цѣ дирѣптѣ,
 Ёѣ ле фѡчѣ пре вѣнѣ ши сѣ ле дѡй плѡтѣ.
 Ёѣ-й пѡй ка кѡптѡрюлѣ чѣ ѣрде кѡ пѡрѣ
 24 'Н вѣрѣмѣ фѡцѣй тѡле кѣндѣ вей вѣнѣ 'н цѡрѣ.
 Дѡмнѡдѣ ѣрѣнсѣ-й-ѡа 'нтр'ѡ лѡр тѡрѡрѣлѣ
 Шѣ ле ва да фѡкѡдѣ сѣ-й соѡрѡѣ 'н нѣѡлѣ.
 Кѡ роѡда лѡрѣ тоѡтѣ сѣмѣнѣ лѣ-й пѡрде, 26 г.
 28 Ёѣ нѡ фѣе 'н ѡлѡменѣ сѣ сѣ мѡй дѣзмѣрде.

12 Пѣд пѣс престѣ дѣнсѡлѣ сѡѡлѣ 'н кѡвинцѣ. 13 вѣнѡгѣ сѣ-й спорѣсѣлѣ, 14 Ёнѣ кѡвѣнтѣре кѡ дѣнсѡлѣ сѣ крѣсѣлѣ 15 Дѣ-й-вей кѡкѡрѣе кѡ с'та тѣ фѡцѣ, 16 Ёѣ сѣ ѡсѡлѣсѣлѣ ён тѣлѣ кѡ дѡлчѣцѣ. 18 Тѡнѣнцѣндѡ-н мѣлѣ дѣ сѣс ён примѣждѣ 21 дѣ-рѡптѣ 25 Ђрѣнсѣ-н-ѡа 27 Мѡ. Т пѡрде 28 Мѡ. Т дѣзмѣрде.

Iaste-ı slava mare de ta biruința, — 12. Preste dıns veı pune mare cuviința, — În vıacı de vıacı da-ı-veı bună cuvıntare, — De s'a desfăta-să 'n bucurie mare, — Căütındu-ıı deproape în sfinta ta față, — 16. Și înălegındu-ıı graıul de dulceta. — Că 'mpăratulü nostru i-ı Domnulü nedıajde, — Cu sfinta sa milă l'a feri 'm primejde. — Ceıa ce-ıı țănü 'pizmă și-ıı fac țărăı smıntă — 20. Să-ı agungă, Doamne, mâna ta cé sfintă, — Să n'aıbă să scape de sfinta-ıı diréptă, — Să le facı pre vină și să le daı plată. — Să-ı puı ca cuptorıulü ce arde cu pară — 24. 'N vrıamıa fıaııı tale cınd veı veni 'n țară. — Domnulü urgisă-ı-va 'ntr'a lor turburélă — Și le va da foculü să-ı soarbă 'n năvală. — Cu roada lorü toată să- mınța li-ı pıarde, — 28. Să nu fie 'n oamenii să să maı dezmiarde.

Кѣ-шй порнйрж рхдль ѓсѓпрх-ц сз-цй стрйче,
Сфѣть че кѓцетѣрж нѓ поть сз рндйче.
Шй-й вей пѓне 'н проѓшкж, де-й вей вѣте 'н фѣцж,
32 Чѣѓ ѓгонисйтѓ-шй пре вйнж сз-шй пѓцж.
Иѣѣце-те доамне шй сѣла-ц ѓннѣлѣцж,
Сз-ц крнтѣм пѓтѣра кѓ мѓлѣж дѣлѣѣцж.

21. Псалѓмдѣль лѣй Дѣвнд , кѣ .

Бѣ же бѣ же мѓй взнмй-мн .

Дѣмнезѣѓ дѣмнезѣѓ мйѣѓ сфинте, ѣ пѣрѣкй 20.
Черчетѣсж шй мз ѣ ѓмннте.
Прйн че лѣкрѓ жмюрнѣцй депѣрте,
4 ѓгѣторюль де лѣ грѣтѣте.
Ми-с депѣрте де лѣ мѣнтѣнцж
Граюрй чѣмь сжс фѣрѣ сокотннцж.
Сѣа-ц вой стрйгѣ дѣмнезѣѓ сфинте,
8 Нѓ мз вей ѓскѣлѣта нйчй ѓмннте.
Престѣ ноѓпте сз нѓ ми сз цѣе
Стрйгѣрѣ мѣ 'н лѣкь де небѣнне.

29 ѓсѓпрж сз-цй 30 сз рндйче 33 де те нѣлѣц 'н сѣлж, 34 ѓн сѣнта тѣ мѣлж.
21. Тѣлѣ : вѓнмн мн . 9 Шй де ноѓпте 11 тѣ. лѣкннцж

Că-și porniră răulul asupra-ți să-ți ștrice, — Sfatul ce cugetară nu potu să ridice. — Și-î vei pune 'n proască, de-î vei bate 'n față, — 32. Ceu agonisitu-și pre vină să-și pațâ. — Iviaste-te, Doamne, și săla-ți innalță, — Să-ți cîntăm putîria cu multă dulcēja.

Psalmul lui David 21.

Dumneđău, Dumneđăul meu sfinte, — Cercetēja și mă ia aminte. — Prin ce lucru amî-urnești departe, — 4. Agîtorul de la greutate. — Mi-s departe de la mintuință — Grațurî cémă đas fără socotință. — Đua-ți voi striga, Dumneđău sfinte, — 8. Nu mă vei asculta nicî aminte. — Preste noapte să nu mi să țae — Strigarîa mîa 'n locu de nebunie.

- Къ динтр'а тѧ сѧнтѧ лѧкѧнѧцѧ,
12 Лѧй ѡзрѧнѧ ѣци вѧнтѧ 'н кредѧнѧцѧ. 26 v.
Мѧшѧй нѧцѧри тѧ лѧй фост недѧждѧ,
Шѧ тѧ-й мѧнтѧѧй дѧ лѧ примѧждѧ.
Спре тѧне стрѧгѧ дин грѧтѧте
16 Шѧ сѧ мѧнтѧѧ кѧ вѧнхтѧте.
Лѧѧ фост тоѧтѧ недѧждѧ пре тѧне
Шѧ н'ѧѧ пѧцѧтъ никѧѧѧрѧ рѧшѧне.
Дѧрѧ ѣѧ че сѧнтѧ дѧмнѧзѧѧ сѧѧнте? 30 v.
20 Къ ѡм нѧ сѧнтѧ сѧ мѧ ѣй ѧмѧнте,
Че-сѧ ѧн вѧрме шѧ фѧрѧ дѧ трѧбѧ,
Кѧ ѡмѧдѧ чѧѧ че-й мѧй слѧвѧ.
Шѧ 'нтре ѡаменѧ ѧнѧкѧ-с дѧ ѡкѧрѧ
24 Шѧ мѧстрѧре тѧтѧрѧрѧ дин цѧрѧ.
Мѧ 'мпрохѧтѧ чѧне-шѧ мѧ зѧрѧѧце,
Бѧсе-ш мѧшѧкѧ кѧ кѧпѧѧ кѧхтѧѧце :
Сѧч кѧ домнѧѧ жѧѧ ѧсте недѧждѧ.
28 ѧѧкѧѧ сѧ те скоѧѧѧ дѧ примѧждѧ,
Шѧ нѧй сѧ кѧдѧмѧ дѧ цѧ-й кѧ вѧне,
Дѧ сѧ домнѧѧ воѧѧце кѧ тѧне.
Тѧ ѣци доѧмне че м'ѧй трѧс дин мѧѧце
32 Шѧ мѧйѧкѧ-мѧ кѧѧ м'ѧй дѧт ѧн вѧрѧѧце.

11 Мѧ лѧконѧнѧцѧ 12 шѧ кредѧнѧцѧ 17 недѧждѧ лѧѧ фост тоѧтѧ пре тѧне 20 ѧн
21 Мѧ. Т вѧрме 26 Бѧсе мѧшѧкѧ 32 м'ѧй дѧт кѧѧ Мѧ. кѧѧ

Că dintr'a ta sfință lăcuință — Lui Izrailū ești vintă 'n credință. — Moșii noștri tu li-ai fost nedăjaje, — Și tu-î mintuiai de la primejde. — Spre tine striga din greutate — 16. Și să mintuia cu bunătațe. — Lău fost toată nedăjajdia pre tine - - Și n'au pățaiū nicăiurī rușine. — Dară eū ce sintū, Dumneđăū sfinite ? - - 20. Că om nu sintū să mă eī aminte, — Ce-sū un viarme și fără de trebă, — Ca omida cīaīa ce-ī m'ai slabă. — Și'ntre oamenii încă-s de ocară — 24. Și mustrare tuturorū din țară. — Mă'mprohită cine-și mă zăriaște, — Buđe-și mișcă cu capulū clătīaște: — Dăcī cā Domnulū aīī iaste nedăjaje, — 28. Acmu sū te scōaīa de primejde, — Și noi sū vedemū de ŧi-ī cu bine, — De sū Domnulū voīaște cu tine. — Tu ești, Doamne, ce m'ai tras din mațe — 32. Și maică-mīa viū m'ai dat în brațe.

- Ла ма́йкѣ ма̀ ла̀ сѣи мѣи фост вѣцѣж,
Хра́нѣ шѣи кѣ̀ са́цѣѣ̀ дѣ̀ дѣлчѣѣѣж.
Дни́ мѣтѣри́че шѣи́ дни́ скѣ̀лѣдѣ̀то̀а̀ре, 27 г.
- 36 Шѣи́ дни́ фа́ше ма́и пѣс пре пи́чо̀а̀ре.
Шѣи́ дни́ згѣ̀дѣ̀лѣ̀ ма́ми́и, доамне сфинте, 31 г.
Тѣ̀-ми́ вѣцѣи́ дѣ̀мнеꙗ̀ѣ̀, ши-ци́ а̀дѣ̀ а̀ми́нте,
Дѐ ла̀ ми́не сѣ̀ нѣ̀ фѣи́ депѣ̀рте,
40 Че-ми́ дѣ̀ а̀цѣ̀то̀ри́ ла̀ гредѣ̀та̀те.
Кѣ̀ нѣ̀-и́ ни́ме сѣ̀ мѣ̀ фо̀лоꙗ̀сѣ̀кѣ̀ж
Фѣ̀рѣ̀ тѣ̀не, ни́че сѣ̀ ма̀ крѣ̀сѣ̀кѣ̀ж.
Цѣ̀нчи́и шѣи́ кѣ̀ та̀ѣ̀ри́ мѣ̀ 'мпреꙗ̀со̀а̀рѣж
44 Кѣ̀ кѣ̀сѣ̀та̀те гѣ̀ри́, сѣ̀ ма̀ вмо̀а̀рѣж.
Ка̀ ле́и чѐ а̀пѣ̀кѣ̀ж шѣи́ зѣ̀и́а̀рѣж
Кѣ̀ гѣ̀ри́ле рѣ̀нѣ̀жи́те пре хи́а̀рѣж,
Шѣи́ ка̀ а̀па̀ фѣ̀ѣ̀ вѣ̀рꙗ̀т а̀фа̀рѣж
48 Шѣи́ ѡ̀а̀се́ле ми́ сѣ̀ рѣ̀шки́ра̀а̀рѣж.
И́нема́ 'н згѣ̀ѣ̀ ми́ сѣ̀ ве́реꙗ̀а̀и́е,
Ка̀ ѡ̀ че́рѣж кѣ̀нѣ̀ сѣ̀ рѣ̀стоꙗ̀а̀и́е.
Ми́-и́ вѣ̀ртѣ̀та̀ ка̀ хѣ̀рѣ̀дѣ̀лѣ̀ дѐ са́кѣ̀ж,
52 Ли́мба́ 'н цѣ̀нѣ̀ци́ни́и ли́пи́тѣж ма̀ 'нне́кѣ̀ж.
Шѣи́ ма́и́и лѣ̀сѣ̀та̀ доамне́ 'н цѣ̀р̀на мо̀рѣ̀цѣ̀и́,
Шѣи́ кѣ̀нѣ̀и́и ма̀ 'нне́нѣ̀ѣ̀рѣж кѣ̀ то̀ѣ̀цѣ̀и́.

33 Шѣи́ ма́и́и пѣс ла̀ сѣи́ де мѣи́ фѡс вѣцѣж *Мв.* фѡс 39 Дѐ ла̀ тѣне сѣ̀ нѣ̀ фѣи́
40 а̀цѣ̀то̀ри́ 41 ни́ми сѣ̀ ма̀ 50 сѣ̀ рѣ̀стоꙗ̀а̀и́е 51 хѣ̀рѣ̀дѣ̀лѣ̀ 52 сѣ̀ 'нне́кѣ̀ж

La maică-măia la sân mî-ai fost viața, — Hrană și cu sațau de dulcea. — Dină mătrice și din scaldătoare, — 36. Și din fașe m'ai pus pre pîcoare. — Și din zgăulă mamii, Doamne sfinte, — Tu-mi ești Dumneșăi, și-ți adă aminte, — De la mine să nu fii de parte, — 40. Ce-mi dă agiutorî la greutate. — Că nu-î nime să mă folosască — Fără tine, nice să mă crească. — Ţuncii și cu tauri mă 'mpresoară -- 44. Cu căscate gurî, să mă omoară. — Ca leiî ce apucă și zbiară — Cu gurile rinjite pre hîară, — Și ca apa fuî vârsat afară — 48. Și oasele mi să rășchirară. — Inema 'n zgău mi să veșteșiasțe, — Ca o cêră cînd să răstopiasțe. — Mi-î vârtuția ca hărbulă de sacă, — 52. Limba 'n ginginî lipită mă 'nnecă. — Și m'ai lăsată, Doamne, 'n țârna morșăi, — Și cîniî mă 'neungură cu toșăi.

шн сѡлес ле тоаше нхмъ раръ .
 шнни те ппро самъ мѣ въ таръ
 шн ханне ле съ нѣмиле стрпте
 шн ле флѣрж пѣрцъ фѣрѣ прите .
 шн пѣтр хвешми тѣ дѡна флѣрж
 пѣхъ рѣ кхѡцъ жн дѣрѣ каръ ,
 те шѣ дѣмне съ мѣ пѣхн депѣтне ,
 ацѣхторѣ тѣхъ лѣтр съхпѣтне
 лѣне во мѣ мѣ съ ѡн ѡмѣтне
 съ мѣ спрежн не шѣ мѣ съ хсѣтне
 шн флѣтѣ съ хгоцъ дѣлѣ армѣ
 дѣне во мѣ трѣ фѣрѣ дѣсамъ
 сѣтрѣ рѣ нѣхѣхпѣтѣ мѣ кѣ мѣ нѣ
 съ хсѣтне дѣ мѣ нѣхѣ дѣкѣ нѣ
 шн съ мѣ хгоцъ дѣ мѣ шѣ лѣтѣтне
 съ нѣхъ пѣтрѣ кѣ дѣ лѣтѣ рѣхпѣтне
 лѣхъ тѣрѣ съ нѣхъ дѣспѣтне
 нѣнорѣ цѣнѣ нѣко лѣне съ лѣ пѣтне
 сѣ лѣ съ лѣ пѣ сѣ шн ѣж мѣ цѣмъ
 съ нѣхъ нѣо лѣкѣ шн ѣлѣ сѣтѣ мѣ цѣмъ
 гѣрѣ цѣвой сѣхѣне сѣтѣ нѣхѣ
 флѣцъ жѣло мѣнѣ шн мѣ нѣо кѣ дѣ лѣхѣмѣ .

сѣтрѣ рѣ нѣхѣ
 тѣ мѣ лѣ сѣтѣ
 бѣсѣрнѣ сѣ тѣ
 сѣнѣ сѣхъ нѣхѣ
 нѣ мѣ нѣ дѣ мѣ
 нѣ дѣ лѣтѣ . нѣхѣ
 мѣ дѣ нѣхѣ сѣтѣ
 сѣтрѣ рѣ нѣхѣ
 прѣ сѣмъ дѣ мѣ
 сѣтѣ , дѣ мѣ шн
 хѣ дѣ сѣтѣ сѣ нѣхѣ

- ЧАТЕ ДЕ ВИКЛАНИИ МЪ ѠКОЛІРЖ, 81 v.
 56 МЖНИ, ПИЧОАРЕ ЖМ ПОТРИКЗАІРЖ,
 ШИ ѠАСЕЛЕ ТОАТЕ-МИ НЪМЗРАРЖ, 27 v.
 ШИ НИЧЕ 'НТР'О САМЖ МЪ ВЪГАРЖ.
 ШИ ХАЙНЕЛЕ СЪ НЪ МИ ЛЕ СТРИЧЕ,
 60 ШИ ЛЕ ФАЧЕРЖ ПЪРЦИ ФЪРЪ ПРИЧЕ.
 ШИ ПЕНТРЪ ВЕШМАІНТДАЪ ДЕН АФАРЖ
 ПЪСЪРЖ КЪ СОРЦЖИ ДЪРЪНИКАРЖ.
 ЧЕ ТЪ ДОАМНЕ, СЪ НЪ-МИ ПЪИ ДЕПАРТЕ
 64 АГУТОРЮАЪ ТЪЪ ЛА ГРЕСТАТЕ.
 ЛА НЕКОА МА СЪ АИ АМИНТЕ,
 ЕЪ МЪ СПРЕЖИНЕЦИИ АДМНЕСЪЪ СФИНТЕ.
 ШИ СЪФЛЕТАЪ СЪ-МИ СКОЦИ ДЕ ЛА АРМЖ,
 68 ДЕ НЕКОАЕ ГРАЪ ФЪРЪ ДЕ САМЖ.
 ЕАНГЪРЖ НЪСКЪТА МА* КЪ МИНЕ
 ЕЪ СКАПЕ ДЕ МЖНДАЕ ДЕ КЖИМЕ.

* ЕАНГЪРЖ НЪСКЪТА МА АСТЕ БЕСАРИКА ЧЪЪ СКУСЪ-У КЪ СИМЕ ДОМНА ДИИ МАНИ БАСАШИ, КЪ КЪМ Ш'АЪ НЪСКЪТ ПДАМ ЕАНГЪРЖ НЪСКЪТЖ ПРИ БРА ДИИ КВАСТАЖ, АША ШИ ДОМНАСА ХРИСТОС ДИИ СФАНТА СЪ КВАСТАЖ. [Notă marg. autogr. în Ms.]. — ПИЧА, ПРИСМА СЪ ПАДА, АЧИСТА КБАІАНТ «САНГЪРЕ НЪСКЪТА МА» ПРИСМА АСТЕ БРА САНГЪРЖ НЪСКЪТЖ ДИИ ПДАМ ДИИ КОАСТА-И, АШИЖДАРЕ СФАНТА БЕСАРИКЖ ДИИ КОАСТА ДОМНАСАИ ХРИСТОС : ПДАМ АШИ ДОРМИТА КЪ СОМНИ ГРЕЪ, ХРИСТОСАШИ ДОРАИТ ПРИ СФАНТА КРЪЧЕ. ИЗКАІІРА СФИИТИ БЕСАРИЧИ АРАТЖ АИЧА КЪ САНГЪРЖ НЪСКЪТА МА. [Notă marg. în T.].

55 Ms. ѠКОЛІРЖ 56 МЖИ 59 ГХАЙНЕЛЕ 62 Ms. ПЪСЪРЖ . . . ДЪРЪНИКАРЖ 70 ДЕ МА-НЪСАЕ (sic) ДЕ КЖИМЕ

Ciata de vicliani mă ocoliră,—56. Măni, piçoare imi potricăliră,—
 Și oasele toate-mi numărară, — Și nice 'ntr'o samă mă băgară. —
 Și haînele să nu mi le strice, — 60. Și le făceră părți fără price. —
 Și pentru veșmintulū den afară — Pusără cu sorțai dăruncară. —
 Ce tu, Doamne, să nu-mi puī de parte—64. Aġutoriulū tău la greu-
 tate. — La nevoia mīa să ȳai aminte, — Să mă sprejineșȳi, Dumne-
 dău sfinite. — Și sufletulū să-mi scoți de la armă, — 68. De nevoie
 grīa fără de samă. — Singurā născuta mīa* cu mine — Să scape de
 mânule de căine.

* «Singurā născuta mīa» Iaste bestarica cėu scosu-o Domnul din mâna Iadului,
 cā cum ș'au născut Adam sġngurā născutā pre Eva din coastā, așā și domn'ulū Hri-
 stos din sfinta sa coastā.—Aici, precumū să vlade, acestū cuvânt «sāngure născuta
 mīa», precumū Iaste Eva sāngurā născutā din Adam din coastā-i, așȳdere sfinta be-
 starecā din coasta domnului Hristos. Adam luī dormit cu somnū greū, Hristosulū
 dormit pre sfinta cruce. Izbāvirea sfintei bestarici aratā aici cu «sāngurā născuta mīa.»

- Шн сз мз скоѹцй де мишеахтате,
72 **Сз нѡ петрѣкь деаднѣгь рхѡтате.**
Лѣдль, гѡра сз ѡ сз деспиче, 32 г.
Инороѹиѣ, коарне сз ле пиче,
Сжала сз ле пѣрсн шн сжмеѣа,
76 **Сз-ш кѡноаскж шн бластѣмѣцѣж.**
Ирѣ ѣѣ ц'вѡй спѡне сфрантѡль нѡме
Фраѣжлор мѣей шн 'н мижаѡкь де лѡме.
Карѣй авѣѣцй кѣтрѣ домнѡль тѣмж, 28 г.
80 **Лѡдаѡцй ши-ль фѣлѣцй фѣрѣ сѡмж.**
Шн Иѡков кѡ тоатѣ сѣмѣнѣа
Кѣтрѣ домнѡль сз-шиѣ цѣе кредѣнѣа.
Шн тоатѣ сѣмѣнѣа сз сз тѣмж
84 **Лѡн израил де дѣнсь фѣрѣ сѡмж.**
Кѣ рѡга де мишѣль нѡ дефѡймж,
Че-ль прѣймѡѣце кѡ драгѣ фѣрѣ сѡмж.
Шн де мине а сѡ сфрантѣ фѡцж
88 **Нѡ-шиѣ ѡскѡнде кѡ ѡрж де грѣцж**
Шн миѡде кѡнд жѣ стрѣгѣ кѡ жѡле,
Де мз скоѡте де лѡ невоѡ грѡле.
Кѣ ѣѣ доамне пре тѣне тѣмь фѡлж 32 г.
92 **Шн те лѡда фѣрѣ де сѣѡлж.**

75 **Сз ан сз тѣмпаскж сѣмѣа,** 88 **ѡрѣ**

Și să mă scoți de mișelătate, — 72. Să nu petreci de lungă răutate. — Leulă gura să i să despice, — Inorogiă coarne să le pice, — Săla să le pierzi și sămețiă, — 76. Să-și cunoască și blăstămășiă. — Iară eă țē voi spune sfintulă nume — Frațalor miei și 'n mijloci de lume. — Cariă aveți cătră Domnulă témă, — 80. Lăudați și-lă făliți fără samă. — Și Iăcov cu toată sămința — Cătră Domnulă să-și țae credința. — Și toată sămința să să témă — 84. Luă Izrail de dînsi fără samă. — Că ruga de mișelă nu defăimă, — Ce-lă priimăște cu dragi fără samă. — Și de mine a sa sfintă față — Nu-și ascunde cu ură de grēță, — Și mī-aude cînd ai strigă cu jiale, — De mă scoate de a nevoi giale. — Că eă, Doamne, pre tine témă fală — 92. Și te laud fără de săială.

- Ан мнжлѡкъ дѣ бесѣрикж мѡре
Жц кой мѡлцзмѣ ши 'нтр'аднѡре,
Поминоѡче ѡнкз-ц кой ѡдѡче,
96 Жрхтвж грѡсж ши колѣвж дѡлче.
Кѡрѣй жцѣ фѡкъ слѡжба 'н фрѣкж мѡлтж,
Кѡ мишеѣй кѡ кѡрѣй тѣскѡлтж.
Бѣне вѡрь мѡнкѡ кѡ сѡцжѡ мѡре,
100 Мѡлцзмѣнд кѡ лѡдѡж 'н кѡнтѡре.
Шѣ ѣнема ле ва фѣ 'н дѡлчѣцж, 28 г.
Петрекѡнд ѡн вѡч дѣ вѡч ѡн вѣцж.
Марѣнѣле лѡмѣй сз сз сжмцж,
104 Сз сз 'нтоѡркж тоѡте кѡ кредѣницж.
Шѣ сз цж сз 'нкѣне 'н дерептѡте
Тоѡцѣ пѡгжнѣй ши лимбѣй дѣ депѡрте.
Шѣ-ш вѡрь пѡрхсж пѡгжнцжѡ,
108 Кѡ цѣ-ѣ доѡмне ѡ тѡ 'мпѡрхцжѡ.
Шѣ вѣй жмпѡрхцж 'н лимбѣй пѡгжне, 32 г.
Дѣ лѣ-ѣ жмѡлѡнсж кѡ ѡ тѡ пѡѣне.
Пре вѡѡрѣй лѡмѣй фѡрѡ прѣче
112 Сз сз роѡце 'н сѡцжѡ сз мѡнѡрѡче,
Шѣ кѡнд тѣ-ѣ ѣвѣй фѡрѡ зѡвѡвж
Чѣй дѣн цѡрѡж сз-ѣ рѡдѣч кѡ слѡвж,

95 ѡнкж 96 Жрхтвж грѡсѣ ши колѣвж 110 ѡмѡлѡнсж

În mijlocu de besŕaricŕ mare — Aŕi voŕ multŕmi ŕi 'ntr'adunare, — Pominoace incŕ-ŕi voŕ aduce, — 96. Jrŕtvŕ grŕsŕ ŕi colivŕ dulce. — Carii ŕi facu slujba 'n fricŕ multŕ, — Cu miŕeŕi cu carii tѣscultŕ. — Bine voru mŕnca cu saŕŕu mare, — 100. Multŕmind cu laudŕ 'n cintare. — ŕi inema le va fi 'n dulcѣŕŕ, — Petrecŕnd ŕn vŕacŕ de vŕacŕ ŕn vŕŕŕ. — Marginile lumii sŕ sŕ sŕmŕŕŕ, — 104. Sŕ sŕ 'n-toarcŕ toate cu credŕnŕ. — ŕi sŕ ŕŕ sŕ 'nchine 'n dereptate, — Toŕi pŕgŕnŕi ŕi limbŕ de departe. — ŕi-ŕi voru pŕrŕsŕ pŕgŕnŕŕŕŕŕ, — 108. Cŕ ŕi-ŕ, Doamne, a ta 'mpŕrŕŕŕŕŕŕŕ. — ŕi veŕ ŕmpŕrŕŕŕŕ 'n limbŕ pŕgŕne, — De li-ŕ ŕmblndŕ cu a ta pŕŕne. — Pre boŕŕŕŕ lumii fŕrŕ price — 112. Sŕ sŕ roage 'n saŕŕu sŕ mŕnŕnce, — ŕi cŕnd ti-ŕ ivŕ fŕrŕ zŕbavŕ — Ceŕ din ŕŕrnŕ sŕ-ŕ rŕdicŕ cu slavŕ,

- Денаинтѣ тѣ съ цж съ 'нкѣне
116 Кѣнд ле кѣй дѣ платѣ кѣмь съ кѣне.
Шѣ атѣнче доамне лѣ примѣжде
Сѣфлетѣмь мѣш съ тѣѣѣж недѣжде.
Кѣ пре тѣне доамне те ам вѣѣцж,
120 Ѧн сѣфлетѣмь мѣш траѣ де дѣлчѣѣж.
Шѣ че мѣй дат пре лѣме сѣмѣнѣж
Сѣ-ѣй сѣжѣскж кѣ тѣре кредѣнѣж.
Шѣ рѣда пре ѣрмж кѣрж кѣне
29 г.
124 Сѣ дѣ вѣсте доамне де лѣ тѣне,
Сѣ-ѣй мѣртѣрѣсѣскж дерептѣтѣ
Рѣда че съ нѣѣе 'н тоѣтж пѣртѣ.
Сѣ рѣспѣнѣж де чѣш фѣкѣтъ доамнѣмь
33 в.
128 Бѣнѣтѣтѣ сѣ прѣстѣ тот ѣмѣмь.

22 Ms.* Ѧн сѣзрѣшит ѣлѣмѣмь лѣѣ Давѣд , кѣк .

Гѣдѣ пѣсѣтъ мѣ ѣ ничтѣѣже мѣ лѣшѣнтѣ .

Доамнѣмь мѣ ка пѣѣе шѣ нѣ кой ѣѣ лѣѣѣж.

Ла лѣкѣ де вердѣѣж мѣ-ѣ кѣле дѣшкѣскж,

115 цж съ 117. дѣ пр. 120 Сѣфлетѣмь мѣш траѣ кѣ дѣлчѣѣж 121 Шѣ чѣй ѣѣ дат

* Redacțiunea acestui Psalm în T fiind cu totul deosebită de cea din Ms., se reproduc aici amândouă redacțiunile una după alta, sub 22 Ms. și sub 22 T.

Denainté ta să țâ să 'nchine, — 116. Când le veți da plata cumți să vine. — Și atunce, Doamne, la primejde — Sufletulū mieș să țēibă nedăjde. — Că pre tine, Doamne, te am viață, — 120. În sufletul mieș traї de dulcēia. — Și ce mī-aї dat pre lume sāmīnă — Să-țī slujașcă cu tare credință. — Și ruda pre urmă carīa vine — Să dia vīaste, Doamne, de la tine, — Să-țī mărturisască dereptăția — Ruda ce să naște 'n toată partīa. — Să răspundă de lēū făcutū Domnūlū — 126. Bunătatē sa preste tot omulū.

In sfârșit Psalomul lui David 22 Ms.

Domnulū mă va paște și nu voi ști lipsă. — La locū de verdēțā mi-i cale deșchisă,

- Шй мѣѣ датѣ-мѣ домнѣль ѣнж де ѡднѣнж
4 Шй сѣлашь мѣѣ датѣ-мѣ ѣнж кѣсж сенѣнж,
Фхрѣ де скѣмпѣте кѣ сѣ мѣ хрѣнѣскж,
Шй пре вѣн рѣпаос сѣфлетѣль сѣ-м крѣскж.
Спре кѣрѣрѣ дирѣпте жм ѣсте повѣцж
8 Кѣ сѣрнтѣль сѣѣ нѣме домнѣль де мѣ 'мѣѣцж.
Шй де вѣй шй марѣе ѣнж ѣмѣрж де моарте,
Де рѣѣ нѣ м'ѡй тѣме, кѣ тѣ мѣ вѣй скоѣте.
Тоѡгѣла тѣѣ доамне шй сѣрнта [тѣ] варгж
12 Кѣтрѣ мѣрнжѣре-м дешкѣд кѣле ларгж.
Ѣнде мѣй гѣтѣтѣ-мѣ сѣ мѣ пѣй лѣ мѣсж,
Ѣко[лѣ] пѣзмѣшѣй нѣ-н вѣй лѣса 'н кѣсж,
Сѣ-м кѣѣте дѣпроѣпе, че-н вѣй скоѣтѣѣѣрж
16 Шй пѣнтр'ѣ лѣр пѣзмж вор фѣ де ѡкарж.
Ѣрѣ мѣе доамне пре кап мѣ вѣй ѣнѣе
Кѣ ѡлоурѣ скѣмпѣ шй вѣн жм ва ѣнѣе
Кѣ чел пѣхѣрѣ тѣре кѣреде мѣ 'мѣѣтж
20 Ѣн спорѣ де ла тѣне кѣ мѣлж 'ндѣрѣтж.
Кѣрѣ мѣ ѣнѣе ѣнж сѣле де вѣѣцж
Кѣт жм ѣсте трѣѡл сѣ кѣст кѣ дѣлѣѣцж,
Шй сѣ петрѣкѣ доамне ѣнж кѣса тѣ сѣрнтж
24 'Н лѣнѣиме де сѣле ѣнж трай фѣрѣ сѣрнтж.

29 v.

Și mî-ău datu-mî Domnulŭ apă de odihnă — 4. Și sălaşŭ mî-ău datu-mî în casă senină, — Fără de scumpiate ca să mă hrănescă, — Și pre bun răpaos sufletulŭ să-mî crească. — Spre cărări dirîapte amî iaste povața — 8. Cu sfîntulŭ său nume Domnulŭ de mă 'm-vața. — Și de voî și mîarge în umbră de moarte, — De rău nu m'oi țîame, că tu mă veî scoate. — Toîagul tău, Doamne, și sfînta [ta] vargă. — 12. Cătră mîngăiare-mî deșchid cale largă. — Unde mî-ai gătatu-mî să mă puî la masă, — Aco[lo] pizmașii nu-î veî lăsa 'n casă — Să-mî caute deproape, ce-î veî scoatêfară — 16. Și pentr'a lor pizmă vor fi de ocară.—Țară mie, Doamne, pre cap mă veî unge— Cu oloîuri scumpe și vin amî va gunge — Cu cel păharŭ tare carele mă'mbată — 20. În sporî de la tine cu milă 'ndurată. — Carîa mă agunge în ȕăle de vîață — Cât amî iaste traîul să cust cu dulcêța, — Și să petrecŭ, Doamne, în casa ta sfîntă — 24. 'N lungime dé ȕăle în traî fără smîntă.

22 T. Псалмѣль лѣи Давид , кѣ .

- Дѣмнесѣшъ мѣ пѣице шѣ н'ам лѣшѣж ѣ переизѣи
Ла лок де ѡтѣвж че-мѣ ѣнтѣнск
Сзлѣшѣла пре ѣне де рѣпѣвсь,
4 Шѣи кѣ хрѣнж сѣфлетъ мѣшъ ѣдѣвсь.
Шѣи 'н кзрѣрѣ дирѣпте мѣ-ѣ повѣцж
Кѣ сѣфрѣнтѣль сѣшъ нѣме де мѣ мѣвѣцж.
Кѣ дѣшъ мѣрѣе шѣи 'н ѣмѣрж де моѣрте,
8 Тѣмж н'ам де рѣшъ, кѣ тѣ мѣ-ѣ скоѣте.
Тоѣгѣль тѣшъ шѣи сѣфрѣнта тѣ вѣргж
Мѣрѣжѣре-м дѣшъ шѣи хѣре 'нтрѣгж.
Кѣ тѣ доамне мѣѣ гѣтѣтъ шѣи мѣсж,
12 Шѣи пѣзмашѣи нѣ-ѣ сѣфѣрѣи ѣн кѣсж.
Дѣ дѣпроѣпѣ сѣ стѣ сѣ мѣ вѣсж
ѣчѣѣ че кѣшътж сѣ мѣ пѣрсж.
Че 'мѣ пѣзма лѣрѣ пре кѣпѣ мѣ вѣи шѣице 34 г.
16 Кѣ ѡлѣѣи сѣѣмпѣ, вѣи ѣнкж-м кѣ ѣшѣне.
Дѣи сѣфрѣнтѣль тѣшъ пѣрѣчѣрѣ че мѣ мѣвѣтж,
Кѣ мѣла тѣ доамне чѣ 'ндѣрѣтж.
Кѣрѣ мѣрѣе 'н соѣѣе кѣ мѣне,
20 ѣн вѣѣца мѣ ѣн сѣѣле дѣплѣне.
Шѣи 'н кѣса тѣ сѣ петрѣкѣ чѣ сѣфрѣнтж,
ѣн сѣѣле лѣнѣѣи кѣ трѣѣи фѣрѣ смѣнтж.

Psalomul lui David 22 T.

Dumneđău mă paște și n'am lipsă — La loc de otavă ce-mă in-
tinsă — Sălașul pre ape de răpaosă, — 4. Și cu hrană sufletū mī-au
adaos. — Și 'n cărări dirăapte mi-ī povața — Cu sfintulū său nume
de mă 'mvața. — Că deșū mīarge și 'n umbră de moarte, — 8. Tēmă
n'am de răū, că tu mi-ī scoate. — Toīagul tăū și sfinta ta vargă — Mīn-
găīare-mī daū și hire 'ntregă. — Că tu, Doamne, mī-ai gătātū și masă, —
12. Și pizmașīi nu-ī suferī în casă. — De deproape să stia să mă vađă —
Aceīa ce caūtă să mă pīardă. — Ce 'mū pizma lorū pre capū mă veī
unge — 16. Cu oloī scumpū, vin încă-mī va gunge. — Din sfintulū
tăū păgharū ce mă 'mbatā, — Cu mila ta, Doamne, cé 'nduratā, —
Carē mīarge 'n soțae cu mine, — 20. În viața mīa în đale depline. —
Și 'n casa ta să petrecū cé sfintā, — În đale lungī cu traī fărā smīntā.

23. **ΨΑΛΛΟΜΕΘΑΣ ΛΩΪ ΔΑΒΙΔ , Α ΨΝΪΑ ΔΕ ΣΧΛΙΒΕΤΕ , ΚΓ .**

СЪМНѢСЖ КЪ ШПТЪ СЪМБЕТЕ СРНТЪ ПЩЕЛЕ ЁВРЕИШ ДЕ ДЪ-
МННЕКЖ ПЪНЪ ДЪМННЕКЖ , ПЕНТР'АЧАЛА СЖЧЕ ШНА ДЕ СЖМБЕТЕ ,
ПОАТЕ ФН ЧЪ ДИИТЕН КЪМЪ-Н ЛА НОИ СЪА ДЕ ПЩП.

Г'САМА ЁСТЬ ЗЕМЛА .

И ТА ЖСТЕ ДОАМНЕ ЛЪМА ШИ ПЪМРНТЪДА,
КЪ ТЪ Л'АИ ФЖКЪТЪ-А НЪМАИ КЪ КЪЕАНТЪДА.

ТОВАТЕ ЧЕ-С РН ЛЪМЕ ДЕ ТИНЕ-С ФЖКЪТЕ

4 ШИ КЖТЕ-С КЪ СЪФЛЕТЪ ШИ ЛАМНЕЛЕ МЪТЕ.

ЪРЪЖТ-АИ ПЪМРНТЪДА КЪ МЪРЪ ШИ КЪ АПЕ,

Л'АИ РНТЕМЕИЪТЪ-А КА СЪ НЪ СЪ СКАПЕ.

ДОАМНЕ 'НТР'АЛ ТЪЪ МЪНТЕ ЧИНЕ СЪ СЪ СЪЕ ?

30 г.
34 в.

8 ШИ 'Н ЛОКЪДА ТЪЪ ЧЕЛ СЪРАНТЪ ѠДНЪНА СЪ-Ш ПЪЕ ?

НЪМАИ ЧИНЕ АРЕ МЖИИ НЕКИНОВАТЕ ,

ИИЕМЖ КЪРАТЪ ШИ ФЖРЪ ПЖКАТЕ,

КАРЕЛЕ НЪ-ШИ ДЪЧЕ СЪФЛЕТЪДА АФАРЪ,

12 'Н ВРЪЖИТОРЪ СЪ КРЪЕЖ ЛЪКРЪ ДЕ ѠКАРЪЖ.

НИЧЕ ЁЛЬ СЪ УЪРЪЖ КЪ ВР'О 'НШЕЛЪЧЮНЕ,

КЪТРЪ ЧЕЛ ДЪПРОАПЕ РН МЕСТЕКЪЧЮНЕ.

23. *Titlu* : ...пщеле ёврейш , де цжнѡ шптѡ сжле кѡ шн лѡ ной динѡ сѡа де пщп сѡнж рн домина . *Мс* . пщп 2 Чѡ лѡи рмпаѡт срнѡѡр динтѡи кѡ к . 3 ШИ тоѡте дин лѡме 4 ШИ шѡ дат подоѡж де нжроѡде мѡлате 5 ИИ нѡс ѡшесѡра пре мжрѡ шѡ пре ѡпе , 6 ИИ фжкѡта темѡл тѡре сѡ нѡ-лѡ сѡпе 11 сѡ'ѡтѡ 14 'н лѡжкѡ де 'мнжкѡчюне

Psalmul ũi David, a uniŃa de sŃmbete, 23.

SŃmnedŃcŃ cŃ optŃ sŃmbete sŃntŃ paŃtele evreŃti de duminecŃ pŃnŃ duminecŃ, pentr'actiata ŃŃce una de sŃmbete, poate fi cŃ dintŃi, cumu-i la noi Ńua de paŃti.

A ta Ńaste, Doamne, lumŃa Ńi pŃmŃntulŃ, — CŃ tu l'ai fŃcutu-l numai cu cuvŃntul. — Toate ce-s Ńn lume de tine-s fŃcute — 4. Ńi cŃte-s cu sufletŃ Ńi lŃamnele mute, — UrŃŃt-ai pŃmŃntul cu mŃrŃ Ńi cu ape, — L'ai Ńntemeiatu-l ca ŃŃ nu sŃ scape. — Doamne, 'ntr'al tŃŃ munte cine sŃ sŃ sue ? — 8. Ńi 'n loculŃ tŃŃ cel sŃntŃŃ odihna sŃ-ŃŃ pue ? — NumaŃ cine are mŃnŃ nevinovate, — InemŃ curatŃ Ńi fŃrŃ pŃcate, — Carele nu-Ńi duce sufletulŃ afarŃ, — 12. 'N vrŃjitorŃ sŃ creŃŃ lucrul de ocarŃ. — Nice elŃ sŃ gurŃ cu vr'o 'nŃelŃcŃŃune, — CŃtrŃ cel dŃproape Ńn mestecŃcŃŃune.

- Ўндаль ка ачеста де ла домндаль а̀ре
16 Җз а богзцѣе, милж ши спѳрѳу маре.
Ши ачѣста-й рѳда че чѣркж прѣ домндаль,
Ши ачаста спице сз ле ци тот ѳмндаль.
Җз маргж пре д-ансе ши сз-л вѳсж 'н фѳцж,
20 Домндаль лѳй Иѳковь черѣнд кѳ дѳачѣцж.
Вз рѳдикѳцй ѳша чинѣвецй маѳ маре,
Рѳжпицй зѳвоарж ши 'нѳиторй таре,
Җз ѳнтре 'мпѳратдаль кѳ сѳрѳнта сѳ слѳвж,
24 Җдѳ вз дацй рѳспѳндаль фѳрѳ де зѳвѳвж.
Чине-й ѳмпѳратдаль ачѣста кѳ слѳвж ?
Нѳ не дѳдеѳрецй ши фѳчецй глѳчѣвж.
Домндаль жѳте таре, пѳтарникь сѳ чѳрте,
28 Таре пре рѳзѳоѳе сз тѳе сѳ жрте.
Лѳѳцж-вж ѳша чинѣвецй маѳ маре,
Рѳжпицй зѳвоарж ши 'нѳиторй таре,
Җз ѳнтре 'мпѳратдаль кѳ сѳрѳнта сѳ слѳвж,
32 Ши вз дацй рѳспѳндаль фѳрѳ де зѳвѳвж.
Чине-й ѳмпѳратдаль де вине кѳ слѳвж ?
Җпѳнецй чине жѳте фѳрѳ де зѳвѳвж.

35 г.

30 v.

15 ачѳла 16 Дарь ши кѳнѳтѳте, милж ши сп. 18 Спицеа ачаста 19 тѳ. пре
ансе 22 зѳвоарѳ 26 глѳчѳвж 32 Җдѳ вз 34 нѳ фѳчицй зѳвѳвж

Unulă ca acesta de la Domnulă are — 16. Să ȳa bogăȳae, milă și sporu mare. — Și acēsta-ȳi ruda ce cērcă pre Domnulă, — Și acēstȳa spiȳe să le ști tot omulă. — Să margă pre dinse și să-l vađă 'n faȳă, — 20. Domnulă luȳ Iiăcovă cercind cu dulcēȳă. — Vă rădicăȳi uȳia cinēveȳi maȳ mare, — Răsăpiȳi zăvoară și 'ncuitorȳi tare, — Să între 'mpăratulă cu sfinȳa sa slavă, — 24. Saū vă daȳi răspunsulă fără de zăbavă. — Cine-ȳi împăratulă acesta cu slavă? — Nu ne dodeireȳi și faceȳi glăcēvă. — Domnulă ȳaste tare, putȳarnicū să cȳarte, — 28. Tare pre războae să tae să ȳarte. — Luaȳă-vă uȳia cinēveȳi maȳ mare, — Răsăpiȳi zăvoară și 'ncuitorȳi tare, — Să între 'mpăratulă cu sfinȳa sa slavă, — 32. Și vă daȳi răspunsulă fără de zăbavă. — Cine-ȳi împăratulă de vine cu slavă? — Spuneȳi cine ȳaste fără de zăbavă.

Домнѡль нѡтернѡрь аѡ венит ла тѣне,
 36 Оулѡле мишеле, сѡ те ѡ кѡ сѣне,
 Ох те 'мпѡрѡцаскѡ ѡнде цѣ-н гѡтѡтѡ
 Одихнѡ шѣ чинсте 'н слѡвѡ не'нчетѡтѡ.

Слѡва иѣнѣ . КѢΘИЗΜΙ , д .

24. Псалѡмѡла лѡи Дѡвид , кѡ .

Ктѣеѣ гѣи воздвигѡх дѡшѡ моѡ .

Кхтрѡ тѣне доамне бѣтѡ-мѣ сѡфлетѡ ѣ переки
 Жѡ рѡдѣнѡ кѡ рѡгѡ, кѡ 'нтрѡг кѡѡетѡ.
 Прин недѡжде кѡрѡ ам спре тѣне 30 п.
 4 Доамне сѡ нѡ лѡшѣ сѡ дѡкѡ рѡшѣне,
 Шѣи нѣче пѣзмѡшѣѣ сѡ мѡ 'нѡиѡж
 Интр'ѡ лѡр виклѡшѡгѡ сѡ мѡ рѡѡж.
 Кѡ тѡцѣ чѣѡ доамне че те рѡвѡж
 8 Нѡ с'орѡ стидѣи ла врѡме де прѡдѡж.
 Иѡрѡ иѡкѡтѡшѣѣ рѡѡ сѡ пѡцѡ 31 г.
 Шѣи рѡшѣнѡ лорѡ сѡ ле стѡ 'м фѡцѡ.

36 Д. п. Анпрѡтѡлѡ вѣне, 36 Кѡ сѣнта сѡ слѡвѡ ѡѡме пѣнтрѡ тѣне, 37 Дни пѡтѣнѡ сѡ те дѡкѡ ж.

24. Titlu : Кѡрѡме. — Мѡ. вѡдѡ вѣгѡ. 2 кѡ тѣнѡсѡ кѡѡетѡ. 3 Дѡмне принѡ недѡжде чѡкѡ спре тѣне, 4 Ох нѡ лѡшѣ ѡи вѡч сѡ дѡкѡ рѡшѣне 5 Нѣче пѣзмѡшѣѣ мѣѣи сѡ 10 Мѡ. стѡ м фѡцѡ

Domnulŭ puterilorŭ aŭ venit la tine, — 36. Omule mișele, să te ȳa cu sine. — Să te 'mpărășească unde ȳi-ȳ gătată — Odihnă și cinste 'n slavă ne 'ncetată.

CATHIZMA 4.

Psalomul lui David 24.

Cătră tine, Doamne, bietu-mŭ sufletŭ — Al rădicŭ cu rugă cu 'n-treg cugetŭ. — Prin nedăjde, carŭa am spre tine — 4. Doamne, să nu lași să ducŭ rușine, — Și nice pizmașii să mă 'nchiđă. — Într'a lor vicleșugŭ să mă răđă. — Că toȳi ceȳa, Doamne, ce te răbdă — 8. Nu s'orŭ stidi la vrăime de pradă. — ȳară păcătoșii răŭ să pađă — Și rușiniă lorŭ să le stăa 'm față.

- А́ ТАЛЕ КЪЙ ДОАМНЕ ТЪ МЫРА́ТЖ
12 ШИ́НТР'А ТАЛЕ КЪРЪ́РЙ МЪ 'НДЕРЪ́ПТЖ,
ШИ́ МЪ ДОАМНЕ ДЪ́ ДЕ-М ФЙ́ ПОВА́ЦЖ
Спрѣ́ дерептатѣ́ та ши́ мЪ 'мкѣ́ЦЖ.
Къ-мй́ ѣщй́ доми́зль дат де м-антѣ́ици́ж,
16 То́атж ѕѣ́а тѣ́ици́тъ кѣ́ креди́ици́ж.
А́минте ца́д де ѣ́динѣ́тѣте,
Доамне че ѡ́ ай́ кѣ́ вѣ́нѣ́тѣте.
Къ́ ци́-й ми́ла дин ѕѣ́ле вѣ́трѣ́не
20 ШИ́ дин ми́лицй́ вѣ́ч тот хсте́ кѣ́ тине́.
Грешѣ́ла ма́ ча́ де тинерѣ́це
'Шѣ́тѣ-ѡ доамне 'н ѣ́дини́це.
ШИ́ кѣ́ а́ та ми́лж ца́д а́минте
24 Пентрѣ́ ми́не, ѡ́ дѣ́мнеѕѣ́ѣ́ сѣ́инте,
Пѣ́нтрѣ́ а́ та сѣ́антж вѣ́нѣ́тѣте
Кѣ́рж 'нтѣ́рчй́ пре ѡм дин рѣ́ѣ́тѣте.
Бѣ́нѣ́-й доми́зль ши́ дин дерептѣ́те
28 Лѣ́це нѣ́ѣ́ пѣ́с де кѣ́трѣ́ пѣ́кѣ́те,
Ѓж не дѣ́кж пре кѣ́ле 'н ѡ́дѣ́це,
Пре че́й вѣ́рѣ́дивй́ ши́ че́й кѣ́ бл-мѣ́дѣ́це.

36 r.

11 Яле тале к. д. мыратж 12 мх 'ндерѣптж 14 Спрѣ та дерептѣте де мх 'м-
вѣцж 16 ѕѣа тоатж 17 Цѣд аминте 18 Динк вѣч че ѡ ай кѣ вѣнѣтѣте 19 Къ
ци-й д'амне ми́ла де прѣтѣици. 20 Шисѣатж спре твоц кѣ г'нд дѣаче. 22 Ѓж ѡ ѣщй
24 Ѓж нѣ мх ѣщй д'амн. 28 Нѣѣ пѣс лѣце 29 ѡдѣце,

A tale căi, Doamne, tu mî-arată -- 12. Şi 'ntr'a tale cărări mă 'nderéptă, — Şi mă, Doamne, du de-mî fii povaţă — Spre dereptată ta şi mă 'mvaţă. — Că-mî eşti Domnulă dat de mintuinţa, — 16. Toată qua téşteptă cu credinţa. — Aminte şad de estinătate, — Doamne, ce o ai cu bunătate. — Că ţi-î mila din dăle bătrâne — 20. Şi din mulţi vîaci tot iaste cu tine. — Greşala mîa cîa de tineriâte — Uită-o, Doamne, 'n estinâte. — Şi cu a ta milă şad aminte — 24. Pentru mine, o Dumneşău sfinte, — Pentru a ta sfintă bunătate, — Carîa 'ntorei pe om din răutate. — Bunu-î Domnulă şi din dereptate — 28. Liage neî pus de cătră păcate, — Să ne ducă pre cale 'n gûdîate, — Pre cei brudivî şi cei cu blindiâte.

- Шн кѣале лѣи тоате сѣнт мѣлж 31 г.
32 Шн адекаръ, нетрѣганд ѣн сѣлж.
Пре чеа че-ѣ чѣркж лѣца сѣантж
Шн мѣртѣрѣи а лѣи фѣрѣ смѣантж.
Шн пѣнтраа тѣѣ дѣмнесѣѣ сѣантѣ нѣме
36 Грешала сѣ-м ѣрѣи че-ѣ прѣсте лѣме.
Чѣне-ѣ ѡмѣл сѣ-ѣи ѣнѣж де фѣркж? 36 г.
Гж нѣ поатж грѣши 'нтр'о немѣкж?
Кѣ-ѣ кеѣ да кѣ лѣѣе 'нтр'а тѣ кѣле,
40 Чѣ ѣаѣ ѣвѣтѣ порѣнчѣле тѣле.
Гѣфлетѣл лѣи ѣн чеѣ вѣнѣи кеѣ фѣѣе
Гж петрѣѣкж ѣн сѣлѣшѣ кѣ пѣѣе.
Шн сѣмѣанца лѣи ка трѣи 'н ѣѣрж
44 Де ѡчѣнѣ моѣшѣи кѣ гѣотѣрж.
Кѣрѣи аѣ де тѣне доамне фѣркж,
Нѣ ли сѣ ка смѣнтѣи 'нтр'о немѣкж,
Кѣ лѣ-ѣи сѣѣне а тѣ сѣантж лѣѣе,
48 Пре де лѣтѣра ѣѣ сѣ н'алѣрѣе.
Гѣкѣи мѣѣи спре тѣне доамне кѣѣтж
ѣн тоѣѣ чѣсѣлѣ кѣ мѣнтѣ кѣѣратж.

32 Нефѣкѣнда адекарѣлѣи сѣлж 33 Чѣлѣра че-ѣ чѣркж сѣнта лѣѣе, 34 Шн мѣртѣрѣи че-м фѣркж ѣнтраѣѣе. 36 Грешалаѣе сѣ-м ѣрѣи де пре лѣме. 38 Гж нѣ-ѣи поатж грѣшѣи 'нтрѣ немѣкж. 39 Жѣ кеѣ 42 Де пѣѣе 43 петрѣѣи 50 Мѣ ѣн то Т чѣсѣлѣ кѣ мѣнтѣ

Și căile lui toate sînt milă — 32. Și adevărul, netrăgînd în sîld. — Pre ceia ce-î cêrcă liagîa sfîntă — Și mărturiî a lui fără smîntă. — Și pentr'al tău Dumneșău sfîntu nume — 36. Greșala să-mî erți ce-î preste lumne. — Cine-î omulă să-î aibă de frică? — Să nu poată greși 'ntr'o nemică? — Că-î veî da cu liage 'ntr'a ta cale, — 40. Ce șău iubită poruncile tale. — Sufletulă lui în ceî bunî veî face — Să petrecă în sălaşă cu pace. — Și sămința lui va trăi 'n țară — 44. De ocina moșii cu ghotară. — Cariî aî de tine, Doamne, frică, -- Nu li să va sminti 'ntr'o nemică, -- Că li-î spune a ta sfîntă liage, -- 48. Pre delaturîa ei să n'a liarge. — Ochiî mieî spre tine, Doamne, caotă — În totă cîasulă cu mintă curată.

- Пичодреле съ-м скоц дин кѣпкѣнж
 52 Шѣ де сѣлцж де кѣрсж енкѣнж. 89 г.
 Кѣѣтж-мѣ доамне шѣ мѣ мѣлѣцѣ,
 Кѣ сѣнтѣ сѣнгѣрь нѣскѣтъ,* шѣ мѣ крѣцѣ.
 Кѣ ѣнема мѣ-ѣ плѣнж де скрѣвж, 87 г.
 56 Шѣ-м дескаркж невоѣ дин грѣвж.
 Вѣсж-мѣ грѣдѣ шѣ де плекѣчѣне,
 Шѣ-мѣ тримѣте доамне ѣртѣчѣне.
 Вѣсѣ пѣзмѣшѣй кѣ ми сѣ 'ммѣлѣцѣрж,
 60 Шѣ кѣ ѣрж стрѣмѣж мѣ ѣржрж.
 Мишѣлѣдѣ мѣѣ сѣфлѣтъ ми-лѣ фѣрѣцѣ
 Де рѣшѣне, шѣ мѣ ѣзвѣкѣцѣ.
 Кѣ мѣ-ѣ доамне недѣждѣ пре тѣне,
 64 Съ-м тримѣцѣй фолосѣнцж кѣ вѣне.
 Простѣтѣцѣй чѣ цѣнѣ дерѣптѣтѣ
 Сѣнтѣ кѣ мѣне 'н тоѣтж грѣдѣтѣ.
 Кѣ ѣѣ пѣнтрѣ тѣне пѣй рѣвѣдрѣ,
 68 Де лѣ тѣне сѣѣвѣ доамне ѣртѣре.

* Сѣнгѣрь нѣскѣтъ ѣсте Христос, кѣ сѣ нѣцѣ сѣнгѣрь де лѣ пѣринтѣле, шѣ сѣѣ нѣскѣтъ сѣнгѣрь дин сѣнтѣ причѣстѣ [Notă marg. autogr. in Ms.].

51 Кѣ тѣ жѣм пѣи скоѣте де кѣпкѣнж, Ms. дин сѣ corectat in дин. 52 Пичодреле, дин кѣрсж енкѣнж, 53 де мѣ м. 55 Мѣмѣ ѣмпѣлѣтѣ-мѣ ѣнема 56 Чѣ-мѣ жѣ ми-шѣлѣтѣтѣ дин 59 сѣ нѣ мѣлѣцѣрж, 60 стрѣмѣж 63 спре тѣне

Piçoarele să-mî scoţ din căpcană — 52. Şi de sălţă de cursă viclenă. — Caută-mî, Doamne, şi mă miluiaşte, — Că sîntŭ singurŭ născutŭ,* şi mă crîiaşte. — Că inema mi-î plină de scrăbă, — 56. Şi-mă descarcă nevoia din grăbă. — Veđă-mî greulŭ şi de plecăciune. — Şi-mî trimite, Doamne, ertăciune. — Veđi pizmaşii că mi să 'mmulţără, — 60. Şi cu ură strămbă mă urără. — Mişelulŭ mieŭ sufletŭ mi-lŭ feriaşte — De ruşine şi mă izbăviaşte. — Că mi-î, Doamne, nedăjdia pre tine, — 64. Să-mă trimiţi folosinţa cu bine. — Prostaticii ce ţănŭ dereptăia — Sîntŭ cu mine 'n toată greutaţia. — Că eŭ pentru tine puî răbdare, — 68. De la tine s'aibŭ, Doamne, ertare.

* Singur născut Iaste Hristos, că să naşte singur de la părintele, şi s'aŭ născut singur din sfînta precistă.

Шй сѣ-цѣй ѡзвѣщѣиѣи крещѣнхтѣта
Юшѣрѣндѣ-ѣ тоѣтѣ гредѣтѣта.

25. Ѡалѡмѣ лѣи Давид , кѣ .

Сѣдѣ-ми Гѣи ѣко ѡз незловѣю моѣю ходиѣ .

Цѣдекѣ-мѣ доамне, кѣ ѣѣ кѣ простѣме s' s' 37 v.

Жмелѣ 'н тоѣтѣ врѣмѣ шй н'ам рѣѣ пре нѣме.

Шй тѣ-м ѣиѣ недѣждѣ кѣ нѣ м'ѣи слѣзѣи-мѣ. 32 v.

4 С'ѣ кѣноѣще доамне кѣндѣ мѣ-ѣ испитѣ-мѣ.

Сѣ-мѣ ѣрсѣ рѣрѣнѣиѣ, ѣнема сѣ хѣрѣж,

Шй ѡкѣи мѣеи мѣлѣ де ла тѣне с'ѣѣж.

Кѣ ц'ам воит бѣне кѣ слѣжѣж дирѣптѣж,

8 Н'ам шесѣт ѣн сѣѣтѣрѣи кѣ чѣтѣж дешѣртѣж.

Кѣ чѣи фѣрѣ лѣце нѣ кой ѣнтра 'н кѣсѣж,

Н'ѣи прѣимѣи вѣклѣнѣи шй стрѣмѣиѣ ла мѣсѣж.

Пре мѣнѣи м'ѣи спѣлѣ-мѣ кѣ чѣи фѣрѣ вѣнѣж,

12 Ш'ѣи шедѣ кѣ дѣншѣи лѣ сѣрѣнта тѣ чѣнѣж.

Ѧнпреѣѣрѣ жрѣтѣвѣник де тѣ-ѡи ѣскѣтѣ-те

Ѧн рѣспѣндѣрѣ сѣинте, минѣнѣи лѣдѣѣте.

69 Шй сѣ ѡз. 89 Юшѣрѣндѣ-ѣ.

25. *Titlu* : Ѡалѡм Дѣек , кѣ. *Ms.* сѣдѣ-ми. 1 Цѣдекѣ-мѣ . . . Ѧн простѣме,
2 иѣрѣндѣ рѣѣ 5 Сѣ мѣрѣж рѣрѣнѣиѣ 8 *Ms.* дирѣптѣ 9 ѣнтра кѣсѣж 10 *Ms.* стрѣкѣи
12 Кѣ дѣншѣи вѣи мѣрѣе лѣ. *In locul versurilor 13—14 in T se află următoarele :*

Ѧнпреѣѣрѣ ѡтѣрѣлѣ тѣѣ дѣсминѣѣѣ сѣинте,

Сѣ-цѣи ѣѣсѣ де хѣѣлѣж дѣорѣндѣ ѣннѣнѣте,

Кѣ сѣ поч рѣспѣндѣ сѣинтеѣѣ-цѣи чѣѣдѣсѣ,

лѣѣдѣѣѣ тѣѣѣ прѣстѣи гѣѣѣтѣ дѣѣсѣ.

Și să-ți izbăvești creștinătatea — Iușurîndu-î toată greutatea.

Psalomul lui David 25.

Гудѣѣ-мѣ, Доамне, сѣ ѣѣи сѣ простѣме — Ѧмблѣ 'н тоѣтѣ врѣмѣѣи
ѣи н'ам рѣѣ пре нѣме. — Și tu-mă ești nedăjdia că nu m'oi slă-
bi-mă. — 4. S'a cunoaște, Doamne, cînd mi-î ispiti-mă. — Să-mă
arđă rărunchii, inema să hîrbă, — Și ochii miei milă de la tine
s'aibă. — Că ț'am voit bine cu slujbă diréptă, — 8. N'am ședut în
sfaturî cu cétă deșartă. — Cu ceî fără liage nu voi intra 'n casă, —
N'oi prîimi viclianiî și strămbii la masă.—Pre mânî m'oi spăla-mă cu
ceî fără vină,— 12. Ș'oi ședîa cu dinșii la sfînta ta cină.—Împregurî
jratăvnic de ti-oî asculta-te — În răspunsurî sfînte, minunî lăudate.

- К'ам ѿнарзѹнт доамне а та сф'антѣ к'асѣ,
16 Ѿнтр'а ѿй подо́бѣ сѣ ф'іе а́лѣсѣ.
 К'ò сла́ва та доамне че ѿ л'дминѣсѣ,
 Де дѣ к'òвѣицѣ ш'и сло́воде ра́сѣ.
 Н'ò мѣ лѣсѣ доамне сѣ ф'іѣ де пер'іре
20 К'ò в'іет'даль м'іѣѣ с'òфлетѣ, че сѣ-м'и а́йб'и де ц'іре.
 Ш'и че́й ф'ѣрѣ л'аѣе сѣ н'ò-м'и ф'іе 'н к'іцѣ,
 К'р'òнцѣ ш'и к'икла́н'іѣ де к'ар'іѣ ц'і-н' гр'ѣцѣ,
 Че с'рнть пре тот ч'ѣс'даль к'ò р'ѣ́саль а́мѣнѣ
24 Ш'и де мѣзде стрѣмѣе л'і-н' дир'ѣпта п'л'нѣ.
 К'ѣ ѿѣ к'ò пр'ост'іа ам к'але дешк'ісѣ,
 К'ѣтрѣ к'иклеш'д'р'ѣ н'ам х'іре депр'інсѣ.
 Мѣ р'огѣ доамне сф'инте де мѣ избѣж'к'іре,
28 П'ентр'ò а та м'іаѣ, ш'и т'ò мѣ 'нтѣр'іаѣ.
 Оѣ н'ò-м'и м'òтъ п'ич'òр'òль д'ин к'ѣр'ѣр'и дир'іапте,
 Оѣ те с'лѣвѣсѣ доамне ѿн гла́оте 'нц'лапте.

28 г.

33 г.

16 Пентр'а ѿй ф'р'ом'аѣе сѣ ф'іе а́лѣсѣ. 20 Оѣ м'іаѣн' Мѣ. де ц'іре 24 де мѣзде
28 че цѣ сѣ в'іет'іре.

C'am îndrăgit, Doamne, a ta sfântă casă, — 61. Într'a ei po-
doabă să fie alésă. — Cu slava ta, Doamne, ce o luminéđă, — De
dă cuviință și sloboade rađă. — Nu mă lăsa, Doamne, să fiű de pe-
rire — 20. Cu hietulű mieű susletű, ce. să-mű aűbű de știre. — Și
cei fără liage să nu-mű fie 'n vűața, — Crunțai și vielianii de cariű
űi-ű gréťă, — Ce sintű pre tot césulű cu răulű amăna — 24. Și de
măzde strămbe li-ű dirépta plină. — Că eű cu prostiűa am cale de-
șchisă, — Cătră viclesugurű n'am hire deprinsă. — Mă rogű, Doamne
sfinte, de mă izbăvűaște, — 28. Pentru a ta milă, și tu mă 'ntăria-
ște. — Să nu-mű mutű pićorulű din cărărű dirűapte, — Să te slăvűscű,
Doamne, în gloate 'nțalűapte.

26. *Ψαλμός* αὐτοῦ Δαβὶδ μαῖντε δε'нсѣмнать , к'с .

Г'сдь просвѣщѣніе моѣ .

Домнѣль мѣ-й админѣ шн мѣ-й м'антѣинѣцѣ,

Н'ам де к'этрѣ нѣме нѣче ѡ сѣинѣцѣ.

Домнѣль мѣ скѣтѣице кѣ пѣвѣцѣ тѣре,

38 v.

4 Шн н'ѡй авѣ 'н вѣцѣ фрѣкѣ де стрѣгаре.

Дѣр фѣ кѣт дѣпроѡпе пизмѣшѣй кѣ скѣрѣвѣ,

Ш'ар врѣ сѣ-м мѣнѣнѣ кѣрнѣ де пре гѣрѣвѣ,

Ѣчѣл пизмѣшѣй че-м чѣрѣкѣ дѣрѣре,

8 Ле ва слѣвѣ сѣла шн ворѣ дѣ 'н кѣдѣре.

Де сѣрѣ тѣвѣрѣ-сѣ ѡсте кѣт де мѣре,

Гѣ кѣ ѡсѣпрѣ-мѣ, Ѣмѣ нѣнемѣ тѣре.

Шн нѣ мѣ кѣй тѣме, кѣ ѡ тѣ недѣжде,

12 Нѣче де ѡ ѡсте сѣ-м фѣкѣ примѣжде.

Нѣмаѣ че ам ѣна сѣ чѣѣ де лѣ тѣне,

Ѣн сѣрѣнта тѣ кѣсѣ сѣ петрѣкѣ кѣ вѣне.

Шн'н сѣлѣле вѣцѣй сѣ-цѣ кѣсѣ сѣрѣнта слѣкѣ,

33 v.

16 Гѣ-ц слѣжескѣ Ѣн кѣсѣ фѣрѣ де глѣчѣкѣ.

26. 3 пѣкѣцѣ 4 пѣрѣдѣ 5 тѣ скѣкѣ Т скѣкѣ 9 тѣкѣрѣ-сѣ 12 сѣ фѣкѣ
15 сѣ-цѣ кѣсѣ де фѣрѣмѣсѣцѣ, 16 Сѣлѣжнѣсѣ-цѣ Ѣн кѣсѣ пѣнѣ 'н кѣтрѣнѣцѣ.

Psalmul lui David mainte de 'nsămnată 26.

Domnulă mi-Ń lumină și mi-Ń mîntuință , — N'am de cătră nime nice o sînțã. — Domnulă mă scutiăște cu pavățã tare. — 4. Și n'oi avîa 'n vîiațã fricã de strigare. — Dêr fi cãt dêproape pizmașii cu scãrbã , — Ș'ar vrîa sã-mî mănince carnîa de pre gãrbã, — Aceia pizmașii ce-mî cêrcã durîare, — 8. Le va slãbi sãla și vorũ da 'n cãdîare. — De s'arũ tãbãrã-sã oaste cãt de mare , — Sã vie asu-prã-mî, amũ inemã tare. — Și nu mã voi țîame, cu a ta nedîajde. 12. Nice de o oaste sã-mî facã primejde. — Numãi ce am una sã ceîũ de la tine, — În sfinta ta casã sã petrecũ cu bine. — Și 'n đã-lele vieții sã-țî vãđũ sfinta slavã, — 16. Sã-țî slujescũ în casã fãrã de glãcêvã.

- Шн мѣ вѣи ѿскѣнде ла сѣ де нвѣдалж
 Ѹспт кортѣла тѣѣ доамне, ка сѣ н'аѣвъ сѣѣлж.
Ми-и ѿкопери-мж ѿн кѣмар' ѿдѣнкж,
20 Ѹз фѣѣ фѣрѣ. тѣмж мѣ-и сѣи пре стѣнкж.
 Ѹколо пизмѣшии н'ор пѣтѣ сѣ-м стрѣче, 29 г.
 Престѣ дѣнши ме-и пѣне кѣпѣ фѣрѣ де прѣче.
Дин преѣдрѣ ц'кѣи фѣче жрѣтѣ лѣдѣте,
24 Ѹсптѣ ѿмбрѣрюл чел сѣфѣнтѣ шн кѣ кѣнтѣрѣи налте.
 Шн-ц кѣи кѣнта доамне кѣнтек кѣ сѣинцж,
 Ка сѣ мѣѣсѣи глѣсѣл чел де ѿмнѣинцж.
 Шн мѣ мѣлѣѣче доамне де мѣскѣлатж.
28 Инема мѣ сѣче кѣ дѣрѣре мѣлатж.
 Де те кѣи черкѣ-те, шн сѣфѣнта тѣ фѣцж,
 Кѣ нѣ цѣ-и де мѣне доамне сѣинте грѣцж.
 Шн чѣне сѣ 'нтоѣрче доамне 'н покѣинцж,
32 Жл прѣиמעи прѣчѣла кѣ мѣлатж прѣинцж.
 Шн те кѣи черкѣ-те кѣ фѣцж кѣрѣтж,
 Ѹз-цѣи кѣсѣ сѣфѣнта фѣцж шн прѣ лѣминѣтж.
 Нѣ-цѣи ѿскѣнде доамне фѣцж прѣ чинстѣтж,
36 Нѣ фѣцѣи де мѣне ла' врѣме кѣмпѣитж.

17 Кѣ мѣ вѣи 22 мѣ-и 25 сѣинцж 27 мѣскѣлате 28 И. мѣ-ц сѣче... мѣлате
34 кѣсѣ

Și mă veî ascunde la ȕa de năvală — Supt cortul tău, Doamne, ca să n'aibă sălălă. — Mi-î acoperi-mă în cămar' adincă, — 20. Să fiî fără témă mi-î sui pre stincă. — Acolo pizmașii n'or puțină să-mî strice, — Preste dinșii me-î pūne capū fără de price. — Din pегurū ț'voi face jrătve lăudate, — 24. Suptū umbrariūl cel sfintū și cu cintări nalte. — Și-țî voi cinta, Doamne, cintec cu sântă, — Ca să mî-auđi glasulū cel de umilință. — Și mă miluiaște, Doamne, de mî-ascultă, — 28. Inema mîa ȕăce cu durîare multă. — De te voi cerca-te, și sfinta ta față, — Că nu țî-î de mine, Doamne sfinte, grēță. — Și cine să 'ntoarce, Doamne, 'n pocăință, — 32. Ăl prѣ-meșii prēcela cu multă priință. — Și te voi cerca-te cu față curată, — Să-țî văđū sfinta față și prē luminată. — Nu-țî ascunde, Doamne, față prē cinstită, — 36. Nu fugi de mine la vriame cumplită.

- Чѣ-мѣ тримѣте доамне а та сокотѣницѣ,
 84 г.
 83 нѣ дѣкъ дѣлѣнѣдѣлѣ апоскоракѣницѣ. *
 Нѣ мѣз лѣса доамне кѣ пѣрѣсѣжѣюне,
 89 н.
 40 Фѣрѣ мѣнтѣдѣницѣ, че-м дѣ ѣртѣжѣюне.
 М'аѣ пѣрѣсѣжт нѣнѣ, ш'ам рѣмас дѣ мѣмѣ,
 Чѣ ѣѣ доамне сѣинте сѣнт ѣѣ пре сѣмѣ.
 Шѣ мѣз 'ндѣрѣптѣсѣж кѣ лѣѣѣ та сѣфѣнтѣж
 44 Пре кѣле дирѣптѣж шѣ фѣрѣ дѣ сѣмѣнтѣж.
 83 крѣпе пѣзмѣшѣй сѣ н'ѣнѣж сѣ-м стрѣче,
 Нѣче с'ѣнѣж коѣе ѣсѣпрѣ-мѣ кѣ прѣче.
 Кѣ сѣ рѣдѣнкѣрѣж дѣн пѣрѣцѣлѣ жѣмѣе
 48 Мѣртѣрѣй ѣсѣпрѣ-мѣ кѣ кѣкѣинте стрѣмѣе.
 83 рѣнѣрѣж мѣнѣчѣюна ѣсѣпрѣ-шѣй вѣрѣфѣлѣе,
 Шѣ недѣрѣптѣтѣ ѣнсѣ-шѣй сѣ кѣдѣлѣе.
 Кѣрѣ ѣѣ коѣ крѣде кѣ ѣнемѣз 'нтрѣгѣж
 52 Кѣ-мѣ ка тѣнде домѣнѣлѣ мѣнѣлѣ сѣ чѣ лѣргѣж.

* Сѣнѣ пѣнтрѣ корѣба кѣ дѣка скоѣте пѣнѣ, жѣ хрѣнѣлѣе пѣнѣ фѣлѣшѣ шѣ-нѣ пѣрѣсѣлѣе, ѣнѣ-сѣ лѣкѣ, кѣ сѣ 'ндѣлѣе пре корѣнѣж. ѣтѣнѣче ѣнѣ цѣлѣж кѣ н'аѣ хрѣнѣж пѣнѣ фѣлѣ пѣнѣж нѣкрѣж. ѣтѣнѣча дѣчѣй сѣ 'нкрѣде корѣба лѣ-нѣ хрѣнѣлѣе. ѣчѣла жѣте ѣпоскорѣкѣнѣцѣж. [Notă marg. in Ms.]. — ѣпоскорѣкѣнѣцѣж сѣ кѣмѣж кѣ-шѣй пѣрѣсѣлѣе корѣба пѣнѣ пѣнѣ-сѣ кѣ фѣлѣшѣ ѣдѣнѣ лѣ нѣ-нѣ хрѣнѣлѣе кѣ нѣ сѣ 'нкрѣде. [Notă marg. in T].

39 Нѣ-мѣ 43 кѣ сѣнта та лѣлѣ 44 Пре к. л. дѣмѣе лѣ коѣ мѣрѣе. 48 стрѣмѣе 49 83 рѣнѣрѣж... кѣрѣфѣлѣе, ѣнѣ ѣнемѣж

Ce-mi trimite, Doamne, a ta socotinta, — Sa nu ducii de lungulu aposcorachinta. * — Nu ma lasa, Doamne, cu parasiacune, — 40. Fara mintuinta, ce-mi da ertacune. — M'au parasiat niana, sam ramas de mama, — Ce eu, Doamne sfinte, sint tie pre sama. — Si ma 'nderepteda cu Iagia ta sfinta. — 44. Pre cale dirapta si fara de sminta. — Sa crfape pizmasii sa n'ajib sa-mi strice, — Nice s'ajib voae asupra-mi cu price. — Ca sa radicara din partale ambe — 48. Marturiil asupra-mi cu cuvinte strambe. — Singura minciuna asupra-si harniaste, — Si nedereptatia insa-si sa vadiaste. — Iara eu voi crfade cu inema 'ntraga — 52. Ca-mi va tinde Domnul mila sa ce larga.

* Spun pentru corbul ca deca scoate pui, ai hranaste pana facu fulgi, si-parasiaste, unde-s albi, ca sa 'ndoiaste pre corbita. Atunce ei tapa ca n'au hranat pana facu pana negra. Atuncia decii sa 'ncrfade corbul de-I hranaste. Aciala iaste aposcorachinta. — Aposcorachinta sa chlama ca si parasiaste corbul puii pana-s cu fulgi albi, de nu-I hranaste, ca nu sa 'ncrfade.

М'ва да сз вѣсь ши ѣд̄ цара чѣ де вѣцж,
 Сз петрѣкь кд сфинциѣ ѣн трай де ддлчѣцж.
 Бой рвѣд̄ прѣ домнѣль сз мѣ дѣкж 'н слѣвж
 56 Ши нд̄ м'ой мхунн-мж де лѣнгж звѣвж.
 М'ой ѣнвзрвѣтд-мж ш'ой пѣне рвѣд̄аре,
 ѣцптѣнд̄ прѣ домнѣль кд ѣнемж таре.

40 r.

27. Глава . Псаломѣль лѣи Давид , к'з .

34 v.

Ктеѣ гн̄ возовѣ Б'же мѣи .

Кзтрѣ тине доамне стригь кд мѣатж фрѣкж, s's
 ѣкз мз 'мпредѣрж пизмѣшиѣ ши-м стрѣкж.
 Ши де-ѣ тѣчѣ мзакѣм лзсѣнд̄-ѣ ѣн коѣе,
 4 Фѣче-м-вор пизмѣшиѣ скрѣвж ши некоѣе.
 Кд̄ чѣй дин мормѣнтѣрѣ дѣтокмѣ м'ор фѣче,
 М'ор кзлка-мж 'н тинж де-ѣ вѣй лзсѣ 'н пѣче.
 Чѣ мискѣатж доамне глас де рѣгжчѣне,
 8 К'нд̄ мз рѣгь спре тине ши-м чѣѣ ѣртжчѣне.
 Кд̄ мѣнд̄ле тинсе спре кѣса тѣ сфѣнтж,
 ѣн нѣмзрь сз нд̄ фѣд̄ кд̄ рхнѣ ѣн смѣнтж.

58 Да-м-ка.

27. Titlu: ms. вк зѣвѣ. 1 in Ms. кд̄ este corectat preste дин Т мѣате 2 де-мѣ стр. 3 мзакѣм

M'va da să vădă și eu țara ce de viață, — Să petrecă cu sfin-
ții în traie de dulceață. — Voi răbda pre Domnulă să mă ducă 'n
slavă — 56. Și nu m'oi măhni-mă de lungă zăbavă. — M'oi înbăr-
băta-mă ș'oi pune răbdare, — Așteptind pre Domnulă cu inemă tare.

Psalmulă lui David 27.

Cătră tine, Doamne, strigă cu multă frică, — Îacă mă 'mpresoară
pizmașii și-mi strică. — Și de-î tăcia mălcom lăsindu-î în voae, —
4. Face-mă-vor pizmașii scrăbă și nevoae. — Cu ceî din morminturî
détocma m'or face, — M'or călca-mă 'n tină de-î veî lăsa 'n pace. —
Ce mă-ascultă, Doamne, glas de rugăciune, — 8. Când mă rogă spre
ține și-mi ceî ertăciune. — Cu mânele tinse spre casa ta sfintă, —
În numără să nu fiă cu răii în smintă.

- Шн кѡ пѣхѣтѡшій че фѣкъ стрѣмвѣтѣте,
12 Оѣ нѡ лѣх пѣрѣшї доамне сѣ дѣкъ рѣштѣте.
Кѡ чѣа че нѡ цѣнь цѡрѣмѣнтѣ де нѣче
Кѣтрѣ чѣл дѣпроапе, чѣ фѣкъ че ле пѣаче.
Дѣ-ле доамне пѣатѣ прекѡм ѣй лѡкрѣсѣж, 40 v.
16 Дѣпѣх киклешѡгѡрї чѣшѡ фѣкѡтѣ сѣ-ш вѣсѣж.
Кѡ нѣрѣкѡрї рѣле ѣн мѣнѡле сѣле
Чѣшѡ фѣкѡтѣ ѡлѡбра, сѣ ле фѣчї кѡ кѣле.
Кѣ н'ор сѣ 'нѣлѣгѣж доамне сѣ тѣскѡте,
20 Оѣ фѣкѣж чѣ-н вїне, че фѣк рѣле мѡте.
Пѣнтр' ачѣа доамне ле кѣй спѣрѣе чѣта, 35 r.
Шн нѡ-н кѣй маї стрѣнѣе че ле кѣй дѣ пѣата.
Бѣнѣж кѣкѣнтѣре с'ѡйбї дѣмнезѣшѡ сѣнѣте,
24 Кѣ мѣдѣжшї гѣлѣсѣлѣ чѣл де рѡгѣмїнѣте,
Де-мї ѣпї спрежнѣлѣж шн ѡгѡторїнѣж
Шн їнемїтї мѣле ѣпї недеждїунѣж.
Кѣ мѣй ѡдѣжтѡ-мї де мї сѣ 'нѣлорѣпе
28 Мїшелѣа де сѡфлетѣ шн пѣлїца-м крѣпе.
Шн кѡ бѣнѣж воле сѣ-ц фѣкъ мѡлѣцѣмїтѣж
Цїе доамне сѣнѣте кѡ жрѣтѣж прїймїтѣж.

15 пѣата 16 чѣй ф. 17 мѣнѣле 19 лѡкрѡрїле тѣле н'орѣ сѣ кѡетѣле, 20 По-
рѣнїле тѣле нѡ корѣ сѣ лѡкрѣсе. 21 Пѣнтр'ачѣа 22 Шн нѡ кѣй 23 Бѣнѣж 25 ѡгѡ-
торїнѣж. 29 Шн кѡ кѣкѡрїе 30 кѡ рѡгѣж пр.

Și cu pǎcǎtoșii ce facũ strǎmbǎtate, — 12. Sǎ nu mǎ pierđi, Doamne, sǎ ducũ rǎutate. — Cu ceia ce nu řanũ gurǎmintũ de pace — Cǎtrǎ cel deproape, ce facũ ce le place. — Dǎ-le, Doamne, platǎ precum eї lucrǎdǎ, — 16. Dupǎ viclesugurĩ ceũ fǎcutũ sǎ-șĩ vađǎ. — Cu nǎrǎvirĩ řiale ĩn ĩn mǎnule sale — Cǎeũ fǎcutũ altora, sǎ le facĩ cu cale. — Cǎ n'or sǎ 'nǎlǎgǎ, Doamne, sǎ tesculte, — 20. Sǎ facǎ ce-ĩ bine, ce fac řiale multe. — Pentr'aciaia. Doamne, le veĩ sparge cǎta, — Și nu-ĩ veĩ maĩ stringe ce le veĩ da plata. — Bunǎ cuvĭntare, s'aĩbĩ, Dumneđǎu sfinite, — 24. Cǎ mĩ-auđǎșĩ glasulũ cel de rugǎminte, — De-mĩ eșĩ sprejinelǎ și agutorinã— Și inemĩ mĩale eșĩ nedejdiuinã. — Cǎ mĩ-aĩ auđǎtu-mĩ de mi sǎ 'nflorǎște — 28. Mișelul de sufletũ și pelița-mĩ crǎște. — Și cu bunǎ voae sǎ-țĩ facũ mulțǎmitǎ — Ție, Doamne sfinite, cu jrǎtvǎ priĩmitǎ.

Сѣинціа та доамне ѣиѣ вѣнж тхрѣ,
 32 Бесѣричїѣ тале, шї-ѣ ѣиѣ вѣждїе.
 Ёиѣ павзцж таре, шї-ѣ ѣиѣ спрежинї. лж
 Ънсѣлѣнї тѣѣ доамне лѣ чѣс де нхѣлѣж.
 Ызвѣндѣ-ѣ тримїте шї ѡ мѣртѣлїце
 36 Глоѣта та чѣк сѣрѣнтж ш'о благословѣце.
 Ка сж сж рѣдїче шї сж сж мѣлѣцскж
 Шї 'н вѣчї пре пѣшѣна чѣк вѣнж сж крѣскж.

28. Псалѣмѣлѣ лѣн Давїд лѣ кѣлтѣїлѣлѣ кѣртѣлѣнї , кѣн .

Прїнесїте г'сѣвн сїнове б'жїѣ.

Ўдѣчецї поминоѣче шї кениц лѣ доминѣлѣ,
 Лѣн адмнѣхѣлѣ кжцї сѣрѣтецї фїѣ, шї кѣ тот ѡмѣлѣ.
 Ўдѣчецж-ѣ кѣ мїѣн грѣшї доминѣлѣнї шї слѣкж,
 4 Ўдѣчецж-ѣ кѣ чїнсте, нѣ фѣчец зѣбѣвж.
 Шї фѣчецї кѣлѣ сж кѣде сѣрѣнтѣлѣнї сѣлѣ нѣлѣ,
 Адмнѣхѣлѣлѣнї нѣстрѣ тоц доминї днн лѣлѣ.
 Сж кж 'нїнѣнѣцї лѣ доминѣлѣ фн кѣртѣ чѣк сѣрѣнтж,
 8 Кѣ ѣнѣлж кѣрѣтж, кѣ гѣнд фѣрѣк сѣрѣнтж.

33 ѣиѣ-ѣ шї скѣт таре 'н тоѣ де спр. 34 нѣлѣж. 35 Мѣртѣлїце-ц д'амне ѣ
 та с'нтж глоѣтж, 36 Шї кѣсѣлѣце ѡчїннѣ та тоѣтж. 37 Пре пѣшѣне кѣнж крѣце шї
 ѡ нѣлѣж. 38 Сж-ц мѣртѣрѣнсѣкж фн кѣч кѣ дѣлѣкѣцж.

28. — Titlu : Пѣнтрѣ к. 6 д'амнїѣ де пре лѣлѣ 8 ѣнѣлж

Sfinția ta, Doamne, ești bună țarie, — 32. Besăriciї tale, și-ї ești
 bucurie. — Ești pavăța tare, și-ї ești sprejinelă — Unsulї tău,
 Doamne, la cїas de năvală. — Izbindă-ї trimite și o mintuїaste —
 36. Gloata ta cѣ sfințā ș'о blagoslovїaste. — Ca să să rădїce și să
 să mulțască — Și 'n vїacї pre pășunїa cѣ bună să creșcă.

Psalmulї lăi David la cheltulala cortulї 28

Aduceї pominoace și venїț la Domnulї, — Luї Dumneđău cѣї
 sїnteї sїї, și cu tot omulї. — Aduceї-ї cu mieї grașї Domnulї și
 slavă, — 4. Aduceї-ї cu cїnste, nu faceї zăbavă. — Și faceї cum
 să cade sfințulї său nume, — Dumneđăulї nostru toțї domnїї din
 lume. — Să vă 'nchїnăї la Domnulї in curțē cѣ sfințā, — 8. Cu
 inemă curatā, cu gїnd fărē smїntā,

- Гласѣа доминѣаѣи тоарнж кѣ смидж 'н погхоѣ
Шн тѣнж 'нтр'анж мѣатж кѣ фѣаѣер ѣн плоѣе.
Гласѣа доминѣаѣи фѣаѣе гхолевѣрж прѣ маре, 41 v.
12 Де ѡ жмфлж кѣ ѣнде шн кѣ кѣаѣрѣи маре.
Гласѣа доминѣаѣи ѣсе кѣ мѣатж врѣтѣте,
Де потоале шн марѣ шн вѣнтѣаѣ чел юте.
Гласѣа доминѣаѣи ѣсе кѣ фрѣмсѣаѣе мѣатж,
16 Гласѣа доминѣаѣи фрѣнѣе кѣдрѣи че н'асѣатж.
Шн кѣдрѣи дин ливѣанѣа доминѣаѣе жн детѣнж,
Де-й фрѣнѣе кѣ трѣпинж, кѣ крѣнѣи ѣнпреѣнж.
Кѣ вѣцѣаѣа тѣмжѣи мѣхнѣнт жн здрѣмнѣж,
20 Де дж гроѣзж 'н тоѣи доминѣа, сѣ-й ѣнѣж де фрѣнѣж.
Кѣ фѣѡ де инорогѣрѣи кѣ кѣврнѣаѣ ѣн фрѣнѣте,
ѣшѣ ва да юбѣтѣаѣ рѣзѣѡѡа де юте.
Гласѣа доминѣаѣи тѣе вѣпѣе де парж,
24 Кѣнд жшѣи слоѡѡаѣе фѡкѣа де с'аѣе 'н цѣрж.
Гласѣа доминѣаѣи жмпѣе пѣстѣа де фрѣнѣж, 36 r.
Де сѣ 'нгрозѣаѣе хѣра шн кѣра-й маѣи мѣнж.
Чѣрѣи лѣсж пѣдѣрѣа, дѣмѣржѣи дѣржмѣте,
28 Де фѣг лѣ мѣнѣжн чѣи голѣи шн лѣ дѣаѣрѣи налте.

10 'нтр'анѣ мѣате кѣ фѣаѣере 'нѣ плоѣе 11 хѡлевѣрж 13 врѣтѣте 15 мѣате 16 Шн кѣдрѣи жн дѣрѣмж шн дин ливѣ стрѣмѣте 18 Мѣ. мпреѣнж. 19 вѣцѣаѣи 27 пѣдѣрѣа

Glasul Domnului toarnă cu smidă 'n poghoae — Și tună 'ntr'apă multă cu fulger în ploae. — Glasul Domnului face gholbură pre mare, — 12. De o âmflă cu unde și cu valuri mare. — Glasul Domnului iese cu multă vrătute, — De potoale și maria și vîntul cel iute. — Glasul Domnului iese cu frămsiațe multă, — 16. Glasul Domnului frănge chedrii ce n'ascultă. — Și chedrii din Livanul Domnului îi detună, — De-î fringe cu trupină, cu crengi împreună. — Ca vișlul tîmaei mănunt ai zdrumică, — 20. De dă groază 'n toți Domnul, să-î aibă de frică. — Ca fiu de inoroguri cu cornul în frunte, — Așa va da iubitul războiul de iute. — Glasul Domnului tae vâpae de pară, — 24. Cînd așa sloboade focul de s'aude 'n țară. — Glasul Domnului ample pustia de frică, — De să 'ngroziaște hîra și caria-î mai mică. — Cerbiî lasă pădurea, dumbrăvi dărâmate, — 28. De fug la munții cei golii și la deluri nalte.

И́ръ чине ии рѣгж дин лѣме тот ѿмѣлъ 42 г.
 Нѣзѣискж сѣ скѣпе ꙗн касж лѣ домнѣлъ.
 Кѣ домнѣлъ шѣде 'н скѣдн кꙗнд вѣржж потѣпѣла,
 32 Кꙗнд фѣче лѣмѣи гроѣзж ши фрикж кѣ фѣкѣлъ.
 Шѣде домнѣлъ ꙗн скѣднѣ де-ш жмпѣрѣцѣице,
 Ши глоѣта сѣ чѣ сѣрѣнтж домнѣлъ ѿ 'нтѣрѣице.
 Кѣ вѣнж кѣсѣрѣнтѣре пре вѣицж де пѣче,
 36 Чѣ ѿѣ цѣрѣнт домнѣлъ деплин жѣ ва фѣче.

28 а. Тѣлѣковѣнѣ прѣчест Псалом де сѣс.

Принесѣте г҃сви сиѡве г҃жѣи. ѡдѣщеи лѣи
 дѣмнѣзѣ фѣи лѣи дѣмнѣзѣ.

Фѣи лѣи дѣмнѣзѣ сѣрѣнтѣ креѣиѣиѣи, ѿрѣ дин лѣи
 ѡ ноѣж, ѿрѣ дин лѣи ваке, чѣ ѡ фост пѣнж лѣ вѣтѣсѣ.
 Жѣ ꙗндѣмнж Псалѣмѣлъ ѡчѣста сѣ ѡдѣжж дарѣ де мѣлѣ
 цѣмѣнтж лѣи дѣмнѣзѣ.

Принесѣте г҃сдеви синѣ ѿвна. ѡдѣщеи лѣи
 дѣмнѣзѣ фиѣорѣ де ѡрѣцѣи.

10 И́декж мѣи сѣ ѡдѣжж, кѣ ѡшѣ ѡдѣча ꙗн лѣи ваке

30 Ms. ꙗн касж то дѣмнѣ 35 кѣ *adaus la marg. autogr.*

28 а. Тѣлѣковѣнѣ: 1 ~~сѣмнѣзж~~ сѣмнѣзж. 4 ѿрѣ Ms. лѣи Т лѣи 5 чѣс Ms. фѣс
 мѣнтѣ де в. жѣ ꙗндѣмнж 9 фѣи 10 ѡдѣж... ѡдѣи.

Ȫarǎ cine ŝti rugǎ din lume tot omulǔ — NǎzuȪascǎ sǎ scape in
 casǎ la Domnulǔ. — Cǎ Domnulǔ ŝfade 'n scaun cind varsǎ poto-
 pul, — 32. Cind face lumii groazǎ ŝi fricǎ cu foculǔ. — ŝfade Dom-
 nulǔ in scaunǔ de-ŝi Ȫmpǎrǎŝiaste, -- ŝi gloata sa cǎ sfintǎ Dom-
 nulǔ o 'ntǎrǎŝte. — Cu bunǎ cuvintare pre viaŝa de pace, --
 36. Ce Ȫ-au guruit Domnulǔ de plin Ȫi va face.

28 а. Тѣлѣковѣнѣ прѣчест Псалом де сѣс.

— AduceȪi luȪ DumneȪǎu ŝii luȪ DumneȪǎu. — FiiȪ luȪ DumneȪǎu
 sintǔ creŝtiniȪ, ori din lȪagȪa noǎa, ori din lȪagȪa vȪache, ce Ȫu fost
 pǎnǎ la boteȪǔ. Ȫi indǣmnǎ Psalomulǔ acesta sǎ aducǎ darǔ de
 mulȪamitǎ luȪ DumneȪǎu.

— AduceȪi luȪ DumneȪǎu ŝicoriȪ de areȪi. — Adecǎ mieȪ sǎ aducǎ,

крецінії дарь лѣи дѣмнезѣд мѣей шїи вицїи шїи алте
 ка ачаства, ірѣ акидѣ .їи локдаль мїеладїи адѣчель жрѣтва 36 v.
 чкѣ фхрѣ срице, адѣкж сфанта лнтѣргїе .їнтрѣ карѣ жрѣт-
 кил мїеладшѣлдаль лѣи дѣмнезѣд, прѣ домндаль Христос
 15 шїи пре ноїи .їншіне жрѣтвем лѣи дѣмнезѣд жрѣтвж вїе.

Принесѣте Гсдѣи славед ѡ чьсть, принесѣте 42 v.
 Гсдѣи славед ѡ мени ѡгѡ. [Адѣчель Домндаль
 слакж шїи чїнсте. Адѣчель Домндаль слакж нѣмелдїи
 лѣи.]*

20 Іїча не 'мбіе псалѡмдаль сѣ адѣчел слакж шїи чїнсте
 лѣи дѣмнезѣд шїи нѣмелдїи сфинціиї сале, фхрѣндѣ-не
 нѣме вѣи дин лѣкрѣриле чале вѣне, .їнпалѣнда тоатж по-
 рѣнка лѣи дѣмнезѣд.

Шоклонїте-са гѣн вѣ двѣрѣ сѣтѣмь ѡгѡ. .їн-
 25 кинѣцж-кж домндаль .їи кѣрта чкѣ сфантаж .ї лѣи.

Іїча не 'ндѣмнж псалѡмда а пхѣж сфанта бесѣрикж,
 шїи а нѣ не лени кѣ пѣза бесѣричїиї спре 'нкинѣчїона лѣи
 дѣмнезѣд.

Гласѣ гсдѣнѣ на водѣхѣ. гласдаль домндаль пре
 30 ѡне.

* *Cuvintele inchise între [] se află numai în T.*

13 Лутѣргїе . . карѣ 16 Мс. слакж 17 Мс. слакж 22 .їнпалѣнда 25 кѣртѣ чѣ
 сїнтж лѣи. 26 не'мбіе 26 кс. фхрѣ де лѣне кѣтрѣ 'нкинѣчїона лѣи Д.

ca așta aducia în Împăria văche creștinii darul lui Dumnezeu mieii și
 vișii și alte ca acfășta, țară acmu în loculul mielului aducemul jărtva
 cê fără sînge, adecă sfînta liturghie întru caria jărtvim mieluşelulul
 lui Dumnezeu, pre Domnulul Hristos și pre noi înși-ne jărtvim lui
 Dumnezeu jărtva vie.

— Aducei Domnului slavă și cinste. Aducei Domnului slavă
 numelui lui.—Aicia ne'mbie psalomulul să aducem slavă și cinste lui
 Dumnezeu și numelui sfințiii sale, făcîndu-ne nume bun din lu-
 crurile ciale bune, împlîndu toată porunca lui Dumnezeu.

— Închinați-vă Domnului în curția cê sfîntă a lui.—Aicia ne
 'ndemnă psalomul a paza sfînta besfărică, și a nu ne leni cu paza
 besfăricii spre 'nchinăcîunla lui Dumnezeu.

— Glasulul Domnului pre ape. — Apele sîntu năroadele, gla-

ИПЕЛЕ СРНТЬ НХРОАДЕЛЕ, ГАДСЪА ДОМИСАШЪ ЖСТЕ СФРНТА
ЕУАГГЕЛІЕ, КЪ-И СЪ АДАЕ ГАДСЪА ЕИ РЪН СФРНТА ВЕСАРИКЪ
РЪН ТОАТЕ НХРОАДЕЛЕ АВАИИ.

БГЪ СЛАВЪ ВЪЗГРЪМЪ, ГСАДЪ НА КОДАХЪ МИО-
35 ГАХ. АВАМНЕСЪА СЛАКЪИ АЪ ТЪНАТ, ДОМИСАДЪ ПРЕСТЕ АПЕ
МАДАТЕ.

АВАМНЕСЪА СЛАКЪИ ЖСТЕ ПХРИНТЕЛЕ ФІОАШЪ, КЪ СЛАВА
АВЪ АВАМНЕСЪА ШИ РЪНЦАЛЕПЧІОНА ШИ КЪВАРНТА ШИ ФІОА
ТОТЪ ШИДА ЖСТЕ, ДОМИСА ІЕСУСЪ ХРИСТОСЪ, ЧЪШЪ ТЪНАТЪ ПРЕСТЕ АПЕ
40 МАДАТЕ. ТЪНАТЪА ФАЧЕ ГРОАЗЪ, АША ШИ КЪВАРНТА ДОМИ-
САШЪ ФАЧЕ ГРОАЗЪ ПЪКЪТОШИНОРЪ КЪ ФЪКАДА НЕСТАНСЪ, ШИ МЪНКА
КАЧНИКЪ, КЪМЪ СТРИГЪ ТАРЕ СФРНТА ЕУАГГЕЛІЕ, ЧИТЪКЪКЪ ФІЕ-
ЧІНЕ ДЕ КААЗЪ. ИПЕЛЕ ЧАЛЕ МАДАТЕ, ПРЕКЪМЪ МАИ СЪСЪ АМЪ АЖЕ,
СРНТЪ НХРОАДЕЛЕ, ПРЕКЪМЪ ШИ АА СФРНТАДА ВЪТЕСЪ ГАДСЪА
45 ДОМИСАШЪ ТЪНЪ. ИКОЛО ЕРА АПЕЛЕ ІУРДАШАШЪ, АКОЛО ЕРА
ШИ НХРОАДЕ, ЧЕ СЪ СТРИНСАСЕ ДЕ АЕ ВЪТЕЗА СФРНТАДА ІУВАН.
ИКОЛО АДАЖЪРЪ ТУЦЪ : ОЪ ЕСЪ СЪНЪ МЪИ ВЪЗАЮВЛЕ-

37 r.

31 аръ га. 34 воз грнакъ 37 слава авъ АВАМНЕСЪА ЖСТЕ ФІОА ПХРИНТЕАВЪ ЧЪШЪ ТЪНАТЪ
ПРЕСТЕ АПЕ МАДАТЕ ДЕ НХРОАДЕ. ТЪНАДЪА ФАЧЕ ГРОАЗЪ 40 ИША КЪВ. ДОМИСАШЪ ХЪС
41 РЪНГРОЗАРЕ ПРЕ ПЪКЪТОСЪ 41 ШИ КЪ МЪНКА КЪЧНИКЪ, ПЪХЪ ЧЕИ ДИРЕЦІИ ЖИ КЪКЪРЪ
КЪ ФЕРИЧІИЦА ЧЪ АДЕКЕРІТЪ. ИДЪЖТЪ-САШЪ, ШИ ДИИ ЧЕРЮ ГАДСЪА ПХРИНТЕАВЪ СЪКАИ АА
ИПА ІОРДАШАШЪ : МЪРТЪСІИТЪ ПРЕ ФІОА, АКОЛО ЕРА ШИ НХРОАДЕ ДЕСТЪА КА ШИ АА МЪН-
ТЕА ІУВАНШАШЪ ПЕТЪРЪ, ІАКЪКЪ ШИ ІУВАН КЪРОРА АЕ ПОЦІИ АЖЕ АПЕ. КЪ СФРИЦІАЛЕ СЪАЕ І-
ДЪПЪРЪ АВАМЪ ЧЪ РЪНХТАТЪ ДЕ КЪВАРНТАДА АВЪ АВАМНЕСЪА. СФРИЦІАЛЕ СЪАЕ СТЪНСЪРЪ ФЪ-
КАДА ЧЕ СЪ РЪКІНА ВАМЕНИИ ШИ НЕКАРЪ ТОАТЪ ПЪТАРА ІДОАНАРА КЪ РЪНЦАТЪРА СФРИТЕИ
ЕУАГГЕЛІИ.

43 r.

sulŭ Domnuluŭ ŭaste sfinta Evanghelie, cã-ŭ sã aude glasulŭ ei in
sfinta besŭaricã, in toate nãroadele lumii.

— Dumneđãul slãvii aŭ tunat, Domnulŭ preste ape multe. — Dum-
neđãul slãvii ŭaste, pãrintele fiŭului, cã slava luŭ Dumneđãu ŭi inđã-
lepefunŭia ŭi cuvintul ŭi fiul tot unul ŭaste, Domnulŭ Isus Hristos,
ceŭ tunat preste ape multe. Tunetul face groazã, aŭŭia ŭi cuvintul
Domnuluŭ face groazã pãcãtoŭilor cu focul nestŭins, ŭi munca vŭiãc-
nicã, cum strigã tare sfinta Evanghelie, citescã fie-cine de vađã. A-
pele cŭiale multe, precum maŭ sus am đis, sint nãroadele, precum
ŭi la sfintuluŭ boteđu glasul Domnuluŭ tunã. Acolo era apele Iorda-
nuluŭ, acolo era ŭi nãroade, ce. sã strinsŭiase de le boteđã sfintuluŭ

нїй тогò послѣшанте. ѿчѣста-й фїюл мїѣ ѡбнт
дѣчѣста с'аскѣлатѣцї.

50 Глас г҃сднь въкрѣности, глас г҃сдень въве-
лѣаѣпотѣ. гласѣлъ доминѣаѣнї .҃н тхрїе, гласѣлъ до-
нѣаѣнї .҃н мѣре кѣкїицѣж.

Мѣре тхрїе хре сѣанта ѣвѣггелїе, к'аѣ стрѣвѣтѣтъ дѣѣ
вирѣнїтъ .҃н тоѣтѣ лѣма шї кѣ мѣре кѣкїицѣж, кѣ с'аѣ
55 плекат доминї шї 'мпѣрацѣжї де с'аѣ сѣнѣс сѣнїтъ ѿскѣла-
тѣра гласѣаѣнї лѣнї дѣмнѣѣѣ.

Глас г҃сднь сѣкрѣшѣжаго кѣдрї. гласѣлъ
доминѣаѣнї че сѣхрѣжмѣж кѣдрїнї.

Кѣдрїнї сѣнїтъ ѡаменїнї чей ѣлѣнї шї маї мѣре, кѣ
60 дѣк' аѣдѣ гласѣа сѣнїтѣнї ѣвѣггелїнї ѣнї сѣ .҃нфр.рн҃гѣ кѣ
їнѣма шї-шї ѣнїтѣ тоѣтѣ мѣрїра де пре нѣм.рнїтѣ, кѣтѣ
вѣгѣж .҃н сѣмѣж шї пре чей сѣрач, де нѣ сѣ цѣжнѣ мѣре
де д.рннїнї.

37 v.

И сѣкрѣшнїтъ г҃сдѣ кѣдрї лнѣанскѣж. шї ва
65 сѣхрѣжмѣ доминѣаѣнї кѣдрїнї Лнѣанѣаѣнї.

Кѣдрїнї Лнѣанѣаѣнї сѣнїтъ крепїнїнї. Лнѣанѣаѣнї ѣсте мѣн-
теле ѣнде сѣ фѣче тѣмѣжѣ де кѣрѣж кѣ рѣшнїна дннѣ кѣ-

51 .҃н крѣтѣте 53 крѣтѣте 54 кѣв. а с'аѣ 57 крѣшѣаѣжѣгѣ кѣдрїнї. 59 чей маї
мѣре шї ѣлннї. Дѣка аѣдѣ сѣнта ѣвѣггелїе, сѣ .҃нфр. 61 ѣнїтѣж 66 мѣнїтѣ

Ioan. Acolo auzără toți : — Acesta-î fiul mieu iubit, decesta
s'ascultați.

— Glasulŭ Domnului în tãrie , glasulŭ Domnului în mare cu-
viința.—Mare tãrie are sfința Evanghelie, c'au strãbãtutŭ deŭ biruitŭ
în toatã lumia și cu mare cuviința, cã s'au plecat domniŭ și 'mpã-
ratãi de s'au supus supțŭ ascultaria glasului lui Dumneđãŭ.

— Glasulŭ Domniului ce sfãrãmã chedriŭ.—Chedriŭ sintŭ oamenii
cei aleși și maї mare, cã dec'audŭ glasul sfinței Evanghelii ei s'ı
infringŭ cu inema și-și uita toatã mãriria de pre pãmintŭ, cãtŭ bagã
în samã și pre cei sãraci, de nu sã țanŭ mare de dinșiŭ.

— Și va sfãrãmã Domnulŭ chedriŭ Livanuluiŭ.—Chedriŭ Livanuluiŭ
sintŭ creștinii. Livanulŭ iaste muntele unde sã face tãmãia de curã

дри. Ливѣндѣ съ 'нцѣлѣе сѣрнта бесѣрикж, кѣ'н сѣрнтж
 бесѣрикж съ ѡрде тѣлжѣ, шн крещинѣи кѣ шн кѣдрѣи
 70 ѡ адѣкѣ лѣи дѣлнезѣѣ. Пре ѡчеиѣа кѣдрѣи ѡ Ливѣндѣи
 ѡрѣшѣнѣи ѣрѣсалимѣдѣи, ¹ ѡдеж крещинѣи сѣрнтѣи пе-
 сѣричѣи, пре ѡчеиѣа-и ѣнѣр-ѣнѣе кѣ шн канд ѡрѣ сѣржрмѣ
 кѣтрѣ ѡмилиницѣ шн покѣинѣж глѣсѣдѣ сѣрнтѣи ѡгѣгелѣи.

И истинит ѡ ѣко тѣлецѣ ливѣнскѣи. [и кѣзѣлю-
 75 вленнѣи ѡко сѣнѣ инорож].* шн-и ва здрѣмѣка кѣ
 вицѣлѣа Ливѣндѣи. [шн ѡвѣтѣа кѣ фѣюа инороцилор].* 43 r.

Здрѣмѣкарѣа съ 'нцѣлѣе милостѣнѣа, че-шн здрѣмѣкж
 милостѣвѣдѣ крещин пѣта денѣиѣта мишеѣлорѣ шн сѣ-
 рѣчиѣлорѣ, кѣ шн вицѣлѣдѣ Ливѣндѣи ² днн лѣѣа кѣке че съ
 80 здрѣмѣка ѣн ѣрѣсалимѣ че съ 'нцѣлѣе Ливѣн, кѣ ѡшѣ-и
 ѣжче Исѣиѣа Ливѣн ѣрѣсалимѣдѣи ³, шн ѡрѣшѣнѣлор ле
 ѣжче дрѣѣа ливѣноѣа, лѣмнеѣе Ливѣндѣи. Кѣ сѣрнта пе-
 сѣрикж днн тоѣтж лѣма ѣсте днн ѣрѣсалимѣ ⁴, шн ѡ 38 r.
 ѣсте ѣрѣсалимѣа, шн крѣдинѣѡшѣи ѣи сѣрнт ѡрѣшѣнѣи.

¹ Захар 4¹ ² д' бѣр : ³ д'д ѣр : ⁴ к'а ѣност : [Note marg. in T].

68 кѣ ѣнѣр-ѣнѣж 71 ѡдеж 72 Ms. ѡр 73 сѣнтѣи ѡгѣгелѣи. 74 Ms. ѡстанит
 77 здр. ѣсте мнѣ. 79 вицѣлѣа Лив., ѡдеж жрѣтѣа лѣѣи ѡвѣи че съ жрѣтѣа ѣн ѣр.
 ѡшѣ ѣжче лѣѣа ѣрѣсалимѣдѣи, Ливѣн шн ѡрѣшѣнѣлорѣ 82 Ms. сѣнтж 84 ѡ ѣсте
 ѣрѣсалимѣ, шн крещинѣи . . . ѡрѣшѣнѣи.

* Cuvintele închise între [] se află numai în Ms.

ca rășina dină chedri. Livanulă să 'nțălîage sfînta besărică, că 'n
 sfîntă besărică să arde tămăia, și creștinii ca și chedrii o aducă
 lui Dumneđău. Pre aceștia chedrii a Livanului orășianii Ierusalimului,
 adecă creștinii sfîntei besărici, pre aceștia-î infringe ca și
 cînd iară sfărâma cătră umilînță și pocăință glasul sfîntei Evanghelii.

— Și-î va zdrumica ca vițălulă Livanului, și iubitul ca fiul i-
 norogilor.— Zdrumicaria să 'nțălîage milosteniia, ce-și zdrumică mi-
 lostivulă creștin pita denaintia mișeiloră și săraciloră, ca și viță-
 lulă Livanului din Îagăia vîache, ce să zdrumica în Ierusalimă, ce să
 'nțălîage Livan, că așă-î đăce Isaiia Livan Ierusalimului, și orășianilor
 le đice—Îamnele Livanului. Că sfînta besărică din toată lumăa ăaste
 din Ierusalimă, și ăa ăaste Ierusalimul, și credinčošii ăi sint orășiani.

85 И възлюблѣній ѿко снъ ѿнорож. шн ювѣтѣла
ка фѣюл ѿнороцилор.

Ювѣтѣла жѣсте фѣюл чел ювѣт мѣртѣрисиѣ де пѣррин-
теле, домнъ Исус Христос ка ѿнорогѣла че бирѣаѣце прѣстѣ
тоатѣж хѣира дин лѣме кѣ тѣрѣа шн кѣ рѣзѣвоул, аша-ѿ
90 домнѣла бирѣиторѣ, к'аѣ ѿнпѣнсе д'ѣѣ рѣжпѣт тоатѣж
пѣтѣра а ѿдѣлѣѣ.

Глас гѣднъ прѣсѣжкѣжѣаго пламене ѿгна.
гласѣла домнѣлѣѣ че тѣе пара де фокъ.

Кѣ пѣнтрѣ гласѣла сѣнѣтеѣ ѿваггелѣѣ аѣ трекѣт сѣнн-
95 цѣѣ лѣчѣнѣчѣ прин фокъ шн принтр'апѣ д'ѣѣ ѿшнѣт лѣ
рѣпаѣс шн ѿтрѣчѣѣ ла Вавилонъ ¹ н'аѣ ѿзгѣт сѣлѣж де фокъ.

Гласъ гѣднъ сѣтрѣсѣжѣаго пѣстѣѣлѣа. глас-
сѣла домнѣлѣѣ че скѣтѣрѣж пѣстѣѣа.

Ка шн к'анд тѣнѣж шн дѣтѣнѣж кодѣрѣѣ фѣѣце хѣира де
100 фрѣкѣж. ѿша ѿмѣла пѣжѣтос пѣнѣѣ де пѣкѣте, ка ко-
дрѣла де хѣѣрѣж, шн пѣстѣѣѣ де ѿдѣнѣтѣѣѣѣѣ. ѿша ѿра шн
пѣжѣнѣтѣтѣа, ѿрѣ д'ѣѣкѣж ѿ скѣтѣрѣж шн ѿ кѣтрѣмѣрѣж
дѣмнѣсѣѣ кѣ гласѣла сѣнѣтеѣѣ ѿваггелѣѣѣ, сѣ ѣмилѣѣ шн дин

¹ Данн [Notă marg. in T].

87 Ювѣтѣ, ка фѣюл 90 Мѣ. бирѣиторѣѣ 93 п. фѣкѣсѣлѣѣ 94 аѣ ѿнтрѣт д'ѣѣс тѣ-
ѣтѣ принѣ фѣкѣ снѣѣѣ мѣчѣнѣчѣѣ : шн ѿтрѣчѣѣѣ днѣѣ Вавѣлѣнѣ. 97 сѣ тра сѣю-
ѣаго пѣстѣѣѣа. 100 ѿша-ѿ 101 хѣѣра. пѣстѣѣѣѣ 101 ѿра пѣжѣнѣтѣтѣа 102 ѿ кѣтрѣ-
мѣрѣж шн ѿ скѣтѣрѣж гласѣла сѣнѣтеѣѣѣ ѿваггелѣѣѣ, а с'аѣ ѣмилѣѣѣ.

— Si iubitul ca fiul Inorogilor. — Iubitul iaste fiul cel Iubit măr-
turisit de părintele, Domnū Isus Hristos, ca inorogul ce biruiaște
preste toată hîara din lume cu țăriia și cu războiul așia-î Domnulū
biruitorī, c'au ĩnpusū deū răsăpit toată putfariā a ĩadulū.

— Glasulū Domnulū ce tae para de focū. — Că pentru glasulū
sfinteī Evanghelīī aū trecut sfințīī mucenicī prin focū și printr'apā
deū eșit la răpaos și otrocīī la Vavilonū n'au băgat samā de focū.

— Glasulū Domnulū ce scutură pustīia. — Ca și cînd tunā și de-
tunā codrīī fuge hîara de frică. Așia omulū păcătos plinū de pă-
cate, ca codrulū de hîarā și pustīī de bunătăī. Așia era și păgānū-
talīa, iarā decā o scutură și o cutremură Dumneđăū cu glasulū sfinteī
Evanghelīī să umilī și din pustie și stērpā de bunătăī s'au făcut

доиле рѣна дѣмбрѣвиле сѣнцизлеца ѡдолий, кѣ нтрай ѡи
 кѣпице ка нтр'о дѣмбрѣвж ла пѣгжнѣй, ѡрѣ гласѣла сѣин- 39 г.
 125 теѣ ѡгаггелѣй ѡѡ вѣдит пре ѡдолий ши ѡѡ дескоперит де-ѣ
 кѣносѣрж ѡѡменѣй кѣ нѡ-с дѣмнезѣй че-с ѡдолий, ши
 кресѣрж ѡнтр'адевѣратѣла дѣмнезѣѡ. Червѣй сѣнте карѣй
 ѡѡсѣнда гласѣла сѣинтеѣ ѡгаггелѣй фѡг де лѡме (ла мѡн-
 те),* дѣмнезѣѡ-сж червѣлаурь, [фѡгѣна ла гѡлицѣ мѡн-
 130 цѣлаурь ши дѣлаѣрилаурь сж нѡ-ѣ ѡпресѣре пѣдѣра че ѡ
 дѣрѡмж тѡнѡла, фѡгь ла петрѣчера че гѡлаж де тот лѡ-
 крѡла чѣла лѡмескь, де нѡ кѡ трѡпѡла, ѡй кѡ мѣнта кѣтрѣ
 дѣмнезѣѡ. ѡшинѣла ѡфѡрж днн лѣкѡица пѣкѣлаурь,
 дѣвалѡма кѡ пѣкѣтѡшѣй лѣкѡица].**

135 И кѣцрѣкѣн ѡго кѣсѣк кѣтѡ гѣлет сѣлѣкж. ши ѡи
 весѣрика лѡи фѣете-чѣне грѣѣце сѣлѣж.

Кѣ дѡпж че ѡѡ дескоперит дѣмнезѣѡ ши ѡѡ вѣдит ѡише- 44 в.
 лѣчѡна ѡдолаур, тотѣ ѡлѡла сѣкѣѣце пре дѣмнезѣѡ
 ѡи сѣрѣнта весѣрикж ши де ла сѣинѣѣла сѣ жшѣ чѣре ѡѡ-

140 торѣ ла трѣкж.

* *Curintele între () se află numai în Ms.*

** *Curintele între [] se află numai în T.*

123 дѣмбрѣвиле сѣнте ѡдолий кѣ ѡрѣ кѣпициле пѣгжнѣлаурь пѣине де ѡдолий кѣ ѡ
 дѣмбрѣвж де лѡмѣне. 124 га. сѣ. ѡв., ѡѡ лѡминѣт неприяѣпера ѡѡмѣнѣлаурь де ѡѡ кѣ-
 носѣтѣ пре ѡдолий че сѣнте, ши ѡѡ кресѣтѣ ѡнтр'адевѣратѣла дѣмнезѣѡ, ши де ѡдолий
 с'ѡѡ лѣпѣдѣтѣ. червѣй 128 ѡѡгѣлий де ла лѡме 136 ѡѡете кѣре 137 ѡѡ вѣдит л'мнезѣѡ
 пѣкѣлѡѡгѣла ѡл. 138 сѣкѣѣце ѡи сѣнта пѣсѣрикж пре л'мнезѣѡ 139 ѡѡиторѡ.

Al doile rind dumbrăvile sã 'nþalegia idolii, cã 'ntraï în capişte ca
 'ntr'o dumbravã la pãgãni, iarã glasulã sfinteï Evanghelii ã-au vãdit
 pre idolii şì ã-au descoperit de-ï eunoseurã oamenii cã nu-s dum-
 neþãï, ce-s idolii, şì creþurã intr'adevãratul Dumneþãu. Cerbiu sinitã
 cariï auþindũ glasul sfinteï Evanghelii fug de lume la munte, asãmã-
 nindu-sã cerbilorũ, fugind la goliştiã munþilorũ şì delurilorũ sã nu-ï im-
 pressure pãduria ce o dãramã tunulũ, fugũ la petriãceria cẽ goalã de tot
 lucrulũ celũ lumescũ, de nu cu trupulũ ei cu mintia cãtrã Dumneþãu.
 Eşindũ afarã din læcuiþa pãcatelorũ devaloma cu pãcãtoşii læcuind.

— Şi în beşiarica lui fiete cine grãiaşte slavã.- Cã dupã ce au
 descoperit Dumneþãu şì au vãdit înşelãciunã idolilor, toũ omulũ slã-
 viaşte pre Dumneþãu în sfinta beşiaricã şì de la sfinþia sa aşi cãre
 agutorã la trebã.



Гсдѣ потопъ населаетъ, ѱ сѣдитъ гѣ црѣ възвѣкы. домнѣль потѣпѣль жѣ ѡшѡсѣ шѣ шѡде домнѣль ѡмпзратъ ѡнъ вѡч.

Кѡ потѣпѣль (де ѡпе) * домнѣль ѡѡ некатъ тоѡтѣ лѡма
145 пѣнтрѡ пѣкѡте, кѡ потопъ де фѡкъ ѡѡ некатъ домнѣль Го-
домнѣль, шѣ ѡнъ тоѡтѣ врѡме жѣсте потѣпѣль гѡта, пен-
тр'ѡчѡѡ нѣ сѣче :

Бдѣте ѡ молите-сѡ дѡ не възнидѣте въз на-
пас. прикѣгѡщѣ шѣ въз рѡгѡщѣ, сѣ нѡ ѡнтрацъ ѡнъ нѣпѡсте.

150 Моѡртѡ ѡнкѣ-ѡ ка шѣ потѣпѣль ѡлегѡндъ пѣкѣтѡсѡѡѡѡ,
некѡмѣ кѣ шѣ потѣпѣль нѡмѡѡ чѣ нѡ-лъ кѣшѣ кѣ вѣне фѣрѣ
кѡсте, ка шѣ лѡ Ноѣ, вѡндѡ шѣ мѡнкѣндѡ шѣ нѡнтѣндѡ,
ѡѡ ѡмпресѡратъ потѣпѣль, нѡмѡѡ чѣѡ сѣкѣпатъ чѣне ѡѡ фѡстѣ
ѡнъ кѡрѡвѣе, кѡрѡ жѣсте сѣфѡнта бесѡрѣкѣ. Кѣ ѡчѣла чѣ
155 с'ѡ цѣнѡ тѡре де дѡнѣжъ сѣ ка спѣсѣжъ, пѣнтр'ѡчѡѡ сѣче :

ѡ въз црѣкви ѡгѡ възсѡкъ кѡѡ гѡмѡѡ слѡвѣж.

[Шѣ ѡнъ бесѡрѣкѡ лѡѡ фѣте-кѡреле чѣ грѣѡѡме слѡвѣж]. **

ѡдекѣ сѣкѣпѡндѡ дѣнъ потѣпѣль пѣкѡтелѡврѣ шѣ гѣхѣлѣ-
дѡнѣндѡ ѡнъ сѣфѡнта бесѡрѣкѣ, слѡвѡѡѡме мѡлѡцѣмѣндѡ шѣ

* *Cuvintele între () se află numai în Ms.* ** *Cele între [] numai în T.*

142 потѣпѣль сѣлѡшѡѡѡѡѡ 145 пѣкѡтеле, шѣ [кѡ] фѡкѣлъ Гѡлѡмѣлъ шѣ Гѡмѡрѣлъ,
146 врѡма 149 кѡ сѣ нѡ кѣдѡщѣ 150 ѡлегѡндѡ чѣѡѡ пѣкѣтѡсѡ 151 шѣ фѣрѣ де
кѡсте 152 мѡнкѣндѡ шѣ кѡндѡ, шѣ фѣкѣндѡ нѡнтѣ, 153 дѣѡ сѣкѣпатъ нѡмѡѡ чѣнѣѡѡ
154 кѡ ѡчѣла чѣ сѣ вѡ цѣнѡ де дѡнѣжъ кѡ крѣдѡнѣцѣжъ, спѣсѣжъ-сѣ-вѡ, 156 слѡвѡ.

— Domnulū potopulū al așază, și șfade Domnulū împăratū in vīacī.— Cu potopulū de ape Domnulū aū necat toată lumīa pentru păcate, cu potop de focū au necat Domnulū Sodomulū, și in toată vrīame ūaste potopulū gata, pentr'acīaīa ne đăce :

— Priveghīaīī și vā rugaīī, sǎ nu intraīī in nǎpaste. — Moartīa incǎ-ī ca și potopulū alegīnd pǎcǎtosulūī, necumū cǎ și potopul numāī ce nu-l veđī, cǎ vine fǎrǎ vīaste, ca și la Noe, bīnd și mīncǎnd și nuntīndū ū-aū impresurat potopul, numāī cēū scǎpat cine aū fostū in curabie, carīa ūaste sīnta besīaricǎ. Cǎ acela ce s'a țanīa tare de dīnsǎ sū va spǎsǎ, pentr'acīaīa đăce :

— Și in besīarica luī fiete carele ce grǎīaște slavǎ. Adecǎ scǎpīnd din potopulū pǎcatelorū și ghǎlǎduīndū in sīnta besīaricǎ, slǎ-

160 рогандъ дѣмнесѣдъ],* кѣ домнѣль шѣде жмпзрать де цѣ-
 декж, пре ѣнѣи сѣе пре ѣлцжѣ погѣбрж, пре ѣлцжѣ крѣцѣ,
 пре ѣлцжѣ жѣ конченѣцѣ де пре лѣме, пѣнж крѣндѣ ка
 фѣче шѣ цѣдецѣла чель дѣпѣи чель десѣвжршит , ѣтѣнчѣ
 сѣ'мпла чель сѣжчель :

165 Гсѣдѣ крѣпѣсть людем своим дасть, Гсѣдѣ
 вѣлскѣтъ люди скож миромъ. Домнѣль тѣрѣ ѡд-
 менилорѣ сѣи вѣ да, Домнѣль ка благословѣи пре ѡд-
 менѣи сѣи кѣ пѣчель. 45 г.

Дат-ѣдъ дѣмнесѣдъ тѣрѣѣ сѣинѣиѣи салель ѡдменилорѣ
 170 сѣи сѣинѣѣ крѣчель, кѣ кѣ тѣрѣѣ ѣи ѣдъ фѣжѣтъ ѣзѣпѣндѣ
 тоцѣ сѣинѣиѣ, чѣ ѣтѣнчѣи ѣ ѡвѣрѣшѣи не ка стрѣнѣ сѣин-
 цѣѣ сѣ пре тоцѣи крѣдинѣѣшѣи, шѣ-ѣи ка благословѣи шѣ-ѣи
 ка ѣшесѣ кѣ пѣчель (ѣн вѣч):**

Прѣндѣтѣ вѣлскѣнѣиѣи ѡца моѣго наследѣдѣ-
 175 итѣ ѣготовѣннѣе вѣм цѣрѣство. дѣ дѣмнесѣдъ
 сѣинѣѣ шѣи ѣмѣи ѣнѣи пѣжѣтѣѣ ѣчель вѣнѣи мѣшесѣлѣшѣи До-
 содѣи кѣ тоцѣи крѣинѣиѣи сѣинѣиѣи тѣлель пѣнѣтрѣ рѣга сѣинѣиѣи 40 г.

* Cuvintele între [] se află numai în T. ** Cele între () numai în Ms.

160 рѣпзрать 161 пре ѣнѣи крѣцѣ, пре ѣлцжѣ к. 162 пѣнж 163 цѣдецѣла чель
 дѣпѣи : ѣтѣнчѣ сѣ'мпла чель сѣжчель 171 ѡвѣрѣшѣи 172 шѣи не ка вѣлскѣи шѣи не вѣ
 176-180 пѣжѣтѣѣ ѣтѣпѣндѣ-мѣи грѣшѣлель, пѣрѣтѣи ѣнѣтрѣ'ѣчель блѣгословѣнѣи кѣ пѣчель шѣи 'н-
 пѣрѣнж кѣ тоцѣи крѣинѣиѣи, пѣнѣтрѣ рѣга пре сѣинѣѣи шѣи прѣ блѣгословѣнѣиѣи фѣнѣѣрѣиѣи

văaște mulțămîndu și rogîndu Dumneșău, că Domnulă șľade ămpărată de gudecă, pre unġi sue, pre alăi pogoară, pre alăi crġaște, pre alăi ăi concenăaște de pre lune, pănă cîndă va face și gudețul celă depoi, cel de săvărșit, atuncġa s'a 'mplġa ce đăce :

— Domnul tărie oameniloră săi va da, Domnulă va blagoslovi pre oamenii săi cu pace. — Dat'ău Dumneșău tăriiă sfințġii sale oameniloră săi, sfințta cruce, că cu tăriiă ei ău făcută izbîndă toġi sfințġii, ce atuncġi la obrătie ne va stringe sfinția sa pre toġi credințoșġii, și-ġi va blagoslovi și-ġi va așeđa cu pace în vġacġi.

— Dă, Dumneșău sfințte, și mie ună păcătos acela bine mișelului Dosoftei, cu toġi creștinġii sfințġii tale, pentru ruga sfințġii sale

сале мѣичей прѣчистей Марїи че тѣѡ нзскѡт фичоѡрж,
шѣ лѡ ржмас фичоѡрж шѣ пентрѡ рѡга тѡтѡрор сфин-
180 цилор ѡдекзр.

29. **А**н сфхршнѣтъ ѱалѡмѡлъ крнтекѡлѡй лѡй дѡвнд
де ѡбноклѣнѣа, ѡдекз родннѣле кѡсѣй лѡй , кѡд .

Евзнесжтѡ гн ѣкѡ подѡлз ма ѡсѣй.

Аннзлѡдѡ-те-воѣ доамне кѡ мѡлатж плекарѣ, 35

Кѡ-м тримнц спрежинѣлж де н'ам лѡнекарѣ.

Гж н'ѡйвж вѡкѡрѣе пизмѡшѣй де мѣне,

4 **Д**оамне дѡмнесѡѡ сфинте, кѡ ѡѡ стрнж спрѣ тѣне.

Кѡ мж сколѣ де лѡ воѡлж шн-м дѡй сжнзтѡте

Шн-м ѡй сѡфлетѡлъ лѣсне де лѡ грѣдѡте.

Тѡ м'ѡй скос де лѡ ѡдѡлъ че н'аре лѡмѣнж,

М'ѡй лѡтѡ де лѡ чѣѡ че погоѡрж 'н тѣнж.

Крнтѡцѣй дѡмнѡлѡй сфинцѣй, крнтѡу, сж сж цѣе,

Шѣ-й спѣнецѣй мжртѡрѣѡ ѡнтр'ѡ лѡй сфинцѣе.

Кѡ сфинцѣѡ сѡ дѡмнѡлъ скрѣѡа нѡ лѡцѡцѣе,

12 **Ч**ѣ дѡ мѣлж шѣ кѡцж кѡй сж ѡмлѡлѣе.

Марїей мѣичей тѡле ш'ѡ тѡтѡрор сфинцѡлѡрж ѡдекѡрж.

29. *Titlu* : пентрѡ ѡк. ѡдекж 2 спрежинѣле 6 Шн-м ѡй 9-27 *livresc in T.*
11 *Ma.* с'нцѡ

maiceii precistei Mariii ce teii nascut fiicoara, si au ramas fiicoara,
si pentru ruga tuturor sfinților, adevăr.

In sfârșitŭ Psalomulŭ canteenulŭ lui David de obnoblennia
adecŭ rodinile casii lui 29.

Innălța-te-voii, Doamne, cu multă plecare, — Că-mă trimiți spreji-
nelă de n'am lunecare. — Să n'aibă bucurie pizmașii de mine, —
4. Doamne Dumneșău sfinte, că eii strig spre tine. — Că mă scolii
de la boală și-mă dai sănătate — Și-mă iaii sufletulŭ lesne de la
greutate. — Tu m'ai scos de la iadulŭ ce n'are lumină, — 8. M'ai
luatŭ de la ceia ce pogoară 'n tină. — Cîntații Domnului sfînții, cîn-
tații să să știe, — Și-ii spuneii mărturiia într'a lui sfînție. — Că sfin-
ția sa Domnulŭ scrăba nu lățiaște, — 12. Ce dă milă și viața cui
să umilăște.

- Чіне ва взрса л'крзмй ш'а 'нсзрд кò ж'але,
Л'ва дезлега ла сòж ден то'те грешале.
Чè єš сжчам љн м'ине, к'рд мз 'мвогзц'сж,
16 К' ф'р' де смнт'б'ж м'ва ф'и к'аца тинсж.
Шн тò д'дмнес'д с'финте м'ай датò-мй пòт'аре, 40 v.
Де м'аò стзтòт ф'р'лс'аца ф'р'з де скзд'аре.
Їр'з к'рд ц'ай љнторсò-ц ф'аца та ч'б с'ф'ант'ж,
20 М'аò скзсòт в'беч'а ш'ам кзсòт љн см'ант'ж.
Шн н'ам д'бкмò чè ф'ачè нòмай ч'ой стриг'а-те,
Доамне д'дмнес'д с'финте џртз-мй де пзк'ате.
Кз чè ф'олос м'а ф'ачè с'анцеле чел м'аре,
24 Де в'р'аме чаш дешчинце сз мзрг' љн п'ерс'аре.
Їò до'р'ж по'те спòне цзрна сз гр'а'с'кж,
Де с'ф'анта-ц дереп'ате сз те повест'б'сж ?
Їòс'жтò-м'аò домн'д'ль шн м'аò тримис м'а'ж, 45 v.
28 М'аò стр'ансò-мй слхвич'юна шн м'аò датò-мй с'ж'ж.
Домн'д'ль спрè в'бкòр'е м'аò љнтòрсò-мй п'ансò'ль,
З'в'а'д'аль чè м'вр'к'ас'зм м'аò ск'илват динтр'ансò'ль.
Шн-м ф'ачè кесел'е кò кешм'ант де сл'б'ж,
32 Г'л'ва м'а сз тè к'анте ф'р'з де з'в'б'кж.

13 ж'ацй

Cine va vărsa lacrămī ș'a 'nsăra cu j'ale, — L'va dezlega la duă den toate greș'iale. -- Ce eū đăc'iam în mine, cînd mă 'm-bogă'țasă, — 16. Că fără de smintelă mî-va fi v'iața tinsă. — Și tu, Dumneđău sfinte, mî-ai datu-mî put'iare, — De mî-aū stătut fără frăm-siaș'ia de scăđiare. — Iară cînd ț'ai întorsu-ț'î fața ta cé sfintă, — 20. Mî-aū scăđut bueci'ia ș'am căđut în smintă. — Și n'am decmu ce face numaî c'oi striga-te, — Doamne Dumneđău sfinte, iar-tă-m'î de păcate. — Că ce folos mî-a face singele cel mare, — 24. De v'riame cî-aș'î deșcinge să m'ărgū în pierđare. — Aū doară poate spune ț'arna să grăiască, — De sfinta-ț'î dreptate să te pove-stéscă? — Auđātu-m'î-aū Domnulū și mî-aū trimis milă, — 28. Mî-aū strinsu-m'î slăbiecun'ia și mî-aū datu-m'î s'ală. -- Domnulū spre bu-curie mî-aū întorsu-m'î plinsulū, — Zăblăulū ce 'mbrăcasăm m'aū schimbat dintr'insul. — Și-m'î f'iace veselie cu veșmint de slavă, — 32. Slava m'ia să te cînte fără de zăbavă.

Къ м'ай скоц доамне сфинте де ла ѡмилиницъ,
Бинеле тѣѡ л'вой спѡне ꙗн вач къ бредницъ.

30. Јн сфзршит Псаломѡла лѡй дѡвнѡ, де вѡйгѡнчюне , л' .

На та г'н ѡповѡхъ.

Тѡтъ м'и-н неѡжда доамне спрѣ тине, е' перѣнъ

Ох нѡ лѡшъ ꙗн вач сѡ дѡкъ рѡниине.

Кѡ м'ила та шн къ дерептѡта 41 v.

4 Ох мѡ скоц дин тоѡтѡ гредѡта.

Шн ѡрѡка ц'пѡвѡкѡ де м'аскѡлатѡ,

Ох мѡ скоц де сѡргѡ де гриже мѡлатѡ.

Шн тѡ сѡ-мъ ф'иѡ дѡмнеѡѡ скѡтъ тѡре,

8 Кѡсѡ сѡ-мъ ф'иѡ шн лок де скѡпѡре.

Кѡ тѡрѣ м'и-ѡиѡ шн нѡзѡницѡ, 46 r.

Шн 'н гредѡ м'еѡ тѡ-мъ ѡиѡ ѡзѡвѡницѡ.

Кѡ нѡмеле тѡѡ сѡ-мъ ф'иѡ повѡцѡ,

12 Кѡтрѡ хрѡна чѡѡ че-нъ де кѡцѡ.

Де ла мреж ѡскѡнсе де п'ерѡре

Мѡ веѡ скоѡте шн де лѡникѡре.

30. 1 м'и-н дѡмне неѡжда 6 ꙗн сѡргѡ 7 тѡ сѡ-мъ ф'иѡ дѡмнеѡѡ шн скѡтъ
8 нѡзѡницѡ, кѡсѡ де скѡпѡре. 9 тѡ-мъ ѡиѡ доамне тѡрѣ шн вѡнтѡ, 10 кѡ ѡ та
пѡтѡре къ чѡ сѡвѡнтѡ. 11 Шн 'н нѡмеле 12 хрѡна 13 Шн сѡ мѡ скоцѡ шн де
лѡникѡре, 14 Шн де кѡсѡ 'нѡницѡ къ п'ерѡре.

Că m'ăi scos, Doamne sfinte, de la umilința, — Binele tău l'voi spune în viață cu credința.

In sfârșit Psalomul lui David de buiguielane 30.

Totă mi-î nedăjdia, Doamne, spre tine, — Să nu lași în viață să ducă rușine. — Cu mila ta și cu dreptăția — 4. Să mă scoți din toată greutăția. — Și urîchîia ță plēcă de m'ascultă, — Să mă scoți de sărgū de grije multă. — Și tu să-mi fii, Dumneșău, scutū tare, — 8. Casă să-mi fii și loc de scăpare. — Că tărie m'estî și năzuință — Și 'n greul mieū tu-mi estî izbăvința. — Cu numele tău să-mi fii povață, — 12. Cătră hrana cîaia ce-î de viață. — De la mreji ascunse de pierdare — Mă veî scoate și de lunicare.

- Ожюл мїеѡ де гроазж сѣ 'нтрїстѣсѣж,
36 Ѡн тоѡте пѣрцї кѣѡт.Ѡнд сѣ те вѡсѣж.
Днн фїре слѡвїѡ, вїнтреле-м сѡкѣж,
 Оѡфлетѡл мїеѡ мншел чѣ сѣ фѡкѣж ?
Вїѡца мн с'ѡѡ стрѡнсѣ кѡ траїѡ де жѡле,
40 Оѡспнн.Ѡнд ѡдѡсе де вѣїцї рѡле.
Де лнѡѡж слѡвїѡ шї н'ѡм вѣртѡте,
 Пѡче 'н ѡѡсе н'ѡм де рѣзвѡѡ ѡте.
Ѡн пнзмѡшїї тоцї сѡнтѣ де ѡкѡрѣж,
44 Вечїнїї мїеї мѣ ѡрѣскѣ Ѡн цѡрѣж.
Ѡсте 'н фрїкѣж тоѡтѣж кѡноцїннцѡ,
 Де с'ѡѡ ѡїтѡт дннтре нѡї прїннцѡ. 47
Пѡра мѡ вѣсѡндѡ тоцї мѣ лѣсѡрѣж* 42 г.
48 Шѡм сѡнгѡрь рѣмас стренн ѡфѡрѣж.
Мѡ ѡїтѡрѣж тоцї кѡ вїнї мѡртѡлѣ,
 Фѣрѣ трѣвѣж вѡс пїерѡѡте кѡ тѡтѡлѣ.
Кѡ ѡѡсѣ ѡ мѡлцї згрѡмѡждѣ де пѡрѣж,
52 Днн преѡѡрѡл мїеѡ чѣ сѣѣтѡѡрѣж,
 Оѣ-мї сѡѡцѣж днн мїне вїетѡлѣ сѡфлетѣ,
 Оѣ-мї фѡкѣж рѣѡ чѣ ле ѡсте 'н кѡѡетѣ.

* Счиненїї пѣрѣсѣрѣ пре Домнѡл, Пѡтрѣ с'ѡѡ тѣгѣдннѣ. [Notă marg. în T].

35 Ожїѡ мїеї 37 Мѣ. Т. слѡвнїѡ 38 Оѡфлетѡл мншѡлѡл 39 траї де жѡле
46 О'ѡѡ ѡїтѡт Ѡнтре нѡї шї прїннцѡ. 51 Пѣсѡнд 52 чѣ e adaus in Ms. de Do-
softeїї, in T. *lipsesce*.

Ochїul mieї de groază să 'ntristeqă, — 36. În toate părți căutind să te vadă. — Din fire slăbiї, vintrele-mї sacă, — Sufletulї mieї mișel cė să facă? — Vїața mi s'au strinsă cu traїї de jăle, --- 40. Suspınđnd adїase de veștї rїale. — De lipsă slăbiї și n'am văr-tute, — Pace 'n oase n'am de războїї ĩute. — În pizmașїї toїї sıntї de ocară, — 44. Vecinїї mieї mă urăscї în țară. — ĩaste 'n frică toată cunoștınța, — De s'au uїtat dntre noї priința. — Păra mїă văđındũ toїї mă lasară — 48. Ș'am singurũ rămas strein afară. — Mă uїtară toїї ca viї mortulũ, — Fără trėbă vas pierdutũ cu totulũ. — Că auđũ a multї zgromojdũ de pără, — 52. Din pregurulũ mieї ce sfă-tuiră, — Să-mї scoată din mine bietulũ sufletũ, — Să-mї facă răũ ce le ĩaste 'n cugetũ.

- Чѣ ѿѿ доамне, спре тѣне мѣ-й гандѣль
56 Шѣ недѣждѣ прекѣмь жм цѣй р-рдѣль.
Ѧн мѣна тѣ ми-с сѣрцѣй де кѣцѣ,
Кѣ сѣ-м петрѣкѣ траюл фѣрѣ грѣцѣ.
Шѣ ле тѣе гоѣна доамне сѣинте,
60 Де мѣ скоѣте де лѣ мѣн кѣмпѣнте.
Шѣ фѣца тѣ чѣ сѣфѣнтѣ-цѣй ѣкѣлѣ
Спре слѣга тѣ, де мѣ мѣнѣѣлѣ.
Шѣ де мѣнѣ де пѣзмѣшѣй мѣ скоѣте, 47 v.
64 Де рѣшѣне де скрѣбеле тоѣте.
Кѣ тѣм стрѣгат доамне сѣ-мѣ кѣсѣ грѣѣль,
Сѣ мѣ ѣзвѣкѣцѣй де лѣ тотѣ рѣѣль.
Некѣрѣцѣй рѣшѣне сѣ сѣмѣцѣ
68 Шѣ сѣ-й соѣрѣж ѣдѣль, сѣ-й ѣнѣцѣ.
Шѣ вѣселе сѣ ле фѣе мѣте,
Сѣ ле сѣче лѣмба лѣур чѣ ѣте.
Де дирѣптѣль рѣѣ сѣ нѣ грѣѣскѣ,
72 Сѣ-лѣ дефѣѣлѣ шѣ сѣ-лѣ ѣнкѣрѣскѣ. 42 v.
Кѣтѣ-цѣй ѣсте доамне вѣнѣтѣтѣ,
Де ѣ тѣнѣ спре тоѣцѣй, ѣн тоѣтѣ пѣртѣ?

56 жм цѣй 58 Сѣ петрѣкѣ кѣ траѣф фѣрѣ де грѣцѣ. 59 Гоѣна сѣ ле тѣй дѣм-незѣѣ сѣинте, 60 Шѣ сѣ мѣ скоѣцѣй де лѣ 63-64 *numai in T.* 65 Стрѣгатѣ-тѣмѣ 67 сѣ-й сѣмѣцѣ 70 шѣ лѣмба чѣ ѣте.

Ce eŭ, Doamne, spre tine mi-ŭ gîndulŭ — 56. Ŗi nedŭajdŭa precumŭ amŭ Ŗtiŭ rîndulŭ. — În mŭna ta mi-s sŃrŭŭi de vŭiŭŭa, — Ca sŭ-mŭ pe-trecŭ traŭl fŭrŭ grŕŭŭa. — Ŗi le tae goana, Doamne sfinte, — 60. De mŭ scoate de la mŭnŭ cumplite. — Ŗi faŭa ta cŕe sfintŭ-ŭi ivŭiŭŭe — Spre sluga ta, de mŭ miluŭiŭŭe. — Ŗi de mŭnŭ de pŭzmaŖi mŭ scoate, — 64. De ruŖine de scrŕebele toate. — Cŭ tŕem strigat, Doamne, sŭ-mŭ veŭŭi greulŭ, — Sŭ mŭ izbŭveŖti de la totŭ rŭulŭ. — Necuraŭŭi ruŖine sŭ sŭmŭŭa — 68. Ŗi sŭ-ŭ soarbŭ ŭadulŭ, sŭ-ŭ inghiŭŭa. — Ŗi bu-ŭele sŭ le fie mute, — Sŭ le Ŗŭace limba lor cŕe ŭte. — De direptulŭ rŭŭ sŭ nu grŕŭiascŭ, — 72. Sŭ-lŭ defaŭme Ŗi sŭ-lŭ ocŕarascŭ. — Cŭtŭ-ŭi ŭaste, Doamne, bunŭtatŭa, — De o tinŭŭi spre totŭ, în toatŭ partŭa ?

- Шн авара та доамне чк стрѣнсж,
76 Чѣ веселѣицй дирѣпцжй кѣ дѣнсж.
Карій жцй недеждѣскь кѣ тѣмж
Лѣй аскѣнскь аваре фхрѣ сѣмж.
Дин мѣла та чк немхсѣратж,
80 Ох лѣ фѣе лѣ врѣме де платж.
Пентрѣ лѣма че ле стж кѣ скхрѣж
Лѣ-й юшѣра некоа дѣнь гжрѣж.
Бей аскѣнде-й ѣн таѣнж де кѣцж,*
84 Ох-й ѣндѣлчеицй кѣ сѣанта та фѣцж.
Шн де тѣрѣдрѣла ѡменѣскж
Ох-й акоперѣ сѣ сѣ ѡдхнѣскж.
Ох петрѣкж 'н кѣса та чк сѣантж,
88 Лимба рѣ сѣ нѣ ле фѣкж смѣнтж.
Бѣне кѣвантат ѣицй престѣ лѣме
Де сѣантѣль тѣѣ шн вестѣтѣль нѣме,

* Ка шн пре ѣкимелех о' де ай, шн пре з' штроч ѣн ѣфес т' де ай мѣ аконоит
Дѣмнезѣѣ де ла Декле ѣмпѣрат че кра сѣ-й принѣж, шн лѣпх т' де зѣ Дѣмнезѣѣ ѣн
зѣмле лѣй Θεωδοσίη ѣмпѣратъ, лѣѣ ѣндѣрѣпѣтат лѣма ѣн прѣтѣва брѣтѣнѣаор. [Notă
marg. in Ms.]

75 аварѣ та 76 дирѣпцѣй 77 недеждѣскь 80 'н врѣме не'нчетѣтж. 81 чѣ лѣ
стѣ кѣ скрѣкж, 82 гѣкжж 83 ѣскѣнскь-ѣй 89 Б'асѣйтѣ сѣ фѣй

Și avăria ta, Doamne, eă strinsă, — 76. Ce veselești direpțai
cu dînsă. — Cariî ați nedejduescū cu témă — Lēi ascunsū aviare
fără samă. — Din mila ta eă nemăsurată, — 80. Să le fie la vrîu-
me de plată. — Pentru lumîa ce le stă cu scărbă — Li-î ișura
nevoia dinî gărbă. — Veî ascunde-î în taînă de vîață,* — 84. Să-î
îndulești cu sfînta ta față. — Și de turburēla omenescă — Să-î aco-
perî să sū odihnescă. — Să petrecă 'n casa ta eă sfîntă, — 88. Lim-
ba rîa să nu le facă smîntă. — Bine cuvîntat ești preste lume —
De sfîntulū tăū și vestitulū nume,

* Ca și pre Avimeleh 70 de ai, și pre 7 otroci în Efes 300 de ai i-au aco-
perit Dumneșău de la Dechie împărat, ce vrîa să-i prinșă. și după 300 de ai
Dumneșău, în țelele lui Theodosii împăratū, deū îndereptat lēgia în protiva e-
reticilor.

- Къ ц'аї минѡнатѡ-цї а та мїлж
92 Пре четата * че и-ї грѣш шї сжлж.
Че де спаймж еѣ сжшъ ѡнтрѡ мїне, 43 г.
Ож нѡ фїѣ кѡмвѡ ѡрнїть де тїне.
Ож мж лѡпезї кѡмвѡ кѡ дѡрѡре,
96 Дин сф.рнта та фѡцж шї ведѡре.
Пѣнтр'ачѡл мѡскѡлцї доамне сфїнте
Мишеѡлѡ мїеѣ глас де рѡгжмїнте.
Шї кѡнд ц'ам стрїгат дин грѣштѡте, 48 г.
100 М'аї ѡнтжмпїнать кѡ вѡнѡтѡте.
Кѡкѡшїї тѡцї, ѡвїцї пре домнѡлѡ,
Дерептѡте с'акец спре тот ѡмѡлѡ.
Къ дѡмнеѡѣ жш чѡркж цюдеѡлѡ
104 Шї ва черта стрѡмѡлѡ шї сжмѡцѡлѡ.
Пѡнецї кзрѡцѡже шї рѡвѡре
Шї кзртѡте кѡ ѡнемж тѡре,
Кѡрїї ѡвѡцї недѡжде пре домнѡлѡ,
108 Кж кецї фї лѡдѡцї де тотѡ ѡмѡлѡ.

* Четата пѡц сж ѡ 'нцѡлѡї шї сѡфѡлѡл чеѡ бѡн, че петрѡче ѡнтр'ѡнс дѡмнеѡѣѣ.
[Notă marg. autogr.]

94 ѡрнїть кѡмвѡ-ва сж нѡ фїѣ де тїне. 95 кѡ грѣш шї дѡрѡре, 102 Цжнд дереп-
тѡта ѡн тот ѡмѡлѡ. 104 стрѡмѡлѡ шї сжмѡцѡлѡ. 106 Кѡ кзртѡте 107 спре д'мнѡлѡ.

Că ț'ăi minunatu-țī a ta milă — 92. Pre cetatīa * ce i-țī greș și sălă. — Ce de spaīmă eñ ȕășū intru mine, -- Să nu fiū cumva urnitū de tine. — Să mă țapeđī cumva cu durīare, — 96. Din sfīnta ta fațā și vedīare. — Pentr'acfaīa mī-ascultī, Doamne sfīnte, — Mișelulū mieū glas de rugămīnte. — Și cīnd ț'am strīgat din greutate, — 100. M'ăi ĩntămpīnatū cu bunătate. — Cuviosīl toțī, țubițī pre Domnulū, — Dereptate s'avețī spre tot omulū. — Că Dumneđăū așī cėrcă gīudețulū — 104. Și va certa strīmbulū și sāmățulū. — Punețī bărbățae și răbdare — Și vărtute cu inemă tare, — Carițī avețī nedīajde pre Domnulū, — 108. Că vețī fi lăudațī de totū omulū.

* Cetatīa poțī să o 'nțălegī și sufletulū cel bun, ce petrīface ĩntr'ĩns Dumneđăū.

31. Псаломъ ѿ цркви Давидъ , гла .

Блаженный же Фростисеса безаконіа.

Фериче де чине-и слобода де пхкате перекі 5⁷
[ѿн к'і, ѿпхр-
цкѣ н г'.]

Де ла доминъа шй фхрѣ де лецй ьртате.

Фериче де шм че нѣ н сж менѣице,

4 ѿн грешѣа ж, де ла доминъа крѣа грѣице.

Ниче 'н рѣстѣа лѣи сѣ ѡфлаж 'ншелѣчюне, 43 v.

Крѣаѣ-шй чѣре де ла доминъа ьртѣчюне.

ѿмѣрѣжт-ам де-м сѣнтѣ ѡѡселе векѣте, 49 r.

8 Тоатѣ сѣа чѣмѣ стригат дѡмнеѣѣ сѣинте.

Кѣ сѣа шй ноѡптѣ мѣна та чѣ сѣфрѣнтѣ

'Нгреѣѣа ж ѡсѡпрѣ-мѣ де мѣ спѣмрѣнтѣ.

М'ам ѿнторсѣ-мѣ нтр'а мѣ мишелѣтѣте,

12 Де мѣ спѣнѣа ѿнгимпѣ чель де пхкате.*

Фхрѣлѣѣа мѣ ц'ам спѣс кѣ н'ам тѣрѣдѣ ж,

Шй грешѣла мѣм вѣдѣтѣ-мѣ ѿн спѡвѣдѣ ж.

Кѣтрѣ доминъа де мѣм спѣс пѣгжнѣцѣа,

16 Шй тѣ доамне мѣи ьртат некѣрѣцѣа.

* Жена жемѣ далѣ ьсѣ. тѣмн лѣдѣи ѡдоѣ. [Notă marg. in Ms. ѣі T]. — Спѣниѣ лѣи ѿдам ѡѣ пѣртат доамнеа Христѡс. [Notă marg. autogr.]. ¹ Notă marg. autogr.

31. 1 Мѣ. слѡкот 4 грешѣаѣ 5 ѡфлаж 10 мѣ 'нспѣмрѣнтѣ 11 ѿнторсѣ-мѣ 14 мѣам в. кѣ сп. 15 спѣс п.

Psalomulă înțelesului lui David 31.

Ferice de cine-î slobod de păcate — De la Domnulă și fără de legî ertate. — Ferice de om ce nu i să menîaște, -- 4. În greșală, de la Domnulă cînd grăîaște. — Nice 'n rostul lui să află 'nșelă-cîune, — Cîndu-șî cîare de la Domnulă ertăcîune. — Amurțat-am de-mî sintă oasele vechite, — 8. Toată șa cémă strigat Dumneđăi sîinte. — Că șa și noaptîa mâna ta cé sîintă — 'Ngreuîđăa asu-pră-mî de mă spămîntă. -- M'am întorsu-mă 'ntr'a mîa mișelătate, -- 12. De mă spinul înghimpa celū de păcate.* — Fără liagîa mîa ț'am spus că n'am tăgadă, — Și greșala mî-am văditu-mî în spovadă. — Cătră Domnulă de mî-am pus păgănățăia, — 16. Și tu, Doamne, mî-aî ertat necurățăia.

* — Spiniî lui Adam I-aū purtat Domnul Hristos.

- Де наинте-цѣи сфинциѣи тѣи, карѣи ц'фѣкь зѣса
Цж сз роѡгж ѣи прилеж вѡнь пѣнтрѡ д'рнса.
Ѧнсз 'н врѡме де потѡпъ ши де нзвѡлж
20 Стѡѡ де д'рнсѡль де депѡрте кѡ сжѡлж.
Сжс-аѣ доамне жц вѡѣ дѡ кѡ 'нцзлепчѣоне,
Ѧнтр'ачѣстж калѣ тѡ с'ѡивѣи сфѡтѡрѣи вѡне.*
Ши-м вѡѣ рзсжмѡ спре тѣне кзѡтзтѡра,
24 Де-ц вѡѣ юшѡра невѡм ши трзсѡра.
Нѡ вж фѡчерецѣи кѡ кѡлѡль фѡрѡ мѣнте, 49 в.
Нѣче кѡ мжшкоѡм кѡрѡ нѡ сз сжѡмте
Пѡнз нѡ ѡ стр.рнцѣи кѡ фржѡль ѣи ззвѡлж. 44 г.
28 Карѣи н'ѡѡ де тѣне нѣче ѡ сжѡлж,
Нѣче ворь с'аскѡлте, че сз пѡнь кѡ прѣче,
Жѣи веѣ бѡте прѣчѣѡм кѡ мѡлте вѣче.
Ѧпрѡ чѣне ѣ-ѣ недѡжда кзтрѡ доминѡль,
32 Мѣла лѡѣ ѣнкѡнѡсрѡ-л-ва 'нтре тот ѡмѡль.
Веселицж-вж де доминѡль кѡ дѡлчѣцж
Ши вж вѡкѡрѡцѣи прзвѣндѡ-ѣи сф.рнта фѡцж.

* Ѣнѡм сз'нцзлѡуе кз нѣме н'ѡѡ пѡтѡт кѡ рѡга рзднѡ грешѡла лѡн Ѣдам фѡрѡ нѡ-
мѡѣ снѣср доминѡль Христѡс. Кѡлѡ жѡте ѡчѡм кѡрѡ ѡѡ кзѡктѡрит дѡмнѣѡѡ днн черѣ
пѣнтрѡ Ѣдам кѡ тот роѡсѡл. [Notă marg. in Ms.].

18 цж сж 19 ѣнсж 22 С'ѡивѣи ѡчѡста 'нтр'ѡ тѡ кѡлѡ сф. 23 ѣм вѡѣ 24 ю-
шѡра 25 фѡчѣицѣи 26 мжшкоѡм 27 траѡѣи кѡ фрѡсѡль 33 в. днрѣпѣицѣи

De nainte-ți sfinții tăi, cariți ț'facu ȕasa, — Ță să roagă în prilej
bunū pentru dînsa. — Însă 'n vriame de potopū și de năvală —
20. Staū de dînsulū de departe cu sâīalā. — Șas-aī, Doamne, ațē voi
da cu 'nțālepcīune, — Intr'acēstā calē ta s'aībī sfaturī bune.* — Și-mē
voi rāqāma spre tine cāutātura, — 24. De-țē voi īusura nevoīa și
trāsura. — Nu vā facerețē ca calculū fāră minte, — Nice ca māscoīa
carīa nu sā sāmte — Pānā nu o stringī cu frāulū în zābalā. —
28. Cariī n'au de tine nice o sāīalā, — Nice vorū s'asculte, ce sā
punū cu price, — Aī veī bate prēceīa cu multe bine. — Iarā cine i-ī
nedīajdīa cātrā Domnulū, — 32. Mila lūī incungura-l-va 'ntre tot o-
mulū. — Veselițā-vā de Domnulū cu dulcēțā — Și vā bucurațēi prā-
vindu-ī sfința fațā.

* Aicīa sā 'nțāllage cā nime n'au putut cu ruga rādica greșala lūī Adam fāră
numaī sngur Domnulū Hristos. Calla Iaste acīala carīa aū cālcātorit Dumneqāū
din cerī pentru Adam cu tot rodulū.

Шн тоцй чѣа че-с кѹ ѿнем' ѿдекарж
36 Лѣудѣцй кор фн де тоатж лѣма 'н царж.

ГЛАВ . КѢТІЗМА , Є .

32. Радѣитеса праведнѣй ѿ гн , лѣв .

Бѣкарж-вж дирѣцй дин царж ѣ' перікн
[.фн і' стрѣне] ¹
 Дѣ домноуль, шн чей кѹ ѿдекарж.
 Лѣсдж вж сѣ кадѣ 'н тотъ ѿмѣль
 4 Шн сѣ вѣ мхртѣрснцй лѣ домнѣль.
 ѿн чѣтера чѣ де сѣче стрѣне 80 г.
 Шннѣ ѷхлѣре вѣрсѣль сѣ рхсѣне.
 Кѣнтѣкѣ нѣс сѣ-й кѣнтѣцй .фн стрѣгарѣ,
 8 Кѣнтѣцж-й кѹ вѣнж кѣкѣнтѣре.
 Домнѣль ѿ-й кѣкѣнтѣль де кредѣнцж,
 Шн лѣбрѣрнле лѣй кѹ прѣнцж.
 Лѣй дѣмнезѣ мѣла-й жѣте дрѣгж 44 в.
 12 Цѣдецѣа кѹ дерептѣта 'нтрѣгж.
 Де мѣла тѣ доамне-й плннѣ нѣмѣнтѣль,
 Чѣрѣурнле чѣсѣ фѣпть кѹ кѣкѣнтѣль,

35 тоцй снцй че-с тс. ѿнема де вѣрж.

32. Titlu: Kărlема. лѣ нумаї в Т. 3 Кж сѣ кадѣ лѣсдж 10 pentru шн лѣ-кѣрнле лѣй се аѣдѣ la margine autogr. шн фѣнтѣле лѣй сѣнт 12 Шн цѣдѣцѣ

¹ Notă marg. autogr.

Şi toţi ceia ce-s cu incm' adevară — 36. Lăudaţi vor fi de toată lumia 'n țară.

CATHIZMA 5.

Psalomul 32.

Bucurați-vă drepti din țară — De Domnul, și cei cu adevară. --- Laudă vă să cade 'n totu omul — 4. Și să vă mărturisiți la Domnul. — În cîterea cîa de țface strune — Și'nă psăltire viersulă să răsune. — Cîtecă nouă să-î cîntați în strigare, — 8. Cîntați-î cu bună cuvîntare. — Domnul i-î cuvîntul de credință, — Și lucrurile lui cu priință. — Lui Dumneđău mila-î iaste dragă — 12. Gudețul cu dereptăia 'ntręgă. — De mila ta, Doamne-î plină pămîntul, — Cerîurile cęu faptă cu cuvîntul,

- Шй кѡ дѡхѡдль рѡстѡдѡй тѣѡ тоѡте
16 Лѣй ѡмплѡтъ дѣ ѡнѡерй шй дѣ глоѡте.
Чѣла чѣ стрѡнѡй мѡрѡ кѡ 'нтр'ѡнѡ фѡдле,
ѡн прѡпѡцйй ѡдѡнчй прѣрѡнѡ моѡле.
Сѡ сѡ тѣмѡ пѡмѡнтѡдль дѣ домнѡдль
20 Шй кѡте сѡ мѡшкѡ шй тот ѡмѡдль,
Кѡ сѡнгѡръ ѡѡ сѡс дѣ сѡ фѡкѡръж,
Сѡнгѡръ лѣѡ дѡтъ кѡрѡѡ-шй фѡнтѡръж.
Домнѡдль рѡсѡпѡѡце тоѡте сѡфѡтѡрй 50 v.
24 ѡ лимбилѡръ дѣ прин тоѡте лѡтѡрй,
Бѡрѡѡкѡле шй гѡндѡрй дин глоѡте
Шй дин боѡрй сѡфѡтѡрѡле тоѡте.
ѡрѡ сѡфѡтѡдль чѣ гѡндѡѡце домнѡдль
28 Бѡ петрѡче 'н кѡч прѡстѣ тотѡ ѡмѡдль.
Шй фѡрѡче-й дѣ лимбѡ чѣ ѡре
Прѣ дѡмнѡсѡѡ домнѡ кѡ ѡшѡсѡре.
Шй попѡрѡдль чѣ ш'ѡѡ ѡлес шѡе,
32 ѡн сѡрѡцѡдль сѡѡ сѡ-й фѡе мошѡе.
Дин чѡрй с'ѡѡ плѡкѡтъ сѡ кѡѡте домнѡдль, 45 r.
Бѡсѡ прѣ тоѡцй фѡнй чѡре ѡмѡдль.
Динтр'ѡ сѡ петрѡчѡре гѡтѡтѡж,
36 Прѡсте тоѡтѡ лѡмѡ домнѡдль кѡѡтѡж.

16 Лѡн ѡмплѡтъ 18 Мѡ. ѡднчй 20 Кѡ кѡте 25 гѡндѡрй 29 -й *lipsece in Ms.*
32 ѡнѡ 33 чѡрѡ... сѡ кѡсѡж 34 Бѡрй 36 Мѡ. кѡѡтѡж

Și cu duhulŭ rostulŭ tău toate — 16. Lēī implutŭ de ingerī și de gloate. — Cela ce stringŭ marŭa ca 'ntr'unŭ foale, — În prăpăștī a-dincŭi prerină moale. — Să să tēmă pămîntulŭ de Domnulŭ — 20. Și cîte să mișcă și tot omulŭ, — Că singurŭ aŭ ȕas de să făcură, — Singurŭ lēu datŭ cārŭia-și făptură. — Domnulŭ răsăpŭiaște toate sfaturŭ — 24. A limbilorŭ de prin toate laturŭi, — Voroavele și giudurŭi din gloate — Și din boŭarŭi sfaturile toate. — Iară sfatulŭ ce giindŭiaște Domnulŭ — 28. Va petriăce 'n vŭiacŭi preste totŭ omulŭ. — Și ferice-ŭ de limba ce are — Pre Dumneȕăŭ Domnŭ cu așȕdare. — Și poporulŭ ce ș'aŭ ales șie, — 32. În sorțulŭ săŭ să-ŭ fic moșie. — Din cerŭi s'aŭ plecatŭ să caŭte Domnulŭ, — Văȕu pre toȕi fiŭi cȕere omulŭ. — Dintr'a sa petriăcere gătata, — 36. Preste toată lumŭia Domnulŭ caŭtă.

- ЧѢЩ ПЛАЗМѢДИТЬ КЪ МѢЖНО-ШИИ ЧИНСТИТЕ
И НЕМИЛЕ ЛОРЬ ЧЕ-СЬ УСЪВІТЕ.
- 40 АИ ТОТЬ АДКРДАЬ ДОМНДАЬ ЛЕ 'НЦЗЛАЦЕ
Антре чей вѣннй ши 'н чей фърѣ лаце. 51 г.
НѢ ва скъпа 'н тѣрѣ са крѣюль
КѢ войничѣй сѣ-шии лѣнуѣскж траюл.
КѢннй чей вѣннй лѣ час де нѣвѣлж
- 44 Жй ворь фѣче гриже ши сминтѣлж.
Ши нѢ с'а фолосж кѢ пѣтѣрѣ,
Ниче сѣ ва скоѣте кѢ ѡкѣрѣ.
Кѣ домндалъ престѣ чей вѣннй прѣвѣлце,
48 КѢ мѣла са де ле ѡсфинтаце,
Ши лѣ ферѣ сѣфлетѣл де моѡрте,
Ши дин фоѡме домндалъ жй ва скоѣте.
Кѣ-й ва хрѣннй сѣ нѢ флѣзмѣнсѣскж
- 52 КѢ хрѣна са чѣк дѣмнѣсѣскж.
Кѣрѣ сѣфлетѣл нѡстрѣ ѡцѣптж
Пре домндалъ кѢ цѣиницж кѡратж.
Кѣ нѣѡѡтж ши нѣ-й спрежинѣлж, 45 в.
- 56 Ши пѡрѣцж 'н крѣме де нѣвѣлж.
Ши йнема нѡстрж 'н воѡе вѣнж
Де дѣнсѣ сѣ ва веселѣ 'мпредѣнж.

38 ѡсѣнтѣ 41 тѣрѣ 42 вѡйничѣй Мѡ. вѡйничѣй 43 час 51 хрѣнн 54 Мѡ. кѢ
цѣиницж 55 Ши нѣѡѡтж де нѣ-й спр.

Ceŭ plămăditŭ cu măn-u-și cinstite — Inemile lorŭ ce-sŭ osăbite. --
În totŭ lucrulŭ Domnulŭ le 'nțălțage — 40. Între ceŭ bunŭ și'n ceŭ
fără țage. — Nu va scăpa 'n țăriia sa craiulŭ — Cu voiniciŭ să-și
lungescă traŭl. — Caiŭ ceŭ bunŭ la țeas de năvală — 44. Ăi vorŭ
face grije și smintelă. -- Și nu s'a folosă cu puțiară, -- Nice sŭ
va scoate cu aviaria. — Că Domnulŭ preste ceŭ bunŭ prăvŭiaște, —
48. Cu mila sa de le osfintăște, — Și lé ferŭ sufletulŭ de moarte, --
Și din foame Domnulŭ ăi va scoate. — Că-ŭ va hrăni să nu flămîn-
dască — 52. Cu hrana sa cé dunnețăiască. — Iară sufletulŭ nostru
astăptă — Pre Domnulŭ cu știință curată. -- Că négută și ni-ŭ spre-
jinelă. — 56. Și pavăță 'n vrăme de năvală. — Și inema noastră 'n
voae bună — De dinsŭ să va veseli 'mpreună.

Кѣ 'нтрѡ сфрнтѡль лѡй ши чинстит нѡме
 60 НЕДЕЖДЮИМЪ ПЕТРЕКРѢНДЪ ѲН ЛѡМЕ.
 ХИЕЦІ ДОАМНЕ МИЛА ТѦ ЧѢ СФРНТЖ
 ПРЕСТѢ НОИ, ПРЕКЪМ ТѢМ АѢВѢТЬ ВРНТЖ.

51 v.

33. ЦѦЛѡУМѡЛЬ ЛѡИ ДАВИДЪ КРѢНДЪ Ш'АѢ СКИМОСЖТЬ ФѦЦА ѲННА-
 ИНТА ЛѡИ ЙВЕМЕЛЕУ ШИ Л'АѢ СЛОВОСЖТЬ ДЕ С'АѢ ДѢС, АГ.

БЛАВАСЛОУ ГѦ НА ВЪСАКО ВРѦМА.

Благослови-кой пре домиѡль тоѡтж врѡма ши'н тот часѡль. <sup>Ѳн к' четверо-
двоице.</sup>
 ЛѡѢДА ЛѡИ ЖЕТЕ 'н РОСТѢ-МИ СЪ-И КРНТ КЖТ ЖМ ПОАТЕ ГАЛѢСА.

ДЕ ДОМИѡЛЬ С'А ВЪКЪРѦ-СЖ СѢФЛЕТѢЛЬ МІЕѢ ШИ КА СЖЧЕ,
 4 БЛРНЪЖИ ТОЦІ КѦ СЪ АѢСЖ ВЪКЪРІЕ ШИ ФЕРІЧЕ.
 МХРИЦІ ПРЕ ДОМИѡЛЬ КѢ МИНЕ ШИ СЪ-И АВЕЦІ ШИ ТѢМЖ,
 СЪ-И ѲННАЦАЦМА ДЕПРЕДНЖ СФРНТѢЛЬ НѡМЕ ФЪРЪ СѦМЖ.
 НКЪДІТ-АМЪ КЪТРЪ ДОМИѡЛЬ ШИ Л'АМ ЧЕРКАТѢ-ЛЬ КѢ РЪГЖ,
 8 ШИ'Н ТОАТЕ ГРІЖИЛЕ МѦЛЕ М'АѢ МРНТЪИТЬ ФЪРЪ ФЪГЖ.
 ВЕНИЦІ АПРОАПЕ ДЕ ДРНѢСѢЛЬ ШИ СЪ КЪ ЛѡАЦІ ЛѢМИНЖ,
 КѦ СЪ ФІЕ ФѦЦА КОАСТРЖ ЛѢМИНАТЖ ШИ СЕНИНЖ.

59 тв. чинститѡ нѡме.

33. Titlu : Ѳннанте... де лѡѢ 1 чѢсѡль, 2 Мѡ. кжт поате 4 ѡсж

Că 'ntru sfintulŭ lui ŝi cinstitul nume — 60. Nedejdŭiimŭ petrecind
 in lume. — Hieŝi, Doamne, mila ta cѣ sfintă --- Preste noi, precum
 tѣm avut vintă.

Psalomulŭ lui David, cind ŝ'au schimosătu fața innaintia lui Avimeleh
 ŝi l'au sloboțătŭ de s'nu dus, 33.

Blagoslovi-voi pre Domnulŭ toatŭ vrămăia ŝi 'n tot ăsulŭ. —
 Lauda lui iaste 'n rostu-mŭ sŭ-ŝi cănt cŭt amŭ poate glasul. — De
 Domnulŭ s'a bucura-să susletulŭ mieŭ ŝi va đăce, — 4. Blinđăi toŝi
 ca sŭ auđă bucurie ŝi ferice. — Măriŝi pre Domnulŭ cu mine ŝi sŭ-ŝi
 aveŝi ŝi tѣmă, — Să-ŝi innălțămŭ depreună sfintulŭ nume fără
 samă. — Năzuit'amŭ cătră Domnulŭ ŝi l'am cercatu-lŭ cu rugă, —
 8. ŝi 'n toate grijile mŭiale m'au mintuitŭ fără fugă. — Veniŝi aproape
 de dinsulŭ ŝi sŭ vă luaŝi lumină, — Ca sŭ fie fața voastră luminatŭ
 ŝi sonină.

- Къ шн мишеаьль кѣнд стрѣгж домнѣль де сѣргъ жа аьде,
 12 Шн ла скрѣвеле лѣи тоате кѣ аѣсторѣ жн рхспѣнде.
 Преѣдр чѣа чѣѣ де домнѣль фрѣкж шн-н сѣвжескѣ кѣ тѣмж
 Пѣс-аѣ ѣнѣрѣ де-н ферѣце кѣ ѡцн грѣле фѣрѣ сѣмж.
 Дѣ домнѣлѣн вѣнѣтѣте чѣрче де вѣсж кѣн пѣре,
 16 Кѣ-н ферѣче де тот ѡмѣль чѣре спр'ѣнсь недѣжде тѣре.
 Сѣнѣцн тоцн сѣвецн де домнѣль фрѣкж, прекѣмь кж сѣ кѣде,
 Кѣ темѣндѣ-кж де дѣнсѣль вѣнеле нѣ вж сѣ скѣде.
 Богѣташнѣ, чѣѣ недѣжде пре стрѣнсѣрж шн ѣкѣре,
 20 Флѣмѣнѣжскѣ ѣн тоатж крѣмѣ шн вѣн лѣ мѣре скѣдѣре.
 Кѣрѣ кѣрнѣ чѣрѣкж домнѣль, де вѣне н'орѣ ѣвѣ лнѣж,
 Че корѣ ѣкѣ де тот вѣне шн мѣса ле ва фн тннсѣ.
 Веннѣцн кѣкѣнн лѣнгѣ мнне сѣскѣтатацн де чѣ кѣн сѣже,
 24 Сѣвѣцн де дѣмнѣсѣѣ фрѣкж сѣ фѣе де коѣ ферѣче.
 Сѣмѣле че подѣцн вѣцѣж, сѣле сѣ кѣсн фѣрѣ скрѣѣж,
 Днн гѣрж цѣвпрѣце рѣдѣль шн вѣкѣшѣгѣль днн лнмѣж.
 Шн фѣѣцн де лѣ рѣтѣте шн сѣ фѣчн чѣ ѣсте вѣне,
 28 Чѣрѣкж де гѣсѣце пѣча шн-н ѣ ѣрма кѣмь сѣ вѣне.

46 г.

52 г.

11 Дѣмнѣсѣѣ де сѣргъ л'ѣде, 13 де-н сѣ. кѣ тѣмж. 20 Флѣмѣнѣжскѣ 25 Мѣ. скрѣж

Că și mișelulū cînd strigă Domnulū de sǎrgū ăl aude, — 12 Și la scrăbele lui toate cu ăgutorī ăi rǎspunde. — Pregur ceia cēū de Domnulū fricā și-ī slujescu cu tēmă — Pus-ăū ingerī de-ī feriăște cu oștī grīale fără samă. — Dē Domnulū bunătate cīarce de vadă cui pare, — 16. Că-ī ferice de tot omulū cēre spr'insū nedīajde tare. — Sfințīi toțī s'avețī de Domnulū fricā, precumū vā să cade, — Că temīndu-vă de dīnsulū binele nu vā să scade. — Bogătașnī, cēū nedīajde pre strīnsurā și avīare, — 20. Flămīndăscū în toată vrīamīa și vin la mare scădīare. — Iară carīi cērcă Domnulū, de bine n'orū avīa lipsă, — Ce vorū avīa de tot bine și masa le va fi tīnsă. — Venițī cuconī lăngă mine s'ascuțațī de ce voi đăce, — 24. S'avețī de Dumneđăū fricā să fie de voi ferice. — Omule ce polteștī vīațā, đăle să veđī fără scrăbă, — Din gură ț'oprīaște răulū și viclesugulū din limbă, — Și fugī de la răutate și să faci ce iaste bine, — 28. Cērcă de găsīaște pacīa și-ī ăa urma cumū să vine.

Домнѣль кѣтрѣ чей вѣннй кѣдѣтѣж кѣдѣтѣтѣрѣж милостивѣж,

Шн лѣ рѣгѣж лѣ ѡдѣ сѣ н'ѡивѣж рѣдѣ ѡн противѣж;

Ирѣ фѡца лѣн чѣк сѣфѡнтѣж спре рѣн нѣ ва сѣ прѣвѡскѣж,

32 Кѣ-нѣ ва пѡрде де пре лѣме сѣ нѣ сѣ май поменѣскѣж.

Спре домнѣль стрѣгѣж дирѣпцѣн шн сѣфинцѣа са-нѣ ѡскѣдѣж,

Де ла грѣдѣж жн мѡнтѣдѡще, де ла ѡсѣпрѣвѣж мѣдѣж.

Кѣ домнѣль жѣсте ѡпроѡпе де чей кѣ ѡнема фрѡнтѣж,

36 Шн смернѣцнлорѣ кѣ дѣхѣдѣль лѣ-нѣ ѡцюрѣн шн лѣ-нѣ вѣнтѣж.

Мѣдѣте скрѣбе жѣ дирѣпцѣн, шн домнѣль лѣ ѡшюрѣвѣж,

Сѡселе лѡрѣ дѡпѣж моѡрте лѣ крѣцѣж сѣ нѣ сѣ пѡрѣж.

Моѡрте рѣ дадѣ пѣкѣтѣѡшн шн-шн корѣ перн 'н рѣдѣтѣте.

40 Чнне дрѡще дирѣптѣдѣль, ва петрѡче грѣдѣтѣте.

Кѣ сѡсѣцнле сѡле домнѣль де ла грѣдѣж ѡзвѣвѡцнле,

Шн нѣ ва ѡвѣ скѣдѡре кѡре спре ѡнѣсѣ нѣзѣдѡцнле.

34. ѡн сѣфѣршнт Ѳѡлѡмѡла лѣн Дѡкнѡ , лѣд .

Сѣдн гн ѡвѣдѡще ѡмѡ.

Ѳѡдѣкѣж-нѣ доѡмне ѡн дерѣптѣтѣ е прѣкнѣн.

Пре кѡрнѣн мѣ лѣптѣж 'н стрѣзѡвѣжѣтѣте.

29 кѣдѣтѣ... м'ѡстивѣ, 30 противѣ. 32 Мѡ. Т. пѡрде 34 не пѣстнѣдѣ ѡн вѣрѡме мѣдѣтѣж. 36 ѡцюрѣн 38 Мѡ. пѡрѣж 40 ва сѣфѣрн гр.

34. — Titlu : Ѳѡлѡм лѣн Дѡкнѡ лѣд. Сѣдн Гн ѡвѣдѡщнле. 1 Дѡмне ѡдѡкѣж-нѣ

Domnulă cătră ceī bunī caūtă căūtătură milostivă,—Și la rugă le aude să n'ălbă răū în protivă ;— Iară fața lui cē sfințā spre răī nu va să prăvască , — 32. Că-ī va pīarde de pre lume să nu să maī pomenescă. — Spre Domnulū strigă direpțīī și sfinția sa-ī ascultă, — De la greū ăī mintuīaște, de la asuprēlă multă. — Că Domnulū īaste aproape de ceī cu inema frintă, — 36. Și smerițilorū cu duhulū li-ī agīutorī și li-ī vintă. — Multe scrăbe ăū direpțīī, și Domnulū le īușūrēdă , — Oasele lorū după moarte le cruțā să nu să pīarțā. — Moarte rīa daū păcătoșīī și-șī vorū peri 'n răutate. — 40. Cine urīaște direptulū, va petriface greutate. — Că slugile sale Domnulū de la greū izbăvīaște,— Și nu va avīa scădīare care spre īnsū năzuīaște.

In sfârșit Psalomul lui David, 34.

Țudecă-ī, Doamne, în dereptate, — Pre cariī mă luptă 'n strămbătate.

- Ѣшй кѡ скѡтѡль шй кѡ а та ѡрмж, 62 г.
4 Ѣз сѡ ѡвосѡскж фхрѡ сѡлж.
Кѡла сѡ ле 'нкѡсй кѡ а та лѡнче,
Ѣз н'ѡйвж гоначй ѡнкхтрѡ фѡче.
Сѡ-мй сѡфлетѡлѡй : стѡй кѡ кредѡницж,
8 Шй тѡ сѡ-мй фйй доамне мѡнтѡйницж.
Ѣз сѡ скимосѡскж 'н грѡ рѡшѡне
Кѡрйй порнѡскѡ рѡдѡл лорѡ пре мѡне.
Кѡ рхчѡлж сѡ сѡ 'нврхтежѡскж 47 г.
12 Кѡрйй жм пизмѡскѡ, рѡдѡ сѡ-й гхсѡскж.
Вѡколѡ сѡ ле вѡтж цѡрнж 'н фѡцж,
Ѣз нѡ-шй вѡсж трѡюль кѡ дѡлчѡцж.
Домнѡль сѡ ле дѡ ѡнцѡрйй кѡ скжрпж,
16 Ѣз ле пѡе рхѡтѡтѡ 'н гѡрпж.
Кѡла сѡ ле фйе 'нтѡнекѡтж,
Кѡ потикнййтрѡй шй лѡникѡтж.
Шй сѡ-й де ла домнѡль ѡнгрѡзѡскж,
20 ѡнцѡрѡль кѡ ѡрмж сѡ-й гонѡскж.
Кѡ кѡ дешѡртѡ жм пѡсѡрх сѡлцж, 68 г.
Шй кѡ пѡерсжтѡѡре сѡ мѡ 'нгнѡцж.

7 Ѣфѡтѡлѡй вѡ-мй 11 сѡ сѡ 'нврхтежѡскж 13 цѡрна 15 Мѡ. скрѡж Т скрѡлж
16 Мѡ. грѡлж 17 Ѣз ле фйе кѡла 22 пѡерсжтѡѡре

Eşî cu scutulă şi cu a ta armă, — 4. Să să obosască fără samă. — Călă să le 'nchiđî cu a ta lance, — Să n'aibă gonaci în cătro face. — Ȑa-mî sufletului «stăi cu credinţă,» — 8. Şi tu să-mî fiî, Doamne, mintuinţă. — Să să schimosască 'n grîa ruşine — Cariî pornescă răulă loră pre mine. — Cu răcēlă să să 'nvrătejască, — 12. Cariî amî pizmăscă, rău să-î găsască.— Vicolă să le bată ţărnă 'n faţă, — Să nu-şî vađă traifulă cu dulcēţă. — Domnulă să le dăa ingeri cu scărbă, — 16. Să le pue răutatia 'n gărbă. -- Călă să le fie 'ntunecată, -- Cu potieniturî şi lunicată. — Şi să-î de la Domnulă ingrozască. — 20. Îngerulă cu armă să-î gonēscă. — Că cu deşertă amî pusără săltă, -- Şi cu pierđătoare să mă 'nghiţă. —

- Біетдаль сѡфлетъ дешерть ми-л мѡстрѡрж
24 Глаца сѡ-й апѡче че-ши ѡйтѡрж,
Шн кѡпкѡна ѡнкж сѡ-й гжсѡскж,
Шн прѣ сѡмштра ѡ-ши немерѣскж.
Кѡрѡ мишелдаль мѣѡ доамне сѡфлетъ
28 Де лѡ тѣне сѡ-й вѣе вѡнь кѡѡеть.
Гж сѡ десфетѡсе 'н вѡкѡрѣе
Де ѡ тѡ ѡзвѡндж шн тѡрѣе.
Шн ѡаселе мѡле сѡ гржѡскж
32 Де мѡла тѡ чѡ дѡмнесѡскж.
Чѣне-й кѡ тѣне доамне де прѡтѣкж, 47 v.
Кѡ фѣрѡ тѡ кѡ чѡ милѡстѣкж?
Кѡ мишелдаль скоѡй де лѡ мѡнѣй крѡнте,
36 Неѡкѡтѡла де лѡ пѣзмѡшѣ ѡте.
Кѡре 'нвѣтѣсж мѡртѡрѣй рѡле
Гж мѡ 'нтрѡве ѡнтревѡчѡнѣй грѡле.
Пѣнтрѡ вѣне кѡ рѡѡ сѡ-мѣ пѡтѣскж 58 v.
40 Шн мишелдаль сѡфлетъ сѡ-мѣ стерпѡскж.
Кѡнд ѡй сѡ 'мвѣтѡ сѡ мѡ 'мпресѡдрѣ,
Гѡ мѡ ѡмвѡркѡм кѡ стрѡкѡдрѣ.

24 Глаца 25 ѡнкж сѡ-й гжсѡскж 28 апѡ-й 30 тѣрѣ. 31 сѡ гржѡскж, 32 дѡмнесѡскж. 33 дѡмне кѡ тѣне чѣне-й 34 фѣрѡ . . . чѡ 35 мѡ. мѡн 36 Шн апѡчѡ-тѡла 37 мѡртѡрѣй кѡре 'нвѣтѣсж 40 стрѡпѡскж 42 жмвѡркѡм

Bietulŭ sufletŭ deșertŭ mi-l muștrară — 24. Sălța să-î apuce ce-și uitară, — Și căpcana încă să-î gășască, — Și pre sămoștria să-și nemerescă. -- Iară mișelulŭ mieŭ, Doamne, sufletŭ - - 28 De la tine să-î vie bunŭ eugetŭ. — Să să desfetăde 'n bucurie — De a ta izbindă și tărie. -- Și oasele miale să grășască -- 32. De mila ta ce dumnefășască. — Cine-î ca tine, Doamne, de protivă, -- Cu firă ta cu cîa milostivă? -- Că mișelulŭ scoșŭ de la mână crunte, -- 36. Ne-avutul de la pizmașŭ iute. -- Care 'nviteđă mărturiŭ riale -- Să mă 'ntrăbe întrebăcunŭ grăale. — Pentru bine cu răŭ să-mŭ plătescă -- 40. Și mișelulŭ sufletŭ să-mŭ șterpască. - - Cînd eŭ să 'nvita să mă 'mpresoare, — Eŭ mă îmbrăcam cu ștreacătoare.

- 44** **Ѡз ми сз згжрчѣскж вѣтѣль сѣфлетъ**
Кѣ рѣгж, кѣ пвст шй кѣ 'нтрегъ кѣцетъ.
Ѡз-мй вѣе 'н сжн рѣга де мй-й стрѣмвж,
Де грзескъ вѣне нѣмай дин лимвж.
Бѣне ле подѣскъ кѣ ѡндѣ фрѣте,
48 **Н'ам спре нѣме г'нд де рѣдѣте.**
Кѣ ом жѣлникъ вѣре-шй плѣнце мѣртѣль,*
Доамне с'нт мжхнѣтъ шй трѣст кѣ тѣтѣль.
Прецѣрь мѣне с'адѣнж кѣ шѣнцѣрѣй,
52 **Ѡтрѣнг'нд вѣче ѣсѣпрж-мй шй лѣнцѣрѣй,**
Кжт шй хѣра нѣ ми сз мѣй сѣмте,
Че-м гжтѣрж сз-й поч лѣа мѣнте.
Кѣ сз деспѣрцѣрж дин прѣиѣнцж 48 r.
56 **Шй нѣ лѣѣ мѣй кенѣтъ ѡмлѣиѣнцж.**
Мѣ испитѣрж кѣ вжтѣй мѣте 64 r.
Ѡсѣпрж-мй скржшк'нд кѣ кенѣтъ ѣте.
Де мѣне сз кѣѣцѣ дѣмнесѣѣ сѣинте
60 **Шй сз мѣ скѣѣцѣ де лѣ мѣнй кѣмлѣнте.**

* Домнѣль Христос ѣсте чѣѣ жѣлнт пре ѡдам. [Notă marg. autogr.].

43 Ms. Бѣтѣл сѣ'лѣтъ сѣ ми сз смѣрѣскж e *subliniat de Dosofteiu și la margine se află aceluși notă autografă*: скнмжчѣѣне сз фѣч ѡнчж. 44 Ms. кѣ пос Т кѣ смѣрнт кѣцетъ. 46 Бѣне де ле сѣжкѣ 47 și 48 se află în ordine inversă în Т 49 Ms. мѣлѣа 50 Ѡ'нт трѣст д'амне шй мжхнѣтъ кѣ тѣтѣль. 51 Ms. шѣрцѣрѣй 54 фѣржж 57 Кѣ кжтѣй мѣ испитѣрж мѣте

Să mi să zgărăcescă bietulă sufletū — 44. Cu rugă, cu post și cu 'ntregū cugetū. — Să-mī vie 'n sãn ruga de mi-ī strāmbă, --- De grăescū bine numaī din limbă. — Bine le poftescū cu unuī frate, --- 48. N'am spre nime gind de răutate. — Ca om jialnicū care-și plinge mortulū,* — Doamne, sînt măhnitū și trist cu totulū. — Pregurū mine s'adună cu șarțurī, — 52. Stringînd bine asupra-mī și lanțurī, --- Căt și hirīa nu mi să măī sãmte,-- Ce-mă gătara, să-ī pocī lua minte. — Că să despărțarā din priințā — 56. Și nu leū măī venitū umilințā. — Mă ispitirā cu bătāī multe — Asupra-mī scrășcînd cu veninū iute.— De mine să cauți, Dumneđăū sfinte,—60. Și să mă scoți de la mână cumplite.

* Domnulū Hristos Iaste cēū jelit pre Adam.

- Ѡѡфлетѡдль мїѡѡ доамне сѡ-ль дерадичї,
 Ѣнишоара мѡ де лѡй сѡлвѡтичї,
 Вѡста жц кѡй фѡче 'н сѡборь мѡре,*
 64 Ѧн лимей грѡле те кѡй слзвї тѡре.
 Рѡдль чїне-мї корь, сѡ нѡ зжмвѡскж
 Шїи кѡ ѡкїї сѡ нѡ мзхѡїскж,
 Кѡрїї жл грѡескь де пѡче 'н фѡцж
 68 Шїи де лѡтѡрї ѡї жл сѡнт кѡ грѡцж,
 Вѡск. Ѧнд гѡра пѡнж ла мзсѡле
 Ѧсѡпра мѡ кѡ кѡвїнте рѡле.
 Бїне не пѡре кѡ нї-ї пре воѡе,
 72 Де не вѡд ѡкїї кѡмь те деспоѡе.
 Вѡсж-ї доамне кѡмь ѡї сѡ дезмїрдж,
 Шїи нѡ-ї лѡсѡ 'н коѡе сѡ-мї дѡ прѡдж.
 Че те скоѡлж доамне де-мї ѡлѡце, 64 v.
 76 Доамне сѡинте шїи тѡ сѡ-мї фѡч лѡце.
 Ѣх мз ѡдѡчї доамне 'нтр'ѡдевѡрѡдль, 48 v.
 Ѣх нѡ рѡсж чѡл че-мї корь рѡдль.

* Пѡдекж сѡрїнта кесѡрїнкж, кѡ сѡинѡїа сѡ доамнѡл Хрїстѡс пїнтрѡ кесѡрїнкж ѡѡ пѡ-
 цѡт де ѡ ѡѡ свѡсѡт. [Notă marg. în Ms].

64 Ms. анм 66 мз гхѡїскж 69 пѡнѡ 71 Фѡрїче де нѡї кѡ нї-ї пре воѡе, 72 Де
 тѡ кѡдїмь тѡцїи кѡмь те 75 де мѡлѡце 76 Д'амне Д'амнѡѡѡ шїи сѡ-мї 77 ѡдѡчїи

Sufletulū mieū, Doamne, să-lū deradicī,—Unișoara mīa de lei sālba-
 ticī, — Vīastīa āțī voī face 'n sǎborū mare,* — 64. În limbī grīale
 te voī slāvī tare. — Rǎulū cine-mī vorū, să nu zāmbascā — Și cu
 ochīī să nu mǎhǎīascā, — Cariī āmī grǎescū de pace 'n fața —
 68. Și de laturī eī āmī sint cu grēța, — Cǎscīnd gura pǎnǎ la mǎ-
 sīale — Asupra mīa cu cuvinte rīale. — Bine ne pare cǎ ni-ī pre
 voae, — 72. De ne vǎd ochīī cum te despoae — Veđǎ-ī, Doamne,
 cumū eī să dezmlǎrdǎ, — Și nu-ī lǎsa 'n voae sǎ-mī dīa pradǎ.—
 Ce te scoalǎ, Doamne, de-mī alīage, — 76. Doamne sfīnte, și tu
 sǎ-mī factī līage. — Sǎ mǎ gudecī, Doamne, 'ntr'ādevǎrulū, — Sǎ
 nu rǎdǎ ceīa ce-mī vorū rǎulū.

* Adecǎ sfīnta bestaricǎ, cǎ sfīnțīa sa Domnul Hristos pentru bestaricǎ au pǎ-
 țǎt de o aū spǎsǎt.

- Ниче ёй сѣ зѣкж 'нтр'а лорь сѣфлеть
80 Бине не пारे кѣ нї-й пре кѣцетъ.
Кѣ тѣтѣль сѣ-ль вѣль, бїне кѣ-л принскѣль,
Гѣта ноѣстрж дѣкмѣ нѣй ѡ ст.рнскѣль.
Рѣшїна 'н шпрѣз сѣ-й скїмосѣскж,
84 Рѣдѣтѣ лорь сѣ-й ѣнгрѣзѣскж.
Кѣрїй жм ворь рѣдѣль, рѣдѣ сѣ 'мбрѣче,
Кѣкѣрїнтъ рѣдѣ сѣ нѣ мѣй поѣтж фѣче.
Кѣрѣ дирепцїй че-м чѣркж бїне,
88 Доамне сѣ сѣ вѣкѣре кѣ мїне.
Шї мѣрїтѣ сѣ фїе, жц ворь зѣче
Нѣмеле тѣдѣ доамне кѣ ферїче.
Кѣрїй подѣскѣ сѣдѣїй тѣле вїцж,
92 Кѣ пѣче сѣ-шї петрѣкж 'н дѣлѣцж.
Шї лїлѣа мѣ фѣрѣ де зѣвѣкж
Гж депрїнскж ѣн сѣрїнта тѣ слѣкж.
Тоѣтж сѣдѣ 'нтр'а тѣ дерептѣте
96 Гж сѣ лѣдѣ кѣ вѣнѣтѣте.

65 r.

80 Ферїче де нѣй кѣ 96 Ms. кѣ нѣтѣте Т дѣндѣ лѣдѣж 'н дѣлѣче вѣнѣтѣте.

Nice eї sǎ ǎacǎ 'ntr'a lorǔ sufletǔ — 80. Bine ne pare cǎ ni-ї pre cugetǔ. -- Cu totulǔ sǎ-lǔ bǎmǔ, bine cǎ-l prinsǔmǔ, — Sїatǔa noastrǎ dǣcmu noї o stınsǔmǔ. --- Ruşınıa 'n obraz sǎ-ї schimosascǎ, --- 84. Rǎutǎtia lorǔ sǎ-ї ıngrozascǎ. --- Carıı ǎmǔ vorǔ rǎulǔ, rǎul sǎ 'mbrace, -- Cuvıntǔ rǎul sǎ nu maї poatǎ face. — Iarǎ direp-її ce-mǔ cercǎ bine, — 88. Doamne, sǎ sǎ bucure cu mine. -- Şi mǎrıtǔ sǎ fie, ǎzi vorǔ ǎce, --- Numele tǎu, Doamne, cu ferice. -- Carıı poftescǔ slugıı tale vıaǎa, — 92. Cu pace sǎ-şı petrǣcǎ 'n dulcǣtǎ. — Şi limba mǎa fǎrǎ de zǎbavǎ -- Sǎ deprındǎ ın sfınta ta slavǎ. -- Toatǎ ǎua 'ntr'a ta dereptate --- 96. Sǎ sǎ laude cu bunǎtate.

35. **Ѧн сѣзршитъ ѧ слѣпѣи доминиѧи ѧ лѣи Давид, лѣ.**

Рече законопрѣтѣпникъ.

Ѡмѣлъ фхрѣ лѣце **Ѧн сѣне г.рндѣице**
 Рхѣтѣци сѣ фѣкж, шн нѣ сѣ сжѣице,
 Де дѣмнесѣѣ н'аре **Ѧн ѡкѣи сѣи фрѣкж,**
 4 **Г.рндѣице кѣ нѣ-л-ва тѣлнѣ рѣѣ немѣкж.**
Кѣ виклешѣгѣ жмбж фхрѣ де тѣгѣдж,
Стрѣмвѣтѣте фѣче сѣ скорнѣскж сѣдѣж.
Дерепѣтѣ н'аре Ѧн кѣвѣнтѣ чѣ сѣче,
 8 **Бѣнеде нѣ-нѣ плѣче че сѣ пѣне 'м прѣче.**
Сѣра, кѣндѣ сѣ кѣлкж сѣ сѣ ѡднѣнѣскж,
Г.рндѣице ла сѣж че рѣѣ сѣ скорнѣскж.
Чѣ мѣла тѣ доамне пре чѣрѣ сѣ лѣцѣице,
 12 **Сѣрѣнтѣ-ци ѣдѣкѣрж нѣѡрѣ коврѣшѣице.**
Жѣи ѣсте кѣ мѣнѣжѣ дерепѣтѣ нѣлтж,
Ѡдѣцѣле тѣле-с ѣдѣрнѣице лѣтж.
Кѣ тѣ грѣжѣици доамне ѡдментѣи шн хѣра
 16 **Шн цѣи тѣнсѣ-ци мѣла прѣсте тоѣтж цѣра.**

5 5 49 r.
[лѣ дѣвѣрѣ
Ѧн шлсе]*

56 v.

* *Notă marg. autogr.*

35. *Titlu* : слѣпѣи ѧ дѣмнесѣи 3 н'аре е *adaus pe margine in Ms. de Dosofteiu*
4 Жѣ парѣ кѣ нѣ-л-ва тѣлнѣ рѣѣ немѣкж. *Ms.* рѣѣ 5 жмбж 6 Фхѣрнд стрѣмвѣ-
тѣте шн рѣднѣрнд сѣдѣж. 8 пѣндѣ-сѣ 'н прѣче. 12 коврѣшѣице 13 дерепѣтѣ

In sfârșită a slugii Domnului a lui David, 35.

Оmulă fără liage în sine gândiaste — Răutăți să facă, și nu să săiaste, — De Dumneđău n'are în ochii săi frică, — 4. Gândiaste că nu-l-va tălni rău nemică. — Cu viclesugă ambă fără de tăgadă, — Strămbătate face să scornescă sfadă. — Dereptate n'are în cuvintă ce đace; — 8. Binele nu-ı place ce să pune 'm price. — Sara, cindă să culcă să să odihnescă, — Gândiaste la đua ce rău să scornescă. — Ce mila ta, Doamne, pre ceră să lăđiaste, — 12. Sfinta-ți adevară nuoră covrășiaste. — Ați iaste ca munțaı dreptatē naltă, — Gđdiastele tale-s adincime lată. — Că tu grijestı, Doamne, oamenii și hiara — 16. Și ț'ai tinsu-ți mila preste toată țara.

КС сѢинтеле-цѣи арипѣ тѣ не цѣи кѣдѣрѣ,
 Не хрѣнѣиѣ де сѣцѣѣ кѣ хрѣнѣ днн гѣрѣ.
 Ѣвемь вишѣгь мѣре ѣн сѣанта тѣ кѣсѣ,
 20 Мѣнкѣрѣ десѣѣтѣте, вѣѣтѣрѣ пре мѣсѣ.
 Кѣ ла тѣне ѣсте де вѣцѣ фѣнтѣнѣ
 Ши 'нтр'а тѣ лѣкоѣре вомь вѣдѣ лѣминѣ.
 Тѣнде спре дѣнши мѣлѣ, кѣрѣи цѣиѣ де тѣне, 49 v.
 24 Ши фѣ дерѣптѣте кѣрѣорѣ цѣсѣ кѣ бѣне.
 Пѣчѣорѣ де мѣндрѣе сѣ нѣ мѣ смѣнтѣсѣкѣ,
 Мѣнѣ пѣкѣтѣѣсѣ сѣ нѣ мѣ клѣтѣсѣкѣ.
 Кѣндѣ ворѣ кѣдѣ стрѣмѣиѣ сѣ дѣ 'н рѣпѣцѣѣне,
 28 Де с'а мѣра лѣмѣ де дѣнши кѣ минѣне.

36. Глава . Псалом Давидов , л'с.

Перевѣнѣи лѣкавѣнѣм.

Сѣ нѣ рѣхѣнѣиѣ спѣрюл ѣ ѣмь фѣрѣ лѣѣе,
 Кѣ фѣрѣ зѣпѣвѣж днн лѣме с'а цѣрѣе,

[Де дѣиѣрѣи ѣн б'.]*

* Notă marg. autogr.

18 не гхрѣнѣиѣ... гхрѣнѣ 21 фѣнтѣнѣ, 27 рѣнѣ.

36. Titlu : Псаломъ Давидъ, л'с. Перевѣнѣи лѣкавѣнѣюциѣмѣ. 1 Нѣ рѣнѣи 'н кѣишѣгѣѣ ѣ ѣмь

În sfintele-ți aripî tu ne țai căldură, — Ne hrănești de sațau cu hrană din gură. — Avemū bișugū mare în sfînta ta casă, — 20. Mîncărî desfătate, băuturî pre masă. — Că la tine îaste de vîață fântână— Și 'ntr'a ta lucoare vomū vedîa lumină.— Tînda spre dinșî milă, cariî știu de tine, — 24. Și fă dereptate cărorū ță-s cu bine. — Pîcorū de mindrie să nu mă smintescă, — Mănă păcătoasă să nu mă clătescă. — Cînd vorū cădîia strâmbîi să dîa 'n răpegîune — 28. De s'a mira lumîa de dinșî cu minune.

Psalomulū luî David, 36.

Să nu răhnești sporîul a omū fără liage, — Că fără zăbavă din lume s'a știarge.

- Шїи ка сзкѧ лѧсне кѧ ѡтѧва кѧрде,
4 Оѡфлетѡаль ш'а пѡне ш'ѧкѧра ш'а пѧрде.
Чѧ фїи кзтрѧ домнѡаль кѡ инемж 'нтрѧгж,
Петрѧчї фзкѧнд бїне 'н лѧкѡицж лѧргж.
Оз петрѧч їи лѡме кѡ вїцж кѡрѧтж
8 Шїи домнѡаль тѧ пѧще кѡ мѧнж 'ндѡрѧтж.
Шїи лѧще кѡ домнѡаль сз те даї їи вїцж,
Шїи-ц ва дѧ пре воѡе инемїи дѡлчѧцж.
Кѧлѧ тѧ чѧскѡнсж ѧрѧтж лѧ домнѡаль,
12 Спре дѧнсѧ ѧївї недѧжде кѡ їртж тот ѡмѡл.
Дирѧптѧ те ва фѧче, де-ї фїи тот лѡмїнж,
Цѧва скоѡте ѡдѧцѡла ка де зж сенїнж.
Домнѡлѡї те роѡгж шїи те кѡчїрѧще,
16 Нѡ рѧвнїи вїклѧѡнѡаль кѧлѧ че-ї спорѧще.
Пѧкѧтеле тоѡте кѡ дѧнсѡаль корѧ мѧрѧе,
ѡмѡлѡї че фѧче кзкѧре де лѧще.
Ѣтжмпѧрѧ-цїи мѧнїѧ, ѡрѧїѧ ц'ѡпрѧще,
20 Рѧвна, вїклѧшѡгѡаль, де те кѡрѧцѧще.
Кѡ дї-ї фѧче рѧле, сзчїи дїи рѧджчїнж,
Де вѧї фѧче бїне, недѧждѧ цї-ї плїнж.

56 v.

4 шѧ Ms. T. пѧрде, 5 'нтрѧгж 7 Оз трѧшїи 9 Снѧлїше кѡ 12 Спре дѧнс с'ѧїсї
14 Пѡдѧцѡаль цѧва скоѡте 'н мѧсж зж сенїнж. 15—58 *see aflii numai in T., fiind pierdută o fole din Ms.*

Și va săca lesne ca otava vīarde, — 4. Sufletulū ș'a pune ș'a-vīarīa ș'a pīarde. — Ce fīi cǎtrǎ Domnulū cu inemǎ 'ntrǧgǎ, — Petrecī fǎcīnd bine 'n lǎcuīnșǎ largǎ. — Sǎ petrecī in lume cu vīașǎ curatǎ — 8. Și Domnulū tē paște cu mǎnǎ 'nduratǎ. — Și līage cu Domnulū sǎ te daī in vīașǎ, — Și-țī va da pre voae inemīi dulcēțǎ. — Calē ta cēscunsǎ aratǎ la Domnulū, — 12. Spre dīnsū aībī nedīajde cǎ iartǎ tot omul. — Direptū te va face, de-ī fi tot luminǎ, — Ț'va scoate gudețul ca de đǎ seninǎ. — Domnulū te roagǎ și te cucirīaște, — 16. Nu rǎvni vīclenulū calīa ce-ī sporīaște. — Pǎcatele toate cu dīnsulū vorū mīarge, — Omulū ce face cǎlcare de līage. — Stǎmpǎrǎ-țī mǎnīa, urgīa ț'oprīaște, — 20. Rǎvna, vīclesugulū, de te curǎțīaște. — Cǎ de-ī face rīale, sacī dīi rǎdǎcīnǎ, — De veī face bine, nedīajdīa țī-ī plīnǎ.

- Ла вرامة кѡмпантж н'ор фн де рѡшине,
 44 Ан эале фламанде лѣ присѡсж пжине.
 Анши-ши пжкхтѡшій жш кѡнѡскь перира,
 Эвбай кк сж налицж пре лѡме кѡ фире.
 Чеѡ че пѡнь пизмж кѡ домнѡль ши приче,
 48 Сж цѡне де д-нишій пѡцжнж фериче.
 Андаѡтж ч'орь крѡще ш'ор дованди слѡкж,
 Кор пери ка фѡмѡль нефжкѡнд эвѡкж.
 А 'мпрѡмѡт викаѡнда ши нѡ май пѡхтаѡце,
 52 Дирѡптѡла сж 'ндѡрж, дж ши милѡѡце.
 Кѡрїй кхтрѡ домнѡль сѡнтѡ кѡ мѡлицмїтж,
 Кур ѡчинѡ лѡма 'н вرامة некаѡтїтж.
 Кѡрїй жї ворь эѡче сѡдѡлмї де ѡкарж, 57 v.
 56 Прѡчеѡ-ї ва пѡрде кѡ тѡтѡль дин цѡрж.
 Де ва жмѡла ѡмѡль пре кѡле дирѡптж,
 Кѡмь ѡбѡѡце домнѡль, джрѡн-ї-ва плѡтж.
 Шї кѡнд с'ѡ тѡмплѡ-сж сж пѡцж кѡдѡре, 50 r.
 60 Л'ка цжнѡ де вѡѡце сж н'ѡпж сѡдѡре.
 Де кѡнд ам фѡст тжнѡрь тот мїѡ фѡст ѡмїнте,
 Пѡнж 'н вѡтржнѡѡце дѡѡчѡстѡ кѡвїнте :

54 некаѡтїте 56 пѡрде 61 тот ѡм ценѡте мїнте 62 Пѡнж 'н вѡтрнѡѡ це ѡчѡст кѡвїнте

La vřime cumplită n'or fi de ruşine, — 44. În ăale flămīnde lē prisosă răine. — Înşi-şī păcătoşīi aşē cunoscū părīria, — Săvaī că să nală pre lume cu firia. — Ceia ce punū pizmă cu Domnulū şi price, — 48. Să țane de dinşī puțână ferice. — Îndată ă'orū criăste ș'or dobīndi slavă, — Vor peri ca fumulū, nefăcīnd zăbavă. — Ia 'm prumut viclēnul și nu măī plățiaste, — 52. Direptul să 'ndură, dă și miluīaste. — Cariī cătră Domnulū sīntū cu mulțămīta, — Vor ocina lumīa 'n vřime neclătite. — Cariī ai vorū ăăce sudălmī de ocară, — 56. Prăceia-ī va pīarde cu totulū din țară. — De va ambla omulū pre cale dirēptă, — Cumū iubiaste Domnulū, dărui-ī-va plată. — Și cīnd s'a timpla-sū să paă cădīare, — 60. L'va țanīa de brațe să n'aibă scădīare. — De cīnd am fost tănărū tot mī-au fost aminte, — Până 'n bătrănīațe dēciastīa cuvīnte :

- Н'амь екхѡт дирѣптѡл пѣрхсжть сѣ піѡе, ..
- 64 Ничій ѡ лѡи сѣмѣницѣ ѡн фоѡме сѣ чѡе.
 Че ѡн тоѡте сѣле дѣ шн мнѡдѡце
 ѡ лиѡициѣ дирѣптѡл шн сѣмѣница-ѡн крѡце.
 Фѡѡи де рѣдѡте, фѣ че жѣте вѡне,
- 68 Шн петрѣчй ѡн лѡме кѡ сѣле депѡне.
 Дѡмнесѡѡ ѡвѡце пре ѡдѡецѣ сѣ фѡкж,
 Фѡнициѣ сѣи нѡ-шн лѡсж кѡвѣнтѡл сѣ-ѡ трѣкж,
 Че-ѡ цѣне пре стрѡже кѡ сѣ ле дѡ вѡцж.
- 72 Стрѣмвѡи кѡ сѣмѣницѣ-ш пре вѡнѣ сѣ-ш пѡцж.
 Дирѣпциѣ пѣмѣнтѡл ѡн вѡчй ѡчинѣсж,
 Кѣ лѡ-ѡ дѡт дѡ домнѡл пре дѡнсѡл сѣ шѡсж.
 Фѣ 'мѡѡцж дирѣптѡл кѣтрѣ 'нцѡлепѡѡне,
- 76 Рѡстѡл лѡи шн лимѡ скѡт ѡдѡѡце вѡне.
 ѡвѡндѡ де лѡ домнѡл ѡн ѡнемѣ лѡце,
 Пре кѡле дирѣптѣ несминтѡт вѡ мѡрѣе.
 Пѣкѣтѡсѡл чѣркж дирѣптѡлѡи мѡѡрте,
- 80 Чѡ домнѡл нѡ-л лѡсж шн дѡн грѣѡ л'ѡ скоѡте.
 ѡнгѡдѡи пре домнѡл, кѣилѡ-ѡ пѣзѡце,
 Кѣ те вѡ 'ннѡѡѡ-те 'н лѡме шн тѡ крѡце.

50 v.

65 Прѣтѡ тоѡтѣ сѣѡ дѣ 68 кѡ вѣлѡе пѡѡне 69 ѡдѡѡцѣ 72 Стрѣмѡи кѡ тѡтѡ пѡѡѡл пре вѡнѣ 73 ѡн вѡчй ѡчинѣсж дирѣпциѣ гѣѡтѡре. 74 Пѣрѡи чѡ лѡѡ дѡт домнѡл кѡ ѡрѡкѣ ѡн ѡѡрж. 75 Кѡѡетѣ дирѣптѡл гѡндѡ де 'нцѡлепѡѡне. 76 фѡкѣ ѡ. 82 тѣ

«N'amŭ văqut dreptul părăsătŭ să piŭae, — 64. Nicŭ a luŭ sămintă 'n foame să cŭae. — Ce în toate ȕăle dă și miluŭaște — A lipsiŭi dreptulŭ și sămintă-ŭ crŭaște. — Fugŭ de răutate, fă ce ŭaste bine, — 68. Și petrecŭ în lume cu ȕăle depline. — Dumneȕăŭ ŭubŭaște pre gudeŭŭ să facă, — Sfinŭiŭ săŭ nu-ŭi lasă cuvintul să-ŭ trecă, — Ce-ŭ țane pre straje ca să le dŭa vŭiăță. — 72. Strămbiŭ cu sămintă-ŭ pre vină să-ŭ pață. — Dreptăŭ pămintul în vŭiacŭ ocinȕdă, — Că li-ŭ dat de Domnulŭ pre dŭnsul să șaȕă. — Să 'mvață dreptul cătră 'nțălepcŭne, — 76. Rostul luŭ și limba scot giudŭiăte bune. — A-vindŭ de la Domnulŭ în inemă ŭage, — Pre cale dirȕptă nesmintit va mŭarge. — Păcătusul cȕrcă dreptulŭ moarte, — 80. Ce Domnulŭ nu-l lasă și din greŭ l'a scoate. — Ŗngăduŭ pre Domnulŭ, căile-ŭ pă-zŭaște, — Că te va 'nnăŭa-te 'n lume și tŭ-a crŭaște.

- Шїи нѡ кзѡта рзїи, кзче сѡнтѣ дѣхїра,
84 Кз 'н пѡцїнж врѡме лї-ї ведѡ перїра.
Взсѡѡ пре спѡркѡтѡль сѡннѡ-сж вѡврѣ,
Г'ѡцннж кѡ кедрїи тѣмжей лѡ нѡврѣ.
Шїи трекѡѡ прѡчїѡ, кѡѡтѣ, нѡ кзс немїкж
88 Рзмас де лѡ дѡнсѡль вр'ѡ стѡлпѡре мїкж.
Цїне дерептѡтѡ, вѡрнѡѡцѡ пѡзѡїе,
Кѡ ѡмѡлѡї чель вѡн рзлзшїнцѡ-ї крѡїе.
Кїрѡ спѡркѡѡшїи перїра ле кїне,
92 Нїче де сѡмѡнцж дѡ дѡншїи нѡ рзлжне.
Дѡчн мѡнтѡїнцѡ ѡсте де лѡ дѡмнѡль,
ї дїрѡїцїи шїи смѡрїнїи дїн лѡме тот ѡмѡль.
Кѡ-ї кѡ скѡтї дѡмнѡль лѡ врѡме де скрѡбж.
96 Кѡ фѡлѡс їѡ скоѡте дїн чѡѡтѡ чѡ стрѡбж.
Лѡ сїне-ї кѡ пѡне дїн пѡртѡ дїрѡптж,
Гѡ шѡсж 'н ѡдїнж пѡнж лѡ да пѡѡтж.

87 прѡчїѡ... кзс 88 Мс. стѡлпѡре 88 Мс. стѡлпѡре 94 смѡрїнїи 98 дѡмѡс-лї 'н
кѡч пѡѡтж.

Și nu căuța răii, căce sїntї dēhirїѡ, — 84. Că 'n puțană vrїe-
me li-ї vedїѡ perїrїѡ. — Văđuțũ pre spurcatulũ suїndu-să buorũ, —
S'agungă ca chedriї tãmãeї la nuorũ. — Și trecuțũ prї-acїѡ, cauțũ nu
văđ nemicã, — 88. Rãmas de la dїnsulũ vr'ѡ stãlpare micã. — Tãne
dereptatїѡ, blindїațїѡ pãzїaște, — Că omulũ celũ bun rãmãșїѡ-ї
crїaște. — Iarã spurcãcoșїї perїrїѡ le vine, — 92. Nice de sãmїnțã
de dїnșї nu rãmãne. — Deci mїntuїnțã їaste de la Domnulũ, — A
dїreptї și smїarinї dїn lume tot omulũ. — Că-ї va scutї Domnulũ
la vrїame de scrãbã, — 96. Cu folos ї-a scoate dїn cēta cē strãmbã.—
La sine-ї va pune dїn partїѡ dїrēptã, — Să șađã 'n odїhnã pãnã le
da platã.

СЛАВА. КАТИЗМА, 5.

37. Псаломъа лѣи Давид , лѣз .

Идѣчера ѡминте пѣнтрѡ сѡмѡвѡж , ѡдикѡ пѣнтрѡ сѡа де ѡдѡець .

Гн не ѡростѣж твоѡж ѡблчнѣ менѣ .

Нѡ мѡ кѡдѣ доамне 'н врѡме де мѡнѣ , 51 г.

Ниче-мѣ дѡ чертѡре кѡ ѡ тѡ ѡрѡе ,

Кѡ лѡнчѡле тѡле ѡн мѡне-с ѡнѡфѡпте

4 Шн сѡрѡнта тѡ мѡнѡ пре мѡне сѡ сѡмте .

Нѡ ѡсте пре трѡпѡ-мѣ лѡкѡ де сѡнѡтѡте ,

Цѡмѡ порнѡте мѡнѡа де-м феѡ грѡстѡте .

Оѡселе сѡ мѡстрѡж , чѡлѡне н'ѡѡ пѡче 59 г.

8 Де пѡкѡте грѡле н'ѡмѡ ѡнѡхтрѡ фѡче .

Фѡрѡ леѡи ам мѡлате , де мѡ коврѡшѡце ,

Оѡфлетѡль де сѡрѡнѡнѡ ѡвѡ сѡ клѡтѡце .

Де рѡне сѡнт пѡтред , фѡрѡ нѡ мѡ сѡмте ,

12 Де несѡкѡтѡнѡцѡ мѡм ѡшѡт дѡн мѡнѡте .

М'ам згрѡчит кѡ тѡтѡль тѡкѡчнѡа ѡн кѡнѡрѡнѡ ,

ѡмблѡнѡа тоѡтѡж сѡа кѡ мѡхѡнѡте гѡнѡрѡнѡ .

37. Катисма Мв. лѣз. Т Идѣчера... сѡмѡвѡж сѡа де ѡдѡець. ѡростѡ твоѡ 1 мѡ-
нѣ 4 сѡ сѡмте 8 Де грѡле пѡкѡте 9 Мѡм фѡрѡ леѡи мѡлате... коврѡшѡце, 10 Мѡ.
ѡсѡа 11 нѡ мѡ 12 мѡм пѡрѡстѡ дѡн 13 згрѡчит

CATHIZMA 6.

Psalomul lui David 37.

Aducerea aminte pentru Sămbătă. adecă pentru qua de gudețŃ.

Nu mă vădi, Doamne, 'n vrăame de mănie, -- Nice-mă da cer-
tare cu a ta urgie, -- Că lăncile tale în mine-s înfipite -- 4. Și
sfinta ta mână pre mine să simte. -- Nu țaste pre trupu-mă lġcŃ de
sănătate, -- T'amŃ pornitŃ mânăa de-mă fecă greutate. -- Oasele să
muștră, çolane n'ău pace -- 8. De păcate grăiale n'amŃ încătro
face. -- Fără legă am multe, de mă covrășăște, -- SufletulŃ de sar-
cină abăa să clătăște. - - De rane sănt putred, firăa nu mă sămte, -
12. De nesocotință mă-am eșit din minte. - - M'am zgrăcit cu totulŃ
ticăcăind în chinură, -- Ąmblind toată qua cu măhnite gindură.

- Шолдѣриле мѣле сѣнтѣ батцокѣриѣ,
 16 Бѣтеле чолѣне сѣнтѣ тоѣте рѣниѣте.
 Рѣдѣтѣ тоѣтѣж ѣсѣпрѣ-мѣ сѣ стрѣнѣ
 Де сѣспѣниѣ, де хлѣпѣть ѣнема сѣ стрѣнѣ.
 Нѣнтѣ тѣ доамне жѣла мѣ с'ѣдѣ,
 20 Ѡдспѣниле мѣле н'ѣдѣ ѣнде с'ѣскѣнде.
 Мѣ-ѣ сѣкѣ вѣртѣтѣ, ѣнема-ѣ мѣхѣнѣтѣ,
 Ѡкѣѣ н'ѣдѣ лѣминѣж, вѣдѣрѣ-ѣ лѣпѣтѣж.
 Кѣцѣѣ ѣкѣѣ прѣѣтѣниѣ шѣ соцѣжѣ ѣн кѣцѣж 51 v.
 24 Мѣ вѣдѣ де депѣрте, рѣделѣрѣ лѣ-ѣ грѣцѣж,
 Шѣ силѣскѣ пѣзмѣшѣѣ дѣн кѣца чѣ дѣлѣче 69 v.
 Мѣшѣлѣдѣ мѣѣ сѣфлѣть ѣн рѣдѣ сѣ-л ѣрѣѣче.
 Ѡфѣтѣрѣѣ фѣкѣ кѣклѣне, грѣскѣ че ле пѣдѣче,
 28 Гѣндѣскѣ тоѣтѣж сѣдѣ че рѣдѣ жѣм корѣ фѣче.
 ѣсѣрѣжѣдѣ кѣ сѣрдѣдѣ де гѣлѣчѣкѣж мѣлѣтѣж
 Чѣ фѣчѣ ѣсѣпрѣ-мѣ, гѣрѣ-м стѣтѣдѣ мѣтѣж.
 Мѣ фѣчѣ кѣтрѣ дѣншѣѣ кѣ ѣм че н'ѣдѣде
 32 Шѣ нѣ цѣн чѣ сѣжче, нѣче чѣ рѣспѣндѣ.
 Недѣждѣ мѣ-ѣ доамне тоѣтѣж кѣтрѣ тѣне,
 Тѣ сѣ мѣдѣсѣ рѣга, сѣ-мѣ рѣспѣндѣсѣ кѣ бѣне.

16 *Ms. T. Biatele T. rănite pentru rănite* 17 *ăcșpri-mi* 18 *ghlăpăț* 22 *lă-
 mine* 23 *ăcș* *Ms. vâlcj* 30 *măte* 31 *fič* 32 *ci* 33 *katē*

Șoldurile miale sîntu batgocurite, — 16. Biatele colane sîntu toate rănite. — Răutătia toată asupră-mi să strînge — De suspinî, de hli-pătū inema să stînge. — Nainté ta, Doamne, jălăia mîa s'aude, — 20. Suspinile miale n'aū unde s'ascunde. — Mi-î sacă vărutătia, inema-î măhnită, — Ochîi n'aū lumină, vedîarîa-î lipsită. — Căţi avuî priîtatîni și soțai în vîața — 24. Mă vādū de departe, rudelorū li-î grēță, — Și silescū pizmașii din vîața cé dulce — Mișelul mieū su-ſletū în răū să-l arunce. — Sfaturî facū vicliane, grăescū ce le place, — 28. Gîndescū toată șa ce răū amî vorū face. — Asurđăiū ca surdulū de glăcēvā multă — Ce făcîa asupră-mî, gura-m) slătū mută. — Mă fecî cātră dînșii ca om ce n'aude — 32. Și nu ști cé făce, nice ce răsponde. — Nedîajdîa mi-î, Doamne, toată cātră tine, — Tu să mî-audî ruga, să-mî răspondî cu bine.

- К'ам зжс доамне сфинте пизмáшій мѣй с'áйвж
36 Де á мá кздáре вѣкѣрте слáвж,
Нѣче ѿи сз рѣсж дѣшь шн лѣнникá-мж,
Кж скздáре нѣ мѣ-й де мѣ-й шн чертá-мж.
Сáнтъ ѿн тоáтж врáмá кѣпринс де дѣрáре,
40 Грешáла-м вои спѣне фзрѣ де тѣчáре,
Шн мз вѣи грижѣ-мж де че сáнтъ кѣ кѣнж,
Кѣ рѣгж кѣрáтж, кѣ фзгáдж пáинж.
Кѣрѣ ѿи пизмáшій кѣстж кѣ трáй дѣлче, 60 г.
44 Шн сѣ силескѣ тáре ѿн рѣѣ сз м'áрѣнче.
Кѣ сѣ ѿнмáлцѣрж чѣне мѣ-сѣ кѣ ѣрж 52 г.
Шн кѣ стрѣмвзтáте фжкáндѣ-мѣ трѣсѣрж.
Чѣá чѣ-мѣ фáкѣ рѣáл, пентрѣ áлѣ мѣѣ вѣне
48 Ён локѣ де прѣницж, грѣескѣ рѣѣ дѣ мѣне.
Нѣ мз лзсá доамне лá сáнгѣрѣтáте,
Пѣрѣсжтѣ де тѣне сз дѣкѣ рѣѣтáте.
Чѣ сз фѣй кѣ мѣне, сѣ мѣ ѿи áминте
52 Кѣ сфáнтá-цѣ пѣтáре ѿ дѣмнезѣ сфинте.

40 поѣ 41 Мѣ. сáн 43 трáй 49 сáнгѣрѣтáте.

C'am ȝas, Doamne sfinte, pizmașii miei s'aibă — 36. De a mia că-
dăre bucurie slabă, — Nice ei să rădă deșu și lunica-mă, — Că scă-
dăre nu mi-î de mi-î și certa-mă. -- Sintă în toată vrămăia cu-
prins de durăre, — 40. Greșala-mă voi spune fără de tăcere, — Și
mă voi griji-mă de ce sintă cu vină, — Cu rugă curată, cu făgadă
plină. — Iară ei pizmașii custă cu traî dulce, — 44. Și să silescă
tare în rău să m'arunce. — Că să înmulțară cine mi-să cu ură —
Și cu strămbătate făcindu-mă trăsura. -- Ceia ce-mă facă răul, pen-
tru ală miei bine -- 48. În locă de priință grăescă rău de mine. --
Nu mă lăsa, Doamne, la singurătate, — Părăsătă de tine să ducă
răutate. — Ce să fiă cu mine, să mă iaă aminte -- Cu sfinta-î pu-
tăre, o Dunneȝă sfinte.

38. АН СФЪРШИТ ЛШЪ ИДИДЪМЪ ПЪВЕЦЪДА, КЪНТЕКЪДА
ЛШЪ ДАВИДЪ, ЛН .

РѢХЪ СЪХРАНА ПЪШИ МОА.

СЖС-АМ АНТРОДЪ МІНЕ СЪ МЪ ЖЪ АМИНТЕ, S'S

СЪ-М СОКОТЭСЬКЪ ЛІМБА, СЪ НЪ СЖКЪ КЪВІНТЕ.

СТРАЖЕ ШІ ФЕРИИЦЪ МІАМ ПЪСЪ-МІ ПРЪ ГЪРЖ

4 КАНДЪ СЪЖЪ ПЪКЪТЪСЪДА, ДЕ-МІ ФЪЧЕ ТРЪСЪРЖ.

ТЪКЪТЪ-АМ КА МЪТЪДА ШІ НЪ КЪТЕСЪ СЪЧЕ

СЪ-І КЪВІНТЕСЪ ВІНЕ, КЪЧЕ СЪЖЪ КЪ ПРІЧЕ.

ДЕ-М ВІНЕ ДЪРАРЕ ШІ МЪ БОЛНЪВІАЩЕ 60 v.

8 КЪТ ШІ ХІРА ТОАТЪ МІ СЪ ВЕЩЕСАЩЕ.

ІНЕМА МЪ ЖЪСТЕ АН МІНЕ ХЕРВІНТЕ,

ШІ-М ЖЪСТЕ ЦІИИЦА АПРИИЦЪ 'Н КЪВІНТЕ.

КЪ ЛІМБА МЪ СЖС-АМ, ТЪ ДОАМНЕ МІРАТЪ

12 СФЪРШЕНІА ВІЕЦІИ СЪ Ѡ КЪСЪ КЪРАТЪ.

ЧІСАА ЧЪ ДЕ СЪЖЕ СЪ ЦІИДЪ КЪТЪ-М ЖЪСТЕ, 52 v.

ШІ ДЕ ЧЕ МІ-І ЛІПСА СЪ-М ФІЕ ЛА КЪСТЕ.

СЪЖЕЛЕ КЪ НЪМЪРЪ МІ-С ЛА ТІНЕ 'Н ПЪАМЪ,

16 НАИИТЕ-ЦІИ МІ-І СТАТЪДА НІЧЕ ДЕ Ѡ СЪМЪ.

38. Titlu: пѡвецѡа numaі tn Ms. Т пѣти. 1 Грѡит-Іма АН мІне 5 шѡ нѡ миш маі вѡче, 6 стѡ 7 Де ми сѡ 'ннѡѡще дѡрара кѡ коале, 8 Жѡла ма шѡ трѡнга нѡ сѡ маі поѡале. 10 Трѡж де к. 13 сѡ цѡиѡ кѡтѡ-м pентру кѡтѡ-м

In sfârșit lui Idithumă pîaveful, cînteculă lui David 38.

Das'am intru mine să mă iaă aminte, — Să-mă socotescă limba, să nu ăac cuvinte. — Straje și ferința mî-am pusu-mî pre gură — 4. Cînd stă păcătusul, de-mî face trăsură. — Tăcut-am ca mutulă și nu cutedă ăace — Să-î cuvinteđă bine, căce stă cu price. — De-mî vine durîare și mă bolnăvîaște — 8. Căt și hirîa toată mi să veșteđiaște. — Inema mîa iaste in mine herbinte, — Și-mă iaste știința aprinsă 'n cuvinte. — Cu limba mîa ăas-am, tu, Doamne, mî-arată -- 12. Sfârșeniîa viețîi să o văđă curată. — Cîsla cîa de ăale să știu cătă-mă iaste, — Și de ce mi-î lipsa să-mă fie la vîaste. -- ăalele cu numără mi-s la tine 'n palmă, -- 16. Nainte-î mi-î statulă nice de o samă.

- Кѣ лѣма ачѣста-й кѣ ѡ мнѣж мнѣж,
 Омѡль, кжт дѣхѣра, жѣте ѡ немнѣж.
 Де врѣме че трѣче кѣ ѡ ѡмврж рѣрж,
 20 Зѣдар сѣ трѡдѣще де сѣж пѣнж 'нѣ сѣрж,
 Де-шй агонисѣще с'ѣвж шй пре мѣйнѣ
 Стрѣнсѣра чѣ стрѣнѣ нѣ цн кѡй рѣмѣнѣ.
 Якмѡ чѣ вой сѣче шй тѣ-шй ѣнтрѣвѣ-те ?
 24 Спѣсѣ-мѣй кѣ тѡ-м ѣщй домнѣ шй вѡнхтѣте.
 Явѣра мѣ жѣте лѣ дѡмнесѣѡ стрѣнсѣ, 61 r.
 Лѣ врѣме дѣ трѣвж сѣ нѣ фѣѡ ѣн лѣѣж.
 Шй тѡ доамне сфннте мѣ ж днн грѣшѣле,
 28 Днн чѣле стрѣнне шй дннтр'ѣле мѣле.
 Лѣсѡшй пре невѡнѡль дѣ мѣ ѡкѣрѣще,
 Стѣ дѣ ми сѣ стрѣмѣж шй мѣ сѡдѡѣще.
 Ямѡцѣй шй нѣ мѣм дешкнс-нѣче ростѡ,
 32 Кѣ м'ѣй фѣкѡтъ словѡд ѣн кннѡрй кѡ тѡтѡ.
 Де ц'ѣй ѡпрй доамне мѣна тѣ чѣ юте
 Ст нѣ мѣ фѣршѣскж дѣндѡ-мѣ вѣтѣй мѡлѣте.

17 ачѣста-й 20 сѣрж e corectat din noaptea in Ms. 11 Ms. мѣйнѣ 23 коѡ сѣче сѣ фѣч ѣнтрѣвѣ, 24 Ми с'ѣѡ спѣс кѣ-мѣ жѣте дѡмнесѣѡ рѣкѣдѣре. 25-26 нѣмѣтѣ in T. 27 Шй мѣ явѣрѣще доамне днн гр. 29 Ст нѣ лѣшй невѡнѡль сѣ мѣ ж 'н ѡкѣрж 30 Ст мѣ прохѣтѣскж тѣтннѣрѣ 'н цѡрж 31 Ямѡцѣѡ дѣ нѣ мѣм мѣй дешкнсѡ-мѣ ростѡ 34 сѣршѣскж

Că lumia acésta-î ca o miză mică, — Omulū, cât dé hirîa, îaste o nemică. — De vrîame ce trîace ca o umbră rară, — 20. Zădar să trudîaşte de đă până 'nū sară, — De-şî agonisîaşte s'aibă şi pre măine — Strînsura ce strînge nu şti cui rămâne. — Acmu ce voî đace şi ti-oî întreba-te ? — 24. Spusu-mî-ai că tu-mî eşti Domnū şi bunătate. — Avîaria mîa îaste la Dumneđău strînsă, — La vrîame de trebă să nu fiū în lipsă. — Şi tu, Doamne sfînte, mă îa din greşîale, — 28. Din cîale streine şi dintr'ale mîale. — Lăsaşî pre nebulū de mă ocărîaşte, — Stă de mi să strămbă şi mă suduîaşte.— Amuţai şi nu mî-am deşchis nice rostul, — 22. Că m'ai făcutū slobod în chinurî cu totul. — De ţ'ai opri, Doamne, mîna ta cé îute — Să nu mă fărşască dindu-mî bătăi multe.

- Прин че-цѣ грѣшнѣ ѿмѡдѡ, л'аѣ дѡтъ пре мѡстрѣ брѣ,
 36 Н'аѣ лѡсѡт сѡ-лѣ трѣбѡхъ фѡрѡ де чертѡре.
 ѿи стѡнѡхъ вѣтѡдѡ сѡфлѣтъ де дѡвѣѡ сѡ 'нгѡнѡхъ, 58 г.
 Кат нѡ-ѣ мѡѣ дѡхѣрѡ де ѡ пѡнѡжѡнѡхъ.
 ѿшѡн дѡшѣртѣ ѿмѡдѡ кѡ ѡ хѡнѡхъ слѡвѡхъ,
 40 Стрѡкатѡхъ де мѡлѡи шѡ фѡрѡ де трѣбѡхъ.
 Чѣ тѡ доѡмне сѡфинте рѡга жѡи ѡскѡлатѡхъ,
 Шѡ тѡ-м потѡлѡще грѡжѡ мѡ чѡ мѡдатѡхъ.
 Сѡх нѡ сѡ ѡнѣте лѡкрѡмѡле мѡле 61 г.
 44 Шѡ стрѡинѡхѡтѡтѡ кѡрѡ дѡкѡ кѡ жѡле.
 Кѡ шѡ тѡцѣ пѡрѡнѡцѣи мѡей ѡм фѡст неѡѡрѡнѡк
 ѿнѡтр'ѡчѡстѡхъ лѡме тѡѡтѡхъ вѡѡца жѡлѡнѡк.
 ѿшѡрѡсѡж-мѡ грѣдѡлѡ доѡмне шѡ-мѡ слѡвѡѡще
 48 Пѡн' ѡ нѡ мѡхъ дѡбѡче, шѡ мѡхъ рѡхѡрѡѡще.

39. Псаломъ ѡдѣ Дѡвѡдѡ , л'д .

Трѡпа потрѡпѡхѡхъ г'сѡдѡ.

ѿпрѡптѡнѡ пре доѡмнѡлѡхъ вѡрѡме ѡдѡнѡхъ б' перекѡ
[ѿн г'
кѡѡрѡлѡ].¹
 ѿн грѡле рѡвѡдѡрѡи мѡѡ дѡтъ де рѡгѡхъ.

¹ Notă autogr.

36 лѡсѡт 38 Кат... дѣ хѣрѡ 40 доѡмѡиѡ, шѡ фѡрѡ де Мѡ. трѣгѡхъ 41 жѡисѡскѡлатѡхъ,
 46 ѿнѡтр'ѡчѡстѡхъ... тѡѡте жѡлѡнѡк. 47 ѿшѡрѡсѡж-мѡ грѣдѡлѡ пѡн' ѡ нѡ мѡхъ дѡбѡче
 48 Сѡх мѡ мѡѡцѣи дѡнѡ лѡме лѡ вѡѡца чѣ дѡбѡче.

39. Titlu : Трѡпа

Prin ce-ți greși omul, l'ai dată pre muștrare, — 36. N'ai lăsat să-lă trecă fără de certare. — I-ai strinsă bietul sufletă de dī-abīa să 'ngănă — Cit nu-ī maī dīahirīa de o painjină. — Aștia-ī deșertă omul ca o haīnă slabă, — 40. Stricată de molii și fără de tréba. — Ce tu, Doamne sfinte, ruga âmī ascultă, — Și tu-mī potolăște grijă mīa cīa multă. — Să nu să uite lacrămile mīale — 44. Și streinătătīa carīa ducă cu jīale. — Că și toți părinții miei am fost nemīarnic — Într'acīastă lume toată vīașă jīalnic. — Iușūriădă-mī greulă, Doamne, și-mī slăbīaște — 48. Păn' a nu mă duce, și mă răcorīaște.

Psalomulă luī David 39.

Așteptind pre Domnulă vrīame lungă - - În grīale răbdărī mī-au dată de rugă.

- Дин гроапж м'аѡ трас фзк'анд-ши м'алж,
 4 Динь тинж де кинь, де лд грѧ сѧлж.
 Шй скоц'анд-мж дин пѧкл' ѧд'ѧнкж,
 Грйже сз нѡ дѡкь м'аѡ пѡс пре ст'ѧнкж.
 Шй м'аѡ дѧть пичѡбрелорь врѧтѡте,
 8 Гз нѡ бѧгь де сѧмж 'н вневорь юте.
 Шй'н рѡстѡль м'еѡ м'аѡ пѡсѡ-мй нѡѡ к'рнтель, 53 v.
 Ѧн лѡдѧ домнѡлѡй сз м'жнекь.
 Бзс'анд-мж мѡлѡцй ворь лѡл ф'рикж 62 r.
 12 Шй лѡмѧ ворь лѡсѧ 'нтр'ѡ немѡкж.
 Ѧнтинс'анд-ши минтѧ кзтрѡ домнѡль
 Кѡ недѧжде кзтрѡ д'ѧнсь тѡтъ ѡмѡл.
 Фериче ва фй дѡчѡла сѡфлеть
 16 Че нѡ-й ва лнѡшй домнѡль дин кѡцет,
 Ниче ва прѡвѡ ѡнде фѧкь глѡме
 Де небѡнѡй шй дѡ шѡцй де лѡме.
 Минѡнѡй чѡй фзкѡт доамне вестѡте,
 20 Фзрѡ нѡмзрѡ сѧнтѡ дѡмнезѡѡ сфинте.
 Нѡме тѡкма нѡ-цй жсте кѡ г'андѡль,
 Гз тѡѡѡнгж шй сз-цй цѡе р'андѡль,

3 гроапѡ м'аѡ скѡс 6 м'аѡ corect. autogr. din м'алѡ Т. м'алѡ 7 вкрѡтѡте 9 Шй
 р. 18 Дѡ м'жне чѡй дѡ

Din groapă m'ău tras făcindu-și milă, — 4. Dină tină de chină, de la grăa sălă. — Și scoțindu-mă din păcl' adincă, — Grije să nu ducă m'au pus pre stincă. — Și mī-ău datū pīcoarelorū vrătute, — 8. Să nu bagū de samă 'n vivorū iute. — Și 'n rostulū mieū mī-ău pusu-mī nou cīntecū, — În lauda Domnului să mănecū. — Văđindu-mă mulți vorū lua frică — 12. Și lumīa vorū lăsa 'ntr'o nemică. — Înțindū-și mintīa cătră Domnulū — Cu nedăjde cătră dīnsū totū omul. — Ferice va fi decela susletū — 16. Ce nu-ī va lipsi Domnulū din cuget, — Nice va prăvi unde facū glume — De nebunī și de șegī de lume. — Minunī cēi făcut, Doamne, vestite, — 20. Fără numărū sintū, Dumneđăū sfinte. — Nime tocma nu-ī iaste cu gīndulū, — Să tēgungă și să-ī știe rīndulū,

- Шн нїме нд-цї Жсте де протївж
24 АН фїрѣ тѧ фн ча мнлостнєж.
Спдс-амь ш'ам грхнт престѣ мзсѣрж,
Че тѧ жрѧтєє нѧ подѣцї дѣрсѣрж,*
К'аї венїть кѧ трѣпъ, дѣї ѡпрнт сфѧра
28 Де пре лѧме шн днн тоѧтж цѧра.
Де демѧть ц'аї датъ доамне кѧвѧнтѧль 62 v.
АН лѧме сж вїї сж-ц вєзї пѧмѧнтѧль.
Шн сфннтєлє кѧрцї, Жлє скрнѧ тоѧтє, 54 r.
32 А сж тѧгѧдѧн нѧ сж поѧтє.
Ирѧ ѣѧ воѧ тѧ доамне сфннтє
Вої слѧжн кѧ їнємж хєрвннтє,
Кѧ лѧцѣ тѧ фн пѧнтєчє-мї сѧчє,
36 Шн-ц вої плннї порѧнка кѧ пѧчє.
Бѧстѧ вѧнж ѡ ам стрнгат тѧрє,
Ѣндє сж стрѧнгъ глѧѧтєлє мѧї мѧрє.
Шн вѧсєлє мѧлє-с нєѡпрнтє,
40 Шн тѧ сѧнгѣрѧ цїї дѧмнєзѧѧ сфннтє.

* Кѧ жрѧтєлє дєпрннсѧсє ѡѧменїї мѧї дрѧгѧ ѧ лє дѧчє лѧ нѧѧѧї. [Nota marg. in Ms.]

23 Нїчє-цї Жсте нїмє дє пр. 24 чѣ 26 жрѧтѧж 30 сж-ц вєзї 34 кѧ гѧнѧѧль
чєл х. 36 воѧ 37 Ц'амь стрнгатѧ дєпрнтѧцѧлє тоѧтє, 38 Кєстннѧѧ-лє 'н нєрѧѧдє
дѧ глѧѧтє. 40 Кѧ тѧ

Și nime nu-ți ȳaste de protivă — 24. În firé ta în cĳa milostivă. — Spus-amŭ ř'am grăit preste măsură, — Ce tu jrătve nu poștești dér-sură,* — C'aї venitŭ cu trupŭ, déї oprit sfara — 28. De pre lume ři din toată țara. — De demultŭ ř'aї datŭ, Doamne, cuvintulŭ — În lume să vī să-ři veđř pămĳntulŭ. — ři sfinitele cărțї, ȳale scriŭ toate,— 32. A să tăgăduї nu să poate. — ĳară eŭ voĳa ta, Doamne sfinite,— Voї sluїї cu inemă herbinte, — Că ĳiagé ta în pintece-mī řace, — 36. ři-ři voї plini porunca cu pace. — Vĳastĳa bună o am strigat tare, — Unde să stringŭ gloatele măї mare. — ři buđele mĳiale-s neoprite, — 40. ři tu řingurŭ řtiї, Dumneđăŭ sfinite.

* Că jrătvele deprinsĳase oamenii măї dragŭ a le duce la idoli.

- Дерептатѣ тѣ нѣ вой ѡскѣнде,
Инема мѣ стрѣгж де с'ауде
Дѣдеварж шѣ де мѣнтѣициж
44 Че-ц вой спѣне доамне ѡн прѣициж.
Кѣ нѣ ц'ашь ѡскѣнде сфѣнта мѣлж,
Де с'ар тѣмпла фѣе кѣре сжлж.
Шѣ ѡдеварѣ тѣ чѣ ѡнтрѣгж 63 г.
48 О вой стрѣга ѡнде-ѣ глоѣтж лѣргж.
Шѣ мѣ цѣе доамне рѣгѣ кѣ сѣте,
Мѣлж сѣ-мѣ трѣициѣ фѣрѣ скѣмпѣте.
Кѣ цѣ-ѣ мѣла дѣмнезѣѣ богѣтж
52 Шѣ цѣ-ѣ сфѣнта мѣнжж ѡндѣрѣтж.
Кѣрѣ мѣ кѣпрѣнде 'н бѣнѣтѣте. 54 г.
Кѣ кѣвѣнтѣль цѣ-ѣ кѣ дерептѣте.
Мѣлѣте рѣѣтѣциѣ мѣ ѡколѣрж
56 Кѣ фѣрѣ де лѣѣ чѣ мѣ прѣпѣрж.
Оѣ прѣвѣскѣ нѣ поч кѣ дѣдеварѣл,
Кѣ маѣ мѣлѣте сѣнтѣ шѣ декѣт пѣрѣл.
Дрѣѣѣ чѣне сѣнтѣ ѣнемѣѣ мѣлѣ
60 Мѣ лѣсѣржж ѡн прѣмежде грѣлѣ.
ѡндѣрѣж-те доамне дѣ мѣ скоѣте
Дѣнѣ невоѣ, дѣнѣ грѣжнѣе дѣнѣ тоѣте.

41 Пдеварѣ тѣ нѣ коѣ 43 Кѣвѣнтѣль тѣѣ чѣлѣ де м. 44 коѣ... кѣ пр. 46 тѣмпла
47 ѣчѣ 'нтрѣгж 48 коѣ 49 Шѣ мѣ дѣмне цѣе рѣгѣ 61 Мѣ. ѡндѣрѣж-те

Dereptatē ta nu voi ascunde, — Inema mīa strigā de s'aude —
Dedevarā ŝi de mīntuinŝa — 44. Ce-ŝi voi spune, Doamne, in pri-
inŝa. — Cā nu ŝaŝu ascunde sfinta mila — De s'ar tēpla fie care
sālā. — Ŝi adevarā ta cē intrēgā — 48. O voi striga unde-ī gloatā
largā. — Ŝi mā ŝie, Doamne, rogū cu siate, — Milā sǎ-mī trimiŝi fǎrǎ
scumpīate. — Cǎ ŝi-ī mila, Dumneđǎu, hogatā — 52. Ŝi ŝi-ī sfinta
mānǎ induratǎ, — Carīa mā cuprinde 'n bunǎtate. — Cǎ cuvīntulū
ŝi-ī cu dereptate. -- Multe rǎutǎŝi mā ocolirǎ — 56. Cu fǎrǎ-de-
legī ce mā pripirǎ. — Sǎ prǎvǎscū nu poeī cu dēdevǎrul, — Cǎ maī
multe sīntū ŝi decāt pǎrul. — Dragīi cine sīntū inemīi mīale — 60. Mǎ
lǎsarǎ in primejde grīale. — Indurǎ-te, Doamne, de mā scoate — Dinū
nevoī, din grijile dinū toate.

- Рѣшїне сѣ пацѣ 'н грѣ ѡкарѣ
 64 Кáрїй чѣркѣ сѡфлетѡль сѣ-м пáрѣ.
 Рѣчѣла сѣ ли сѣ 'нтоáркѣ 'н гáрѣж 63 г.
 Кáрїй жм вóрь рѣѣ ши-м чѣркѣ скрѣѣж.
 Кáрд вóрь стá де рѣѡль мѣѣ сѣ рѣсѣ,
 68 Де нѣпрáснѣ рѣѡль сѣ-й кѡпрїнсѣж.
 Ї́рѣ дїрепцїй кáрїй те чѣркѣ
 Дáсе вѡкѡрїй * кá сѣ нѡ-й трѣ́кѣ,
 Гѣ ле вїе пре тот чáс вѣщїй вѡне,
 72 Веселїе сѣ айѣж че спѡне
 Де слáвa тá шї де мáнтѡїнцѣ,
 Гѣ сѣ кѡнѡáскѣ че-й кѡ прїїнцѣ.
 Кѣ ѣѣ сáнтѣ кѡ тїне фѣрѣ лїѣж 55 г.
 76 Шї де грїже-м порцїй кѡ мáсѣ тїнсѣ,
 Кѣ-м ѣщїй ѡцїтѡрїѡ фѣрѣ зѣвáѣж,
 Кá сѣ те вѣсѣ доáмне 'нтр'á тá слáвѣж.

* Крединчѡшїй домиáлшї Христѡс, дѣпѣ 'нвїере дáсѣл вѣдá пре домиáл, де сѣ вѣсѣ лїá кѡ сѣнцїá сá. [Notă marg. în Ms.]. — Веселїй дáсѣ венїá ðнстолáлѡр лá сѣрїтá ðнвїерá лшї Христѡс. [Notă marg. în T!].

66 Ms. T. скрѣж 68 Де нѣпрáснѣ 69 Ї́рѣ чїй дїрепцїй 72 Шї веселїй с'áйѣж 74 Гѣ кѡнѡáскѣ чїне-й кѡ пр. 76 Днн прїїнцá тá доáмне чѣ тїнсѣ. 77 Кѣ ѣщїй ѡцїтѡрїѡ 78 Шї сѣ те вѣсѣ

Rușine să pațã 'n grãa ocarã — 64. Cariï cercã sufletulũ sã-mã riãrã. — Rãcela sã li sã 'ntoarcã 'n gãrbã — Cariï amã vorũ rãi și-mã cercã scrãbã. — Cind vorũ sta de rãulũ mieũ sã rãdã, — 68. De nãprasnã rãulũ sã-ï cuprinđã. — Iarã direpțїi cariï te cercã — Diase bucurїi* ca sã nu-ï trecã,—Sã le vie pre tot ças veștї bune,— 72. Veselie sã aїbã ce spune — De slava ta și de mintuința, — Sã sã cunoascã ce-ï cu priința. — Cã eũ sintũ cu tine fãrã lipsã — 76. Și de grije-mã porțї cu masã tinsã, — Cã-mã eștї agїutorїũ fãrã zãbavã, — Ca sã te vãđũ, Doamne 'ntr'a ta slavã.

* Credinçoșїi Domnului Hristos, dupã 'nviere adãșãta vedãa pre Domnulũ, de sã veselїa cu sfinția sa. — Veselїi diase venїta apostolilor la sfința Invierța lui Hristos.

40. Псаломъ лѣи Давидъ , м .

Благѣнъ разсмѣвалъ на нѣца.

Фериче де чѣне сокотѣще ѣ перѣкѣи.

Мѣсеръ шѣ лифитъ де милѣще.

Лѣ кѣмплитъ жъ кѣ избѣвинцъ 64 г.

4 Домнѣль жѣ ва фѣи шѣи кѣ прѣиинцъ,
Шѣи-а ва крѣще домнѣль дѣндѣ-ѣи вѣцъж,
'Н лѣме траѣи сѣ кѣсте кѣ дѣлчѣцъж.

Домнѣль н'а лѣсѣ с'ѣйбѣж сѣѣлѣж,

8 Крѣнд пизмѣшѣи стѣѣ де фѣлкѣ нѣкѣлѣж.
Ѧре-ѣи шѣи де грѣже лѣ сѣкѣре,

Л'а сѣдѣлѣ дѣи патѣ, фѣкѣндѣ-лѣ тѣре.

Ѧѣ фѣнкѣж вѣи сѣжче ш'ѣи рѣгѣ-мѣж,

12 Доамне сѣинте тѣ сѣ-м ѣи де сѣмѣж,

Мѣлѣж сѣ-мѣ трѣиинцѣи шѣи сѣнѣтѣте

Ѧи бѣетѣ сѣфлетѣ фѣрѣ де пѣкѣте.

Кѣ пизмѣшѣи, ѣи ми сѣ 'мѣбунѣсѣж

16 Ш'ѣбиѣѣпѣптѣж лѣ рѣѣ сѣ мѣ кѣсѣж.

40. Titlu : Мѣ. Псаломъ Давидомъ 10 Сѣкѣндѣ-лѣ 12 Доамне сѣ мѣ ѣи фѣнѣр'ѣ
тѣ сѣмѣж. 13 Мѣлѣ 14 Ѧи сѣфлетѣсѣлѣ мѣѣ фѣрѣ пѣкѣте. 15 Ѧѣ 16 фѣи рѣѣ

Psalomul lui David 40.

Ferice de cine socotiaste — Miaserū și lipsitū de miluīaste. — La
cumplită dă cu izbăvința — 4. Domnulū aī va fi și cu priința, —
Și-l va crīaste Domnulū dindu-ī viața, — 'N lume traī să custe cu
dulcéța. — Domnulū n'a lăsa s'aībă sâfală, — 8. Când pizmașii stau
de facū năvală. — Are-ī și de grije la dăcare, — L'a scula din patū,
făcindu-lū tare. — Eū încă voi dăce ș'oi ruga-mă, — 12. Doamne
sfinte, tu să-mī iaī de samă, — Milă să-mī trimiți și sănătate — În
bietū sufletū fără de păcate. — Că pizmașii, ei mi să 'mbunēdă —
16. Ș'abiī-astăptă la răū să mă vaḍă

- КѸ 'ндрѣзнѣре жм сѣжкѣ шн де фѣцж 55 v.
 КѸвѣрнтѣ че нѸ сѣ кадѣ дѣ грѣцж :
 Модрѣа дѣр венн сѣ-л ѿ днн лѸме,
 20 Гѣ-й пѣае шн ѣрма чл де нѸме.
 ѿн нонтрѸ веннѣ сѣ мѣ вѣсж, 64 v.
 Грѣндѣ дѣлче, шн чѣне сѣ-й крѣсж.
 Фѣрѣ де лѣце ш'фѣче стрѣнсѣрж,
 24 Рѣвѣтѣ фѣрѣ де мѣсѣрж.
 Гѣвѣтѣрѣ ѡднѣ ѣшннѣ ѡфѣрж,
 Ка сѣ нѸ-й причѣпж чѣй днн цѣрж.*
 ѿсѣпрѣ-мѣ грѣл пнзмѣшнѣ шѡпте,
 28 Ка сѣ-м фѣкж рѣѸ, де сѣ, де нѡпте.
 КѸ фѣрѣ-де-лѣцн мѣ вѣхстѣмѣрж,
 КѸ кѸвѣрнтѣлѣ кѸ чѣлѣ дѣ ѡкѣрж. 1
 ѿчѣста чѣѸ ѡдормнтѸ-шн сѡмнѣлѣ,
 32 ДѣкмѸ сѣ нѸ-лѣ мѡн дѣцѣпте дѡмнѣлѣ.**

* Кѣ ѿда черка вѣлме сѣ-лѣ ѡфѣл пре дѡмнѣлѣ фѣрѣ нѣроѡде сѣ-л дѣ Жндѡвнѡр. [Notă marg. in Ms.]. — ѿда пре дѣте-лѣ черка сѣ-л гѣсѣкж фѣрѣ нѣроѡде, сѣ-л дѣ пре мѣна Жндѡвнѡр. [Notă marg. in T.].

** НѸ ѡсѣл пнзмѣшнѣ дѡмнѣлѣ сѣ ѡсж ѿнѣсѣрѡ. [Notă marg. in Ms.].

1 Гѡмѣлѣ дѣ. [Notă marg. in T.].

17 ѿнѣ-м сѣжкѣ 18 К. дѸ мѣстрѣре шн де гр. 21 ѿн лѡнтрѸ 22 Грѣндѣ 23 Фѣрѣ лѣце ш'ѡѸ фѣкѣтѣ стр. 27 грѣл Мѣ. шопте 28 Гѣ мѣ кѣме 'н рѣѸ де сѣ де нѡпте.

Cu 'ndrăznire amî dăcū și de față — Cuvîntū ce nu să cade de grēṭă : — Moartea dēr veni sǎ-l ȳa din lume, — 20. Sǎ-ȳ piĳae și urma cĳa de nume. — În nontru veniĳa sǎ mǎ vaḑă. — Grăindū dulce, și cine sǎ-ȳ creḑă. — Fǎră de liage ș'face strinsură, — 24. Răutate fǎră de mǎsură. — Sfaturĳ aduna eșind afară, — Ca sǎ nu-ȳ pricēpă ceĳ din țară.* — Asupră-mĳ grăĳa pizmașĳ șoapte, — 28. Ca sǎ-mĳ facă răū, de ḑă de noapte. — Cu fǎră-de-legĳ mǎ blăstămară, — Cu cuvîntulū cu celū de ocară. — Acesta cēū adormitu-șĳ somnulū, — 32. Dēcmu sǎ nu-lū mǎi deștĳapte Domnulū.**

* Că Iuda cērca vrĳame sǎ-lū asle pre Domnulū fǎră năroade sǎ-l dĳa Jidovilor. — Iuḑa pre date-lū cērca sǎ-l gāsască fǎră năroade, sǎ-l dĳa pre mǎna Jidovilor.

** Nu tubiĳa pizmașĳ Domnului sǎ auḑă ĳnvierĳa.

- КЖТ ШИ ѠМѠДЪ МІЕШЪ ЧЕЛЪ ДЕ ПРІИИЦЪ,
 Че м'ам лхсать ѡнтр'а лѡи кредѡницъ,
 Ла пѡйна мѡ слобод де мѡнѡнкъ,
 36 Викаешѡг асѡпра ма рѡдѡнкъ.
 Че тѡ доамне шѡ дѡмнесѡшѡ сѡинте
 Пѡнтрѡ мѡне сѡ-цѡ дѡдѡчѡ ѡминте.
 Шѡи кѡ ѡ та мѡлж мѡ децѡѡптж,
 40 Ож лѡ плѡтѡскѡ пѡнтрѡ ѡ лѡрѡ фѡптж.
 Дѡнтр'ачѡѡста ирѡд кѡ-мѡ ѡцѡи кѡ бѡне,
 Кѡ пѡзмѡшѡдѡ н'ѡ рѡде де мѡне.
 Пѡринѡ вѡрѡдѡѡца ма-м ѡцѡи спѡрежинѡѡлж,
 44 Ла чѡѡсѡл мѡѡѡ ла челѡ де нѡвѡлж.
 Шѡи 'ннѡинте-цѡ мѡѡи дѡтѡ-мѡ тѡрѡе,
 Ож трѡѡскѡ кѡ тѡне ѡн вѡѡѡе.
 Лѡдѡдѡтѡ сѡ фѡѡи дѡмнесѡшѡ сѡинте
 48 Дѡн кѡчѡѡи тѡѡѡи, дѡн чѡѡи де мѡинте.
 Шѡи сѡ ѡжкѡ тѡѡѡи ѡшѡ сѡ фѡѡе
 Дѡмнѡдѡ лѡдѡдѡтѡ прѡстѡе кѡѡѡе.

56 г.
63 г.

35 пѡйна 36 Викаешѡгѡл ѡсѡпра-мѡ р. 41 ирѡд-мѡ кѡ-мѡ 44 Ла грѡѡдѡл мѡѡѡ
50 Мѡ. д'мнѡ

Cât și omulū mieū celū de priință, — Ce m'am lăsatū intr'a lui
 credința, — La pāința mīa slobod de mānincā, — 36. Viclesug a-
 supra mīa rādicā. — Ce tu, Doamne și Dumneḡăū sfinte, — Pen-
 tru mine sǎ-ți aducī aminte. — Și cu a ta milā mǎ deștēptā, —
 40. Sǎ le plātescū pentru a lorū faptā. — Dintr'acēsta știū cǎ-mī ești
 cu bine, — Cǎ pizmașulū n'a rāde de mine. — Prinū blindīaīia
 mīa-mī ești sprejinēlā, — 44. La cēsul mieū la celū de nāvalā. —
 Și 'nnainte-ți mī-ai datu-mī tǎrie, — Sǎ trāescū cu tine in vecie.—
 Lādatū sǎ fiī, Dumneḡăū sfinte, — 48. Din vīacīi toīi, din ceī de
 mainte. — Și sǎ ḡacā toīi așia sǎ fie — Domnulū lādatū preste
 vecie.

41. **Ѓн сфрхшит павецлаур фїлор лдї Коре љнцзлес, м'а.**

Ѓм же ѡбразомь.

Ѓнь че кїпь дорѡце червѡла де фхнтѡнж, s' s'

Крндѡ-л стрѡце сѡта де-ль ѡрде 'н пѡзмѡнж, [к'ц

Ѓфлетѡла мїѡ доамне ѡшѡ те дорѡце, по s'ц']¹

4 Кѡ сѡте ѡпринсж де мѡ вецесѡце.

Мншѡла мїѡ сѡфлеть де тїне 'нсѡтѡсж, 65 v.

Де домнѡла пѡтѡрникь шї вїѡ, сѡ те вѡсж.

Крндѡ-вѡ дѡшь ѡѡнѡце сѡ те вѡшь ѡн фѡцж,

8 Ѣ-мї стѡмпѡрь де сѡте ѡн траї де дѡлчѡцж.

Дѡчѡста мї-ї жѡле кѡ ѡнемж ѡрсж 56 v.

Шї ѡкї мїѡ лѡкрѡмї ѡн тот чѡсѡла вѡрсж,

Крндѡ ѡсшь мѡстрѡре кѡ ржс че мѡ 'нтрѡвѡж :

12 Ѣнде-цї жѡте домнѡла сѡ-цї фїе лѡ трѡвѡж ?

Ѣнде-м вїнѡмїнте де сѡнта тѡ фѡцж,

Мї сѡ вѡрсж 'н сѡфлеть рѡчѡлж де гїѡцж.

Де дѡрь че м'ѡѡнѡце де сѡнта тѡ кѡсж

16 Шї де кѡртѡрї тїнсе ѡн фѡнї де мѡтѡсж.

¹ Autogr.

41. Titlu : сфрхшит. 1 фрнтжж 8 стѡмпѡрь . . . траїѡ

In sfrășit p1avețelor fiilor lui Core înțales, 41.

Înă ce chipă dor1aște cerbul de fântână, — Cîndu-l stringe sîatîa de-lă arde 'n plămână, — Sufletulă mieă, Doamne, așîa te dor1aște— 4. Cu sîate aprinsă de mă veșteđ1aște. — Mișelul mieă sufletă de tine 'nsătēđă, — De Domnulă put1arnică și viă, să te vađă. — Cîndă-va deșă agunge să te văđă în fața, — 8. Să-m1 stîmpără de sîate în traî de dulcēța, — Dēc1asta mi-1 j1ale cu inemă arsă — Și ochiî mieî lăcrămî în tot cēsul varsă, — Cînd aūđă muștrare cu răs ce mă 'ntrēbă : — 12, Unde-țî 1aste Domnulă să-țî fie. la trēbă ? — Unde-m1 vinēminte de sînta ta fața, — Mi să varsă 'n sufletă ră-cēla de gh1ața. — De doră ce m'agunge de sînta ta casă — 16. Și de corturî tinse în funî de mătasă.

- Къ де м'ашь ведѣ-мж трекѣнд пентре дѣнсе
Кѡ крѣтѣрѣ дѣ рѡгж шѣ кѡ жрѣтѣепринсе,
'Н сж де сзрѣтѡаре фѣкѣнд коде вѡнж
20 Кѡ вѣерсе дѣ дѡлчѣцж лѡ рѡгж 'нпрѣнж.
Вѡа рѡ нѡ-цѣ фѡче сѡфлете мишѡле,
Нѣче-цѣ фѡче скрѣвж сѡспинѣндѡ кѡ жѡле.
Чѣ сж ѡвѣн недѡжде спре домнѡлѡ кѡрѡтж
24 Кж-цѡ ва тинде мѡлж кѡ мѡнж 'ндѡрѡтж.
Шѣ тѡ мзгхнит сѡфлетѣ, грѣжа те кѡпринде,
Де ц'ѡѡ мзгхнит хѣрѡ шѣ фѡца нѡ-цѣ рѡде,
Кж-цѣ ѡдѡчѣ ѡминте де цѡра чѣ дѡлче
28 Ѣнде-ѣ ѡрдѡндѡ ш'ѡколѡ тѣѣ дѡче,
Дѡѣ ѡвѡ пѡтѡре, шѣ Ѣнде-ѣ Ѣрмонѡлѡ,
Лѡ мѡнтеле чел мнж Ѣнде шѡде домнѡлѡ.
Шѣ те глѡсѣцѣ тѡре кѡ мѡрѡ кѣнд рѡце,
32 Мзргѣнд кѡ нѡвѡлж лѡ смзркѣ че ѡ трѡце,*
Бѡлѡрѣле нѡлте, шѣ спѡме де мѡре,
Жмѡлж прѣстѣ тѣне де н'ѡѡ ѡлннтѡре.
Мѡла сѡ чѣ мѡре сѡа ц'ѡка тримѣте
36 Шѣ ноѡптѡ те роѡгж лѡ дѣнсе ѣннѡнтѣ.

* Буг. Яан Яан лама самаран: [Notă marg. in T.].

25 мзхнит 26 Де цѣ-ѣ трѣстж фѡра 28 тѡѣ 29 Дѣѣ 31 глѡсѣцѣ 32 смзркѣ
34 ѡшѡрѣ. 35 Я сѡ мѡлж домнѡлѡ вѡа

Că de m'așu vedé-mă trecînd pentre dinse — Cu cîntări de rugă și cu jrătvéprinse, — 'N dă de sărbătoare făcînd voae bună — 20. Cu vîersu de dulceta la rugă 'npreună. — Voia rîa nu-ți face, suflete mișiale, — Nice-ți face scrăbă suspîndu cu jiale. — Ce să aibî nedîfajde spre Domnulū curatā — 24. Că-ți va tînde milă cu mână 'nduratā. — Și tu măghnit sufletū, grijia te cuprinde, — De ț'ău măghnit hirîa și fața nu-și rade, — Că-ți aducî amînte de țara cé dulce — 28. Unde-î Iordanul ș'acolo tēi duce, — Dî-ai avîa pu-tiare, și unde-î Ermonulū, — La muntele cel micū unde șîade Dom-nulū. — Și te glăseșî tare ca marîa cînd rage, — 32. Mărgînd cu năvală la smărcū ce o trage, — Valurile nalte, și spume de mare, — Âmbilă preste tine de n'ău alîntare. — Mila sa cé mare qua ț'va tri-mite — 36. Și noap-tia te roagă la dînsū înnainte.

- Шн мз скоате доамне, кѣ тѣ-м ѣщй пѣтаре,
4 Де лѣ гредѣте фѣрѣ де скздаре.
Пентрѣ чѣ мз лѣпешѣ де петрѣкѣ ѣн жѣле,
Кѣ фѣцѣ мзхнѣтѣ, ѣн вешминте рѣле,
Кѣнд вѣне пизмѣшѣл де мѣ тот ѣнгѣнѣ,
8 Престѣ тоѣтѣ врѣмѣ ѣнпрошкѣнд кѣ тѣнѣ ?
Чѣ сѣ-цѣ фѣе мѣлѣ, сѣ тримѣцѣ лѣминѣ,
Ѧ тѣ дерепѣте сѣ ѡ вѣсѣ сенѣнѣ.
Гѣ мѣ ѣн де мѣнѣ шн сѣ фѣн повѣцѣ
12 Спре сѣнтѣлѣ тѣѣ мѣнѣ сѣ-цѣ прѣвѣскѣ ѣн фѣцѣ.
Ѣнде цѣнѣ ѣнтѣнѣсѣ-цѣ кѣртѣлѣ чел де слѣнѣ,
Гѣ ѣнтрѣ кѣ дѣрѣрѣ фѣрѣ де зѣвѣж ?
Лѣ сѣнтѣлѣ жрѣтѣнѣнѣ кѣ жрѣтѣе де сѣфѣрѣ,
16 Гѣ-мѣ фѣчѣ вѣжѣрѣе сѣ сѣѣсѣж 'н цѣрѣ.
Кѣ 'нѣ тѣнѣре зѣле сѣ-цѣ кѣнт ѣн лѣѣте
Кѣнтѣе де слѣвѣ де пре стрѣне мѣлѣте.
Шн сѣ мѣ рѣгѣ цѣе ѡ дѣмнѣсѣѣ сѣнѣте,
20 Кѣ сѣ-мѣ ѣнѣнѣ де грѣже кѣ шн де мѣнѣте.
Вѣл рѣ нѣ-цѣ фѣче сѣфѣлѣте мнѣшѣлѣ,
Нѣче-м фѣче скрѣвѣ сѣспѣнѣнд кѣ жѣле,

67 r.

4 Лѣ лѣкѣ де мѣлѣж ф. 6 кѣ вѣш. 8 шн 'нпрѣѣшѣж кѣ 9 сѣ-цѣ . . . сѣ-м тр.
11 сѣ-м фѣн 12 сѣ-цѣ двѣрѣскѣ 14 Гѣ-цѣ 15 Мѣ. жрѣтѣнѣнѣ кѣ жрѣтѣе 20 Кѣ тѣ
пѣрѣцѣ де гр. 22 Нѣче-цѣ . . . Мѣ. Т. скрѣж

Și mă scoate, Doamne, că tu-mă ești putiare, — 4. De la greutate fără de scădiare. — Pentru ce mă lipești de petrecu în jiale, — Cu fața măhnită, în veșminte riale, — Cînd vine pizmașul de mă tot îngână, — 8. Preste toată vrîmîia înproșcînd cu tină? — Ca să-ți fie milă, să trimiți lumină, — A ta dereptate să o vădă senină. — Să mă iați de mână și să fiți povața — 12. Spre sfîntulă tău munte să-ți prăvăscu în fața. — Unde ț'ai întinsu-ți cortulă cel de slavă, — Să întru cu daruri fără de zăbavă? — La sfîntulă jrătăvnicu cu jărtve de sfară, — 16. Să-mi faci bucurie să s'auđă 'n țară. — Ca 'nă tinere đale să-ți cint în lăute — Cîntece de slavă de pre strune multe. — Și să mă rogă ție, o Dumneđău sfinte, — 20. Ca să-mi aibă de grije ca și de mainte. - - Voia rîa nu-ți face, suflete mi-șiale, — Nice-mă face scrăbă suspînînd cu jiale,

Чѣ сѣ ѡвѣ недѡжде спрѣ доминѡль кѡрѡтѣ,

58 r.

24 Кѣ-цѣ вѣ тѣнде мѡлѣ кѡ мѣнѣ 'ндѡрѡтѣ.

43. Аѣ сѣзршѣнѣ фѣлѡрѣ лѡѣ Корѣи лѡ фѣнцѡлес, мѣг. 67 v.

Бѣже вѣшѣма нѡшѣма вѣслѣтѡхомѣ.

Доамне ѡвѣжт-ам дѣн пѣрѣнцѣ повѡсте s' s'

Чѣѣ ѡдрѡт кѡ дѣншѣѣ дѣ тот нѣ-ѣ лѡ нѡсте,

К'ѡѣ пѣрѡдѣтѣ пѣжѣнѣѣ дѣн сѣфѣнтѡ тѡ цѡрѣж,

4 Гѣ нѡ мѡѣ жрѣтѣвѣскѣ ѡдолѣлѡрѣ сѣфѡрѣж.

Шѣѣ мѡшѣлѡрѣ нѡѣрѣѣ лѣѣѣ дѡтѣ сѣз пѣтрѣѣкѣж

Аѣ сѣфѣнтѡ тѡ цѡрѣж шѣѣ сѣжѣ сѣз-цѣѣ фѡѣкѣж.

Кѣѣ ѣѣ, мѡшѣѣ нѡѣрѣѣ, н'ѡѡ мѣрѣѣ кѡ сѣжѣѣѣтѡ

8 К'ѡнѡ ѡѡ лѡѡтѣ цѡрѡ, фѣнгрѡзѡнѡ кѡ снѡтѡ,

Шѣѣ 'нпѣнгрѡнѡ пѣзмѡшѣѣѣ кѡ сѣѡнцѡ 'н мѡѣѣ,

Гѣѣ фѡѣкѣж ѡвѣрѡнѡж кѡ ѡ сѡлѣ врѡѣѣ.

Чѣѣ тѡ доамне сѣфѣнтѣ кѡ врѡѣѣѣѣ тѡлѣ

12 Лѣѣѣ фѣжѣѡт ѡвѣрѡнѡж шѣѣ лѣѣѣ дѣшѣкѣѣс кѡлѣ.

Шѣѣ сѣфѣнтѡ-цѣѣ дѣрѣѣптѣж лѣѣ фѣжѣѡ лѡмѣѣнѣж,

Дѣн сѣфѣнтѡ тѡ фѡѣѣѣж 'н ѡдрѡѣѣ сѣнѣнѣж.

23 Чѣ сѣ ѡвѣ спрѣ доминѡль недѡжде кѡрѡтѣ 24 мѣнѣ

43. Titlu : Корѣ 6 цѡрѣ 9 мѣрѣѣ 9 Мѡ. Шѣѣ 'нпѣнгрѡнѡ Т кѡ сѣѡнцѡ 'н мѡѣѣ
14 Кѣ, 'н *numai în M.*

Ce să aibă nedăjde spre Domnulă curată, — 24. Că-ți va tine milă cu mână 'ndurată.

In sfârșitul filoră lui Corei la înțales, 43.

Doamne, auđat-am din părinți povăste, — Cei lucrat cu dinșii de tot ni-ı la văste, — C'ăı pierdută păgăniı din sfinta ta țară, — 4. Să nu măi jrătvască idoliloră sfară. — Și moșiloră noștri lēı dată să petrēcā — În sfinta ta țară și đasa să-ı facă. — Că eı, moșii noștri, n'ău mersă cu săgēta — 8. Cînd ău luată țara, îngrozînd cu spata, — Și 'npungînd pizmașii cu sulița 'n mațe, — Să facă izbîndă cu a sale brațe. — Ce tu, Doamne sfinte, cu brațele tale — 12. Lēı făcut izbîndă și lēı deșchis cale. — Și sfinta-ți dirēptă le făcîa lumină, — Din sfinta ta față 'n lucoare senină.

- Иль императ н'ава доамне фзрѣ тине,
16 Тѣ пѣртѣй рзвѣоуль ѡщій кѡмь сз вине. 68 г.
Кѡ тине да кѡвт шй рздикѣ 'н коарне,
Нѡ пѣта пизмѡшій сз нѡ сз рзстоарне.
Шй ѣй, мѡшій нѡщри, нѡ сз 'нкреда 'нтр'арче, 58 г.
20 Ниче кзѣтѣ с'ѡвѣж ѡзвѣндж дин лѡнче,
Чѣ тѣ доамне сѡнгѡр лѣй дат мѡнтѡинцж,
Кѣче ѡва тѡре спрѣ тине кредѡинцж.
Шй тѣ ѡй скѡс сѡнгѡр де лѣ гредѣтѣ,
24 Шй лѣй дат де сацжѡ дар кѡ вѡнхѣтѣ.
Кѡрѣ прѣ пизмѡшій ѡй скѡсѡ-й дин цѡрж.
Шй ѡй дат сз фѣе лѡмѡй дѣ ѡкарж.
Пѣнтр'ѡчѡж доамне слѡва цж с'ѡѡде
28 Шй сфѡнтѡлѣ тѣѡ нѡме прѣ нѡй сз рзспѡнде.
Дѡрь ѡкѡдѣ кѣче не ѡрнеицй депѡрте,
Не лѡшй лѣ сминтѣлж шй нѡ не цжй пѡрте?
Шй 'н ѡщине нѡѡстре нѡ кѡй сз-цй тинсй кѡртѡл,
32 Чѣ лѡшй прѣ пизмѡшій дѣ не жѡ кѡ тѡтѡлѣ?
Кжт ле присѡсѡице де нѡ не мжнѡнкж,
Не мжнж кѡ тѡрма 'н лѡтѡре ѡдѡнкж.

15 императ н'авамь 21-22 in ordine inversa in T. 21 (22 in T.) Шй тѣ . . .
лѣ лѡй м. 22 (21 in T.) Чй ѣй жѡл 23 Кѣ ѡй скѡсѡ-й 26 Де ѡй . . . In Ms. лѡт
e adaus deasupra de Dos. 30 цжй 33 Кжт

Altŭ împărat n'avă, Doamne, fără tine, — 16. Tu purtaŭ războiulŭ oștii cumŭ vine. — Cu tine da chiot și rădica 'n coarne, — Nu putŭa pizmașii să nu să răstoarne. — Și ei, moșii noștri, nu să 'ncredia 'ntr'arce, — 26. Nice căuŭta s'aibă izbîndă din lance, — Ce tu, Doamne, singur lēi dat mîntuinŭa, — Căce avŭa tare spre tine credinŭa. — Și tu ŭ-ai scos singur de la greutate, — 24. Și lēi dat de saŭău dar cu bunătate. — Și ŭ-ai dat să fie lumii de ocară. — Pentr'acŭia, Doamne, slava ŭa s'aude — 28. Și sfîntulŭ tăŭ nume pre noi să răspunde. — Darŭ acmu căce ne urnești departe, — Ne lași la smintēlă și nu ne țai parte? — Și 'n oștile noastre nu vii să-ŭi tinŭi cortulŭ, — 32. Ce jași pre pizmașii de ne ŭau cu totulŭ? — Căt le prisosŭiaște de nu ne mănincă, — Ne mănă ca turma 'n lature adinčă.

- 36 **СѢМЕНІЙ ТЪЙ ДОАМНЕ ДЕДЕШІ ПРЕ ВРНЗЪРЪ,** 68 v.
ШН'И СКИМВЪРА НОЪСТРЖ Н'АЙ ПЪС ПРЕЦЪЛ МЪРЕ.
ЛА СФАНТА ТЪ КАСЖ ЪИ ЧЪТЖ ПЪЦЪНЖ
'Н СТЪРЪЖА ЧЕ СЪ СКИМВЪ ДЕ ПРЕ СЪПТЪМЪНЖ.
ПЪСЪ-НАЙ ДЕ САНТЕМ ЃН ВЕЧІННІ УКАРЖ,
 40 **ЛІМБИЛОРЪ ДЪПРОАПЕ ЧЕ НИ-С ПРЕЦЪР ЦЪРЖ.**
КЪНД ВОРЪ СЪ СЪ МЪСТРЕ, ПРЕ НОЙ НЕ ПЪНЬ ПІЛДЖ 59 r.
ШН КЪТЪСЪ КЪ КЪНДА ДЪ НОЪСТРЖ УСАНАЖ.
СЪВЪЗЪЛА НІ-Й НЕГРЪ ДЪТЪТА УКАРЖ
 44 **ЧЕ НЕ БАТЕ 'Н ФЪЦЪ ДИИ СЪ ПЪНЪ 'Н СЪРЖ.**
ПОНОСЛЪ НЪЦЪНЦЕ КЪНД ЛЕ КІНЕ ТОАНЖ
ПИЗМАШИЛОР НЪЦРИ, ДЕ НЕ ЃЪ ЃН ГОАНЖ.
ДАЧАСТА ДЕ ТОАТЕ ЧЕ НЕ ВИН ЃН СПАТЕ
 48 **НЪ ЦЪАМ ЃИТАТЬ ДОАМНЕ А ТЪ БЪНЪТАТЕ.**
ШН ЧЕ НЪЙ ДАТ ЛЪЦЕ, НЕ СЪМ ПРЕ ТОКМАЛЖ
КЪ ІНЕМЪ 'НТРЕГЪ ФЪРЪ ЛЕ СЪІАЛЖ.
СЪВАЙ КЪ НЕ ЃСТЕ ШН КЪРЪРА 'НКІСЖ,
 52 **КЪТЪРЪ ТІНЕ ДОАМНЕ НІ-Й ІНЕМА ТІНСЖ.**
ШН СЪВАЙ КЪ САНТЕМЪ РЪЗЪЛЪЙ Ѓ СОАРТЕ 69 r.
ДЕ НЕ ЖМПРЕСОАРЖ КЪ ШМЕРЖ ДЕ МОАРТЕ,

43 НІ-Й УКАРЪЗЪЛА НЕГРЪ 44 ДИИ 49 НАЙ 50 ЛЕ 'НОАМЪЛЖ.

Oamenii tăi, Doamne, dedeși pre vinđare, — 36. Și 'n schimbariă noastră n'ai pus prețul mare. — La sfinta ta casă ai ceta puțană — 'N strajiă ce să schimbă de pre săptămână. — Pusu-ni-ai de sintem în vecinî ocară, — 40. Limbilorū deproape ce ni-s preġur țară. --- Cînd vorū să să mustre, pre noi ne punū pildă — Și clătescū cu capulū de noastră osindă. — Obrazul ni-I negru detăta ocară — 44. Ce ne bate 'n fațā din đā pānā 'n sarā. — Ponoslu negunge cînd le vine toanā — Pizmașilor noștri, de ne iau în goanā. — Dî-acîstăia de toate ce ne vin în spate — 48. Nu ț'am uitatū, Doamne, a ta bunătate. — Și ce neî dat liage, ne stăm pre tocmală — Cu inemā 'ntrêgā fără de săială. — Săvai că ne iaste și cărarîa 'nchisă, --- 52. Cătră tine, Doamne, ni-î inema tinsă. -- Și săvai că sintemū răulū în soarte — De ne ampresoară cu umbră de moarte,

- НѢ НѢМЬ ЛАСАТ ДОАМНЕ ДЕ СФАНТѢМЪ ТѢѢ НѢМЕ,
56 Ниче нѣмь тинсь мѣна кѣтр'алѣ домнѣ ѿн лѣме.
Дачаѣста дѣ тоатѣ вѣй фѣче кѣѣтѣре,
Кѣ инема ноастрѣ цѣй фѣрѣ 'нтреварѣ.
Кѣ ноѣ доамне сфинте сфантемы сѣа тоатѣ
60 Жчиш пентрѣ тѣне, шѣ кѣ вѣца моартѣ.
Пре сѣѣциле тѣле не ѣднѣе прин ѡаѣте
Пизмашѣй тѣй доамне кѣ нѣме ѡѣ проаѣте.
Чѣ те скоѡлѣ доамне, дѣ-цѣ стѣрнѣѣе сомнѣмъ,
64 Скоѡлѣ сѣ те вѣсѣ дин фѣцѣ тот ѡмѣмъ.
ѿчѣ доамне сфинте ц'аскѣнѣй сфанта фѣцѣ
Дѣ ноѣ тикѣлѣшѣй кѣ ѣтѣта грѣцѣ,
Кѣт сѣфлетѣмъ нострѣ ѿн прѣкѣ сѣ згрѣчѣѣе
68 Шѣ кинтрѣле нострѣ 'н пѣланѣтѣ сѣ липѣѣе?
Чѣ те скоѡлѣ доамне шѣ вин де нѣѣѣтѣ
Кѣ сфантѣмъ тѣѢ нѢМЕ, кѣ мѣла чѣ мѣлатѣ.

59 v.

61 лѣ ѡнѣе 66 ѣтѣта 68 'н нѣмѣ в *Ms.*

Nu némű lăsatű, Doamne, de sfintulű tăű nume, — 56. Nice némű tinsű mĀna cĀtr'altű domnű ĩn lume. -- DĪ-acĭastĭa de toate veĭ face cĀűtare, — CĀ inema noastrĀ Ńtiĭ fĀrĀ 'ntrebare. — CĀ noĭ, Doamne sfinte, sintemű dua toatĀ — 60. UciŃű pentru tine, Ńi cu vĭaűa moartĀ.-- Pre slugile tale ne ġunghe prin oaste — PizmaŃiĭ tĀű, Doamne, ca neŃte oĭ proaste. — Ce te scoalĀ, Doamne, de-űi stĀrnĭaŃte somnulű, — 64. ScoalĀ sĀ te vadĀ din faűa tot omulű. — Ace, Doamne sfinte, Ń'ascunűi sfinta faűa — De noĭ ticĀlŃoŃiĭ cu atĀta grĕűa, -- CĀt sufletulű nostru ĩn pravű sĀ zgrĀcĭaŃte — 68. Ńi vintrele nostru 'n pĀmĭntű sĀ lipĭaŃte? -- Ce te scoalĀ, Doamne, Ńi vin de nĕġutĀ -- Cu sfintulű tăű nume, cu mila cĕ multĀ.

44. Філорь лѣи Коре дн'нцхлес пѣнтрѣ ювѣтѣль. 69 v.

Ψαλωμδα λει Δαβιδ , μ̄δ .

Сорыгнж срдце моѣ слово благо.

Йнема мѣ скоате кѣвѣнтѣль чел дѣлче*

Шѣи кхтрз 'мпхрѣтѣла лѣкрѣла жм вѣи дѣче.

Лимба жм вѣи фѣче кондеѣ де скрисоаре**

4 Я скрѣиторѣ грѣвникѣ чѣ нѣ-ѣ пре сѣпт соаре.

Кѣ кжт ѣиѣ де гнздав сз-ц скрѣѣ ѣн фржмсѣце,

Кз 'нтреч пре тоѣи ѣднѣи чѣи дин тинерѣце.

Дѣнѣ вѣселе тѣле жсте дѣлче грѣюль,

8 Цѣлѣ ѣратѣ-ѣи домнѣла сз-ѣи фѣе лѣнгѣ трѣюль,

Шѣи кѣ шнѣ пѣтѣрникѣ ѣрмеле ц'ѣнчѣнѣце,

Кѣлѣкж пре пизмѣшѣла шѣи ѣбѣста-ѣи ѣнфрѣнѣце.

Кѣ кжт ѣиѣ де гнзѣдѣвѣ тинде шѣи стежѣиѣ

60 r.

12 Кѣ ѣ та фржмсѣце*** шѣи жмпхрѣцѣиѣ.

* Кѣвѣнтѣла дѣлче жсте фѣю нѣкѣт дин пхрѣнтеле. [Notă marg. în Ms.]

** Лимба-ѣи ѣ лѣи Давид. Скрѣиторѣ жсте лѣхѣлѣ сѣфѣнтѣ, ѣнкз кондеюл жсте лѣхѣлѣ сѣфѣнтѣ, ѣрз скрѣиторѣюл, пхрѣнтеле че лѣ скрѣи кѣ лѣхѣлѣ сѣфѣнтѣ ѣнтрѣдѣрѣа фѣю-лѣи ѣн пѣнтѣчеле причѣстѣи. [Notă marg. în Ms.]

*** Фржмсѣцѣи-ѣи лѣмнѣсѣѣрѣа лѣи Христос. [Notă marg. în T.]

44. Titlu : Core ѣнцхлес. Сорыгнж 3 пѣиѣ 4 скрѣиторѣ Ms. скрѣиторѣ 5 Ms. скрѣѣ Т фржмсѣце, 6 ѣднѣи 12 Кѣ ѣ та пѣтѣре шѣи жмпхрѣцѣиѣ.

Fiiloră lui Core di'nțales pentru iubitul, Psalomul lui David, 44.

Inema mîia scoate cuvîntulŭ cel dulce,* — Și cătră 'mpăratul lucrul amă voi duce. — Limba amă voi face condeî de scrisoare — 4. A scriitorŭ grabnicŭ ce nu-î pre supț soare.** — Cu cât ești de ghizdav să-ți scriŭ în frămșiățe, — Că 'ntrecŭ pre toîi gunii ceî din tineriățe. — Dinŭ buđele tale iaste dulce graîulŭ, — 8. T'au uratu-ți Domnulŭ 'să-ți fie lungŭ traîulŭ, — Și ca unŭ puțarnicŭ armele ț'ncinge, — Calcă pre pizmașulŭ și oastea-î infringe. — Cu cât ești de ghizdavŭ tinde și stejfaște — 12. Cu a ta frămșiățe*** și ampărășiățe.

* Cuvîntul dulce iaste fiŭ născut din părintele.

** Limba-î a lui David. Scriitoria iaste duhulŭ sfîntŭ, încă condeîul iaste duhulŭ sfîntŭ, iară scriitorulŭ părintele. ce aŭ scris cu duhulŭ sfîntŭ intruparia fiŭlulŭ în pîntecelē Precistii.

*** Frămșiățe-î dumneđăria lui Hristos.

- Віне де лд д-ансе мірос шн ддлчѣцж
 32 Фхрѣ че ѣщй рѣмжн шн кѣсел ѣн фѣцж.
 Дд-ц-корь жмпхрѣцжй фѣте десфхтѣте, 60 v.
 Шн кѣ д-ансе дд-ц-корь дѣрь шн вѣнхтѣте.
 Крѣѣса-цй * двораѣце дѣ дирѣпта 'н дворѣж, 70 v.
 36 Ѡн вешмантѣ де ѣдрь, ѣн скѣмпж подоѣвж.
 Ѡскѣлтѣ-мѣ хйкж шн-ц ѣйтж рѣда,
 Кѣса шн мошйѣ, кѣ'н дѣрь нѣ цй-й трѣда.
 Тѣ 'ндрѣцй 'мпхрѣтѣл пентр'а тѣ фрѣмѣѣце,
 40 Кѣ цй-й домнѣ шн лѣй те 'нкйнж кѣ блндѣѣце.
 Нѣ-й ѣн лѣме хйкж ка 'н Тирѣ сѣ дл рѣсж,
 Венй-ва кѣ дѣрѣдрй наннте-цй сѣ кѣсж.
 ѣщй рѣмжнѣ 'н фѣцж шн дай кѣвййнцж,
 44 Цѣ цж сж 'нкйнж крайнй кѣ кредйнцж.
 Чйне ва 'нтра 'н лонтрѣ н'ѣ пѣтѣ сѣ тѣкж,
 ѣщй краюлдй хйкж, чйне сѣ те 'нтрѣкж?
 Кѣ ѣтѣта слѣвж чѣ ѣщй ѣнфрѣмшѣтж,
 48 'Н петѣлж де ѣдрь, ѣн хѣйне 'мврѣкѣтж.

* Прѣчиста крѣѣса пѣрйнтѣлѣй. Хйка лѣй Давид жѣте Прѣчиста. [Notă marg. in T].

33 Мѣ. Дд-ш-кор Т. дд-ш-кор Т. ѣмпхрѣцжй 34 дйнес 35 Мѣ. корѣце 36 Мѣ. вешмантѣ 37 Мѣ. ѣйтж 42 Кѣ венй 43 рѣмжнж 47 фрѣмшѣтж

Vine de la dinse miroș și dulcēța — 32. Fără ce ești rumân și viasel în față. — Da-ți-vorū împărațai fiate desfătate, — Și cu dinse da-ți-vorū darū și bunătate. — Crăiasa-ți * dvoriaște dé dirépta 'n dvorbă, — 36. În veșmintū de aurū, în scumpă podoabă. — Āscultă-mă hiică și-ți uită ruda, — Casa și moșia, că 'n darū nu ți-ī truda. — Té 'ndrăgi 'mpăratul pentr'a ta frămsiațe, — 40. Că ți-ī Domnū și luī te 'nchină cu blndiațe. — Nu-ī in lume hiică ca 'n Tirū să dīa rađa, — Veni-va cu darurī nainte-ți să cađa. — Ești rumână 'n față și daī cuviința, — 44. Ție țā să 'nchină craiī cu credința. — Cine va 'ntra 'n lontru n'a putīa să tacă, — Ești craiului hiică, cine să te 'ntrēcā? — Cu atāta slavā ce ești infrimșatā, — 48. 'N petelā de aurū, in haīne 'mbrăcatā.

* Prēcista crăiasa pārintelū. Hiica luī David iaste Prēcista.

Їѡрѡа дѡ рѡсе, фрѡмвїѡ, кѡвїтїнцѡ,

Пїатра, мѡргѡрїтѡа лѡчєскѡ кѡ кредїнцѡ.

Венї-вор пре ѡрмѡ ла 'мпѡратѡа фѡте,

52 Венї-ворѡ кѡ дѡрѡрї фѡрѡ де скѡмпѡте,

Шї ле вор дѡѡче сѡ-цї фїе ла нѡнтѡ,

71 г.

Оѡ-цї фѡчї веселїе кѡ дїнсе маї мѡлтѡ.

Шї соѡцеле тѡле ле веї вѡгѡ 'н кѡсѡ,

61 г.

56 Чѡѡ гонїть кѡ тїне сѡ ле пѡї ла мѡсѡ.

Ѕїтѡ-цї-веї пѡрїнцїѡ петрекѡндѡ ѡн слѡвѡ,

Кѡ-ц веї ведѡ фецїѡ фѡрѡ де зѡвѡкѡ.

Престѡ цѡра тоѡтѡ воѡрї жї веї пѡне

60 Шї сфѡнтѡа тѡѡ нѡме тѡтѡрор л'вої спѡне,

Престѡ тоѡте рѡдѡрї сѡ фїе вестїтѡ

Шї престѡ тоѡ кѡчїѡ чїнстѡ тѡ чѡ сфѡнтѡ.

45. Псалѡмѡа лѡї Дѡвїд , л'е .

Б'гѡ намѡ прїеѡжїще ѡ сїла номоцїнїкѡ.

Кѡпрїнде ѡнтрѡ сїне ѡчестѡ псалѡмѡ невѡнїе весѡрїчїѡ лѡї дѡмнеѡѡ (шї ѡ сфїнцїлор сфїнцїѡ сѡле) шї ѡзѡндѡ кѡ кѡрѡ ѡв вїрїт шї вїрѡѡще прѡ пїзмѡшѡа.

Дѡмнеѡѡ не ѡсте скѡт шї спрежїнѡѡлѡ, s' s'

Їѡѡтѡрїѡ ѡн скрѡве чѡ кїн кѡ нѡвѡлѡ.

49 фрѡмвїѡ 59 тоѡтѡ цѡра

45. Titlu. Cele între () numai în Ms. T.: шї ѡзѡндѡ ѡсѡра пїзмѡшѡнѡрѡ. — 2. Їѡѡтѡрїѡ, Ms. сѡрѡкѡ, T нѡвѡлѡ.

Aurul dă rațe, frimbiї, cuviința, — Pїatra, mǎrgǎritulї lucescї cu credința. — Veni-vor pre urmǎ la 'mpǎratul fїate, — 52. Veni-vorї cu darurї fǎrǎ de scumpїate, — Și le vor aduce sǎ-її fie la nuntǎ, — Sǎ-її facї veselie cu dinse maї multǎ. — Și soațele tale le veї bǎga 'n casǎ, — 56. Ceuї govitї cu tine sǎ le puї la masǎ. — Uїta-її-veї pǎrїntїї, petrecindї in slavǎ, — Cǎ-її veї vedїa feїї fǎrǎ de zǎbavǎ. — Preste țara toatǎ hoїarї aї veї pune — 60. Și sfințulї tǎu nume tutu-ror l'voї spune, — Preste toate rodurї sǎ fie vestitǎ — Și preste toїz vїacїї cїnstǎ ta cǎ sfințǎ.

Psalomulї lui David 45.

Cuprїnde intru sine acestї psalomї nevoile bestarїcїї lui Dumneđǎu și a sfinților sfințїї sale și izbїnda cu carїa aї biruitї și birușate pre pїzmașul.

Dumneđǎu ne laste scut și sprejїnelǎ, — Ađutorїї in scrǎbe ce vin cu nǎvakǎ.

- Пентр'ачлѧ нѧ не май кѧпринде фрѧкж,
 4 Нѧче ѧвѧмь грѧже 'н лѧме де немѧкж.
 Дѧмь ведѧ пѧмѧнтѧль кѧхтит де вѧнтѧ ѧѧте 77 v.
 Шѧ мѧнцѧ ѧн мѧре дин лок сѧ-ѧ стрѧмѧѧте,
 Мѧрѧ валѧрѧ нѧлте ѧрѧнѧ сѧ рѧдѧче
 8 Шѧ сѧ ле ѧзбѧскж де мѧнцѧ, сѧ-ѧ деспѧче,
 Кѧ поѧрне ле ѧпей, домнѧль веселѧѧче 61 v.
 ѧфѧнта сѧ четѧте, шѧнтрегѧ ѡ ферѧѧче.
 Шѧѧ гѧтѧт ѧнтр'ѧнсж кѧсж де дѧ рѧсж,
 12 Кѧ домнѧль динтр'ѧнсж нѧ сѧ депѧртѧѧж.
 Ла вѧрѧме де грѧже сѧфѧнта лѧѧ четѧте
 Нѧ-ѧ ва стрѧкѧ нѧме нѧче де ѡ пѧрте,
 Кѧ дин зѧрѧ де сѧж домнѧль ѡ 'нтѧрѧѧче
 16 ѧфѧнта сѧ четѧте шѧ 'нтрегѧ ѡ ферѧѧче.
 Тоѧтж 'мпѧрѧцѧѧ де пѧгѧнѧтѧте
 Рѧдѧче рѧзбоѧе 'нтр'ѧ лѧрѧ рѧѧтѧте,
 Кѧ домнѧль дин кѧсж рѧспѧнсѧ ва трѧмѧѧте
 20 Шѧ сѧ кѧрѧ мѧѧ-сж лимбиле 'мпѧѧрѧѧте.
 Кѧ 'н ѧс ѧе слѧвоѧде дѧмнѧѧѧ кѧѧнтѧль
 Трѧмѧѧрж пѧгѧнѧѧ шѧ кѧ тот пѧмѧнтѧль.

12 Домнѧль : шѧ

Pentr'acŭiaŭa nu ne maŭ cuprinde fricŭ, — 4. Nice avemŭ grije 'n lume de nemicŭ. — Dŭmŭ vedŭa pŭmŭntulŭ clŭtit de vŭntŭ ŭte. — Ői munŭaŭ ŭn mare din loc sŭ-ŭ strŭmŭte, — Marŭa valurŭ nalte ur- lind sŭ rŭdice — 8. Ői sŭ le izbascŭ de munŭi, sŭ-ŭ despice — Cu poarnele apeŭ, Domnulŭ veselŭaŭte — Sfŭnta sa cetate Ői 'ntregŭ o ferŭaŭte. — Ő'aŭ gŭtat ŭnr'ŭnsŭ casŭ de dŭ raŭa, — 12. Cŭ Domnulŭ dintr'ŭnsŭ nu sŭ depŭrtŭdŭ. — La vrŭame de grije sfŭnta luŭ cetate— Nu-ŭ va strica nime nice de o parte, — Cŭ din zorŭ de quŭ Dom- nulŭ o 'ntŭrŭaŭte — 16. Sfŭnta se cetate Ői 'ntregŭ o ferŭaŭte. -- Toatŭ 'mpŭrŭaŭta de pŭgŭnŭtate — Rŭdice rŭzboae 'ntr'a lorŭ rŭ- tate, — Cŭ Domnulŭ din casŭ rŭspunsŭ va trimite — 20. Ői sŭ vorŭ muŭa-sŭ limbile 'mpŭietrite. — Cŭ 'n ŭs ce sloboade Dumneŭdŭ cu- vŭntulŭ — Tremurŭ pŭgŭnŭ Ői cu tot pŭmŭntulŭ.

- КѸ ѡциле сѧле лѧ греѸ не скѸтѧце 72 r.
- 24 Домндѧлѧ лѸи ѿиковѧ ши'нтрѧицѧ не ферѧце.
 ѿн ѡциле ноѧстре домндѧлѧ жѧсте 'н фрѸнте
 Де-лѧ вѧд тоѧицѧ пѧгжнѧи рѧзвѸи че дѧ жѸте.
 Чѧне н'ѧѸ принсь вѧсте, ѧль вѧе де вѧсж
- 28 Пре 'мпѧрѧтѧлѧ нѸстрѸ рѧзвѸи че лѸкрѧсж.
 Кѧ домндѧлѧ потоѧле нѸмай кѸ кѸвѧнтѧлѧ
 Ѹѡицѧ че сѧ рѧдѧнкѧ де пре тот пѧмѧнтѧлѧ.
 ѿрчеле сѧфѧрѧмж, сѧвѧилѧ фрѧнѧце, 62 r.
- 32 Ѹдѧлицѧ ши' скѸтѸрѧи кѸ фѸкѸдѧлѧ ле 'нчѧнѧце.
 Пѧрѧжѧицѧ рѧзвѸоуль, дѸмнесѸѸ вѧз сѧжче,
 Ши' сѧ мѧз кѸноѸицеѧи, сѧ нѸ пѸнеѧицѧ приче.
 Кѧ дѸмнесѸѸ ѧлтѧлѧ нѸ-и фѧрѧ де мѧне,
- 36 Ши' мѧз воѧ нѧлѧцѧ-мж 'н тоѧте лимѧи пѧгжне,
 Де мѧз ворѧ кѸноѸице кѸ тот рѧсѧрѧнтѧлѧ,
 НѧроѸделе тоѧте де пре тот пѧмѧнтѧлѧ.
 ѿн трѧвѧилѧ ноѧстре 'н тоѧте жѧсте домндѧлѧ,
- 40 КѸ ѡицѧ некѸпрѧнсе, ши' сѧ цѧн тот ѡмдѧлѧ. 72 v.
 Кѧ не фѸлосѧце 'нтр'ѧ сѧ спрежинѧлѧ
 Домндѧлѧ лѸи ѿиковѧ лѧ чѧс де нѧвѧлѧ.

23 Домндѧлѧ лѸи ѿиковѧ лѧ чѧс де нѧвѧлѧ, 24 Не цѧне пѧрѧте 'нтр'ѧ сѧ спрежинѧ-
 нѧлѧ. 28 Пре 'мпѧрѧтѧлѧ 31 Ms. Т. сѧлѧи ле 33 Ms. рѧжѸоуль 34 Ms. кѸноѸицѧ
 39 'н *lipsece in Ms.*

Cu oștile sale la grei ne scutiăște — 24. Domnulŭ lui Iiacovŭ și 'ntregi ne feriăște. — În oștile noastre Domnulŭ iaste 'n frunte — De-lŭ văd toți păgăniŭ război ce dă iute.— Cine n'ău prinsŭ vïaste, elŭ vie de vađă — 28. Pre 'mpăratulŭ nostru război ce lucrėđă. — Că Domnulŭ potoale numai cu cuvintulŭ — Oști ce să rădică de pre tot pămintulŭ. — Arcele sfărămă, sabiile fringe, — 32. Sulițe și scuturi cu foculŭ le 'ncege. — Părăsăiŭ războiulŭ, Dumneđău vă đăce, — Si să mă cunoaștei, să nu punei price. — Că Dumneđău altulŭ nu-ŭ fără de mine, — 36. Și mă voi nălța-mă 'n toate limbŭ păgâne, — De mă vorŭ cunoaște cu tot răsăritulŭ, — Năroadele toate de pre tot pămintulŭ. — În trebile noastre 'n toate iaste Domnulŭ, — 40. Cu oști necuprinse, și să ŧti tot omulŭ, — Că ne foloșăște 'ntr'ă sa sprejinelă — Domnulŭ lui Iiacov la cïas de năvală.

ГЛАВ. ΚΑΘΪΓΜΑ, 3.*

46. ΨΑΛΩΜΩΣ ΔΑΥΙΔ, ΜΪΣ.

И́чѣста ψαλωμ кѣ глас а́постолѣскъ ѿндѣкмиж пре тоѹи пѣгж-
нѹи кѣтрѣ кѣноци́ница бѹнелѹи лѹи дѣмнесѣѣ кѣ мѣлцѣмѹтж дѣ
вѣкѣрѣ ѿнтрѣ чѣ ѿѣ прѣимнѣтѣ лѣ кредѹницѣ.

Бѣсн ѡзѹици вѣсплицѣтѣ рѣжкѣми.

Лѹимвиле сѣ салте . ѿн г' пѣрѣки.

Кѣ кѣнтече нѣлте,

Гѣ стрѹце 'н тѣрѣ

4 Глас дѣ вѣкѣрѣ.

Лѣдѣдѣндѣ пре домнѣл

62 v.

Гѣ кѣнте тоѹт ѡмѣл.

Домнѣл жѣте тѣре,

8 Лѣсте 'мпѣратѣ мѣре

Престѣ тот пѣмѣнтѣл

Шѹи-шѹи цѣжне кѣвѣнтѣл.

Гѣпѣсѣд-нѣѣ глѣѣте

12 Шѹи лѹимвиле тоѣте,

Дѣ ни-сѣ сѣптѣ пѣчоѣре

73 r.

Лѹимвѹи дѣ пре сѣптѣ соѣре.

Лѣсѣд-ш-ѣѣ шѹе

16 Пѣрте дѣ мошѹе

46. Titlu. * Numai in T. мѣлцѣмѹтѣ кредѹницѣ. ѡзѹици.

Psalomul lui David 46.

Acesta psalom cu glas apostolescū îndemnă pre toți păgânii cătră cunoștința binelui lui Dumnezeu cu mulțămită de bucurie intru ce l-au prifimită la credința.

Limbile să salte — Cu cintece nalte, — Să strige 'n tărie — 4. Glas de bucurie. — Lăudîndū pre Domnulū — Să cinte totū omul. — Domnulū iaste tare, — 8. Iaste 'mpăratū mare — Preste tot pămîntulū — Și-și țane cuvîntulū. — Supusu-nēū gloate — 12. Și limbile toate, — De ni-sū suptū piçoare — Limbī de pre suptū soare. — Alesu-ș-aū șie — 16. Parte de moșie

- Цара чк дорйтж
Карай цэрдйтж
Лсьй йковь ѡвнтѡль
20 Чэ-й цжне кѡк.рнтѡль.
Мила сз-ши арате
Чк де вѡнхтате
Спре нѡй тикхлѡшій,
24 Прекѡмь не спѡнь мѡшій.
Пре вѡрвурй де мѡнте
С'аудь гласѡрй мѡлате
Де вѡчине ларе 63 г.
28 Кѡ налтж стригаре,
Кѡ с'аѡ сѡить домнѡль
Сз-ль вѡсж тоть ѡмѡль.
Крнтацй .рн лѡѡте, 73 г.
32 .рн зжкхтѡрй мѡлате,
Крнтацй пре 'мпхратѡль,
Кѡ нѡ-й ка д.рнсь ѡлтѡль
Сз домнѡскж 'н лѡме,
36 Кѡ сфрнтѡль сѡѡ нѡме.
Крнтацй сз 'нцхлѡргж
Престѡ лѡме ларгж,
Кѡ дѡмнѡсѡѡ поате
40 Пре лимбй престѡ тоате,
Де ле .рмѡл.рнсѡйме,
Шй ле 'мпхрхцѡйме.

Tara cé doritǎ — Carī-aī guruitǎ — Luī Iacovū īubitulū —
20. Ce-ī Ńane cuvintulū. — Mila sǎ-Ńi arate — Cé de bunǎtate —
Spre noī ticǎloŃiī, — 24. Precumū ne spunū moŃiī. — Pre vǎrvurī
de munte — S'audū glasurī multe — De bucine mare — 28. Cu naltǎ
strigare, — Cǎ s'aū suitū Domnulū — Sǎ-lū vađǎ totū omulū. — Cīn-
taīī īn lǎute, — 32. īn đacǎturī multe, — Cīntaīī pre 'mpǎratulū, — Cǎ
nu-ī ca dīnsū altulū — Sǎ domnǎscǎ 'n lume, — 36. Cu sfīntulū
sǎū nume. — Cīntaīī sǎ 'nǎlǎgǎ — Preste lume largǎ, — Cǎ Dum-
neđǎū poate — 40. Pre limbī preste toate, — De le īmblīnđǎŃaste, —
Ńi le 'mpǎrǎŃǎŃaste.

- Г҃ѡДНѢЛЪ ДѢ РѢСЖ
44 Ѹнде ва сѣ шѡсж.
ДомнѢлъ днн дирѣпта
 Ѹз 'мпзрцѣскж плѡта,
Прѣ боѡрй, пре глобѣ,
48 Пре лимбиле тобѣ.
Шй чине сѣ 'ннѡлцж
 Динь хйре сжмѡцж,
 ИѢ веда тобѣ ѡмѡлъ
52 Кѡмь ѡ черта домнѢлъ.

63 v.
74 r.

47. ПсаломѢлъ лѡй Давидъ , мѣз .

Кѣлей Г҃сдѣ ѡ хвалениз вѣло.

Ичѣста псаломь спѣне дѣ ѡрашѡлъ Иерусалимѡлъ кѡмь сѣ налицж
лѡ чинсте пѣнтрѡ 'мпзрцѣжѡ домнѢлѡй Христос шй пѣнтрѡ рѣз-
бѡюль шй бирѡрѡл.

- ДомнѢлъ жѣсте мѡре,
 Лѡдѡдѣть шй тарѣ.
Маѡ кѡ дѣдиньсѣ жѣсте
4 Лѡдѡдѣть кѡ вѡсте
 Дѣ лѡй вѡнжтѡте
 ИѢн сѣрѡнта четѡте,

45 динь 50 сжмѡцж 51 веда

47. Titlu : Кѣлей. Іерусалимъ

Scaunulŭ dă rađă — 44. Unde va să şađă. — Domnulŭ din di-
repta — Să 'mpărtaşcă plata, — Pre boŭarŭ, pre gloate, — 48. Pre
limbile toate. — Şi cine să 'nnalŭă — Dinŭ hire sămaŭă, — I-a vedŭ
totŭ omulŭ — 52. Cumŭ ŭ-a certa' Domnulŭ.

Psalomulŭ lui David 47.

Acesta psalomŭ spune de oraşulŭ Ierusalimul cumŭ să nalŭă la cinste pentru
'mpărăşăta Domnului Hristos şi pentru războiulŭ şi biruirŭa.

Domnulŭ ŭaste mare, — Lăudatŭ şi tare. — Maŭ cu dѣdinsŭ ŭaste —
4. Lăudatŭ cu vŭaste — Dѣ lui bunătare — În sfinŭta cetate,

- Дин мѣгѣра сѣрѣнтж
8 Чѣ стж фхрѣ смѣнтж,
Четáте фрѣмоáсж
Дѣ пáтрж вѣртоáсж,
Бѣне 'нтемеѣтж 74 v.
- 12 Дѣ домнѣль гѣтáтж.
Ан царѣ-й веститж * 64 r.
Кжтѣ-й де токмитж.
Мѣнтеле Сѣмонѣль
- 16 Чѣ ш-áѣ áлес домнѣль
Деспрѣ мѣасж ноáпте
Дж рáсе кжть поáте.
Пре коáсте де мѣнте
- 20 Кѣ ѣлице мѣáте,
Четáтѣ чѣ мáре
Краюáлш чѣл тáре,
Кѣ кѣрцѣ десѣхтáте,
- 24 Кѣ пѣнседе нáлте.
Стрáжж нѣ-й лиѣáпце,
Домнѣль ѡ 'нтѣрáпце.
Крáпш ши 'мпѣрáпжш
- 28 Чѣ фáкѣ сѣáть кѣ áлцжш,
Сѣ стрѣче четáтѣ 76 r.
Сѣ-й ѣ бѣнхтáтѣ,

* Веститѣ-й ан тоатѣ áлме сѣрѣнта кесáрнжж де токмитѣ бѣне. [Notă marg. in T.]

14 Кáтѣ-й 18 Дхрáсе 24 пáнседе

Din mǎgura sfinthǎ -- 8. Ce stǎ fǎrǎ smĭntǎ,—Cetate frumoasǎ — De pǎtrǎ vǎrtoasǎ, — Bine 'ntemeĭatǎ — 12. De Domnulŭ gǎtatǎ. — În țarǎ-ĭ vestitǎ* — Cǎtu-ĭ de toĉmitǎ. — Muntele Sionulŭ — 16. Ce ș-aŭ ales Domnulŭ — Despre mĭaĉǎ noapte — Dǎ raĉe cǎtŭ poate. — Pre coaste de munte — 20. Cu ulițe multe, — Cetatē cé mare — Craĭululŭ cel tare, — Cu curțĭ desfǎtate, — 24. Cu pǎnțele nalte. — Strajĭa nu-ĭ lipsĭaște,—Domnulŭ o 'ntǎrĭaște.—Craĭĭ și 'mpǎrǎțǎĭ — 28. Ce facŭ sfatŭ cu alțǎĭ — Sǎ strice cetatĭa, — Sǎ-ĭ ĩa bunǎtatĭa,

* Vestitǎ-ĭ in toatǎ lume sfinthǎ besfáricǎ de tocmĭale bune.

- КѢНД ѿй сѣ а́дѣнж,
32 Домнѣль жѣ детѣнж
Шѣ-й кѣпрѣнде фрѣнж,
Де нѣ поть немѣнж,
Кѣть стѣѣ де сѣ мѣрж 64 v.
- 36 Я́че сѣ 'нглѣтѣрж.
Домнѣль ле дѣ спѣймж
Кѣ мѣнчѣй фѣрѣ сѣмж,
Кѣ мѣйка кѣнд фѣтж
- 40 Де жѣсте 'нспѣймѣтж,
Кѣ вѣсе пре мѣре
Кѣнд ле жѣ кѣнтѣ тѣре,
Де ле дѣ дѣ стѣнжж
- 44 Шѣ ле рѣздрѣмѣнжж.
Я́дѣжт-амѣ вѣке
'Нтр'а́дѣь де ѣрѣке
Повѣсте трекѣтж 76 v.
- 48 Шѣакмѣ вѣдѣмѣ мѣѣтж,
Кѣ дѣмнѣзѣѣ тоѣте
Кѣжте вѣ, ле поѣте.
Кѣ лѣнчѣй дѣ депѣрте
- 52 Пре пѣзмѣшѣ-й вѣте,
Шѣ четѣтѣѣ сѣфѣнтж
Ѣтж фѣрѣ дѣ смѣнтж,

48 мѣѣте 54 Ѣтѣ

Cind eī sǎ adunǎ, — 32. Domnulŭ aī detunǎ — Ŗi-ī cu-
prinde fricǎ, — De nu potŭ nemicǎ, — Cǎtŭ staŭ de sǎ mirǎ —
36. Ace sǎ 'nglotirǎ. — Domnulŭ le dǎ spaīmǎ -- Cu muncī fǎrǎ
samǎ, — Ca maīca cind fatǎ — 40. De ĩaste 'nspǎimatǎ, — Ca vase
pre mare — Cind le ĩa vintŭ tare, — De le dǎ de stīncǎ — 44. Ŗi
le rǎzdrumicǎ. — Auđǎt-amŭ vīache -- 'Ntr'auđŭ de urfache — Po-
vīaste trecutǎ -- 48. Ŗ'acmu vedemŭ multǎ, — Cǎ Dumneđǎŭ toate --
Cǎte va, le poate. -- Cu lǎncī de departe -- 52. Pre pizmaŖi-ī bate, --
Ŗi cetate sfīntǎ — Stǎ fǎrǎ de smīntǎ,

- Н'аре гредѣте
56 Ниче де ѡ партѣ,
Кѣ ѡ 'нтемеіасж
Домнѡль, шї-й дѣ рѡсж,
Шї-й тїнде 'нпротїеж
60 Мѣнж милостїеж,
Кѣтъ ѡре тотѣ ѡмѡль
Мїлж де лѡ домнѡль.
Шї сфрнтѡль лѡй нѡме
64 Трѡче престѣ лѡме,
Сфрнта лѡй дирѣптж
Дирѣптж дѣ платж.
Мѡнтеле Сїѡнѡль
68 С'ѡбѣж де лѡ домнѡль
Бѣкрїе плїнж
'Нѣ ѡнемж сенїнж
Дѣ ѡдѣецѣ че-й фѡче,
72 Шї 'нѣ сѣле де пѡче
Сѣ іасж 'нпреднж
Тѡщї кѡ кѡе вѡнж,
Ѧнпреѡдрѣ четѡте
76 Че-й кѡ зїдїурї нѡлте.
Хїѣка жїдовѡскж
Тѡрнѡдрѣ сѣ-шї прѣкасж,

65 г.

76 г.

58 Домнѡль сѣ сѣ 'нкрѣсж 62 Мїлж 66 *In Ms. pe marg. se află scris de Dos. ara* : гѡта-й сѣ дѣ платж. 76 зїдїурї

N'are greutate -- 56. Nice de o parte, — Că o 'ntemeiađa — Domnulŭ, ři-ı dă rađa, — ři-ı tinde 'nprotivă — 60. Mănă milostivă, — Cătŭ are totŭ omulŭ — Milă de la Domnulŭ. — ři sfin- tulŭ luı nume — 64. Trıace preste lume, — Sřinta luı diręptă — Diręptă dă plată. — Muntele Sionulŭ — 68. S'ăibă de la Domnulŭ-- Bucurie plină— 'Nŭ inemă senină— De gudeșŭ ce-ı face,— 72. ři'nŭ đale de pace — Să ıasă 'npreună — Toți cu voe bună, — ĩnpreğurŭ cetate — 76. Ce-ı cu zidıurı nalte. — Hııca jıdovască — Turnurı să-řı prăvască,

ШИ'НТР'АТЬ Р'АНА ДЕ АЪМЕ
 80 ДѢ СФАНТЪА ТЪДЪ НЪМЕ
 Тоцѣ сѣ покестѣскѣ, 65 v.
 Оѣ тѣ прославѣскѣ.
 Оѣ тѣ ирѣ тотѣ ѡмѣа
 84 Кѣ тѣ не ѡцѣ домнѣа,
 Ши кѣцѣ сѣ ворѣ наѣре
 Кѣ тѣне с'орѣ паѣре.

Аицѣлес де ѡзлатѣре * 66 r.
 48. Ѳалѡмѣа аѣи Давид , аи .

Усавшѣте сѣа вѣси аѣици.

Аѣста ѡалѡм не 'мѣацѣ а не спрежинѣ де аѣме ши де 'ншелѣ-
 ционе. сѣ нѣ не аѣкомим де аѣнсѣ ка де ѡнѣ аѣкрѣ де сминтѣаѣ.

Аскѣлатѣи аѣаѣта тоаѣте, А' перекѣи.

Нѣроаде, нѣмѣрѣи ши глаѣте.

Оѣ-ми аицѣлѣгѣ кѣѣрѣнтѣа

4 Сѡмѣа де пре тотѣ пѣаѣнтѣа.

Богѣтѣши депреѣнѣ

Кѣ мишѣи кѣаѣ с'аѣѣнѣ,

Оѣ кѣ спѣѣ де 'нѣлѣпѣционе

8 Кѣ 'нѣлѣс де 'мѣѣцѣрѣи нѣне.

48. — Titlu. * Numai in Ms. 5 Богѣтѣши

Și 'ntr'altă rindă de lume -- 80. De sfintulă tăă nume --- Totă
 să povestescă, -- Să te proslăvescă. --- Să te ști totă omulă ---
 84. Că tu ne ești Domnulă, -- Și căă să voră naște -- Cu tine s'oră
 paște.

Inițales de psăltire.

Psalomul lui David, 48.

Acesta psalom ne 'mvaă a ne sprejini de lume și de 'nșelăcune, să nu ne
 lăcomim de dănsă ca de ună lucru de smintelă.

Ascultaă acăstăa toate, -- Năroade, nēmuri și gloate. --- Să-mă
 inițalēgă cuvintulă --- 4. Omulă de pre totă pămintulă, --- Bogăta-
 șiă depreună --- Cu mișeiă cînd s'adună, --- Să vă spuiă de 'nșalep-
 cune --- 8. Cu 'nșales de 'mvațuri bune.

- Ш'авѣра де д'ѣншй рзмѣне
32 Де ѡ жѣ рѣде стрейне.
Кжт сз ворь скобте дин кѣсж
Нѣмеле ли с'а ѡита-сж,
Ли с'а ѡита шй мормѣнтѣль,
36 Кжть ѡ 'мпресѣра пзмѣнтѣль.
Чѣа че нѣ-шй фѣакъ пре лѣме,
Дѣ вѣнзтѣцй с'ѣвж нѣме.
Чѣ фолосѣце дѣ чѣнсте
40 Оумѣлѣй фхрѣ де мѣнте ?
Че-шй дж фѣра ѡменѣскж 67 г.
Пре фѣре двѣнточѣскж,
Дѣ мѣрце фхрѣ сжѣлж
44 Пре кѣла чѣ де смѣнтѣлж.
Нѣ кѣнобѣце кж-л ва дѣче,
Дѣзмѣрдхчюна ча дѣлче,
Дѣ ва да ка ѡѣа 'н рѣпж, 78 г.
48 Шй моѣрта л'ва сорбѣ 'н прѣпж.
Йрѣ дирѣпцжй д'ѣнд рѣсж
Борь прѣвѣ кѣмь дѣкь сз пѣрсж
Прѣ пжххтѣс шй вѣѣкѣль,
52 Ох-шй петрѣкж 'нѣ ѡд тот в'ѣкѣль,
Дѣ лѣ слѣвж сз сз рѣсж,
Шй чѣнста тоѣтж сз-шй пѣрсж.

50 прѣпж

Ș'aviaria de dinși rămâne — 32. De o iaŭ rude streine. — Căț să vorŭ scoate din casă — Numele li s'a uita-să, — Li s'a uita și mormintulŭ, — 36. Cățŭ ũ-a 'mpresura pămintulŭ. — Ceŭa ce nu-șŭ facŭ pre lume, — De bunătăŭŭ s'aŭbă nume. — Ce folosiăste de cinste — 40. Omulŭŭ fără de minte ? — Ce-șŭ dă firŭa omenescă — Pre fire dobitocescă, — De mŭarge fără săŭlăŭ — 44. Pre callŭa cė de smintelă. — Nu cunoaște că-l va duce, — Dezmierdăcŭnŭa cŭa dulce, — De va da ca oăŭa 'n răpă, — 48. Și moartŭa l'va sorbl 'n prŭpă. — ũară direptăŭŭ dŭnd rađă — Vorŭ prăvl cumŭ ducŭ să pŭarđă — Pre păcătŭs și buŭaculŭ, — 52. Să-șŭ petrēcă 'nŭ ŭad tot vėculŭ, — De la slavă să să rađă, — Și cinstŭa toată să-șŭ pŭarđă.

Че фѡлос жєте дє чїнєте
 Ѡмѡдѡй фѡрѡ дє мїнєте, *
Че-шї дѡ хїрѡ ѡменѣскѡ
80 Пре хїре добиточѣскѡ ?

49. Псаломъ дѡй ѡсафѣ пѡвецѡ дѡт дє Дѡвїд , мѡ .

Купрїнде пророчїе дє ѡнезцѡтѡра чѣ токмїтѡ ѡ домнѡдѡй
Христос, шї дє венїрѡ сфинцїй сѡле чѡ дє дѡврї, шї дє стрн-
кѡрѡ жрѣтвей лецїй векї.

Бѣгѣ богѡмѡ гѣдѡ гѡдѡ.

Домнѡ дѡмнїлорѣ грѡѡще, 68 г.
Тоѡтѡ лѡмѡ сѡ кѡтѡще,
Шї пре тоѡцї дѡмнєсѡ стрїгѡ
4 Дє сѡптѣ соѡре сѡ сѡ стрѡнгѡ.
Шї вѡ ѡдѡнѡ пѡмѡнтѡдѡ,
Гѡ-ї ѡдѡж тоѡцї нѡвѡнтѡдѡ.
Дїнѣ Гїѡнѣ те вѣй ѡвї-те
8 Кѡвїѡс дѡмнєсѡ сфинте,
Кѡрѡдѡ вѣй венї кѡ погѡѡе,
Нїмѡрѡї нї-ї вєгѡ воѡе.

* Незаконный же Ісѡдъ нѡвѡхѡтѣ рѡзѡмѣтї. [Nota marg. in Ms.]

49. 1 Дѡмѡнѡх 8 Кѡ вѡсѡс 9 погѡѡе

Ce folos ıaste de cinste — Omulıf fără de minte, -- Ce-şı dă hi-
rıa omenescă — Pre hire dobitocescă ?

Psalomulı lui Asafı, plaveşulı dat de David, 49.

Cuprinde prorocie de învăţătura cѡ tocmită a Domnului Hristos, şı de venirea
sfinţїї sale cїa de da-orı şı de stricaria jrătveї legїї vechї.

Domnulı domnilorı grăıaşte, — Toată lumıa să clătıaşte, — Şı
pre toşı Dumneşău strıgă — 4. De supţı soare să să strıngă. — Şı
va aduna pămıntulı, — Să-ı auşă toşı cuvıntulı. — Dinı Sionı te
vei ivı-te — 8. Cuvios Dumneşău sfinte, -- Cındı vei venı cu po-
ghoae, — Nimărıı nı-ı veghıa voae.

- Наинте-цѣ фѡкъ сѣ ва 'нчинце,
 12 Шѣ тоцѣ грешницѣй воръ плѣнце.
 Веѣ кемѣ черюль кѡ тѣне,
 Шѣ тоцѣ сфинцѣй кѡмъ сѣ вѣне.
 Дѣ вѣѣ цѡдека пѣмѣнтѡль,
 16 Прекѡмъ ц'ѣѣ рѣспѣнѣ кѡвѣнтѡль.
 Дирѣпцѣѣ сѣ вор ѡлѣце 79 г.
 Динтре чѣѣ фѣрѣ де лѣце.
 Кѡ кѡвѣнтѡль тѣѣ чѣл дѡлче
 20 Прѣ тоцѣ сфинцѣй ц'воръ ѡдѣче,
 Чѣ ц'ѡѣ цѣнѡтъ легѣмѣнтѡль,
 Дѣѣ дѡтъ лѣце 'н тотѣ пѣмѣнтѡль.
 Ѧтѣнчѣй черюриле тоѡте 68 г.
 24 Боръ рѣспѣнде престѣ глоѡте
 Де цѡдѣецѣ че ле вѣѣ фѡче
 'Н дерептѡте шѣ кѡ пѡче.
 Ѧшѡ не грѣѡце доминѡль,
 28 Шѣ сѣ-лѣ ѡдѣѣмъ тотѣ ѡмѡль,
 Гѣ-лѣ ѡскѡлтѣмъ фѣрѣ приче
 Кѣтрѣ Ѧзраилѣ к'ѣнд ѡѣче,
 Де не пѣне мѣртѡрѣ
 32 Прѣ цѡрѣмѣнтѣ кѡ тѣрѣ :

11 Динаинте-цѣ фѡкъ с'нчинце, 12 Шѣ грешницѣй тоцѣ воръ 24 Мѡ. рѣспѣнде
 31 снѣне

Nainte-ți focu să va 'ncinge, — 12. Și toți greșiții voru plinge. —
 Veți chema ceriulă cu tine, — Și toți sfinții cumu să vine. — De
 veți gudeca pămintulă, — 16. Precumă ț'ai răspunsă cuvintulă. —
 Direpțai să vor alăge — Dintre cei fără de liage. — Cu cuvintulă
 tău cel dulce — 20. Pre toți sfinții ț'voru aduce, — Ce ț'ai
 țanută legămintulă, — Dēu dată liage 'n totă pămintulă. — Atunci
 cerfurile toate — 24. Voru răspunde preste gloate — De gudeșu
 ce le veți face — 'N dereptate și cu pace. — Așia ne grăiaște Dom-
 nulă, — 28. Și să-lă auđămă totă omulă, — Să-lă ascultămă fără
 price — Cătră Izrailă cind făce, — De ne pune mărturie — 32. Pre
 gurămintă cu tărie :

- НѢ ЦІ-И ѿЛѢЛѢ ФХРѢ МІНЕ
ДѢМНЕХѢ, ШИ СѢ КѢЦЦИ БІНЕ,
КѢ НЕМИКЖ НѢ-ЦИ ДѢВ КІИЖ 60 г.
- 36 ПЕНТРѢ ЖРѢТВА ДЕ ФІЗНІИЖ,
НИЧЕ ТЕ'НФРѢНТЕСЬ ДЕ СФѢРЖ,
ДЕ МЖНЕКѢШЬ ШИ ДЕ СѢРЖ.
ЖРѢТВЕЛЕ Ц'ВЖСЬ ЧЕ-С ДЕ ГРАСЕ,
40 ДЕ НАИНТЕ-МІ К'РІНДѢ-С АРСЕ.
НѢ-Ц ВОИ ЛѢА ДЕ ЛѢ КѢСЖ
ВИЦХЛѢ, НИЧЕ ВѢКЖ ГРАСЖ,
НИЧЕ ЦѢПЬ ХРѢНИТЬ ДИИ ТѢРМЖ,
44 НИЧЕ 'НТѢИ, НИЧЕ ПРЕ ѢРМЖ.
ХІАРА КѢДРИЛОРЬ ЧѢ МѢЛТЖ 60 г.
ТОѢТЖ ДЕ МІНЕ ѦСКѢЛТЖ.
ѢМЬ ШИ ДОЕНТОѢЧЕ МѢЛТЕ,
48 ШИ ДЕ СѢМВРІАМЬ ЧИРЕШІ МѢЛТЕ,
ПАСѢРІ ѢИКЖ ѢМЬ КѢ КРѢДѢРІ,
ДЕ СѢ ЦѢНЬ ДЕ ХРѢИЖ 'Н КѢМПѢРІ.
ѢМЬ ШИ ЦѢРИНЕ ДЕСТѢЛЕ,
52 ДЕ-МІ СѢНТЬ СЛѢЦИЛЕ СѢТѢЛЕ.
ШИ К'РІНД МІА ТРѢВѢИ ПѢИНЕ, 60 в.
Н'ОИ ВЕНИ СѢ ЧЕѢ ЛѢ ТІНЕ,
КѢ-МІ ХСТЕ ЛѢМА ПРЕ МѢИЖ
56 КѢ ДЕ ТѢТЬ КѢ ДЕ ЧЕ-И ПЛІИЖ.

39 КѢСЬ 41 ВОѢ 49 ѢИКЖ 53 МѢ. МІА ТРЕКѢИ ПѢИНЕ

Nu ți-î altulū fără mine — Dumneșău, și să cauți bine, — Că nemică nu-ți dau vină — 36. Pentru jrtava de fânină, — Nice te 'nfrunteșu de sfară, — De mânecușu și de sară. — Jrtavele ț'vașu ce-s de grase, — 40. De nainte-mi cindu-s arse. — Nu-ți voi lua de la casă — Vișălū, nice vacă grasă, — Nice țapū hrănitū din turmă, — 44. Nice 'ntăi, nice pre urmă. — Hîara codrilorū cé multă — Toată de mine ascultă. — Amū și dobitoace multe, — 48. Și de đambri-amū ciređi multe, — Pasări încă amū cu crădurī, — De să țanū de hrană 'n câmpurī. — Amū și țarine destule, — 52. De-mi sntū slugile sătule. — Și când mi-a trebuī păine, — N'oi veni să ceū la tine, — Că-mi iaste lumia pre mână — 56. Cu de totū cu de ce-î plină.

- Щий кѡ фѡрїѣ ѣи соцѣе,
80 Кѡ кѡрварїѣ ѣи фрѣцѣе.
Лїмба-цїѣ ѣсте мїнчїноасѣ,
Шїи гѡра лѣдѡроасѣ.
Шезѣнд грѣцїѣ рѣдѡ дѣ фрѣте,
84 Кѣ сѣ-лѣ вѡцїѣ лѣ гредѣте,
Чѣ цї-ї нѣскѡтъ дїнтр'о мѣїкѣ,
Шїи дѡмнєзѣдѡ кѡмѣ сѣ-цїѣ тѣкѣ?
Цїпарѣ 'н мїнѣта чѣ злѡбїеѣ
88 Кѣ цї-ї дѡмнѡлѣ дѣ прѡтїеѣ.
Нѡ цїѣ кѣ те вѣ 'нфрѡнтѣ-те
Дѡмнєзѣдѡ пѣнтрѡ пѣкѣте,
Шїи цѣ ле ва пѡне 'н фѣцѣ,
92 Дѣ-цѣ ва фїи мѣї мѡлѣтѣ грѣцѣ.
Пѣнтр'ачѣлѣ сѣ 'нцѣлѣгѣ
Тоцїѣ кѡ їнема чѣ 'нтрѣгѣ,
Прѣ дѡмнѡлѣ сѣ нѡ сїте,
96 Шїи ва кѣдѣлѣ 'н мѣїнї кѡмплїте,*
Шїи нѡ ва фїи чїне-лѣ скоѡте**
Сѣ-лѣ ѡпѡче дѣ лѣ моѡрте.

70 г.
81 "

* Мад : зач б' : н' : [Notă marg. în Ms. și T].

** (Сѣтворїте вѣко пѡбѡдѣ) дѡстоїнїи (покаїнїа), мнѡѣ ѡци кѡѡ вѣнїндѣт сїпєст-сѣ.
їунѣ сѣ ѡ. [Notă marg. în Ms. Cele întro () și în T].

82 лѣдѡ роасѣ 87 злѡбїеї 95 сѣ нѣ-лѣ

Еști cu furii în soțae, — 80. Cu curvariї în frățae. — Limba-ți
їaste mincinoasă, — Și gura lăuduroasă. — Ședїnd grăești rău de
frate, — 84. Ca să-lū bagї la greutate, — Ce ți-ї născutū dїntr'o
maїcă, — Și Dumneđăū cumū să-ї tacă? — Ț'pare 'n mїntїa cѣ
zlobivă — 88. Că ți-ї Domnulū de protivă. — Nu ștїї că te va 'n-
frunta-te — Dumneđăū pentru păcate, — Și ța le va pune 'n fața, —
92. De-її va fi maї multă grѣșă. — Pentr'acїaїa să 'nțālēgă — Toїї
cu inema cѣ 'ntrѣgă, — Pre Domnulū să nu uite, — 96. Și va cădїa 'n
mānї cїmplite, — Și nu va fi cine-l scoate — Să-lū apuce de la
moarte.

Фáчецй жрѣткж лзддáтж

100 С'áвецй де лá домнѣл плáтж.

Шй кáлл сж сѣ áрáте,

Сѣ скзпáцй дѣ грѣтáте.

50. Лá пѣвецѣл чел мáре, ψαλωμδλ λθй Дáвнд, н'.

Помнáднмá б'же.

Пчѣстá ψαλωμ с'áв фáпть кáнд грешнѣж Дáвнд кѣ Срѣсáа де ѱ íнгрѣкж, шй фáче сáмж лθй Срѣе, де й-ω шй лθж шѣе, шн-ль доженй проробѣл Нáдáнь кѣ кѣвэнтѣл лθй дáмнѣсѣѣ шй кзнндѣ-сж сѣ рѣгж áшл Дáвнд кзтрѣ дáмнѣсѣѣ :

Фѣе-цй мѣлж доамне дѣ мѣ йáртж б' перѣкй 62 г.

Кѣ милостивѣрá чѣ богáтж.

Шй пентрѣ á тá ѣдинхтáте 70 в.

4 Сѣ мѣ кѣрзцѣцй дѣ рѣтáте.

Шй мáй кѣ дѣднѣсь дѣ рѣѣ мж спáлж

Шн мѣ лимпѣсáпѣ де грешáлж.

Кѣ ѣѣ жл шѣѣ á мá фзрѣ лáце

8 Шй рѣѣл мѣѣ нáинте-мй че мáрѣе.

Цѣе ц'áмѣ грешнѣтѣ-цй доамне сфинте,

Дѣмѣ фзкѣть рѣтѣцй дѣ нáинте.

50. Titlu : Οψρίάσκ... áшл лθй д'áмнѣсѣѣ 4 Мѣ. рѣтáте

Faceți jărtvă lăudată — 100. S'aveți de la Domnulă plată. — Și callă să să arate, — Să scăpați de greutate.

La pöveșulă cel mare Psalomul lui David, 50.

Acesta psalom s'aă faptă cînd greșisă David cu Urișasa de o Ingrecă, și flace samă lui Urie, de i-o și luă șie, și-lă dojenl proroculă Naftanū cu cuvintulū lui Dumneđăū și cāindu-să să rugă, așta David cătră Dumneđăū.

Fie-ți milă, Doamne, de mă iartă — Cu milostiviria cé bogată. — Și pentru a ta estinătate — 4. Să mă curățăști de răutate. — Și mai cu dēdinsū de răū mă spală — Și mă limpeđiaște de greșală. — Că eū ām știū a mīa fără hage — 8. Și răulū mieū nainte-mī ce mīarge. — Tie ț'amū greșitu-ți, Doamne sfinte, — Dēmū făcutū rău-tăți de nainte.

- КѢВІНТЕЛЕ ТАЛЕ ТЕ 'НДЕР'БПТЖ,
 12 ЛА ЦУДѢЦЬ СЪ 'МВІВІЧІ К.АНА ВЕЙ ДА ПЛАТЖ.
 КІКЪ-СЪ ЗИМИСИТЬ .АИ СТРЖМВЖТАТЕ,
 АПЛЕКАТЬ ДИИ МАЙКЪ МА 'Н ПЖКАТЕ.
 ЧЕ ТѢ ДОАМНЕ ЮВЕЦІИ ДЕРЕПТАТА, *
 16 ДЕ-ЦІИ АРХЦІИ ПРЕ МІНЕ БЪНЕЖТАТА.
 ШІИ КѢ ТАІНЕ ЧЕ НѢ СЪ ПОТЬ СПЪНЕ,
 МІИ АРЖТАТА А ТА 'НЦАЛЕПЧІОНЕ.
 КѢ ИЗОПЛА ** ТѢД МЪ ОКРОТАЦЕ 62 v.
 20 ШІИ МЪ СКАЛАЖ ДЕ МЪ КЪРЖЦАЦЕ,
 ОЖ ХІД СПЛАТЬ ШІИ АЛВЪ КА ѠМЕЦІИ,
 ОЖ МЪ ВЪКЪРЪ ШІИ ѢД КѢ ДИРЕПЦІИ
 ДЕ ВЕЦІИ БЪНЕ ШІИ ПР'ВКЪВЕІВАСЕ,
 24 ШІИ СЪ-МІИ ВЪКЪРІИ МИШАЛЕЛЕ ѠАСЕ.
 ДОАМНЕ ТЪ-Ц АНТОАРЧЕ СФАИТА ФАЦЖ 71 r.
 ДЕ ГРЕШАЛЕ ЧЕМЪ ФЖКЪТЬ КѢ ГРЕЦЖ.
 ШІИ ДЕ КЖТ'ЕМЪ АДКРАТЬ ФЖРЪ ЛАЦЕ
 28 КѢ МИЛОСТИВІИРА ТА ЛЕ ЦІАРЦЕ.

* Мат. 6. Остаей ннѣ подокает бо нам ѡспоа. [Notă marg. in T.].

** Изоп де грѣдинж шн кѢ канѡрж роше стропіа кѢ слнѡе дин жрѣтжж .аи ллѡж влѡке, де сж кѢржцжж тѢрѡпѡше де кѡтрѡ грѣшѡжж, ѡрѡ ѡкмѡ не кѢржцжж, кѢ тѢрѡн кѢ сѡфлѡте, дин сфѡнтѡ котѡсѡ, шн дин тѡінеге сфѡнтѡі кѡсарѡічїи сфѡнтѡ. — ИѡХУА КІ. АЕВІТ. ДІ ЧИСЛА 61. [Notă marg. in Ms.].

11 те 'ндерѣптж 12 сж-нѡ вївїчї 13 стрѡмжжтѡте, 19 КѢ ИЗОПЛА ТѢ МЪ Ѡ.
 25 Мѡ. тѡ-ц

Cuvintele tale te 'nderéptă, — 12. La gudeşu să 'mvinei cînd vei da plată. — Iacă-să zimisliu în strâmbătate, — Aplecatu din maică-mîa 'n păcate. — Ce tu, Doamne, iubeşti dereptătia, — 16. De-ţi arăţi pre mine bunătătia — Şi cu taîne ce nu să potă spune, — Mî-ai arătată a ta 'nşalepciune. — Cu izopulă * tău mă ocrotăste — 20. Şi mă scaldă de mă curăţăste, — Să hiu spălată şi albă ca omeşii, — Să mă bucură şi eă cu direpţi — De veşti bune şi précuvioase, — 24. Şi să-mi bucuri mişialele oase. — Doamne tu-ţi întoarce sfinta faşă — De greşiale cémă făcută cu gréşă. — Şi de cătémă lucrată fără hăge — 28. Cu milostiviră ta le ştiarge.

* Izop de grădină şi cu canură roşie stropia cu singe den jrătvă în lagia viache, de să curăţăia truplaşte de cătră greşelă, iară acmu ne curăţăm, cu trup cu susletă, din sfintul botezū şi din taînele sfintei beslaricil sfinte. —

- Йнемж кѳратж тѳ-мѳ зидѳце,
Шѳ дѳхъ дирѳпть ѳн згѳѳ жм ѳвѳце.
Нѳ мж ѳрнѳ дин сѳрнта тѳ фѳцж,
32 Шѳ дѳхѳдѳль тѳѳ чѳль сѳрнтъ чѳ мѳ 'нѳвѳцж
ѳѳ нѳ-ль депѳртѳѳн дѳ кѳтрѳ мѳне,
Чѳ сѳ-мѳ дѳѳ вѳкѳрѳе кѳ вѳне,
Кѳ сѳрнта тѳ доамне мѳнтѳѳнцж
36 Шѳ сѳ-мѳ дѳѳ шѳ дѳхъ дѳ бирѳѳнцж,
Кѳ сѳ 'нѳвѳць пре чѳѳ фѳрѳ дѳ лѳѳе
Кѳтрѳ кѳнѳе тѳле с'ѳлѳрѳе,
ѳѳ сѳ 'нтоѳркж дѳспрѳ рѳѳтѳте
40 Кѳтрѳ ѳ тѳ сѳрнтж вѳнжтѳте.
Шѳ мѳ скоѳте доамне дѳ лѳ сѳнѳе,
Кѳ мѳнтѳѳнцѳ тѳ шѳ мѳ стрѳнѳе.
Шѳ кѳ ѳдѳвѳра тѳ 'нпрѳвѳнж
44 Лѳмба мѳ сѳ-шѳ фѳкж воѳе вѳнж.
Шѳ вѳсѳе мѳлѳе доамне сѳнѳте
ѳѳ-мѳ дѳшкѳѳнѳ, шѳ рѳстѳдѳль сѳ те кѳнтѳе,
ѳѳ дѳ вѳѳте фѳрѳ дѳ сѳѳѳлж
48 ѳн тѳтѳ лѳкѳдѳль дѳ сѳрнта тѳ фѳлж.

88 r.

71 r.

30 жм ноѳце 32 чѳ мѳ-мѳ вѳцж 34 сѳ-мѳ 37 Кѳ сѳ-мѳ вѳцѳ 39 дѳ прѳ
40 вѳнжтѳте. *In Ms. Dos. a scris ж preste ж ѳи а рѳѳ ѳи la margine ж.* 43 Кѳ мѳн-
тѳѳнцѳ тѳ дѳ мѳ стрѳнѳе 47 сѳѳѳлѳ

Inemă curată tu-mî zidiăste, — Şi duhŭ direptŭ în zgăŭ amŭ iviă-
şte. — Nu mă urni din sfînta ta faşă, — 32. Şi duhulŭ tăŭ celŭ
sfîntŭ ce mă 'nvaşă — Să nu-lŭ depărteşŭ de cătră mine, — Ce
să-mŭ daŭ bucurie cu bine, — Cu sfînta ta, Doamne, mîntuînşă —
36. Şi să-mŭ daŭ şŭ duhŭ de biruinşă, — Ca să 'nvăşŭ pre ceŭ fără
de lŭage — Cătră căile tale s'alŭarge, — Să să 'ntoarcă despre rău-
tate — 40. Cătră a ta sfîntă bunătate. — Şi mă scoate, Doamne, de
la singe, — Cu mîntuînşă ta şŭ mă strînge. — Şi cu adevăra ta 'n-
preună — 44. Limba mŭa să-şŭ facă voae bună. — Şi buşele mŭale,
Doamne sfînte, — Să-mŭ deşchişŭ, şŭ rostulŭ să te cînte, — Să dŭa
vŭaste fără de săŭală — 48. În totŭ loculŭ de sfînta ta faşă.

- Кѣ дѣи подѣ жрѣтѣж ц'ѣшь ѡдѣче,
Чѣ жрѣтвеле де ѡрсь нѣ-цѣ пѣрь дѣлче.*
Лѣи дѣмнезѣд жрѣтѣа чѣла пѣлче
52 Кѣ сѣфлетѣла ѣнфрѣнтѣ че с'а фѣче,
Инема чѣ здровѣтѣж шѣ фрѣнтѣ
Лѣ дѣмнезѣд нѣ ва фѣи де смѣнтѣж.
Шѣи нѣ ѡ тѣ доамне вѣнѣж вѣрѣе
56 Сѣионѣлѣи сѣ-ѣ фѣчѣи мѣнгѣлѣре,
С'ѣибѣж де тоѣте пѣрѣцѣлѣе пѣче,
Пѣнѣж зѣидѣурѣи нѣлѣте сѣж вѣрѣе фѣче
Прѣцѣбрь Иерѣсѣлѣимѣ четѣте,
60 Сѣж скрипѣскѣж дарѣ шѣи вѣнѣтѣте.
Итѣнѣчѣи жрѣтѣе дирѣпте ц'ѣвомѣ фѣче,
Кѣлѣчѣи шѣи прѣноѣсе кѣмѣ-цѣи пѣлче,
Вѣнѣ шѣи пѣжѣне, ѣнтѣ шѣи кѣ грѣдѣ дѣлче,
64 Шѣи вицѣжѣи прѣ ѡлѣтарѣи ц'ѣвомѣ ѡдѣче.

50 а. Тѣлѣкѣ.

Фѣинѣлѣ рѣзѣбоѣе дѣлѣсе прѣин мѣлѣте прѣлѣжѣрѣи ѣн сѣжлѣлѣе
лѣи Дѣвѣидѣ, ѣна пѣнѣтрѣѣ кѣж ѣра мѣлѣте четѣжѣи недѣѣѣнѣ-

* Прѣрѣѣче де лѣпѣдѣрѣа жрѣтѣѣи лѣѣѣи вѣкѣи. [Notă marg. in Ms. și T.; T. лѣѣѣи].

64 вѣнѣжѣи

50 а. Мѣ. тѣлѣкѣ 1 прѣлѣжѣрѣи

Că dī-ai pofti jrătva ț'așu aduce,— Ce jrătvele de arsă nu-ți parū dulce.* — Luī Dumneđăū jrătva cīaīa place — 52. Cu sufletulū infrintū ce s'a face, — Inema cē zdrobitā și frintā — La Dumneđăū nu va fi de smīntā. — Și cu a ta, Doamne, bunā vrīare — 56. Sionulū sǎ-ī facī mīngăīare, — S'aībā de toate părțale pace, — Până zidīurī nalte sǎ vorū face — Pregurū Ierusalimū cetate — 60. Sǎ scripascā darū și bunătate. — Atuncī jrătve dirīapte ț'vomū face, — Colacī și prinoase cumu-ī place, — Vinū și pāine, untū și cu grăū dulce, — 64. Și vițāī pre oltarī ț'vomū aduce.

50 а. Тѣлѣкѣ

Fiindū războae dīase prin multe prilejurī in țālele luī David, una pentru cǎ era multe cetāī nedobīndite, alta pentru singele luī Urie

* Prorocie de lepădarīa jrătvei legī vechī.

- ДИТЕ, ѿЛТА ПЕНТРѸ СРНЦЕЛЕ ЛЪИ ХРІЕ ЧѢШЪ РЗСКѸМПЗРАТЬ
ДѸМНЕСЪШЪ ДЕ ПРЕ КАСА ЛЪИ ДАВИД КѸ АСѸПРЖ. ПЕНТР'АЧАЛА
5 ПОДІА К.РІНДВА СЪ СЪ 'НТОАРКЪ СФИНЦІА СЪ КѸ БІНЕ ДЕ
ПАЧЕ, СЪ СЪ ЗИДѢСКЪ ІЕРУСАЛИМДА. ДАТ-АШЪ ДѸМНЕСЪШЪ
ПАЧЕ. ІН СЪЛЕЛЕ ЛЪИ ГОЛОМѸНЪ ХІЮ СЪШЪ, ДѢШЪ ЗИДИТ ПРЕ-
ЦѸР ІЕРУСАЛИМЪ, ШИ АШЪ ФЪЖѸТЬ ШИ БЕСАРИКА ЧѢ МАРЕ.
КѸ АЧѢСТА АШЪ ПРОРОЧИТЬ ДЕ ІЕРУСАЛИМДА ЧЕЛЪ СѸФЛЕТЕСКЪ,
10 АДЕКЪ СФРНТА БЕСАРИКЪ А ЛЕУІИ НОАЖ, КЪ ІН ВРАМА
ДОМНДАШЪ ХРИСТОС АШЪ СЪТЪТЪ ЛЪМА ТОАТЪЖ ПРЕ ПАЧЕ, ПЪНЪ
Ш'АШЪ ІНТЕМЕІАТЬ СФИНЦІА СЪ БЕСАРИКА КѸ ЗИДЮРІ НАЛТЕ
ДЕ СФИНЦІИ АПОСТОЛИ ШИ ПРОРОЧИ ШИ МЪЧЕНИЧИ ШИ ДЕ ТОУИ
СФИНЦІИ ІН ТОАТЪЖ ЛЪМА, КА ДИН ВРАМЕ ЧѢШЪ НЪСКѸТЬ
15 СФИНЦІА СЪ ПЪНЪ ІН ПАТРѸ СЖЧИ ДЕ АИ АДПЪ ВЪЗНЕСЕНІЕ
АШЪ ѸПРИТ РЪЗВОДЕЛЕ. Ѹ ЕМЛА ВРАНИ ДО КОНЦА ЗЕМАН АЖЪ
СЪКРѸШИТ ІИ СЛОМИТ ѸРЖЖІЕ, КА СЪ СЪ 'НДЕЛЕПНИЧѢСКЪ
ТОЦІ СЪ-Л КѸНОДСКЪ. ѸПРАЗДНИТЕ-СА ІИ РАЗДМѢЙТЕ ІКО АЪХ
ѢСМЪ БЪГЪ. — ІІРЪ ПЕНТРѸ ВИЦНИИ ѸЛАРІУЛЪИ ДѢТЪНЧЕ
20 АКМЪ СРНТЬ МІЕЛДШЕНІИ ЛЪИ ДѸМНЕСЪШЪ ЧЕИ КЪКАНТАРЕЦІИ
ПРЕЦѸРЪ МАСА ДОМНДАШЪ ХРИСТОС.

3 йта 7 ягаса 9 ачста 13 Мз. снцъ Мз. мжчинч 15 Мз. пнж ѿ м. дѣ йи
Г. Воснесіиіе 16 доконцѣ ...Лѣкъ 17 ѸрѸжїе.

céu răscumpăratū Dumneḡău de pre casa lui David cu asupra. Pen-
tr'aciaia poftiia cindva să să 'ntoarcă sfinția sa cu bine de pace,
să să zidescă Ierusalimulū. Dat-aū Dumneḡău pace în ḡălele lui So-
lomonū hiū sașū, deū zidit pегur Ierusalimū, și aū făcutū și besīa-
rica cé mare. Cu acésta aū prorocitū de Ierusalimulū celū sufletescū
adecă sfīnta besīaricā a legiī noaā , că în vrīamīa Domnului Hri-
stos aū stătutū lumīa toatā pre pace, până ș'aū întemeiatū sfinția sa
besīarica cu zidiurī nalte de sfinți apostoli și proroci și mucenicī
și de toți sfinții în toatā lumīa , ca din vrīame céu născutū sfinția
sa până în patru ḡăci de aī după văznesenie aū oprit războaele
— Ca să să 'ndelepnicescă toți să-l cunoască. — Іară pentru vi-
ḡăi oltariulū dētunce acmu sintū mieluseiī lui Dumneḡău cei cu-
vīntarefi pегurū masa Domnului Hristos.

- Ниче те веі веда 'н цара ддалче,
16 Кѣ ла віаца чала нѣ ті-врь дѣче.
Че веі фї стрейнь дѣ сфанта царж,
Дѣ цж с'врь ѡйта тоцї дѣ ѡкарж
Шї кѣ фрикж ржсѣнд жц ворь сжче :
20 Итж-цї ѡаме к'ай стятѣть кѣ прїче
Дѣ н'ай чершѣть ла домндль пѣтаре,
Че тлї сжмецѣтѣ-те 'нтр'аваре,
Ржсжмѣндѣ-те 'н дешертжчїоне
24 Шї скжпѣндѣ-те дѣ 'нцзлепчїоне.
Ирѣ ѡѣ жцї дворѣскь ѣннаїнте,
Ка ѣнь маслїнь родїть, доамне сфинте,
Кѣ нѣ-цї липсѣскь днн сфанта та касж
28 Кѣ фжгѣдж шї кѣ жрѣтѣж грѣскь.
Недеждюїндь доамне 'нтр'а та мїлж
Престѣ влч сж-мї фїї влнтж шї сжлж.
Шї-цї мѣлцжмѣскь кж-мї дедѣшї ржѣдаре.
32 Кжтрѣ нѣмеле тѣѣ прѣшесаре.
Шї дѣ мїне сфинцїї жшї ворь фѣче
Бѣкѣрїе пре віацж дѣ пѣче.

88 r.

16 царж 19 ржсѣнд 27 липсѣскь

Nice te veї vedїa 'n țara dulce, — 16. Că la viața cїața nu tї-orї duce, — Ce veї fi streinї de sfinta țară, — De ța s'orї uїta toїї de ocară — Și cu frică rađїnd așї vorї đace : — 20. Iată-țї, oame, c'aї stătuțu cu price — De n'aї cerșutu la Domnulї putїare, — Ce tї-aї sãmețatu-te 'ntr'avїare — Rãđãmїndu-te 'n deșertãcїune — 24. Și scãpїndu-te de 'nțãlepcїune. — Iară eї așї dvorescї ĩn nainte, — Ca unї maslinї roditї, Doamne sfinte, — Că nu-țї lipsãscї din sfinta casa — 28. Cu fãgadã și cu jrãtvã grasã. — Nedejđїundї, Doamne, 'ntr'a ta milã — Preste vїacї sã-mї fїї vїntї și sãla. — Și-țї mulțãmãscї cã-mї dedeșї rãbdare — 32. Cãtrã numele tãї prѣșeđare. — Și de mine sfїнцїї așї vorї face — Bucurie pre vїața de pace.

52. Псаломъ лѣи Давида , нѣ .

78 г.

Рече бездмьнъ въ срѣци свѣомъ нѣсть гд.

Анъ инемъ-шій сѣче челъ фърѣ де мѣнте, s s

Преждм ѣ съ плѣче, дешарте кдвинте.

Сѣче кѣ нѣ ѣсте дѣмнесѣдъ съ вѣсж

4 Шѣ съ ѣ амѣнте чѣне чѣ лѣкрѣсж.

Кѣ тѣуцѣ съ спѣркѣрж, ѣнде-ѣ кезѣ цѣ-ѣ грѣцж,

Нѣ тѣ-ѣ кѣтесѣ-те съ лѣ кѣбцѣ ѣн фѣцж.

ѣтѣнче че-ц пѣре кѣнд ва кенѣ домнѣлъ

86 v.

8 Дин чѣрѣ съ ѣ сѣма че лѣкрѣсж ѣмѣлъ ?

Кѣнд нѣ ва фѣ нѣме съ поѣтж 'нцлѣце,

Кѣнд с'орѣ ѣнмѣлѣж-сж чѣй фърѣ де лѣце ?

Кѣнд де кѣтрж домнѣлъ тоцѣ съ корѣ ѣвѣте ?

12 Кѣнд вор фѣ нетравничѣ нѣвѣнд вѣнѣтѣте ?

Кѣ нѣ-ѣ пѣнѣ 'нтр'ѣндѣ нѣче съ 'нцлѣгж

Чѣм че фѣкѣ рѣле кѣ инемъ лѣргж.

Мѣнкѣнд пре крѣщѣнѣй кѣ пре неѣе пѣнѣе,

16 Кѣ съ-ѣ конченѣсж де ѣтѣсѣ де мѣнѣе.

52. Titlu : Б'га 1 Мѣ. Анемъ-шж Т. Анемъ-ш 2 дешѣрте 6 Мѣ. кабц Т. кѣбцѣ
7 че-шѣ 10 Мѣ. К. съ вор жнмѣлѣж-сж 11 де кѣтрѣ 12 нетравничѣ 15 Мѣнкѣнд
16 конченѣсж . . . Мѣ. мѣнѣе Т мѣнѣе

Psalmul lui David 52.

Înă inemă-și făce cel fără de minte, — Precum i să place, de-
șirate cuvinte. — Dăce că nu ȳaste Dumneđău să vađă — 4. Și să
ȳa aminte cine ce lucrѣđă. — Că toȳi să spurcară, unde-ȳ vedȳ țȳ-ȳ
grѣđă, — Nu ti-ȳ cuteđă-te să le caȳȳi în fața. — Atunce ce-ȳ pare
cȳnd va veni Domnulă — 8. Din cerȳi să ȳa sama ce lucrѣđă omulă ?—
Cȳnd nu va fi nime să poată 'nțăȳlăge, — Cȳnd s'oră inmulță-să cel
fără de ȳage ? — Cȳnd de cătră Domnulă toȳi să voră abate ? —
12. Cȳnd voră fi netrăbnici nѣvind bunătare ? — Că nu-ȳ pănă 'n-
tr'unul nice să 'nțălēgă — Ceȳa ce facă răle cu inemă largă. —
Mȳncȳnd pre creștinȳi ca pre nește păȳne, — 16. Ca să-ȳ concenēscă
de astăđȳi de măȳne.

- Кѣ нѣче дѣ домиѡль нѡ-шѣ ѡдѡкъ ѡмиѡте
Пѣнѣ лѣ вѣни-ле спѡймѣ кѡ фѣтерѣиѡте.
Кѡндѣ сѣ ворѣ дѣдѣ-сѣ петрекѡндѣ кѡ пѡче,
20 Лѣ ва вѣни вѡсте прѣкѡмѣ нѡ ле пѡдѣ,
Фѡѡинѡдѣ-шѣ дѣ ѡмврѣ сѣ хѣлѣдѡѣскѣ, 73 v.
Жѣ ва 'нпрошка домиѡль кѡ сѣ-нѣ рѣсѣпѡскѣ. *
Кѡ мѡлтѣ ѡрѡѣ ѡсѣле лѣ фрѡнѣ,
24 Бор фѣ дѣ ѡкарѣ шѣ нѡ с'ор мѡнѣ стрѡнѣ,
Кѣ ворѣ кѣдѡ 'н кѣмпѡрѣ гоѡле шѣ мѡнкѡте 86 r.
Дѣ мѡшинѣ, дѣ пѡсѣрѣ, дѣ гѡдинѣ спѡркѡте.
Борѣ фѣ дѣ мѡстрѡре шѣ дѣ грѡ ѡкарѣ
28 Кѣ вор фѣ дѣ домиѡль дѣфѣѡмѡѣ ѡнѣ цѡрѣ.
Дѣ ѡмнѣсѣѡ сѣинѣте динѣ Сѣѡнѣ сѣ кѣ
ѡнѣ крѣѣинѣтѡте ѡ тѡ 'мпѣрѣѣ,
Шѣ-ѣѣ ѡнѣтѡрѣче прѡдѡ кѡрѡ цѣ-нѣ рѡбитѣ
32 Сѣ-шѣ кѣ лѡ ѡрѣмѣ 'н цѡрѡ чѣ дѡрѣтѣ.
Сѣ рѡсѣ ѡѡковѣ, сѣ сѣ весѣлѣскѣ,
Кѡ крѣѣинѣтѡтѡ сѣ те прѡслѡвѡскѣ.

* Дѣзмѡрдѣ-те ѡмѡле кѡ сѡмѣ [Notă marg. în T].

18 Пѣнѣ 19 Мѡ. Кѡн

Că nice de Domnulă nu-și aducă aminte — Până lé veni-le spaï-mă cu fierbinte. — Cînd să voră dedé-să petrecînd cu pace, — 20. Le va veni vîaste 'precumă nu le place, — Fugindu-și de umbră să hălăduiască, — Aî va 'nproșca Domnulă ca să-î răsăpască. * — Cu multă urgie oasele lé frînge, — 24. Vor fi de ocară și nu s'or măi strînge, — Că voră cădîa 'n câmpurî goale și mincate — De mușinî, de pasărî, de gadinî spurcate. — Voră fi de muștrare și de griă ocară, — 28. Că vor fi de Domnulă defăîmașî în țară. — Dă, Dumneđeu sfînte, din Sionă să vie — În creștinătate a ta 'mpără-țae, — Și-î întoarce prada carîa și-î robita — 32. Să-și vie la urmă 'n țara cé.dorită. — Să vadă Îacovă, să să veseléscă, — Cu creștinătăîa să te proslăvască.

* Dezmîarde-le omule cu samă.

53. Аи маи маріи павецжлурь, ꙗнцзлєсѡль лѡи Давид,
кѡнд мѣрсжрж Зифаніи лѡ Саѡль де-и спѡсѡрж кѡ сѡ тѡ-
лѡцие Давид лѡ дѡншіи , нѣг . *

Бже вѡ ѡмѡ твоѡ сѡси-мѡ.

Анвѡцз пророкѡль пре ѡмѡль челк днрѡптѡ лѡ врѡме дѡ
скрѡкж сѡ цнѡ лѡзда пре дѡмнесѡѡ.

Доамне мѡ спѡсѡцие 5

кѡ сѡфрѡнтѡль тѡѡ нѡме,

фѡ-мѡ цѡдѡецѡ пре лѡме

4 шѡ ѡнтрѡгѡ мѡ ферѡцие.

Кѡ ѡ тѡ пѡтѡре

74 г.
86 г.

гриже кѡнд ам мѡсѡтж,

тѡ доамне мѡскѡтж

8 рѡга дин тѡчѡре.

Кѡ сѡ рѡдикѡрж

асѡпрж-мѡ пѡгѡнѡи

шѡ кѡ тѡцѡи стрѡинѡи

12 де мѡ ѡмпресѡрѡрж.

* црстка . ѡ : глак . кѣг . коршк . ѡѡ . [Notă marg. în Ms.].

53. Titlu : Пѡкѡцжлурь . . . спѡсѡрж . . . Анвѡцз ѡ цюдѡцѡ .

In mai marii pŃaveŃalorŃ, iñŃălesulŃ lui David, cŃnd mѣrsără Ziftanil
la SaulŃ de-Ń spusără că să tullaŃte David la dŃnŃil, 53.

ŃnvaŃŃ proroculŃ pre omulŃ celŃ direptŃ la vrŃame de scrăbă să Ńti lăuda pre
DumneŃăŃŃ.

Doamne, mă spăŃŃăŃte — Cu sŃntulŃ lăŃŃ nume, — Fă-mŃ ġudeŃŃ
pre lume — 4. Ńi ŃntregŃ mă ferŃăŃte. — Cu a ta putŃare — Grije
cŃnd am multă, — Tu, Doamne, mŃ-ascultă — 8. Ruga din tăcŃiare. —
Că să rădicără — Asupră-mŃ păġăniŃ — Ńi cu toŃi streiniŃ — 12. De
mă Ńmpresurără.

- Шн нѣ-цй ѿд дѣ фрѣкж,
кѣнд сѣ-антѣль тѣд нѣме
чѣ-н веститѣ ѿн лѣме
16 лѣ ѿд ѿнтр'о немѣкж.
Чѣ мѣе мѣ-н рѣсж
домнѣль сѣфлетѣце
дѣ сѣнтѣ шн трѣпѣце
20 ѿнтрѣгѣ дѣ м'ашѣсж.
Чѣне ми-с кѣ скрѣвж
лѣ ва кенѣ рѣдѣ
дин тотѣ дѣдекѣрѣль,
24 шн лѣ кѣдѣ 'н грѣвж.
Вѣсте прѣстѣ лѣме
доамне жц кѣй фѣче
кѣ жрѣтке дѣ пѣче
28 сѣ-антѣльѣ тѣд нѣме.
Кѣ мѣ-н кѣ ферѣче
кѣнд тѣ мѣ кѣй скоѣте
дѣ скрѣвѣле тоѣте
32 сѣ н'ѣвж сѣ-мѣ стрѣче.
Пѣзмѣшѣй сѣ-мѣ кѣдѣте
кѣ мѣлатѣ дѣрѣре,
шн 'нтр'ѣ лѣврѣ кѣдѣре
36 сѣ-н кѣсѣ дѣ депѣрте.

87 r.

74 v.

17 мѣ-н сѣнтѣ, 20 ѿнтрѣ corectat in *Ms. din ѿнтрѣк sau ѿнтрѣк (?) T. ѿнтрѣгѣ фѣрѣ сѣ-антѣж.* 28 *Ms. сѣнтѣл тѣд нѣме* 33 кѣдѣте 34 (35 in *T.*) сѣ-антѣ фѣрѣ сѣ-антѣ дѣре 35 *este 34 in T.*

Și nu-ți ai de frică, — Când sfântul tău nume — Ce-î vestitū in lume — 16. Lă ȳai intr'o nemică. — Ce mie mi-î rađă — Domnulū sufletȳaste — De sintū și trupȳaste — 20. Întregū de m'așadă. — Cine mi-s cu scrăbă — Le va veni răulū — Din totū dédevărulū, — 24. Și lé cădȳa 'n grăbă. — Vȳaste preste lume — Doamne aș voĳ face — Cu jrătvе de pace — 28. Sfântulū tău nume. — Că mi-ȳ cu ferice — Când tu mă veĳ scoate — De scrăbele toate — 32. Să n'aĳbă să-mĳ strice. — Pizmașĳi să-mĳ caute — Cu multă durĳare, — Și 'ntr'a lorū cădȳare — 36. Să-ĳ văđū de departe.

54. Псаломъ лѣи Давид , нѣ .

Взиѣши бже молитва моѣ.

Антр'ачѣста псаломъ ѡнчзмнѣсж дѣ патимиле доминѣлѣи
Христос, шй гласѣлъ сфинциѣ салѣ, ѡн ѡбразѣ дѣ слѣгж кзтрѣ
пзринтеле.

Аскдатз-мй рѣга дѣмнесѣѣ сфинте 87 v.

Шй нѣ мз трѣче, че-м ж ѡмнѣте,

Кз-м фечй рѣ воѣ пѣнтрѣ грѣ ѡрж,

4 Дѣ сѣнт кѣ спѣймж 'н кѣцетзтѣрж.

Шй мз ж грѣже пѣнтрѣ стрѣгарѣ

Че-мй фѣкъ пизмѣшй кѣ сѣпзрѣре,

Кѣ пзкзтѣшй чѣ сз 'ментѣрж

8 Пѣнтрѣ сз-мй фѣкж вѣсте рѣ 'н цѣрж,

Шй кѣ ѣрѣе сз ѡнтзрѣтж,

Кжтѣ мй-й дѣ дѣншй ѡнема 'н смѣнтж.

Дѣ мз ѡдѣче кзтрѣ грѣ ѡкарж, 75 r.

12 Спре фрѣка мѣрцжй дѣ мз 'мпресѣбрж.

Грѣзж, кѣтрѣмѣрѣ мз 'нтѣнекѣсж,

Фѣрѣ нѣ-мй поѣте сз стѣ сз вѣсж.

54. Titlu : молитва моѣ. АН четѣ . . . Дѣмнесѣлѣи . . . сѣнци . . . кзтрѣ 3 Кз
фечй 4 Мѣ. спѣй 7 че сз мѣ вѣтѣре 10 Кжтѣ 11 ѡѣре 12 мѣмѣ прѣсѣбрѣ

Psalomul lui David 54.

Intr'acesta psalomu insamneqă de patimile Domnului Hristos, și glasulū sfin-
țil sale, în obrazū de slugă cătră părintele.

Ascultă-mi ruga, Dumneqău sfinite, — Și nu mă trîface, ce-mi ia
aminte, — Că-mi feci rîa voae pentru grîa ură, — 4. De sint cu
spaîmă 'n cugetătură. — Și mă ia grije pentru strigare — Ce-mi
facu pizmașii cu supărare, — Cu păcătoșii ce să 'mviară — 8. Pen-
tru să-mi facă vîaste rîa 'n țară, — Și cu urgie să întărată, —
Cătū mi-i de dînșii inema 'n smîntă. — De mă aduce cătră grîa o-
cară, — 12. Spre frica morțaii de mă 'mpresoară. — Groază, cutre-
murū mă 'ntunecaqă, — Firîa nu-mi poate să stîia să vaqă.

- Сѣс-амь ꙗи мѣне, дѣр фѣ пѣтинѣж,
16 Дѣшь авѣ арипѣ де порѣмвиѣж,
К'ашь зевѣра лѣсне, дѣшь депѣртѣ-мж *
Ла пѣдѣрѣ дѣсе ѣнде нѣ-ѣ тѣмж,
Дѣмнесѣѣ сфинте, ш'ашь ащептѣ-те
20 Ла лѣкъ де гриже ка сѣ-мѣ цѣѣ пѣрте.
Нѣкж-ле доамне шѣ ле 'мпарѣѣ лимба,
Гѣ сѣ скѣртѣсе дин ѡрашь скрѣва,
Гѣ нѣ мѣѣ жмбле сѣ лешѣѣскж,
24 Пре сѣпѣ зевѣрѣле сѣ кѣпѣѣскж,
Антинѣѣнд лѣцѣрѣ ꙗи дрѣмь кѣ надж,
Фѣрѣ че 'ншалж шѣ скорнескѣ сѣдѣж.
Кѣ де пизмѣшѣль нѣ мѣр ѣѣ жѣле,
28 Чѣрѣ ѡкарѣ-мж кѣ ѡкѣрѣ грѣле.**
Кѣ м'ашь аскѣнде де лѣ трѣсѣрж
Ѧ ѡмь нѣпрѣсникѣ че мѣ-ѣ кѣ ѣрж,

* Япок. гл. : к'ѣ . [Notă marg. autogr.].

** Домнѣль Христос де фѣрнсеѣ шѣ де кѣртѣларѣ, шѣ де ѣѣда, [шѣ Давид де ѣѣхн-тофѣль, шѣ де дѣцѣѣ че шѣ мѣнкатѣ пѣта, шѣ фѣ кѣре крѣрнн кѣнѣ че пѣте трѣпѣлѣне дин касѣ сѣ : Ѧ врасн чѣ'кѣ дѣмашнѣн ѣго, шѣ лѣптѣрѣле кинѣрнлорѣ трѣпѣдѣѣ ꙗи прѣтивѣ сѣфѣлетѣдѣѣ]. [Notă marg. in Ms. și T. Cele între [] numai in Ms.].

21 Нѣкж-ле 22 Ms. скр'ка

Țăs-amă în mine, der fi puțință, — 16. Deșu avia aripă de porumbiță, — C'așu zbură lesne, deșu depărta-mă — La pădură diase unde nu-î țiamă, — Dumneșău sfinte, ș'așu aștepta-te — 20. La locu de grije ca să-mi țai parte. — Necă-le, Doamne, și le 'mparți limba, — Să să scurțiațe din orașu scrăba, — Să nu maî âmblesă leșușască, — 24. Pre supțu zebriale să căpușască, — Întindind lațurî în drumu cu nadă, — Fără ce 'nșală și scornescă sfadă. — Că de pizmașulă nu mî-ar hi jiale, — 28. Cără ocară-mă cu ocări griale.* — Că m'așu ascunde de la trăsura — A omă năprasnică ce mi-î cu ură,

* Domnulă Hristos de fariscă și de cărtulară, și de iuda, și David de Ahitofelă, și de alțai ce l-au mîncată pita. și fiecare creștin bună ce pate truplaște din casa sa, — și luptările chinuriloră trupului înprotiva sufletului.

- Чѣ мї-й маїй жалѣ шїи маїй грѣ трѣдѣж
32 Крѣнд жм пизмѣцѣ вѣм че мї-й рѣдѣж.
Кѣреле-мїи шїѣ вѣм шїи грѣндѣль,
Ла мѣсж шѣде кѣ мине 'н рѣндѣль,
Шїи'н сѣрѣжтоѣре мѣрѣѣ 'нпрѣдѣж
36 Ла кѣса сѣрѣнтѣж 'н соѣже вѣнѣж.
Шїи'н к'ачѣцѣм, дѣр венїи моѣрта
Ож-й конченѣскѣж кѣ тоѣтѣж соѣрта,
Дѣ вїи кѣ тоѣгѣль ѣдѣль сѣ-й соѣрѣж,
40 Ож нѣ маїй чїѣ кѣ лѣмѣ 'н хоѣрѣж,
Шїи ѣ лѣрѣ кѣсе нѣстїи сѣ шѣсѣж,
Чѣкѣ фѣпѣтѣ жн лѣме рѣдѣль сѣ-шїи вѣсѣж.
Ѣш кѣтрѣ доминѣль стрїгѣ крѣнд ѣмѣ трѣмѣж,
44 Домнѣль м'аскѣдатѣж кѣ-й сѣнтѣ пре сѣмѣж.
Сѣра ш'амѣсѣсѣшїи шїи деминѣѣцѣж
Грѣѣскѣ ла доминѣль фѣрѣ де грѣѣцѣж,
Кѣ мѣ ѣдѣ шїи мѣ вѣ скоѣте,
48 Шїи вѣи фїи 'н пѣче де тоїи дѣ глѣѣте.
Кѣ ѣи кѣ мѣлѣцѣжїи венїи кѣ грѣ тоѣнѣж
Шїи сѣ'нвѣтѣѣсѣж сѣ мѣ ж 'н гоѣнѣж.*

* [Уман зач. н. д. : КЪЗМЪ КЪЗМЪ РАСПНЪ ѢГД. [Notă marg. în Ms. și T.; T.: Козман Козман].

33 Ms. шїи

Ce mi-ı maı jiale ŝi maı grıa trudã -- 32. Cind amı pizniãŝte om ce mi-ı rudã. -- Carele-mı ŝtie voia ŝi gındulı, -- La masã ŝıade cu mine 'n rındulı, -- ŝi 'n sãrbãtoare mıarge 'npreunã -- 36. La casa sfıntã 'n soãe bunã. -- Unıi c'aceŝtia, dır veni moartıa -- Sã-ı concenescã cu toatã soartıa, -- De vıi cu totulı ĩadulı sã-ı soarbã, -- 40. Sã nu maı hie cu lumıa 'n hoarbã, -- ŝi a lorı case pustıi sã ŝaãa, -- Ceu factı in lume rãulı sã-ŝi vaãa. -- Eũ cãtrã Domnulı strıgı cind amı tẽmã, -- 44. Domnulı m'ascultã cã-ı sint pre samã. -- Sara ŝ'amıãããđı ŝi deminẽã -- Grãescı la Domnulı fãrã de grẽã, -- Cã mã aude ŝi mã va scoate, -- 48. ŝi voı fi 'n pace de toı de gloate. -- Cã eı cu multãı vin cu grıa toanã -- ŝi sã 'nvitẽã sã mã ĩa 'n goanã.

- Ы́СЪХ-И ДОМНЪАЛ ШИ СЪ-И СМЕРѢСКЖ,*
 52 ЧѢЛА ЧЕ-И ВѢЧНИКЪ СЪ ЛЕ ПЛЪТѢСКЖ.
 ШИ ЁИ СЪ Н'АЙВЖ КЪ ЧЕ СЪ СКОАТЕ
 ОЪ СЪ ПЛЪТѢСКЖ ДЕ КЪТРЪ МОАРТЕ.
 КЪЧЕ Н'АВЪРЖ СПРЕ ДОМНЪАЛ ТѢМЖ,
 56 ЛѢ ДА ЧЕРТАРЕ ФЪРЪ ДЕ САМЖ.
 ДОМНЪАЛ Ш'ВА ТИНДЕ МЪНА СЪ-И ПІАРСЖ,
 КЪЧЕ НЪ КРЪРЖ КЪВЪАНТ СЪ-И КРѢСЖ,
 ЧЕ СЖ СПЪРКАРЖ КЪ ЦЪРХМЪАНТЪАЛ
 60 ШИ НЪ-ШИ ЦЖНЪРЖ АНТРЕГЪ КЪВЪАНТЪАЛ.**
 ОЪ ДЕСПЪРЦЪРЖ ДЕ ДЪНСЪ КЪ ГРѢЦЖ,
 КА СЪ НЪ-И КАЪТЕ АН СФАНТА ФАЦЖ.
 ЫНЕМА 'НТР'АНШИ НЪ СЖ ПОТОАЛЕ,
 64 ГРЪЕСКЪ ДИН ГЪРЖ КЪВЪИНТЕ МОАЛЕ,
 ДЕ-Ц ПАРЪ КА АНТЪАЛ ДЕ ШЕСЪРОАСЕ,
 АЛЕ-СЪ КА ЛАНЧА ДЕ СЖМЧЕЛОАСЕ.
 ИЪРЪ ТЪ ОАМЕ НИ-И ХИ КЪ ЛІПСЖ,
 68 ДЕ-И ХИ СПРЕ ДОМНЪАЛ КЪ МІНТА ТІНСЖ,

76 г.
89 г.

* Мад. зач. ч'в : сі ѡставалет-са вам дома ваша пѡстк. [*Nota marg. in Ms.*].

** Іван зач. н'д : Рхспѡнсхрж Жидовіи кхтрѡ Пилатѡ : де н'ар фи ачиста фхкх-тхрѡи де рѡѡ, нѡ цх л'ам хи дат. ШИ ле вѡсж Пилат : лѡацх-л вои, ши пре лѡацх код-стрж л'ѡдекац. ШИ-И вѡсжрж Жидовіи, нѡвж нѡ сж кѡде ѡ ѡчиде пре нимерѡ (*din nimerѡ corect. Dos.*) [*Nota marg. in Ms.*].

51 ПЪВЖ-И 52 ВЪЧНИКЪ 59 ЦЪРЖ МЪАНТЪАЛ 63 НЪ СЖ 67 ЛІФЖ

Auđă-ı Domnulŭ ŝi să-ı smerescă, -- 52. Cela ce-ı vécnicŭ să le plătescă. -- Ŝi ei să n'aibă cu ce să scoate — Să să plătescă de cătră moarte. — Căce n'avură spre Domnulŭ témă, — 56. Lé da certare fără de samă. — Domnulŭ ŝ'va tinde mâna să-ı pıarđă, — Căce nu vrură cuvintŭ să-ı cređă, — Ce să spurcară cu gurămin- tulŭ— 60. Ŝi nu-ŝi țanură întregŭ cuvintulŭ.*— Să despărțară de dınsŭ cu gréță, — Ca să nu-ı caute în sfinta față. — Inema 'ntr'inșii nu să potoale, — 64. Girăescŭ din gură cuvinte moale, — De-țî parŭ ca untulŭ de unsuroase, — Iale-sŭ ca lancıa de sâmceloase. — Iară tu, oame, ni-ı hi cu lipsă, - - 68. De-ı hi spre Domnulŭ cu mintă tınsă,

* — Răspunsără Jidovii cătră Pilatŭ: de n'ar fi acesta făcătorı de rău, nu ță l'am hi dat, ŝi le đasă Pilat: luață-l voi, ŝi pre llagla voastră l'gudecați, ŝi-ı đăsară Jidovii, nuaă nu să cade a ucide pre nimeră.

- Чѣ тѣ доамне мї-ещї недѣжде, шї сѣа н'ам тѣмж,
8 Дѣ дѣмнесѣхъ мї-н короѡка шї м'оѡ лѣдѣдѣ-мж.
Прѣ дѣмнесѣхъ мї-н недѣжда шї нѣ мж ѡ фрїнж,
Дѣ рѣхъ че мѡрь фѡче ѡмѡль нѣ гандескь немїкж.
Мї сж стржмжж тоѡтж сѣа шї стѣшъ дѣ мж 'нгѣнж
12 Кѣ лї-н гандѡль рѣхъ сж-м фѡкж шї вѣсте стрїнж.
Ож пѣн лѣшнїчї, ѣнтїндѣ лѡцѡрї, шї стѣшъ дѣ вїнѣсж,
ѣвѣ-м рѡвѣж вїетѡл сѡфлеть ѣнкѡркат сж-лѣ вѣсж.
Чѣ тѣ доамне 'нтр'о немїкж-н вѣѡ лѣсѡ с'ѡлѡрѣе,
16 Кѣ ѡрїе ѣнпрѡшкѡ-н-вѣѡ чѣѡ фжрѣ дѣ лѡѣ.
Кѡрѣ ѣшъ дѣмнесѣхъ сѣнтїе вїѡца мѡ ц'кѡѡ сїѡне
Кѣ мѡѡ цїерсѣ лѡкржмї днн фѡцж шї мѡѡ дѡт вѣрї вѣне.
Шї дѣ тѡ фжгждѡнїцж мїе-мї пѡре вїне,
20 Ож сж 'нтоѡркж тѡѡцї пїзмѡшїѡ сж фѣсж дѣ мїне.
Шї 'н че сж те вѡѡ кемѡ-те, вѡѡ прїчѡпѣ 'ндѡтж
Кѣ тѣ-м ѣрїѡ дѣмнесѣхъ сѣнтїе вѣ мїѡлж вѡгѡтж.
Кѣ домнѡль м'оѡ лѣдѣдѣ-мж ѣн грѡѡ чѣ вѡѡ сжче,
24 Кѣ дѣмнесѣхъ м'оѡ фжлї-мж 'н вѣкѡрнть дѣ фѣрїче.

7 Ms. mē. 11 стрѡмж 12 стрїнж 13 Ож 14 Ms. ѣк'ѡм' Т. ѣк' ѡм 15 немїкж 22 мїѡлж 23 Кѣ д'мнесѣхъ м'оѡ фжлї-мж 24 Кѣ д'мнѡль м'оѡ лѣдѣдѣ-мж

Ce tu, Doamne, mī-eștī nedājde, și ȕua n'am tēmā, — 8. De Dumneȕău mi-ī voroava și m'oī lāuda-mā. — Pre Dumneȕău mi-ī nedājdīa și nu mǎ īa fricā—De rǎu ce mī-arū face omulū nu gīndescū nemicā. — Mi sǎ strāmbā toatā ȕua și staū de mǎ 'ngānā - - 12. Cǎ li-ī gīndulū rǎu sǎ-mī facā și vīaste streinā. — Sǎ pun līașnicī, īntīndū laȕurī, și staū de vīnēȕā. - - Abīa-mī rabdā bietulū sufletū īncureat sǎ-lū vaȕā. - - Ce tu, Doamne, 'ntr'o nemicā-ī veī lāsa s'alīarge, — 16. Cu urgie īnproșca-ī-veī ceī sūrā de līage. - - Īarā eū, Dumneȕău sfinite, vīaȕa mīa Ńvoī spune — Cǎ mī-aī ștersū lacrāmī din faȕa și mī-aī dat veștī bune. - - Și dē ta fāȕăduīnȕā mie-mī pare bīne, — 20. Sǎ sǎ 'ntoarcā toīī pīzmașīī sǎ fugā de mine. -- Și 'n ce ȕā te voī chema-te, voī prīcīape 'ndatā — Cǎ tu-mē eștī Dumneȕău sfinite cu mīlā bogatā. -- Cu Domnulū m'oī lāuda-mā īn grāī ce voī ȕăce, — 24. Cu Dumneȕău m'oī fālī-mā 'n cuvīntū de ferice.

- И́мь стригат дѣмнеꙗ́ꙗ́ сѣинте кѣтрѣ тѣне
8 шѣ тѣ доамне мѣи́ тримис кѣ́ де тот бине,
шѣ фолѡс дин черѣ мѣи́ дат кѣ́ мѣнтѣнѣцѣ,
дѣм вѣтѣтѣ-мѣ́ пре пизмѣи́и сѣ́ сѣ́ сѣмѣцѣ,
кѣ́ ѣмь дѣтѣ-и́ де ѡ́карѣ,
12 дѣ́ с'а́де престѣ́ царѣ.
Ц'ѣи́ тримисѣ́-ци́ доамне мѣла́ ш'а́деѡара,
де мѣи́ кѣрѣцѣ́ть понѡ́сѡа́ль шѣ́ ѡ́кара,
шѣ́ мѣи́ скос дин лѣ́и мише́а́а́ль мѣе́ꙗ́ дѣ́ сѡ́флетѣ́,
16 че́ гѣрѡѣ́а́ преѡ́р мѣ́не кѣ́ рѣ́ꙗ́ кѣ́ꙗ́етѣ́.
кѣ́ де нѣ́ мѣрѣ́ пѣртѣ́ доминѡ́а́,
тѣ́рѡѡрат мѣ́шѣ́ дѡрмѣ́н сѡ́минѡ́а́.
Фѣи́и́ лѡ́мѣи́ ш'а́ꙗ́ ѡ́шѣ́ть дин ѡ́менѣ́,
20 ле́ с'ѣ́нтѣ́ динѣ́и́ лѣ́нѣи́ кѣ́ ѡ́стѣ́и́ де́ мѣ́нѣ
слоѡѡꙗ́те, шѣ́ лѣ́-и́ лимѡа́ спѣ́тѣ́ ѣ́те,
а́скѡꙗ́тѣ́ 'н доа́ѣ рѡ́стѡ́ри́ ка́ пре́ кѣ́те.
дѣ́нѣи́и́ сѣ́ ли́ сѣ́ жимѡ́асѣ́ѣ
24 шѣ́ лимѡа́ сѣ́ сѣ́ тѣ́мѡ́асѣ́ѣ. 78 г.
Шѣ́ те́ сѣ́и́ дѣ́мнеꙗ́ꙗ́́ сѣ́инте́ сѣ́ те́ вѡ́сѣ́
тѡтѣ́ пѣ́мѣнтѡ́а́ль де́ пре́ черѣ́ кѣ́мѣ́ слоѡѡ́и́ рѡ́сѣ́.

8 'ндѡрѡпта 16 Мѡ. грѡсѣа

Amă strigat, Dumneșău sfinte, cătră tine—8. Și tu, Doamne, mî-ai trimis cu de tot bine,—Și folos din ceri mî-ai dat cu mîntuința,— Dêm bătutu-mî pre pizmașii să să sămța. — Că î-amû datu-î de o-cară, — 12. De s'aude preste țară. — Ț'ăi trimisu-ți, Doamne, mila ș'adevara, — De mî-ai curățătû ponoslulû și ocară, — Și mî-ai scos din lei mișelulû mieû de sufletû, — 16. Ce gârbița pregur mine cu răû cugetû. — Că de nu mî-arû părți Domnulû, — Turburat mî-așû dormi somnul. — Fiiî lumii ș'aû eșitû din omenie, — 20. Le sintû dințiî lănci cu ostiî de mânie — Slobozâte, și li-î limba spată îute,— Ascufătă 'n doaă rosturi ca pre cute. — Dințiî să li să jimbască — 24. Și limba să să tâmpască. — Și te suî, Dumneșău sfinte, să te vađă — Totû pămîntulû de pre ceri cum slobođi rađă.

28 шн сѣ нѣ лашй сѣ мѣ принсѣ 'нтр'а лур сѣлцѣ,
сѣ-м згрѣчѣскѣ вѣтѣль сѣфлеть сѣ-л ѣнгнѣцѣ.

шн гроѣпа карѣ-мн гѣтѣсѣ
сѣ-н ѣнгнѣце шн сѣ-н пѣрсѣ.

Кѣ мн-н ннема гѣтѣтѣ сѣ те вѣсѣ

32 пре тот час дѣмнесѣѣ сѣфинте, лѣсѣнд рѣсѣ.

шн кѣ слѣва мѣ сѣнт гѣта сѣ мѣ мѣнекъ.

скоѣлѣ слѣва мѣ, те скоѣлѣ де сѣ кѣнтек

ѣн лѣѣтѣ деминѣцѣ,

36 мѣ воѣ скѣлѣ кѣтрѣ нѣцѣ.

Де-ц воѣ спѣне прѣстѣ глѣвѣте вѣнѣтѣта,

91 v.

шн 'н пѣгннѣ ц'воѣ кѣнтѣ доѣмне 'н тоѣтѣ пѣртѣ.

кѣ-цѣ ѣѣнѣце мнѣла 'н чѣрн де коврѣшѣце,

40 ш'ѣдеѣвара прѣстѣ нѣѣврн сѣ лѣцѣце.

шн сѣинд ѣн чѣрн сѣ-цѣ крѣскѣ

слѣва 'н цѣра крепннѣскѣ.

30 ѣнгнѣцѣ 37 вѣнѣтѣта 38 пѣгннѣ ц'воѣ спѣне 39 чѣрн де коврѣшѣце
41 чѣрѣ

Și să nu lași să mă prindă 'ntr'a lor sălță, — 28. Să-mi zgră-
cescă bietulū sufletū să-l înghiță. — Și groapa caré-mi găteđă —
Să-î înghițe și să pîrđă. — Că mi-î inema gătata să te vađă —
32. Pre tot ęas, Dumneđăū sînte, lăsînd rađă. — Și cu slava mîa
sînt gata să mă mîneçū. — Scoală slava mîa, te scoală de đă cin-
tec — În lăută demineța, — 36. Mă voi seula cătră viața. — De-ți
voi spune preste gloate bunătătia, — Și 'n păgânî ț'voi cînta, Doam-
ne, 'n toată partia. — Că-ți agunge mila 'n cerî de covrășiaște —
40. Ș'adevara preste nuorî să lățiaște. — Și suind în cerî să-ți
creścă — Slava 'n țara creștinescă.

57. АН сфършитъ, сѣ нѣ стричй, Давидъ АН титълъ
дѣ скрисоаре. нѣз.

Ицие вѣ истинѣ оубо правдѣ глетѣ.

Дѣдѣвѣръ дѣ грѣицй вѣне А Д 78 v.
'N дерептѣте, кѣль сѣ вѣне,
Дѣ в'архѣтѣцй кѣ вл'андѣце
4 Карйй с'рнтецй пре гудѣце,
К'рнд лѣ ѿнемѣ вѣ сѣче
Стрѣмвѣтѣтѣ чѣ вѣ плѣче
Кѣ вѣ-с мѣнѣле депринсе
8 А лѣлѣ мѣзде кѣ д'рнсе.
Стреинаѣцѣ-сѣ днн мѣтрѣче
Икѣхтѣошй шй лѣ-шй сѣче,
Кѣ днн згѣѣ сѣ рѣзлеѣцѣрѣ
12 АН минчѣнй дѣ рѣтѣчѣрѣ.
Кѣ вѣперѣ 'нвеннѣѣсѣ,
Кѣ ш'арпеле мѣшкѣ сѣ пѣрѣсѣ,
Шй кѣв'рнтѣ кѣ дерептѣте,
16 Нѣ-лѣ корѣ нѣче дѣ депѣрте
Сѣ-лѣ ѣѣсѣ, с'ѣѣвѣ трѣдѣ,
Кѣ шй ѣспнѣдѣ чѣ сѣрдѣ,

57. Titlu : истинѣ . . . правдѣ 1 грѣицй 14 Кѣ мѣшкѣтѣра сѣ п.

In sfârșitū, sǎ nu strici, David in titulǎ de scrisoare, 57.

Dédevărū de grăiți bine — 'N dereptate, cumū sǎ vine, — De v'a-rătați cu blindiate — 4. Cariī sinteți pre gudiate, — Cind la inemǎ vǎ đace — Strǎmbătatia ce vǎ place — Cǎ vǎ-s mǎnule deprinse — 8. A lua mǎzde cu dinse. — Streinațǎ-sū din mǎtrice — Păcătoșii și li-oī đace, — Cǎ din zgăū sǎ răzlețarǎ -- 12. In mincūni de ră-tăcirǎ. — Ca viperia 'nveninēđǎ, -- Ca șiarpele mușcǎ sǎ pǎrđǎ, — Și cuvintū cu dereptate, — 16. Nu-lū vorū nice de departe — Sǎ-lū auđǎ, s'ǎlbǎ trudǎ, -- Ca și aspida cē surdǎ,

- ДѢ ДЕСКѢНТЕКЪ ЧЕ. ВИНѢСЖ
20 ВЖНЗТѢРЮЛЬ СЪ Ѡ ПІАРСЖ. *
ЧѢ ЛЕ ДЖ ДѢМНЕСѢДѢ СФИНТЕ
Чертаре, съ цѣе минте.
ШІ-И ДЧИДЕ ПРЕСТѢ ФАЛКЖ, 79 г.
24 СЪ ЛЕ ФРѢНЦІЙ ДІНЦІЙ СЪ ТАКЖ.
ШІИ ЛЕИЛВРЬ ЛЕ ДЕСПІКЖ
ФХЛЧИЛЕ КЪ КАРЕ СТРІКЖ,
ФХ-И КА АПА ЧЕ-И КХРСАТЖ,
28 ЧѢ НЪ-И АН САМЖ ВЗГАТЖ.
ШІИ АРКЪАЛЬ СЪ-ШІ ТРАГЖ МОАЛЕ, 92 v.
СЪ СЪ СЛХВАСКЖ ДИИ ФѢАЛЕ,
СЪ ПАЕ ТИХИЦАІРЕ
32 КА ЧѢРА ЧЕ СЪ ТОПАІРЕ,
ШІИ КА КЪВЕАЧІЙ СЪ АРСЖ
ДѢ СОАРЕ, ШІИ СЪ НЪ-АВ КАСЖ.
СЪ НЪ ПОАТЖ СЪ СЪ ТРАГЖ
36 ПРЕСТѢ СПІНІИ ФХРЪ ДѢ КЛАГЖ.

* Иша жш ѡстѡпа Жидовіи брѣнае съ нѡ-ш ѡсѡж бѣнае спхсеніи че ле мхртѡрнса
домнѡа Христос, пентр'ачѡа съ сѡпарѡж де винел[е] ле влч. [Notă marg în Мн.].

19 винѡсж 21 дж 31 Мв. Т. пѡе 36 Мв. спини

De descintecū ce vinēdā — 20. Vanătorīulū sǎ o pīarđā.* —
Ce le dǎ, Dumneđǎū sfinte -- Certare, sǎ ťae minte. — Și-ī ucide
preste falcǎ, — 24. Sǎ le frīngī dinťiī sǎ tacǎ. — Și leilorū le des-
picǎ — Fǎlcile cu care stricǎ, — Fǎ-ī ca apa ce-ī vǎrsatǎ, —
28. Ce nu-ī in samǎ bǎgatǎ. -- Și arculū sǎ-și tragǎ moale, — Sǎ
sǎ slǎbascǎ din foale, — Sǎ pīae ticǎiťtašte — 32. Ca cēra ce sǎ
topīašte, — Și ca cubelciī sǎ arđǎ — De soare, și sǎ nu-lū vađǎ.—
Sǎ nu poatǎ sǎ sǎ tragǎ — 36. Preste spinī fǎrǎ de vlagǎ.

* Așia aș astupa Jidovii urechile sǎ nu-ș audǎ binele spǎsenii ce le mǎrtu-
risila Domnulū Hristos, pentr'actǎta sǎ scǎparǎ de binele de vīaci.

- Кѧ ПѢДѢЧІЙ Сѧ СѧЧЕ
ДѢ ПОЖАРЬ ШН ДѢ ВѢНТ РѧЧЕ.
КѢ ШРЦІЕ Сѧ Дѧ 'Н РѢПЖ,
40 ОѢ-Н СОБРѢЖ ДѢ ВІЙ КѢ ПРИПЖ.
ШН ДИРЕПТѢЛЬ ЛХСѢНДѢ РѧСЖ
Вѧ ВШН ПЕНТРѢ Сѧ ВѧСЖ,
ШН ВА СТА КѢ ФѧЦЖ ВѧРѢНДЖ,
44 ПРѢВІНДѢ-Н ДѢШН РН ѠСѢНДЖ.
ШН ЛИ С'ѧ СПѢЛѧ ДѢ СѢНЦЕ 79 v.
ПРЕ МЖНІЙ, К'ѢНД РѢНІЙ С'ОРѢ СТѢНЦЕ.
ШѢДЕВѢРЬ ВА СѢЧЕ ѠМѢЛЬ, 93 r.
48 КѢ ДѢ ТОѢТЕ ЦІЕ ДОМНѢЛЬ.
ШН Вѧ ФѧЧЕ ДОМНѢЛЬ ПѢРТЕ
ЧѢЛѢР ВѢНІЙ ДѢ ДЕРЕПТѢТЕ,
ШН ЧѢЛОРѢ СТРЖМВІЙ КѢ КѢДѢТѢРЕ
52 ЛЕ ВА Дѧ ДОМНѢЛЬ ЧЕРТѢРЕ.

38 де *lipaese* in *Ms.* 40 де *vii* 41 *лхсѣнтъ* 45 *спѣлѧ* де *сѣнцѣ* 46 *Ms.*
стрѣнцѣ, *la margine scris* *стрѣнцѣ* 48 *цїѧ* 51 *стрѣмкѧ*

Ca păduceii să sface, — De pojară și de vînt rface. — Cu urgie să dfa 'n răpă, — 40. Să-î soarbă de vîi cu pripă. — Și direptulă lăsîndŭ rađă — Va eși pentru să vađă, — Și va sta cu fađa blindă, — 44. Prăvîndu-î duși in osîndă. — Și li s'a spăla de sînge — Pre mănı, cînd 'răiı s'orŭ stînge. — Ș'adevărŭ va đăce omulŭ, — 48. Că de toate știe Domnulŭ. — Și va face Domnulŭ parte — Celor bunı de dereptate — Și celorŭ strămbı cu căŭtare — 52. Le va da Domnulŭ certare.

58. Крѣндъ тримисѣ Гѣдль страже преудѣрь кѣса лѣи
Давидъ сѣ-ль ѣчнѣж. нѣн.

Измѣ-мѣ Ѡ врагъ моухъ Бѣже.

Гкоѡте-мж доамне де гредѣтѣ

Че-мѣ сѣнтъ пизмашѣи кѣ рѣдѣтѣ. *

Дѣ фѣрѣ-де-лѣуѣ тѣ мѣ пѣхтѣце,

4 Шѣ де крѣнте мжнѣ мѣ избѣвѣце.

Кѣ пизмашѣи стѣдѣ де мѣ кинѣсѣж,

Мишѣлѣдль мѣѣ сѣфлетѣ врѣндъ сѣ пѣрсѣж.

Ми сѣ пѣнь пѣтарничѣи ѣн грѣжѣ,

8 Гѣ-мѣ фѣкѣж сѣздѣре шѣ грѣ сѣрѣжѣ.

Фѣрѣ вѣнѣж шѣ фѣрѣ грѣшѣлѣж,

Жмѣ цѣжнѣ кѣлѣ сѣ-мѣ фѣкѣж нѣвѣлѣж.**

Чѣ доамне мѣ рогъ сѣ-цѣи хѣе мѣлѣж,

80 г.
83 г.

12 Гкоѡлѣж де вѣннѣ, шѣ сѣ-мъ кѣсѣи де сѣлѣж.

Бѣннѣ дѣмнѣсѣѣ сѣинте де мѣцѣѣтѣж

Кѣ лѣи Израилѣ, ѣн грѣже мѣдѣтѣж.

* Мѣзавирѣи (Т. мѣзавирѣи) че-ль сѣгѣ кѣ кѣкѣнтъ рѣѣ (Т. кѣ кѣкѣнтѣлѣ) пре Давидъ кѣтрѣ 'мпѣратѣлѣ. [Notă marg. in Ms. și T].

** Лѣшѣиторѣи (Т. Лѣшѣиторѣилѣ) пизмашнѣор. [Notă marg. in Ms. și T].

58. Pentru 1 și 2 se află în Ms. la margine varianta autografă : *Ѡ-мж лѣне де лѣ рѣдѣтѣ* — Де пизмашѣи мѣи, де гредѣтѣ. În T. 1 s'a tipărit ca în variantă, 2 : Де пизмашѣи, че-мѣ сѣнтъ кѣ рѣдѣтѣ. 3 фѣре-де-лѣуѣ 4 Т. мжнѣ Ms. мжн

Cîndă trimisă Saulă strajo pегură casa lui David să-lă veigă, 58.

Scoate-mă, Doamne, de greutate — Ce-mă sint pizmașii cu răutate.* — De fără-de-legi tu mă plătiaste, — 4. Și de crunte mână mă izbăviaste. — Că pizmașii stau de mă vinedă, — Mișelulă mieu sufletu vrînd să pîrădă — Mi să punu putîrnicii în grăbă, — 8. Să-mi facă scădiare și grîa scrăbă. — Fără vină și fără greșală, — Âmi țanū callă să-mi facă năvală.* — Ce, Doamne, mă rog să-ți hie milă, — 12. Scoală de vinu, și să-mi veți de sâlă. — Vinu, Dumnețău sfînte, de mî-ăgută — Ca lui Izraîlū, în grije multă.

* Muzavirii ce-lu băga cu cuvînt rău pre David cătră 'mpăratulū.

* Leșitorii pizmașilor.

- Шн сáма сѣ жн á лнмвй пѣгѣне
16 Чѣ н'áдъ доамне стидѣлаж де тине.
Шн сѣ нѣ-й лашн сѣ 'мвле фѣрѣ лаце,
Чѣ сѣ-й ѣнтѣрчй спре сáрж с'алáрѣ.*
Ѧнпрецѣрь де трѣгъ сѣ флѣм.рнзáскж,
20 Кá кжннй черк.áнд сѣ сѣ чрхнѣскж.
Кѣ че лáтрж ѣй шн че лáкрѣскж,
Лѣ пáре кѣ нѣ-й ннме сѣ-й вáсж.
Чѣ тѣ доамне де д.áрншнй кеѣ рáде,
24 Кáнд .ѣн лаць кѣ пѣгѣннй с'ор прннде,
Дѣ воръ фн де батѣшкъ, де ѡкарж,
Шн лá ѣшн вáстá престѣ цáрж.
Йѣрѣ ѣѣ, тѣ-мй ѣпнй доамне пѣтáре,
28 Спрежннѣлаж шн фѣрѣ скáдáре,
Ѣпн-мй дáмнесѣѣ сфннте кѣ мйáж.
Де м.р 'нт.áппннй кáнд-мй жсте сжáж.
Шн пѣнтрѣ пнзмáшнй ѣм кеѣ дá пнре,
32 Кáнд лѣ кенн крáмá де пернре.

94 r.

* Жидовнй лнѣцн шн скѣпац де дарѣл лшй дáмнесѣѣ прн'нтѣнáрѣкá некредннцнй д-лѣргж флѣм.рнзнй. [*Notá marg. in Ms*].

26 лѣ 30 мѣ 'нтннк пннй

Și sama să iaї a limbї pãgãne — 16. Ce n'áũ, Doamne, stidela de tine. — Și sã nu-ї lași sã'mble fãrã lãage, — Ce sã-ї intorcї spre sarã s'alãarge.* — În pregurũ de trãgũ sã flãmîndascã, — 20. Ca cânĩ cercind sã sã hrãnescã. — Cã ce latrã eї și ce lucrãdã, — Le pare cã nu-ї nime sã-ї vađã. — Ce tu, Doamne, de dînșĩ veї rãde, — 24. Cînd în lařu cu pãgãnĩ s'or' prinde, — De vorũ fi de batgocũ, de ocarã, — Și lĩ-a eși vıastĩa preste țarã. — Iarã eũ, tu-mĩ eșĩ, Doamne, puțiare, — 28. Sprejinelã și fãrã scãdiare, — Ești-mĩ, Dumneđãũ sfinte, cu milã, — De mĩ 'ntinpini cîndu-mĩ ĩaste sãlã. — Și pentru pizmașĩ ĩmũ veї da știre, — 32. Cînd lē veni vrĩamĩa de perire.

* Jidovї lipsiți și scãpați de darul lui Dumneđãũ pri'ntunãtecul necredințĩ alãrgã flãmîndĩ.

- Шн сз нѡ-н ѡчнзй доамне дин царж,
 Че сз-н лѡшй сз фїе де ѡкарж.*
- Шн-н гонѡще дин царж с'аллѡре,
 36 Ка сз нѡ-цй ѡйте сфрнта лѡце.
 Кѡ де мѡлтж врѡме лї-н гзтѡтж,
 Кѡмь ц'ѡѡ сѡджит сз ли сз дѡ плѡтж.
 Кз-шй спѡркѡрж дин тот цѡржм-рнтѡль,
 40 Дѡ нѡ-шй сокотїрж 'нтрѡгь кѡв-рнтѡль.
 Кзсѡрж 'н лѡць пѡнтрѡ сзмецѡл,
 Кѡче ѡѡ кѡпрїнсь блѡстѡмцѡлѡ.
 Ле вѡ ѡшн вѡста де перїре
 44 Чѡ ле вѡ венї фѡрѡ де цїре.
 Шн те вѡрь кѡноѡще кѡ ѡцїй домнѡль
 Пре тѡтѡ лѡкѡль шн престѡ тѡтѡ ѡмѡль.
 Шн пре Іѡковѡ ѡй ѡвлѡдѡнїцж,
 48 Кѡ пѡм-рнтѡль тѡтѡ цї-н кѡ креднїцж.
 Шн пїзмѡшїй чѡй фѡрѡ де лѡце**
 Ѣѡ сз 'нтоѡркж спре ноѡпте с'аллѡре

84 v.

* Поате фї кз ѡѡ лѡсѡт дѡмнѡѡѡ пре Жидѡкї сз рѡмѡе дѡ повѡсте 'н (Т. ѡн) лѡме. [Notă marg. în Ms. și T].

** Жидѡвїи некреднїчѡшїи. [Notă marg. în Ms. și T].

41 сзмецѡл 47 ѡвлѡдѡнїцж

Și să nu-Ți uciđȚi, Doamne, din țarȚ, — Ce sȚ-Ți lașȚi sȚ fie de o-carȚ. * — Și-Ți gonȚaște din țarȚ s'alȚarge, — 36. CȚ sȚ nu-Ți uite sfinta Țage. — CȚ de multȚ vȚfame li-Ți gȚtatȚ, — CumȚ ț'au slujit sȚ li sȚ dȚa platȚ. — CȚ-șȚ spurcarȚ din tot gurȚnintulȚ, — 40. De nu-șȚi socotirȚ 'ntregȚ cuvintulȚ. — CȚđurȚ 'n lașȚu pentru sȚmețȚlȚ, — CȚce Ț-au cuprinsȚ blȚstȚmȚȚlȚ. — Le va eșȚ vȚastȚia de perire — 44. Ce le va veni fȚrȚ de șȚtire. — ȘȚ te vorȚ cunoaște cȚ eșȚȚ Dum-nulȚ — Pre totȚ loculȚ șȚ preste totȚ omulȚ. — ȘȚ pre ȚacovȚ ai oblȚduinȚȚ, — 48. CȚ pȚmintulȚ totȚ țȚ-Ț cu crednȚȚ. — ȘȚ pizmașȚȚi ceȚ fȚrȚ de Țage** — SȚ sȚ 'ntoarcȚ spre noapte s'alȚarge

* Poate fi cȚ Ț-au lȚsat DumneđȚȚu pre JidovȚ sȚ rȚmȚe de povȚaste 'n lume.

** JidovȚ necrednȚoșȚȚ.

59. **А**н сфършит де чей скимбăци дин скрисоара тѣтладѣи 96 г.
Давид, де дожанж, крѣнд ѡд апринсь Месопотамѣа Сирѣи,
ши скрѣа де Совалъ, крѣнд с'адъ взртежит Іовавъ лѣ Едомъ
де л'адъ взтѣтъ, ши кѡд тѣят в'ї мѣи пре вала
Слатинилоръ, н'д .

Бже Фрынжани еси ѿ раздршѣи.

Доамне лепѣдатѡ-нѣи, ши нѣи сѡрѡпат,
Пре нѡѣ мѣнѣатѡ-тѣи, ши нѣи ши крѡцѣтъ.
Пѣмрѣнтѡа кѣхтѣтѡ-л'ѣи ши л'ѣи стрѣмѡтат,
4 **А**ѣ стрѣнсѡ-ѣ фрѣнтѡриле, ши л'ѣи виндекат.
Кѣ тѣи арѣтѣтѡ-те ѡспрѡ ши апринсь,
Де нѣи адѣпатѡ-не кѡ кѣнѡрѣ де пѣрѣнсь.
Ши де тѣмѣ чѣне ц'ѡдъ, л'ѣи датѡ-ле сѣмнѣ,
8 Де арѣкь сѣ сѣ ѡпере кѡ тѡѣгь де лѣмнѣ.
Ши чѣа че цѣ-с ѡвѣицѣ сѣ цѣ-ѣ ѡвѣѣѣицѣ
Кѡ вѣрѡцѣа тѣдъ чѣа дирѣптѣ, ши сѣ-ѣ мѣрѣтѣѣицѣ.
Ши пре мѣне крѣнд мѣ рѡгь доамне сѣ мѣѡсѣи
12 Де лѣ лѡвѣа тѣдъ чѣа сѣрѣнтѣ, ши сѣ-м ши рѣспѣнѣи.
Кѣ сѣ нѡ-мѣ фѣкь вѡа рѣ нѣче сѣ тѣрѣжѣскь,
Кѣ тѡдъ пѣрте фѣче-м-вѣи сѣ мѣ вѣселѣскь

81 г.

59. Titlu : чинѣ 7 сѣмнѣ

In sfârșit de cei schimbați din scrisoaria titlului David, de deoană, cînd au aprinsu Mesopotamiia Siriei, și scria de Sovală, cînd s'au vârtejit Ioavă la Edom de l'au bătut și l-au tăiat 12 miî pre valla Slatiniloră, 59.

Doamne, lepădatu-nă-ai, și nă-ai surupat, — Pre noi mănăiatu-ți-ai, și nă-ai și cruțatū. — Pămîntul clătitu-l'ai și l'ai strămutat, — 4. I-ai strinsu-î frânturile, și l'ai vindecat. — Că ți-ai arătat-te aspru și aprinsū, — De nă-ai adăpatu-ne cu vinurī de plinsū. — Și de témă cine ț'au, lēi datu-le sāmnu, — 8. De arcū să-să apere cu toîagū de lemnū. — Și ceia ce ță-s iubiți să ță-î izbăvești — Cu brațul tău cel dreptū, și să-î mintuești. — Și pre mine cînd mă rogū, Doamne, să mī-auđi — 12. De la locul tău cel sfîntū, și să-mă și răspunđi. — Ca să nu-mă facū voia rîa nice să tinjescū. — Că tu parte face-mă-vei să mă veselescū

- ДѢ ТЖРГДАВ ОИХЕМДАДЪИ, ДЕ ВАЛА ГОХУТЬ, 26 v.
 16 КѢ МИ Л'АИ ДАТ КЪ ДРІКЪ, КЪ ЛУКДАВ ЛДИ ТОТ.
 ЯА МІЕШЪ ЖСТЕ ГАЛААД, АА МІЕШЪ МАНАСИИ,
 ДѢ СТРАЖЕ-МИ ЖСТЕ ЕФРЕМ ЛАНГЖ КЪПЪТЖИ.
 ІУДА-МИ ЖСТЕ АЛЕСЬ ДЕ С'АДЪ АРЖТАТЬ
 20 ЯН УДАДЦЕ ЛУДАТЬ ЦЕРЖИ ІМПЪРАТЬ.
 МОАВЬ МИ ХИ ЛА КЛАДЪРИ, ЕДОМ МА'НКЪЦА,
 ФИЛИСТАНІИ ВОРЬ СЛЪЖИ ДЕ М'ОР ДЕСКЪЦА.
 ШИ ТОЦІ КАРІИ МІШЪ ПИЗМИТ МИ СЪ ВОРЬ ПЛЕКА,
 24 ШИ НАИТЕ-МИ ВОРЬ ВЕНИ ДЕ-И ВОИ УДАКА.
 НИМЕ НЪ МЪ ВА 'НТИРИ СЪ ФЪГЪ ЛА ЧЕТЪЦІ,
 КЪ ШАНЦЪРИ, КЪ ТАРЕ СТЪРЖ, КЪ ПОРЦИ КЪ ЛЪКЪЦ.
 НИЧЕ М'А 'НШИРА СЪ ФЪГЪ ПЪНЪ ЛА ЕДОМ,
 28 ДЕ ОАСТЕ 'НСПЪИМАТ СЪ СКАП, ДЕ УМЪРЖ ДЕ УМ.
 ФЪРЖ НЪМАИ КЪНД НЕ ВЕИ ДОАМНЕ АРСНКА 82 r.
 ПРИН ГРЕШАЛА ЧЕ-ЦІ ВОМ ФИ ДЕ НЪ НИ-УМ ПЛЕКА.
 ШИ НЪ ВЕИ ЕШИ КЪ НОИ РЪЗВОИ СЪ НЕ ПОРЦИ,
 32 ЧЕ НЕ ВЕИ ЛЪСА СЪ ХИМ УКЪРЖИ ДѢ ТОЦІ.
 ПЕНТР'АЧАА НЕ РЪГЪМЪ, НЕ ДЪ АУДТОРИО,
86 r.
 КЪ ДЕ ФОЛОБСАА ДЕ УМ ЖСТЕ ПЪЦЪНЪ СПОРИО.

16 л. кѡ тот 18 ланга 20 жмпратъ 27 пѣнж 29 Фърж, *In Ms. a fost 8rka, Dos. a corectat și a scris la margine арснкѡ* 30 грешале

De târgulū Sihemulū, de valia Sohotū, — 16. Că mi l'ai dat cu uricū, cu loculū lūi tot. — Al mieū iaste Galaad, al mieū Manasiū, — De straje-mī iaste Efrem lāngă cāpătāi. — Iuda-mī iaste alesū pe s'au arātātū — 20. În gudīațe lāudatū, țārāi împăratū. — Moavū mī-a hi la cāldārī, Edom m'a 'ncālța, — Filistianiū vorū sluji de m'or Țesculța. — Și toți cariū mī-aū pizmit mi sã vorū pleca, — 24. Și nainte-mī vorū veni de-ī voī gudeca. — Nime nu mă va 'ntiri sã fugū la cetățī, — Cu șanțurī, cu tare strājī, cu porți cu lăcățī. — Nice m'a'nșira sã fugū până la Edom, — 28. De oaste 'nspăimat sã scap, de umbră de om. — Fără numaī cīnd ne veī, Doamne, arunca — Prin greșală ce-ți vom fi de nu nī-om pleca. — Și nu veī eși cu noi război sã ne porți, — 32. Ce ne veī lăsa sã him ocărăți de toți. — Pentr'aciaia ne rugămū, ne dă agutorū, — Că de folosulū Țe om iaste puțanū sporū.

Доамне 'нтр'ацѣторюа тѣѣ не вом лѣѣдѣ,
 36 Кѣ нѣмеле тѣѣ чель сѣрнтѣ шн рѣзвѣи вом да
 Тѣтѣрѣр пизмашнаѣрѣ, шн лї-ѡм кѣтеса,
 Де-ї вом лѣѣ 'н сѣлице шн-ї кѡм рѣтеса.

60. Псаломѣль , ѡ . ꙗн крнтѣрї лѣї Давид.

Услышн бже молїнїе мої.

Мѣ рѡгѣ дѣмнесѣѣль мїеѣ, тѣ сѣ-м сокотѣцїи
 Рѣгѣминта че мѣ рѡгѣ, шн сѣ ѣ прїїлїецїи.
 Крнд стрн҃г де лѣ марѣнне, де престѣ хотѣрїѡ
 4 Тѣ доамне сѣ мѣ лѣсїи лѣ сѣрнтѣль ѡлатѣрїѡ.
 Шн крнд сѣрнт ꙗн вѣе рѣ, тѣ сѣ нѣ мѣ лѣшїи,
 Чѣ пре ст.рнкж сѣ мѣ сѣї лѣ ѣл тѣѣ сѣлаш.
 Шн повѣцѣж тѣ сѣ-м фїї, кѣле де-скѣпат
 8 Деспрѣ фѣцѣж де пизмаш рѣсѣжм шн тѣрнѣ нѣлтѣ.
 Сѣ петрекѣ ꙗн кѣса та 'нтр'аконеремрнтѣ,
 Сѣптѣ сѣрнта тѣ ѣрнпж 'н вѣцѣж пре пѣмрнт.
 Кѣ тѣ доамне жмыскѣлѣцї рѣгѣ че грѣсѣскѣ,
 12 Шн мїѣї дат кѣ сѣннцїи тѣї пѣрте сѣ трѣсѣскѣ.

88 v.
96 v.

35 Мѣ. лѣѣдѣ Т. лѣѣдѣ

60. Titlu : Мѣ. Псал. 1 Мѣ 5 сѣнтѣ 6 Чѣ спрѣ 9 Петрнккрнд 10 'н нумѣї in Мѣ.

Doamne, într'agutoriul tău ne vom lăuda,— 36. Cu numele tău celu sfintu și război vom da — Tuturor pizmașiloru, și li-om cuteța. — De-ї vom lua 'n sulițe și-ї vom răteza.

Psalomul 60, în cїntări lui David.

Mă rogū, Dumneđăulū mieu, tu să-mă socotești — Rugămintea ce mă rogū, și să o priimești. — Cїnd strig de la margine, de preste hotariu — 4. Tu, Doamne, să mă auđi la sfintulū oltariu. — Și cїnd sint în voe rīa, tu să nu mă lași, — Ce pre stīncă să mă suї la al tău sălaș. — Și povața tu sa-mă fiї, cale de scăpat — 8. Despre fața de pizmaș rađam și turnū naltū. — Să petrecū in casa ta 'n-tr'acoperemintū, — Suptū sfinta ta aripă 'n vїafa pre pămїnt. — Că tu, Doamne, amї-ascuți rugă ce grăescū,—12. Și mї-aї dat cu sfințiї tăї parte să trăescū.

Дн моше че лѣи дѣтъ пре лѣкъ десѣтѣтъ,
Шн 'мпхратѣлѣи вей дѣ сѣ стѣ нескимеать.
Престѣ род де род сѣ-й дѣи сѣ кѣсте лѣнгъ трай
16 Денанѣта домнѣлѣи че цѣ лѣи пѣс край.
Мѣла ш'адевѣра лѣи чѣне ва грѣи,
Оѣ о поѣтѣ кѣцетѣ ѣн вѣч чѣ трѣи?
Шн нѣмелѣи тѣѣ чѣл сѣфѣнтѣ престѣ ѣжле лѣнѣи,
20 Чѣм фѣгѣдѣнт вѣи дѣ кѣ жрѣтѣе, кѣ рѣѣи.

61. Псаломѣлѣ пѣнтрѣ Идѣѣмѣ ѣ лѣи Давид , ѣа .

Оѣ нѣ лѣкомнѣмѣ лѣмѣи. че сѣ черкѣмѣ чѣле вѣчинче, шн сѣ
не пѣжмѣ, кѣ кѣ кѣтъ сѣ ѣнмѣлѣѣще ѣскѣшѣнѣа, кѣ ѣтѣта
лѣи вѣртѣс сѣ не невоѣмѣ кѣ рѣга шн кѣ вѣнѣтѣѣѣле.

Не кѣѣ лѣи повннѣт-сѣ дѣша мѣа.

Дн чѣ кѣпѣ нѣ сѣа пѣкѣ кѣтрѣ дѣмнѣѣѣѣ
Шн ѣ сѣ ва кѣчерѣи вѣѣѣ сѣфлѣѣѣлѣ мѣѣѣ?
Кѣ де лѣ дѣнсѣлѣ-мѣ-й фѣлѣс ш'ѣѣѣѣѣѣѣ,
4 ѣчѣла мѣ-й дѣмнѣѣѣѣѣ шн рѣѣжмѣѣѣѣѣѣѣ.
Кѣ дѣнсѣлѣ мѣ спрежнѣѣѣѣѣ шн нѣ м'ѣнѣ кѣлѣтѣи, 97 г.
Шн 'н грѣѣ че мѣ сѣа тѣмплѣ ѣл мѣ ва скѣтѣи.

61. Titlu : чѣл ... сѣ мѣлѣѣѣѣѣ ... ѣскѣшѣнѣа, кѣ ѣтѣта 2 сѣфѣлѣ

În moșie ce li-aî datŭ pre locŭ desfătatŭ, — Și 'mpăratulŭi veî
da să stîa neschimbatŭi. — Preste rod de rod să-î dai să custe
lungŭ traî — 16. Denainlîa Domnului ce țã l'aî pus craî. — Mila
ș'adevara lui cine va grăi — Să o poată cugeta în vîaci cî-a trăi?—
Și numelŭi tău cel sîntŭ preste ȕale lungi, — 20. Cém făgăduit
voî da cu jrătve, cu rugî.

Psalmulă pentru Idithum a lui David, 61.

Să nu lăcomimŭ lumii, ce să cercămŭ cîale vîacnice, și să ne păzămŭ, că
cu călŭ să înmulțăște iscușianlîa, cu atîta mai vîrtos să ne nevoimŭ cu ruga
și cu bunătățâle.

În ce chipŭ nu s'a pleca cătră Dumneȕăŭ — Și i să va enceri
bîetŭ sufletulŭ mieŭ? — Că de la dînsulu-mi-î folos ș'ăgutorîŭ, —
4. Acela mi-î Dumneȕăŭ și răȕămătorîŭ. — Cu dînsul mă spreji-
nescŭ și nu m'oi clăti, - - Și 'n greŭ ce mi s'a tâmpla el mă va scuti.

- Пизмáшилорь пзнз к.рнда вец жмвлá зхлáсьй, 88 г.
 8 Де вецй легá-вж де шм, венинацй шй крбсьй?
 Шй вх пбнецй де 'нпрошкáцй кá 'нтр'шн знд плекат,
 Г.рндйцй кж л'ницй рхжпн кá шн гáрдь стрикат.
 Шй стáцй де вж сфхтб'ницй, прецбáль сж-м скимбáцй,*
 12 Шй кб сáте áлeргáцй, кб ржб сж-м стрикáцй.
 Дин рост ф.м зжчецй винáцй, де мж жмвлáрнзжцй,
 Шй дин шнемж черкáцй сж мж викленйцй.
 Чé ёб тот мж вбй плекá кхтрж джмнезжб,
 16 Шй лбй сж те кбчирейцй бйеть сбфлетбáль мйёб.
 Лá д.рнсвáд-мй-й сж рхвдъ, кж мй-й джмнезжб,
 Спре фолос, спре áцбтбрю нембтат спре ржб.
 Дé джмнезжб м'ой спхжж шй слáвж-м вá дá,
 20 Джмнезжб мй áцбтá, кжче-л вбй рхвдá.
 Дечй сж недеждюйцй спре д.рнс, кж вж зжкж,
 Тот сжбордá крецинёскь кб мáре кб мйкь.
 Шй шнема кхтрж д.рнс тоцй сж вж вхрсáцй, 97 г.
 24 Кж-й á нбстрб джмнезжб, шй сж вж рбгáцй.

* Звх., áй, кй. [Notă marg. in T.].

7 фмкла 9 де 'мпрошкáцй 13 Мв. рос Т. жм

Pizmaşilorǔ, pãnã cindǔ veţi ámblá zaluđǔ, — 8. De veţi le-
 ga-vã de om veninaşǔ şi cruđǔ? — Şi vã puneţi de 'mproşcaşǔ ca
 'ntr'un zid plecat, -- Gîndişǔ cã Œişǔ rãsãpi ca un gardǔ stricat. —
 Şi staşǔ de vã sfãtuişǔ, preţulǔ sã-mǔ schimbaşǔ, — 12. Şi cu sîate
 alergaşǔ, cu rãu sã-mǔ stricaşǔ. — Din rost imǔ đaceşǔ binǔaşǔ, de
 mã ámbliñđáşǔ, — Şi din inemã cercaşǔ sã mã viclenişǔ. — Ce eǔ
 tot mã voi pleca cãtrã Dumneđãǔ, — 16. Şi luşǔ sã te cucireşǔ, bĕtetǔ
 sufletulǔ mieǔ. — La dînsulu-mi-şǔ sã rãbdǔ, cã mi-şǔ Dumneđãǔ, —
 Spre folos, spre águtorǔ nemutat spre rãu. — De Dumneđãǔ m'oi
 spãsã şi slavã-mǔ va da, -- 20. Dumneđãǔ mǔ-a águta, cãce-l voi
 rãbda. — Deci sã nedejđuişǔ spre dîns, cã vã đacǔ, — Tot sãborul
 creşĕtinescǔ cu mare cu micǔ. — Şi inema cãtrã dîns toşǔ sã vã vãr-
 saşǔ, -- 24. Cã-şǔ a nostru Dumneđãǔ, şi sã vã rugaşǔ.

Иѣрѣ хїиѣ ѡменѣиѣ вѣзѣ кѣ сѣнт. дешерѣи,
 Шї-ѣ вѣзѣ кѣ сѣнтѣ минѣинош, плани де стрѣмвѣтѣиѣ.
 Шї кѣ свѣтѣла лѡр кѣ тот дешерѣтѣ свѣтѣбѣскѣ
 28 Шї кѣвѣрѣнтѣла нѣ ле стѣ де кѣте грѣскѣ.
 Пентр'ачѣла ѣѣ вѣ зѣкѣ сѣ хїиѣ ѣнциѣлѣпѣиѣ
 Шї сѣ нѣ недеждѣиѣиѣ кѣтрѣ стрѣмвѣтѣиѣ,
 Нїче кѣтрѣ ѣпѣкѣрѣиѣ сѣ нѣ лѣкомѣиѣиѣ,
 32 Нїче 'н богѣцѣѣиѣ чѣ вин сѣ нѣ вѣ ѣиѣиѣиѣ.
 Кѣ дѣчѣста дѣмнѣзѣѣ ѡдѣт'ѣѣ ѣлес,
 Шї дѣчѣста де даѡрѣиѣ ѣѣ ам ѣнциѣлесѣ.
 Кѣ-ѣ пѣтѣрѣа шї мїла ѣ лѣиѣ дѣмнѣзѣѣ,
 36 Шї ва 'мпѣрѣцѣ тѣтѣрѣрѣ дѣпѣ лѣкрѣла сѣѣ.

83 v.

62. Псаломѣла лѣи Давид , ѣѣ в .

Бѣсарѣка крѣпѣиѣѣскѣ лѣ невоѣе шї лѣ грѣтѣте сѣ роѣгѣ лѣи дѣмнѣзѣѣ.

Бѣже, бѣже мѡѣи кѣтеѣѣ ѣтрѣнѣѣж.

Дѣмнѣзѣѣла мїѣѣ, дѣмнѣзѣѣ сѣфинте, ѣ ѣ 98 r.

Шї пентрѣ мїне жѣ ад ѣминте,

25 Мѣ. хїи 26 минѣинос . . . стрѣмвѣтѣиѣ 30 недеждѣиѣиѣ к. стрѣмвѣтѣиѣ 36 лѣкрѣ
62. Titlu : ѡтрѣнѣю : 2 Цѣам мѣнѣкѣтѣѣѣѣиѣ дѣбрѣж 'ннѣнѣтѣ

Iară hiii omenești vădă că sint deșertī, — Și-ī vădă că sintă min-
cinoșă, plīnī de strāmbătăi. — Și cu svatul lor cu tot deșertū svă-
tuescū — 28. Și cuvintul nu le stă de căte grăescū. — Pentr'acīaia
eū vā đacū să hiī īnăleptī — Și să nu nedejduī cātră strāmbă-
tăi, — Nice cātră apucărī să nu lăcomiī, — 32. Nice 'n bogăiī
ce vin să nu vā uīmiī. — Că dēcāsta Dumneđăū odat'aū ales, — Și
dēcāsta de daorī eū am īnălesū. — Că-ī puțārīa și mila a lui Dum-
neđăū, — 36. Și va 'mpărțā tuturor după lucrul săū.

Psalomulū lui David 62.

Bestarica creștinescă la nevoae și la greutate să roagă lui Dumneđăū.

Dumneđăulū mieū, Dumneđăū sfinte, — Și pentru mine aī ad a-
minte ,

- Къ пѣнтрѣ тѣне ми съ 'нсѣтѣсж
4 Бѣтѣла де сѣфлетъ, вранд съ те кѣсж,
Кътъ дѣ ѡрѣ мѣате че те дорѣще
Трѣпѣлъ мишеѣлъ съ скимосѣще,
Кѣ 'н пѣстѣй дѣсе шѣ 'н свѣтѣте
8 Фърѣ де ѣпж шѣ некѣкѣте.
Де м'ѣшь ведѣ-мж 'н сѣрнта тѣ кѣсж,
Мишеѣлъ сѣфлетъ с'ѣрь десѣхѣтѣ-сж,
Прѣвѣндѣ дѣпроѣпе сѣрнта тѣ слѣвж, 84 г.
12 Къ дѣшь ведѣ-те фърѣ зѣвѣж.
Къ мѣ-й маѣ бѣнж мѣла тѣ 'н фѣцж,
Де кѣт чѣш дѣче траѣ фърѣ грѣцж.
Чѣ пентр'ѣчѣла тѣ-шѣ лѣдѣ-те
16 'Н бѣселе мѣле де бѣнхѣте,
Ц'ѣоѣ ѡрѣ бѣне, шѣ 'нтр'ѣ мѣ вѣцж *
Ѣзъ вѣсъ дѣпроѣпе сѣрнта тѣ фѣцж.
Шѣ кѣ мѣнѣ тѣнсе сѣ стѣдъ лѣ рѣгж 98 г.
20 'Н сѣрнтѣлъ тѣдъ нѣме, че-с ѣ тѣ слѣгж.

* Ла вѣца чѣ вѣчникж, кѣ вѣца съ ѣнцѣлѣе лѣ ѡмѣла че ѣре ѣнтрѣ сѣне пре дѣм-незѣдъ, кѣ фърѣ дѣмнезѣдъ ѣсте мурѣѣ ѡмѣла. [Notă marg. în Ms.]. — Ла ѡмѣла че ѣре ѣнтрѣ сѣне пре д'мнѣ. [Notă marg. în T.].

13 бѣнж 'нѣ тоѣтѣ дѣлѣца, Ms. фѣцж 14 Мѣла тѣ д'мнѣ де кѣтъ шѣ вѣца.
15 лѣдѣ-те

Că pentru tine mi să 'nsăteḑă — 4. Bietul de sufletū, vrind să te vadă, — Cătū de orī multe ce te dorīaște — Trupulū mișelulū să schimosīaște, — Ca'n pustiī dīase și 'n secetate — 8. Fără de apă și necălcate. — De m'așū vedē-mă 'n sfinta ta casă, — Mișelulū sufletū s'arū desfăta-să, — Prăvindū déproape sfinta ta slavă, — 12. Că deșū vedīa-te fără zăbavă. — Că mi-ī maī bună mila ta 'n fīașă, — De cāt cēs duce traī fără grēșă. — Ce pentr'acīașă ti-oī lăuda-te — 16. 'N buḑele mīale de bunătate, — Ț'voī ura bine, și 'ntr'a mīa vīașă * — Să văḑū déproape sfinta ta fașă. — Și cu mânī tinse să staū la rugă — 20. 'N sfintulū tăū nume, ce-s a ta slugă.

* La viața cé věcnică, că viața să înțāllage la omul ce are întru sine pre Dumneḑăū, că fără Dumneḑăū iaste mortū omul. — La omū ce are întru sine pre Dumneḑăū.

- АТДНЧЕ ДОАМНЕ С'АР СХТДР'А-СЖ
БІЕТДА МІЕЎ СФЛЕТЬ ДИТР'А ТА МАСЖ.
БЪСЕЛЕ МАЛЕ ТЪРЬ ЛХДА-ТЕ
24 КЪ ВЪКОУРІЕ ДЕ ВЪНХТАТЕ,
КЪ МІЕ СОМНДАЛ МН СХ СТЖРНАЩЕ
ШИ 'Н ВРАМА НОПЦЖИ, ДЕ ТЕ КИТАЩЕ.
ШИ КХТРЪ РЪГЖ ДЕ ДЕМИНЪЦЖ
28 ГАНДЕСКЪ ЛА ТИНЕ, КЪ-МІИ ЁИИ ПОВАЦЖ.
ДЕ МЖ АКОПЕРИ СЪПТЬ АРИПИ СФИНТЕ,
ДЕ НХДАШДАЛ 'Н ВРАМА ФІЕРВИНТЕ.
МИШЕЛАДА СФЛЕТЬ ЛИПИТ СЪ ЦЖНЕ
32 ПРЕСТЕ ТОТЪ ЧАСДАЛ ДОАМНЕ ДЕ ТИНЕ.
Н'А ПЪТА НИМЕ СЪ МЪ ДЕСПАРЦЖ
ДЕ ТА ДИРЪПТЖ КАРА МЪ 'МВАЦЖ.
ІІРЪ АЧЕА ЧЕ-МІИ ЧЪРКЖ РЪДА *
36 ФХРЪ ДЕ ВАСТЕ СЪ-И СОАРЪЖ ТХДАЛ.
СТРЪВЪРИ СЪ САКЖ КХСЪЦІИ ДЕ АРМЖ,
СЪ НЪ МАИ ХІЕ НИЧЕ 'НТР'О САМЖ,

84 v.

99 r.

* Поате фи кхтрнд латѣриале Давид де гѣриале пизмашинаор че-л ѡмкѣка ла 'мпѣра-тѣла, ла скрѣж рѣга дѣвинѣѣѣ кѣ каевитникѣла, ши чеа трѣпѣскѣ ши чеа сѣфлѣтѣскѣ, н'аре стжмпѣр де каевѣте, сѣла ши ноапѣла, пенѣтр'ачѣла нѣ трѣкѣ а пѣрѣж рѣга. [Notă marg. in Ms.]

29 Де мѣ 30 Цжндѣ-мѣ оѣмкѣж 'н вѣрамѣ 32 Чѣсѣлѣ

Atunce, Doamne, s'ar sătura-să — Bietul mieŭ sufletŭ dintr'a ta masă. — Buŭele miale tѣrŭ lăuda-te — 24. Cu bucurie de bună-tate, — Că mie somnulŭ mi să stărnăște — Și 'n vrămă nopțai, de te chităște. — Și cătră rugă de deminѣta — 28. Gîndescŭ la tine, că-mi eşti povață. — De mă acoperi suptŭ aripі sfinte, — De nădușală 'n vrămă fierbinte. — Mișelulŭ sufletŭ lipit să țane — 32. Preste totŭ cîasulŭ, Doamne, de tine. — N'a putia nime să mă desparță — Dé ta diréptă caria mă 'mvață, — Iară aceia ce-mi cărcă răulŭ * — 36. Fără de vîaste să-і soarbă tăulŭ. — Străvurі să ȕacă căȕuі de armă, — Să nu mai hie nice 'ntr'o samă,

* Poate fi bătînd laturile David de gurile pizmașilor ce-l imbuca la 'mpăratul, la scrăbă ruga Dumneȕăŭ că clevitnicul, și cel trupăscŭ și cel sufletescŭ, n'are stămpăr de cleveste, ȕua și noapția, penѣtr'acia nu trebuie a părăsă ruga.

Хѡлпиле ноапѣа пѣрцѣ сѣ ле фѡкж
40 Шѣ сѡа пасѣрѣ сѣ нѡ ле трѣкж.
Иѣрѣ 'мпѣратѡа гѣнд депреѡнж
Кѡ домнѡа с'ѡнѡж, ши воѡѣе вѡнж.
Шѣ чѣне жѣте цѡратѣ кѡ домнѡа
44 Лѡдѡж с'ѡнѡж де ла тѡтѣ ѡмѡа,
Шѣ сѣ-шѣ ѡстѡне пѣзмашѣй гѡра,
Ѣж сѣ ѡпрѣскж вѣрѡва шѣ ѡра.

* 63. — Ичѣсть кѡкѡнтѣ вѣ конѣць пѡре-мѣ шѣ соко-
тѣскѣ кѣ ва сѣ сѡжкѣ кѣпетѣнѣа пѡвѣцѡжлѡр, кѡ шѣ ѡкрѡс
ѡрѣтерѣѣсѣ, чѣ сѣ сѡжче грѣчѡѣе мѡрѣнне ши-л сокотѣскѣ
кѣркѣ, ѡденж мѡн мѡреле ѡрѣтерѣѣѡ, ѡшл ши конѣць ѡденж
ѡ кѡпѣтѣ саѡ сѣрѣшит, кѣ ѡшл ам четѣт ла ѡрѣтѣра чѣ
лѣшѡскж, слѡвинѣскж : преднемѡ спѣкѡкѡ ѡѡамѣ Дѡвѣѡвѣ,
ѡ челѡн де наѣнте кѡнтѣтѡр ѡѡамѡа лѡн Дѡвѣѡ. Пѡтем
сѡжче трѡпѣкѡс, вѣ конѣць, ѡѡѡкѣнд ѡмѣнте де сѡа сѣрѣ-
шитѡаѡнѣ, кѣ сѣрѣшитѡа ѡѡѡче сѡа чѣе вѡчѣнѣкж дѣрѣп-
10 цѡлѡрѣ шѣ ноапѣа чѣе вѡчѣнѣкж пѣкѣтѡшѣлѡрѣ, прѣ

85 г.

42 кодѣ

* 63. — 1 Ичѣста 2 пѡвѣцѡжлѡрѣ 3 шѣ сок. 4 ѡденж 7 кѡнтѣтѡрѣ ѡѡамѡа
8 сѣрѣшитѡаѡнѣ, кѣ сѣрѣшитѡа

Hulpile noapŧia pŧrŧi sŧ le facŧ — 40. ŧi dua pasŧrŧi sŧ nu le
trѣcŧ. — Iarŧ 'mpŧratulŧ gŧnd depreunŧ - - Cu Domnulŧ s'ŧiŧbŧ, ŧi
voaŧe bunŧ. — ŧi cine ŧaste guratŧ cu Domnulŧ — 44. Laudŧ s'ŧiŧbŧ
de la totŧ omulŧ, — ŧi sŧ-ŧi astupe pizmasŧiŧ gura, — Sŧ sŧ o-
prѣscŧ vrŧjba ŧi urŧ.

* 63. — Acestŧ cuvŧntŧ vѣ конѣць pare-mŧi ŧi socotescŧ cŧ va sŧ
ŧŧcŧ cŧpeteniŧa pŧavŧŧŧlŧr, ca ŧi ѡкрѡс ѡрѣтерѣѣсѣ ce sŧ ŧŧce gre-
cŧŧŧe margine ŧi-l socotescŧ vŧrvŧ, adecŧ mŧi marele arhierѣu, aŧŧa
ŧi конѣць adecŧ capŧtŧ saŧ sfŧrŧit, cŧ aŧŧa am cetit la psŧlŧtirŧa ce
leŧascŧ, slavinescŧ : — a celui de nainte cŧntŧtor psalmul luŧ Da-
vid. Putem ŧŧce трѡпѣкѡс, vѣ конѣць, aducŧnd aminte de dua sfrŧŧi-
tulŧ, cŧ sfrŧŧitulŧ aduce dua cѣe vŧŧcŧnicŧ direpŧŧlŧrŧi ŧi noapŧia cѣe

цѣдѣць чѣ лѣ вѣ ѡлѡце дѡмнесѣѡ ѡтѡнче, кз кѡмь трѡгь
 нхкѡдѡль лѡ мѡрцине, ѡшѡ шн ѡлѡмїѡ тѡцї шн тоѡтж
 рѡга сѡинтеї бесѡричї трѡце тоѡт лѡ мѡрцина ѡчѡл ѡ
 сѡрхшїтѡлѡшї, шн де ѡчѡл грїжѡце, кѡ ѡчѡл ѡсте кѡпѣ
 15 шн ѡбрхшенїе стхтхтоѡре ѡн вѡчї.

63. Вѡ конѣць ѡлѡмѡль ѡшї Давїд , ѡг .

Услышї бѡже гласѡ мѡї ѡгда мѡлѡса ктеѡтѣ.

Дѡмнесѣѡ сѡинте тѡ мїѡсшї гласѡл, ѡ ѡ
 Чѣ мз рѡгь цїе прѡстѣ тот чѡсѡл.

Шн де пїзмѡшїѡ жл дерхдїкж

4 Мїшѣлѡл сѡфлетѣ фхрѡ де фрїкж.

Шн сѡ мѡкоперї де чѡта стржмѡж

Чѣ дѡсѡ кѡ мѡлѡцжї сѡ-м сѡе 'н грѡбж.

Кѡ лї-ш тѡїѡдѡсж лїмѡвѡ кѡ спѡта,

8 Кѡ кенїн їѡте лї-ш ѡркѡл гѡта.

Фхрѡ де вѡсте кѡ лѡнчѡ плїнж

Кѡрѡ сѡ сжѡлѡте чѣї фхрѡ вїнж.

Нѣк.ѡнд де тїне доѡмне сжѡлж

12 Дѡсѡ де-лѡ ѡнпрѡшкж тоѡцї кѡ нхкѡлж.

13 ѡ нїмѡї вн Т. 14 сѡрхшїтѡлѡшї 15 ѡбрхше

63. Titlu : Ms. Вѡ конѡцѣ ѡлѡмѡ Дѡндѡ 5 стрѡмѡж

văačnică păcătoșilorū, pre gudețū ce le va alīage Dumneđăū a-
 tuncē, cǎ cumū tragū năvodulū la margine, aștia și psalomīī toīī și
 toatā ruga sfiniteī besīaricēī trage toīū la marginīa acīaīa ă sfrășitu-
 luī, și de acīaīa grījīaște, cǎ acīaīa īaste capū și obrășenie stă-
 tătoare in vīacī.

Psalomulū luī David 63.

Dumneđăū sfinite tu mī-auđī glasul, — Ce mă rogū ție preste tot
 cīasul. — Și de pizmașīī ămă derădică — 4. Mișelul sufletū fără de
 frică. — Și sǎ m'acoperī de čata strămbă — Ce daū cu mulțāī sǎ-mī
 sae 'n grăbă. — Cǎ li-ī tăīoasă limba ca spata, — 8. Cu venin īute
 li-ī arcul gata. — Fără de vīaste cu lancīa plīnă — Vorū sǎ sǎgīate
 ceī fără vină. — Nėvīnd de tine, Doamne, sǎīalā — 12. Daū de-lū
 īnproașcǎ toīī cu năvală.

- Шадъ ѿнтъритѣ-ши кѣвѣнтѣ де сфѣдѣж, 86 v.
Оѣ 'нтинсѣ лѣцѣри, сѣ пѣе нѣдѣж.
Сѣкѣндѣ кѣ нѣре чѣне сѣ-и вѣсѣж, 100 r.
16 Чѣркѣж 'н тѣтъ чѣсѣдѣ чѣ сѣ лѣ кѣсѣж.
Чѣ ѣи ш'ор пѣрде тоѣтѣ сѣрѣта,
Чѣркѣндѣ ѣлѣѣра сѣ вѣсѣж смѣнта.
Чѣ пѣнтр'ѣчѣѣ дѣмнѣсѣѣ сѣинте,
20 Чѣ фѣкѣ вѣкѣлѣнѣи сѣ-и ѣи ѣмѣнте.
Шѣ те рѣдѣкѣж, де ле спѣрѣи чѣѣта,
Оѣ лѣ слѣвѣскѣж ѣркѣ шѣ сѣѣѣта.
Оѣлѣ сѣ н'ѣѣѣж, сѣ пѣгѣвѣскѣж,
24 Кѣ шѣ сѣѣѣта чѣ кѣкѣнѣскѣж.
Лѣмѣилѣ 'нтр'ѣншѣи сѣ ѣстенѣскѣж, *
Лѣмѣ де дѣншѣи сѣ сѣ чѣдѣскѣж.
Шѣ сѣ сѣ тѣлѣж дѣчѣи тѣтъ ѣмѣлѣ,
28 Оѣ поменѣскѣж чѣѣѣ фѣжѣѣтѣ доминѣлѣ.**
Шѣ че лѣкрѣсѣж тоѣи сѣ 'нцѣлѣгѣж,
О'ѣѣѣж дирѣптѣлѣ ѣнемѣж 'нтрѣгѣж.
Шѣ тѣѣи дирѣпѣѣи лѣ ка фѣи фѣлѣж,
32 Ѧвѣндѣ прѣ доминѣлѣ де спрѣжинѣлѣж.

* Ерѣтѣиѣ. [Notă marg. în Ms. și T.].

** Прѣжѣрѣстѣ глаѣѣ ѣ. [Notă marg. în T.].

13 Ms. кѣкѣри 17 Ms. Т. пѣрде 21 рѣдѣкѣж 23 Оѣлѣж

Ș-aŭ întăritu-și cuvintŭ de sfadă, — Să 'ntinđă lațurŭ, să pue nadă. — Țăcînd că n'are cine să-î vađă, — 16. Cărcă 'n totŭ cîasul ce să le cađă. — Ce eî ș'or pîarde toată sărita, — Cercînd altora să vađă smînta. — Ce pentr'acîiafa, Dumneđăŭ sfinte, — 20. Ce facŭ viclianiŭ să-î iaŭ aminte. — Și te rădică, de le spariŭ ceta, — Să le slăbască arcŭ și săgeta. — Sălă să n'ăibă, să păgubască, — 24. Ca și săgeta cé cuconescă. — Limbile 'ntr'înșii să ostenescă,* — Lumîa de dinșii să să cîudescă. — Și să să témă decii totŭ omulŭ, — 28. Să pomenescă céŭ făcutŭ Domnulŭ. — Și ce lucręđă toŭi să 'nțălęgă, — S'ăibă dreptulŭ inemă 'ntręgă. — Și toŭi direpții le va fi fală, — 32. Avînd pre Domnulŭ de sprejinelă.

* Ereticîi.

СЛАВА. КИΘΙΖΜΑ. ρ.

100 г.

64. ΨΑΛΜΟΣ ΔΕΙ ΔΑΒΙΔ , ΞΔ .

Не мѣнгѣе пророкъде лѣкуица де ѱос кѹ недѣжда петрачерѣи де сѣс.

Тевѣ подобаетъ пѣснь бже въ Сїонѣ.

Цѣ сѣ кѹвине доамне сфинте ε̄ перекї

86 г.

Лѣсда 'н Сїонь сѣ цж сѣ крнте,

Шн цѣ фѣгада сѣ ва дѣсж

4 **Дн** Іерусалимь, * сфанта касж.

Гѣ мѣбсѣи шн мїе дѣ фѣгадаж,

Крнд вей стрѣнце тот ѱмѣль лѣ рѣдж.

Итѣнчї дѣ пжрѣшї фѣрѣ дѣ лѣѣе **

8 Шн дѣ пжрѣнѣтѣцї не вей ирѣрѣ.

Ферїче де чїне лї-ї алѣсж,

Де-ї вей лѣа лѣ сфанта тѣ касж.

Дн кѹрѣале чѣле десфѣтѣте

12 **Гѣ** сѣ индѣлѣсж 'н бѣнѣтѣте,

* Іерусалимѣль жѣте кесѣрка лѣи Христос (Т. ΔΕΜΗΝΙΣΚῆ). [Notă marg. în Ms. și T.].

** Сѣа де ѱѣдѣц. Пжрѣшїи сѣнт дрѣчїи шн пѣкатїле. Ms. — Сѣа де жѣдѣц пїре (?). T. [Note marg.].

64. Titlu : Кадїсма , ρ. Ψалѣмѣль. Не мѣнгѣе 3 фѣгадаж 7 лѣѣе 8 пжрѣнѣтѣцї

CATHIZMA 9.

Psalomul lui David, 64.

Ne mîngăe proroculŭ de lăcuința de ȝos cu nedăjdia petriacerit de sus.

Tie să cuvine, Doamne sfinte, — Lauda 'n Sionŭ să țã sã cinte, — Și ție fãgada sã va da-sã — 4. În Ierusalimŭ, * sfinta casã. — Sã mĩ-auđĩ și mie de fãgadã, — Cînd veĩ stringe tot omulŭ la radã. ** -- Atuncĩ de pãrãșĩ fãrã de lęge -- 8. Și de pãgãnãtãĩ ne veĩ ștĩarge. -- Ferice de cine li-ĩ alėsã, — De-ĩ veĩ lua la sfinta ta casã. -- În curțale cїale desfãtate — 12. Sã sã indulcėsã 'n bunãtate,

* Ierusalimulŭ Iaste beslarica lui Hristos (Dumneđãdŭ).

** Ȑua de ȝudeț. Pãrãșĩl sınt dracil și pãcatele. — Ȑua de județ pire (?).

- Де бесѣрика та де чѣ сѣантѣ,
Чѣ стѣ кѣ минѣне нѣвѣѣна смѣантѣ.
Не рѣгѣмѣ шѣ нѣи дѣмнесѣѣ сѣанте
16 Оѣ нѣскѣлѣцѣ лѣ час де рѣгѣминте.
Кѣ сѣинѣцѣа та ѣиѣи ѣшесѣре 101 r.
Пре ѣскѣать тѣтѣрорѣ шѣ пре мѣре.
Тѣ спрежинѣиѣи мѣнѣцѣи ѣн вѣртѣте,¹
20 Кѣна тѣрѣрѣсѣи мѣра кѣ вѣантѣ ѣте.
Де вѣлѣрѣи, де ѣрлет сѣ 'нтрестѣсѣж²
Тоѣи пѣгѣнѣи, шѣи сѣ спеминтѣсѣж.
Шѣи де сѣамне³ чѣ вѣдѣ жѣ ѣ темѣж 86 v.
24 Пре чѣи де депѣрте фѣрѣ сѣамѣ.
Деминѣѣцѣж кѣна ѣшѣи, тѣ дѣи рѣсѣж,⁴
Шѣи де тѣне чѣна сѣ 'мфрѣмшѣсѣж.
Дѣ тѣне пѣмѣантѣѣа сѣ ѣдѣпѣж,
28 Шѣи де бишѣгѣ нѣме нѣ сѣ скѣпѣж.

¹ Сѣанте кѣсѣрич. [Notă marg. in Ms.].

² Рѣзѣоѣл сѣинтѣи кѣсѣрич. [Notă marg. in Ms. și T.].

³ Сѣамнеѣ, минѣнѣѣ чѣѣ фѣжѣт дѣминѣѣл Христѣс. [Notă marg. in Ms.].

⁴ Ѧнѣрѣа (Ѧнѣрѣѣ) дѣминѣѣѣѣи, сѣфрѣшѣтѣѣѣи ѣѣмин. [Notă marg. in T.].

16 рѣгѣ минте 17 снѣнѣцѣа 23 вѣдѣ

De besărica ta de cé sfintă,— Ce stă cu minune névîndŭ smintă.—
Ne rugămŭ și noi, Dumneđăŭ sfinte, — 16. Să nésculŭi la čas de
rugămintē. — Că sfinŭia ta ești așeđare — Pre uscatŭ tuturorŭ și
pre mare. — Tu sprejinești munŭăi în vărute,¹ — 20. Cînd tur-
buređi marŭa cu vîntŭ ĩute. — De valurŭi, de urlēt să 'ntrestēđă² —
Toŭi păgăniŭi, și să spemintēđă. — Și de sĭamne³ ce vădăi la
tēmă — 24. Pre ceŭi de departe fără samă. — Deminēŭă cînd ești, tu
dăi rađă,⁴ — Și de tine cina se 'mfrămșăđă. — De tine pămîntul
să adapă. — 28. Și de bișugŭ nime nu să scapă.

¹ Sfinte besărică.

² Războiul sfintei besărică.

³ Sămnele, minunile céu făcut Domnŭlŭ Hristos.

⁴ Înveria (învieria) Domnului, sfărșitulŭ lumii.

- КѢ ПЪРЪДЪЛЪ ТЪЖЪ АДМНЕСЪЖЪ ВЪРСЖ
ДѢ СЪЦЖЪ ГЪТІНДЪ ТЪТЪРЪРЪ МЪСЖ.
Брѣзде ле пѣмѣнтѣлѣнъ ле 'мвѣтж,¹
32 Гѣ родѣскж сѣчере богѣтж.
Анъ плои вѣне вѣселе сѣ крѣскж
Виптѣриле, ши сѣ сѣ мѣлцѣскж.
Андѣлъ кѣ кѣндѣнж-лѣ нѣрочѣце
36 Ши кѣ де тотъ вѣне л'ѣндѣлчѣце.
Кѣмпийъ де грѣжѣме сѣ сѣ ѣмпле,
Ши пѣстїѣ грѣсж сѣ сѣ тѣмпле
Анъ фрѣмсѣце, дѣлѣдриле нѣлте,²
40 Бѣскѣрїе лѣ чїнѣ сѣ сѣлте.³
Гѣ 'мвѣскѣрж ѣнле мїеурїи,
Ши с'орѣ веселїи сечерѣтѣрїи⁴
Дѣ зѣподїи че коръ ѣнда грѣне,⁵
44 Ши тѣцїи коръ кѣнта сѣтѣи де пѣїне.

101 v.

¹ Адекъ чїне ва цѣнѣл ѣн сѣфлетѣл сѣѣ ѣпа вїеїїи невѣтѣмѣт, брѣзде ле нїемїи ѣ-
гонїсїта чѣ сѣфлетѣскж, плоїле вѣне сѣнт ѣнѣцѣтѣриле сѣнїїїлор ѣпостолїи фїрїте
лѣ вїетїи, кѣ вїетїїи сѣнт ка нїше плои рѣлѣ че стрїкж. ² Сѣнїїї. ³ Дїрепїї. ⁴
⁴ Даскалїи. ⁵ Простїмїѣ, спѣсѣжїїи ѣнтрѣ жѣпѣрѣжѣл черїѣлїи. [Note marg. in Ms.]

30 гѣтїнѣ 40 лѣнѣ чїнѣ

Că părăulū tăū, Dumneđăū, varsă—De sađăū gătindū tuturoŕū masă.—
Brazdele pămintulū le 'mbatā,¹ — 32. Să rodescă siacere bogatā. —
În ploī bune vīasele să creścă — Vipturile, și să să mulțască. — Anulū
cu cununā-lū nărocīaște — 36. Și cu de tot bine l'îndulcīaște, — Cam-
piī de grāsāme să să ĩmple, — Și pustīia grāsā să să tample — În
frāmsīaște, delurile nalte,² — 40. Bucurie lī-a cinge să salte.³ — Să
'mvāsurā oile mieorīi — Și s'orū veselī secerātorīi⁴ — De ză-
podīi ce vor unda grāne,⁵ — 44. Și toī vorū cinta sātūi de pāine.

¹ Adecă cine va țānla ĩn sufletul sātū apa viețīi nevālāmat, brazdele inemii
agonisita cē sufletescă, ploile bune sīnt ĩnvățāturile sfinților apostoli ferite de
ereticī, cā ereticīi sīnt ca nește ploī rīale ce stricā. ² Sfințīi. ³ Dīreptīi. ⁴ Da-
scalīi. ⁵ Prostimīa, spāsāțāi ĩntru āmpārāțāla cerulul.

ѣѣфрѣши кѣткѣ вѣмѣ дѣвѣре. : ѣѣ:

вѣскан кнѣте гѣн вѣсѣмаа : ѣѣ

при гѣц лѣн дѣмнѣх по дѣнцѣрѣ,
 кѣтѣц сѣахѣх кѣна фѣрѣ
 кѣмеле лѣн тѣ сѣтѣ, шѣдѣмакѣ.
 дѣцѣн тѣ сѣтѣ фѣрѣ дѣсѣвабѣ
 зѣтѣц кѣтѣрѣ дѣмнѣ тѣ дѣнѣтѣ,
 лѣкѣрунае тѣале шѣ фѣрѣкѣтѣ
 кѣ ѣш кѣмѣцѣме дѣпѣтѣрѣ,
 пѣсѣмѣшѣн тѣн по сѣтѣх кѣтѣрѣ,
 шѣпѣмѣтѣ цѣ по сѣтѣнѣ,
 кѣкѣтѣрѣ шѣ кѣфѣцѣжѣнѣ
 шѣ сѣролѣтѣ тѣтѣлѣ тѣхѣнѣ
 тѣн вѣсѣтѣ дѣтѣ сѣтѣ прѣсѣлѣме
 бѣнѣ цѣ дѣсѣтѣ кѣ нѣсѣтѣрѣ
 кѣтѣх дѣмнѣ дѣсѣтѣрѣнѣ дѣтѣрѣ,
 кѣнѣтѣрѣ тѣ по сѣмѣнѣнѣ кѣсѣлѣтѣ
 шѣ дѣрѣ сѣнѣтѣтѣ кѣсѣкѣтѣ
 шѣ прѣ бѣнѣ жѣ прѣтѣ сѣтѣтѣлѣне,
 дѣлѣтѣ цѣ лѣ прѣмѣтѣне,
 шѣ дѣдѣсѣ по лѣ бѣнѣтѣрѣ,
 кѣш дѣмнѣше бѣтѣн кѣтѣрѣ

ѣѣнѣнѣ.
тѣ.тѣ.



65. **Ан сфрѣшитъ крѣтекъ ѱалмѣа де ѿнѣере , 87 г.**

Вѣскликнѣте Гсви вѣсѣа землѣа.

Стригѣцѣи лѣи дѣмнѣсѣд дин царѣж, е̄ переки.

Крѣтѣцѣи сѣ с'ѣдѣж пѣн' ѣфѣрѣж

Нѣмеле лѣи чел сфрѣнтѣ, ши-ѣи дацѣи слѣжж,

4 **Дацѣи-ѣи чѣнсте фѣрѣж дѣ зѣвѣжж.**

Сѣжчѣцѣи кѣтрѣж домнѣлѣ : че-с де 'налте

Лѣкрѣрѣиле тѣле ши 'нфрѣкѣте.

Крѣнд ѣши кѣ мѣлацѣме де пѣтѣре,

102 г.

8 **Пѣзмаѣшѣи тѣи тоцѣи стѣдѣ кѣ тѣчѣре.**

Ши пѣмрѣнтѣлѣ цѣе тот сѣ 'нкѣнж

Кѣ крѣтѣре ши кѣ фѣцѣж лѣнж.

Ши сѣ роѣгж сфрѣнтѣлѣи тѣѣ нѣме,

12 **Чѣ-ѣи вѣстѣтѣ де чѣнсте прѣстѣ лѣме.**

Вѣнѣцѣи де кѣдѣцѣи, кѣи ѣи сѣ пѣре,

Кѣжтѣ-ѣи домнѣлѣ де стрѣшникѣ, де тѣре,

Кѣ 'нтрѣче тоцѣи ѣѣменѣи кѣ свѣтѣлѣ

16 **Ши мѣрѣа ѡ 'нтоѣрче кѣ ѣскѣтѣлѣ.**

Ши прин вѣи жѣи трѣче ѣѣста лѣсне, ¹

Де лѣѣѣѣѣѣ ѣпа прѣ ла глѣзне.

¹ Исѣс Навинѣи гл. г'. [Notă marg. în Ms.]

65. *Titlu* : сфрѣшитъ к. ѱалмѣа

În sfrășit cîntecă Psalmul de înviere, 65.

Strigașii lui Dumnezeu toți din țară, — Cîntașii să s'auză pîn' afară — Numele lui cel sfînt, și-î dași slavă, — 4. Dașă-î cînte fără de zăbavă. — Dașeșî cătră Domnul : « ce-s de 'nalte — Lucrurile tale «și 'nfricate. — Cînd eșî cu mulțame de putîare, — 8. Pizmașii tăi «toți staî cu tăciare, — Și pămîntul ție tot să 'nchină — Cu cîntare și cu față lină. — Și să roagă sfîntului tău nume, — 12. Ce-î «vestitî de cînte preste lume. » — Venișî de vedeșî, cuî i să pare, — Cătu-î Domnul de strașnic, de tare, — Că 'ntrîface toți oamenii cu svatul — 16. Și marîa o 'ntoarce cu uscatul. — Și prin văi așî trîface oastîa lesne, — De lăgunge apa pre la glezne.

- ШИ ДЕ Д-ЎНСДЪЛ ТОЦЦЪ АЎ ВЪКЪРІЕ,
20 Къ-шы домнѣще вѣчѣй кѣ тхрѣе.
ШИ ѡКІЙ ЛЪИ ПРЪВЪКСЪ ПРЕСТѢ ГЛОАТЕ, 87 v.
ДѢ ВЪДЪ ЛЪМА ШИ ЛІМБИЛЕ ТОАТЕ.
ПЕНТР'АЧАА ТОЦЦЪ СЪ СЪ ПЪЗАСКЪ
24 ШИ ГРЕШІЦІЙ СЪ НЪ СЪ М-АНДРЪБСКЪ.
КІРЪ ВЪИ ПЪГЖНІЙ ФЪРЪ ДЕ ПРІЧЕ, 102 v.
ЛЪИ ДЪМНЕСЪД СЪ-И СЪЖЕЦІЙ ФЕРІЧЕ,
ШИ СЪ-И СТРИГАЦІЙ ЧІНСТА ПРЕСТѢ ГЛОАТЪ,
28 ОЪ-И РЪСЪНЕ СЛАКА 'Н ЛЪМА ТОАТЪ.
КЪ МІАЪ ПЪСЪ-МІЙ СЪФЛЕТЪЛЪ 'ЪН КІАЦЪ
ШИ ПИЧЪРЪЛЪ МІАЪ ФЕРІТЬ ДЕ ГРЪЦЪ.
КЪНД НЕ ЧЕРКАІ ДОАМНЕ 'Н СТРЕКХТОАРЕ,
32 ДЕ НАРДАІ К'АРЦИНТЬ 'ЪН ХЕРИЖТОАРЕ,
НЕ ВЪГАІ ПИЧЪАРЕЛЕ ПРІНЪ ЛАЦЕ,
ШИ СКРЪВЕЛЕ НЕ ПЪНАІ 'ЪН ВРАЦЕ.
КЪ НАІ СЪИТЬ ПЪГЖНІЙ 'ЪН ЧЪФЪ
36 КЪ РЪДЪ ЧЕ НЕ ФАКЪ ШИ НЕ ЧЕРЪ ЛЪФЪ.
ЧЕ ТЪ ДОАМНЕ КЪ ЛЕСНЕ НІ-И ТРАЧЕ
ПРІНЪ ЦАРЪ ДЕ ФЪКЪ, ПРІНЪ АПЪ РАЧЕ,
ШИ КЪТРЪ ѡДИХЪЖ НЕ КЕИ ДЪЧЕ,
40 ЛА РЪПАОС ШИ ЛА СЪЛАШЪ ДЪЛЧЕ.

32 херектоаре 35 Кі 39 кхтръ 40 рж паос

Și de dînsulŭ toți aŭ bucurie, — 20. Că-și domniăște vîaciŭ cu tărie. — Și ochiŭ luŭ prăvăscŭ preste gloate, — De vădŭ lumîa și limbile toate. — Pentr'aciăia toți să să păzască, — 24. Și greșițiŭ să nu să mindrêscă. — Iară voi păgăni fără de price, — Luŭ Dumneđău să-ŭ dăceți ferice, — Și să-ŭ strigați cinstia preste gloată, — 28. Să-ŭ răsunе slava 'n lumîa toată. — Că mŭ-aŭ pusu-mŭ susletulŭ în vîața — Și piçorul mŭ-aŭ feritŭ de grêța. — Cînd ne cercaŭ, Doamne, 'n strecătoare, — 32. De nŭ-ardăia c'argintŭ în herbătoare, — Ne băgaŭ piçoarele prinŭ lațe, — Și scrăbele ne puniaŭ în brațe. — Că nŭ-aŭ suitŭ păgăniŭ în cêfa — 36. Cu răŭ ce ne facŭ și ne cerŭ lêfa. — Ce tu, Doamne, cu lesne ni-ŭ triace — Prinŭ țară de focŭ, prin apă riace, — Și cătră odihnă ne veŭ duce, — 40. La răpaos și la sălașŭ dulce.

- Пентр'ачлѣ жц вѡй ѡтра 'н кѡсж
Кѡ фхгѡдж шн кѡ жрѣтвж грѡсж.
Шн рѡцнле че-ц ѡмь цѡрѡите
44 Лѣ кѡй дѡ-ле сѡ нѡ сж ѡите.
Кѡ рѡстѡль мѡеѡ чѡмь ѡжс лѡ некоѡе
Ц'кѡй ѡдѡче кѡ дрѡгь шн кѡ коѡе
Жрѣтке де ѡрсѡ кѡ мѡдѡуж грѡсж
48 Шн тѡмѡе кѡ мѡеурѡ дѡ кѡсж,
Шн кѡ тѡсрѡ кѡтѡй ц'кѡй ѡдѡче,
Винь шн пѡине, ѡнте шн кѡ грѡѡ дѡлче.
Шн кѡ стрѡнѡецѡй лѡѡсжѡй тот ѡмѡль
52 Гѡ кѡ спѡй с'ѡвеѡй тѡмь де доминѡль.
Дѣ кѡтъ вине мѡѡ фѡкѡт шн-мѡ фѡче,
Шн-мѡ ферѡице сѡфлетѡль кѡ пѡче.
Кѡтрѡ дѡнсь дѡмь стрѡгат ѡвѡнд скрѡнж,
56 Мѡѡ ѡшѡрѡтѡ-мѡ грѡль дин грѡвж.
Де сѡпть лимбж им нѡцѡтъ кѡкѡнтѡль,
Шн с'ѡѡ ѡѡсжт ѡн тѡтъ пѡлѡнтѡль.
Кѡ ѡѡ дѡмь ѡбит кр'ѡ стрѡмѡвтѡте,
60 Домнѡль сѡ нѡ-мѡ кѡѡте 'н грѡѡтѡте.

88 г.
103 г.

52 Гѡ кѡ 55 дѡмь стрѡгѡ а. скрѡж

Pentr'acŭiaŭa aŭi voi intra 'n casă — Cu făgadă și cu jrătvă grasă. — Și rugile ce ț'amă guruite — 44. Le voi da-le să nu să uite. — Cu rostulŭ mieu cēmŭ ȕas la nevoae — Ţ'voi aduce cu dragŭ și cu voae — Jrătve de arsŭ cu măduhă grasă — 48. Și tă-măe cu mŭeorŭ decasă. — Și cu taurŭ vătui ț'voi aduce, — Vinŭ și păine, untŭ și cu grău dulce. — Și vă stringeŭi lēuȕăŭi tot omulŭ -- 52. Să vă spuŭi s'aveŭi témă de Domnulŭ — De cătŭ bine mŭ-au făcut și-mŭ face, — Si-mŭ ferŭaste susletulŭ cu pace. — Cătră dŭnsŭ dēmŭ strigat avŭnd scrăbă, -- 56. Mŭ-au iușuratu-mŭ greulŭ din grăbă. -- De suptŭ limbă ŭ-am nălțatŭ cuvŭntulŭ, -- Și s'au auȕăt ŭn totŭ pămŭntulŭ. — Că eŭ dēmŭ ŭubit vr'ŭ strămbătate, -- 60. Domnulŭ să nu-mŭ caŭte 'n greŭtate.

Пентр'ачѣста дѣмнезѣ м'аскѣлтѣ

103 v.

Шѣ мѣ скоѣте днн грѣже чам мѣлтѣ.

Благословѣть сѣ фѣѣ доамне сѣинте,

64 Кѣ нѣ-мѣ лѣпешѣ мишѣле кѣвѣнте,

Нѣче мѣла-цѣ ѣпрецѣѣ дѣспре мѣне,

88 v.

Лѣоудѣть сѣ фѣѣ кѣмѣ цѣ сѣ вѣне.

66. Вѣ кѣонецѣ кѣ пѣснѣхѣ ѣалом дѣвѣдѣ , ѣс .

Бѣже ѣѣцѣдрѣ-нѣ ѣ блѣсвѣ-нѣ.

Доамне тѣ те 'ндѣрѣ шѣ не ѣрѣ 'н вѣцѣ, s s

Дѣ-цѣ стрѣлѣминѣсѣ пре нѣѣ сѣфѣнта фѣцѣ,

Шѣ не мѣлѣѣце сѣ-цѣ кѣнѣѣцѣем пѣшѣѣ

4 Пре пѣмѣнтѣ чѣ-ѣ мѣрѣе сѣ не 'мѣфрѣнцѣѣ пѣзмѣшѣѣ.

Гѣ-цѣ мѣртѣрѣсѣсѣкѣ нѣроѣде шѣ гѣѣте

Чѣѣ фѣкѣтѣ ѣзѣвѣндѣ. Шѣ лѣмѣнѣле тѣѣте,

Шѣ пѣгѣнѣктѣтѣ сѣѣвѣж кѣѣе вѣнѣж,

8 Кѣ 'н дѣрѣптѣлѣ ѣѣдѣчѣ пре тѣѣцѣ дѣпреѣнѣж.

Шѣ лѣмѣнѣле тѣѣте, лѣ-ѣ дѣшкѣѣде кѣлѣ

Пре пѣмѣнтѣ сѣ цѣѣе порѣнѣчѣлѣ тѣлѣ,

Шѣ гѣѣтѣлѣе тѣѣте сѣ-цѣѣ мѣртѣрѣсѣсѣкѣ

104 r.

12 Цѣе доамне сѣинте, шѣ сѣ-цѣѣ мѣѣлѣцѣжмѣсѣкѣ

62 днн грѣже чѣ мѣлтѣ

66. Titlu : Дѣвѣдѣ 1 те 'ндѣрѣ 3 Мѣ. коноѣцѣем

Pentr'acasta Dumneđău m'ascultă — Şi mă scoate din grije cî-am multă. — Blagoslovită să fii, Doamne sfinte, — 64. Că nu-mi lipeşii mişiale cuvinte, — Nice mila-ţi opreşti despre mine, — Lăudată să fii cumă ţa să vine.

În sfîrşit întru cîntări Psalmul lui David, 66.

Doamne, tu te 'ndură şi ne ură 'n viaţă, — De-ţi străluminéđa pre noi sfinta faţă, — Şi ne miluiaşte să-ţi cunoaştem paşii — 4. Pre pămîntu ce-î mîlarge să ne 'mfriŋgi pizmaşii. — Să-ţi mărturisască năroade şi gloate — Céi făcut izbîndă, şi limbile toate. — Şi păgănatătia s'aibă voae bună, — 8. Că 'n dreptulū ġudecî pre toţi depreună. — Şi limbile toate, li-î deşchide cale — Pre pămîntu să ŋae poruncile tale, — Şi gloatele toate să-ţi mărturisască — 12. Ťie, Doamne sfinte, şi să-ţi mulţamască

Дѣ вишѣгь дѣ роѣдж чѣ ш'ад дат пзмѣнтѣль,
Кѣ нѣи ѡрат бине доамне кѣ кѣвѣнтѣль,
Нзрѣкъ шѣ ферѣче нѣи дат фзрѣ сѣмж
16 Шѣ лимбиле тоѣте сѣ-цѣ ѣнеж дѣ тѣмж.

67. Глава : Псалом пѣснь давидѣ , 33 .

Да възкрѣнет бгъ ѣ развѣнджт-са брашѣ егѣ.

Пѣнтрѣ рзднкѣра лѣи Христос шѣ кѣдѣра пизмѣшилѣр лѣи,
прорѣкълѣ кѣ неѣждѣ подѣще ѣнеѣера домнѣлѣи Христос, кѣ
кѣре сѣ сѣ срѣе непраѣнѣиѣ.

Домнѣль сѣ сѣ скоѣле сѣ-ѣ фѣгж дѣ цѣре 33 89 г.

Тоѣ пизмѣшѣи нѣцри шѣ сѣ сѣ рзшкѣре,
Еѣ фѣгж депѣрте дѣ сѣрѣнта лѣи фѣцж
4 Чѣне нѣ-лѣ ѣвѣще шѣ-ѣ кѣѣтж кѣ грѣцж.
Фѣмѣ кѣ стереѣе фѣца сѣ лѣ ѣржж,

Шѣ кѣ дѣ фѣкъ чѣрж, ржстѣпѣцѣи сѣ кѣсж.
Шѣ тоѣи пизмѣтѣрѣи дѣ лѣи фѣцж сѣрѣнтж,
8 ѣшл сѣ десѣѣе, шѣ сѣ кѣсж 'н смѣнтж.

ѣрж пре дирѣпѣцѣи домнѣль сѣ лѣ фѣкж 104 г.
Е'ѣнеж дѣ тоѣтѣ бине, вѣцж сѣ лѣ плѣкж,

13 рѣдѣ

67. Titlu : Дѣвид . . . възкрѣснѣтѣ . кѣдѣрж пизмѣшилѣи . . . ѣнеѣера . 5 стрѣвѣ

De bişugū de roadă ce ş'aū dat pămintulū, — Că nī-ai urat bine,
Doamne, cu cuvintulū, — Nărocū şi ferice nēi dat fără samā —
16. Şi limbile toate să-ťi aťbă de témă.

Psalmul cântării lui David, 67.

Pentru rădicaria lui Hristos şi cădăria pizmaşilor lui, proroculū cu nedťajde
poťtťiaşte invierťa Domnului Hristos, cu care să să surpe nepraťinatīi.

Domnulū să să scoale să-ťi fugă de ştire — Toťi pizmaşii noştri
şi să să răşchire, — Să fugă departe de sťinta lui faťă — 4. Cine
nu-lū ťubťiaşte şi-ťi caťtă cu grēťă. — Fumū cu sterevie faťa să le
arťă, — Şi ca de focū ťară, răstťopiťi să caťă. — Şi toťi pizmătarīi
dē lui faťă sťintă, — 8. Aşťia să despiťae, şi să caťă 'n smťintă. —
Ŧară pre direpťiťi Domnulū să le facă — S'aťbă de totū bine, vťiťă
să le placă,

- ШН КЪ ВЪКЪРІЕ СЪ СЪ ДЕСФЕТАСЕ
12 ШН НИМЕ 'Н НЕМИКЖ СЪ НЪ-Й ЃНТРЕСТАСЕ.
КРНТАЦІ КЪМ СЪ КАДЕ ДОМИДАЙ ПРЕ НЪМЕ,
ШН СЪ-Й ФАЧЕЦ КАЛЕ КЪНД КИНЕ ПРЕ ЛЪМЕ,
ДЕ КА СЪ СЪ СЪЕ ПРЕТЕ СКЪПХТАТЕ,
16 КЪ СФРНТАЛЬ СЪЪ НЪМЕ, ШН КЪ ВЪНХТАТЕ.
ФАЧЕЦІ ВЪКЪРІЕ ДЕ СФРНТА ЛЪЙ ФАЦЖ,
ЙЪРЪ ПИЗМХТАРІЙ, СЪ-Й КЪПРИНСЖ ГРЕЦЖ.
СЪРАЧИЛОРЪ ДОМИДАЪ ЛЕ ЖТЕ ПХРИНТЕ,
20 ВЪДАВЕЛОРЪ ЖТЕ ЦЪДЕЦЪ ДЕ МАЙНТЕ.
ДЕ ЛА ЛЪКДАЪ ЧЕЛЪ СФРНТА, ШДЕ ЛЪВЪДАЦЕ,
ТЪТИНДЕРА 'Н ЛЪМЕ ЕЛЪ ѠВЪЛЪДАЦЕ.
ШН ПРЕ ТОЦІ ЖИ КРАЦЕ ШІ-Й ФАЧЕ КЪ КАСЖ,
24 КЪ СФАТЬ ДЕ ЛА ДРНСАЛЬ СЪ КОРЪ АШЕСА-СЖ.
ДОМИДАЪ ЧЕ СЛОБОАДЕ ПРЕ ЧЕЙ ДИН ПРИНСОАРЕ,
ПРЕ ЧЕА ЧЕ-С КИШАВИ, ДА-ЛЕ-КА СТРАНСОАРЕ,
КІ НЪНЕ МОКІЛЕ КА ШН ЃН ПЪСТІЕ ¹
28 ЧЕ ШЕД ЃН МОРМАРНЪСРІ ПЕНТРЪ ЦИНГХШЕ.
ДИН ВРАМА АЧАА КЪНД ТЪ ДОАМНЕ СФИНТЕ,
ТЕ МИЛОСТИКІСЕШІ ДЕ-ЦІ ЛЪАЙ АМИНТЕ

89 v.

105 r.

¹ Чис' : аї. [Notă marg. in T].

12 ШН НИМИКЖ ДЪ ЛЪМІЙ СЪ 15 Мс. КЪПХТАТЕ 22 ѠВЪЛЪДАЦЕ 26 ПРЕ ЧАЕ 28 СЖ ШАВЖ МОР. 30 ТЪ МІЛОСТИВИКІСШИ

Și cu bucurie să să desfeîațe -- 12. Și nime 'n nemică să nu-î întrestîațe. — Cîntați cum să cade Domnulî pre nume, -- Și să-î faceți cale cînd vine pre lume, — De va să să sue preste scapătate, — 16. Cu sfîntulî său nume, și cu bunătate. — Faceți bucurie de sfînta lui față, — Îară pizmătariî, să-î cuprinđa gréřa. — Săracilorŭ Domnulŭ le iaste părinte, — 20. Văduvelorŭ iaste gudețŭ de mainte. — De la loculŭ celŭ sfîntŭ, unde lăcuiaște, — 'Tutînderia 'n lume elŭ oblăduiaște. — Și pre toți ai criăște și-î face cu casă, — 24. Cu sfatŭ de la dînsulŭ să vorŭ așeđa-să. — Domnulŭ ce sloboade pre cei din prinsoare, — Pre cea ce-s chișavî da-le-va strînsoare, — I-a pune movile ca și în pustie -- 28. Ce șed în mormînturî pentru gingășie — Din vrîamîa acîiața cînd tu, Doamne sfînte, — Te milostiviseși de-ți luaî amînte

- Глоата та чкѣ сфрнтѣ, шї-ї ераї повѣцѣ
32 Прин пѣстїетѣте де 'мблѣ фхрѣ грѣцѣ.
Тремѣра пхлрнтѣль дѣ та стрѣлѣкоаре
Шї с'априндѣ чѣрюль де взрсѣ сѣдоаре.
Мѣнтеле Синаюль фѣмега кѣ парѣ
36 Дѣ сфрнта та фѣцѣ, шї лѣмина 'н царѣ.
Кѣ тѣ доамне сфинте ц'дѣдѣсешї кѣрнтѣль
Итѣнчї кѣ Израїиль, сѣ стѣ кѣт пхлрнтѣль,
Сѣ-цї фїе мошіе, шї її дѣтѣ-ї пѣоѣ
40 'Н врѣме сечетоѣсѣ дѣ взрсѣ погѣоѣ,
Сѣ 'нверѣсѣскѣ кѣмпїї, с'ѣївѣ вїта хрѣнѣ,
Сѣ нѣ флѣхлрнтѣскѣ мишеї прѣсте їрнѣ.
Дѣ та вѣнѣтѣте с'ѣївѣ вїшѣгѣ мѣре,
44 Порѣнчїле тѣле сѣ лѣ стрїѣ тѣре.
Шї сѣ принѣж вѣсте тоїї дѣ та їзвѣрдѣж,
Кѣндѣ ва стѣ 'мпѣрѣтѣль сѣ 'мпѣрѣцѣ добѣрдѣж.
Ювїтѣла пре стѣгѣрї кѣ мѣлѣтѣ фрѣмѣсѣце,
48 Ва 'мпѣрѣцѣ пре чѣте лѣфе * кѣ вѣлѣрдѣѣце.

90 г.
106 в.

* Платѣ дїрепѣлѣор. [*Notă marg. in Ms. și T.*].

35 фѣмѣга

Gloata ta cѣ sfințѣ, și-ї eraї povațѣ — 32. Prin pustietate de 'mbla fărѣ grѣțѣ. — Tremura pămintulѣ dé ta strѣlucoare — Și s'aprinđia cerїlѣ de vѣrsa sudoare. — Muntele Sinaїulѣ fumega cu parѣ — 36. De sfința ta fațѣ, și lumina 'n țarѣ. — Că tu, Doamne sfințe, ț'dedїaseșї cuvїntulѣ — Atuncї cu Izraїlѣ, sѣ stїѣ cѣt pămintulѣ, — Sѣ-її fie moșie, și ї-aї datu-ї ploae — 40. 'N vrїame secetoasѣ de vѣrsa poghoae, — Sѣ 'nverѣscѣ cѣmpїї, s'aїbѣ vita hranѣ, — Sѣ nu flѣmїndascѣ mișeї preste їarnѣ. — Dé ta bunățate s'aїbѣ bișugї mare, — 44. Poruncile tale sѣ le strige tare. — Și sѣ prinđѣ vїaste toїї dé ta izbїndѣ, — Cїnd va sta 'mpѣratulѣ sѣ 'mparțѣ dobїndѣ. — Ыubitul pre stѣgurї cu multѣ frѣmsїate, — 48. Va 'mparțѣ pre cїate lїafe * cu blindїate.

* Plata dїreпѣлѣor.

Шн тѣ ѡбсте сфанта нї-й хи ка маинте,
Оѣ те кѣлчї афѣрж лѣ тѣчїонї хервїнте,¹
Чѣ вей дормї 'н касж,² дѣ тї-й десфѣтѣ-те³
52 'Н сжн де порѣмвїцж,⁴ 'нтр'арїпї аргїнтѣте,
Дѣпж чѣфж ѡбрь⁵ кѣ лѣкобре варде.
Ц'ка словосж рѣсе де нѣ тї-й ѡнкрѣде,
Ц'ка столї 'мпѣрацжї чел дин черї кѣ слѣкж,
56 Де-й коперї мѣнцжї фхрѣ де звѣвѣж.
Кѣ 'н Селмонѣ к'нд кѣде ѡмѣтѣл дѣлѣвѣце,
ѡшѣ тоѣтж цѣра кѣ тїне с'ѣ 'нѣлїце.
Мѣнтеде чел мѣре чѣѣ погоржт домнѣл,
60 Мѣнте кѣ грѣсжме де-л цїе тот ѡмѣл,
Мѣнтеде Васѣнѣл, мѣнте кѣ нѣлѣжме,
Чѣре преѣдр сїне мѣгѣрї кѣ грѣсжме.

¹ Некоиѣ шн грѣтѣцїлѣ чѣѣ рѣдат. ² Одиѣна шн десфѣтѣра ѡмпѣрѣцїѣ. ³ Тїн-неѣл шн вїстѣреѣл ѣ дѣхѣлшї сфанта. [Note marg. in Ms.]. ⁴ Порѣмвїцѣ-ї сфанта кесѣрїкж. пѣсїне пѣс' гл. д'. ѣ. ѡнок. гл. в'. ѡлаѣл. [Autogr. ѣї in T.]. ⁵ ѡрїнтѣ шн ѡбрь, кредїнцѣ шн прїнцѣ. [Ms.].

Și tu oaste sfințã ni-ı hi ca mainte, — Sã te culcї afarã la tã-
cїunї herbinte,¹ — Ce veї dormi 'n casã,² de ti-ı desfãta-te³ —
52. 'N sãn de porumbițã⁴ 'ntr'aripї argintate. — Dupã cefã aurũ⁵
cu luoare vїarde — T'va slobođã rađe de nu ti-ı incrїade. — T'va
stolї 'mpãrațãї cel din cerї cu slavã, — 56. De-ı coperї muntãї fãrã
de zãbavã. — Ca 'n Selmonũ cїnd cade omãtul dѣlbїaște, — Așїa
toatã țara cu tine s'a 'nvїaște. — Muntele cel mare cѣũ pogorãt Dom-
nulũ, — 60. Munte cu grãșame de-l știe tot omulũ, — Muntele Va-
sanulũ, munte cu nãlțame, — Cere preęur sine mãęurї cu grãșame.

¹ Nevoile și greutãțãle cѣu rãdat. ² Odihna și desfãtarїa impãrãțãeї. ³ Tai-
nele și vїsterele a duhului sfințũ. ⁴ Porumbițã-ї sfințã hestãricã. — ⁵ Argintũ
și aurũ, credințã și priințã.

Тбцй мѣнцижй ¹ ачѣиѡ воря рѣхнй Сїѡнѡ,

106 г.

64 Мѡгѡра чѣ мнѣж чѣ лѣкѡи домнѡль.

Ш'аѡ алесѣ ѡнтр'ѡнсѣ лѡкѣ сѣ-шй пѣе кѡртѡль, ²

Кѣ 'н нѡй ва петрѡче дѡмнесѣѡ кѡ тѡтѡль. ³

Кѡнд ва венй домнѡль дѣ фѡче кѣѡтѡре, ⁴

90 г.

68 Вей ведѡ атѡнче че-й дѣ ѡѡсте мѡре,

Ведѡ-вей карѣта ѡнде шѡде домнѡль,

Кѣ н'ѡре пѡтѡре сѣ-й ѡ сѡма ѡмѡль.

Мйи шй легѡѡе шй сѡте нескрйсе,

72 Фѡрѣ чѣре домнѡль шй ѡцй че-с нѣтйнсе.

Шй 'нкѡтрѡ нѡрѡде, ѡнде й-й кѡѡнтѡль,

ѡре кѡѡрйме рѡпѡде кѡ вѡнтѡль.

¹ Мѣнцижй сѡнт нѡлѡтѡриѡ ѡмпѡрѡцѡй чѣрѡлѡй. Кѡм аѡ кѡперит Изрѡнѡтѡнй, дѣка ѡѡ крѡскѡт дѡмнесѣѡ, ѡѡра тоѡтѣ шй мѡнтѡле, ѡшѡ вѡр кѡперѡ дйрѡнцйи чѣрѡриѡе кѡнд жй ва стоѡй Хрйстѡс шй-й ва пѡне ѡмпѡрѡц, дѣ воря ѡмпѡрѡцѡ кѡ сѡннѡцѡ сѡ ѡн пѡч. [Ms].

² Кѡртѡла лѡцйи вѣкй ѡнкнпѡѡце пре сѡннѡцѡ сѡ прѣчнста. [Ms.]

³ Мѡскѡ (?) ѡпрѡѡѡ : пѡсрѡдѣ сѣѡцѡ (Ms. сѣѡцѡ) мѡйѡ : пѣснѡе пѣс : гл. ѡ. вѡрѡ ѡ'ї. [Autogr.].

⁴ Кѣѡтѡре ва фѡ лѡ ѡѡѡцѡ (T. жюдѡцѡ) дѣкѡмѡ. [Ms. ѡи T.].

63 Ms. рѣхнй 69 Вей ведѡ 72 Фѡрѣ 73 Шй кѡтрѡ 76 Ms. кѡѡте

Toți munții ¹ aceștia voru răni Sionul, — 64. Măgura ce mică ce lacui Domnul. — Și-au alesu într'insă locu să-și pue cortul, ² — Că 'n noi va petriface Dumneșău cu totul. — Cind va veni Domnulă dé face căutăre, ³ — 68. Veï vedîa atunce ce-î de oaste mare, — Vedîa-veï carăta unde șîade Domnulă, — Că n'are putîare să-î ia sama omulă. — Mi-î și leghioae și sute nescrise, — 72. Fără céré Domnulă și oști ce-s nétinse. — Și 'ncătro purcîade, unde i-î cuvintulă, — Are călărime riapede ca vintulă.

¹ Munții sînt nalturile împărăției cerului. Cum au coperit Izrailliani, déca i-au crescut Dumneșău, țara toată și muntele, așta vor coperi direpții cerurile cind ai va stoll Hristos și-i va pune împărăți, de voru împărăți cu sînția sa în viați.

² Cortul legii vechi Inchipuiaște pre sînția sa Précista.

³ Căutăre va fi la gudețu (județu).

- ШИ ДОМНЪЛЪ ДИТРЪ.ѦНСЖ ДЕПЪРТЕ ДЖ РАСЖ,
76 НЎ ПОТ СТА ПИЗМАШІЙ СЪ КАТЕ СЪ-Л ВАСЖ.
ВЪСЪТ-АЙ СИНАЮЛЪ КЪНД АРДА КЪ ПАРЖ,
КЪНД СТАЙ ДЕ ДЕПЪРТЕ ДЕ-Л ВЕДІАЙ ДЪФЪРЖ.
КЪ ТЕ АДЪ ГРОДЪЖ ДЕ ШРТЕТЕ МЪЛАТЕ,
80 ШИ ДЕ ГЛАС ДЕ БЪЧИНЪ ЧЕ СЪ ВЕДЪ 'Н МЪНТЕ.
НИ-Й ПЪЦЖ К'АТЪНЧЕ СЪ ТЕ .ѦНГРОЗАСКЖ,
К'АКМЪ ВЕНИ ДОМНЪЛЪ СЪ ТЕ МИЛЪСІСКЖ,
СЪ ТЕ Ж КЪ СІНЕ ДИН ПЛЪНЪ, ДИН ШЕРВЕІ,
84 СЪ ТЕ СЪЕ 'Н ЦАРЖ, СЪ-ЦІ ДЪ 'МИХРЪЦЪЕ.
ПРИН ДАРЕ ПЪЦЖИЖ ЧЕ Ц'АШЪ АДЪТЪ ДОМНЪЛЪ
ЦЪКА ДЪ БОГЪЦЪЕ ДЪ РЪХНИ ТОТЪ ѠМЪЛЪ,
ТЕ ВА 'МБИА 'Н КАСЖ ШИ ТЪ АШЕСА-ТЕ
88 'Н СЪЛАШЪ КЪ ѠДІХИЖ, ДЕ ТІ-Й ДЕСФЪТА-ТЕ.
БЪНЖ КЪВЕАНТАРЕ С'АЙБИ ДЪМНЕСЪШЪ СФИНТЕ,
СЪЖ ДЕ СЪЖ СЪ-ЦІ КРЪСКСЖ СЛАКА КЪ МАЙНТЕ.
КЪ 'Н РЪЗБОЮЛЪ НОСТРО СЪЗМ ФЪРЪ ДЕ ФРІКЖ,*
92 ДЕ ТОЙ, ДЕ НЪВЪЛЪ НЪ ГЪНДИМЪ НЕМИКЖ,
ЧЕ ФЪЧЕМЪ ПЪТАРЕ КЪ А ТЪ ІЗВЕЪНДЖ,
ДЕ НИ СЪ СПОРЪЦЕ МАЙНТЕ ДОБЪНДЖ.

106 r.

91 r.

* НѦЖДО (Т. нѦЖДО) ѡст ѡрство небсно, А нѦЖНИЦИ (Т. нѦЖНИЦИ) ВЪСЪНЦАЖТЪ Б.
[Notă marg. in Ms. și T.].

82 v.iii

Și Domnulă dintr'insă departe dă rađa, — 76. Nu pot sta pizmașii să cate să-l vađa. — Văđut-ai Sinaifulă cind arđia cu pară. — Cind stai de departe de-l vediai đefară. — Că te lua groază de urlete multe, — 80. Și de glas de bucină ce să vedia 'n munte. — Ni-î păђа c'atunce să te îngrozască, — C'acmu veni Domnulă să te miluiască, — Să te ia cu sine din plénă, din șerbie, — 84. Să te sue 'n țară, să-ți đia 'mpărăђae. — Prin dare puђană ce řaű luată Domnulă — Ț'va da bogăђae dé răhni totă omulă, — Te va 'mbiia 'n casă și ti-a așeđa-te — 88. 'N sălașă cu odihnă, de ti-î desfăta-te. — Bună cuvintare s'aibă, Dumneđăű sfinte, — Đa de đa să-ți crească slava ca mainte. — Că 'n războifulă nostru stăm fără de frică, — 92. De toi de năvală nu gindimă nemică, — Ce facemă puђiare cu a ta izbindă — De ni să sporăște nainte dobindă.

- Къ тѣ доамне сфинте къ лесне нѣ-н скоате
96 Къ а та врѣтѣ де лѣ прѣгъ де моарте.
Иѣрх пре пизмашѣй вѣй ловѣ дин фрѣнте,
Дѣ-уръ стѣ кѣ полѣщѣй кѣпете кѣсѣте.
Вѣркъ дѣ пѣркъ дин вѣнж нѣ ли с'а ѣртѣ-сж, 107 г.
100 Чѣ къ вѣркъ мѣсѣра лѣ кор да чѣ расж.
Н'ор пѣтѣ сѣ скѣпе ниче 'н вѣркъ дѣ мѣнте,
Къ дин Базанъ доминѣль ѣ прѣвѣли ѣте,
Шѣ-н вѣ вѣгѣ 'н мѣре де-н коръ вѣдѣ фѣндѣль,
104 Ож лѣ сѣкж 'н мѣстек ѣселе къ прѣндѣль.
Вѣй вродѣ прин сѣнѣ кѣ шѣ дѣ маинте,
Чѣ лимпѣа кѣнѣй дѣ вѣй цжнѣ мѣнте.
Кѣндѣ-цѣ мерѣл доминѣль лѣ рѣвѣой ѣн фрѣнте,
108 Дѣ стѣ полигнѣте стрѣвѣриле крѣнте,
Ѣшѣа ѣтѣнѣ тот ѣмѣль сѣ вѣсж,
Прѣ 'мпѣратѣль нѣстрѣ рѣвѣой че лѣкрѣсж.
Кѣндѣ сѣ 'нторѣлѣкѣсж жѣ мерѣл наинте 91 г.
112 Болѣрѣй шѣ кѣртѣ шѣрѣгѣрѣ токмѣте,
Прин кѣнтѣрѣй де шѣрѣрѣй, де ѣвѣкѣрѣй де фѣте,
Де ле да 'мпѣратѣль дѣрѣ фѣрѣ скѣмѣпѣте.

95 *Ms.* скоат 96 *врѣтѣ* 101 *Ms.* дѣркъ 104 *мѣстѣк* 111 *Ms.* сѣ 'нторѣчѣ
кѣсж

Că tu, Doamne sfinte, cu lesne ni-î scoate — 96. Cu a ta vrătute de la pragă de moarte. — Îară pre pizmaşii vei lovi din frunte, — Dî-oru şta ca pologii capete cădute. — Vărvu de părū din vină nu li s'a erta-să, — 100. Ce cu vărvu măsura le vor da cé rasă. — N'or putia să scape nice 'n vărvu de munte, — Că din Bazanū Domnulū î-a prăvăli iute, — Şi-î va băga 'n mare de-î vorū vedîa fundulū, — 104. Să le ăacă 'n mîastec oasele cu prundulū. — Veî brodi prin singe ca şi de mainte, — Ce limpiîa câniî de veî ţanîa minte. — Cîndu-ţi mergîa Domnulū la război în frunte, — 108. De sta polignite străvurile crunte, — Eşîa atunce tot omulū să vađă, — Pre 'mpăratulū nostru război ce lucrėđă. — Cînd să 'ntorcî-acasă aî mergîa nainte — 112. Boîarii şi curîia şiragurî tocmitē, — Prin cîntări de şirurî, de ăocurî de fiate, — De le da 'mpăratulū darū fără scumpiate.

- Дин чѣтеле тоѣте, дин нзроѡде мѡре
116 Венїа лѡ домнѡль вѡнз кѡелнтѡре,
Шї дин тоѡтж вїца чѣ їзраилѣскж
Оѡ крнте пре домнѡль шї сѡ-ль прослѡвѡскж.
Мїкѡ-ї Венїамїнѡ шї пѡцжн кѡ чѣта,
120 Че-ї лѡ рѡзвѡѡ їѡте шї ѡцерь кѡ спѡта.
Бѡлрїї їѡдеї че мерѡл дин фрѡнте,
Завїлѡн, Неѡдѡлїм, чеї кѡ стѣгѡрї мѡлѡте,
Шї кѡ тѡцї бѡлрїї, крнд ѡшїа 'нѡ ѡлѡте,
124 Ёнпѡнѡл пїзмѡшїї кѡ сѡлїца 'н кѡлѡте.
Мерѡл фѡрѡ фрїкж шї фѡрѡ де грѣцж,
Кѡ тѡ доѡмне сфїнте ле ѡрѡї повѡцж.
Дѣчї порѡнѡлїце кѡ сфрнѡтѡ тѡ сѡлж,
128 Шї сѡ сѡ 'нтѡрѣскж пре нѡї ѡ тѡ мїлж,
Кѡрѣї фѡкѡтѡ доѡмне, шї вѡстѡ сѡ-цї їскж
Престе їерѡсалїмѡ дин сфрнѡтѡ тѡ кѡсж.
Дѡрѡрї їмпѡрѡцжї цїе сѡ-цї ѡдѡкж,
132 Де фрїкж сѡ-цї їѡвж шї хїѡра де лѡнїкж.
Тѡлѡрїї чеї кѡлрнешї сѡ сѡ спемнїтѡсе,
Шї вѡчїлѡе грѡсе сѡ нѡ сѡ кѡтѡсе

107 v.

92 r.

116 бѡнж 117 їзраїлѣскж 119 *Ms. T.* чѣтж 122 *Ms. Завїлон...* чѣї 129 вѡлѡте
130 *Ms. Ёрсалїм T. їерсалїмѡ* 133 спемнїтѡсж 134 кѡтѡсж.

Din cїatele toate, din năroade mare — 116. Veniїa la Domnulū bună cuvїntare, — Şi din toatã vița cę izrailęscã — Sã cїnte pre Domnulū şї sã-lū proslăvascã. — Micu-ї Veniaminū şї puşan cu cęta, — 120. Ce-ї la războiū iute şї agerū cu spata. — Bofariї ludeї ce mergїa din frunte, — Zavilon, Nestalim, ceї cu stęgurї multe. — Şi cu toşї boїariї, cїnd eşїa 'nū oaste, — 124. Ёnpungїa pizmaşїї cu sulїta 'n coaste. — Mergїa fãrã fricã şї fãrã de grętã, — Cã tu, Doamne sfinte, le eraї povaşã. — Deci poruncїaşte cu sfinta ta sãlã, — 128. Şi sã sã 'ntãrescã pre noi a ta milã — Caręї fãcutū, Doamne, şї vїastїa sã-ї їasã — Preste їerusalimū din sfinta ta casã. — Darurї impãraşãї Ńie sã-ї aducã, — 132. De fricã sã-ї aїbã şї hїara de luncã. — Taurїї ceї coarneşї sã sã spemintfađe, — Şi vacile grase sã nu sã cutfađe

- Гз сѣ маї рѣдиче сз не ѡпресодре,** 108 г.
136 Стрекѣрацїи к'арцинтѣль сз кѣлче 'н пичодре.
 Чѣ тѣ доамне сфинте, пѣгжнїи чѣ черь свѣдѣж,
 Гз-ї рѣшкїри депѣрте, шї сз-ї даї ѡ прѣдѣж.
 Де пре лѣ Егїпетѣ рѣгѣторїи сз-ци вїе,
140 С'апѣче наїнте де лѣ Фїопїе.
 Шїи тоц ѡмпѣрацїи чѣ сѣнтѣ престѣ лѣме
 Гз вїе сз кѣнте сфѣнтѣлѣшї тѣѣ нѣме.
 Шїи сз-ци кѣнте доамне кѣнд те вѣи сѣи-те.
144 Пре дїи сѣс де чѣркѣри деспре рѣсѣрїте.
 Гз-ци слобозжїи глѣсѣль шї сз-ци даї кѣвѣтѣл,
 Гз трѣмѣре лѣма шї кѣ тот пѣмѣнтѣл.
 Гз-ци тримїцѣ слѣвѣж доамне кѣ крединцѣж,
148 Гз-ци кѣнте крециниїи кѣ прѣкѣнїинцѣж.
 Кѣнд де престѣ нѣврїи доамне тї-ї ивї-те,
 Минѣнат кѣ сфинциїи чѣ тї-ї погорѣ-те
 ѡ крецинѣтѣте, шїи сз не даї сѣлѣж,
152 Домнѣл лѣшї Изрѣил кѣ сфѣнта-тѣ милѣж.
 Кѣ цїе сз кѣде вѣнѣж кѣвѣнтѣре, 108 в.
 Дѣ тѣ 'мпѣрѣцѣе чѣ-ї кѣ ѡшесѣре.

135 ѡпресодре 141 ѡмпѣрацїи 150 погорѣ-те

Să să mai rădăce să ne înpresoare, — 136. Strecurați c'argintulū să calce 'n piçoare.— Ce tu, Doamne sfinte, păgăni ce cerū svadă.— Să-ї rășchirī departe, și să-ї daї în pradă. — De pre la Eghipetū rugătorī să-ți vie, — 140. S'apuce nainte de la Ftiope. — Și toți împărații ce sintū preste lume — Să vie să cinte sfintulū tăū nume.— Și să-ți cinte, Doamne, cind te veї sul-te. — 144. Pre din sus de cerfurī despre răsărite. — Să-ți slobođăști glasulū și să-ți daї cuvintul, — Să tremure lumīa și cu tot pămintulū. — Să-ți trimița slavă, Doamne, cu credința, — 148. Să-ți cinte creștinīi cu păcuviința. — Cind de preste nuorī, Doamne, ti-ї ivi-te, — Minuat cu sfinții ce ti-ї pogoră-te — În creștinătate, și să ne daї sălă, — 152. Domnulū luї Izrail cu sfinta ta milă. — Că ție să cade bună cuvintare, — Dé ta 'mpărăție ce-ї cu aședare.

68. Псаломъль лѣи Давид, ѿи.

92 v.

Списи-ма бже ѿко взнидоша воды до душа моего.

Патимиле де ла Жидови че хѣ речедаѣть домишъль.

- Ѡ** дѣмнехѣ сфинте тѣ мѣ скоате
 Де похѣю де ѿпе, тоѣ де глаѣте,
 Че-ми вине ла сѣфлетъ, ши де габѣри
 4 Кѣ пѣкле ѡдѣнче фхрѣ подѣри.
 Кѣ сѣнтъ ѿнкѣнцѣратъ де ѡдѣнкѣри,
 Де мѣ траѣе вѣкорѣль ла смжрѣри.
 Стригѣнд мѣѣ кенѣтѣ-ми ѡмѣцѣлж,
 8 Мѣѣ ѡмѣрцѣт ѡмѣа 'н ѡстенѣлж.
 Окѣи сѣ тѣмпирѣ де звѣвж,
 Дорѣнд доамне де сѣрѣнта тѣ слѣвж.
 Ши пизмѣшѣи мѣиѣ стѣѣ ѿпрѣтѣнкж
 12 Фхрѣ нѣмхрѣ кѣ чѣтж зловѣвж.
 Перѣи кѣпѣлѣѣ мѣѣ ковѣрѣшѣрж,
 ѿсѣпра ма кѣнд стѣѣ де сѣ 'ншѣрж.
 Фхрѣ кѣнж мѣ дѣдерж плѣтѣникж,
 16 Ши тѣ доамне мѣ шѣи де сѣнт прѣдѣникж.

109 r.

68. — 2 похѣю 6 смжрѣри 13 ковѣрѣшѣрж 15 Мѣ. дѣлѣре

Psalomulŭ lui David 68.

Patimile de la Jidovi ce au răbdatŭ Domnulŭ.

O, Dumnezeuŭ sfinte, tu mă scoate — De pohoŭi de ape, toŭi de gloate, — Ce-mŭ vine la sufletŭ, ŝi de glodurŭ — 4. Cu pŃcle adince fŃrŭ podurŭ. — CŃ sŃntŭ incunguratŭ de adincurŭ, — De mă trage vivorulŭ la smŃrcurŭ. — StrigŃnd mŭ-au venitu-mŭ ametalŭ, — 8. Mŭ-au amurŃat limba 'n ostenelŭ. — Ochŭi sŃ tŃmpirŭ de zŃbavŭ, — Dorind, Doamne, de sfinta ta slavŭ. — Ŝi pizmaŝiŭ mieŭ staŭ inpro-tivŭ — 12. FŃrŭ numŃrŭ cu celŭ zlobivŭ. — Perŭi capulŭ mieŭ covŃrŝirŭ. — Asupra mŃa cŃnd staŭ de sŭ 'nŝirŭ. — FŃrŭ vinŭ mă dia-derŭ platnicŭ, — 16. Ŝi tu, Doamne, mă ŝtiŭ de sŃnt pradnicŭ,

- Иѣръ ѿ кѣтрѣ тѣне кѣ рѣгж
Мѣ рѣгъ доамне кѣ сѣнтѣ а та слѣгж.
Шн-м чѣркѣ вѣрѣме сѣ мѣфлѣ 'ндемѣжн,
40 Дѣ лѣ тѣне сѣ ѿ мѣлѣ плѣнж.
Шн сѣ мѣскѣлѣцѣ доамне 'нтр'адѣварѣж 93 v.
Гѣ нѣ мѣ лѣшѣ сѣ хѣѣ дѣ ѡкарѣж,
Нѣче сѣ лѣшѣ сѣ м'афѣнде тѣна,
44 Чѣ сѣ рѣдѣчѣ дѣ пре мѣне вѣна.
Шн сѣ скѣпѣ дѣ чѣне ми-с кѣ грѣцѣж
Шн дѣ чѣнѣнѣ адѣнѣчѣ лѣне 'н фѣцѣж.
Вѣкорѣлѣ апей сѣ нѣ мѣж трѣгж,
48 Гѣ мѣ 'нгѣцѣж чѣнѣна чѣ лѣргж.
Нѣче смѣркѣлѣ вѣса сѣ-ш дѣшкѣлѣ,
Гѣ мѣ соарѣвж шн сѣ сѣ ѣнкѣлѣ.
Чѣ сѣ мѣскѣлѣцѣ доамне 'н грѣтѣтѣ, 110 r.
52 Кѣ-цѣж ѣсте мѣла кѣ вѣнѣтѣтѣ.
Шн кѣ аѣле тѣле вѣдинѣце
Гѣ кѣбѣцѣж вѣтрѣж мѣне кѣ вѣлѣндѣце,
Гѣ нѣ-цѣж аскѣнѣнѣ а та сѣфѣнтѣж фѣцѣж
56 Дѣспре мѣне доамне кѣ вѣр'ѣ грѣцѣж,
Чѣ-цѣж сѣнтѣ слѣгж, шн 'н мѣшѣлѣтѣтѣ
Гѣ мѣѣсѣнѣ дѣ сѣргѣ кѣ вѣнѣтѣтѣ.

37 рѣгж 49 смѣркѣлѣ 51 сѣ мѣскѣлѣцѣж 52 вѣнѣтѣтѣ

Ȫarǎ eũ cǎtrǎ tine cu rugǎ — Mǎ rogũ, Doamne, cǎ sîntũ a ta slugǎ. — Ŗi-mĩ cercũ vr̄ame sǎ mĩ-aslu 'ndemǎnǎ, — 40. De la tine sǎ Ȫ-aũ milǎ plinǎ. — Ŗi sǎ mĩ-ascuȪĩ, Doamne, 'ntr'adevarǎ — Sǎ nu mǎ laŖĩ sǎ hiũ de ocarǎ, — Nice sǎ laŖĩ sǎ m'afunde tina, — 44. Ce sǎ rǎdicĩ de pre mine vina. — Ŗi sǎ scapũ de cine mi-s cu grǣȪǎ — Ŗi de genunĩ adĩncĩ line 'n faȪǎ. — Vivorulũ apeĩ sǎ nu mǎ tragǎ, — 48. Sǎ mǎ 'ngħiȪǎ genunȪa cǣ largǎ. — Nice smǎrculũ buȪǎ sǎ-Ŗĩ deŖŖh̄Ȫae, — Sǎ mǎ soarbǎ Ŗi sǎ sǎ inĉhȪae. — Ce sǎ mĩ-ascuȪĩ, Doamne, 'n greutate, — 52. Cǎ-Ȫĩ Ȫaste mila cu bunǎtate. — Ŗi cu ale tale estinȪate — Sǎ cauȪĩ cǎtrǎ mine cu blindȪate, — Sǎ nu-Ȫĩ ascunȪĩ a ta sfintǎ faȪǎ — 56. Despre mine, Doamne, cu vr'ţ o grǣȪǎ, — Ce-Ȫĩ sîntũ slugǎ, Ŗi 'n miŖelǎtate — Sǎ mĩ-auȪĩ de sǎrgũ cu bunǎtate.

- 60 **Өз-ми жи мишеадал сѡфлеть аминте**
Пѣнтрѡ пизмашій мѣей тѡ мѡ скоате,
Кѡ тѡ-м кѡнѡщій мѡстрѡриле тоате.
Пжшкѡила-м шїи шїи де ѡкарж, 94 г.
 64 **Де пизмашій че-ми сѡпярж 'н царж.**
Сѡфлетѡдшї мѡстрѡре-ї сосѡице,
Шїи мишелѡчїѡне-ї присѡсѡице.
їщептамѡ чїнека сѡ мѡ пѡлїгж
 68 **Ла неѡѡе че сѡнтѡ шїи ла тѡлїгж,**
Өж мѡ мѡлїгже, шїи нѡка нїме 110 в.
Өж сѡ гжсѡскж дин ѡменїме.
Шїи мѡ хржнїрж 'н фоаме кѡ хѡре
 72 **Чѡла че їмѡ хржнїтѡ-ї кѡ мѡре.**
Шїи ла сѡте ѡцѡть мѡдѡпѡрж,
Өж ле фїе мѡса де ѡкарж.
Өж сѡ пѡе 'наинте-ле кѡрсж,
 76 **Че-ми дѡдерж ѡцжт пѣнтрѡ мѡрсж.**
Өж-шїи ѡ платѡ шїи сж сж смїнтѡскж,
Шїи 'нтѡнекѡчїѡна сж-ї ѡрѡсѡскж.
Өж нѡ вѡсж кѡнд вор дѡ де скрѡвж,
 80 **Өж-ї згрѡчѡскж рѡдѡтѡ 'н грѡвж.**

59 Мишеадал сж-ми жи 66 Мѡ. мнѡлѡчїѡнїи 68 неѡѡе 72 Мѡ. Т. мѡлїре 73 Шїи'н
 сѡте 79 скрѡскж 80 гѡржж.

Să-mi ȳaŃ mişelulŃ sufletŃ aminte — 60. Şi să-lŃ izbăveşti, Dum-
 neŃăŃ sfinite. — Pentru pizmaşii miei tu mă scoate, — Că tu-mi
 cunoşti muştrările toate. — PăşcăŃala-mi ştiŃi şi de ocară, — 64. De
 pizmaşii ce-mi supără 'n ţară. — Sufletului muştrare-Ńi sosiaşte, —
 Şi mişelăciune-Ńi prisosiaşte. — AşteptamŃ cineva să mă plingă —
 68. La nevoŃe ce sŃintŃu şi la tŃngă, — Să mă mingăe, şi n'avia nime — Să
 să găsească din omenime. — Şi mă hrăniră 'n foame cu hŃare —
 72. CeŃa ce Ń-amŃ hrănitu-Ńi cu mŃare. — Şi la sŃiate oŃătŃu m'adă-
 pară, — Să le fie masa de ocară. — Să să pue 'nainte-le cursă, —
 76. Ce-mi dŃaderă oŃat pentru mursă. — Să-şŃi Ńa plata şi să să
 smintescă, — Şi 'ntunecăciunŃa să-Ńi orbască. — Să nu vaŃă cind
 vor da de scrăbă, — 80. Să-Ńi zgrăcescă răutulŃa 'n grăbă.

- Шн сѣ-й кѣрсе домиѡль кѡ мжнѣ
Сѣ-й ѡцѡнгж ѡндж кѡ ѡрѣе,
Сѣ ле фѣе кѡрцжле пѡстѣе
84 Шн кѡселе де дѣнши сѣ ржмжѣ,
Сѣ н'ѡйвж 'нтр'ѡнсе чѣне сѣ шѡсж, 94 v.
Сѣ шѡере чѣнѣ 'нтрѡ сѣ кѡсж.
Кѣ пре чѣла чѣ ѡй дѡтъ чертѡре III r.
88 Ѧлергѡрж сѣ-л вѡтж мѡй тѡре,
Шн мж престѣ рѡне ѡстѡрѡрж,
Престѣдѡве мѡй мѡлть мѣ мѡстрѡрж.
Дѣ-ле шн лѡрь ѡдѡве пре вѣнж,
92 Пре грешѡлж чертѡре деплѣнж.
Шн сѣ нѡ-цѣй ѡнкѡпж 'н дерептѡте,
Чѣ сѣ ле рѡзѣ нѡмеле дѣн кѡрте.
Кѡ дирѣпцѣй сѣ нѡ-й скрѣй лѡ вѣцж,
96 Шн сѣ лѣ сѣ пѡе кѣна 'н фѡцж.
Ѧпрѣ ѡѡ ѡнтр'ѡ мѡ лѡнѡеѡне,
Тѣ ѡм доѡмне де вѣндекжчѡне.
Шн-ц вѡй лѡдѡ чѣнстѣтѡль нѡме,
100 Доѡмне сѣнѣте кѡ кѡнтеж пре лѡме,
Шн кѡ лѡдѡж тѣ вѡй мѣрѣ-те,
Пѣнтрѡ кѡ сѣ-цѣй плѡкж доѡмне сѣнѣте.

82 ѡцѡнгж 85 Нѣме 'нтр'ѡнсе сѣ н'ѡйвж сѣ ш. 86 шѡре

Și să-î vîarse Domnulŭ cu mânie — Să-î agungă undă cu urgie. — Să le fie curțale pustie — 84. Și casele de dinșî să rămăe, — Să n'ăhă 'ntr'înse cine să șađă, — Să șuere ciné 'ntra să vađă. — Că pre cela ce ȳ-ăi datŭ certare — 88. Alergară să-l bată maĳ tare, — Și mă preste rane usturară, — Prestėdaos maĳ multŭ mă mustrară. — Dă-le și lorŭ адаос pre vină, — 92. Pre greșală certare deplină. — Și să nu-țĳ incapă 'n dereptate, — Ce să le rađĳ numele din carte. — Cu direpțĳi să nu-ȳ scriĳ la vĳață, — 96. Și să li să pue vina 'n față. — Iară eŭ intr'a mĳa lingegune, — Te am, Doamne, de vindecăcŭne. — Și-țĳ voi lăuda cĳnstitulŭ nume, — 100. Doamne sfinte, cu cĳntecŭ pre lume, — Și cu laudă te voi mări-te, — Pentru ca să-țĳ placă, Doamne sfinte.

- Дѣ кѣт вицѣль кѣ ѡнгиае гроасе,
104 Кѣндѣ-й рѣсар коарне сѣмчелоасе.
Оз мѣ вѣсѣж мишеній сѣ салте 111 v.
Кѣ веселій, кѣ кѣнтече нѣлте.
Черкацїи пре дѣмнезѣѣ фѣрѣ грѣцѣж,
108 Оз вѣ кѣсте сѣфлетеле 'н вѣцѣж. 95 r.
Кѣ мишенѣурѣ домнѣлѣ лѣскѣлатѣ
Шн-й слободе дин грѣжа чѣ мѣлатѣ.
Шн ферекацѣжн сѣн нѣ-й дефѣйлѣж,
112 Чѣ ле тримїте вѣцїи вѣне 'н спѣйлѣж.
Лѣдѣдѣцѣж-лѣ чѣрїурїи шн пѣмѣнтѣрїи,
Кѣ дѣлѣрїи, кѣ шѣсѣрїи шн кѣ кѣмпѣрїи.
Шн мѣрилѣ вѣселе сѣ салте,
116 Кѣ ѡнде сѣрѣнче вѣлѣрїи 'нѣлте.
Кѣте 'нтрѣнсѣж сѣ мишкѣж шѣдѣ вѣцѣж,
Оз сѣ веселѣскѣж кѣ дѣлѣцѣж.
Кѣ дѣмне зѣѣ ѣѣ дат мѣнтѣнїцѣж
120 Сїѣмнѣдѣнїи, сѣ нѣѣвѣж сѣнїцѣж.
Шн четѣцѣжлѣ тоате сѣор фѣче
'н жидовїлѣ, шн вор стѣ кѣ пѣче,
Оз лѣкѣѣскѣж шн сѣ петрѣкѣж, 112 r.
124 Шн ѣрїичѣ пре дѣнсѣж сѣ-шн фѣкѣж.

103 v. тѣнѣрѣ кѣд рѣсарѣ 104 дѣ-й кѣсѣка кѣларне шн ѣмѣнѣрїи тѣрѣ 109 лѣс-
кѣлатѣ 117 нтрѣсѣ 118 веселѣскѣж кѣ дѣлѣцѣж

De cât vișălŭ cu unghile groase, — 104. Cindu-ŭ răsar coarne șamceloase. — Să mă vađă mișeiŭ să salte — Cu veselii, cu cintece nalte. — Cercați pre Dumneđăŭ fără greșă, — 108. Să vă custe sufletele 'n vișă. — Că mișeilorŭ Domnulŭ léscultă — Și-ŭ sloboade din grijă cé multă. — Și ferecațai săi nu-ŭ defaĩmă, — 112. Ce le trimite vești bune 'n spaĩmă. — Lăudațã-lŭ ceriurŭ și pãminturŭ, — Cu delurŭ, cu șesurŭ și cu câmpurŭ, — Și mările vișasele să salte, — 116. Cu unde s'arunce valurŭ 'nalte. — Câte 'ntr'insă să mișcă ș'ăŭ vișă, — Să să veseléscă cu dulcéșă. — Că Dumneđăŭ aŭ dat mintuințã — 120. Sionului, să n'ăibă sãințã. — Și cetățale toate s'or face — 'N jidovime, și vor sta cu pace, — Să lăcușască și să petrecă, — 124. Și urice pre dinsă să-șĩ facă.

Слѡциле тѡле че-с кѡ кредѣнцѡ,
 Сх-шй дескѡлече 'нтр'ѣнсѡ сѡм'ѣнцѡ,
 Че ѡбирѡ прѣ сѡснтѡль тѡѡ нѡме
 128 Декѡть вѣнеле тѡтъ де пре лѡме.

69. Вх конѣць : Давидъ възспоминѡнѣ въз ѣже 95 v.
 спастимѡ г'сѡѡ, ѣд.

Б'же въз пѡмощь мѡжъ взими.

Доамне 'нтр'ѡѡтѡрѡ сѡ-м ѡй ѡминѣте, ѡ перекѣй
 Сх мѡѡсѣй де сѡргъ дѡмнесѡѡ сѡинѣте.
 Чѣне-мѣ чѡѡркѡ рѡѡль, рѡѡ сѡ пѡцѡ,
 4 Сх-й лѡвѡскѡ рѡчѡла дин ѡѡцѡ.
 Сх сѡ 'нѡѡркѡ де сѡргъ кѡ ѡкѡркѡ
 Чеѡ че мѡ пѡшкѡѡскѡ ѡн ѡѡркѡ.
 Шѣ дирѣпѡцѣй с'ѡѡвѡ воде вѡнѡ,
 8 Сх сѡ веселѡѡскѡ депрѣѡнѡ.
 Шѣ тѡѡцѣй чеѡ че те доамне чѡѡркѡ,
 Бѡкѡрѣе дѡѡскѡ сѡ нѡ-й трѡѡкѡ.
 Шѣ сѡ-ѡй ѡѡвѡ пѡрѡѡрѡ ѡ ѡѡче, 112 v.
 12 Мѡрѣть сѡ ѡѡй доамне кѡ ѡѡрѣче.

69. — 2 сѡргъ 4 рѡчѡла 10 Мѡ. трѡѡкѡ Т. трѡѡкѡ

Slugile tale ce-s cu credința, — Să-și descalece 'ntr'însă sămînța, — Ce Iubiră pré sfintulŭ tău nume — 128. Decătŭ binele totŭ de pre lume.

In sfârșit David pentru pomnire cŭ m'a scăpat Dumneđău, 69.

Doamne, 'ntr'ăgutorŭ să-mă Iaŭ aminte, — Să mŭ-ăuđŭ de sărgŭ, Dumneđău sfinte. — Cine-mŭ cѣrcă răulŭ, rău să pață, — 4. Să-ŭ lovască răcéla din față. — Să să 'ntoarcă de sărgŭ cu ocară — Ceŭa ce mă pășcăescŭ în țară. — Și direpțŭi s'ăibă voae bună, — 8. Să să veselăscă depreună. — Și tođŭ ceŭa ce te, Doamne, cѣrcă, — Bucurie dėsă să nu-ŭ trécă. — Și să-ŭi aibă pururŭia a đăce, — 12. Măritŭ să fiŭ, Doamne, cu ferice.

Шй чѣм чѣ-цй ювѣскъ дѣ избвѣндж,
Гж ле вѣе иѣрѣра довѣндж.
Иѣрѣ ѣѣ че сѣнтъ мишел шй мѣсерь,
16 Гж ѣсь доамне де лѣ тѣне вѣселъ.
Кж-м ѣцй агѣторѣ шй спрежинѣлж,
Шй вѣнъ доамне фжрѣ де пестѣлж.

СЛАВА. КѢТХИЗМА, I.

Ψαλλώμεθα λῶν Δαυὶδ , ο΄ .

96 г.

Иѣлатъ лѣ фичорѣй лѣй Ионадавъ, карѣй фѣрж фнтѣй робницй,
не исхмнат дѣсѣпра де лѣ Еврей.

На тѣ гн оуповахъ.

Кжтрѣ тѣне амь недѣжде,
Доамне, кандѣ-сь фн примѣжде.
Шй сж нѣ-мй вѣе стидѣлж,
4 Престѣ вѣчй сж дѣкъ сминтѣлж,
Чѣ нѣ а тѣ дерептѣте
Гж мѣ скоцй дин гредѣтѣте.
Шй тѣ плѣкж де мѣскѣлж,
8 Гж мѣ скоцй дин грѣже мѣлж.

118 г.

13 ИЗВѢНДА

70. *Titlu* : Кадѣма, исхмнат 3 смнтѣлж (*sic*) 4 стидѣлж 7 плѣкж (*sic*) де мѣскѣлж

Și ceia ce-ți Iubăscu de izbîndă, — Să le vie pururiă dobîndă. —
Iară eu ce sîntu mișel și mîaseru, — 16. Să esu, Doamne, de la tine
vîaselu. — Că-mi ești agutoru și sprejinela, — Și vinu, Doamne,
fără de pestela.

CATHIZMA 10.

Psalmulă lui David 70.

Aflatu la fiiorii lui Ionadavu, carii fură intăi robiți, ne'nsămnat dăsupra de
la Evrei.

Cătră tine amă nedăjde, — Doamne, cîndu-să în primejde. — Și
să nu-mi vie stidela, — 4. Preste vîaci să ducă smintela, — Ce cu
a ta dereptate — Să mă scoți din greutate. — Și te placă de m'a-
scultă, — 8. Să mă scoți din grije multă.

- Ох-мй хїи домнь шї спрежинѣлж
Шї ст.рнкж деспрѣ нзвѣлж,
Шї рѣзжмь шї нззбїнцж,
12 Шї сз-мй хїи шї мрнтбїнцж
Де лѣ мжнж пзкзтобсж,
Стржмвж шї некбвївѣсж.
Кѣ тб-мй ѣиї доамне рхвдѣре,
16 Доамне кб недѣжде тѣре,
Де лѣ вкрстж де прбнчїе
Жмй ѣиї рѣзжмь шї тхрїе.
Дин мѣйкж мѣ дин мхтрїче 96 v.
20 М'ѣй рнкегѣтъ, шї-ц вбїи зѣче
Крнтѣре непзрхсѣтж,
Кѣ срнтѣ ѣ мѣлцї де прохїтж.
Чѣ тб-мй ѣиї ѣрѣторїю тѣре,
24 Шн-м вѣи жмплѣ дѣ крнтѣре
Рбстѣлѣ, де тї-шї лзѣдѣ-те, 118 v.
Дѣ слѣвж, дѣ вбнзтѣте
Шї де мѣре кбвїнцж
28 Тоѣтж зѣѣ кб крѣдинцж.
Нс мз ѣрнї 'н вхтржнѣце,
Динтр'ѣ тѣле ѣдинѣце.

9 спрежинѣлж 13 Ох мх сквѣцї де мѣна стржмвж, 14 Шї сз-мй жї рѣзж дин
гѣржж. 17 вкрстж 29 вхтржнѣце.

Să-mi hii Domnii și sprejinela — Și stincă despre năvală, — Și
rađamii și năzuința, — 12. Și să-mi hii și mintuința — De la mână
păcătoasă, -- Strâmbă și necuvioasă. -- Că tu-mi ești, Doamne, răb-
dare, -- 16. Doamne, eu nedîjaje tare, — De la vîrstă de pruncie —
Ămii ești rađamii și țarie. — Din maică mîa din mătrice — 20. M'ai
inchegatii, și-ți voi dăce — Cintare nepărăsătă, — Că sintii a mulți
de prohibă. -- Ce tu-mi ești agutorii tare, -- 24. Și-mi veii amplia
de cintare -- Rostulii, de ti-oii lăuda-te, -- De slavă, de bunătate —
Și de mare cuviința — 28. Toată șa cu credința. -- Nu mă urni
n bătrăniate, — Dintr'a tale estiniate.

- Крѣнды вѣртѣта ми с'а стрѣнце,
32 Мѣ рогы доамне дѣ мѣ-й стрѣнце,
Шѣ де чѣта чѣ зловѣж,
Чѣ цж сж пѣне 'нпротивж,
Де-мѣ стрѣжюескъ бѣтѣль сѣфлетъ,
36 Шѣ мѣ грѣескъ кѣ рѣдъ кѣцетъ,
Гѣ дѣ 'н гоанж дѣпѣ мине,
Сжкрѣнды кж-с ѣрнѣтъ де тѣне :
Бѣне кж нѣдъ венѣтъ тоанж,
40 Бѣжмѣцѣ сж-ль лѣжм ѣн гоанж.
Гѣ-ль ѣпѣкжмѣ фѣрѣ гавѣте, 97 г.
Кѣ дѣкмѣ нѣ-й чѣне-ль скоѣте.
Чѣ мѣ рогы дѣмнесѣдъ сѣфинте 114 г.
44 Гѣ ле сѣѣртѣсѣ дин кѣвѣнте,
Шѣ сж ле дѣй рѣзвѣѣ ѣте,
Гѣ-мѣ фѣй ѣѣѣтѣрѣ дин фѣрѣнте,
Гѣ ле пѣй рѣчѣла 'н фѣцж
48 Шѣ де спѣте сж-й ѣ грѣцж.
Шѣ сж пѣе кѣ ѣкарж,
Гѣ ле мѣргж вѣстѣ 'н цѣргж.
ѣчѣа чѣ мѣ винѣсж
52 Шѣ мѣ пѣржскъ сж мѣ пѣрсж

31 вѣртѣта 46 ѣвѣтѣрѣ 49 Мѣ. Т. пѣе 52 грѣескъ

Cindŭ vȃrtutĭa mi s'a stĭnge, — 32. Mă rogŭ, Doamne, de mi-ŭ stringe, — Ŗi de cĕta cĕ zlobivȃ, — Ce țȃ sȃ pune 'nprotivȃ, — De-mĭ strȃjĭuescŭ bĭetulŭ sufletŭ, — 36. Ŗi mȃ grȃescŭ cu rȃu cugetŭ, — Sȃ dĭa 'n goanȃ dupȃ mine, — Đȃcĭndŭ cȃ-s urnitŭ de tine : — «Bine cȃ neŭ venitŭ toanȃ, — 40. Blȃmașĭ sȃ-lŭ luȃm ĭn goanȃ, — «Sȃ-lŭ apucȃmŭ fȃrȃ gloate, — Cȃ đecmu nu-ŭ cine-lŭ scoate.» — Ce mȃ rogŭ, Dumneđȃŭ sfinte, — 44. Sȃ le scurteđĭ din cuvinte, — Ŗi sȃ le daŭ rȃzboiŭ ĭute, — Sȃ-mĭ fiŭ ȃgutorŭ din frunte, — Sȃ le puŭ rȃcȃla 'n fațȃ — 48. Ŗi de spate sȃ-ŭ ĭa grȃțȃ. — Ŗi sȃ pȃe cu ocarȃ, — Sȃ le margȃ vȃstĭa 'n țȃrȃ. — Aceĭa ce mȃ vinȃđȃ — 52. Ŗi mȃ pȃrȃscŭ sȃ mȃ pȃrȃđȃ

- КѸ рѸшине сѧ сѧ 'мврѧче,
Шн сѧ н'ѧйвж 'нкѧтрѸ фѧче.
Кѧрїй чѣркж сѧ мѧ прїнѧж,
56 Рѧдѧтѧ сѧ-н кѸпрїнѧж,
Кѧрѧ ѣѧ хїе 'н че врѧме
Лѧнгж тїне нѸ м'ѧй тѧме,
Чѣ-ц кѧй ѧдѧвѸе кѧрѧтекѧ,
60 Динь зѸврї де кѧрѧ мѧ мѧнекѧ.
Шн рѸстѸль мїеѧ прѣстѣ цѧрж, 114 v.
Жц ва стрїгѧ дѣдекѧрж.
Тоѧтж зѸѧ кѸ прїиѧцж 97 v.
64 Цѧкѧ спѣне де мѧрѧтѸиѧцж,
Кѧ кѸ скрїсѸль н'ам врѧтѸте
Оѧ ѧѧ сѧма дѣ Ѹрїй мѧте.
Чѣ-ц кѧй ѧнтра кѸ тѧчѧре
68 Доамне 'н сѧрѧнта тѧ пѸтѧре,
Кѧ де че-ц кѧй цжнѧ мїнте,
Дѣдекѧрѧте кѸвїнте
Динтр'ѧ тѧ сѧрѧнтж скриптѸрж
72 Чѣ мїѧ дѧть ѧнкѧцѧтѸрж
Дѣ лѧ кѧрѣж кѸконѣскж
Шн дѧкмѸ сѧ сѧ вѣстѣскж.

58 Лѧнгж 65 кѧрѣте 69 цѧнѧ

Cu ruşine să să 'mbrace, — Şi să n'ălbă 'ncătro face. — Carii cêrcă să mă prinđă, — 56. Răutătia să-ı cuprinđă, — Iară eũ hie 'n ce vrıame — Lăngă tine nu m'oi tıame, — Ce-țı voi adaoge cıntecũ, — 60. Dinũ zuorї de cınd mă măneçũ. — Şi rostulũ mieũ preste țară, — Ȃțı va striga dēdevară. — Toată đua cu priință — 64. Ț'va spune de mıntuință, — Că cu scrisulũ n'am vrătute — Să ıăũ sama de oștї multe. — Ce-țı voi ıntra cu tăçıare — 68. Doamne, 'n sfinta ta putıare, — Că de ce-țı voũ țănıa mınte, — Dēdevarate cuvinte — Dıntr'a ta sfintă scriptură — 72. Ce mї-aũ datũ ınvățătură -- De la vărstă cuconēscă — Şi dēcmu să să vestēscă.

- Че-ц вой спѣне де чюдѣсе,
76 Де минѣннѣ, де сѣмне дѣсе,
Шѣ 'н вѣрѣстѣ де крѣстѣце
Шѣ пѣнѣ ла вѣтрѣнѣце.
Ох нѣ мѣ лѣшнѣ доамне сѣинте 118 г.
80 Не-лѣтъ де тѣнѣминте,
Пѣнѣ кѣндѣ вой пѣтѣ спѣне,
Дѣ вѣрѣцѣ тѣдѣ, де минѣне.
Престѣ рѣде сѣ сѣ тѣнѣж,
84 Шѣ де вѣсте тѣцѣ сѣ прѣнѣж
Дѣ сѣла тѣ де чѣ сѣрѣнтѣж, 98 г.
Дѣвѣвѣрѣж фѣрѣ сѣрѣнтѣж.
Доамне шѣ пѣнѣ ла 'нѣлтѣрѣ,
88 Де сѣ цѣе 'н тоѣте лѣтѣрѣ
Чѣ мѣшнѣ фѣкѣтъ минѣннѣ мѣре,
Чѣне-ѣ ка тѣне де тѣре ?
Шѣ сѣ-цѣ хѣ де прѣтѣвѣж
92 'Н хѣре вѣнѣж милѣстѣвѣж.
Кѣндѣ тѣшнѣ ѣрѣтѣтъ кѣ скрѣвѣж
Мѣшнѣ лѣсѣтъ рѣдѣлѣ ѣнѣ грѣвѣж.
Чѣ ѣрѣшнѣ мѣшнѣ дѣтѣ-мѣ вѣцѣж,
96 Кѣндѣ тѣшнѣ ѣнтѣрѣсѣ кѣ дѣлѣчѣцѣж.

77 вѣрѣстѣж 93 скрѣвѣж 94 Мѣшнѣ... грѣвѣж

Ce-ți voi spune de cîndîase, — 76. De minunî, de sîamne dîase, —
Și 'n vrîstă de cîruntîate — Și pînă la bătrîniate. — Să nu mă
lași, Doamne sfinte, — 80. Ne-luatŭ de tinéminte, — Pînă cînd voi
putîa spune, — De brațulŭ tău, de minune. — Preste rude să să
tinđă, — 84. Și de vîaste toîi să prinđă — De sála ta de cé sfintă, —
Dédevară fără smintă. — Doamne, și pînă la 'nalturî, — 88. De să
știe 'n toate laturî — Ce mî-ai făcutŭ minunî mare, — Cine-î ca
tine de tare? — Și să-ți hie de protivă — 92. 'N hire bună milo-
stivă. — Cîndŭ tî-ai arătătŭ cu scrăbă — Mî-ai lăsatŭ răulŭ înŭ
grăbă. — Ce țarășî mî-ai datu-mě vîață, — 96. Cînd tî-ai întorsŭ
cu dulcétă,

- Шй м'ай скос де ла прѣпѣсте, 116 v.
Че-мй кини́сж кѣ нѣпѣсте,
Ивиндѣ-те кѣ мзрѣре,
100 Де м'ай скос де ла перѣре.
Кѣ тѣи ѣнтѣрсь кѣ прѣи́нцж,
Де мѣи́ тримис мѣнгѣи́нцж.
Шй дѣи́нь прѣпѣсте ѣдѣ́нкж
104 М'ай скѣсь шй м'ай пѣс пре стѣ́нкж.
Пентр'ачѣ́ж доамне сфинте
Жцѣ́и воѣ́и цжнѣ шй ѣѣ́ мѣнте,
Шй те воѣ́и лѣдѣ́дѣ 'н глоѣ́те, 98 v.
108 Прѣи́нь нзроѣ́деле принь тоѣ́те.
Кѣ вѣ́се че-с де кѣ́нтѣ́ре,
Ѧдева́ра та че́ мѣ́ре
Шй 'нтр'алѣ́дѣте кѣ́ стрѣ́не
112 Ц'воѣ́и кѣ́нтѣ́ кѣ́ вѣ́рсѣ́рѣи вѣ́не.
Кѣ́ сфинѣ́ѣа та ѣ́ици́и доми́дѣль
Лѣ́и́и Ѧзрѣ́ниѣ ш'ѣ́ тоѣ́и ѣ́мѣ́ль.
Шй ми с'ѣ́ вѣ́кѣ́рѣ рѣ́стѣ́ль 116 r.
116 Кѣ́ сѣ́флетѣ́ль мѣ́еѣ́ кѣ́ тоѣ́тѣ́ль,
Пѣ́нтр'ѣ́ та рѣ́скѣ́мпѣ́рѣ́ре,
Кѣ́́нт-ѣ́ндѣ́-ци́и дѣ́лче кѣ́́нтѣ́ре.

116 Кѣ́ сѣ́л'ѣ́ та м. 118 Кѣ́́нѣ́и тѣ́ндѣ́-ци́и

Și m'ăi scos de la prăpaste, — Ce-mi vinisă cu năpaste, — Ivin-
du-te cu mărire, — 100. De m'ăi scos de la perire. — Că ți-ai in-
torsu cu priința, — De mi-ai trimis mîngăința. — Și dinu prăpaste
adincă — 104. M'ăi scosū și m'ăi pus pre stîncă. — Pentr'aciaia,
Doamne sfînte, — Ați voi țania și eū minte, — Și te voi lăuda 'n
gloate, — 108. Prinū năroadele prinū toate. — Cu vase ce-s de cîn-
tare, — Adevara ta cé mare — Și 'ntr'alăute cu strune — 112. Ț'voi
cînta cu vîersurī bune. — Că sfinția ta ești Domnulū — Luī Izrailū
ș'a totū omulū. — Și mi s'a bucura rostulū — 116. Cu sufletulū
mieū cu totulū, — Pentr'a ta răscumpărare, — Cîntîndu-ți dulce
cîntare.



Шй лимба ми с'а депринде,
 120 Тоатж сѣа грѣиндѣ пїлде
 Дѣ сѣанта та адеварж.
 Шй тоцї пїзмашїй динь царж,
 124 Ёчѣа че-м чѣркж скрѣвж.

71. Псаломъль лѣи Давид, о'а.

Пре Солонѣнь, ѣдекж пре домнѣль Христос.

Б'же сѣд твоїй црєви дѣждѣ.

Доамне аз-цїй ѡдѣцѣль ла 'мпзратѣль, е' переки
 Дѣ-цїй шй дерептѣта шй тот свѣтѣль,
 99 г. Еж цж-ль цже хїю-сѣѣ че ѣре,
 4 Еж домнѣскж, сѣ хїе краї тарѣ,
 Еж-цїй ѡдѣче лѣма 'н дерептѣте,
 Еж н'ѣвж мишенїй стржмвзтѣте.
 Пѣча 'н лѣме ка мѣнцжї сѣ крѣскж, 116 г.
 8 Дерептѣта дѣлѣдрї сѣ-шїй ѣвѣскж.
 Еж фѣкж мишенлѡрь ѡдѣлѣце,
 Ёсѣпрїцїй сѣ ѣ кѣ вл-рндѣлѣце,

71. Titlu : сѣда 2 сѣѣтѣль. 4 Мѡ. сѣ хїї 6 стржмвзтѣте 9 Еж-шїй 10 ѣ. сѣ-ї ѣ

Şi limba mi s'a deprinde, — 120. Toată ua grăindū pilde — De sfinta ta adevară. — Şi toi pizmaşii dinū ară, — Să le puї răcēla 'n grăbă — 124. Aceia ce-mї cērcă scrăbă.

Psalomulū lui David 71.

Pre Solomonū, adecă pre Domnulū Hristos.

Doamne, dă-i gudeulū la 'mpăratulū, — Dă-şi şi dereptăia şi tot svatūlї, — Să a-lū ae hiū-săū ce are, — 4. Să domnēscă, să hie craї tare, — Să-i gudece lumia 'n dereptate, — Să n'ăibă mişeiї strămbătate. — Pacia 'n lume ca munțai să crēscă, — 8. Dereptăia delurї să-şї ivască. — Să facă mişeilorū gudiae, — Asupriiї să ia cu blindiae,

- Пре клеветникъ шй пжрѣшь сѣ плѣче
 12 Шй пѣтѣра стрѣмбилоръ сѣ сѣче.
 Шй сѣ кѣсте кѣ соареле краюль ¹
 Шй кѣ лѣна сѣ-й фѣе лѣнгъ траюль,
 Шй сѣ 'нтрѣкж престѣ род де рѣдѣж,
 16 Кѣ с'ѣ погорѣ фѣрѣ де трѣдѣж ²
 Ѧн фѣцѣре кѣ роа пре лѣнж
 Шй 'нѣ пѣмѣнтѣ ка пикѣтѣра лѣнж.
 'Н сѣле-й дерепѣтѣ ва да рѣсѣж,
 20 Пре мѣлуѣме де пѣче сѣ шѣсѣж,
 Пѣнж кѣнд сѣ ва рѣдикѣ лѣна, ³
 Кѣ сѣ 'мпѣрѣцѣскѣж тотѣ дѣѣна
 Де ла мѣре шй пѣнж ла мѣре,
 24 'Н тотѣ пѣмѣнтѣлѣ домнѣ кѣ ашеѣаре.
 Ѣдѣпѣй ⁴ 'наинте-й сѣ кѣсѣж,
 Сѣ сѣ 'нкѣне, шй 'н пѣче сѣ шѣсѣж.
 Шй пѣзмашѣй лѣй цѣрнж ворѣ лѣнѣе,
 28 Кѣнд ла 'нчинѣчюне-й сѣ ворѣ стрѣнѣе.

99 г.
117 г.

¹ Краѣа домнѣлѣй Христос, вѣчникѣ. ² Фѣла де ла пѣринтеле Ѧн згѣс прѣчистѣй.
³ Пѣдик пѣнж с'ѣ сѣрѣшн лѣма, лѣкж шй дѣпѣ сѣрѣшнѣтѣлѣ лѣмѣй тотѣ дѣна. ⁴ Ѣдѣ-
 пѣй сѣнт ѡлѣментѣй чѣй нѣгрѣй, пѣгжнѣй грѣй, кѣ крѣне мѣре че с'ѣб крѣстинат. [Note marg.
 in Ms.]

12 пѣтѣри 14 сѣ-й хѣ 15 сѣ 'нтрѣкж 17 лѣне 21 Пѣнж 23 пѣнж 27 цѣрнж

Pre clevetnicu și pârașu să plăce — 12. Și putiaria strâmbilor
 să sînce. — Și să custe ca soarele crafulu ¹ — Și ca luna să-î fie
 lungu traifulu, — Și să 'ntrécă preste rod de rudă, — 16. Că s'a
 pogoră fără de trudă ² — În fătare ca roa pre lană — Și 'nă pă-
 mintu ca picătura lină. — 'N țale-î derepatia va da rađa, — 20. Pre
 multăme de pace să șađa, — Până cînd să va rădica luna, ³ — Ca
 să 'mpărățască totu deuna — De la mare și până la mare, — 24. 'N
 totu pămîntul Domnū cu așeđare. — Eftiopi ⁴ 'nainte-î să cađa, —
 Să să 'nchine, și 'n pace să șađa. — Și pizmașii lui țarnă vorū
 linge, — 28. Cînd la 'nchinăciune-î să vorū stringe.

¹ Crăia Domnului Hristos, viačnică. ² Fiul de la părintele în zgău précistii.
³ Adecă până s'a sfârși lumia, adecă și după sfârșitul lumii totdeuna. ⁴ Eftio-
 pi sînt oamenii cei negri păgăni grei cu crăie mare, ce s'au creștinat.

- Жмпхрѣцѣи дѣ прѣ мѣрѣ ѡбж,
Жй ворь кені кѡ дѣрѣи лѣ трѣбж.
Шй дин ѡстрове дѣ лѣ тоѣи крѣи
32 Дѣрѣи жй ворь ѡдоуѣ кѡ ѡи.
Жмпхрѣцѣи ѡрхпѣи шй Ѣба
Ї-орѣ дѣ дѣрѣи шй-й ворь прѣи слѣва.
Шй ѡ сѣ ворь ѡнкинѣ тѡѣи крѣи,
36 Тоѣи пѣгѣи слѣжинѣ-й кѡ ѡи.
Кѣ мишѣлѣ лѣ скоѡте дин сѣжж, *
Шй дѣ чѣи сѣрѣи жй ва фй милж,
Шй кѡ мѣна сѣ кѡ чѣ 'ндѣрѣтж
40 Ле ва дѣ принѣ сѣфлѣть крѣюль плѣтж.
Принѣ кѣмѣтж шй пѣнтрѣ тот прѣѣлѣ
Ле ва скоѡте кѣпѣлѣ кѡ ѡдѣѣлѣ.
Шй ва фй чинстит сѣрѣтѣлѣ ѡѣи нѣме 117 v.
44 'Наинте-ле, дѣ сѣ ва кѣи 'н лѣме.
Кѣ ва кѣстѣ кѡ крѣие дѣлѣ.
Шй ѡрѣи ѡрѣ ч-орѣ ѡдѣѣ. **
Пѣнтрѣ дѣисѣлѣ фѣгѣдѣ ворь фѣѣ, 100 r.
48 Тоѡтж сѣѣ ч-орѣ ѡрѣ кѡ пѣѣ,

* Иѣцѣкѣинѣ слѣкѣноѣнѣор шй ѡлтор боѣлѣ. ** Ла нѣѣѣѣ. [Note marg. in Ms.].

41 кѣмѣтж 43 сѣнтѣи нѣме,

Âmpărațai de pre mare albă, — Ai voră veni cu daruri la trebă. —
Și din ostrove de la toți craii — 32. Daruri ai voră aduce cu ai. —
Âmpărațai arăpești și Sava — Î-oră da daruri și-î voră prăvi
slava. — Și i să voră închina toți craii, — 36. Toți păgăni slujin-
du-î cu ai. — Că mișelul l'a scoate din sală, * — Și de cei săraci
ai va fi milă, — Și cu mâna sa cu cé 'ndurată — 40. Le va da
prină sufletă craiulă plată, — Prină camătă și pentru tot prețulă —
Le va scoate capulă cu gudețulă. — Și va fi cinstit sfintulă lui
nume — 44. 'Nainte-le, de să va ști 'n lume. — Că va costa cu
crăie dulce, — Și Arapii aură î-oră aduce. ** — Pentru dînsulă fă-
gadă voră face, — 48. Toată ăua î-oră ura cu pace,

* Isteleniile slăbănoșilor și altor boale. ** La naștere.

Бишѡгь маре сз родѣскж 'н царж,
Ѣ сз сѣе ши престѣ хотарж.
Ѣ сз 'налце спикѡаль кѡ Ливанѡаль,
52 Ѣ лѣ присосѣскж пре тот ѡнѡаль.
Ши вѡрь жнфлори де лѡ четѡте ¹
Кѡ ѡрва сзтѡи де вѡнжтѡте,
Феричитѡ-и ва фѡ сфрнтѡаль нѡме
56 Ѧн тоѡи вѡчѡи, ши слзвѡтъ ѡн лѡме,
Кѡ маннте дѣ содре трѡѡце ²
Нѡмеле лѡи, де сз прослзвѡѡце,
Ши кѡ д-ѡнсѡаль жш вѡрь ѡра вѡне ³
60 Нѣмѡриле лѡмѡи кѡмь сз вѡне.
Ши пѡгѡнѡи кѡ тоѡжѡи вѡрь сжче, 118 r.
Ѣ трѡѡскж крѡюль кѡ ферѡче.
Благословѡтъ сз фѡи доамне сфинте,
64 Дѣ чюдѡсе че фѡч престѣ минте, ⁴
Благословѡтъ сз-ѡи ѡнѡи сфрнтѡаль нѡме,
Престѣ вѡч слзвѡтъ сз фѡи 'н лѡме.

¹ Четѡта чѣ де сѣе, сфрнта кесѡрнкж. ² Кѡ дѡмнеѡѡриѡ-и маннте декѡт содреле.
³ Тоѡте лимеле жш ѡрѡж кѡ доамѡаль Христѡс. ⁴ Чюдѡселе тѡнѡи доамѡѡѡи Хри-
стѡс, жмпзратѡѡѡи вѡчнкж. [Note marg. in Ms].

50 хотаре 54 сѡнжтѡте

Bişugŭ mare sã rodescã 'n țarã, — Sã sã sue și preste hotarã. — Sã sã 'nalțe spiculŭ la Livanulŭ, — 52. Sã le prisosascã pre tot anulŭ. — Și vorŭ ănfiori de la cetate ¹ — Ca iarba sãtuŭ de bunãtate, — Fericitu-ŭ va fi sfințulŭ nume — 56. În toțŭ vŭciŭ, și slăvitŭ în lume, — Cã mainte de soare trãŭaște ² — Numele luŭ, de sã proslăvŭiaște, — Și cu dŭnsulŭ ășŭ vorŭ ura bine ³ — 60. Némurile lumŭi cumŭ sã vine. — Și pãgãniŭ cu toțai vorŭ ăce, — Sã trãŭascã craŭulŭ cu ferice. — Blagoslovitŭ sã fiŭ, Doamne sfinite, — 64. De cŭdŭiasе ce facŭ preste minte, ⁴ — Blagoslovitŭ sã-ŭi ăibŭ sfințulŭ nume — Preste vŭacŭ slăvitŭ sã fiŭ în lume.

¹ Cetatŭa cѣ de sus, sfințta beștaricã. ² Cu dumneđăria-ŭ mainte decãt soarele. ³ Toate limbile ășŭ urѣđã cu Domnulŭ Hristos. ⁴ Cŭdŭiasеle taineŭ Domnuluŭ Hristos, ămpãratuluŭ vŭacŭnic.

Шн сз-цй жмпле слѣва тот пзмѣнтѣль,
Шн сз-цй фїе доамне 'нтрѣгь кѣвѣнтѣль.

72. Пѣнтрѣ несзлнчїѣ сзлнчнлорь шн рзвѣдара ^{100 в.}
ѡвнѣнцнлорь, ѡ в.

Квалъ б' агзъ б' зъ Изрѣнлмѣзъ.

Кжтѣ-н доамнѣль де кѣ вѣнзтѣте, ^{е' перекї}

Лѣй Изрѣнлль де нѣ стж депѣрте,

Де лѣ чѣй кѣ йнемж днрѣптж

4 Чѣ сѣнтѣ кѣ цїїнцѣ чѣ кѣрѣтж.

Иѣрѣ мїе мѣй сз стрзлмѣтѣрж

Пнчѣдрѣле, де сз лѣннїкѣрж.

Пѣцїжнѣ де н'ам смннтїтѣ днн кзрѣре,

8 Гз мз скѣпѣ ѣн цѣс кзтрѣ пѣрсѣре.

Кз рзхнїѣ пре чѣй фзрѣ де лѣцѣ,

^{118 в.}

Шн пре чѣй рѣй нзрѣкѣ че ле мѣрѣе,

Кжтѣ де моѣрте еї нѣ вѣгж сѣмж,

12 Шн де воѣлж кѣ лѣсне сз 'нтрѣмж,

Шн кѣ ѡѣмнїй н'ѣѣ ѡстенѣлж

Гз ѣ вхтѣй пѣнтр' агоннїсѣлж.

67 сѣ. 'н тѣтѣ

72. 1 Кзтѣн 2 сѣтѣ

Și să-ți ample slava tot pământulū, — 68. Și să-ți fie, Doamne, 'ntregū cuvīntulū.

Pentru nesălniciia sălniciloră și răbdaria ovilișiloră, 72.

Cătu-ı Domnulū de cu bunătate, — Luı Izrailū de nu stă departe, — De la ceı cu inemă diręptă — 4. Ce sīntū cu știința cę curatā. — Iarā mie mai sǎ strāmutarā — Pīcoarele, de sǎ lunicarā. — Pușanū de n'am smintitū din cǎrare, — 8. Sǎ mǎ scapū ĩn gos cǎtrā pierđare. — Cǎ rǎhniū pre ceı fǎrā de liage, — Și pre ceı rǎı nǎrocū ce le mǎrge, — Cātū de moarte eı nu bagā samā, — 12. Și de boalā cu lesne sǎ 'ntramā, — Și cu oamenii n'ǎu ostenelā — Sǎ ıa bǎtǎı pentr' agoniselā.

- ПѢНТР'АЧЛА КЪЧЙ ЛЕ ПРИСОСЦІЕ
16 БѢГЦІЖА КАРМ-И СЖМЕЦІЦІЕ,
КЪ СРНТЬ ЁНВРЖКЦІЙ ДИИ СТРЖМВЖТАТЕ
КѢ ВИКЛЕШѢГЪ ДЕ ПЪГЖНЖТАТЕ.
ЛѢ ЁШН СТРЖМВЖТАТА КЪ СЪДАВ, 101 г.
20 ЧЕ Л'АДЪ АДАНАТЬ КѢ ДЕ ТОТЬ РЪДАВ.
СЪ ДЕСФЕТЪСЖ ШН СЪ ДЕМІРАЖ
ЁН СТРАНСѢРЖ СТРЖМВЖ ШН ДЕ ПРАДЖ.
НХЛЕСКЪ ДЕ ГРХЕСКЪ ДЕ ЧЕ ЛЕ ПАДЧЕ,
24 КѢ ВИКЛЕШѢГЪ СЪ ФАКЖ НЕПАЧЕ.
СРЖМВЖТАТА ЁН СЪСЪ РХСНАРЖ,*
СЪ С'АДСЖ ТѢТІНДЕРА 'Н ЦАРЖ.
Ш'АДЪ ПЪСЪ ЁН ЧЕРЮ ГЪРИЛЕ ДЕ КАСКЖ, 119 г.
28 ШН-ШН ТРАГЪ ЛІМБА ПРЕ ПЪМАНТЬ СЪ ПАСКЖ.
ПЕНТР'АЧЛА ЖШ ВЛ 'НТОАРЧЕ ДОМНѢЛ
КЪТРЪ СІНЕ ПРЕЙ СЪЙ, ПРЕ ТОТ ѠМѢЛ.**
ШН СЖЛЕЛЕ ЛИ С'ОРЪ АФЛА ПАІНЕ
32 К'АНАД-И ВА ЛѢА ДОМНѢЛ ЛА СІНЕ.
ШН ДЕ 'НТР'ЕВЖ НЕІІІНЕ ДЕ ДОМНѢЛ,
КѢМЪ А САМА ШН ІІН ДЕ ТОТЬ ѠМѢЛ ?

* Ъретичій ѡреселе сале. ** Скончакса въ мѣла ѡ спавніе лѣта мнѡга, ѡгодна ѡ ѡ г'сди д'ша ѡгд. [Note marg. in Ms.].

16 БѢГЦІЖА 18 ПЪГЖНЖТАТЕ 19 СТРЖМВЖТАТА 21 ДЕМІРАЖ, 22 СТРАНСѢРЖ
25 СТРАМВЖТАТА 27 ГЪРИЛЕ 32 КѢ СІНЕ.

Pentr'aciaia caci le prisosiashte — 16. Bogățiaia caria-ı sâmeșiaște, — Că sintă înbrăcați din strămbătate — Cu viclesugă de păgânătate. — Lé eși strămbătația ca săulă, — 20. Ce l'ău adunată cu de totă răulă. — Să desfetedă și să dezmiardă — În strinsură strămbă și de pradă. — Nălescă de grăescă de ce le place, — 24. Cu viclesugă să facă nepace. — Strămbătația în susă răsunară,* — Să s'auđă tutinderia 'n țară. — Ș'ău pusă în ceriă gurile de cască, — 28. Și-și tragă limba pe pămîntă să pască. — Pentr'aciaia ași va 'ntoarce Domnulă — Cătră sine prei săi, pre tot omulă. — Și đalele li s'oră afla pline — 32. Cîndu-ı va lua Domnulă la sine. — Și de 'ntrebă neștine de Domnulă, — Cumă ı-a sama și ști de totă omulă ?

* Ereticii erezese sale.

- Държъ аре шн чель де съсь минте,
36 Озъ ѿ сама де тоате кѡвинте.
Къ еи ачѣща кѡ сжмециѧ,
Че ѿ ѿ ѿнтъритѡ-и богъцѧ,
Ле пѧре кз ва фн стхтхтоаре,
40 Оз-ши петрѣкж тот кѡ сзрехтоаре.
Че ѡ ѡрхши ѧм сжсь шн кѡи сжче, 101 v.
Оаре хи-м-ва крнд-ва вр'ѡ фериче?
Кѧче-ми жсте инема дирѣптж,
44 Ши мжндле 'н шйинцж спхлѡтж.
Тоатж сѡа кѡ рѧне прѣ спѧте, 119 v.
Ши клеветничѣи стѡѡ де ѡ пѧрте
Де деминѣцж дин мжнекѡшѡрѣ
48 Пѧнж 'н сѡрж че мѧргъ лѧ кѡлкѡшѡрѣ.
Че ѡ лѣмь сжс дестѡле кѡвинте,
Ши ѡрхши лѣ-ѡи сжче доамне сфинте.
Ши тѡ доамне ц'ѧи дат ѡбрхмѧнтѡль,
52 Кѡ хиин тѧи сѧ стѧ кжт пхлѧнтѡль.
Ши дѣчѡста ѧ кѡноѡще-м пѧре
Ши ми-и трѡдж дѧшь ѧнтра май тѧре
ѧн сфѧнта тѧ доамне сфинцитѡаре,
56 Оз 'нцзлѣгъ ѡдѣцѡль дин скрисѡаре,

37 Къ ачѣ ца чѣкѡ сѧме ца (аза sunt diavole cuvintele in T.) 38 когъцѧ
47 Деминѣцж делѡ м. 48 Пѧнж 50 снтж 52 крт

Dară are și celū de susū minte, — 36. Să ia sama de toate cuvinte. — Că ei aceștia cu sămeșia, — Ce i-au întăritu-î bogăția, — Le pare că va fi stătătoare, — 40. Să-și petrecă tot cu sărbătoare. — Ce eu iarăși am dăsu și voi face, — Oare hi-mă-va cind-va vr'o ferice? — Căce-mi iaste inema dirēptă, — 44. Și mânule 'n știință spălată. — Toată qua cu rane pre spate, — Și clevetnicii staū de o parte — De deminēța din mânecșurī — 48. Până 'n sară ce mărgū la culcușurī. — Ce eu lēmū dās destule cuvinte, — Și iarăși li-oī face, Doamne sfinte. — Și tu, Doamne, ț'ai dat gurămintulū, — 52. Cu hiiī tăi să stīa cât pămintulū. — Și dēčasta a cunoaște-mă pare — Și mi-ī trudă deșū intra maī tare — În sfinta ta, Doamne, sfinșioare, — 56. Să 'nțălegū gudețulū din scrisoare,

- Дѣ сфрзшнѣдль фїетѣ кзрѣа,
 Къ нѣ ли с'а вегла нимзрѣа.
 Шн прѣчѣца че факъ стрзлмвзтате
 60 Жн веѣ да сз пѣцж рѣдтате.
 Кѣ мрндрѣа лорь жн веѣ да 'н рѣпж
 Шн-ш вѣрь пѣстїн кѣса де прїпж.
 Борь перн кѣ тѣтѣ шн с'орь стрнцѣ
 64 Кѣ фзрѣ-лѣцн кѣ чѣ ш'ор стрнцѣ.
 Кѣ днн вис че сз децѣптж ѡмѣа,
 Ез ле рѣсж фѣаца днн трзг домндль.
 Кз 'нтрѣ мїне їнема мз ѣрде
 68 Шн кзлдѣра днн рзрѣнкн жмн скѣде,
 Дѣ батцжкѣрїть ѣнтр'ачѣ ѡѣрж,
 Кѣ ѣнь довтѣнкъ цж-с де погѣѣрж.
 Еѣнтъ кѣ тїне 'н тот час пре 'ндемѣнж
 72 Шн тѣ мз цжн де днрѣпта мѣнж.
 Епре сфѣтѣдль тѣѣ де-м ѣцн шн повѣцж
 Ез мѣ жн ѣн слѣвж шн 'н дѣлчѣцж.
 Кѣ ѣѣ ѣлтж прѣ пѣзмѣнтъ н'ѣѣ чѣре,
 76 Нѣмай че-м дѣ 'н черн сз ѣне ѣвѣре.

108 г.
130 г. *

* *La numerarea foilor in T. s'a sarit de la 119 la 130.*

61 мрндрѣа 62 Мз. Т. пѣстїн 64 кѣ че-ш-вѣрь 65-66 *sunt inocuite in T prin urmatorele patru* : Кѣмд с'ѣр днрнптѣ днн че-шн кнсѣсж, — Ёїне че ш'ѣѣ кнкат сз нѣ-шн кѣсж. — Ез ле лѣпеш ѡкѣрѣзѣл депѣрте, — Доамне дннтр'ѣ тѣ сфѣнтж че-тѣте. 69 ѣнтрѣса 70 цж-с 73 Пре сѣ. 76 сз тѣнѣа ѣ.

De sfrășitulū fiete căruia, — Că nu li s'a veghīa nimăruia. — Și preceștia ce facū strămbătate — 60. Aī veī da să pașă răutate. — Cu mindriia lorū aī veī da 'n răpă — Și-șī vorū pustii casa de pripă. — Vorū peri cu totulū și s'orū stinge — 64. Cu fără-legī cu ce ș'or strīnge. — Ca din vis ce să deștēptā omul, — Să le rașă fața din trăg Domnulū. — Că 'ntru mine inema mă arde — 68. Și căldura din rărunchī amī scade, — De batgocuritū intr'acia oară, — Ca unū dobitocū țā-s de poghoară. — Sintū cu tine 'n tot čas pre 'ndemānā — 72. Și tu mă țāi de dirēpta mână. — Spre sfatulū tăū de-mī ești și povașă — Să mă iaī in slavā și 'n dulcēțā. — Că eū altā pre pămintū n'oi ciare, — 76. Numāi ce-mī dā 'n cerī să aib aviare.

- Къ дѣчѣста мѣ-й ѿнема сѣкж,
 Шѣ трѣпѣдѣ мѣшедѣдѣ чѣ сѣ фѣкж ?
 Ёци-мѣ доамне ѿнемж шѣ пѣрте 180 v.
- 80 Шѣ дѣаре стрѣнсж дѣ депѣрте.
 Кѣрѣ сѣ дѣ тѣне депѣртѣсж
 Жѣ вѣрь дѣче кѣ прѣпж сѣ-й пѣрсж.
 Веѣ рѣспѣарде пре чѣне сѣвѣте
- 84 Дѣ лѣ тѣне доамне спре пѣкѣте. 102 v.
 прѣ ёѣ мѣоѣ липѣ лѣнгѣ тѣне,
 Кѣ-мѣ ёци доамне недѣжде спре бѣне.
 Шѣ воѣ ёшѣ фѣрѣ дѣ зѣвѣвж,
 88 Дѣ-цѣ вѣоѣ мѣртѣрѣсѣ сѣфѣнта слѣвж,
 Шѣ хѣйка ёѣвѣдѣ сѣ вѣсж
 Хѣвѣла тѣ дѣн пѣортж лѣсѣндѣ рѣсж.

73. Псаломѣдѣ лѣй ѿсафѣ , ѣг .

Бѣскѣжѣ бѣже Фрѣнѣж до концѣ.

пнтрѣчѣста пѣалом те ѿвѣтѣсж сѣ лѣшѣ грѣжѣ лѣмѣй, шѣ сѣ грѣжѣщѣ дѣ чѣле сѣфлѣтещѣ.

п че доамне нѣй ѣрнѣтѣ депѣрте, ё прѣкѣй
 Нѣй пѣрѣсжт шѣ нѣ не цжѣ пѣрте ?

81 депѣртѣсж 82 дѣ пр. 85 лѣнгж 99 дѣн пѣортж-шѣ
 73. — Тѣтѣлѣ : Кѣскѣю. — темѣ вѣтѣсж.

Că dečasta mi-ŷ inema sacă, — ŷi trupulŷ mișelulŷ cė să facă? — Ești-mŷ, Doamne, inemă ŷi parte — 80. ŷi aviare strinsă de de- parte. — Cariŷ să de tine depărtedă — Aŷ vorŷ duce cu pripă să-ŷ pŷiarđă. — Veŷ răsŷiarde pre cine s'abate — 84. De la tine, Doamne, spre păcate. — Iară eŷ m'oiŷ lipi lăngă tine, -- Că-mŷ ești, Doamne, nedŷajde spre bine. — ŷi voŷ eși fără de zăbavă, -- 88. De-ŷi voŷi mărturisi sŷinta slavă , -- ŷi hŷeca Sionuluiŷ să vadă -- Hvala ta din poartă lăsind rađă.

Psalomulŷ luŷ Asafŷ 73.

ŷntr'acesta psalom te ѿvŷtedă să lași grŷjta lumŷ ŷi să grŷjești de cŷale su- fletești.

A ce, Doamne, nēŷ urnitŷ departe, --- Nēŷ părăsăt ŷi nu neŷăŷ parte ?

- ТѢрмей тале тѣи ѿнторсь кѡ скръвж,
4 Де ѡ ѡи лхсать кѡ рѣш ѿн грѣвж.
ИДѢ-ци доамне де тѢрмж ѡминте, 107 г.
Че цѣи ѡгониситѣ де маинте,
КѢ тоѡгѡль * че цѣи де моше,
8 Чѣи скѡмпзратѣ сѣ-ци фѣе 'н вечиѣ.
Шѣи мѡнтеле чѣи ѡлес Гѣѡнѡль,
Дѣи фѣкѡтъ лхкѡнцж кѡ ѡмѡль.
Че сѣ-ци рѣдич мѣна та чѣ сфрнтж,
12 Пре пизмашѣи че вин де фѡкъ смрнтж,
КѢ киклешѡгъ ѿн сфрнта та кѡсж, 108 г.
Гж-ѣ деспоѡе вешмѣнтѣ де мхтѡсж.
Кж сѣ лхѡдѡрж 'н сѣрвхтоѡре,
16 Гж-ѣ пѡе вешмѣнтѣ де стрѣхтоѡре,
Гж ѡ ѿмпле де стѣгѡри де сѡмне,
Гж джрѣме ка 'н дѡмвѡрѡвж лѡмне,
КѢ сѣкѡри ѡншѡриѣ сж-ѣ ѡвѡрж,
20 Гж-ѣ дезвѡрѡче ѡдръ кѡ ѡзѡрж,
Шѡе ѡшиле чѡле ѡдрѡте
Де чѡкане сѡкъ пре ѡсв кѡкѡте.

* Стѣгѡ сфрнта крѣче скиптрѡла доминѡшѣи Христѡс. [*Notă in Ms.*].

4 ѿн гѡрѡж. 8 скѡмпзратѣ 10 Ms. Дѣѡ

Turmei tale tei intorsu cu scraba, — 4. De o ai lasatu cu rau in graba. — Adu-ti, Doamne, de turma aminte, — Ce tai agonisitu de mainte, — Cu toiaitul ce ti de moșie, — 8. Cei scumparatu sa-ti fie 'n vecie. — Si muntele cei ales Sionulu, — Dei facutu la-cuinta cu omulu. — Ce sa-ti radici mana ta ce sfinta, — 12. Pre pizmasii ce vin de facu sminta, — Cu viclesugu in sfinta ta casa, — Sa-i despoae veșmintu de matasa. — Ca sa laudara 'n sarbatoare, — 16. Sa-i pue veșmintu de strecatoare, — Sa o imple de steguri de siamne, — Sa darame ca 'n dumbrava liamne, — Cu sacuri unșorii sa-i oboara — 20. Sa-i dezbrace auru cu uzoara, — Si ușile ciale aurate — De cocane facu pre gos calcate.

* Stegul sfinta cruce, cu schiptrul Domnului Hristos.

- Бесѣрика тѣ доамне чѣ скѣлпж,
 24 Апринсѣрж кѣ фѡкъ сѣ ѡ рѣлпж,
 Шѣ сѣлѡшдѣ сѣ-рнтѣлѣй тѣѣ нѣме
 Жлѣ гхѣлѣрж пѣгѣнѣй ѣн лѣме,
 Шѣ кѣ рѣделе лѡрь сѣ 'мвнтѣрж
 28 Гѣ-цѣ ѡпрѣскѣ жрѣтвеле дпн цѣрж.
 Кѣ сѣ корѡвѣскѣ дѣмнесѣѣ сѣннте,
 Кѣ сѣфѣть рѣѣ, кѣ дешѣрте кѣвѣннте.
 Гѣ-ѣ ѡпрѣм дѣкмѣ сѣ нѣ кѣтѣсе
 32 'Н цѣрж лѣй дѣмнесѣѣ сѣ-ѣ сѣрѣсе,
 Нѣче сѣ мѣй лѣсѣмѣ сѣ сѣ 'ндѣамне,
 Гѣ сѣ мѣй рѣдѣче 'нтр'ѣншѣй сѣамне.
 Прѡрѡчѣй ѣнкѣ н'ѣѣ сѣ ле гѣчѣѣскѣ,¹
 36 Гѣ поѣтѣ де нѡѣ сѣ сѣ пѣзѣскѣ.
 Дѣрѣ пѣнѣ кѣндѣ доамне пѣзмѣшдѣлѣ
 Жлѣ вѣй лѣсѣ де-цѣ стрѣкѣ сѣлѣшдѣлѣ ?
 Шѣ сѣ-рнтѣлѣ тѣѣ нѣме л'ѣнтѣржтѣ
 40 Пѣзмѣшдѣлѣ кѣ гѣра чѣ ѣржтѣ.
 Ѧ чѣ-цѣй ѣнтѣрчѣй мѣна де лѣ ѣрме,
 Де нѣ-цѣй лѣшѣй дѣрѣпта сѣ-ѣ дѣстрѣме ?

181 v.

182 r.

¹ А' цѣсѣ : гѣ : с' . кѣр : к' . [Notă marg. în T.]

26 Жлѣ 41 п чѣ цѣнтѣрчѣй

Besărica ta, Doamne, cé scumpă, — 24. Aprinsără cu focū să o rumpă, — Şi sălaşulū sfintulū tăū nume — Ălū ghuliră păgăniī in lume, — Şi cu rudele lorū să 'mvitāră — 28. Să-ţi opréscă jrătvele din țară. — Că să vorovăscū, Dumneđăū sfinte, — Cū sfatū răū, cu deşġarte cuvinte. — Să-ī oprim décmū să nu cutġađe — 32. 'N țāră luī Dumneđăū să-ī sārbiăđe, — Nice să măī lāsāmū să să 'ndġamne, — Să să măī rădice 'ntr'ġnşġī sġamne. — Prorocġ încă n'aū să le găcéscă, — 36. Să poatā de noġ să să păzascā. — Dară pănă cġnd, Doamne, pizmaşulū — Ăl veġ lāsa de-ġġ stricā sălaşulū ? — Şi sfintulū tăū nume l'ġntġrjġtġ — 40. Pizmaşulū cu gura cé urătā. — A ce-ġġ ġntorġ mġna de la arme, — De nu-ġġ laşġ dirġpta să-ī de-strame ?

- ЧѢ ТѢ ДОАМНЕ СФИНТЕ ШИ 'МПРАТЕ,
44 Динтр'а тѧ вѣтрѣнѣ вѣнѣтѧте,
Ц'аѧ пѣс ѡзвѣнда 'н мижлобѣ де лѣме
Де цѣ сѣ вѣстѧще сфрнтѡль нѡме.
ТѢ ѡй ѡнегатѣ марѧ 'н вѣртѡте,
48 Крѣнд ѡ ѡй деснѣрѣжѣтѣ кѡ вѣрнтѣ юте,
Де ц'аѧ дешкис ѡмѣннаварѣ кѡле,
Шѡ нѡ с'аѡ ѡдатѡ-сѣ прин вѡле.
ТѢ ѡй вѣртѣтѣ змѣнѣ прѣстѣ моѡле
52 Кѡ марѣ чѣѡ лѣсѧтѣ кѡ дин фѡвѡле.
Прѣ кѡтѡль чѣ гонѡ сѣ 'нѣѡцѣ,*
Кѡѡ здробѡтѡ-ѡ кѡпѡль сѣ сѣ сѣмѡцѣ
Шѡ л'аѡ датѣ Фѡѡпѡѡ сѣ-лѣ мѣнѣнѣ,
56 Гѣ нѡ поѡтѣ сѣ сѣ мѡѡ рѣдѡче.
ТѢ ѡй датѣ фѣнтѣнѣ ѡпѣтѡсѣ 104 г.
ѡн пѡстѣ дин пѡтрѣ вѣртоѡсѣ.
Крѣндѡ-цѡ ѣрѡ ѡѡнѡле 'нсѣтѧте, 122 г.
60 Лѣѡ адѣпатѣ кѡ пѣрѣѡ де лѡпте.
ТѢ ѡй сѣкат ѡнѡ ѡврдѡнѡль,
ѡн вѣрѡмѣ сѡ крѣнд вѣрсѣ лѡ ѡнѡль,

* Фараон шѡ Ірод шѡ ѡлавоѡла, кѣ гонѣсѣ сѣ 'нѣѡцѣ сфрнтѣ вѣсѣрнѣнѣ. [Notă marg. in Ms.].

44 вѣтрѣнѣ вѣнѣтѧте 45 ѡн мижлобѣ ц'аѧ пѣс ѡзвѣнда 'нѣ лѣме, 59 'нсѣтѧте

Ce tu, Doamne sfinte și 'mpărate, — 44. Dintr'a ta bătrână bunătațe. — T'a'i pus izbînda 'n mijlocu de lume — De țã sã vestiaște sfîntulũ nume. -- Tu a'i inehegatũ maria 'n vrãtute, — 48. Cînd o a'i despãrtãtũ cu vîntũ iute, -- De ț'a'i deșchis oamenilorũ cale, -- Și nu s'aũ udatu-sã prin vale. -- Tu a'i bãtutũ zmeiĩ preste moale — 52. Cu maria cẽi lãsatũ ca din foale. — Pre chitulũ ce gonia sã 'nghițã* — I-aũ zdrobitu-ĩ capulũ sã sã sãmțã — Și I'a'i datũ Ftiopiĩ sã-lũ mãnince, — 56. Sã nu poatã sã sã maĩ rãdice. -- Tu a'i datũ fãntãnã apãtoasã — În pustie din pãtrã vãrtoasã. -- Cîndu-ți era oștile 'nsãtate, — 60. Lẽĩ adãpatũ cu pãrãũ de lapte. — Tu a'i sãcat apa Iordanulũ, — În vrãmẽ sa cînd varsã la anulũ,

* Faraon și Irod și diavolul, cã gonesc sã 'nghițã sfînta bestiaricã.

- Шй ц'аї трекѣть ѡмєнїй кѣ лєсне,
64 Дє лѣѣ ѡцѣнскѣ ѡпа прє лѣ глєзнє.
Дє лѣ тїнє сѣѣ лѣмїнѣсж,
Шй нѡпѣтѣ кѣ стѣлєлє дж рѣсж.
Тѣ ѡї токмїть лѣна дє дж зѣрє ¹
68 Шй соѣрєлѣї ѡї дат дє рѣсѣрє.
Тѣ ѡї дат пзмѣнтѣлѣї фрѣмсѣцє,
Дє-л ѣнтоѣрчє вѣрѣ 'н тїнєрѣцє.
Прїмзѣѣрѣ-ї дє тїнє фѣкѣтж
72 Оѣ плѡдѣскж рѡѣ рѡѣдж мѣлѣтж.
Шй сѣ-цї ѡдѣчї ѡмїнтє дє тѣрмж,
Пїзмѣшѣлѣ сѣ нѣ-ї сѣ ѡ 'н ѣрмж,
Шй сѣ-цї фѣкж нѣмєлѣї ѡкѣрж
76 Нєвѣнїй чє-с прѣпрѡѡпє дє цѣрж.
Нїчє сѣ дѡї гѡдїнїлѡрѣ вѡѣе, 188 г.
Оѣ-цї фѣкж ѡїцєлѡрѣ нєвѡѣе.
Оѣфлєтєлє чѣлє ѡвнѡїтє 104 г.
80 Дє лѣ тїнє сѣ нѣ сѣ ѣїтє,
Нїчє сѣ-цї лѡшї дѡѡмнє цѣрѣмѣнтѣлѣ
Чє л'ѡї фѣкѣть сѣ стѣ кѣ пзмѣнтѣлѣ.
Кѣ чѣтєлє чѣлє 'нтѣнєкѣтє
84 Кѣсѣ ш'ѡѣ жмплѣть дє стрѣмзѣтѣтє.

¹ Ісѣс Нѡїн, глѡвѣ г'. [Nota marg. in T].

66 джрѣсж 69 Тѣ ѡї 70 Дє лѣнтѣрчє

Și ț'ai trecutŭ oamenii cu lesne, -- 64. De lѣu agunsŭ apa pre la glezne. -- De la tine ȝua luminȣdă, -- Și noapția cu stѣielele dă raȝă. -- Tu aї tocmitŭ luna de dă zare -- 68. Și soareluї i-aї dat de rѣsare. -- Tu aї dat pămintuluї frămsiȣte, -- De-l intoarce vara 'n tineriȣte. -- Primăvara-ї de tine făcută -- 72. Să plodescă roa roadă multă. -- Și să-țї aducї aminte de turmă, -- Pizmașulŭ să nu-ї să ıa 'n urmă, -- Și să-țї facă numeluї ocară -- 76. Nebunї ce-s prѣproape de țară. -- Nice să dăї gadinilorŭ voae, -- Să-țї facă oițelorŭ nevoae. -- Sufletele cїale ovilite -- 80. De la tine să nu să uite, -- Nice să-țї lașї, Doamne, ȝurămintulŭ -- Ce l'aї făcutŭ să stїa cu pămintulŭ. -- Că cїatele cїale 'ntunecate -- 84. Casa ș'aŭ ȣmplutŭ de strămbȣtate.

Шй сѣ нѣ-цѣ лѣши смирнѣи сѣ пѣцѣ
 Рѣшине шй мѣстрѣре кѣ грѣцѣж,
 Кѣ мишенѣи жц корѣ вестѣ 'н лѣме
 88 Шй жц кворѣ фзлѣи чинститѣдлѣ нѣме.
 Пентр'ачлѣа доамне те рѣдѣнкѣ
 Кѣ ѡдѣецѣ, сѣ-цѣи ѣивѣж тоцѣ де фрѣнкѣ,
 Шй-цѣи ѣдѡ ѣминте де ѡкарѣж,
 92 Чѣ бродѣскѣ небѣниѣи пѣнкѣ 'н сѣрѣж.
 Нѣ ѡита де гласѣдлѣ чель де рѣгѣж,
 Ѣ мишенѣи тѣи ѣн врѣаме лѣнгѣж.
 Кѣндѣ низмѣшиѣи тѣи че ни-с кѣ грѣцѣж,
 96 Ѣи лѣсѣтѣ-ѣи ѣн сѣсѣ де сѣ нѣлѣцѣж.

122 v.

74. Псаломъ лѣи ѣсѣфѣ, ѡд.

Исповѣмисѣ тебѣ Бже, ѣи сповѣмисѣ тебѣ.

Мѣртѣриси-не-вом доамне сфинте ѣи перекѣи
 Де нѣинтѣ та кѣ рѣгѣминте.
 Шй вѣомѣ кемѣ прѣ сфрѣнтѣдлѣ тѣѣ нѣме 105 г.
 4 Де-л вѣом вестѣ тѣтинѣдерѣж 'н лѣме.
 Кѣндѣ вѣи, лѣа де ла тѣне врѣаме
 Ѣи ѡдѣкѣ дирѣнтѣ нѣ м'ѡи тѣаме.

88 Шй-ц корѣ ф. ч. тѣѣ н. 92 пѣнкѣ 'н сѣрѣж

74. 4 Мѣ. тѣтинѣдерѣ

Și să nu-ți lași smeriții să pată — Rușine și mustrare cu gréță, —
 Că mișeiî ați vorū vesti 'n lume -- 88. Și ați vorū fãli cinstitulū
 nume. — Pentr'acîia, Doamne, te rădică — Cu gúdețū, să-ți aibă
 toți de frică, — Și-ți ado aminte de ocară, — 92. Ce brodescū ne-
 bunii până 'n sară. — Nu uita de glasulū celū de rugă, — A mi-
 șeiî tăi în vrîame lungă. — Cînd pizmașii tăi c: ni-s cu gréță, —
 96. Î-aî lăsatu-î în susū de să nalță.

Psalmulū lui Asafū, 74.

Mărturisi-ne-vom, Doamne sfinite, — De nainté ta cu rugămintē. —
 Și vomū chema pré sfintulū tăū nume — 4. De-l vom vesti tutin-
 deria 'n lume. — Cîndū voi lua de la tine vrîame — A gúdeca di-
 reptū nu m'oi tîame.

- Кѣ пѣмѣнтѣль с'аѣщѣ церсь де съ роаде
8 Шї де пре д'ансь съ топѣськь нзроаде. *
Че ѣѣ л'ам ѣнтѣрїтѣ-ль де тоарте,
Дѣмь ашезатѣ нзроаделе тоате.
Пѣкѣтѣшїй ѣмь ѣпрїть де поарне,
12 Шї грешїцїй съ нѣ скоацѣ коарне.
Нѣ въ рѣдїкарецїй коарне вѣворї,
Нїче въ рѣдїкацїй гѣра 'н нѣворї,
Де грѣїцїй спрѣ домнѣль стрѣмвѣзтате 194 v.
16 Кѣ вїклевѣшѣгь кѣ недерептате,
Кѣ нѣ вецї цїн ѣаре деспре соаре
Вїне домнѣль съ въ дѣ стрѣнсоаре?
ѣѣ въ вїне де лѣ скѣпѣтате, **
20 К'анд ва лѣдѣ сѣма де пѣкѣте?
ѣѣ двѣрѣж въ вїне деспре мѣнте,
К'анд с'а вївї ка ѣнѣ фѣлацѣрь ѣте?
Кѣ дѣмневѣѣѣ ѣѣдекѣ 'н тѣрїе,
24 Шї нїмѣрѣї нѣ-ї кѣ фѣцѣрїе.
Пре ѣнї-ї погоарѣ шї-ї смерѣще, 105 v.
Пре ѣлѣцѣї жї рѣдїкѣ шї-ї крѣще.

* Ъгда прїїде кончинѣ лѣтѣ послѣ Бѣгѣ с'на своѣгь : Галат : ** Лѣка зї. [Note marg. in T].

15 стрѣмвѣзтате

Că pămintulū s'au ștersū de să roade — 8. Și de pre dīnsū să topăscū năroade. — Ce eū l'am întăritu-lū de toarte, — Dēmū așe-
datū năroadele toate. — Păcătoșīī l'amū oprītū de poarne, — 12. Și
grēșīīī să nu scoața coarne. — Nu vă rădicareșīī coarne buorī, —
Nice vă rădicașīī gura 'n nuorī, — De grăīīī spre Domnulū strāmbă-
tate — 16. Cu viclesugū cu nedereptate, — Că nu veșī ștī oare des-
pre soare — Vine Domnulū să vă dīa strīnsoare? — Aū vă vine de
la scăpătate, — 20. Cīnd va lua sama de păcate? — Aū doarā vă
vine despre munte, — Cīnd s'a ivī ca unū fulgerū lute? — Că Dum-
neșăū gudecā 'n tărie, — 24. Și nīmăruī nu-ī cu fășarie. — Pre
uni-ī pogoarā și-ī smerīaște, — Pre alțāī āī rădicā și-ī crīaște.

- КѢ ПЪГХА́РДАЪ ХСТЕ ꙗ́НДЕМЪНЖ
- 28 ꙗ́Н ТОТЬ ЧЕ́СДАЪ ЛА ДОМНДАЪ А МЪНЖ,
 КѢ ВИИ ПРИСНЕ ШИ ПЛИНЬ ДЕ ДЕРЕ́СДРЪ
 ДИИ КА́РЕЛЕ ДЖ ПЛА́ТЖ И́ТР'АЛЕСДРЪ,
 ШИ ДИИТР'ѢНСДАЪ ꙗ́НТР'АЛТЬ ВА ДЕРА́УЕ,
- 32 ОУ ВЛ ДРО́ЖДИИ ЧЕ́И ФХРЪ ДЕ ЛА́УЕ.
 И́РЪ О́Д ꙗ́Н ВА́ЧИ МО́И БѢКЪРА́-МЖ 114 v.
 ШИ МО́И ВЕСЕЛИИ ФХРЪ ДЕ СА́МЖ,
 КА́НД ЖЦ КО́И КА́НТА ДѢМНЕСЪ́Д СФИ́НТЕ
- 36 КѢ И́КОВЪ ДВОРИ́НДЪ-ЦИ ДЕ НАИ́НТЕ.
 КА́НД СЪЛИЦА СТЪЖМЕИЛО́РЪ ЧЕ́ ЛЪНГЖ,
 ОУ КО́И ФР.ѢНЦЕ СЪ НЪ ДА́ СЪ 'МПЪНГЖ.
 ШИ ДИРЕ́ПТАЪ Ш'А РЪДИКА́ СТЪ́ГДАЪ
- 40 ДЕ ВА БА́ТЕ СТЪЖМЕ́ИИ КѢ ТО́ИГДАЪ.

75. Псаломъ лѡи Давид дат лѡи Исѡфъ пѡвецъ , ѡе .

Бѣдомъ въ Исѡи Бѣгъ Гилеъ .

Бунѡтъцѡле сѡле дѡмнесѡ ле ѡратъ къ кариле с'ѡ мило-
 стивит ѡ не дъри.

Щи́тъ хсте дѡмнесѡ ꙗ́н жидовиме, с̄ перекѡ
 ШИ И-И СФЪНТЬ НЪМЕЛЕ МА́РЕ 'Н ЗРАНА́ИМЕ.

29 дѡресѡри 37 стрѡмькиларъ 40 стрѡмьѡи
 75. — Titlu : кариле

Că păgharul ū iaste indemānā — 28. În totŭ cēsulŭ la Domnulŭ a mână, — Cu vin prisne ŝi plinŭ de deresurŭ — Din carele dā platā 'ntr'alesurŭ, — Ŝi dintr'insulŭ intr'altŭ va deriage, -- 32. Să bŭa drojdii ceŭ fāră de liage. — Iară eŭ în viacŭ m'oŭi bucura-mā — Ŝi m'oŭi veselŭ fāră de samā, — Cînd aŭi voi cinta, Dumneđăŭ sfinte, -- 36. Cu Iacovŭ dvorindu-ŭi de nainte, — Cînd sulŭta strâmbilorŭ cē lungā, — O voi frînge să nu dŭa să 'mpungā. — Ŝi direptulŭ ŝ'a ră-dica stēgulŭ — 40. De va bate strâmbii cu toiagulŭ.

Psalomulŭ lui David dat lui Asafŭ pŭavețulŭ, 75.

Bunătățale sale Dumneđăŭ le aratā cu carile s'aŭ milostivit a ne dărul.

Știutŭ iaste Dumneđăŭ în jidovime, — Ŝi i-ŭ sfîntŭ numele mare 'n zrailime.

- Локдъль сѣѣ чел сѣантѣ кѣ паче ши-а ѡшасѣ, 106 г.
- 4 Дин Сѣуны лѣкашдъль лѣи словоаде рѣсѣ,
 Де 'нгрозѣце пре пѣгѣни сѣ нѣ сѣ мѣшче,
 Ёркѣ ши сѣлицѣ ши скѣтдъль сѣ-ши рѣдѣце.
 Минднат стрѣлѣчеиѣ доамне де ла мѣнте,
- 8 Де 'нгрозѣци пре тоц пѣгѣниѣ ѣи ши мѣлате.
 Кѣ ле даѣ спѣимѣ прин сѣмнѣ кѣмѣ дѣрмѣ кѣ дѣлѣче * 106 г.
 Кѣт доврѣнда чѣ дѣмѣжнѣ нѣ-ш пот дѣче.
 Кѣ дѣ та дѣмнѣсѣѣ сѣинте кѣѣтѣтѣрѣ
- 12 Пѣрѣ пизмѣшиѣ де сѣ фѣкѣ кѣ неце зѣѣрѣ.
 Кѣриѣ скѣпѣ де рѣзѣбѣуѣлѣ тѣѣ фѣѣгѣ тѣре **
 Де-ѣ ѡвоарѣ 'н фѣѣгѣ сомнѣлѣ де кѣларѣ.
 Дарѣ чѣне нѣ с'а тѣме доамне сѣинте
- 16 Дѣ та грозѣж че-ѣ вѣститѣ де маинте?
 Ши тѣ доамне де демѣлатѣ ц'ѣи дат кѣверѣнтдъль.
 Кѣ ѣциѣ доамнѣлѣ чѣ сѣ ѣюѣече пѣмѣнтдъль.
 Кѣ тѣчѣре тоѣтѣ лѣмѣ стѣ дѣѣѣпѣтѣ
- 20 Пре ѣюѣецѣ че ле вѣѣ фѣѣче сѣ ѣ платѣ,
 Ши ѣтѣнче пре тоц вѣлѣнсѣ-ѣ вѣѣ ѣлѣѣе
 Де-ѣ вѣѣ скоѣте динтѣре чѣѣ фѣѣрѣ де лѣѣе.

* Сѣѣи гѣ. ѣ. вѣ. кѣ. ** Сѣѣ: дѣ. [Note marg. in T.]

Locul ū sǎu cel sfint ū cu pace ū-i aŝadǎ, — 4. Din Sion ū lǎca-
 ŝul ū lui sloboade raѣdǎ, — De 'ngrozǎŝte pre pǎgǎni sǎ nu sǎ miŝce, —
 Arc ū ŝi sulifǎ ŝi scutul ū sǎ-ŝi rǎdice. — Minunat strǎluceŝti, Doam-
 ne, de la munte, — 8. De 'ngrozǎŝti pre toŝi pǎgǎniŝ in oŝti multe. —
 Cǎ le daŝi spaŝimǎ prin somn ū cind dorm ū cu dulce — Cǎt dobŝinda
 cѣ dѣmǎnǎ nu-ŝi pot duce. — Cǎ dѣ ta, Dumneѣǎ ŝfinte, cǎutǎ-
 turǎ — 12. Pѣrѣ pizmaŝii de sǎ fac ū ca neŝte zѣurǎ. — Cariŝi scapǎ
 de rǎzѣbѣul ū tǎ ū fug ū tare — De-ŝi oboarǎ 'n fugǎ somnul ū de cǎ-
 lare. — Darǎ cine nu s'а tѣame, Doamne ŝfinte, — 16. Dѣ ta grozǎ
 ce-ŝi vestitǎ de mainte? — ŝi tu, Doamne, de demul tѣ ŝ'ai dat cu-
 vŝntul ū, — Cǎ eŝti Domnul cѣ sǎ gŝudece pǎmŝntul ū. — Cu tǎciare
 toatǎ lumŝa stǎ dѣŝtѣptǎ — 20. Pre gŝudeŝu ce le veŝ face sa ŝa
 platǎ, — ŝi atunce pre toŝi blindǎ-ŝi veŝ alŝage — De-ŝi veŝ scoate
 dintre ceŝi fǎrǎ-de-ŝage.

- Пѣнтр'ачаа въ лѣацѣ сама тот ѡмѣль,
24 Де въ рѣгацѣ кѣ тот г-ндѣль кзтрѣ домнѣль.
Шѣ ферицъ сѣ нѣ въ скапе г-ндъ дин минте, 106 v.
Че сѣ прѣзидицѣ ѣн рѣгж кѣ хербѣнте.
Шѣ к-ндъ въ рѣгацѣ спре домнѣль кѣ фѣгѣдж 108 v.
28 Де че грѣицѣ сѣ плинѣицѣ фѣрѣ тѣгѣдж.
Шѣ венѣицѣ кѣ поминѣаче прецѣрѣ домнѣль,
Боерѣме шѣ простѣме кѣ тот ѡмѣль.
Шѣ кѣ фрѣкж стацѣ ла рѣгж сѣ въ ѣрте,
32 К-ндъ де сѣфлетъ ва 'мпѣрѣжъ сѣ нѣ въ чѣрте.
Кѣ дѣмнезѣѣ де кжт краѣи маѣ рѣѣ бѣте,*
Шѣ въ лѣацѣ тоцѣ ѣминте де пѣкѣте.

76. Псаломѣль лѣи ѣсаѣль, ѡ'с.

Гласомъ моимъ кѣ г'с.

Не 'нвѣтѣсж прорѣкѣль сѣ кѣлкѣмъ поѣа шѣ дезмѣрдѣчиѣна
лѣмѣи, шѣ сѣ дорѣмѣ кзтрѣ дѣмнезѣѣ кѣ драгѣсте шѣ прѣиѣнѣж.

Ѧмѣ стрѣгатъ кѣ гласѣла мѣѣѣ дѣмнезѣѣ сѣфинте,
Шѣ мѣ рѣгъ сѣ-мѣ ѣнѣцѣлеѣи де рѣгѣминте,

* Мат : Г. [Notă marg. în T].

76. — 2 Мс. ѣнѣцѣлеѣи

Pentr'acŃaia vă luaŃi sama tot omulŃ, — 24. De vă rugaŃi cu to
gŃndulŃ cătră DomnulŃ. — Ţi feriŃi să nu vă scape gŃnd din minte,—
Ce să prăznuiŃi în rugă cu herbinte. — Ţi cŃnd vă rugaŃi spre Dom-
nulŃ cu făgadă — 28. De ce grăiŃi să pliniŃi fără tăgadă. — Ţi ve-
niŃi cu pominoace pregurŃ DomnulŃ, — Boerime Ţi prostime cu tot
omulŃ. — Ţi cu frică staŃi la rugă să vă Ńarte, — 32. CŃnd de su-
fletŃ va 'mpărŃa să nu vă cŃarte. — Că DumneŃăŃ de căt craiŃ mai
răŃ bate, — Ţi vă luaŃi toŃi aminte de păcate.

PsalomulŃ lui AsafŃ, 76.

Ne 'nvitēŃă proroculŃ să călcăm pofta Ţi dezmetdăcŃunea lumŃi, Ţi să do-
rimŃ cătră DumneŃăŃ cu dragoste Ţi priinŃă.

AmŃ strigatŃ cu glasulŃ mieŃ, DumneŃăŃ sfinte, — Ţi mă rog
să-mŃ înŃălegŃ de rugăminte,

- Кзтрѧ тѳне 'н сѧ де грѳже стриг кѧ жѧле
 4 Кѧ мжн тинсе 'н врѧмѧ нопцѳѳ, прин грешѧле.
 Шѳн прин спѧѳмж сѧ нѧ-м кѳе 'ншелѧчѳѳне,
 Өз мѧ мѧнгѧѳ мѧ рог доамне 'н слѧвѳчѳѳне.
 Кѧ мишелѧлѧ мѳеѧ де сѧфлетѧ те кѳтѧѳце 186 г.
 8 Шѳн де тѳне ѧн тот ѧс сѧ веселѧѳце,
 Невоѳт'ам ш'ам слѧвѳт дѳн бѳетѧлѧ сѧфлетѧ,
107 г.
 Лѧсѧнд сомнѧлѧ шѳн ѧдѳхна, стѧнд ѧн кѧѳет.
 Дѧ мѧхнѧлѧ н'ам пѧтѧт грѧн кѧвѳнѳте,
 12 Кѧѳетѧт'ам шѳн де сѧле де мѧѳнѳте,
 Дѧ пре вѧчѳ де мѧм лѧѧтѧ ѧневѧцхтѧѧрѧ,
 Шѳн мѧ ноѧптѧ кѳтѧ'нѧ сѧнтѧ скриптѧѧрѧ.
 Өз ѳзѧѳце бѳетѧлѧ сѧфлетѧ де скѧнѧѳце
 16 Пѧнтрѧ домнѧлѧ де мѧлѧѳ вѧчѳ че зѧвѧкѧѳце.
 ѧ че доамне нѧѳ ѧрнѳт ѧшѧ депѧрте
 Дѧ нѧ 'нторчѳ преѧм нѧѳ фост кѧ вѧнѧтѧте?
 ѧ че доамне жѧ лѧшѳ мѧлѧ дѧ-ѳ тѧѧтѧ
 20 Шѳн дирѧптѧ ц'ѧѳ ѧнкѳсѧ-ѳѳ чѧѧ 'ндѧрѧтѧ?
 Бѧѳ сѧ-ѳ жмплѳ пре тот рѧдѧ грѧѳурѳ сѧнѳте,
 Чѧ те 'нтоѧрче кзтрѧ нѧѳ кѧ 'ндѧрѧмѳнѳте,
 Шѳн сѧ нѧ-ѳѳ ѧѳѳѳ дѧѧ тѧле ѧдѳнѧѳце,
 24 Өх-ѳѳ ѧнѧѧрчѳ мжнѳѧ сѧнтѧѧ спре вѧнѧдѧѳце.
 5 сѧ нѧ кѳе 8 Шѳн де тѳне поменѳндѧ сѧ в. 21 ѧмплѧѳ 22 кѧ-ндѧвремѳнѳте

Cătră tine 'n ȧă de grije strig cu jăle — 4. Cu mânz tinse 'n vră-
 mă nopții, prin greșiale.— Și prin spaimă să nu-mă vie 'nșelăciune,—
 Să mă mîngăi, mă rog, Doamne, 'n slăbicune.— Că mișelulă mîeș de
 sufletă te chităște — 8. Și de tine în tot ȧas să veselăște,— Nevoit'am
 ș'am slăbit din bîetulă sufletă, — Lășind somnulă și odihna, stînd în
 cuget. — De măhnělă n'am putut grăi cuvinte, — 12. Cugetat'am și de
 ȧăle de mainte, — De pre vîaci de mî-am luată învățătură, — Și mă
 noapția chită 'nă sînta scriptură.— Să izbăște bîetulă sufletă de scîn-
 cîște — 16. Pentru Domnulă de mulți vîaci ce zăbăvăște. — A ce,
 Doamne, nēi urnit așia departe, — De nu 'ntorci precum nēi fost cu
 bunătate? — A ce, Doamne, aș lași mila de-î tăiată — 20. Și dirēpta
 ț'ai închisu-ți cé 'ndurată? — Veți să-ți amplii pre tot rodul graurii
 sfinte, — Ce te 'ntoarce cătră noi cu 'ndurăminte, — Și să nu-ți uiți
 de tale eștinăște, — 24. Să-ți întorci mânia sfintă spre blindăte.

- КѢ ѿѿ ѿрѣшій де чѣмъ сѣсѣ акмѣ воѣ сѣче,* 126 v.
 КѢ дирѣпта тѣ ле скѣмвѣж кѣ ферѣче.
 Шѣ де лѣкрѣриле тѣле ѿѿ цѣю мѣнте,
 28 Де чюдѣсе ди 'нчепѣтъ дѣмнезѣѣ сѣинте.
 Шѣ прин лѣкрѣриле тѣле м'оѣ депрѣнде
 Ди 'нчепѣтѣриле тѣле лѣжѣна пѣлде.
 Дѣмнезѣѣ дин сѣрѣнтѣлѣ тѣѣ сѣлѣшь фѣчѣй клѣле, 107 v.
 32 Кѣндѣ столѣщѣй кѣтрѣ рѣзвѣоѣ ѿщѣле тѣле.
 Чѣне-цѣ ѣсте доамне сѣинте де прѣтѣвѣж
 Де мѣрѣре шѣ де хѣре мѣлѣстѣвѣж ?
 Тѣѣ ѣщѣй домнѣлѣ ди'нчепѣтъ че фѣчѣй чюдѣсе,
 36 Де тѣрѣжцѣй ѣн ѣѣстѣ тѣ кѣ сѣмне дѣсе.
 КѢ тѣ доамне цѣѣй лѣѣтѣ-цѣй ѣѣстѣ м'м вѣрѣце,
 Кѣндѣ ѣѣй скѣсѣѣ-ѣ дин шѣрвѣе шѣ дин лѣѣце
 Прѣ тѣоцѣй фѣѣнѣ лѣѣй ѣѣѣковѣ дин ѣѣгѣпетѣ,
 40 КѢ лѣѣй ѣѣсѣжѣтѣ де мѣнѣкѣ шѣ де цѣпѣжѣтѣ,
 Де тѣѣй пѣгѣврѣжѣтѣ лѣ дѣншѣй ѣнѣтрѣѣчѣѣ цѣрѣжѣ.
 Тоѣте ѣпѣле кѣ сѣнѣѣ сѣѣ 'нѣгѣѣрѣжѣ,
 Шѣ кѣ ѣрѣлѣте пѣѣѣй мѣре вѣрѣсѣ тѣре, 127 v.
 44 Де хѣрѣвѣѣ ѣнѣдѣле 'н вѣзѣнеѣ ка 'н кѣлѣдѣре.

* Ѡвѣсанѣй ѣпѣнда пѣѣнѣ, ѣ кѣметѣ скѣѣѣѣѣѣѣѣ. [Notă marg. in T].

36 Мѣ. ѣѣсте тѣ 41 Кѣндѣ тѣѣй пѣгѣврѣжѣтѣ 44 Мѣ. кѣ-л кѣлѣ.

Că eū ȳarăși de cēm ȳas acmu voĳ ȳăce, — Că dirēpta ta le schimbă cu ferice. — Și de lucrurile tale eū țăĳū minte, — 28. De cĳudĳase di 'nceputū, Dumneȳăū sfinte. — Și prin lucrurile tale m'oi deprinde — Di 'ncepăturile tale luând pilde. — Dumneȳăū, din sfintulū țăĳū sălașū faci cale, — 32. Cĳnd stolești cătră războiū oștile tale. — Cine-țĳi ȳaste, Doamne sfinte, de protivă — De mărire și de hire milostivă ? — Tu ești Domnulū di'nceputū ce faci cĳudĳase, — 36. De tērăți in oastē ta cu sĳiamne dĳase. — Că tu, Doamne, ț'ăĳ luatu-țĳi oastĳia 'm brațe, — Cĳnd ȳ-ăĳ scosu-ȳi din șerbie și din lațe — Pre toți fiĳi luĳ ȳacovū din Eghipetū, — 40. Că lĳ-ăĳ aȳȳătū de muncă și de țăpăt, — De tĳi-ăĳ pugorătū la dĳnșĳi ințr'acē țară. — Toate apele cu sĳnge să 'nchegară, — Și cu urlete ploĳ mare vărsa tare, — 44. De herbĳia undele 'n bezned ca 'n căldare.

ШИ ДИН НДЪРЪИ МЕРЦА ГХРЪМЖТ ШИ СЖУАТЕ
 ӨЗ 'НГРОЗАСКЖ ӨГИПТАНИИ СЗ СЗ ЧАРТЕ.
 ГЛАСЪЛА ТЪНЕТЪЛАДИ ТЪДЪ ТРЪСНИА 'Н РОАТЖ,
 48 ДЕ-ЦИ ЛЪМИНА ФЪЛЦЕРЕЛЕ ЛЪМА ТОАТЖ.
 Г'АДЪ СТЪМЪТАТЬ ДЕ КЪТРЕМЪРИ ТОТ ПЪМАНТЪЛА,
 КЪНАДЪ ИИ ТЪХИТ КАЛЕ 'Н МАРЕ КЪ КЪВЪАНТЪЛА,
 ДЪИ ДЪКАТЬ ИИТР'АНСЖ ВЪДЪРИ ИИ ВЪАНТ МАРЕ,
 52 КЪ ТЪ ДОАМНЕ ИИ ФЪКЪТЬ КЪРЪРИ ПРИН МАРЕ.
 ШИ НЪ ЛАШИ СЗ СЗ КЪНОАСКЖ А ТА ДЪРМЖ,
 КЪНАДЪ-ЦИ ТРЕЧ ПРИН ФЪНДЪЛА МЪРИИ СЪАНТА ТЪРМЖ,
 КЪ МОИСЕЙ ШИ КЪ АРОН ЧЪИ ПЪС ПОВАЦЖ,
 56 СЗ Ѡ ПОАРТЕ ПРЕ ПЪШЮНЕ КЪ ДЪЛЧЪЕЦЖ.

77. ГЛАВА : КИӨИЗМЪИ , АЪ .

РАССЪМЪ ИСАФОВЪ ВЪНЕМАКЪТЕ ЛЮДИЕ МОИ ЗАКОНЬ МОИ. 137 в.

СЪАМЕНИИ МЪИИ СЪ-МИ ЛЪАЦИИ АМИНТЕ
 ЛЪЦА ЧЕ В'АМ ДАТ, ШИ ЛА КЪВЪАНТЕ
 ӨЗ ВЪ ПЛЕКАЦИИ ЧЪЕМЪ СЖС СЪ 'НЦЪЛАЦЕЦИИ,
 4 КЪВЪАНТЕ ДИН РОСТЪ-МИ СЪ КЪЛАЦЕЦИИ.

45 МЕРЦА 51 ВЪАНТ 52 КЪМЪРИ 54 МЪ. ТЪРМЪ
 78. — ТЪИ : КЪДИМА 3 СЪ'НЦЪЛАЦЕЦИИ

Şi din nuorĭ mergĭa ghrĕmât ŝi sâgĭate — Sâ 'ngrozascâ Eghiptianii sâ sâ cĭarte. — Glasulŭ tunetului tăŭ trâsnĭia 'n roatâ , — 48. De-ŝi lumina fulgerele lumĭa toatâ. -- S'au strâmutatŭ de cutremurĭ tot pâmintul , — Cĭnd ai tăiat cale 'n mare cu cuvintulŭ , -- Dĕi uscatŭ intr'insâ valurĭ in vĭnt mare, -- 52. Că tu, Doamne, ai făcutŭ cārări prin mare. — Şi nu laşĭ sâ sâ cunoascâ a ta urmâ,— Cĭndu-ŝi trecĭ prin fundul mării sfinta turmâ , — Cu Moisei ŝi cu Aron cĕi pus povaţâ , — 56. Sâ o poarte pre pârşĭune cu dulcĕţâ.

Psalomul 77.

Oamenii miei, sâ-mi luaŝi aminte — Lĭagĭa ce v'am dat, ŝi la cuvinte — Sâ vâ plecaŝi cĕmŭ đas sâ 'nţâlĭageŝi , — 4. Cuvinte din rostu-mĭ sâ cullĭageŝi.

- Кѣ дин рѡстѡль мѣѡ коѡ скоѡте пѣлде,
Шѣ чюмилинтѡри че воѣ дешкѣде,
Дин взтрѣнѣ лѡ. ѣна ѣнчепѣтѡрѣ,
8 Прекѡм ацѣ ѣнцѡлес дин скриптѡрѣ,
Шѣ пѣринцѣѣ вѡцри кѡ повѡсте
В'ѡѡ спѡсѡв-вѣ дѣцѣѣ принсь тоцѣ де вѡсте.
Н'ѡѡ пѡтѡтъ кѡкѡнѣѣ лѡрѣ с'ѡскѡнѣж,
12 Де кѡтр'ѡлте рѡдѡри сѣ н'ѡѡѣж.
Фѡла домнѡлѡѣ сѣ ѡ грѣѡскѣж,
Минѡнѣѣ шѣ пѡтѡра сѣ-ѣ вѡдѣскѣж.
Шѣ ѡѡ пѡсѣ лѡѣ ѣѣков мѡртѡриѣ,
16 Гѣ-ѣ стѡ лѡцѡ 'н Зрѡнѡл кѡ тѣриѣ.
Чѣ нѣѡ дѡтъ пѣринцилѡрѣ кредѣнцѣж,
Гѣ-шѣѣ ѣнѡѡце фѣнѣѣ сѣ сѣ сѣмцѣж,
Шѣ сѣ ѣ 'нѡцѣтѡрѣж непѡцѣѣ,
20 Кѡкѡнѣѣ лѡрѣ сѣ цѣѣ кѡ тѡцѣѣ
Пре дѡмнѡсѣѡ недѡѣѡ сѣ-шѣ пѡѣ
Шѣ фѡптеѡле домнѡлѡѣ сѣ спѡѣ,
Шѣ порѡнчилѡ лѡѣ сѣ лѡ чѡрче,
24 Гѣ нѡ фѣѣ кѡ пѣринцѣѣ чѣ-ѣ фѡѡче,
Рѡд чѣ мѡнѣѣ шѣ сѣ 'нтѣрѣтѣж,
Рѡдѣ кѡ стрѣмѡвѣ ѣнемѣж дѣ смѡнтѣж,

138 v.

108 v.

7 ѣнчепѣтѡрѣж 8 ѣнцѡлес 12 Мѡ. н'ѡѡѣж Т. нѡѡѣж 14 вѡдѣскѣж 26 стрѣмѡвѣж

Că din rostulŭ mieuŭ voiuŭ scoate pilde, — Şi ciumiliturŭ ce voiŭ deşchide, — Din bătrăni luindŭ începătură, — 8. Precum aşi înţales din scriptură. — Şi părinţii voştri cu povăaste — V'aŭ spusu-vă deşi prinsŭ toşi de văaste. -- N'aŭ pututŭ cuconii lorŭ s'ascundă, — 12. De cătr'alte rodurŭ să n'auă. — Fala Domnuluiŭ să o grăiască, — Minunŭ şi putiariaŭ să-ŭ vedescă. — Şi aŭ pusŭ luiŭ Iacov mărturie, — 16. Să-ŭ stŭia lŭagia 'n Zrailŭ cu tărie. — Ce neŭ datŭ părinţilor credinţa, — Să-şi invăte fiiŭ să să samŭta, — Şi să ŭa 'nvăţatură nepoŭaiŭ, — 20. Cuconiiŭ lorŭ să ştie cu toŭaiŭ — Pre Dumneăŭ nedăiaŭ să-şi pue — Şi faptele Domnuluiŭ să spue, — Şi poruncile luiŭ să le cŭarce, — 24. Să nu fie ca părinŭiŭ ce-ŭ fŭace, — Rod ce mânŭie şi să 'ntărătă, -- Rodŭ cu strămbă inemă de smintă,

- Чѣ нѣ стѣ кѣ домнѣль ꙗн кредѣнцѣ,
 28 Шѣ лѣ сѣфлетѣ нѣ ва сѣ сѣ сѣмцѣ.
 Фѣнѣ лѣи ѣфрѣмѣ че бѣтъ кѣ ѣрче
 Дѣдѣрж дѣусѣ лѣ рѣзбѣи дѣ лѣнче,
 Кѣ кѣ домнѣль нѣ-шѣ цѣнѣ цѣрѣзмѣнтѣль,
 32 Нѣче-ѣ фѣрѣскѣ лѣцѣ шѣ кѣвѣнтѣль.
 Бѣнѣтѣтѣ домнѣлѣи ѣйтѣрж 198 v.
 Шѣ чѣодѣсе чѣѣ фѣкѣтъ ꙗн цѣрж,
 Пѣрѣнѣ ѣгѣпетѣ че лѣѣ фѣкѣтъ домнѣль,
 36 Мѣнѣнѣ мѣре дѣѣ вѣзѣтѣ тот ѣмѣль.
 ꙗн Танѣусѣ, ꙗн лѣукѣ дѣ кѣмпѣе,
 Кѣндѣ лѣ скѣтѣ мѣшѣи дѣнн шѣрѣѣе.
 Дѣѣ десѣфѣкѣтъ мѣрѣ сѣ-ѣ петрѣѣкѣ,
109 r.
 40 Ѣз лѣ дѣ мошѣе сѣ лѣ плѣкѣ.
 Кѣндѣ ѣѣ пѣдѣпрѣт мѣрѣ ка 'нѣтр'ѣнѣ фѣдѣле,
 Дѣ ѣѣ трѣкѣтъ прѣстѣрѣнѣж мѣдѣле.
 Шѣи сѣдѣ лѣѣ пѣсѣ нѣѣурѣ повѣѣцѣ
 44 Пѣрѣн пѣстѣе дѣѣ мѣзрѣ фѣзрѣ грѣѣцѣ,
 ꙗнрѣ нѣдѣптѣ лѣѣ цѣжнѣтъ лѣмѣнѣж,
 Кѣ стѣжѣпѣ дѣ фѣѣкѣ кѣ дѣ сѣж сѣнѣнѣж.
 ꙗнѣ десѣпѣкѣтъ пѣѣтра ꙗн пѣстѣе
 48 Дѣ ѣѣ ѣдѣпѣтъ кѣ ѣпѣж вѣе,

34 чѣи 38 мошѣе 41 потѣрѣтъ 46 Мѣ. стѣлѣ Т. стѣлѣ 48 ѣи ѣдѣпѣтъ

Ce nu stă cu Domnul în credința, — 28. Și la sufletă nu va să să
 sâmtă. — Fiii lui Efremă ce bată cu arce — Dăderă dosă la răz-
 boi de lance, — Că cu Domnul nu-și țană gurămintulă, — 32. Nice-î
 ferescă Hagia și cuvintulă. — Bunătația Domnului uitară — Și cū-
 dăse cēu făcută în țară, — Prină Eghipetă ce lēu făcută Dom-
 nulă, — 36. Minună mare deū văđut tot omulă. — În Taneosă, în locă
 de câmpie, — Cînd le scotă moșii din șerbie. — Deū desfăcută
 mară să-î petrecă, — 40. Să le dă moșie să le placă. — Cînd aū
 podpřit mară ca 'ntr'ună foale, — De î-aū trecută prestérină moale.—
 Și ăua lēu pusă nuoră povaă — 44. Prin pustie deū mărșă fără
 grēja, — Iară noaptea lēu țanută lumină, — Cu stălpă de focă ca de ădă
 senină. — Aū despīcată pīatra în pustie—48. De î-aū adăpată cu apă vie.

К'дѣ словосжт ѡзвобрж дин ст.ѣнкж
Кѣ пзрѣѡ кѣ ѡпа ѡдѣнкж.

Чѣ еѣ престѣ бѣне жѣ грешѣрж

129 r.

52 Шѣ лѣ лѡкъ дѣ сѣчетъ-ѣ кжртѣрж,
Испитѣндѣ прѣ дѡмнесѣдѣ прин гѣндѣрѣ
Шѣ чершѣндѣ-шѣ вѣкѣте кѣ рѣндѣрѣ.

Шѣ пре дѡмнесѣдѣ жѣ клеветѣрж,

56 Дѣ грѣрж ѡсѣпрѣ-ѣ кѣ пѣрж.

Дѣрж поѣте доминѣлъ сѣ гжтѣсе

Мѣсе 'н пѣстѣ сѣ не ѡспетѣсе?

К'ѡдѣ ловит кѣ тоѡгѣлъ ѣн ст.ѣнкж,

60 Дѣдѣ пѣрчѣсѣ динтр'ѣнсѣ ѡп' ѡдѣнкж,

Шѣ пзрѣѡле с'апжтошѣрж,

109 v.

Дѣ вѣдѣрж тоѣ шѣ с'ѡдѣпѣрж.

Дѣрж пѣтѣ-не-ва дѣ шѣ пѣѣне,

64 Гж не фѡкж мѣсж шѣ пре мѣѣне?

Пентр'ѡчѣста с'ѡдѣ мѣнѣѣтѣ доминѣлъ

Кѣ дѣрѣе мѣре спре тѡтѣ ѡмѣлъ,

Шѣ ш'ѡдѣ словосжт ѣнтр'ѣншѣѣ фѡкѣлъ

68 Прин ѡзраилѣме прин тѡтѣ лѡкѣлъ.

Пѣнтрѣдѣ кѣчѣ н'ѡвѣрж кредѣнѣцж,

129 v.

Гж ле дѣ дѡмнесѣдѣ мѣнтѣнѣцж,

50 пзрѣѡ 52 сѣчетъ-ѣ 57 сѣ гжтѣсе 63 Д. пѣтѣне не ва дѣ шѣ пѣѣне 65 Пентрѣ чѣста

C'aũ slobođat izvoarȃ din stȃncȃ — Cu pȃrao cu apa adȃncȃ. — Ce eї preste bine aї greșirȃ — 52. Și la locũ de șiacetȃ-ї cȃturȃ, — Ispitindũ pre Dumneđȃũ prin gȃndurȃ — Și cerșindu-șĩ bucate cu rȃndurȃ. — Și pre Dumneđȃũ ȃlũ clevetirȃ, — 56. De grȃirȃ asupra-ї cu pȃrȃ. — Darȃ poate Domnulũ sȃ gȃtȃe — Mȃise 'n pustii sȃ ne ospetȃe? — C'aũ lovit cu toȃgulũ in stȃncȃ, — 60. Deũ purcesũ dint'insȃ ap' adȃncȃ, — Și pȃraole s'apȃtoșarȃ, -- De bȃurȃ toȃї și s'adȃparȃ. — Darȃ putȃa-ne-va da și pȃine, — 64. Sȃ ne facȃ masȃ și pre mȃine? — Pentr'ȃcȃstȃ s'aũ mȃnȃitȃtũ Domnulũ — Cu urgie mare spre totũ omulũ, — Și ș'aũ slobođat intr'ȃnșĩ foculũ — 68. Prin izrailime prin totũ loculũ. — Pentru cȃce n'avurȃ credinȃ, -- Sȃ le dia Dumneđȃũ mintuinȃ,

- Шн нѡрж чѣрюль кѧ де плоѡе,
 72 Дѣ л'аѡ дешкис дѣѡ възсат погхоѡе.
 Кѧ лѣѡ плоѡть сѡ мѡнѧнче мѧннж,
 Пѧйне дин черй, ѧнцѣрѣскж хрѧнж.
 Шн лѣѡ тримис де сѧцжѡ меринде,
 76 Фѡнннж дѣ грѧѡ кѡ ѡнтъ ѧн стрѣде.
 Мѧнка ѡмѡль пѧйне ѧнцѣрѣскж,
 Чѣ-й гхрѡнѧ домнѡль сѡ-й крѡвѧскж.
 Рѡдикѧт-аѡ деспрѣѡстрѡ вѧнтѡрй,
 80 Дѣ лѣѡ ѧдѡсь крѡстѣнй * кѡ крѡдѡрй,
 Кѧ словѡсж 'н пѡтѧрѣ сѧ Ливж,
 Вѧнт че нѡ-й стж немѧкж 'н прѡтивж.
 Шн лѣѡ пѡвѧть пѣчѣ дѣстѡлж 110 г.
 84 Ѣз ле фѣе йнема сѡтѡлж.
 Кѧ ѧрина мѡрѣй стѧ де мѡлате
 Пѧсѡрй преѡрѣ тѧвѡрѡ незмѡлате.
 Де мѧнкѧрж шн сѡ сѡтѡрѡрж 140 г.
 88 Шн ѡнгжшнтѡрѧ нѡ-шй ѡѣтѧрж.
 Шн нѡ кѡѡтѧ кѡ лѣ-й гѡрѧ плннж,
 Чѣ поѡѧ пѧпенй шн слѡнннж.

* Потрѧннѧ [Notă marg. autogr.].

76 грѧѡ 87 мѧнкѧре 88 ѡнн гѡшнтѡрѧ

Și nuoră ceriulŭ ca de ploae, — 72. De l'aŭ deșchis dēŭ vȧrsat poghoae. — Că lēŭ ploatŭ sǎ mǎnŭnce mannǎ, — Pǎine din cerŭ, ingerescǎ hranǎ. — Și lēŭ trimis de sațǎŭ merinde, — 76. Fǎninǎ de grǎŭ cu untŭ în stride. — Mŭnca omulŭ pǎine ingerescǎ, — Ce-ŭ ghrǎniŭa Domnulŭ sǎ-ŭ crǎvascǎ. — Rǎdicat-aŭ desprēustru vŭnturŭ, — 80. De lēŭ adusŭ crǎsteiŭ * cu crǎdurŭ, — Că slobođǎ 'n putŭarē sa Livǎ, — Vint ce nu-ŭ stǎ nemicǎ 'n protivǎ. — Și lēŭ ploatŭ pecie destulǎ — 84. Sǎ le fie inema sǎtulǎ. — Ca arina mǎriŭ sta de multe — Pasǎrŭ pregurŭ tabǎrǎ nezmulte. — De mŭncarǎ și sǎ sǎturarǎ — 88. Și gingașitura nu-șŭ uŭtarǎ. — Și nu cǎŭta cǎ li-ŭ gura plinǎ, — Ce poftiŭa pŭapenŭ și slǎninǎ.

* Potŭrnichŭ.

- Шй лѣѣ тримис дѣмнесѣѣ ѡрѣе,
92 Дѣ мѡрїа сз нѡ май рзмѣе,
Шй дин чѣа че-с алевшй де фрѡнте
Кзсѡрж мѡлцї кѡ де рззвѡѡ ѡте.
Шй немїкж нѡ сж фолосѡрж
96 Динтр'атѣта, че ѡрзшї грешїрж.
Кз нѡ врѡрж сз стѡ кѡ кредїнцж,
Дин чюдѡселе лѡї сз сз сѡмцж.
Сжлеле-ш трекѡрж фзрѣ трѣвж
100 Шй аїї сз дѡсзрж кѡ грѡвж.
Кѡндѡ-ї ѡчїдѡ сз-ї конченѣскж
Кзѡтѡ пре дѣмнесѣѣ сз-ль гзсѡскж
Шй сз 'нторчѡ мжнекѡнд спре домнѡль
104 Кзтрѣ рѡгж, пзрзсѡндѡ-шї сѡмнѡль,
Цжїндѡ мїнте кз домнѡль лѣцѡтж,
Де ле тїнде мїла сѡ чѣк мѡлтж.
Шй нѡмай дин гѡрж л'ѡндрзцїрж,
108 Шй кѡ лїмвїле сѡле-ї мїнцѡрж,
Ле стѡ їнема де дѡнсѣ депѡрте,
Шн 'н токмѡлз-ї н'ѡвѡ дерептѡте.
Чѣ домнѡль лї-ї кѡ ѣдїнзтѡте,
112 Де ле цѡрѣе дин тоѡте пзкѡте,

110 v.
140 v.

103 Ms. сз 'нторчѡ correctat de Dos. dın сз 'нторче T. с'нторчѡ 109 Ынема де дѡнсѣ ле стѡ депѡрте,

Și leu trimis Dumneșău urgie, — 92: De murișă să nu mai ră-
măe. — Și din ceia ce-s aleși de frunte — Cădură mulți ca de răz-
boișă ıute. — Și nemică nu să folosără — 96. Dintr'atata, ce ıa-
rășı greșıră. — Că nu vrură să stıa cu credınșă, — Din cıudıasele
lui să să sãmșă. — Đalele-șı trecură fără trebă — 100. Și aıı să
dusără cu grabă. — Cındu-ı ucidıa să-ı cuncenescă — Căuıa pre
Dumneșău să-lı găsască — Și să 'ntorcıa mănecınd spre Domnulı —
104. Cătră rugă, părăsındu-șı somnulı, — Țăındı minte că Dom-
nulı lęgută, — De le tinde mila sa cé multă. — Și număı din gură
l'ındrăgiră, — 108. Și cu limbile sale-ı mınșără, — Le sta inema de
dınșı departe, — Și 'n tocmală-ı n'avıa dereptate. — Ce Domnulı
li-ı cu efinăıate, — 112. De le ștıarge din toate păcate,

- Мѣше кжнѣцѣй лѣѣ тримис сѣ-й пишче,
Шѣ 'нтр'ацѣрнѣтъ вроѣще сѣ ле мѣшче.
Кѣ гѣндѣчѣй ѣѣ стерпит де поѣме,
136 Кѣ лѣкѣста ѣѣ вѣгѣтъ ѣн фоѣме,
Шѣ кѣ смѣда лѣѣ фѣкѣтъ скѣмпѣте,
Шѣ вѣйле лѣѣ ѣнтѣрсь ѣн сѣте.
Мѣрѣй лѣѣ вѣтѣтѣ-ле кѣ врѣмѣ,
140 Шѣ де добитѣкъ н'ѣѣ рѣмѣс ѣрмѣ.
Кѣ лѣѣ ѣчис гѣрѣндина шѣ фѣкѣлъ
Дѣ лѣѣ перѣтъ ѣвѣрѣ кѣ тѣтѣлъ,
Словоѣрѣнд ѣсѣпрѣ-ле ѣрѣѣ,
144 Кѣ ѣнѣрѣй кѣмпѣлѣцѣй шѣ кѣ мѣнѣ,
Дѣ ш'ѣѣ фѣкѣтъ мѣнѣнѣй кѣрѣре
Ш'ѣѣ словоѣжт ѣнтр'ѣншѣй пѣрѣѣре,
Дѣ ле ѣрѣ 'н тот ѣас моѣртѣ 'н гѣѣрѣвѣж
148 Кѣ добитѣкъ кѣ тѣтѣлъ сѣ-й соѣрѣж.
Дѣ н'ѣѣ скѣпѣтъ фѣрѣнте де прѣсѣлѣж,
Чѣ лѣѣ пѣрѣдѣтъ фѣцѣй фѣрѣ мѣлѣж
Дѣн ѣгѣпетѣ де прѣн тоѣтѣж ѣѣрѣ,
152 Дѣ лѣѣ мѣрѣсь прѣстѣ лѣме ѣѣрѣ.
Дѣ ѣѣрѣ лѣѣ Хѣмос сѣ сѣ сѣмѣцѣж,
Кѣрѣндѣ ѣѣ кѣрѣцѣжтѣ-й дѣ сѣмѣрѣнѣцѣж.

136 екѣтѣ 149 прѣсѣлѣж

Muște cănești lău trimis să-î pișce, — Și 'ntr'așternutū broaște să le mișce. — Cu gîndacii î-au sterpit de poame, — 136. Cu lăcusta î-au băgatū în foame, — Și cu smida lău făcutū scumpiate, — Și viile lău întorsū în sîate. — Muriî lău bătutu-le cu brumă, — 140. Și de dobitocū n'ău rămas urmă. — Că lău ucis grindina și foculū — De lău peritū avîaria cu totulū, — Slobođind asupră-le urgie, — 144. Cu ingeri cumpliți și cu mânia, — De ș'ău făcutū mâniaî cărare — Ș'ău slobođat într'însiî pîerđare, — De le era 'n tot ăas moartia 'n ghoarbă — 148. Cu dobitocū cu totulū să-î soarbă. — De n'ău scăpatū frunte de prăsălă, — Ce lău pîerđutū feiî fără milă — Din Eghipetū de prin toată țara, — 152. De lău mărșū preste lume ocară. — De țara lui Hamos să să sāmță, — Cindū î-au curățatu-î de sāmînță.

- Шй ш'аѣ порнѣтъ ѡдментѣи ка тѣрма
 156 Спре пѣстѣ дѣ ѡѣ лѣать ѣрма.
 Шй лѣѣ fostь повѣцж кѣ недажде,
 Дѣ н'аѣ пѣртѣтъ фрѣкж дѣ примежде.
 Шй пизмѣашѣи с'аѣ некѣтъ ѣн мѣре 142 г.
 160 Чѣѣ мѣрсѣ дѣпз д'ѣншѣи кѣ рѣзвѣѣ тѣре,
 Шй ѡѣ възѣтъ ѣн мѣгѣра сф.рнтж
 Дѣ дерѣпта лѣи ѡгонисѣтж.
 Шй лѣѣ гонѣтъ пѣгѣнѣи дин фѣцж,
 164 Сѣ петрѣкж 'н царж фѣрѣ грѣцж,
 Чѣ лѣѣ ѣнпѣрѣжтъ домнѣлъ прѣ соѣрте
 Дѣѣ ѡшезѣт нѣмѣриле тоѣте,
 ѣнпѣрѣжнѣш-шѣи ѡрѣше шѣи сѣте
 168 Кѣ гѣотѣрж лѣрѣи шѣи десфѣтѣте.
 Шй нѣ сѣ лѣсарж дѣ ѣспѣтж,
 Дѣ черкѣрж хѣрѣ лѣи чѣ сф.рнтж.
 Шй токмѣла домнѣлѣи лѣсарж 112 г.
 172 Шй дин ѣѣрѣмѣнт сѣ лѣпѣдѣрж,
 Ка пѣрѣнѣцѣи ѡрѣ дѣ рѣтѣчѣрж
 Шй ка ѡркѣлъ чѣлъ стржмѣвѣ сѣ сѣчѣрж.
 Мѣнѣиנדѣ прѣ домнѣлъ кѣ мовѣле,
 176 Кѣ ѣдолѣи чѣплиѣи кѣ дѣлѣи, кѣ пѣле.

167 Мг. ѣнпѣрѣжнѣш-шѣи 172 ѣѣрѣмѣнт 174 стржм 176 ѣдѣлѣи

Și ș'au pornitŭ oamenii ca turma — 156. Spre pustie de I-aŭ luatŭ urma. — Și leŭ fostŭ povața cu nedăjde, — De n'au purtatŭ frică de primejde. — Și pizmașii s'au necatŭ în mare — 160. Ceu mârșu după dinșii cu războiŭ tare, — Și I-aŭ băgatŭ în măgura sfintă — De derépta lui agonisită. — Și leŭ gonitŭ păganiŭ din față, — 164. Să petrécă 'n țară fără gréța, — Ce leŭ împărțatŭ Domnulŭ pre soarte — Déu așeđat némurile toate, — Împărțându-șŭ o-rașe și sate — 168. Cu ghotară largŭ și desfătate. — Și nu să lă-sară de ispită, — Dé cercariă hiré lui cé sfintă. — Și tocmala Dom-nului lăsară — 172. Și din gurămint să lepădară, — Ca părinții lorŭ de rătăciră — Și ca arculŭ celŭ strămbŭ să suciră. — Măniindŭ pre Domnulŭ cu movile, — 176. Cu idolŭ șoplișŭ cu dălți, cu pile.

- ШИ ВЪЗЪАНАДЪ-И ДОМНДАЪ ЧЕ ЛЪКРЪСЖ 142 v.
 КИШЪ ШРНИТЬ ДИН ШКИ СЪ НЪ-И МАИ. ВАСЖ,
 Прѣ Израїла кѣ тоатж сзмѣнца,
 180 Кѣче ш'асъ дефхймѣтѣ-ши кредѣнца.
 ШИ Ш'АСЪ ПЪРЪСЖТѣ-ШИ ДОМНДАЪ КОРТѣЛЬ,
 ДИН СИЛОМУ Дѣ Л'АСЪ ШРНИТЬ Кѣ ТОТѣЛЬ.
 СЪЛАШДАЪ СЪШЪ ЧЕ ДА 'И ЛЪМЕ РАСЖ
 184 ШИ Л'АСЪ СТЪРЪНСѣ-ЛЬ ДОМНДАЪ КА СЪ-И ПІАРЪЖ.
 ШИ ЛЪШЪ ДАТ ТЪРІА ЛОРЪ ШН ПРЪДАЖ,
 Дѣ Ш'АСЪ ФЪКЪТЪ ЛІМБИЛЕ 'НТР'ШНШІ НДАЖ.
 КЪ ІАШЪ ДАТЪ ПІЗМАШНОРЪ ПРЕ МЪНЖ
 188 Дѣ КЪСЪРЪЖ 'И СЪВІЕ СТРЕІНЖ.
 ШИ СЪЖТѣ Дѣ ДОМНДАЪ ПЪРЪСЖТЖ
 СЪЧИНА ЛЪШЪ, КЪЧЕ-И ФЪШЪРЪЖТЖ.
 ТІНЕРІЙ ЛОРЪ АШЪ ПЕРІТЬ ДЪРЪСЪРЪЖ
 192 ШИ ГОВИЛЕ НЕЖЕЛІТЕ ФЪШЪРЪЖ.
 ПРЕЦЪЖІ Дѣ СЪВІЕ ПЕРІРЪЖ ¹ 112 v.
 ШИ ВЪДЪВІЛЕ ЛЪРЪ НЪ-И ЖЕЛІРЪЖ.
 Г'АСЪ ШЪТАТЪ ШНТР'ШНШІЙ ШН ПРОГЪДЪДАЪ 143 r.
 196 ВЪЗЪАНАДЪ-СЖ 'И ЖАЛЕ Кѣ ТОТЪ РОДЪДАЪ.

¹ Гамбѣлк ГАЕК А. верш : аї [Notă marg. in Ms. și T.].

189 СТАТѣ Дѣ Л. ПЪРЪСЖТЖ

Și vădindu-î Domnulū ce lucrēdā -- I-aū urnitū din ochī sǎ nu-ī maī vaḡā, — Pre Izraїl cu toatā sǎminṡa, — 180. Cǎce ș'aū defǎimatu-șī credinṡa. — Și ș'aū pǎrǎsātu-șī Domnulū cortulū, — Din Silomū de l'aū urnitū cu totulū. — Sǎlașulū sǎū ce da 'n lume raḡā — 184. Și l'aū strīnsu-lū Domnulū ca sǎ-ī pīarḡā. — Și lēū dat tǎriīa lorū in pradā, — De ș'aū făcutū limbile 'ntr'inșī nadā. — Cǎ ĩ-aū datū pizmașilorū pre mǎnā -- 188. De cǎḡurā 'n sabie streinā. — Și stătū de Domnulū pǎrǎsātā — Ocina luī, cǎce-ī fū urātā. — Tineriī lorū aū peritū dērsurā — 192. Și govile nejelite furā. — Preuṡāī de sabie perirā — Și văduvile lorū nu-ī jelirā. — S'aū uītat inṡr'inșīī și proghodulū — 196. Văḡindu-sā 'n jīale cu tot rodulū.

- Шн домнѡлѡй ѡ сѡ фѡче мѡлж,
Въсѡндѡ кѡ ле фѡкъ пѡзмѡшѡй сѡлж.
Шн кѡ дѡн сомнѡ сѡрѡ домнѡлѡ рѡмжнѡ
200 Кѡ дѡ вин чѡ-ѡ ѡвѡрѡтъ шн шѡмжнѡ.
Шн дѡдѡ 'н пѡзмѡшѡ кѡ рѡзвѡй ѡте ¹
Дѡ ле кѡдѡ вѡчѡ дѡ пре шѡсѡте,
Шн сѡ поменѡще дѡ ѡкѡрж,
204 Чѡ лѡкѡ трѡмѡс домнѡлѡ прѡстѡ цѡрж,
Шн-шн фѡче кѡдѡтѡре прѡ сѡлѡше
Сѡ ле вѡсж чѡ-с дѡ дрѡгѡлѡше,
Сѡ-шн ѡлѡгж 'нтр'ѡнсе лѡкѡнѡцж,
208 Сѡ-ѡ слѡжѡскж тоѡте кѡ кредѡнѡцж.
Шн лѡ ѡснѡфѡ нѡ вѡрѡ сѡ-шн ѡлѡгж
Нѡче лѡ ѡфрѡмѡ ѡдѡгѡнж лѡргж,
Чѡ ш'ѡлѡ ѡлес мѡѡ дрѡгѡ лѡ ѡѡдѡ,
212 Сѡ-шн ѡнкѡскрѡсе дѡмнѡсѡлѡ рѡдѡ,
Шн ш'ѡлѡ ѡлес мѡнѡтеле ѡѡнѡлѡ
Сѡ петрѡкж 'н лѡме кѡ нѡѡ домнѡлѡ.

¹ Самѡна . ѡ вершѡ . с'. [Notă marg. în Ms. și T.].

200 шѡмжнѡ 206 Сѡ лѡ 207 'нтр'ѡнсе 209 și 210 ѡѡ în Ms. pe marg. varianta următoare: Шн лѡ ѡснѡфѡ лѡкѡ нѡ-ш ѡлѡсж, — Нѡче лѡ ѡфрѡм сѡ-шн фѡкж кѡсж. 210 T. ѡдѡгѡнж 212 Сѡ-ш дѡмнѡсѡлѡ ѡнкѡскрѡсе рѡдѡ.

Și Domnului i să fiace milă, — Vădînd că le făcū pizmașii sālă. — Și ca din somnū sări Domnulū rumănū — 200. Ca de vin ce-î aburitū și șumănū. -- Și dīade 'n pizmași cu război iute — De le cādīa bucī de pre șeđute, — Și să pomenīaște de ocară, — 204. Ce léū trimis Domnulū preste țarā, — Și-și fiace căūtare pre sālășe — Să le vađă ce-s de drăgălășe, — Să-și alégă 'ntr'īnse lă-cuința, — 208. Să-ī slujascā toate cu credința. — Și la Iosifū nu vrū să-și alégă — Nice la Efremū odighnā largā, — Ce ș'aū ales maī dragū la Iuda, — 212. Să-și incuscīađe Dumneđăū ruda, — Și ș'aū ales muntele Sionulū — Să petrēcā 'n lume cu noi Dom-nulū.

- Шн ш'дѣ зидить ѿнтр'ѿнсь сфѣнтѣ касѣ, 113 г.
 216 Дѣ скрипѣще кѣ лѣкодре дѣсѣ,
 Ка ѣнь кѣрнь дѣ ѿнорѣгѣ дѣнд рѣсѣ,
 Дѣ лѣ-ѿ дѣрѣгѣ тѣтѣрѣрѣ сѣ ѿ вѣсѣ.
 Кѣ стѣ вѣне шн дѣ кѣвѣицѣ,
 220 'Нтемеѣтѣ ѿн вѣчѣ кѣ кредѣицѣ.
 Ш'дѣ ѿлес пре Давид ѿ сѣ слѣгѣ
 Дѣ дѣпѣ тѣрмѣ сѣ нѣ маѣ мѣлѣгѣ,
 Нѣче сѣ 'мвѣ дѣпѣ фѣтѣтѣодре
 224 'Н сѣ дѣ лѣкрѣ шн дѣ сѣрѣвѣтѣодре.
 Шн л'дѣ пѣсѣ-ль пре ѿковѣ сѣ пѣскѣ,
 Шн престѣ ѿзраил сѣ крѣѣсѣсѣ.
 Шн-ѿ пѣскѣ кѣ ѿнемѣ кѣрѣтѣ
 228 Шн кѣ 'нцѣлѣпѣчѣне стрѣкрѣрѣтѣ,
 Пѣртѣѿндѣ-ѿ ка ѿнѣлѣ 'н пѣшѣне
 Пре 'нѣцѣтѣрѣ шн нѣрѣвѣрѣ вѣне.

78. Псаломъ лѣѣ Асафѣ , ѿн . 144 г.

Бѣже прѣѣдошѣ лѣзѣицѣ.

Доамне сѣфинте пѣгѣнѣѣ венѣрѣ сѣ перѣкѣ
 ѿн цѣра тѣ дѣ ѿ рѣсѣпѣрѣ,

215 сѣнта 222 Дѣпѣ тѣрмѣ сѣ нѣ стѣ сѣ мѣлѣгѣ. 223 дѣпѣ.

78. Titlu : Мв. Глаз : Псалом асафови : ѿн : . . . прѣѣдошѣ лѣзѣицѣ из доамниѣ твоѣ.

Și ș'au ziditŭ intr'insŭ sfintŭ casa , — 216. De scripŭaște cu lucoare dėsŭ, — Ca unŭ cornŭ de inorogŭ dŭnd rađa, — De li-Ŷ dragŭ tuturor sŭ o vađa. — Cŭ stŭ bine și dŭ cuviința, — 220. 'Ntemeŭatŭ în vŭci cu credința. — Ș'au ales pre David a sa slugŭ — De dupŭ turmŭ sŭ nu maŭ mulgŭ, — Nice sŭ 'mble dupŭ fŭtŭtoare — 224. 'N đŭ de lucru și de sŭrbŭtoare. — Și l'au pusu-lŭ pre Ŷacovŭ sŭ pascŭ, — Și preste Izrail sŭ crŭŭscŭ. — Și-Ŷ pŭscŭ cu inemŭ curatŭ — 228. Și cu 'nțŭlţepçune strecuratŭ, — Purțindu-Ŷ ca oile 'n pŭșune — Pre 'nvŭțŭturŭ și nŭravurŭ bune.

Psalomulŭ lui Asafŭ 78.

Doamne sfinte, pŭganiŭ venirŭ — În țara ta de o rŭsŭpirŭ,

- Шй сфлнта тл кáсж ѡ спѡркáрж
4 Чѣ дá кѡвѣи́нцж престѣ цáрж,
Шй фáчерж Іерѡсáлїмѡдль 118 v.
Кá ѡ крáмж кáнд ѡ сз ѡ вїндль.
Трдѡрнлє сáкь пре цос кзсѡте
8 А сáдцилwрь тáлє чє-с кресѡте,
Шй кáрнá лwрь ѡ мзнáнкж хїáрá
Шй пáсзрлє днн тоáтж цáрá.
Гáнцелє лѣ стж взрсáть кá áпá,
12 Шй нѡ-й нїмє сз мáргж кѡ сáпá
Гз лѣстроáчє шй сз лѣ áнгрóáпє,
Н'áз кѡ мїлж нїмє дѣ прѣпроáпє.
Чѣ сáкь прин ѡрáшь шй дннáфáрж
16 Дѣ сáнтємь вєчїннлwрь ѡкáрж.
Шй то́цй мєцїáшїй нї сз стржмвж, 144 v.
Шй нє 'нгáнж вєзáндѡ-нє 'н скрѣвж.
Дáрж пзнж кáнд дáмнєзѡ сфїнтє
20 Ц'вѣй порнї мжнїá чá фїєрвїнтє
Кѡ ѡрѡїá чѣ нєстáмпзрáтж
Чѣ-й кá фѡкѡдль престѣ нѡй взрсáтж ?
Мáстж-цй доáмнє пре пэгжнїй мжнїá
24 Шй престѣ дáншїй жц кáрсж ѡрѡїá,

11 Гáнцелє 18 скрѣжж 19 Дáрá 20 чáр фїєрвїнтє 21 нєстáмпзрáтж

Şi sfinta ta casá o spurcará — 4. Ce da cuviinţá preste ţará, — Şi fíacerá Ierusalimulú — Ca o cramá cїnd i sá ía vinulú. — Trupurile řacú pre gos cáđute — 8. A slugilorú tale ce-s cređute, — Şi carnıa lorú o mánincá hıara — Şi pasářile din toatá ţara. — Singele le stá vársatú ca apa, — 12. Şi nu-ı nime sá margá cu sapa — Sá léstroace ři sá le íngroape, — N'aú cu milá nime de préproape. — Ce řacú prin oraşú ři dinafará — 16. De sıntemú vecinilorú ocará. — Şi tořı megıaşıı ni sá strámbá, — Şi ne 'ngáná váđїndu-ne 'n scrábá. — Dará páná cїnd, Dumneđáú sfinte, — 20. Ţ'veı pornı mániıa cía řerbinte — Cu urgıa cé nєstámpáratá — Ce-ı ca foculú preste noı vársatá? — Mutá-řı, Doamne, pre págáńı mániıa — 24. Şi preste dinřı ářı varsá urgıa.

- Кáртїи нѡ ворь дѣ тїне сѣ цїе,
 Дѣ нѡмеле чель сѣрнтъ ѡи вечїе.
 Шїи престѣ крѣиї сѣ-цї лѣцѣцїи ѡра, 114 г.
 28 Чѣ н'ор сѣ-цї ѡскѡлте 'незѣцѣѡра.
 Кѣ мѣнкáрж прѣ Іѡковь кѡ тѡтѡлъ,
 Шїи л'ѡѡ пѡстїїть престѣ тѡт лѡкѡлъ.
 Шїи нѡ поменї дѡмнеѡѡ сѣинте
 32 Дѣ ноѡстре грешáле дѣ маїнте,
 Чѣ де сѣргь сѣ не вїи кѡ влáндáце,
 Оѣ не 'нтѣмпинї, шїи кѡ ѣдинáце.
 Лá á ноѡстрж грá мишелáтáте 115 г.
 36 Оѣ нѣѡѡторѣцїи кѡ вѡнѣтáте,
 Кѣ тѡ не ѣцїи дѡмнь дѣ мáнтѡвїнцѣ,
 Шїи те рѡгѣмь дѡамне кѡ кредїнцѣ.
 Пѣнтрѡ слáвѣ сѣрнтѡлáвї тѣѡ нѡме
 40 Оѣ не тримїцїи ѡзѣвїнцѣ 'н лáме.
 Шїи не дѣ грешáле кѡрѣцáце
 Кѡ нѡмеле тѣѡ чѣ сѣ слáвѣце,
 Оѣ нѡ не пѣгѣнїї пѣшкѣѡскѣ.
 44 Ънде-ї дѡмнѡлъ сѣ вѣ фѡлосáскѣ ?
 Чѣ сѣ прїнскѣ шїи пѣгѣнїї лїмѣвж,
 Кѣ тѡ дѡамне нѡ не ѣцїи кѡ скр'ѣвж.

27 Мѡ. лѣцѣш 29 мáнкáрж 40 ѡзѣвїнцѣ 46 Мѡ. скр'ѣж

Cariї nu vorū de tine sǎ ŝtie, — De numele celū sfințū în ve-
 cie. — Și preste crǎiї sǎ-ți lǎțǎști ura, — 28. Ce n'or sǎ-ți asculte
 'nvǎțǎtura. — Cǎ mǎncarǎ pre Iacovū cu totulū, — Și l'aū pustiitū
 preste tot loculū. — Și nu pomeni, Dumneđǎū sfinite, — 32. Dé
 noastre greșǎle de mainte, — Ce de sǎrgū sǎ ne vii cu blindǎte, —
 Sǎ ne 'ntǎmpini, și cu estinǎte. — La a noastră grǎa mișelǎtate —
 36. Sǎ nǣgutorești cu bunǎtate, — Cǎ tu ne ești domnū de min-
 tuiņǎ, — Și te rugǎmū, Doamne, cu credințǎ. — Pentru slava sfin-
 tului tǎū nume — 40. Sǎ ne trimiți izbǎvințǎ 'n lume. — Și ne de
 greșǎle curǎțiaste — Cu numele tǎū ce sǎ slǎvǎste, — Sǎ nu ne
 pǎgǎniї pǎscǎlascǎ : — 44. «Unde-ї Domnulū sǎ vǎ folosascǎ ?» — Ce
 sǎ prinđǎ și pǎgǎniї limbǎ, — Cǎ tu, Doamne, nu ne ești cu scrǎbǎ.

- Шй ле вей да пизмашиларь платж,
48 Антре ѡкій нощри 'н сж кдратж, 114 v.
Пентрѡ с.рнцеле сф.рнтъ чѣ вхрсарж
А слѡчиларь тале дѣ прнн царж.
Гѡспиниле чѣларь днн ѡвѣде
52 Найнтѣ та доамне сз ворь крѣде. 146 v.
Кѡ мзрѣра сфинтелорѡ-цй браце
Крѡцж фѣий челорь приншй ѣн лѡце,
Дѣ ѡѡ ѡморѡтѡ-й фзрѡ винж,
56 Шй-й аплѣкж кѡ сф.рнта та мжнж.
Вечиниларь сз лѣ дай симвриѣ,
Дѣ шлпте ѡрй ѣн сжнь кѡ ѡрѣе,
Шй сз ли сз 'нтоаркж кѡ ѡкарж,
60 Гз ле маргж вѣста престѣ царж.
Гѡ-й кѡпринсж дѣ тоѡте пзрцй скрѡвж
Пентрѡ кѣче стаѡ дѣ цж сж стржмвж.
Крѡ нѡй че-цй с.рнтель тѡрм' алѣсж
64 Шй попорѡнй дѣ сф.рнта та кѡсж
Не вомь рѡгѡ цѣе доамне сфинте
Шй престѣ вѡч жцй вом цжнѡ минте,
Шй вом спѡне престѣ род дѣ рѡдж
68 Лѡѡда та ѣн вѡчй фзрѡ трѡдж.

60 Гз ле м. вѣсте 61 Мс. скрѣж 62 кѣче . . . стрѡмвж

Și le veî da pizmașilorŭ plată, — 48. Între ochiî noștri 'n ȕă curată, — Pentru singele sfintŭ ce vârsară — A slugilorŭ tale de prin țară. — Suspinile celorŭ din obiade— 52. Nainté ta, Doamne, să vor criade. — Cu măriria sfinteloru-ți brațe — Cruță fiî celorŭ prinși în lațe, — De î-au omorātu-î fără vină, — 56. Și-î aplécă cu sfinta ta mână. — Vecinilorŭ să le daî simbrie, — De șapte orî în sãnŭ cu urgie, — Și să li să 'ntoarcă cu ocară, — 60. Să le margă vîastia preste țară. — Să-î cuprinđă de toate părți scrăbă — Pentru căce staŭ de ță să strămbă. — Îară noi ce-ți sintemŭ turm' alésă— 64. Și poporîanî de sfinta ta casă—Ne vomŭ ruga ție, Doamne sfinte, — Și preste vîacî ași vom țânîa minte, — Și vom spune preste rod de rudă — 68. Laŭda ta în vîacî fără trudă.

79. ВЪ КОНЕЦЪ Ѡ ИЗМѢНЧИВЫХЪ, СВДѢНІЕ ИССАФОВИ, ОД.

РЪГЖ ПЕНТРЪ ЦАРЖ.

ПАСЫНЪ ИЗРАИЛА ВЪИМИ.

ЧѢЛА ЧѢ ПАЦЫ ПРѢ ИЗРАИЛА А ТА ТЪРМЖ А Д А 115 г.

ДЕ 'НДЕРЕПТЭСИ ПРѢ ІУСИФЪ ІНТР'А ТА ЪРМЖ, 146 г.

ЧѢЛА ЧѢ ШЕСИ ПРѢ ХЕРУВИМЪ, ТѢ ИВАЦЕ

4 ДЕНАИНТЕ ЛЪИ ЕФРЕМ ДѢ ТѢ ѠЦАЦЕ.

ШИ ВЕНИАМИНЪ ІН ФРОНТЕ СЪ ТЕ ВАСЖ

КЪ МАНАСИИ ІН РАЗВОЮ КЪМ СЛОВОСИ РАСЖ.

ШИ ТЕ СКОЛАЖ КЪ ПЪТАРЕ ДѢ ИЦЮТЖ

8 ЕЖ НЪ ХИМ ФЪР' АЦЮТОРИ ІН ГРИЖЕ МДАТЖ,

ШИ НЕ 'НТОАРЕ КЪТРЕ МЛА ТА ЧК СФАНТЖ,

ДЕ-ЦИ ИВАЦЕ ФАЦА ТА СЪ ТЪВЕЕМ ВАНТЖ.

КЪ ТЪ ДОАМНЕ КЪ ПЪТАРЕ ТА ЧК МАРЕ

12 БАЦИ РАЗВОДЕ КА ЧЕЛА ЧѢ ЪЦИ ДОМНЪ ТАРЕ.

ДАРЖ ПРѢ НОИ ПЪНЪ КАНД ВЕИ ФИ КЪ СКРЪВЖ,

ШИ ПРѢ РОБИИ ТЪИ НЕ ЛАШИ КЪ РЪДЪ ІН ГРЪВЖ?

НЪ НЪСКЛАЦИ ІН ГРЕДАТЕ МИША РЪГЖ,

16 ЧѢ НЕ ЛАШИ КЪТРЕ ПЕДЪПСЖ 'Н ВРАМЕ ЛЪИГЖ.

79. Titlu : Измѣнчивыхъ . . . вѣими. 4 Денаинта 6 разбой 7 ицютж 11 пс-
тѣра 13 Даре . . . Мв. скр'кж

In sfârșit despre schimbați, știrea lui Asaf, 79.

Rugă pentru țară.

Cela ce paști pre Izrail a ta turmă — De 'ndereptești pre Iosif intr'a ta urmă, — Cela ce șești pre heruvimi, te iviaște — 4. Denaunte lui Efrem de te oștiaste. — Și Veniaminū în frunte să te vađa — Cu Manasiī în războiū cum sloboști rađa. — Și te scoală cu puțiare de negiută — 8. Să nu him făr' agiutorī în grije multă, — Și ne 'ntoarce cătră mila ta cé sfintă, — De-ți iviaște fața ta să tévem vintă. — Că tu, Doamne, cu puțiaré ta cé mare — 12. Bați războae ca cela ce ești Domnū tare. — Dară pre noi până cind vei fi cu scrăbă, — Și pre robii tăi ne lași cu rău în grăbă? — Nu néscuți în greutate mișia rugă, — 16. Ce ne lași cătră pedépsă 'n vréme lungă.

- Нѣй хрѣнитѣ-не кѣ пѣине де пѣинсѣрж
Шн нѣй адзпѣть ѣн лѣкрѣмй кѣ мѣсѣрж.
Лѣшй дѣ сѣнтѣмь мѣцѣашилѣрь де прѣдж, 146 v.
20 Шн пизмѣшилѣрь де прѣче шн де свѣдж.
Доамне 'нтоѣрче кѣ пѣтѣрѣ та чѣ сѣрѣнтж,
Де-цй нѣѣце фѣца та сѣ тѣвем вѣрѣнтж.
Дин Египет ц'ѣй мѣтат вѣе вѣѣкж 116 v.
24 Еѣ родѣскж вин шн стрѣгѣрѣй сѣ-цй пѣѣкж.
Кѣрѣцѣт-ѣй денѣнтѣ-ѣй тоцй пѣгѣнѣй,
Кѣнд ѣй рѣсѣдѣнт ш'ѣй сѣѣтѣ дин кѣлѣ-ѣй спѣнѣй.
ѣй лѣцѣтѣ-ѣй рѣдѣчѣнѣе кѣ жѣнкѣрѣй,
28 Де с'ѣѣ плѣдит прин пѣмѣнт ѣн тоѣте лѣтѣрѣй.
Тоѣте дѣлѣрѣй де фрѣнѣѣ ѣй сѣ ѣмѣрѣсж
Шн кѣ вѣцѣе ѣй кѣдрѣй сѣ фрѣмшѣѣж,
Кѣ кѣрпѣнѣй пѣнѣ 'н мѣре сѣ лѣѣѣце
32 Шн пѣнѣ 'н вѣй кѣ мѣѣѣце ѣдрѣслѣце.
Дѣрѣ кѣче доамне лѣшй гѣрдѣлѣ сѣ-ѣй кѣѣж
Шн нѣ кацй че-ѣй фѣѣкѣ дрѣмѣцѣй ш-ѣй лѣкрѣсж?
Еѣ сѣдрѣмѣрж вѣержѣй чѣй гѣшй де лѣ лѣнѣкж,
36 Шн сѣжмѣрѣй ѣ пѣскѣ шн 'н коѣрне ѣ ѣрѣнѣкж.

17 пѣине 22 пѣтѣрѣ 22 Мѣ. сѣ тѣѣжм 26 рѣсѣдѣнт шѣй сѣѣтѣ 27 лѣцѣтѣ-ѣй
рѣдѣчѣнѣ 30 сѣнѣ фрѣмшѣѣж 31 пѣн' ѣн мѣре 34 че фѣѣкѣ 35 вѣерѣй

Néi hrănitu-ne cu păine de plinsură — Şi néi adăpatū in lacrămi cu măsură. — Laşii de sintemū megiişilorū de pradă, — 20. Şi pizmaşilorū de price şi de svadă. — Doamne, 'ntoarce cu puţiaré ta cé sfintă, — De-ţi iviăşte faţa ta să tévem vîntă. — Din Eghipet ʔ'ăi mutat vie buiăcă — 24. Să rodescă vin şi struguriī să-ţi placă. — Curăţat-ăi denainte-ī toţi păgăniī, — Cînd ăi răsădit ş'ăi smultū din cale-ī spiniī. — I-ăi lăţatu-ī rădăcinele cu jancurī,— 28. De s'ău plodit prin pămînt in toate laturī. — Toate delurī de frunţa eī să umbrédă — Şi cu viţele eī chedriī să frămşădă, — Cu curpeniī până 'n mare să lăţiaşte — 32. Şi până 'n văi cu mlădiţe odrăsliaşte. — Dară căce, Doamne, laşii gardulū să-ī cađă — Şi nu caţii ce-ī facū drumetiī şi-ī lucrédă? — O scurmară vîerăi ceī graşii de la luncă, — 36. Şi dămbriī o pascū şi 'n coarne o aruncă.

- ЧѢ ТЕ 'НТОА́РЧЕ ДИН ЧЕРЬ ДОАМНЕ ДЕ-ЦЬ ВЕСИ ВІА, 147 г.
КѢ-И СТРИКА́ТЖ, Ш'АДЪ ЖМПЛА́Т СХЛЕВЪТЪЧІА.
Е́Ж ДЕРЕ́ЦЬ ЧѢИ ПѢС КЪ МѢНА ТА ЧѢ СФАНТЖ
40 ШИ СЪ-ЦЬ ПѢИ ІНТР'ІНСЖ УМ ФЪРЪ ДѢ СМАНТЖ.
ДЕ АРСѢРЬ СЪ У ФЕРѢСКЖ, ДЕ РЪСЖПЖ.
СЛОВѢСИ ДОАМНЕ ГРОА́ЗА ТА СЪ-И ПІАРСЖ 'Н ПРИПЖ.
ДЪ-ЦЬ КЪ УМѢА ТЪДЪ ДИРѢПТА ТА ЧѢ ТАРЕ
44 ШИ КЪ ФІИ ДЕ УМ ВОРОАЕЖ ПРѢШЕСАРЕ.
ІІРЪ НОИ АДМНЕСЪДЪ СФИНТЕ КЪ АДЛЧѢЦЖ 116 г.
ЛЪНГЖ ТІНЕ НІ-УМ ЛИПИ СЪ НЕ ДАИ ВІАЦЖ,
ШИ-Ц КОМ СТРИГА СФАНТО́ЛЬ НѢМЕ 'Н ГРЕДТА́ТЕ
48 Е́Ж ТЕ 'НТОРЧІ ДОАМНЕ СПРЕ НОИ КЪ ВѢНЪТА́ТЕ,
ШИ СЪ-ЦЬ ІВЕЦЬИ ФА́ЦА ТА ЧѢ АДМИНА́ТЖ,
Е́Ж НЕ ФІЕ ЦА́РА 'Н ПА́ЧЕ АШЕСА́ТЖ.

38 Т ПМПАВТ Мв. СХЛЕВЪТІА 43 МАРІ 47 СІНТАЪ ТЪДЪ НѢМЕ

Ce te 'ntoarce din ceri, Doamne, de-ti vești via, — Că-i stricată, ș'auă amplut sălbătăciă. — Să deregi cei pus cu mâna ta ce sfintă — 40. Și să-ți puî într'insă om fără de smintă. — De arsurî să o ferescă, de răsăpă. — Slobođi, Doamne, groaza ta să-i pîardă 'n pripă. — Dă-ți cu omul tău dirépta ta ce tare — 44. Și cu fiî de om voroavă preșeqare. — Îară noi, Dumneđău sfinte, cu dulceta — Lângă tine ni-om lipi să ne daî viața, — Și-ți vom striga sfintulî nume 'n greutate — 48. Să te 'ntorci, Doamne, spre noi cu bunătate, — Și să-ți ivești fața ta ce luminată, — Să ne fie țara 'n pace așeqată.

80. ВЪ КОНЕЦЪ Ѡ ТОЧИЛѢХЪ, ПСАЛОМЪ ПѢСНИ ІІСАФОВИ, П'.

РĂДВИТЕ СА БГЪ ПОМОЩНИКЪ НĂШЕМЪ.

Ѡ ТОЧИЛѢХЪ СЪ 'ИЦАЛѢЦЕ КЪКЪТЪОРИЛЕ ВІНЪВАЙ. ПОАТЕ ХИ КЪ ЛА ПРАЗНИКЪСА КЪЛЕСЪВАЙ ВІНОЛОЪ С'АЪ ФОСТЪ КЪНТЪИДЪ АЧЕСТА ПСАЛОМ. КЪЛЕСЪВА СЪ 'ИЦАЛѢЦЕ СЪФЛЕТѢЦЕ СЪФЪРШЕНІА ЛЪМІЙ. КЪКЪКЪТЪОРИЛЕ ШИ ТЪКЪСЪРИЛЕ СЪ 'ИЦАЛѢГЪ КЪИДЪ СЪ ВЪРСЪ СЪИЦЕЛЕ ЧЕЛЪ СЪФЪИТЪ А СЪИНИЦЛОЪ ВЪРЪИДЪ ДОМЪВАЙ ХРИСТОС, КЪ С'АЪ ЛЕПЪДАТЪ ДЕ СІНЕ, ШИ Ш'АЪ ЛЪАТЪ КЪРЪЧА, ДЪСЪ ЖМПАТЪ ПОРЪНКА ДОМЪВАЙ. КЪКЪКЪТЪОРИЛЕ-СЪ СЪИЦЕЛЕ ШИ ПОКЪИИЦА КЪ ЛАКЪРЪМИЛЕ. КЪКЪКЪТЪОРИЛЕ СЪ 'ИЦАЛѢГЪ СЪИИТЕЛЕ ѠЛТАРЕ КЪ ТОАТЕ ТАЙНЕЛЕ СЪИИТЕЙ БЕСЪИРИЧЪ А ДОМЪВАЙ ХРИСТОС.

БЪКЪРĂЦЪЖ-ВЪ ДИРЕПЦИЙ ТОЦИ ДѢ ДОМЪВАЙ А Д А Д 116 v.

ЧѢ АЦЪТЪ ЛЪИ ІІАКОВЪ Ш'А ТОТЪ ѠМЪВА.

БАТЕЙ ТЪМЪПЪНА ШИ СЪЖЦЕЙ ІІИ ЛЪАТЕ

4 ШИ-И КЪИТАЦИ КЪИТЪРИ ФЪРЪМОАСЕ 'Н ВІЕРЪСЪРИ МЪАТЕ.

БЪЧИНАЦИ КЪ ВЕСЕЛІЕ 'Н СЪРЪВЪТОАРЕ,

'Н ЛЪИЖ НОАЖ СЪ С'АЪСЪЖ ПРЕ СЪПЪТЪ СОАРЕ.

КЪ ЛЪИ ІІЗРАИЛ ПОРЪНКА ЧЪСЪ ДАТЪ ДОМЪВА,

8 ШИ ТОКЪМАЛА ЛЪИ ІІАКОВЪ ЦИИ ТОТЪ ѠМЪВА.

80. Titlu: Ms. сфършѣніе . . . Ms. кѣкѣтѣоріе . . . Т офрмѣид . . . лепадать . . . кѣкѣтѣоріе сѣ 'и-цѣлѣце шѣ покѣици кѣ лѣкрѣмиле . . . тайне

În sferșit despre călcătorii de vin, Psalmul, cântarea lui Asaf 80.

Ѡ ТОЧИЛѢХЪ СĂ 'ИЦĂЛѢЦЕ КĂЛЦĂТОРИЛЕ ВІНУЛУ. ПОАТЕ HI КĂ ЛА ПРАЗНИКУЛУ КУЛЕСУЛУ С'АЪ ФОСТУ КЪИИИДЪ АЧЕСТА ПСАЛОМ. КУЛЕСУЛУ СĂ 'ИЦĂЛѢЦЕ СУФЛЕТАТЕ СЪФЪРШЕНІА ЛУМИ. КĂЛЦĂТОРИЛЕ ȘИ ТЕСКУРИЛЕ СĂ 'ИЦĂЛЕГЪ КЪИДЪ СĂ ВЪРСА СЪИЦЕЛЕ ЧЕЛУ СЪФЪИТЪ А СЪИНИЦЛУ А СЪИНИЦЛОЛУ ВЪРЪИДЪ ДОМЪЛУИ ХРИСТОС, КĂ С'АЪ ЛЕПĂДАТЪ ДЕ СІНЕ, ȘИ Ș'АЪ ЛУАТУ КЪУЦА, ДѢУ АМПУЛУ ПОРУКА ДОМЪЛУИ. КĂЛЦĂТОРИЛЕ-СЪ СЪИЦЕЛЕ ȘИ ПОКĂИИЦА КЪ ЛАКЪРЪМИЛЕ. КĂЛЦĂТОРИЛЕ СĂ 'ИЦĂЛЕГЪ СЪИИТЕЛЕ ОЛТАРЕ КУ ТОАТЕ ТАЙНЕЛЕ СЪИИТЕЙ БЕСЪИРИЧЪ А ДОМЪЛУИ ХРИСТОС.

Bucurașă-vă direpșii toșii de Domnulă — Ce agută lui Îacovă ș'a tot omulă. — Bateșii tâmpăna și đăceșii în lăute — 4. Și-î cîntășii cîntării frumoase 'n vîersuri multe. — Bucinașii cu veselie 'n sărbătoare, — 'N lună noaă să s'auđă pre supțu soare. — Că lui Izrail porunca cėu dat Domnulă, — 8. Și tocimala lui Îacovă ști tot omulă.

- Иѣ пѣс доминдль кѣ Іѡсифѣ мзртѣрїе
Кѣндѣ-ль скотѣ дин Ѣгїпет дин шервїе,
Де лѣ ѡдменї че нѣ ле цїѣ пре лїмевж.
12 Шї ѡд дескзркатѣ-ї сѣрчина дин гжрвж,
Шї де кошдрї че лѣкрѣ де рогожїнж
Шї де скрѣвж че дѣчѣ 'н царж стрейнж.
Тѣм ѡзвевнт, сѣче доминдль, дин неводе * 118 г.
16 Шї ц'ам датѣ-цї сѣ-ц петречї вїѡцж пре воде.
Ш'ам грзнт кѣ тїне 'н гхѡлвѣдрж дѣ пѣрж
Шї кѣ ѡпа ** тѣм черкат де сѣ цї 'н царж.
Че сѣ маскѣлатѣцї кой ѡдменї че кой сѣче,
20 Шї тѣ Ізрѣил сѣ нѣ те пѣї кѣ прїче.
Гѣ ферецї сѣ нѣ те ѣ кѣ 'ншелзчїоне
Вр'ѣн домнѣ проѡспѣт сѣ-ї сѣджеї кѣ 'нкинзчїоне.
Кѣ Дѣмнезѣ нѣ цї-ї ѡлатѣлѣ фхрѣ мїне, 117 г.
24 Ёѣ тѣм скос де лѣ Ѣгїпетѣ кѣтрѣ вїне.

* Пророцїствє пєнтрѣ котєз [Notă marg. Ms. și T.].

** Ђн мѣлатє локѣрї сѣ ѡфѣлѣ ѡпа ѡн повѣстє, кѣ шн кѣ Ноє кѣ ѡпа ѡд кѣрѣцѣт рѣѣл де пре лѣме, кѣ ѡпраам лѣ ѡпж с'ѡд ѡрат дѣмнезѣ, шї кѣ Іѡкоє, лѣ Моїсеї ѡрзшї. [Notă marg. Ms.].

12 Ms. дескзркатѣ-ї . . грѣкж 15 Ms. ѡзвевнт

I-aŭ pus Domnulŭ lu Iosifŭ mărturie — Cîndu-lŭ scotîa din Eghipet din șerbie, — De la oamenî ce nu le știîa pre limbă. — 12. Și I-aŭ descărcatu-î sarcina din gârbă, — Și de coșurî ce lucra de rogojină — Și de scrăbă ce ducîa 'n țară streină. — Tém izbăvit, ȕăce Domnulŭ, din nevoae* — 16. Și ț'am datu-țî să-țî petrecî vîiața pre voae. — Ș'am grăit cu tine 'n gholbură de pară — Și cu apa ** tém cercat de să ștî 'n țară. — Ce să mî-ascuțașî voî, oamenî, ce voî ȕăce, — 20. Și tu, Izrail, să nu te puî cu price. — Să fereștî să nu te ȕa cu 'nșelăcîune — Vr'un Domnŭ proaspăt să-î slujeștî cu 'nchinăcîune. — Că Dumneȕăŭ nu țî-î altulŭ fără mine, — 24. Eŭ tém scos de la Eghipetŭ cătră bine.

* Prorocestvie pentru boteȕ.

** În multe locuri să află apa în povăste, că și cu Noe cu apa aŭ curățat răul de pre lume, cu Avraam la apă s'aŭ ȕurat Dumneȕăŭ, și cu Іaacov, la Moïseï țarășî.

Каскз-цй гѳра кжт цй-н вѳа, сз тѳ сатѳрй,
Кз те вѳй ѳмпла сз нѳ черчй вѳне 'н латѳрй.

Чѳ ѳаменій мѳей нѳ-м вагж 'н самж грѳюл,

28 Иѳковъ нѳ ва сз-н ѳѳе кѳ мине траюл.

Пентр'ачла ѳм лзсат ѳн волничѳе

Шн сз-шй жмвле 'н г.андзль лврѳ ши 'н вѳечѳе.

Кз дѳр хй врѳт ѳаменій мѳей сз м'аскѳате *

32 Израил рззлецъ сз нѳ 'мвле 'н кзрзрй мѳате,

Иѳрз ѳѳ пре тѳцй пизмѳшй лврѳ кѳ мѳна 148 v.

Ишъ смерй сз хѳе 'н тѳкма цѳс кѳ тѳна.

Чѳ лѳй дѳмнесѳ пизмѳшй вор сз-н минцж, *

36 Кз лѳѳ дат ѳн врѳме лѳнгж сз сз сжмцж,

Млнкѳнд мѳннж декжт жемна мѳй фрѳмоѳж

Шн сѳг.ѳнд мѳѳаре дин пѳтра чѳ врѳтоѳж. **

* Вор сз цѳе Жидовѳн лѳуа ѳкмѳ кѳнд с'ѳѳ скимбат, ѳрз кѳнд ѳѳ тѳекѳитѳ н'ѳѳ
врѳт сз о цѳе. ** Ишѳ шй тѳ крѳциндѳе ѳх кѳне пѳнз ѳѳн ѳн пѳцж. [Note marg. Ms.]

30 ши вѳечѳе 35 Мѳ. млнцж 36 Мѳ. дат 'н врѳме 37 мѳнна 38 кзртоѳж.

Cască-ți gura cât ți-î voia, să te saturi, — Că te voi impliia să nu cerci bine 'n laturī. — Ce oamenii mīei nu-mă bagă 'n samă graiul, — 28. Iacovū nu va să-î fie cu mine traiful. — Pentr'acīaia ȳ-am lăsat în volnicie — Și să-și ămble în gîndulū lorū și 'n buecie. — Că dér hi vrut oamenii mīei să m'asculte — 32. Izrail răzlețū să nu 'mble 'n cărărī multe, — ȳară eū pre toȳi pizmașīi lorū cu mîna — ȳ-așū smeri să hie 'n tocma gos cu tina. — Ce luī Dumneȳăū pizmașīi vor să-ȳ minȳă, * -- 36. Că leū dat în vrīame lungă să să sāmȳă, — Mincind mannă decăt jemna maī frumoasă — Și sugînd mīare din pīatra cé vrătoasă. **

* Vor să țae Jidovīi llaȳla acmu cînd s'aū schimbat, ȳară cînd aū trebuitū n'aū vrut să o țae.

** Așta și tu, creștinule, fă bine până ești în viață.

81. Псаломъ дъ Давид дат дъ Асаф , пѣ .

Бѣ стѣ въ снмѣ бѣгов .

Ичеста псаломъ савжа шѣ ѡдечѣлор.

Дѣмнесѣ стхтѣ 'н зворѣ мѣре Д"А"

Дѣ дѣмнесѣй, дѣ домнѣ тѣре,
Дѣ-н мѣстрж пѣнтрѣ ѡдѣце

4 Бѣнбндѣ-шѣ скимѣндѣ фѣце.

Шѣ лѣ грѣце кѣ скрѣж :

117 v.

И че фѣцеѣ лѣце стрѣмѣж,

И н кѣ кѣтѣндѣ кегѣтж

8 И кинѣкѣѣ пѣнтрѣ платж ?

Икѣ въ сѣкѣ сѣ 'нцѣлѣцеѣ

Шѣ пре нѣне сѣ н'алѣцеѣ,

Гѣ въ нѣрѣсѣѣ колѣчѣй,

149 v.

12 Шѣ сѣ ѡдѣкѣѣ сѣрѣчѣй.

И мишѣй сѣ цѣнѣѣ пѣрте

И н ѡдѣѣ кѣ дерѣнтѣте,

Стрѣмѣлорѣ сѣ нѣ дѣѣѣ кѣде

16 Шѣ мишѣйлорѣ неѣоѣе.

81. Titlu : Ичеста etc. numai in Ms. 15 Ms. k6s

Psalomul ū lui David dat lui Asaf, 81.

Acesta psalom sluŷia ŷi gudecilor.

Dumneŷău stătu 'n zborŷ mare — De Dumneŷăi, de domnŷ tare, — De-ŷ mustră pentru gudiŷate — 4. Bănuindu-ŷi schimbînd ŷiaŷe. — ŷi le grăiŷte cu scrăbă : -- A ce faceŷi liage strămbă, — În voe căŷtînd veghŷată — 8. A vinoŷăi pentru plată ? — ŷacă vă ŷăcŷ să 'nŷăliŷeŷi — ŷi pre nime să n'alŷeŷi, — Să vă părăsăi colaciŷ, — 12. ŷi să gudecaŷi sāraciŷ. — A miŷei să ŷăneŷi parte — În giudeŷŷ cu dereptate, -- Strămbilorŷ să nu daŷi voae — 16. ŷi miŷeilorŷ nevoae.

- Чѣ ѿи нѣ корь сѣ сѣ сѣмцѣ,
 Ѧи цѣдѣць с'ѣвѣ цѣицѣ,
Кѣ лѣмина нѣ лѣи дрѣгѣ,
20 Шѣ при'нтѣнѣрекѣ ѣлѣргѣ,*
 Пѣмѣнтѣль дин рѣдѣчинѣ
 Тѣрѣдрѣндѣ Ѧи сѣ сенѣнѣ.
Чѣ сѣ лѣсѣцѣ вѣчѣа,
24 Оѣ кѣ кѣдѣтѣцѣ цѣдѣчѣа,
 Кѣ в'ам пѣс Ѧи рѣндѣ кѣ минѣ,
 Дѣмнѣсѣи, шѣ сѣ цѣицѣ бѣнѣ,
 Кѣ дѣ нѣ ми-цѣ цѣнѣа скѣтѣль, 118 г.
28 Вѣ с'а 'нгрѣдѣ пѣкѣтѣль,
 Шѣ кѣ моѣртѣа чѣ дѣ приѣнѣ 149 в.
 Вѣцѣ мѣрѣи шѣ вѣцѣ дѣ 'н рѣпѣ.
Чѣ тѣ скоѣлѣ доамнѣ 'н слѣвѣ
32 Шѣ сѣ кѣи фѣрѣ зѣвѣкѣ,
 Дѣ-цѣ кѣи цѣдѣкѣ пѣмѣнтѣль
 Прѣкѣмѣ цѣи дѣтѣ-цѣи кѣвѣнтѣль,
 Кѣ цѣи цѣ дѣ мошѣ
36 Дѣтѣ лѣма кѣ вѣчѣ.

* Вѣзвѣкѣиѣа бѣ тѣмѣпѣчѣ, некиѣн сѣѣтѣ. [*Nota marg. Ms.*].

Ce ei nu vorū sǎ sǎ sǎm̃ȃ, — În gudeŃu s'aibǎ Ńtiinȃ, — Cǎ lumina nu li-Ń dragǎ, — 20. Ńi pri'ntunŃarecū alergǎ, — Pǎmintulū din rǎdǎcinǎ — Turburindū in đǎ seninǎ. — Ce sǎ lǎsaŃi bueciia, — 24. Sǎ vǎ cǎuŃtaŃi giudeciia, — Cǎ v'am pus in rind cu mine, — Dumneđǎi, Ńi sǎ ŃtiŃi bine, — Cǎ de nu mi-Ńi ŃanŃa svatulū, — 28. Vǎ s'a 'ngreuŃa pǎcatulū, — Ńi cu moartŃa cē de pripǎ — VeŃi muri Ńi veŃi da 'n rǎpǎ. — Ce te scoalǎ, Doamne, 'n slavǎ — 32. Ńi sǎ viŃ fǎrǎ zǎbavǎ, — De-Ńi veŃi gudeca pǎmintulū — Precumū Ń'aŃ datu-Ńi cuvintulū, — Cǎ Ńi-Ńi Ńie de moŃie — 36. Datǎ lumŃa cu vecie.

82. Псаломъ пѣ лшй Асафъ .

Бѣ кто оуподоветсѧ к тебѣ.

Дѣмнесѧѣ сфинте, чине сѧ-ци фѣ е е

Дѣ ѡ противѣж 'н трай ши 'н тѣрѣ ?

Нѣ тѣчѧ мѧлкѡмь дѣмнесѧѣ сфинте,

4 Ниче чѣй моале 'н грай ши 'н кѣкѣнте.

Кѣкѣ даѣ кѣѡт дѣ сѧ рѣсѡнж

Чине-ци ворь рѣдѧь тоци депредѣж.

Шѣ тоци низмѧшѣй ш'ѧѣ дѧтѣ-шѣ коасте

8 Дѣѣ рѣдикѧтѣ-шѣ капь престѣ ѡѧсте.

Гѣ коровѣрж сѧ дѧ нѣѧѧж 160 г.

'Н сѣ-рѣнта тѧ цѧрж кѣ рѧ токмѧлж.

Бѧлѧмѧци сѧ-й пѣѧрдемь, ѣжсѣрж 'н скрѣѣж, 118 г.

12 Гѣ нѣ рѣмѣе де дѣншѣй лѣмѣж.

Шѣ де Изрѧил дѣкѣмѣ наинте

Гѣ нѣ сѧ цѣѣ ниче ѧминте.

Кѣ ѧ лѡрь чѣѣтж кѣ чѣ зловѣѣж

16 Тоци сѧ цѣрѧрж сѧ-ци стѧ 'н противѣж.

Ѣдѡмь дѣн шѧтрж ѧѣѧ ѧцѣѣптж

Гѣ вѣѣ Змѧил кѣ ѡѧсте лѧтж.

82. 11 клѧмѧцѧ 18 ѧзмѧнѧ

Psalomulă 82 lui Asaf.

Dumneșău sfinte, cine să-ți fie — De o protivă 'n traî și 'n ta-rie? — Nu tăcîa mălcomă, Dumneșău sfinte, — 4. Nice hiî moale 'n graî și 'n cuvinte. — Iacă daû chiot de să răsună — Cine-ți vorû răulû toîi depreună. — Și toîi pizmașîi ș'au datu-și coaste — 8. Dêû rădicatu-și capû preste oaste. — Să voroviră să dîia năvală, — 'N sfînta ta țarâ cu rîia tocmală. — «Blămași să-î pîardemû», đăsără 'n scrăbă, — 12. Să nu rămăe de dinșîi limbă. — Și de Izrail decmu nainte — Să nu să știe nice aminte. — Cu a lorû ceta cu cé zlo-bivă — 16. Toîi să ġurară să-ți stîia 'n protivă. — Edomû din șatră abîia așteptă — Să vie Zmail cu oaste lată.

- Моавь ши Агарь ла сзхъйдъче,
20 Геваль ши Амонь гзтѣсж ланче.
Амалеуицій фърекж пѣшче,
Филистиманій працій с'арѣнче.
Тирьдль кѣ ѡасте стж ши ѡль гата,
24 Асур кѣ д'аншій вине кѣ спата.
Ши стаѣ кѣ тоцжй лѣй Лот с'аѡѣте,
Сфанта та царж сз ѡ стрэмѣте.
Чѣ ле дж доамне спаймж сз фѣгж, 160 v.
28 Сз ѡвосаскж дѣ гоанж лѣнжж.
Кънд лѣ вені-ле сомндль чель дѣлче,
Ка Мадіамдль рѣѣ сз-й апѣче.
Ши ле фѣ доамне ка лѣй Сисара,
32 Сз нѣ сз 'нтоаркж сз-ши касж цара.
Ши ка лѣй Авим сз ли сз факж 119 r.
'Н пхрѣдль лѣй Кис, ши сз нѣ-й трѣкж.
Ка ла Ендорь полѡцій сз сакж,
36 Мѣциле мѣшиний ѡнтр'аншій сз факж.
Ле фж боарій ка Оривь ши Зивь,
Зевей ши Салмань сз сакж тоцій стрзвь.
Карій грхирж сз-цій прѣде 'н царж
40 Ши 'н сфанта касж чѣ цї-й дѣ сфарж.

20 гзтѣсж 23 стѣ 25 тоцжй 26 стрѣмѣте 35 аидѡра

Moavü și Agarü la săhăidace, — 20. Ghevalü și Amonü gătēja lance. — Amalehițiü fiarecâ pușce, — Filistimăniü praștiü s'arunce. — Tirulü cu oaste stă și elü gata, — 24. Asur cu dinșii vine cu spata. — Și staü cu toțai lui Lot s'agute, — Sfinta ta țară să o strămute. — Ce le dă, Doamne, spaîmă să fugă, — 28. Să obosască de goană lungă. — Când lé veni-le somnulü celü dulce, — Ca Madiamulü rău să-ı apuce. — Și le fă, Doamne, ca lui Sisara, — 32. Să nu să 'ntoarcă să-și vadă țara. — Și ca lui Avim să li să facă — 'N păräulü lui Chis, și să nu-ı trecă. — Ca la Endorü pologï să đacă, — 36. Muș-țile mușini într'inșii să facă. — Le fă boțariü ca Orivü și Zivü, — Zeveï și Salmanü să đacă toți străvü. — Cariï grăiră să-ți prade 'n țară — 40. Și 'n sfinta casă ce ți-ı de sfară.

Рзплѣсж-й доамне дин дѣль кà роáта
 Шй-й пржеклáце сж-й кáлче глоáта.
 Кà мжчюлѣа фѣацй сж лѣ кáсж
 44 Шй кà пздѣра фѣкѣаль сж-й ѣрсж.
 Дин фáцж вѣколь сж-й пржедѣскж,
 Дин дос пожáрѣаль сж-й ѡколѣскж,
 Шй де дѣсѣпра сж-й вацй кѣ смѣдж,
 48 Кáнд корь дá фѣга сж дá 'н ѡсáндж.
 Сж лй с'áдсж ѡкáра 'н лáме,
 Сж цже мѣнте сфáнтѣаль тѣс нѣме.
 Пáцж рѣшѣне шй грá ѡкáрж
 52 Шй сж ле пѣае кáста дин цáрж,
 Кà сж кѣноáскж кѣ тѣ ѣцй домнѣаль
 Шй ѣцй дѣсѣпра престѣ тот ѡмѣаль.

161 r.

83. СѢ точнѣхъ . Псаломъа лѣй Давид , пѣг . 119 г .
 Фѣлорь лѣй Кѣре.

Ѧчѣста псаломъа не 'мвацж á дорѣ де кáса лѣй Думнесѣс ш'а
 не 'ндемнá кэтрж вѣнхтѣцй шй á не фѣрѣ де пжкáте , шй не
 áрáтж кѣрь цѣдецѣаль.

Коль взлюбѣна сѣла твѣд.

Кжтѣс де ѡвѣте шй де држгклáше
 Шйрѣрле тáле чáле де сжлáше,

41 Рзплѣсж

83. Titlu : Ms. peste ш'а не 'ндемнá corectat ша нндѣмнж. Т. кэтрѣ сѣнхтѣцй

Răpeșă-î, Doamne, din delû ca roata — Şi-î prăvăliăşte să-î calce
 gloata. — Ca măciuliia fulgî să le cađă — 44. Şi ca păduria foculû
 să-î arđă. — Din faşă vicolû să-î prăvuîască, — Din dos pojarulû
 să-î ocoléscă, — Şi de désupra să-î baîi cu smidă, — 48. Cind vorû
 da fuga să dăa 'n osîndă. --- Să li s'auđă ocară 'n lume, — Să îae
 minte sfîntulû tău nume. — Paşă ruşine şi grîa ocară — 52. Şi să
 le pîae vîastia din ţară, -- Ca să cunoască că tu eşti Domnulû —
 Şi eşti désupra preste tot omulû.

Despre cîlcători de vin, Psalomul lui David 83. Fiilorû lui Core.

Acesta psalom ne 'mvaşă a dori de casa lui Dumneđău ş'a ne 'ndemna că-
 tră bunătăţi, şi a ne feri de păcate, şi ne arată chîiarû gudeţulû.

Cătu-s de îubite şi de drăgălaşe -- Şirurile tale ciale de sălaşe, --

- С** ДѢМНЕСЪДЪ СФИНТЕ, КЪ ЁДЪ НИЧЕ 'Н ВИСЪРЪИ
4 НИЧЕ 'Н ДЕЦИЕНТАТЕ НЪ-Ц БИТ ДЕ ШИРЪРЪИ,
 ДЕ ЛЕ ДЪЧЕ ДОРДА МИШЕЛДАЪ МІЕДЪ СЪФЛЕТЪ, 181 г.
 ШИ КЪРЦЖЛЕ ТАЛЕ НЪ-М МАЙ ЁС ДИН КЪЦЕТЪ.
КЪНД-ВА ДЪШЪ ВЕДЪ-МЖ СЪ-ЦИ ПРЪВЪКЪСЪ 'Н ФАЦЪ
8 СЪ-М ВЪКЪРЪИ ШИ МІЕ СЪФЛЕТДАЪ ДЕ ВІЦЪЖ.
 ЙНЕМА ШИ ТРЪПДАЪ СЪ СТА 'Н ГЪНДЪРЪИ ВЪНЕ
 ДЕ ДОМНДАЪ ДЕ ЧЕЛЪ ВІДЪ, КЖТ СЪ НЪ ПОЧЪ СПДНЕ.
 КА Ѡ ВРЪВІДЪЦЪ ЧЕ СЪ 'Н КЪНДЪВАСЪЖ
12 'Н СТРАШИНЪЖ ДЕ КАСЪ ДЪКА СЪ 'НСЪРЪЪСЪЖ,
 ШИ КА ТЪРЪТЪРЪВА ДЕ КЪНЪВЪ ЧЕ-ШИ ГЪТЪРЪСЪЖ
 ДЕ ДАВІА АЩЪПЪТЪЖ КЪ ПЪИ СЪ СЪ ВАСЪЖ,
 АША МІ-И ДЕ ГРІЖЕ СЪ ТЕ ВЪСЪ МАИ ТАРЕ,
16 **С** ДѢМНЕСЪДЪ СФИНТЕ 'Н ЖРЪКЪКЕ ЛА ѠЛАТАРЕ.
 КЪ ДѢМНЕСЪДЪ ТЪ-МЪ ЕЦИИ, ШИ ДЕ 'МПЪРЪЦЪЖЕ 180 г.
 НИМЕНЪИ КА ТІНЕ КЪВЪНТДАЪ СЪ-ШИ ЦЪЖЕ.
 ФЕРІЧЕ ДЪЧЕЛА ЧІНЕ ЛЪКЪДАЩЕ
20 **А**Н СЪ-АНТА ТА КАСЪ ДЕ ТЕ ПРОСАВЕАЩЕ.
 ФЕРІЧЕ ДЕ ѠМДАЪ ЧЕ-И ЕЦИИ СПРЕЖИНЪЛАЖ
 ШИ ТАРЕ НЕДАЖДЕ ЛА ЧАС ДЕ НЪВЕАЛЪ.

4 Мо. шдри 6 немай 22 ШИ тѣри

O Dumneșău sfinte, că eū nice 'n visurī — 4. Nice 'n deșteptate
 nu-ți uit de șirurī, — De le duce dorul mișelulū mīeū sufletū, — Și
 curțale tale nu-mī māi es din cugetū. — Cind-va dēșū vedē-mā sǎ-ți
 prǎvāscū in fața — 8. Sǎ-mī bucurī și mie sufletulū de vīașā. —
 Inema și trupulū sǎ stīa 'n gindurī bune — De Domnulū de celū
 viū, cāt sǎ nu počū spune. — Ca o vrābiușā ce sǎ incuibașā —
 12. 'N strīașinā de casā dēca sǎ 'nsǎrēdā, — Și ca turturéoa de
 cuībū ce-și gătēdā — De dī-abīa aștēptā cu puī sǎ sǎ vașā, — Așīa
 mi-ī de grije sǎ te vāđū māi tare, — 16. O Dumneșău sfinte, 'n
 jrātve la oltare. — Cǎ Dumneșău tu-mī ești, și de 'mpǎrāșae — Ni-
 menuī ca tine cuvintulū sǎ-și țae. — Ferice dēcela cine lăcuiaște —
 20. In sfinta ta casā de te proslāvīaște. — Ferice de omulū ce-ī
 ești sprejinēlā — Și tare nedīașde la čas de nāvālā.

- 24 **А́чела-ш ва ф́аче сќара 'н спи́це 'нтрѣ́гж,** 162 г.
Дѣ́ ста ф́ярѣ гри́же кѣ́ йнемж ла́ргж.
Кѣ́нд ва венѣ́ ма́ре ва́ла де па́рнсоа́ре,
Кѣ́нд до́мнѣ́ль ва ф́аче ѱ́дѣ́ць ши́ стрѣ́нсоа́ре,
 28 **Кѣ́нд ва да́ черта́ре чело́рь кѣ́ пзка́те,**
А́тѣ́нча ди́репци́й вор ма́рце д-рнд рѣ́сж
Прин ширѣ́рѣ́ де ча́те че́ стрѣ́лѣ́минѣ́сж.
Ши́ 'н Си́онѣ́ а́тѣ́нче до́мнѣ́ль с'а́ йви́-сж,
 32 **Кѣ́нд ва́ хи́ нанте-й́ тоа́тж ла́ма стрѣ́нсж.**
А́тѣ́нчи́ доа́мне сѣ́инте сѣ́ миѣ́си́ де рѣ́гж
Ши́ сж нѣ́ мж ла́песи́, а́ та миша́ са́гж.
Чѣ́й нѣ́с кѣ́ йа́ккѣ́ ѱ́рѣ́мѣ́нт де па́че,
 36 **Ши́ кѣ́ но́й кре́и́ни́й ми́лж жц ве́й ф́аче.**
Ка́штж доа́мне сѣ́инте де-ци́ ве́си́ ѣ́нсѣ́мнѣ́тѣ́ль
Ши́-й прѣ́ка́ице 'н ф́а́цж прѣ́сѣ́м ца́й дат сѣ́а́тѣ́ла,
Ши́ 'нѣ́ сѣ́а́ а́ча́ла че́ ѣ́сте 'нсѣ́мнѣ́тж, 180 г.
 40 **Ка́ра ва сѣ́ кѣ́сте кра́ме не́нчетѣ́тж.**
Кѣ́ ма́й вѣ́нж ѣ́сте ѱ́ сѣ́ сж петрѣ́кж 162 г.
А́н кѣ́рѣ́жле та́ле ши́ сѣ́са сѣ́-ци́ ф́а́кж,

29 *атѣ́нча corectat din атѣ́нче Т. атѣ́нче* 29 *й. д. тжанишъ кѣ́на вѣ́рѣ́ ф́аче,*
 30 *А́нтре лѣ́кѣ́рѣ́ сѣ́инте де ѣ́вери́ кѣ́ па́че* 32 *ф́и* 35 *Мо. йа́ккоз* 38 *сѣ́а́тѣ́ла.*

Acela-și va face scara 'n spițe 'ntregă, -- 24. De sta fără grije cu i-
 nemă largă. — Cînd va veni mare valia de plînsoare, -- Cînd Domnulă
 va face gudețu și strînsoare, — Cînd va 'mpărța Domnulă daru și bu-
 nătate, — 28. Cînd va da certare celoru cu păcate, — Atuncîa direpții
 vor mîarge dînd rađa — Prin șiruri de cîate ce străluminéđa. — Și 'n
 Sionu atunce Domnulă s'a ivi-să, — 32. Cînd va hi nainte-î toată
 lumăa strînsă. — Atuncî, Doamne sfinte, să mî-auđi de rugă — Și
 să nu mă îapeđi, a ta mișia slugă. — Cei pus cu Iacovă gurămint
 de pace, — 36. Și cu noi creștiniî milă ați veî face. — Caută,
 Doamne sfinte, de-ți veđi însămnatulă — Și-î prăviaște în fața pre-
 cum ũaî dat sfatul, — Și 'nă qua aciăta ce iaste 'nsămnată, —
 40. Cară va să custe vrîame ne'ncetată. — Că maî bună iaste o
 đă să petrecă — În curțale tale și đasa să-ți facă,

- ОҖ СҖ ТҖВЕЛҖБҖСКЖ ЂН СҖЃНТА ТҖ КҖСЖ,
44 ДЕКЖТ МІЙ ДЕ СҖЈЛЕ 'Н КОРТЃРІЙ ДҖ МЗТҖСЖ
'Н РҖЃНД КЃ ПҖКЖТЃШІЙ СКАЛШЃЛЬ СЖ-Й ФҖЕ,
ПЕТРЕКҖЃНД КЃ ДҖНШІЙ КІЦҖЖ 'Н ВОЛНИЦҖЕ.
КҖ ТЃ ДОАМНЕ СҖЃНТЕ СПРЕ МІЛЖ ЂЦІЙ ГҖТА
48 ШІЙ КЃ ДЕРЕПТҖТЕ КҖЙ ЂНПЖРЦЖ ПЛАТА,
ШІЙ ЛЕ ВҖЙ ДҖ СЛАВЖ, ДАР ШІЙ ВЃНЖТҖТЕ
ЧІНЕ Ц'ЃЃ СЛАЖІТЃЦІЙ ДОАМНЕ 'Н ДЕРЕПТҖТЕ,
ШҖЃЃ ЂМБАЛҖТЬ ЂН КАЛЕ ФЖРҖ ДҖ МЖНІЕ,
52 НЃ ЛЕ ВҖЙ ЃПРІ-ЛЕ ДОАМНЕ ДИН СИМВРІЕ.
ПЕНТР'ЃЦҖА ДОАМНЕ ФЕРІЧЕ ДҖ ЎМЃЛЬ
ЧҖ ЦІ-Й КЃ НЕДҖЈДЕ ДҖ НЃ-ЛЬ ПРІНДЕ СЃМНЃЛЬ.

84. ЂН СҖЖРШІТ ФІНАУР ЛЃЙ КЃРЕ ПСАЛОМ, ПҖД.

ЂН ПСАЛТИРА ЧҖ СЛАВИНҖСКЖ, ВЖ КЃНЕЦҖ, СКРНЕ ПРҖДНЕМЃ СПЕВҖКЃ, ХДЕКЖ ЛҖ МАЙ МҖРЕЛЕ ПҖВЕЦҖ. ФІНІЙ ЛЃЙ КЃРЕЙ ЂРА ПҖВЕЦІЙ ЃЛЕШІЙ.

БЛҖГОВОЛІЛҖ ЂСН ГҖН ЗЕМЛА.

ЮБИТЃЦІЙ ДОАМНЕ ЦҖРА ЧҖ ДОРІТЖ s s 121 г.
103 г.
ЧҖ Ў ПЖРЖСЖСХШІЙ ДҖЦІЙ ЂРА ЃРҖТЖ,

51 Ms. T. мҖнїе 52 сїмврїе

84. Titlu : Корї. славиннҖскж. . землҖ.

Să să tăvălescă în sfinta ta casă, — 44. Decât miї de ȃale 'n corturї de mătasa — 'N rind cu pǎcǎtoșii sǎlașulū sǎ-ї fie, — Petrecind cu dїнșii vїaȃă 'n volnicie. — Cǎ tu, Doamne sfinte, spre milǎ eștї gata — 48. Și cu dereptate veї ınpǎrȃă plata, — Și le veї da slavǎ, dar și bunǎtate — Cine ț'au slujitu-țї, Doamne, 'n dereptate, — Ș'au imblatū ın cale fǎrǎ de mǎnie, — 52. Nu le veї opri-le, Doamne, din simbrie. — Pentr'acїaїa, Doamne, ferice de omulū — Ce țї-ї cu neȃїajde de nu-lū prinde somnulū.

In sfǎrșit fiilor lui Core Psalom 84.

Ѓн псалтиря цҖ стлавинҖскҖ la sfърșit scrie ПРҖДНЕМЃ СПЕВҖКЃ, адецҖ la маї ма-реle пїавеџ. Fiїl lui Coreї era пїавеџї алеșї.

Ѓубиту-ț'аї, Doamne, țara цҖ doritǎ — Ce o pǎrǎsǎșǎї de-її era urǎtǎ,

- ШИ Ц'АЙ .ІНТОРСЬ ПРАДА ЛІИ ІЎКОВ ІВІТДЪЛ,
4 ДЄ ІАЙ ДАТ ПРЕ МЖНЖ СЪ-ШИ ЦЪЕ ПЪМАРНТДЪЛ.
ЃАМЕНІЙ ТЪИ ДОАМНЕ Л'ЕИ ЦЕРСЬ ДЕ ПЪКАТЕ,
ДИН ЧЕ Ц'АДЪ ГРЕШИТД-ЦИ, СЪ ФІЕ ЁРТАТЕ.
ШИ Ц'АЙ .ІМБЛАРНЗЖТД-ЦИ ДИН ТОАТЖ МЖНІА,
8 Ц'АЙ ДАТД-ЦИ .ІН ЛАТДРІИ ДЕ ПРЕ Д-РНШИИ ЁРУІА.
ІНТОАРЧЕ-НЕ ДОАМНЕ КЪТРЪ МАРНТДІНЦЖ,
ВЕШІ ДЕ СЛАВНІЧІОНЕ ШІИ ДЕ НЕПДТІНЦЖ.
ДЕ-И ЦЖНА МЖНІЕ ПРЕСТЕ ВРАМЕ ЛДНГЖ
12 Н'А РЪМЖНА РДЪЖ КД РОД СЪ С'АУДНГЖ.
ЧЕ ТЕ 'НТОАРЧЕ ДОАМНЕ КЪТРЪ НОИ КД БІНЕ,
ЃЪ СЪ ВЕСЕЛ'ЕСКЖ ЃАМЕНІЙ ДЕ ТІНЕ.
ШИ МІЛА ТА ДОАМНЕ СПРЕ НОИ Ѡ ІКІЦЕ,
16 НЕ ДЖ ШІИ ПДТАРЕ ДЕ НЕ МАРНТДАЦЕ.
ЃЪ ВЪСЪ ШІИ ДЕ МІНЕ ДОМНДЪЛ ЧЕ ВА СЖЧЕ,
ВА ГРХИ ДЕ МІНЕ ДОМНДЪЛ КД ФЕРІЧЕ.
ВА СЖЧЕ ДЕ ЦАРЖ КЪ ВА СТА КД ПАЧЕ,*
20 ШИ ІНЕМЖ ВДНЖ СФІНЦІЙ ЖШ ВОРЬ ФАЧЕ.
ДАЖ ДОАМНЕ ІЗВ'ІНДЖ КЪРОРЬ Ц'АДЪ ДЕ Т'ЕМЖ,
Ѓ'АЙВЖ ДЕ ЛА ТІНЕ БІНЕ ФХРЪ САМЖ.

153 r.

* РѢГЖ ПИТРѢ ЦАРЖ. [Notă marg. Ms.].

Şi Ț'ai întorsă prada lui Iacov ȳubitulŃ, — 4. De Ț'ai dat pre mână sã-şĳ Țae pãmintulŃ. — Oamenĳi tãĳ, Doamne, lėĳ ştersŃ de pãcate, — Din ce Ț'ai greşitu-Țĳ, sã fie ertate. — Şi Ț'ai imblin-đatu-Țĳ din toatã mânia, — 8. Ț'ai datu-Țĳ ĳn laturĳ de pre dinşĳ urgiia. — ĳntoarce-ne, Doamne, cãtrã mĳntuinŃa, --- Veđĳ de slãbi- cĳune şi de neputinŃa. — De-ĳ şanĳa mãnie preste vrĳame lungã — 12. N'a rãmãnia rudã cu rod sã s'agungã. — Ce te 'ntoarce, Doamne, cãtrã noi cu bine, — Sã sã veselėscã oamenii de tine. — Şi mila ta, Doamne, spre noi o iviaşte, --- 16. Ne dã şi puĳiare de ne mĳntuiaşte. — Sã vãđŃ şi de mine DomnulŃ ce va đãce, — Va grãĳ de mine DomnulŃ cu ferice. — Va đãce de şarã cã va sta cu pace,*— 20. Şi inemã bunã sfinŃĳi aşĳ vorŃ face. — Dã, Doamne, izbĳndã cã- rorŃ Ț'ai de tẽmã, — S'aĳbã de la tine bine fãrã samã.

* Rugã pentru şarã.

- Шн дж 'н цара но́стрж сла́ва та́ сз крѣ́скж,
24 Мíла ш'адеврѣла пре тоци́ сз тхланѣ́скж,
Шн кѣ́ дерептáтж пáчж 'н глоáте мѣ́ате
'Н врáце сз сз стрáнгж шн сз сз сзрѣ́те.
Дѣ́ нос а́девара́ љн сѣс сз дá рáсж,
28 Дин чѣ́рю дерептáтж сз кáдте сз вáсж.
Дж дѣ́мнесѣ́ сфинте́ á та́ бѣ́нхтáте
Сз не дá пзмáнтáль роáдж 'н дерептáте.
На́инте-ци́ сз мáргж дерептáтж сфáнтж
32 Шн-ц кѣ́ пѣ́не 'н кáле пáшн́ фзрѣ́ смáнтж.

СЛАВА. КИѠИЗМЯ , ВЪ .

164 г.

85. ПСАЛМЪ , ПЕ .

МЛТВА ДѢДВИ . ПРИКЛОНИТИ ШХО ТВОЕ .

- Плѣ́кж-ци́ доамне́ дрáкж чкѣ́ сфáнтж
Шн сз мшкѣ́лци́ лá врáме де смáнтж,
Кж-с љн лнѣ́ж шн љн тикхн́нцж.
4 Крѣ́цж-мн́ сѣ́флетáль љн кѣ́рннцж,
Кж цж-сѣ́ слáгж доамне́ шн мз скоáте
Спре́ недáжде́ дин скрѣ́беле́ тоáте.

25 паче 'нъ

85. Titlu : Катисма.

Și dă 'n țara noastră slava ta să crească, — 24. Mila ș'adevărul pre toți să tâlnescă, — Și cu dereptăția pacia 'n gloate multe — 'N brațe să să stringă și să să sărute. — De gos adevara în sus să dă rađa, — 28. Din ceriū dereptăția să caute să vađa. — Dă, Dumneđău sfinte, a ta bunătate — Să ne dă pămîntulū roadă 'n dereptate. — Nainte-ți să margă dereptăția sfintă — 32. Și-ți vei pune 'n cale pașii fără smîntă.

Psalmă 85.

Plécă-ți, Doamne, urîachia cé sfintă -- Și să mî-ascuți la vrîame de smîntă, — Că-s în lipsă și în ticăință. -- 4. Cruța-mî sufletulū în cuviință, — Că țâ-sū slugă, Doamne, și mă scoate — Spre nedăjide din scrăbele toate.

- Милѡаще доамне 'н сѣ дѣ скрѣвѣ,
8 Де-мѣ дескаркж невоѡ дин грѣвѣ.
Мишелѡдѡл мѣѡ сѡфлетѣ веселѡице,
Кѣ де тѣне пре тот час китѡице.
Кѣ ѣщи доамне вѡнѣ ши кѡ рѣвѡдре, 122 г.
12 Де тинсѣ спре тоѡи мила тѡ чѣ мѡре.
Ши мѡскѡатж доамне мишѡ рѡгж,
Денѡинте-ѡи гласѡдѡл мѣѡ с'ѡцѡнгж.
'Н сѣ дѣ гриже кѡнд стрѣгѣ кѡтрѣ тѣне
16 Мѡ рѡгѣ доамне сѣ-мѣ рѡспѡнсѣ кѡ бѣне.
Кѣ нѡ-ѡи ѣсте нѣме дѣ прѡтивж 154 г.
Дѡмнесѣѡ кѡ хѣре дрѡгостѣвж.
Лѡкрѡриле тѡле те ѡрѡтж
20 Кѡтѡ-ѡи ѣсте мѡла де 'ндѡрѡтж.
Тоѡи пѡгѡнѣи корѣ венѣ дин лѡме,
Гѣ сѣ 'нкѣне сфѡнтѡдѡшѣ тѣѡ нѡме,
Кѣ ѣщи слѡвѣтъ доамне ши ѣщи мѡре
24 Ши чѡдѡсе фѡч кѡ ѡнѣ домнѣ тѡре.
Дѡ-мж 'н кѡлѣ тѡ чѡ ѡдеварж,
Кѡ сѣ нѡ-ѡи ѣс дин порѡнчѣ ѡфѡрж.
Гѣ сѣ веселѣскж фѡрѣ сѡмж
28 Ынема мѡ доамне 'нтр'ѡ тѡ тѣмж.

11 Кз-мѣ

Miluiăște, Doamne, 'n ȕă de scrăbă, — 8. De-mi descarcă nevoia din grăbă. — Mișelulă mŕeu sufletă veselăște, — Că de tine pre tot ȕas chităște. — Că ești, Doamne, bună și cu răbdare, — 12. De tindă spre toți mila ta cé mare. — Și mi-ascultă, Doamne, mișia rugă, — Denainte-ți glasulă mŕeu s'agungă. — 'N ȕă de grije cînd strigă cătră tine — 16. Mă rogă, Doamne, să-mi răspunđi cu bine. — Că nu-ți ăaste nime de protivă — Dumneđău cu hire drăgostivă. — Lucrurile tale te arată — 20. Cătu-ți ăaste mila de 'ndurată. — Toți păgănił voră veni din lume, — Să să 'nchine sfintulăi tău nume, — Că ești slăvită, Doamne, și ești mare — 24. Și cîudiasă facă ca ună domnă tare. — Du-mă 'n calé ta cîa adevară, — Ca să nu-ți es din poruncă afară. — Să să veseléscă fără samă — 28. Inema mŕa, Doamne, 'ntr'ă ta témă.

- Мѣлцмѣскѣ-цѣ кѣ ѿнемж ѿтрѣбж,
Слѣвиндѣ-цѣ сѣлнтѣ нѣме фѣрѣ тѣгж,
Кѣ мѣй дѣтѣ-мѣ милж шѣ ѿзвѣндж,
32 Скоцѣндѣ-мж де лѣ грѣ ѿсѣндж
Че-мѣ винѣсж доамне кѣ нѣпѣсте, 123 г.
Шѣ м'ѣй скос дин ѣд де лѣ прѣпѣсте.
Доамне кѣлѣхтѣрѣй чѣй де лѣце 166 г.
36 Дѣпѣ мѣне сѣнт гѣта с'ѣлѣрѣе.
Шѣ мишѣлѣлѣ мѣѣ сѣфлетѣ черкѣрж
Шѣ де тѣне 'н сѣмж нѣ вѣгѣрж.
Чѣ тѣ доамне сѣинте шѣ 'ндѣратѣ,
40 Ёрѣцѣ кѣ милж прѣ тѣцѣ де нѣкѣте.
Кѣдѣтж доамне шѣ мѣ милѣѣце
Шѣ дин грѣдѣлѣ мѣѣ мѣ ѿзвѣлѣце,
Шѣ-мѣ тримѣте ѿзвѣндж лѣ трѣбж,
44 Кѣ-цѣ сѣнт слѣбж шѣ фѣчѣрь дин шѣрѣж.
Фѣ де мѣне сѣмнѣ вѣнѣ сѣ дѣ рѣсж,
Сѣ крѣпе пѣзмѣшѣй стѣнд сѣ вѣсж.
Кѣ тѣ доамне мѣй дѣтѣ-мѣ пѣтѣре
48 'Н сѣ де грѣже сѣ тѣйѣвѣ мѣнѣжѣре.

34 мѣ

Mulțămăscu-ți cu inemă 'ntregă, — Slăvindu-ți sfintū nume fără tagă, — Că mī-ai datu-mī milă și izbînda, — 32. Scoțîndu-mă de la grīa osîndă — Ce-mī vinisă, Doamne, cu năpaste, — Și m'ăi scos din ȳad de la prăpaste. — Doamne, călcătoriī ceī de līage — 36. După mine sînt gata s'alfarge. — Și mișelulū mēu sufletū cercară — Și de tine 'n samă nu băgară. — Ce tu, Doamne sfinte și 'ndurate, — 40. Erți cu milă pre toți de păcate. — Căută, Doamne, și mă miluīfaște — Și din greulū mēu mă izbăvīfaște, — Și-mī trimite izbînda la trēbă, — 44. Că-ți sînt slugă și fičorū din șarbă. — Fă de mine sāmnu bunū să dīa rađă, — Să crīape pizmașīi stînd să vađă. — Că tu, Doamne, mī-ai datu-mī putīare — 48. 'N đă de grije să tēibū mīngătare.

86. Філоръ лѣй Корей, ѱаллѡм де кѣнтекъ, п'с. 123 г.

Основанїа егѡ на горѣхъ с'тѣхъ.

Оуѣрѣжѡриле лѣй чѣ сѣ-ши фѣкж кѣсж s' s'

Елѣнтъ ѣн мѣгѡри сѣинте кѡ пѣдѡрѣ дѣсж.

Поѡрта дин Еїѡндѣ й-й домндѣй дрѡгж

4 Декжт тоѡтж цѡра лѣй Іѣков чѣ ларгж.

Чѣшъ грѣи дѣ тїне ѡ четѡте сѣлѣнтж

123 г.

Че тѣѡ ѡрѣжт домндѣ дѣ стѡй фѣрѣ смѣнтж ?

Еѣ-ци ѡдѡчи ѡминте ши пѣнтрѡ Раѡва

8 Ши де Вавилѡна че-ци ѡвїрж слѡва.

Кѣ ши Палестїна, Тїрѡ, Еѣрѣчинїй

Е'ор спѡне дин тїне 'н фѡлж тоѡ креїинїй,

Шѡ сѣче тот ѡмѡл мї-й мѡйкж Еїѡндѣ

12 Ши 'нтр'ѡнсж с'ѡ нѡце ѡм нѣскѡтѣ дѣ домндѣ.

Кѣ-й ѡрѣжт дѣ дѡнсѡл дин чѣрѡ дин нѣлѡѣме,

Ши вѡ лѡѡ сѡлж домндѣ де мѡлѡѣме,

Стрїгѡндѡ-й дин кѡрте пре нѡме 'н скрїсоѡре

124 г.

16 Боѡрї ши прѡстїме ши крѡй дѣ сѡпт соѡре,

Чѣ сѣ вѡрѣ рѣспѡнде дин сѣлѣнта четѡте,

Еѣ сѣ веселѣскж 'нтр'ѡ еї вѡнѣтѡте.

86. 4 Іаков

Fiilorŭ lui Corei, psalom de cŭntecŭ 86.

Urđaturile lui cѣ sѣ-ŝi facѡ casѡ — Sintŭ ĩn mѣgurŭ sfinte cu pѡ-
durѣ dѣsѡ. — Poarta din Sionulŭ i-ї Domnulŭi dragѡ — 4. Decѡt
toatѡ țara lui Іacov cѣ largѡ. — Cѣștŭ grѡi de tine, o cetate sfintѡ, —
Ce tѣu urđat Domnulŭ de stai fѡrѡ smintѡ ? — Sѣ-їi aducŭ aminte
și pentru Raava -- 8. Și de Vavilona ce-їi ĩubirѡ slava. — Cѡ și
Palestina, Tirul, Sѡrѡcїnїi — S'or spune din tine 'n falѡ toї crești-
niї,— Ș'ѡ đace tot omulŭ «mi-ї mѡicѡ Sionulŭ — 12. Și 'ntr'ĩnsѡ s'ѡ
naște om nѡscutŭ de Domnulŭ. — Cѡ-ї urđat de dїnsulŭ din cerŭ
din nѡlțame, — Și va lua samѡ Domnulŭ de multѡme, — Strїgĩndu-ї
din carte pre nume 'n scrїsoare — 16. Boїarŭ și prѡstїme și craї
de supt soare, — Ce sѡ vorŭ rѡspunde din sfinta cetate, — Sѡ sѡ
veselѣscѡ 'ntr'ѡ eї bunѡtate.

86 a. Філарь лѣи Корей, Псалом де кѣнтець , пѣс . 165 r.

Основанїа егѡ на горахъ стѣхъ.

Основанїа егѡ на горахъ стѣхъ. Брѣж-
тѣриле лѣи ѿ мѣнцѣи чей сфинцѣи.

Идеж сфинцѣи Апостоли шѣи Пророчїи, кѣ ѣѡ лѣат
дѣмнесѣѡ дин мѣнцѣи чей сфинцѣи кѣ пре неце пѣтри 165 r.
ѡ скѣмпе де шѣѡ оѡрѣжтѣ-ши кѡ дѣншїи сфанта бесѣ-
рикѣ домнѣлѣ Христос. Лѣатѣѡ дин мѣнцѣи чей
сфинцѣи, идеж сфинтеле дѡа-спрѣѣѣче сѣмїнцѣи, нѣроѡде
маре кѣ нице мѣнцѣи дин сѣмѣнцѣа чѣ сфанта ѣ лѣи
ѣвраѡмѣ, идеж ѣзраилѣнїи, крещїнїи дин лѣѡа вѣке,
10 шѣи мѣнцѣи чей сфинцѣи, идеж нѣроѡделе шѣи цѣрѣле
крещїнещїи.

Лѡвнѣ Гѣ вѣрта Гїѡнѣ, пѡче всѣхъ сѣлѣ
ѣѡкѡвѣлѣ. Ѣбѡще домнѣлѣ поѡрта Гїѡнѣлѣи мѡи пре
сѣс дѣкѣт тоѡте сѡтеле лѣи ѣѡкѡвѣлѣ.

15 Поѡрта домнѣлѣи шѣи 'мпѣратѣлѣи дѣѣ цѣдѣецѣ ѿ
тоѡтѣѣ цѣра. ѿн поѡрта Гїѡнѣлѣи ѿн сфантаѣлѣ ѡрѡшѣ
ѣерѣсѣлїмѣ жшїи ѡтребѡ цѣдѣецѣ тоѡте нѣмѡриле лѣи
ѣзраилѣ ла 'мпѣратѣлѣ шѣи лѡ дѣмнесѣѡ, кѣѡколо лѣкѣѡ

3 ѣрѣамѣ 14 сѣтїамѣ

86 a. Se află numai în T, înainte de Ps. 86, pe foile 155 r. — 158 r.

86 a. Fiiloră lui Corei Psalom de cîntecă, 86.

— Urđaturile lui în munțai ceї sfințї.

Adecă sfințai Apostolї și Prorocii, că ї-au luat Dumneđău din
munțai ceї sfințї ca pre nește pietri scumpe de ș-au urđatu-șї cu
dinșii sfința besțarică domnulă Hristos. Luatu-ї-au din munțai ceї
sfințї, adecă sintele doa-sprăđїace sãmințai, nãroade mare ca niște
munțї din sãmința cїa sfința a lui Avraamă, adecă Izrailțianї, creștiniї
din lėgїa vїache, și munțai ceї sfințї, adecă nãroadele și țarãle creștineștї.

— Ѓubiãște Domnulă poarta Sionului mãї pre sus decãt toate
satele lui Ѓacovă.

Poarta Domnului și 'mpãratului dã gudeșă în toatã țara. Ѓn poarta
Sionului în sfințulu orașă Ierusalimă așї întreba gudeșă toate nẽmu-
rile lui Izrailă la 'npãratulă și la Dumneđău, c'acolo lãcuїa impãra-

- 20 ꙗмпзрѣтѣль ꙗзраилескъ ꙗн ꙗерѣсалимь, ꙗколо лѣкѣа
 адмнесѣѣ, ꙗн сфрантѣль мѣнтеле стѣишь, ꙗн мижлѣбѣль
 рѣдѣдѣи ѡменескъ де да цюдѣць шн дарь де благосло-
 венїе, ꙗколо ѣрѣ ѡднѣна сфинцїи сѣле шн кѣсѣ де лѣ-
 кѣитѣ. ꙗшѣ ѡрѣшн сѣче Давид : Ге покѣи мѣи въ
 вѣки вѣка : ꙗчѣста-н ѡднѣна мѣ ꙗн вѣчн де вѣчн.
 25 Э де вселатса ѡкѣ ѡзвѣолих ѣгѣѣ : ꙗичѣ вои
 лѣкѣи, кѣ л'ам ѡбѣтѣ-ль. ѡбѣще домнѣль поѣрта стѣи-
 нѣдѣи ; кѣ ѡрѣшн сѣче Пророкѣль Давид :

Стн кратѣ гнѣ прѣднн внїдѣть внѣ. ꙗчѣ-
 стѣста-н поѣрта домнѣдѣи, дїрепцѣи корѣ ꙗнтра 'н-
 30 тр'ансѣ.

- Маи денѣнте де де мѣлатѣ патриѣрѣхѣль ѡкѣвѣ, тѣтѣль
 ꙗзраилѣтаннлѣурѣ, дѣкѣндѣ-се лѣ стѣрїѣ, фѣцїндѣ де рѣдѣль
 фрѣцѣжне-сѣѣ лѣ ꙗсѣвѣ, н с'ѣѣ тѣмплатѣ кѣла прѣ коло,
 дѣѣ ꙗнсѣрат ꙗнтр'ачель лѣкѣ ꙗн стѣишь, ш'ѣѣ дормитѣ
 35 прѣстѣ ноѣпте пѣснѣдѣ-шн ѡ пїатрѣ кѣпѣтѣѣи, кѣ ѣрѣ
 лѣкѣль ѣчѣла фѣрѣ де ѡбменн прѣтѣднче. Шн дѣка дорми,
 ѣл вѣсѣ ꙗн вис чѣрюль дешкис шн пре сфинцїѣ сѣ адм-
 несѣѣ рѣсѣжмѣть пре вѣрѣдѣль скѣрїи шн скѣра ѡцнѣѣ
 днн черїѣ пѣнѣ ꙗ пѣзмѣнтѣ, шндѣ ѣрѣ кѣкѣтѣ, шн ꙗн-

156 r

tulă izrailescă în Ierusalimă, acolo lăcuia Dumneđău, în sfințitul mun-
 tele Sionă, în mijloculă rodulă omenescă de la giudețu și dară de
 blagoslovenie, acolo era odihna sfinții sale și casă de lăcuită. Așia
 ȳarășī dăce David : — Acēsta-ī odihna mīa în viacī de viacī. — Aicīa
 voī lăcuī, că l'am ȳubitu-lă. ȳubīaște Domnulă poarta Sionulă ; că
 ȳarășī dăce Proroculă David :

— Acēsta-ī poarta Domnulă, direpțai voră intra 'ntr'insă.

Maī denainte de de multă patriarhulă ꙗacovă, tatălă Izrailitianiloră,
 ducīndu-se la Siriă, fugind de răulă frățane-său lu Isavă, i s'ău tām-
 plată cală precolo, dēu insărat intr'acelă locă în Sionă, ș'ău dormită
 preste noapte puindu-șī o piatră căpătai, că era loculă acela fără
 de oamenī prētunce. Și dēca dormi, el văđu în vis cerilă deșchis și
 pre sfinția sa Dumneđău răđamată pre vărfulă scării și scara ađun-
 gīa din cerilă până în pămīntă, unde era culcată, și ingeriī luī Dum-

- 40 черїи лѣи дѣмнесѣѣ чей де пре пзмѣнтъ сѣ сѣла 'н черю,
сѣ погорѣла пре пзмѣнтъ пре спїцеле скзрїи ачѣйла, кѣ-
риле сѣ тазкѣескѣ вѣнзтѣцѣле; ѣрѣ драбинїле скзрїи
рѣда дѣмнесѣѣскѣ шї рѣда ѡменѣскѣ, че с'ѣѣ ѣн-
преднать де ѣсте оѣндѣл домндѣл Исѣс Христос. **Ѣчѣла**
- 45 скѣрѣж ѣѣ ѣнкпнѣнтъ пре сѣннцїа сѣ Пречїстаѣ, кѣ пре
дѣнсѣ дѣмнесѣѣ с'ѣѣ погорѣт днн черю пре пзмѣнтъ
пре спїцѣ де вї. нѣмдрї че лѣѣ нѣскѣтъ ачѣста **Ѣ-**
кѣвѣ. Шѣчѣста нис, дѣѣкѣ-лѣ ѡврѣшїи грѣнд кѣ дѣм-
несѣѣ, сѣ децѣптѣ днн сѣмнѣ шї кѣпрїнсѣ де ми-
50 нѣне ѣнспїхмат, грѣн де сѣсѣж : ѡ кѣтѣ-нї де грѣзникѣ
лѣкѣлѣ ачѣста, ачѣ-нї кѣса домндѣлїи шї поѣрта черю-
лѣи. Пѣнтр'ачѣла сѣѣче Пророкѣлѣ Давїд : ѡбѣѣце дом-
ндѣлѣ поѣрта Гїѡндѣлїи маї кѣртос декѣт тоѣте сѣтеле
лѣи **Ѣкѣвѣ.** Пѣнтр'ачѣла ѣрѣшїи сѣѣч : Преслѣвнѣла
55 гѣлѣшасѣ ѡ тевѣк гѣдѣе вѣжїи : Прѣслѣвнѣте с'ѣѣѣ
грѣнт де тїне четѣта лѣи дѣмнесѣѣ.

Помѣнѣ Рѣлѣвѣ нѣ Вавїлѡна сѣвѣдѣѣщѣла
мѣ. **Ѣдѣче-мї-вої амїнѣте де Рѣхѣлѣва шї де Вавїлѡна**
кѣрѣла мѣ кѣноѣѣце.

45 скѣрѣж 59 кѣноѣѣце

neđăũ ceї de pre pămıntũ sã suїa 'n cerїũ, sã pogorãia pre pã-
mıntũ pre spițele scãriї aceїia, carile sã tlăcuescũ bunãtãțale; iarã
drabinile scãriї ruda dumneđãiascã și ruda omenescã, ce s'au in-
preunatũ de ıaste unulũ Domnulũ Isus Hristos. Acıaıa scarã au in-
chipuitũ pre sfinția sa Precistaıa, cã pre dınsã Dumneđãũ s'au po-
gorãt din cerїũ pre pãmıntũ pre spițã de 12 nẽmurї ce leũ nãscutũ
acesta ıacovũ. Ș'acesta vis, decã-lũ obrãși grãind cu Dumneđãũ, sã
deșteptã din somnũ și cuprinsũ de minune ınspãimat, grãl de đasã :

«o cãtu-ı de groznicũ loculũ acesta, aiciã-ı casa Domnulũ și poarta ce-
«rїlulũ.» Pentr'acıaıa đãce Proroculũ David : «ıubıãște Domnulũ poarta
«Sionulũ maї vãrtos decãt toate satele lũı ıacovũ.» Pentr'acıaıa ıa-
rãși đãce : — Prẽ slãvite s'au grãit de tine cetãtia lũı Dumneđãũ.

— Aduce-mї-voї aminte de Rahaava și de Vavilona carıa mã
cunoaște.

дикат зидюрле крецинхтхцжй. Шн Рахадва чл пз-
 гжнж, кз сз пзрхей ѓ кдркн кд взрвѡцїй чей мѡлцїй, кд
 дѡмнесѡнїй чей ѓдѡлеїцїй, че лн се ѓнкннѡ маїнте шн
 кредѡ ѓнтр'ѓншїй, сз лепѡдѡ де дѡншїй, шн кресѡ ѓн-
 85 тр'адекзрѡтѡдѡ дѡмнесѡдѡ, лзсж кдрейѡ шн ювн кдрзцѡѡ,
 лзсж вжрвѡцїй чей мѡлцїй шн минчинѡшїй шн сз липпї лѡ
 оуѓдѡлѡ кзрвѡтѡдѡлѡ ѡн чель ѡдекзрат дѡмнѡдѡлѡ Ісѡс Христѡс,
 пзрхсжнѡдѡ-шїй тоѡтж некдрзцѡѡ чл вавилѡнѡѡскж шн ли-
 пинѡдѡ-сж лѡ рѡдѡ чл дѡмнесѡѡскж, кз ш'ѡдѡ ѡдѡс де
 90 дѡнсж дѡмнесѡдѡ ѡмїнте пентр'ѡ ѡн кѡноцинѡце, де ѡ
 ѡдѡ зиднтѡ-ѡ пре прѡрѡчїй шн ѓпѡстѡлїй кд зидюрї де
 сфїнцїй нѡлте, кд подоѡбѡж 'мврзкѡтж де еншїнѡ ѡлѡвѡ
 шн кдрѡтѡ ѡ свѡнтѡдѡнїй вѡтѡсѡ шн кд мѡгѡхѡржцѡдѡлѡ де
 чинстїтѡдѡлѡ шн прѡсфѡнтѡдѡлѡ сѡдѡ сѡнѡце.
 95 Ы се ѓноплемѡнїцн ѓ Тѡрѡ ѓ лѡдѡте Ѣдїѡпїї
 сѡн вѡшѡ тѡдѡ. Шн ѡдекж ѡлте сѡмїнѡцїй че сѡнт Филї-
 стимѡнїї шн Тѡрѡдѡ, шн нзрѡдѡделѡ Ѣдїѡпїїнїй ѡчѡшѡ фѡрз
 ѡчїчѡ, ѡдекж сз вѡрѡ рзспѡндѡ дѡвчїчѡ днн сфѡнтѡ ве-
 сѡрїкж, преѡдѡ ведѡм шн ѓн знѡлѡлѡ нѡѡстрѡ, кз мѡлцїй
 100 сз неѡѡескѡ, оуѓнїї шн кд плѡтж, сз-ш фѡкж нѡлѡме де
 шлѡѡтж пентрѡ чїнстѡѡ шн слѡѡѡ ѡчѡшїї ѡлѡмї трѡкз-

167 r.

81 пзгжнѡ 91 зиднтѡж . . . ѓпѡстѡлїй

rile creștinătații. Și Rahaava cîa păgână, că să părăsi a curvi cu
 bărbații ceї mulți, cu dumneđaia ceї idolești, ce li se închina mainte
 și credia într'inșii, să lepădă de dinși, și cređu într'adevăratulŭ Dum-
 neđaă, lăsa curvia și iubi curătaia, lăsa bărbații ceї mulți și min-
 cinoși și să lipi la unulŭ bărbatulŭ ei celŭ adevărat Domnulŭ Isus Hri-
 stos, părăsându-și toată necurăția cîa vavilonescă și lipindu-să la
 ruda cîa dumneđaiașca, că ș'au adus de dînsă Dumneđaă aminte pen-
 tr'a ei cunoștințe, de o aŭ ziditu-o pre proroci și apostoli cu zidurŭ de
 sfinți nalte, cu podoabă 'mbrăcată de vișinŭ albŭ și curatŭ a svîntulŭ
 boteđu și cu moghorătală de cînstitulŭ și presfîntulŭ său sînge.

— Și adecă alte sămințaї ce sînt Filistimianii și Tyrul, și nă-
 roadele Estiopiї, aceștia fură acicïa, adecă să vorŭ răspunde decicïa
 din sfînta besiarică, precum vedem și în dîlele noastre, că mulți să
 nevoescŭ, unii și cu plată, să-și facă nume de șlehtă pentru cînsté

тобре, кз оўній сзлэскъ сз сз рхспндсж дин корѡна ле-
шаскж, ѡлцжй динь Царіград, ѡлцжй динтр'ѡнтіўхїа,
шй дин Рзм, ѡрѡ нѡй не рхспндемь дин сфрнтѡль
105 Іерсалимь, маїка сфинтей бесѡричїй ноѡстре, сфрнтѡль
Сїѡнь, пѣнтр'ачлаа сѡче : Мѡти Сїѡнь речѣть чл о-
вѣкъ. Маїкж мї-й Сїѡнѡль, ва сѡче ѡмѡль.

Иноплемѣницій ѣра ѡ царж вестїтж шй богѡтж кѡ
четжций налате, пре лзнгж маѣре ѡлвж, Тѡрѡль ѣра ка ѡн
110 Цариград, Сїѡнїа ѡсте лѡма деспрѣмїаѡсїй, де-й
срнтъ ѡаменїй негрї пѡліций де соѡре. Ічѣїа тѡци лѡѡ
пророчествѡит ѡчѣста псалом кз сз вѡрь рхспндѣ дин
сфрнта четѡте пре пѡмеле домнѡлѡй Христос, ѡдекж
христїанїй, чѣ сз сѡче крециїнїй.

115 И члкъ родїса вх нем. Шй ѡм с'ѡѡ нзскѡтъ
ѡнтр'ѡнсз.

Кз домнѡль Христос с'ѡѡ нзскѡтъ ѡн бесѡрика лѣ-
ций веки, де кѡра грѡлїе сфрнтѡль Іѡан Благослѡвь,
ѡн кѡрта чѣ сз кѡмж Іпѡкѡлїпсїс, де сїиче сѡмнь с'ѡѡ
120 ѡрѡтѡтъ ѡн чѣрїѡ, мѡѡре жмвржкѡте 'н соѡре, ѡвѡнд ѡн
пхнтече грѣѡсе шй стрїгѡнд мѡнчїнѡѡсж сз нѡскж.

și slava aceștii lumii trecătoare, că uniї sălescū să să răspundă din
coruna leșască, alțai dinŭ Țarigrad, alțai dintr'Antiohiia, și din Răm,
īară noī ne răspundemŭ din sfintulŭ Ierusalimŭ, maїca sfintei besīa-
riciїi noastre, sfintulŭ Sionŭ, pentr'acїaїa đace : — Maїcă mi-ї Sio-
nulŭ, ya đace omulŭ.

Иноплемѣницій era o țară vestită și bogată cu cetățї nalte, pre
lāngă mare albă, Tyrulŭ era ca un Țarigrad, Estiopiia īaste lumīa
desprēmїađăđї, de-ї sintŭ oamenii negri pālїї de soare. Aceștia
toțї lēu prorocestvuit acesta psalom că să vorŭ răspunde din sfinta
cetate pre numele Domnului Hristos, adecă hristiianї, ce să đace
creștinї.

— Și om s'aŭ născutŭ intr'īnsă.

Că Domnulŭ Hristos s'aŭ născutŭ īn besīarica legїї vechї, de ca-
rїa grăїaște sfintulŭ Ioan Blagoslovŭ, īn cartїa ce să chїamă Apoca-
lipsis, de đice : «sămnŭ s'aŭ arătatŭ īn cerŭ, muїare āmbrăcate 'n
« soare, avīnd īn pāntece gređoase și strīgīnd, muncīndu-să să nască. »

- Каре фзмале, прекдмь њм паре мѣе, сѣ фѣе бесѣрика лецїи
 веки, ѡрѣ собреле че ѡра жмврѣкатѣ жѣте дѣмнесѣира,
 че с'ад ѡнкѡскрит рѡда ѡмдлѡи кѡ рѡда лѡи дѣмнесѣѡ,
 125 ѡрѣ пѣнтичеле жѣте сѣанта Пречистѣ, к'ад ѡзскѡтъ пре
 домндлѣ Христос, ѡрѣ дѡрѡриле шї стригѣриле фзмееї,
 дѡрдлѣ шї рѡга сѣинцилѡрь че дорїа с'ацѡнгѣ сѣ вѡсѣ
 пре Домндлѣ Христос. Фзмала ачїа аѡ ѡзскѡтъ фѣтъ
 шн-лѣ аѡкѡрѣ де-лѣ дѡсерѣ лѡ дѣмнесѣѡ, ѡрѣ мѡѣрїи
 130 ѡ сѣ дѡѣдерѣ вѣ. арипї де хѡлатѡр мѡре, чѡле в. лецїи
 а лѡи дѣмнесѣѡ, чѡ вѡке шї чѡ нѡѣ. ѡїча ѡмь лѡн-
 цит кѡвѡнтѡлѣ лѡрндѣ днн ѡпокалїѡсис, че пѣнтр'ачѣста
 кѡ зѡдрѡтѡлѣ арипїлѡрь ѡн ѡлѡмдлѣ де лѡ шѣстн час
 ѡнкѣ скрїе : ѡ рѣхѣ кѡ дѡстѣ мн крїлѣ ѡко
 135 гѡлѡвн, шї полѣщѣ ѡ почїѣ : Ѣ ѡѡдалнхсѡ
 вѣгѡлѣ ѡ вѣдѡрнхсѣ вѣ пѡстѣмнн. Шї зѡшѣ :
 чїне мѡр дѡ арипї кѡ де порѡмѡнцѣ шї вѡи зѡдрѡ шї
 вѡѡ ѡднхнн ; ѡкѣ м'ам депѣртѡтъ фѡѡннд, шї м'ам а-
 шѣсѡт кѡ сѣлѡшдлѣ ѡн пѡстїе.
 140 ѡчѣста глѡс л'адѡ стрнгатѣ де де мѡлѣтѣ бесѣрика чѡ
 сѣантѣ а лѡи дѣмнесѣѡ сѡпѣрат де рѣзѡвѡѡ, дѡѡ зѡд-
 рѡтъ шї с'ад мѡтѡт днн рѡдлѣ ѡзрѡнлѣскѣ, фѡѡннд лѡ

167 v.

Care fămīae, precumū imē pare mie, sǎ fie besīarica legiī vechī, iarǎ soarele ce era ambrăcatǎ ĩaste dumneđǎirīa, ce s'au ĩncuscrit ruda omului cu ruda lui Dumneđǎiū, iarǎ pǎnticele ĩaste sfinta Precistǎ, c'au nǎscutū pre Domnulū Hristos, iarǎ durorile ŝi strigǎrile fǎmeei, dorulū ŝi ruga sfințilorū ce doriīa s'agungǎ sǎ vǎđǎ pre Domnulū Hristos. Fămīaīa acīaīa au nǎscutū fǎtū ŝi-lū apucarǎ de-lū duserǎ la Dumneđǎiū, iarǎ muerīi i sǎ dēderǎ 2 aripī de hultur mare, cīale 2 legī a lui Dumneđǎiū, cīa vīache ŝi cīa noǎ. Aiciā amū lungit cuvīntulū luīndū din Apocalipsis, ce pēntr'acēsta cu zburatulū aripilorū ĩn psalomulū de la *al ŝeselea* ģas ĩncǎ scrie : — Ŝi đǎŝū : cine mī-ar da aripī ca de porumbița ŝi voi zburǎ ŝi voiū odihni ; ĩacǎ m'am depǎrtat fugind, ŝi m'am așēđat cu sǎlășulū ĩn pustie.

Acesta glas l'au strigatū de de multū besīarica cīa sfintǎ a lui Dumneđǎiū supǎrat de rǎzboiū, dēū zburatū ŝi s'au mutat din rodulū

содре че сз вѡрь рзспѡнде дин сѣлнта четѡте сз сѣ ве-
165 селѣскж ѡнтр'а ѡй вѡнзѡте.

Дѣ Дѡмнезѡд сѣинте шн доамне Исѡсе Христоасе шн 168 г.
мѣ оѡндѡ пзкзтос пѡрте с'ѡивѣ ѡн сѣлнта тѡ четѡте
пѣнтрѡ рѡга сѣинциѡ сѡле мѡйчѡй тѡле Пречистѡй ш'а тѡ-
тѡрѡрь сѣинцилѡрь. Идѣвѡрь.

87. Псаломъ лѡй Давид , пѣз .

123 г.
168 в.

Госди бже спсєнїѡ моєгѡ.

Доамне дѡмнезѡд мѡнтѡнцѡй мѡле, s' s'

Стриг сѡа шн ноапѡа сз-м ѣрцѡ де грешѡле.

Мишѣѡа ма рѡгж нанте-цѡ сѣ мѡргж,

4 Пѡлѣкж де мѡскѡлтж рѡга 'н скрьѡж лѡргж.

Кѣ м'ѡд жмплѡть рѡдѡлѣ, сѡфлетѡлѣ сз-м содрѡж,

Ми-ѡ вѡѡа прѣпроѡпе кѡ ѡдѡлѣ ѡн гѡѡрѡж,

Кѡ чѣѡ дѣ тѡкма чѣ погоѡрж 'н рѡпж,

123 в.

8 Чѣ лѣ вѡне моѡртѡа сз-ѡ ѡнгицж 'н припж.

Шн мѡ фечѡ кѡ ѡмѡлѣ, чѣ нѡ-ѡ сз-ѡ ѡцѡте,

Сѡѡѡѡѡ ѡнтрѡ чѣѡ мѡрцѡй ѡн трѡпѡрѡй кзсѡте, *

* Доамнѡлѣ Христос слѡѡѡѡѡ ѣрѡ ѡн ма. [Notă marg. Ms.]

87. 2 грешѡле 3 мѡскѡлѡте 4 мѡд 9 мѡ фечѡш

boiari și prostime și crai de suptu soare ce să voru răspunde din
sfinta cetate să să veselască intr'a ei bunătate.

Dă, Dumneșău sfinte, și, Doamne Isuse Hristoase, și mie unuî pă-
cătos parte s'aibū in sfinta ta cetate pentru ruga sfinții sale maiciî
tale Precistiî ș'a tuturorū sfinților. Adevărū.

Psalomulū lui David 87.

Doamne Dumneșăulū mîntuinții mîiale, — Strig đua și noaptea
să-mă erți de greșiale. — Mișeoă mîia rugă nainte-ți să margă, —
4. Plécă de mî-ascultă ruga 'n scrăbă largă. — Că m'ău amplutū
răulū, sufletulū să-mă soarbă, — Mi-î vîița prēproape cu iadulū in
ghoarbă, — Cu ceia dé tocma ce pogoară 'n rāpă, — 8. Ce le vine
moartia să-î inghițā 'n pripă. — Și mă feci ca omulū, ce nu-î să-î
agute, — Slobod intru cei morți in trupuri căđute, *

* Domnulū Hristos slobod era in iad.

- Чѣ дѡрмь прин мормѡнтѡрї дѣ ѡрме рзнїте,
 12 Шї сѡнтъ делѡ тїне кѡ тѡтѡль ѡрнїте.
 Мѡ вѡгарѡ 'н гроѡпѡ дедесѡптѡ дѣ тоѡте, 159 г.
 Ѣнде-ї ѡнтѡнѡрекѡ шї ѡмбрѡ дѣ моѡрте.
 Ц'ѡї пѡсѡ-цї ѡсѡпрѡ-мї мжнїѡ тѡ сѡрнѡтѡ,
 16 Престѣ мїне вѡлѡрї трек дѣ нѡ с'ѡлннѡтѡ.
 Дѡпѡртѡшї дѣ мїне тоѡтѡ кѡнощннѡцѡ,
 Мѡ пѡсѡрѡ 'н грѣцѡ днн тоѡтѡ прїннѡцѡ.
 Мѡ дѡдерж ѣднн ѡнѡ прѣцѡ дѣ вѡнѡсѡре,
 20 Н'ѡвѡї сѡ мѡ скоѡцѡ нїме днн пїѡрсѡре.
 Ѣкїї мѡї сѡзвїтѡ-мї дѣ мншѡлѡтѡтѣ
 Ѣтрнгрѡндѡ тоѡтѡ сѡѡ сѡ-м ѣрцї дѣ пѡкѡте,
 Рѡднѡкѡндѡ спрѣ тїне мѡжнѡлѣ мншѡлѣ,
 24 Ѣ дѡмнѡсѡзѡ сѡфннѡтѣ сѡ-м ѣс днн грѡшѡлѣ.
 Ѣї дѡѡрѡ вѣї фѡче чюдѡсе кѡ морѡцѡї,
 Ѣѡ сѡ скоѡлѣ вѡрѡчїї днн мѡрмѡнт кѡ тѡцѡї,
 Ѣѡ-ц мѡртѡрнѡсѡскѡ мїлѡ тѡ чѡ мѡре,
 28 Ѣфѡнтѡ-цї ѡдѡвѡрѡ ѡн грѡпї шн 'н пїѡрсѡре ?
 Ѣї дѡѡрѡ с'ѡр цн-сѡ 'н цѡрнѡ 'нтѡнѡкѡтѡ 124 г.
 Мннѡннѡлѣ тѡлѣ шн 'н цѡрѡ ѡїтѡтѡ ?

23 мѡнѡлѣ 25 чюдѡлѣ 29 цѡрнѡ

Ce dormū prin morminturī de arme rānite, — 12. Œi sintū de la tine cu totulū urnite. — Mā bāgarā 'n groapā de desuptū de toate, — Unde-ī intunīarecū Œi umbrā de moarte. — T'āї pusu-її asuprā-mī mānia ta sfintā, — 16. Preste mine valurī trec de nu s'alintā. — Depārtașī de mine toatā cunoștința, — Mā pusārā 'n grēțā din toatā priința. — Mā dīaderā estin inū prețū de vīndare, — 20. N'avuī sā mā scoafā nime din pīerđare. — Ochī mī-aū slābitu-mī de mișelātate — Strigindū toatā đua sā-mī erī de pācate, — Rādicind spre tine mānule mișiale, — 24. O Dumneđāū sfinte, sā-mī es din greșiale. — Aū doarā veī face cīudīase cu morțāї, — Sā se scoale vracīї din mormint cu toțāї, — Sā-țī mārțurisascā mila ta cé mare, — 28. Sfinta-її adevarā in gropī Œi 'n pīerđare ? — Aū doarā s'or Œi-sā 'n țārnā 'ntunecatā — Minunile tale Œi'n țārā uītātā ?

- СѢАНТА-ЦІА АДЕВАРЖ СЪ ПОАТЖ 'НЦЗА'БГЖ,
32 ЧІНЕ ЛЪКВЪЦЕ 'НТР'АЧА ЦЪРЖ ЛЪРГЖ.
ЧЕ ЁЃ ДОАМНЕ СФИНТЕ СТРИГАЮ КЪТРЪ ТІНЕ
ДЕМИН'БЦЖ РЪГА МА СЪ ТЕ 'НТЖМПІНЕ.
А ЧЕ ДОАМНЕ СФИНТЕ ЖМЮРНЕЦІА ДЕПЪРТЕ
36 МИШЕЛДА ДЕ СЪФЛЕТЬ, ШІ НІ-І СЪ-М ЦЪІ ПЪРТЕ?
ШІ Ц'АСКЪНСІ ДЕ МІНЕ АДМИНАТА ФЪЦЖ,
ШІ 'Н МИШЕЛЪТАТА МА МЪ ЛАШ КЪ ГР'БЦЖ,
ШІ КЪ ТРЪДАЖ МДАТЖ ДИН ВЪРСТЖ ПРЪНЧ'БСКЖ
40 СЪІШДА ПЪГЪРДА СЪ МЪ КОНЧЕН'БСКЖ.
МЖНІЛЕ ТАЛЕ ПРЕСТЕ МИНЕ 'МБЛАРЖ,
'НГРОЗЪРНЛЕ ТАЛЕ МЪ РЪСТЪРЪВЪРЪРЖ
ШІ МЪ 'НКЪНЪСЪРЪРЖ КА АПА КЪ ВЛАДРІ,
44 ДЕ САНТЪ ТОАТЖ СЪА СТРЪНЧІНАТ ДЕ МАЛДРІ.
ДЕПЪРТАШІ ДЕ МІНЕ ФЪРАЦЪІ ШІ ЦІНДЪЦЪІ
'Н КІНДРІ Н'АМ ПРЕ НІМЕ ДИН ТОЦ КЪНОСКЪЦЪІ.

39 прѣстж 41 Мс. мжнііле Т. мжнііле

Sfinta-ți adevară să poată 'nțalégă, — 32. Cine lăcuiaște 'ntr'acîa țară largă. — Ce eū, Doamne sfinte, strigaīū cătră tine — Demineța ruga mîa să te 'ntâmpine. — A ce, Doamne sfinte, amî-urnești de parte — 36. Mișelulū de sufletū, și ni-ī să-mī țai parte? — Și țascunđi de mine luminata fața, — Și 'n mișelătătîa mîa mă lașē cu grēța, — Și cu trudă multă din vârstă pruncēscă — 40. Suiulū pogorulū să mă concenēscă. — Măniile tale preste mine 'mblară, — 'Ngrozările tale mă răsturburără — Și mă 'neungurară ca apa cu valurī, — 44. De sintū toată șa struncinat de malurī. — Depărtași de mine frațai și știuțai — 'N chinurī n'am pre nime din toțē cunoscuțai.

87 a.— **ГЛАВ.** Дáръ жéте вр'ѣнь ꙗ́лѡм сѣ нѣ фѣе пáинь
 дѣ пророчествѣе дѣ Домнѣль Христос, дѣлáтѣрѣ кѣ рѣга
 шѣ кѣ исторѣа? Кѣ ꙗ́лмѣй шѣ рѣгж фáкь шѣ мáнгжáре, 160 г.
124 г.
 шѣ исторѣе, шѣ ꙗ́мкзцѣтѣрж, шѣ тотѣ дѣ сфинцѣа сá
 5 áš дáт вáсте, дѣ венѣрѣа пре пѣлмáнтѣ, дѣ петрáчѣрѣ,
 шѣ дѣ моáртѣа, шѣ ꙗ́нвѣѣрѣа, шѣ дѣчѣрѣа ꙗ́н черѣ, шѣ дѣ
 бесáричкѣа, шѣ дѣ á доá венѣре кѣ слáвж шѣ кѣ тѣрѣе,
 шѣ кѣ цѣдѣцѣ, дѣ сѣ вѣдá тоáте кѣáрь шѣ лимпѣде.

88. **ꙗ́лѡмь** , п'н .

Мáстѣ трѡá г'н вѣ вѣкь.

Мáлá тá дѣмнѣсáš сфинте А́ А́
 Бѡй кáнтá 'н вáчѣй цѣжнѣдѣ мнѣте.
 'Н рѡд дѣ рѡд вѡй спѣне 'н цáрж
 4 Дѣ сфáнтá тá áдѣвáрж.
 Дин рѡстѣдѣлѣ мѣѣ сѣ 'нцѣлѣгж
 Тоцѣй прѣстѣ лѣмá чѣк лáргж.
 Сжс-áй доáмне кѣ с'á фáче
 8 Мáлж 'н чѣрѣю сѣ стá прѣ пáче,
 Шѣ-цѣй вѣй гѣтá áдѣвáрѣа
 Кѣ кáрѣ ц'вѣй цѣжнѣ цáрѣа.

87 a. 1 Дáръ 2 Мѣ. пророчествѣе 3 ꙗ́лѡмѣй

88. 10 кáрѣ... цѣжнѣ

87 a.— Dară ȳaste vr'unŭ psalom sã nu fie plinŭ de prorocestvie de Domnulŭ Hristos, dѣ laturŭa cu ruga ŝi cu istorŭia ? Cã psalmŭ ŝi rugã facŭ ŝi mŭngãĳare, ŝi istorie, ŝi ĳnvãĳãturã, ŝi totŭ de sfinĳia sa aŭ dat vŭaste, de venirŭia pre pãmŭntŭ, de petrŭacerŭia, ŝi de moartŭia ŝi ĳnvierŭia, ŝi ducerŭia ĳn cerŭ, ŝi de besŭarica, ŝi de a doa venire cu slavã ŝi cu tãrie, ŝi cu gudeĳŭ, de sã vãd toate chiarŭ ŝi limpede.

Psalomŭ 88.

Mila ta, Dumneđãŭ sfinte, — Voŭ cŭnta 'n vŭiacŭ țãindŭ minte. — 'N rod de rod voŭ spune ĳn țarã — 4. De sfința ta adevarã. — Din rostulŭ mŭeŭ sã 'nțãlegã — Toĳŭ preste lumŭia cѣ largã. — Đas-áĳ, Doamne, cã s'á face — 8. Milã 'n cerŭ sã stŭia pre pace, — ŝi-ĳŭ veŭ gãta adevara — Cu carѣ ț'veŭ țãnŭia țara.

- КѸ ѡлѣшій ѡдрѣмѣнтѡль
12 Мѣам нѡс, сѣ-шій цѣе кѡвѣрѣнтѡль,
Шн сѣ сѣ цѣе де лѡце
Прѣ делѣтѡрѣ сѣ н'ѡлѡрѣ.
М'ам ѡдрѣтъ кѡ ѡ мѡ слѡгж,
16 КѸ Дѡвѣд ѣн врѡме лѡнгж.
Ц'вѡй гѣтѡ пре вѡчй сѣмѣнцж
'Н род де род сѣ стѡ 'н кредѣнцж,
Шн-ц кѡѡ зидѣ сѣ сѣ вѡсж
20 Скарѣндѡль тѣѡ лѣсѣндѡ рѡсж.
Кѣ дѣ тѡ доамне минѡне
Чѣрюль ва грѣн ш'ѡ спѡне,
Шн сѣрѣнта тѡ ѡдеварѣж
24 Корѣ цнѣ тоцн сѣфинцнѣ днн цѡрж.
Чнне поѡте стѡ сѣ вѡсж *
Де пре нѡврѣ кѡм даѣ рѡсж ?
Кѣ дѣ тѡкма нѡ цн-н ннме
28 Ннче ѡс ннче 'н нѣлѣжме,
Прѣ тѡцн фннѣ чѣре домнѡль
Ѣцнѣ мѡѣ мѡре шн 'н тот ѡлѡль.
Шн 'нтре сѣфинцнѣ тѣѣ даѣ сѣфѡтѡрѣ,
32 Де даѣ фрнѣж 'н тоѡте лѡтѡрѣ.

125 г.
160 в.

161 г.

* Свт. Мадѣѣ з'ї, керш ѡ'. Прѡрокѣ Данннл, глак. з', керш г'ї, Марко. ж'. з' керш,
Лѡка ж', д'ї керш, Лѣннл : ѡ' : керш ж'. [Notă marg. Ms. și T].

30 шн тот ѡ.

Cu aleșii gurămintulū — 12. Mī-am pus, sū-șī țae cuvīntulū, —
Și sǎ sǎ țae de līage — Pre de laturī sǎ n'alīarge. — M'am gūratū
cu a mīa slugā, — 16. Cu David în vrīame lungā. — T'voī gǎta
pre vīacī sǎmīnțā — 'N rod de rod sǎ stīa 'n credințā, — Și-țī
voīū zidi sǎ sǎ vađā — 20. Scaunulū tǎū lāsīnd rađā. — Cǎ dé ta,
Doamne, minune — Cerīlū va grǎi ș'a spune, — Și sfīnta ta ade-
varā — 24. Vorū ști toțī sfīnțīi din țarā. — Cine poate sta sǎ
vađā — De pre nuorī cum daī rađā ? — Cǎ dé tocma nu țī-ī nime —
28. Nice gōs nice 'n nǎlțāme, — Pre toțī fiī cēre Domnulū — Eștī
maī mare și 'n tot omulū. — Și 'ntre sfīnțīi tǎī daī sfaturī, — 32. De
daī fricā 'n toate laturī.

Доамне дѡмнесѣдъ пѡтѣрники
 Чѣне-ци ѡсте цѣ вѣадники ?
 Сѡствѣ тѣ цѣ-ѣ доамне лѣтж,
 36 Шѣдевѣра тѣ тѣрѣтж.
 Тѣ цѣѣ мѣра де нѣ нѣкж
 Шѣ сѣчѣ гѣѡлѣвѣрѣѣ сѣ тѣкж.
 Тѣ смѣрѣѣѣ кѣтѣлѣ днн мѣре, *
 40 Дѣ ѣѣ пѣс вѣлчѣюг прин мѣре.
 Сѡцилѣ лѣѣ чѣлѣ лѣте **
 Сѣкѣ ѣн мѣре стрѣвѣ некѣте.
 Чѣрѣурилѣ шѣ пѣмѣрѣнтѣлѣ
 44 Тѣ лѣѣ фѣкѣтѣ кѣ кѣвѣрѣнтѣлѣ,
 Шѣ лѣмѣ кѣ де че-ѣ плѣнж
 ѣѣ ѡрѣжѣтѣ кѣ сѣрѣнтѣ-ѣѣ мѣнж.
 Вѣрѣнтѣлѣ де лѣ мѣѣсж нѣѡпѣте
 48 Шѣ вѣрѣнтѣлѣ лѣвѣѣ че пѣѡте ?
 Кѣ кѣ порѣѣнка тѣ сѣрѣнтж
 Тѣѡте вѣрѣнтѣрѣѣ сѣ ѡлѣнтж.
 Коѣ нѣгѣрѣѣ ѡсте ѡвѣѡрѣлѣ,
 52 Ѣрмѡнѣлѣ ѣ-ѣ нѣѡлѣтѣ погѡрѣлѣ.

125 v.

161 v.

* Фараон : лѣ ѡвѣ глѣв м', вѣрѣвѣ кѣ. ** Ѣгѣптѣнн. [Notă marg. Ms. și T.]

38 гѣѡлѣѣѣ 40 вѣлчѣѣ 47 вѣнтѣлѣ

Doamne Dumneăă putfarnicū,—Cine-ți ăaste ție vřadnicū?—Oastē ta ți-ı, Doamne, lată, — 36. Ș'adevara ta tērată.— Tu țăı marıa de nu 'necă — Și đacı gholburıı să tacă.— Tu smerești chitulū din mare,*— 40. De ı-aı pus belcıug prin nare. — Oștile lui ciale late** — Đacū ın mare străvū necate. — Cerıurile și pămıntulū — 44. Tu léı făcutū cu cuvıntulū, — Și lumıa cu de ce-ı plınă — Aı urđătū cu sřinta-ți mână. — Vıntulū de la mıađă noapte — 48. Și vıntulū Liveı ce pŃte? — Că cu porunca ta sřintă — Toate vınturı să alintă. — Cu negurı ăaste Ftavorulū, — 52. Ermonulū i-ı naltū pŃgorulū.

* Faraonū : la Iovū cap. 40, versū 21 ** Eghiptfaniı.

Ївѣщѣаѡтѣ сѣ тѣ вѣсѣж,
 Дѣ прѣ дѣрншій сѣ даі рѣсѣж ¹
 Кѣ вѣрѣцѣл тѣѣ кѣ чѣл тѣре,
 56 Кѣ пѣтѣрѣ тѣ чѣ мѣре. ²
 Стѣнга тѣ шѣ кѣ дирѣпта ³
 Лѣ рѣдѣкѣ дѣ дѣ пѣта.
 Кѣ вѣдѣецѣ ѡн дѣрептѣте
 60 Прѣ пѣзмѣшій тѣй вѣй вѣте,
 Кѣ спрѣчѣста-цѣ жѣте гѣта
 Сѣкѣдѣл сѣ 'мпѣрѣцѣщѣ пѣта.
 Мѣла шѣ кѣ дѣвѣра ⁴
 64 Цѣка лѣминѣ 'н тоѣтѣ цѣра.
 Ферѣче дѣчѣл вѣрѣсѣж,
 Чѣ цѣѣ щѣѣтѣ-цѣ дѣ гѣсѣж,
 Кѣ вѣрѣ мѣрѣе кѣ лѣминѣж
 68 Лѣ фѣца тѣ чѣ сенѣнѣж,

126 r.

162 r.

¹ Приображеніе ² Брѣцѣл шѣ пѣтѣрѣ, фѣл шѣ дѣсѣл сѣрѣтѣ. [Note marg. Ms. si T].

³ Стѣнга шѣ дирѣпта кѣнд лѣѣ рѣстѣгнѣт дѣ дѣт пѣта лѣѣрѣ вѣжѣмѣшѣнѣрѣ.

⁴ Мѣла жѣте сѣрѣтѣ Прѣцѣстѣж, дѣвѣра жѣтѣ Дѣмнѣл Хрѣстѣс. Поѣ вѣжѣ кѣ-ѣ сѣтѣй Іѣнѣ чѣѣ мѣрѣтѣрѣсѣнт дѣвѣрѣ дѣ Хрѣстѣс, кѣ сѣнѣщѣѣлѣ сѣлѣ Прѣцѣста шѣ сѣтѣй Іѣнѣ сѣнтѣ ѡнѣнѣнтѣ лѣ дѣмнѣвѣѣѣ. [Note marg. Ms.].

53 ѡкѣл 61 сѣрѣл чѣста

Ab'āştaptâ să te vaḏă, — De pre dinşii să daī raḏă — Cu braţulŭ tăū cu celŭ tare, — 56. Cu puţiarē ta cē mare. ¹ — Sînga ta şi cu dirēpta ² — Le rădică de dă plata. — Cu gudeţŭ in de-reptate — 60. Pre pizmaşiiŭ lăi veī bate, — Că sprēcasta-ţi İaste gata — Scaunulŭ, să 'mpărţăştī plata. — Mila şi cu adevara ³ — 64. Ţ'va lumina 'n toată ţara. — Ferice decēĭa brēslă, — Ce ţ'au ştiutu-ţi de ghaslă, — Că vorŭ mĭarge cu lumină — 68. La faţa ta cē senină,

¹ Braţulŭ şi puţiarŭa, fiul şi duhulŭ sfinţŭ.

² Sînga şi dirēpta cind lēū răstignit aŭ dat plata asupra vrăjmaşilor.

³ Mila İaste sfinţa Precistă, adevara İaste Domnulŭ Hristos. Poţŭ ḏăce că-*ı* sfinţulŭ İoan cēū mărturisit adevăr de Hristos, că sfinţile sale Precista şi sfinţulŭ İoan sfinţŭ İnnainte la Dumneḏăŭ.

- Шй кѡ прѣ сфрнтѡль тѣѡ нѡме
Ворь ведѡ сѣ бѡнж 'н лѡме,
Шй кѡ сфрнта-цй ѡдеварж
72 Оѣ ворь нѡлцѡ престѣ царж,
Шй сѣ ворь фѡлй кѡ тине
Оциле, кѣ лѣ порцй бине.
Шй кѡ воѡ тѡ чѣ бѡнж
76 Не веі да пре стѣгь кѡнѡнж.
Кѣ кѡ ѡ тѡ спрежинѣлж
Дѣмь пизмѡшилорь нѡвалж.
Кѣ тѡ не еіцй ѡмпрѡтѡль 126 v.
80 Шй противникь нѡ цйй ѡлтѡль.
Дѣ прѣтѡнчй дѡмнесѣѡ сфинте
Ц'ѡй дѡтъ сфинтеле кѡвинте
Филорь тѣй к'ѡнд висѡрж,
84 Кѣ лй-й пѡне домнь дин царж.
Міамь ѡлесѡ-мй ѡм прѣ воѡе 162 v.
Шй-й воі да стѣгь прѣ рѣзвоѡе.
Кѣ мѡфлѡѡ дирѣптж слѡгж,
88 Прѣ Давид чѣм дѡтъ сѣ-лѣ ѡнгж
Кѡ ѡлоі де 'мпрѡцѣе,
Шй ѡм дѡтъ цѡра сѣ-мй цѣе.

77 Мс. Т. Кѡ 80 нѡ цй-й 89 Мс. дирѣптж 89 Мс. де 'мпрѡцѣе

Şi cu pre sfintulŭ tău nume — Vorŭ vedŭa đă bună 'n lume, — Şi cu sfinta-ŭi adevară — 72. Să vorŭ nălŭta preste țară, — Şi să vorŭ fălŭ cu tine — Oştile, că le porŭŭ bine. — Şi cu voŭa ta cę bună — 76. Ne veŭ da pre stęgŭ cunună. — Că cu a ta sprejinelă — Dămŭ pizmaşilorŭ năvală. — Că tu ne eşŭ ampăratulŭ — 80. Şi protivnicŭ nu ştiŭ altulŭ. — De prętuncŭ, Dumneđău sfinte, — T'aŭ datŭ sfintele cuvinte — Fiilorŭ tăi cind visară, — 84. Că li-ŭ pune domnŭ din țară. — Mŭ-amŭ alesu-mŭ om pre voae — Şi-ŭ voi da stęgŭ pre războae. — Că mŭ-aflăŭ diręptă slugă, — 88. Pre David cęm datŭ să-lŭ ungă — Cu oloŭ de 'mpărăŭe, — Şi ŭ-am datŭ țara să-mŭ ŭe.

- Міла мѧ де спрежинѣлж
 92 Жй ва фй 'н час де нхвѧлж,
 Шй вращѧль мїѣѣ кхтрѣ лѣптж
 Жй ва дѧ пѣтѧре мѣлтж.
 Н'ѧ пѣтѧ сѣ сѣ рхдйче
 96 Нйче ѣнь пизмѧшь сѣ-й стрйче,
 Нйче сѣ сѣ испитѣскж,
 Непрїѧтинь сѣ-л мхгунѣскж.
 Кѣ-й вѣй тѣл де лѧ фѧцж
 100 Пре пизмѧшй че-й сѧнт кѣ грѣцж.
 Міла мѧ шй дерептѧтѧ 127 г.
 Кѣ дѧнсь вѧ хй 'н тоѧтж пѧртѧ.
 Шй кѣ нѣмеле мїѣѣ стѣгѣлѧ 160 г.*
 104 Жш ва 'ннѧцѧ 'н тот ширѣгѣлѧ,
 Кѣ кѣ мѣна лѣй вѧ 'ѣнѣ
 Шй престѣ мѣрй де ва 'мпѣнѣ. **
 Престѣ ѣпе кѣ дирѣптѧ
 108 Ва 'нгрозж пре тѣцй кѣ спѧтѧ.
 Шй тѧтж мѣ ва стригѧ-мж
 Кѣ дрѧгѣсте фѣрѣ сѧмж.

* Numerarea foilor în T reincepe iar de la 160.

** Мѧрїе сѧнт пѣжнѧцѧмѧ, ѣпеле сѧнт нѣроѧделе чѧле креднѣѣсе, кѣ престѣ тоѧтж лѣмѧ ѣѣ ѣѣнсь фѣйкѧ лѣй лѣмнѣѣѣ. [Notă marg. Ms.].

93 лѣпте 102 Мѧ. пѧртж

Mila mīa de sprejinēlā — 92. Āī va fi 'n ȕas de năvalā, — Ŗi brațulū mīeū cătră luptā — Āī va da puțiare multā. — N'a puția sǎ sǎ rădīce — 96. Nice unū pizmașū sǎ-ī strice, — Nice sǎ sǎ ispitēscā, — Nepriīatinū sǎ-l măghnēscā. — Cǎ-ī voī tǎia de la fațā -- 100. Pre pizmașī ce-ī sintū cu grēțā. -- Mila mīa și dereptatīa -- Cu dīnsū va hī 'n toatā partīa. -- Și cu numele mīeū stēgulū -- 104. Așī va 'nnǎlțā 'n tot șirēgulū, -- Cǎ cu mǎna luī va 'gunge -- Și preste mǎrī de va 'mpunge.* — Preste ape cu dirēpta -- 108. Va 'ngrozǎ pre toīī cu spata. — Și tatā mǎ va striga-mǎ -- Cu drago-ste fǎrǎ samā.

* Mǎrile sīnt pǎgǎnǎțāmīa, apele sīnt nǎroadele cīale credințoase, cǎ preste toatā lumīa aū aģunsū frica luī Dumneģăū.

- ДѢМНЕСЪДЪ жм ѣщй шй хфѣлж
 112 Шй фолос дѣ спрежинѣлж.
 Шн-л вѣй пѣне пѣргж 'нтр'алцжй
 Мѣй сѣс дѣ тоцй жмпзрѣцжй.
 Мѣла мѣ-й стж 'н вѣч крѣцѣтж,
 116 Токмѣла кѣ дѣнсь легѣтж
 Кѣ цѣрзмѣнтѣ дѣ кредѣнцж,
 Гж хѣе 'нтре нѣй прѣѣнцж.
 Шѣ-й вѣй пѣне 'н вѣчй сѣ-й кѣсте
 120 Гжмѣнцѣ, шн 'н гжле мѣлѣ.
 Кѣ чѣрюль сѣ-й хѣе трѣюль, 160 v.
 Шн сѣ шѣсж 'н скѣднѣ крѣюль.
 Фѣѣй лѣй дѣ-ѣрь ѣшй 'н лѣтѣрй 127 v.
 124 Днн токмѣла мѣ днн свѣтѣрй,
 Шн-мй вѣрь спѣркѣ дерептѣтѣ
 Ёнсоцѣнд пѣгжнхѣтѣтѣ,
 Шн днн порѣнкж сж-шй ѣсж,
 128 Лѣ вѣй дѣ чертѣре дѣсж.
 Шѣ-й вѣй вѣте кѣ тоѣце,
 Прѣ делѣтѣрй сѣ н'ѣлѣрѣе.
 Шн кѣ вѣрга жй вѣй вѣте,
 132 Прнн стрѣмвѣтѣцй шн пѣкѣте.

114 жмпзрѣцжй 124 свѣтѣрй 126 ёнсоцѣнд 130 Т. Кѣчѣ ш'ѣрь ѣшй днн лѣце
 Мв. ре marg. Кѣчѣ-ш вѣр ѣшй днн лѣце. 132 Прнн стрѣмвѣж тѣцй шн пѣкѣте.

Dumneḏău am̃ ești și hfală — 112. Și folos de sprejinelă. — Și-1
 voi pune pârḡa 'ntr'alaĩ — Mai sus de toți ampăraḡi. — Mila mîa-ī
 stă 'n vîaci cruḡată, — 116. Toemala cu dînsū legatā -- Cu ḡurā-
 mîntū de credinḡă, — Să hie 'ntre noi priinḡă. — Și-ī voi pune 'n
 vîaci sã-ī custe — 120. Sămînḡa, și 'n ḡale multe. -- Ca cerulū sã-ī
 hie traifulū, — Și sã ḡaḡă 'n scaunū craifulū. — Fiiī lui dī-orū eși 'n
 laturī — 124. Din toemala mîa din svaturī, — Și-mī vorū spurca
 dereptatīa — Însoḡind pḡănătatīa, — Și din poruncă sã-și iasă, --
 128. Le voi da certare dēsă. — Și-ī voi bate cu toḡage, — Pre de-
 laturī sã n'alîarge. — Și cu varḡa aĩ voi bate, — 132. Prin strām-
 bătăḡi și păcate.

- ШИ СКАДНДА ЧЕЛЪ КЪ ПАЧЕ
 Л'АИ ѠБОРЖТЬ УОС ДЕ СЛЧЕ,
 ИИ ДАТЬ ВРАМЕ 'НИЦЖНАТЖ, * 162 г.
- 176 СЖЛЕ 'Н ВІЦЖ РШИННАТЖ.
 ПИХЪ КЪНА ДДМНЕСЪДЪ СФИНТЕ
 КЪ МЖНІА ЧА ФІЕРВИНТЕ,
 ЧЕ Ц'АИ АПРИНСЪ-ЦИ КА ФЪКДАЪ
- 180 ДЕ НАИ ДЕПЪРТАТЬ КЪ ТОТДАЪ ?
 Ц'АД АМИНТЕ ЧЕ МІ-И СТАТДАЪ
 ШИ СЪ-МИ ЁРЦИ ДОАМНЕ ПЖКАТДАЪ.
 ИШ ДОБРЖ ФЖРЪ ДЕ ТРЕБЖ
- 184 НЕИ ЗИДИТ ХІРА ЧК СЛАБЖ ?
 КЪ НЪ ЖСТЕ УМ СЪ КЪСТЕ
 ШИ ДЕ МОАРТЕ СЪ НЪ ГЪСТЕ,
 ГАШ КЪ ІАДАЪ С'АИБЖ ГХОАРБЖ
- 188 ГЪФЛЕТДАЪ СЪ НЪ И-А СОАРБЖ.
 УНДЕ ЖСТЕ ДОАМНЕ СФИНТЕ 129 г.
 МИЛА ТА ЧК ДЕ МАИНТЕ,

* Браме пѣцѣхъ дѣ постъ ѡмнѣрцѣхъ доминдѣи пѣхъ 'н рѣстигнѣре, ѡрѣ дѣпѣ ѡн-
 вѣре жѣте вѣчнѣхъ ѡмнѣрцѣхъ сѣлѣ, шѣ ва скѣрта вѣлѣле лѣи ѡнтихѣрѣста, ка
 шѣ лѣи Ірод, шѣ лѣи Іуліан прѣстѣпникъ. [Nota marg. Ms.]

174 Ѡборѣтъ

Şi scaunulŭ celŭ cu pace — L'ai oborătŭ ġos de ęace, — Ъ'ai datŭ vrġame 'npuřanată, * -- 176. Ȭale 'n vġatŭ ruřinatŭ. — Pănŭ cġnd, Dumneđăŭ sfinte, — Cu mănġia cġa Ńerbinte, — Ce ř'ai aprin-
 su-řġ ca foculŭ — 180. De nġ'ai depŃrtatŭ cu totulŭ ? — T'ad aminte
 ce mi-ř statulŭ — Şi sŃ-mġ erřġ, Doamne, pŃcatulŭ. — Aŭ doarŭ fŃrŃ
 de trġbŃ — 184. Nġi zidit hirġa cġ slabŭ ? — CŃ nu řaste om sŃ
 custe — Şi de moarte sŃ nu guste, — Saŭ cu řadulŭ s'aiřbŭ ghoarbŭ —
 188. Sufletulŭ sŃ nu i-l soarbŭ. — Unde řaste, Doamne sfinte, —
 Mila ta cġ de mainte,

* Vrġame puřanŭ aŭ fost ImpŃrŃřeŭ Domnului pănŭ 'n rŃstignire, iarŭ dupŭ
 Inviere řaste vŃlŃnicŭ impŃrŃřeŭ sfinřġil sale, ři va scurta ęălele lui Antihristŭ,
 ca ři lui Irod, ři lui Iulian prġstŃpnic.

- Шй кà стрáжкà чà де ноáпте
Жй сáнтъ сáлеле лáй тоáте.
Кà нéице шецй фэръ трéвж 163 r.
20 Й сз трекъ айй кò грáвж,
Кà ѡтáкà че сз трáче
Де соáре шй де вáнтъ рáче,
Дè деминтэцж-й кò флоáре,
24 Сáра-й вáцпедж де соáре,
А доá сж сá ѡсáкж,
Кà 'н кòптóрю кáрд ѡ áрòнкж.
Аше кò лэсне не áрде
28 Оўрцйа тà шй не скáде,
Кз нáй нòс грешáла 'н фáцж
Де нáинте-цй дè нй-й грéцж.
Шй де сфáнта тà лáмíнкж
32 Вáкóль нóстрò не 'нстрéйнж.
Сáлеле ноáстре ле 'нэкж
Оўрцйа тà шй ле сáкж.
Айй ни сз трéкь кò грáвж
36 Кà ѡ пáинжинж слáвж.
Шáпте-сжч де ай нй-й кòстóль,
Гáѡ ѡптэ-сáчй дэ хй кò мáтóль,
Шй-й дэчемь мáй мáлть кò жáле
40 Шй кò трóдж шй вóй рáле.

19 шisñ 23—66 numai în T, o fòie din Ms. fiind pierdută. 25 cãš cèкж

Şi ca strajă cîa de noapte — Aî sintă ȕalele lui toate. — Ca neşte şeşî fãrã trebã — 20. I sã trecū aii cu grabã, — Ca otava ce sã triace — De soare şi de vîntū riace, — De demineta-î cu floare, — 24. Sara-î viaştedã de soare, — A doa ȕã sã usucã, — Ca 'n cup-toriū cînd o aruncã. — Aşe cu lesne ne arde — 28. Urgiia ta şi ne scade, — Cã ni-ai pus greşala 'n faşã — De nainte-ţi de ni-î gréta. — Şi de sfînta ta luminã — 32. Viaculū nostru ne 'nstreinã. — ȕalele nostre le 'necã — Urgiia ta şi le sacã. — Aii ni sã trecū cu grabã — 36. Ca o painjinã slabã. — Şiapte-ȕãci de ai ni-î custulū, — Saū optū-ȕãci dé hi cu multulū, — Şi-î ducemū maî multū cu jiale — 40. Şi cu trudã şi voi riace.

- Ичѣстж лѣме дешартж
Не 'мблѣнсѣше шн не чѣртж,
Кѣ примѣжде шн кѣ боале
44 Пре тоѣи ѡаменїи потоале.
Нїме н'а скзпѣ сж ѡсж
Днн оуѣрѣа еї чѣ дѣсж,
Ка сж-ѣи цїе тоѣи дирѣпта
48 Кѣ карѣ веї сж даїи плаѣта.
Шн чеѣ че дѣкѣ недѣпсж
Днн фережхѣтѣрї сж ѡсж.
Шн те 'нтоарче доамне сфннте,
52 Де те 'ндѣрж ка маїнте.
Шн ле хїї кѣ мѣнгжѣре
Пре рѣвїи тѣи че-с кѣ жѣле.
Жампѣмѣ-не демннѣцж
56 Де мїлж шн де дѣлчѣцж,
Шн не вѣкѣрѣмѣ кѣ вїне
'Н тоѣте сжле де ла тїне,
Пѣнтрѣ сжледе скрѣвїте
60 Кѣ траї рѣѣ чѣмѣ дѣс маїнте.
К'акмѣ-ѣи кѣѣи пре тоѣтж слѣга
Де-ї аскѣлѣи кѣ вїне рѣга.
Шн фїннлѣрѣ кѣтрѣ кїѣцж
64 Сж лѣ фїї доамне повѣцж.

164 r.

41 лѣмж 63 фїнн лѣрѣ

Acestă lume deșartă — Ne 'mblinđiăște și ne cęrtă, — Cu pri-
mejde și cu boale -- 44. Pre toți oamenii potoale. -- Nime n'a scăpa
să ıasă -- Din urgiăa eї cę dėsă, -- Ca sã-ıi știe toți direpta —
48. Cu carıa veї sã daї plata. -- Și ceıa ce ducı pedepsă -- Din
ferecăturı sã ıasă. -- Și te 'ntoarce, Doamne sfinte, — 52. De te 'n-
dură ca mainte. -- Și le hıı cu mıngăıare — Pre robıı tãı ce-s cu
jıale. -- Anplemu-ne deminęta — 56. De milă și de dulcęta — Și
ne bucurămı cu bine — 'N toate đale de la tine, — Pentru đalele
scrăbite -- 60. Cu traї rău cęmı dus mainte. — C'acmu-ıı caııı pre
toată sluga — De-ı ascultı cu bine ruga. — Și fiilorı cãtră vıața —
64. Să le fıı, Doamne, povața.

Шѣ прѣстѣ ной сѣ лѣчѣскѣ

Лѣкоаре дѣмнесѣаскѣ.

Шѣ кѣ сѣанта тѣ дирѣптѣ

130 г.

68 Лѣн тот лѣкрѣлъ не 'ндирѣптѣ.

90. Хѣла пѣсни Давид , чѣ.

Жѣвыи вѣз помоци вѣшнаго .

Кѣи ѣ-ѣ вѣа ѣнтр'а са вѣцѣ

А А

Сѣ петрѣкѣ фѣрѣ грѣцѣ,

ѣчѣла пре домнѣлъ сѣѣвѣ

165 г.

4 ѣѣсторѣ хѣ 'н че трѣвѣ.

Кѣ дѣмнесѣ сѣ петрѣкѣ

'н кѣсѣ шѣ сѣса сѣ-ѣ фѣкѣ. *

Шѣ кѣтрѣ домнѣлъ ва сѣче :

8 Тѣ-мѣ ѣцѣ стѣнкѣ шѣ фѣриче

Шѣ тѣ-мѣ трѣмѣцѣ ѣѣсторѣуль

Кѣ вѣне кѣ де тѣтѣ спѣрѣуль,

Шѣ пре тѣне мѣ-ѣ недѣѣде,

12 Доамне хѣ 'н че примѣѣде.

ѣчѣла тѣ мѣнтѣѣ-те

Де сѣлѣцѣ, де лѣнчѣ кѣмпѣѣте,

* Буг. А ѡНТѢА ВѢ НЕМ СѢТѢОРИ ВѢ . ІѡАНЪ . А І ѡРШЪ . К Г . [Notă marg. Ms. și T.].

90. 9 ѣѣсторѣлъ

Și preste noi să lucescă — Lucoare dumneșăscă. — Și cu sfinta ta diréptă — 68. În tot lucrul ne 'ndiréptă.

Cântare de laudă a lui David 90.

Cu i-i voia 'ntr'a sa viață — Să petrecă fără gréță, — Acela pre Domnul s'aibă — 4. Agutorii hie 'n ce tréba. — Cu Dumneșă să petrecă — 'N casă și ăsa să-i facă. — Și cătră Domnul va ăce : — 8. «Tu-mi ești stincă și ferice — Și tu-mi trimiți agutorii — Cu «hine cu de totu sporulă, — Și pre tine mi-i nedăjde, — Doamne, «hie 'n ce primejde.» — Acela té mîntul-te — De sălă, de lănci cumplite,

- ШѢ ЛА ЛѠКЪ ДЕ ГРЕШТАТЕ 166 г.
- 40 Ц'ва да де сѣс вѣнхтате.
Рѣдаль нѣ-ц-ва венѣ 'н подалъ,
Ниче пре трѣпдаль тѣдъ бодалъ. 131 г.
- Кѣ домнѣдаль ва да 'нцхладце
- 44 Лн тоате кѣи че вѣи мѣрце,
Лнцерѣи сѣ те пѣзѣскж
Шѣнь мѣнѣи сѣ те спрежинѣскж,
Де пѣтрж сѣ ну-цѣ атѣнгж
- 48 Пичѣрдаль сѣ-цѣ фѣкж тѣнгж.
Пре василескѣ шѣ аспѣдж
Вѣи жмелѣ ка пре ѡмѣдж,
Шѣ-ѣ кзакѣ лѣдаль шѣ змѣдаль
- 52 Шѣ нѣ те ва 'тѣнце рѣдаль.
Кѣ-ц ва фѣ дѣмнезѣдъ стѣнкж
Шѣ нѣ тѣ-ѣ тѣме немѣкж,
Кѣ те ва коперѣ 'н лѣме,
- 56 Кѣ жѣ цѣнѣтъ сѣфантѣдаль нѣме.
Шѣ-ц ва ѣдѣж дѣ рѣгж, 166 в.
Гѣ нѣ хѣи лн скѣрѣж лѣнгж.
Шѣ кѣ слѣвж те ва скоате
- 60 Де гредтѣцжле тоате.
Шѣ кѣ лѣнцѣме дѣ вѣцж
Жаль вѣи прѣвѣи 'н сѣфанта фѣцж.

49 василѣскѣ 58 Мѣ. скѣж

Și la locu de greutate — 40. Ț'va da de sus bunătaie. — Răulă nu-ți-va veni 'n poală, — Nice pre trupulă tău hoală. — Că Domnulă va da 'nțălțage — 44. În toate căi ce veî mġarge, — Îngerii să te păzască — Și'nă mânġ să te sprejinġscă, — De piatră să nu-ți atingă — 48. Piġorulă să-ți facă țingă. — Pre vasilescă și aspidă — Veî ămbla ca pre omidă, — Și-ġ călca leulă și zmulă — 52. Și nu te va 'tinge răulă. — Că-ți va fi Dumneđău stġncă — Și nu ti-ġ țġame nemiġă, — Că te va coperi 'n lume, — 56. Că ġ-aġ știută sfintulă nume. — Și-ți va auđă de rugă, — Să nu hiġ în scărbă lungă. — Și cu slavă te va scoate — 60. De greutateăle toata. — Și cu lungime de viața — ălă veî prăvi 'n sfinta fața.

ГЛАВ . КѢНИЗМЯ ГҮ .

131 v.

91. Псалом ꙗкоже ꙗвилъ сѣбѣ въ день животный .

Благо есть исповѣдѣтисѧ г҃ви .

Бине ѡсте ѧ тотъ ѡмѡль А́ А́

О́зъ сѧ дѡмъ ѿнъ вѣщъ къ доминѡль,

Шнъ сѧ-и крѣнте сфрѣнтѡль нѡме

4 Чѣ ѡсте нѡлтъ престѣ лѡме.

Шнъ динъ зѡвѣри пѣихъ ѿ сѡржъ

О́зъ-цѣ вѣстѣскъ мѡла ѿ сѡржъ.

Шѡдеварѡ тѡ чѣ сфрѣнтъ

8 О́зъ ѡ стрѣце фѣрѣ смѣнтъ,

О́зъ ѡ крѣнте ѿнтрѡлѡсте

167 r.

ѿнъ сѡче стрѣне ѿн вѣрсѡри мѡлте.

Кѡ-мѣ фѣчѣши ѿнемъ вѡнъ,

12 Дѣ мѡ вѡкѡръ депрѣнъ

Днъ сфинтеле тѡле фѡпте

Чѡлъ лѡкратъ къ вѡнхтѡте,

О́зъ-цѣ фѣе доамне мѡкрѣте

16 Лѡкрѡриле шнъ сѡзвѣте.

ѿдѡнка тѡ ѿцѡлепѡне

Нѡме нѡ ка пѡтѡ спѡне.

91. 6 Ms. цѡра 10 ѡжче

CATHIZMA 13.

Psalm, cântare în ziua Sâmbetii 91.

Bine ȳaste a totu omulū - - Să sã dĳa 'n viaȳa cu Domnulū, — Şi sã-ȳ cinte sfintulū nume — 4. Ce ȳaste naltū preste lume. - - Şi dinū zuorĳ pãnã 'n sarã — Sã-ȳ vestescã mila 'n țarã. — Ş'adevara ta cē sfintã — 8. Sã o strige fãrã smintã, — Sã o cinte 'ntr'alãute — 'N fĳiace strune 'n vĳersurĳ multe. — Cã-mĳ feceşĳ inemã bunã, — 12. De mã bucurū depreunã — În sfintele tale fapte — Cĳ-ã lucrãtū cu bunãtate, — Sã-ȳ fie, Doamne, mãrite — 16. Lucrurile şĳ slãvite. — A-dinca ta 'nȳãlepĳiune — Nime nu va puȳia spune.

- Омѡла фхрѡ мѡнте 'нтрѣгж
20 Нѡ ва пѡтѣ сѡ 'нцѡлѣгж
Де сфинтеле тѡле фѡпте, 132 г.
Че-сѡ де мѡна тѡ лѡкрѡте.
Кѡнд пѡхѡтѡшѡй кѡ тоѡнж
24 Ёшѡрж кѡ ѡрѡа 'н гоѡнж,
Шѡ кѡ чѣй фхрѡ де лѡѡе
Гѡ ѡнѡтѡрж с'ѡлѡрѡе.
Че сѡ пѡе кѡ ѡкарж, 167 в.
28 Гѡ лѣ ѡсж кѡста 'н цѡрж.
Їрѡ тѡ дѡмнесѡсѡ сфинте
Ёшѡ тѡтѡ мѡре кѡ маѡнте.
Шѡ вѡрь перѡ кѡ ѡкарж
32 Тоѡй пѡзмѡшѡй тѡй днн цѡрж,
Шѡ чѣѡ че-с фхрѡ лѡѡе
Де пре пѡмѡнт сѡ вѡрь ѡлѡрѡе.
Їрѡ стѣгѡль мѡѣс с'ѡѡнжж
36 Кѡ инѡрѡгѡль сѡ 'мпѡнжж.
Шѡ лѡ врѡста чѡ вѡтрѡнжж
Гѡ петрѣкѡ кѡ вѡѡцж лѡнж.
Шѡ пѡзмѡшѡй де депѡрте
40 Гѡ нѡ кѡтѡсе сѡ-мѡ кѡѡте,
Нѡче сѡ поѡтж сѡ-мѡ стрѡче
Кѡнд вѡрь врѡ сѡ сѡ рѡдѡче,

20 пѡтѡ 26 Гѡ 'нтрѡтѡрж 39 Мѡ. Т. п. депѡрте 41 поѡте

Omul fără minte 'ntręgă — 20. Nu va putę să 'nțălęgă — De sfin-tele tale fapte, — Ce-sũ de mână ta lucrate. — Cînd păcătoșii cu toană -- 24. Eșiră ca iarba 'n goană, — Și cu ceî fără de liage — Să invitară s'alîarge. — Ce să pîae cu ocară, — 28. Să le iasă vîastîa 'n țară. — Iară tu, Dumneđăũ sfinite, -- Ești totũ mare ca mainte. -- Și vorũ peri cu ocară -- 32. Toți pizmașii tăi din țară, — Și ceîa ce-s fără liage - - De pre pămînt să vorũ șîîarge. — Iară stęgulũ mîeũ s'agungă — 36. Ca inorogulũ să 'mpungă. — Și la vră-sta cé bătrână — Să petrecũ cu vîața lină. — Și pizmașii de de-parte — 40. Să nu cutîađe să-mî caũte, — Nice să poată să-mî strice — Cînd vorũ vrîa să să rădice,

- Чѣ сѧ пїѧе кѧ ѡкарж, 182 г.
- 44 Кѧ виклешѡгѧ че лѡкрѡрж,
 Гѧ ли с'ѡдѡж дѣ нѡме 168 г.
- Кѧнд корь перѧ де пре лѡме.
 Шѧ дирѣптѡль сѧ 'нфлорѣскж
- 48 Кѧ финїкѡль шѧ сѧ крѣскж,
 Шѧ кѧ кѣдрѡль ѧн Ликѡндѡль
 Гѧ родѣскж ѧн тѡтъ ѡндѡль.
 ѧн кѡса лѡи сѧ сѧ прїнсж
- 52 Престѣ кѡрцї флѡѡра сѧ-шѧ тїнсж.
 Гѧ родѣскж 'н дерептѡте
 Дѡлчѣцж шѧ бѡнзтѡте.
 Шѧ лѡ врѡста чѣ взтрѡнж
- 56 Гѧ петрѣкж вїѡцж лїнж,
 Шѧ сѧ спѣе престѣ глѡѡте
 Бѡнзтѡцжле лѡи тоѡте,
 Кѧ-ї домнѡль кѧ дерептѡте
- 60 Шѧ лѡ дѡнсь нѡ-ї стрѡмвзтѡте.

51 Лѡ Дѡмнѡсїѡ сѧ сѧ прїнсж 52 'Н кѡсж, шѧ флѡѡри сѧ-шѧ тїнсж. *După 52 în T se mai află următorele 2 versuri : Кѧ прѡсѡде ѡфлѡтѣте, — Престѣ кѡрцжле лѡи сѡнїтѡ.*

Ce sã pїae cu ocarã, — 44. Cu viclesugũ ce lucrarã, — Sã li s'auđã de nume — Cїnd vor peri de pre lume. — Și direptulũ sã 'nflorėsã — 48. Ca finiculũ și sã crėsã, — Și ca chedulũ în Livanulũ — Sã rodėsã în totũ anulũ. — În casa lui sã sã prinđã — 52. Preste curțї floarїa sã-și tinđã. — Sã rodėsã 'n dereptate — Dulcėtã și bunãtate. — Și la vrãsta cѣ bãtrãnã — 56. Sã petręcã vїãțã linã, — Și sã spue preste gloate — Bunãtãțale lui toate, — Cã-ї Domnulũ cu dereptate — 60. Și la dїnsũ nu-ї strãmbãtate.

92. **Ѧ**н сѡа чѣ денѡиѡта сѡмветѡи кѣнд с'аѡ
дескзлѡкат цѡра , чѣк .

168 r.

Гѣх взиѡрса вѡ лѣпотѡ са ѡблѡче.

Домнѡль стѡтѡ край дѡнд рѡсѡ,

Шн с'аѡ жмѡрѡкат сѡ-л вѡсѡ

Тоѡтѡ лѡма 'н кѡкѡиѡцѡ

193 r.

4 **Ѧ**нвѡскѡт кѡ бирѡиѡцѡ,

Шн кѡ вѡрѡ де 'мпѡрѡцѡѡе

Г'аѡ ѡнчинскѡ, цѡра сѡ-ш цѡе.

Ш'аѡ пѡс лѡмѡи спрежинѡблѡ

8 Кѡ сѡ стѡ фѡрѡ сминтѡблѡ.

Сѡбѡнѡль тѡѡ доамне сѡинте

Ѧсте гѡта де маѡнте,

Де ла вѡчѡ де кѡнд тѡиѡптѡ

12 Пре крѡие ѡшезѡтѡ. *

Пѡрѡвѡле тѡре стрѡгѡ,

Тоѡтѡ лѡма сѡ сѡ стрѡргѡ.

Шн ѡпеле чѡле мѡре

16 Рѡдикѡрѡ ѡрлетѡ тѡре,

* Ѧ ѡще ѡзѡк вѡ знѡсен кѡдѡж. вѡ сѡѡпри вѡкѡж, кѡ сѡкѡ, кѡ ла рѡстинѡрѡ (*sic*) сѡин-
цѡи [сѡле] Ѧ с'аѡ скѡре тѡтѡѡа чѡла де 'мпѡрѡцѡѡе, ѡ'н ѡ' г' пре тѡри ѡмѡне, ѡнѡинѡит
сѡѡнта тѡиѡцѡ, кѡрѡ фѡ кѡшѡскѡтѡ ѡн тоѡте ѡмѡне. Шѡде маѡчѡте вѡсѡ ѡзѡки
крѡстѡиѡнѡх кѡ ѡма ѡцѡ Ѧ с'на Ѧ стѡго ѡ'ѡ. [*Notă marg. Ms.*].

92. *Titlu* : де маѡнта . . . в лѣпотѡ са 1 Домнѡль стѡтѡ край ѡн лѡме, 2 Кѡ
Ѧ с'аѡ вѡстѡт сѡѡнтѡ нѡме. 3 Пѡнтѡс вѡшмѡнт де подѡбѡж, 4 Чѡ с'аѡ жмѡрѡкѡтѡ ла
гѡѡрѡж. 5 Шн с'аѡ ѡнчинскѡ кѡ тѡре 6 Преѡшезѡмѡнт де крѡие.

In qua eē denaintia sâmbetii cînd s'au descălecat țara, 92.

Domnulū stătū crai dind rađa, — Și s'au ambrăcat să-l vađa —
Toată lumia 'n cuviință — 4. Învăseut cu biruință, — Și cu brău de
'mpărățae — S'au încinsū, țara să-șē țae. — Ș'au pus lumii spreji-
nelă — 8. Ca să stia fără smintelă. — Seaunulū tăū, Doamne sfinte, —
Iaste gata de mainte, — De la viacī de cînd tēșaptă — 12. Pre crăie
aședatā * — Păraole tare strigă, — Toată lumia să sū stringă. — Și
apele ciale mare — 16. Rădicarā urletū tare,

* — Că la răstignirfa sfinții [sale] i s'au scris titlul cel de 'mpărățae. Г н' ѡ' г'
pre trei limbi, închipuit sfînta troiță, caria fu cunoscută în toate limbile. —

Кѣтъ дин цѣрмѣрї дѣѣ ѡфѣрж

169 r.

Де рѣсѣнж престѣ царж.

Минѣнатѣ-ѣ ѣнда мѣрїи,

20 Чѣ-ѣ маї мѣре краюль цѣржї,

Кѣ прѣ тоѣи краюль потоале

Ка спѣма мѣрїи чѣ моале.

Шїи тѣ доамне шїи країи сфинте

24 Жѣи ѣрїи кресѣтъ пре кѣвинте,

Шїи касѣ та жѣте сфѣнтж

183 v.

Дѣ кѣстж 'н вѣчїи фѣрѣ салѣнтж.

93. Псаломѣль кантекѣлѣи лѣи Дѣвидѣ ѡн ѡ патра сѣж де сѣмѣвтж, нескрис дѣсѣпра де ла Евреїи, чѣг.

Бѣх мѣстїи гѣ , бѣх мѣстїи.

Дѣмнезѣѣ-ѣ пре ѡдѣѣце

Дѣ

Домнѣ, дѣ нѣ ѡлѣце 'н фѣѣце,

Чѣ тѣтѣрѣрѣ лѣ 'ндрѣзнѣѣце

4 Дѣ-ѣ чѣртж шї-ѣ доженѣѣце.

Рѣдїкѣ-те доамне сфинте

Кѣ ѡдѣѣце ка де маїнте,

Шїи фѣлѣѣшнѣлѣрѣ дѣ плѣтж

169 v.

8 Пре ѡдѣкѣре дирѣптж.

93. Titlu : сѣмѣвтж . . . Бѣх ѡмѣрїи гѣ.

Cătũ din țăr murĩ daũ afarã — De rãsunã preste țarã. — Minunãtã-ĩ unda mãriĩ, — 20. Ce-ĩ maĩ mare craĩulũ țarãĩ, — Cã pre toĩ craĩulũ potoale — Ca spuma mãriĩ cẽ moale. — Și tu, Doamne și craĩ sfinite, — 24. Aĩi eșĩ cređutũ pre cuvinte, — Și casa ta ȳaste sfinite — De custã 'n viacĩ fãrã smintã.

Psalomulũ cĩnteculũ lui David in a patra đã de sãmbãtã, nescrie đesupra de la Evrei, 93.

Dumneđãu-ĩ pre gũđĩãțe — Domnũ. de nu alĩage 'n sfațe, — Ce tuturorũ le 'ndrãznĩãște — 4. De-ĩ cẽrtã și-ĩ dojenĩãște. — Rãdicã-te, Doamne sfinite, — Cu gũdeșũ ca de mainte, — Și fãloșilorũ dã platã — 8. Pre gũdecare dirẽptã.

- И́ чé лашй стрѣмвѣй ꙗ́н воде,
Дѣ́ фѣкъ челорь вѣнй неводе,
Шн̄ грѣскъ фѣрѣ сжѣлж,
12 Де-шй скóть стрѣмвзтѣта 'н фѣлж?
Чѣа чé ювѣскъ непѣче
Шн̄ сѣкъ рѣѣ́ де чé ле плѣче,
Гло́та та ѡ́ жѣ́ ꙗ́н сфѣдѣж,
16 Цѣржн̄ тѣле фѣкъ досѣдѣж.
Пре вѣдѣвж шн̄ сзрѣкѣль
Лѣѣ́ тѣѣть вѣѣца шн̄ вѣѣкѣль.
Немерицѣй тѣй дин цѣрж 134 г.
20 И́ѣ́ ѣморѣть кѣ ѡ́карж.
Шн̄ сѣсзрж кѣ нѣ-й вѣде
Домнѣль динь скѣднъ чé шѣде,
Ниче-й ва лѣа ѣминте
24 Дѣмнеѣѣ́ ка́ де маинте.
Чѣ́ сѣ́ нѣ лѣа́цй́ де сѣмж 170 г.
Бѡй ѡ́аменй де-цй́ ѣскѣтѣ-мж,
Шн̄ вѣѣчй́ сѣ 'нцѣлѣгж
28 Кѣнд-ва́ кѣ́ минтѣ́ чѣ́ 'нтрѣгж.
ꙗ́н ка́пъ чинтѣ́ ꙗ́с ѣсѣл
Шн̄ ѡ́кюа ꙗ́нтрѣгъ́ ка́ вѣлѣсѣль,
И́ѣ́ н'ѣде шн̄ сѣ вѣсж
32 Пре тóть ѡ́мѣль чé лѣкрѣсж ?

16 Мг. цѣржн̄ 18 Лѣѣ́

A ce lași strâmbii în voae, — De facū celorū bunī nevoae, — Și grăescū fără săială, — 12. De-și scotū strâmbătația 'n fală? — Ceia ce iubăscū nepace — Și ȕacū răū de ce le place, — Gloata ta o iaū în sfadă, — 16. Tăraī tale facū dosadā. — Pre văduvā și săraculū — Lēū tăiatū vīața și véculū. — Nemerīȕi tăi din țarā — 20. I-aū umorātū cu ocarā. — Și ȕăsārā că nu-ī vīade — Domnulū dinū scaunū ce șiade, — Nice-ī va lua aminte — 24. Dumneȕăū ca de mainte. — Ce să vă luași de samā, — Voi oamenī, de-ȕi asculta-mā, — Și buiaȕiī să 'nȕlégā — 28. Cīnd-va cu mintē cé 'ntrégā. — În capū cinēū pus auȕulū — Și ochīul ĩntregū ca bulzulū, — Aū n'aude și să vaȕā — 32. Pre totū omulū ce lucrēȕā ?

- Чѣла че дж 'н лимвѣ чертаре
Иѣ нѣ ва фаче кхѣтаре ?
Чѣла че чѣртж шн 'нвѣцж
36 Г'дѣвж ѡмѣль мѣнте 'н вѣцж.
Чѣ тѣ доамне ле шн тоате
Г'ндѣриле де прин глоате,
Кѣ сѣнтѣ стрѣмбе шн дешартѣ,
40 Шн-н вѣн пѣне сѣ сѣ чартѣ.
Фериче ва фн дѣ ѡмѣль 134 v.
Кареле-л ва черта домнѣль,
Шн-н ва да де ва 'нцѣлѣце 170 v.
44 Гѣ-н кѣноѣскж сф'анта лѣце,
Шн де сѣле че-с кѣмплаѣте
Гѣ сѣ поатж лѣа мѣнте. ¹
Пѣнж к'анд с'а сѣпа лѣкѣль
48 Пѣкѣтѣсѣлѣи кѣ дракѣль ² ?
Кѣ домнѣль н'а лѣса 'н см'артж
Глоата сѣ ³ дин цѣра сф'артж,

50 цѣрж

¹ Кѣ Ѣѣс. гл. в' вершѣ в'1: ѡ скѣпѣщиѣ вѣлѣмѣ ѣко д'ни лжкѣне жт. [Notă marg. Ms.]. — Ёскѣпѣщиѣ вѣамѣ ѣко днѣ лѣкѣвѣ сѣтѣ. Ѣѣс. г'1. [Notă marg. T.].

² Пѣкѣтѣсѣлѣ жѣтѣ ѣнтхрист шн тоѣ ѣнхипѣиторѣи лѣи че л'ѣѣ ѣнхипѣит кѣ снне. Кѣ мѣл[цѣ] ѣнтхристѣи с'ѣѣ петрѣкт, шн нѣ маѣ лнѣсѣскѣ, пѣнж ва вѣнн послѣднѣи вѣлѣ шн дтѣ[н]че ва пѣ[рн] моартѣ. д' коѣдом гл. в'1 верш к'в. [Notă marg. Ms.].

³ Глоата сф'артж сѣнт крѣдннчѣшнѣи, цѣра-н сф'анта бѣларнжж де пре вѣм'арт де мѣрѣи 'н чѣрѣ. [Notă marg. Ms.].

Cela ce dă 'n limbă certare — Aŭ nu va face căutare? — Cela ce certy și 'nvață — 36. S'aibă omulŭ minte 'n viață. — Ce tu, Doamne, le știi toate — Gindurile de prin gloate, — Că sintă strambe și deșiate, — 40. Și-î veî pune să să cîarte. — Ferice va fi de omulŭ — Carele-l va certa Domnulŭ, — Și-î va da de va 'nțâlŭage — 44. Să-î cunoască sfinta lŭage, — Și de dăle ce-s cumplite — Să să poată lua minte. — Până cînd s'a săpa laculŭ — 48. Păcătosulŭ cu draculŭ ¹? — Că Domnulŭ n'a lăsa 'n smîntă — Gloata sa ² din țara sfintă,

¹ Păcătosul Iaste Antihrist și toți Inchipuitorii lui ce l'au Inchipuit cu sine. Că mul[ți] Antihriști s'au petrecut, și nu mai lipsescŭ, până va veni cel din urmă dușman și atu[n]ce va pe[r]i moartea.

² Gloata sfintă sint credințoșii, țara-î sfinta bestiarică de pre pămînt ce mîarge 'n cerŭ

- Шй дѣ дѣнсь н'а хй стрейнж
 52 Очина лѣй чѣ вѣтрѣнж.
 Пзн' а 'нтоарче адевѣра
 'Н скѣднѣ сз-шй цѣдече цѣра.
 Лзнгѣ дѣнсь дин дирѣпта
 56 Ш'орѣ лѣа дирепцѣй плѣта.
 Чѣне-мй ва цжнѣ дѣ пѣрте
 Пре вѣклѣнй сз-й пѣтем бѣте ?
 Сѣдѣ чѣне ва ѣшй 'н фѣцж
 60 Кѣ мѣне фѣрѣ дѣ грѣцж ?
 Престѣ чѣй фѣрѣ дѣ лѣце 171 г.
 Сз ѡцѣм пзнѣ-й вом цѣрѣ.
 Кѣ дѣ нѣ мѣрѣ пѣртѣ домнѣль 135 г.
 64 Пѣцжнѣ спѣрѣ мѣрѣ фѣче ѡмѣль. *
 Шй кѣ ѣнемж ѣмѣрж
 М'арѣ сорбѣ ѣдѣль дин цѣрж.
 Чѣ кѣндѣ вѣзѣ кѣ ми сж стрѣжмѣж
 68 Пѣчѣрѣ сз-мй фѣкж скрѣжж,
 Мѣла тѣ доамне мѣцѣтж
 Лѣ дѣрѣрѣ мѣ чѣ мѣлатж.

52 вѣтрѣнж 58 Мс. сж 68 Пѣчѣрѣль

* Домнѣль Христос аре ѣ хирѣ, шй кѣ жмѣ хирѣ арѣтж фѣчерѣлѣ, кѣ фѣчерѣ ѡмѣнѣскѣ с'ѣдѣ темѣт дѣ пѣхѣрѣлѣ морѣжй (Iwm n' i ga. керѣшѣ д' i.), ѣрѣ кѣ фѣчерѣлѣ дѣмнѣ-вѣхѣрѣлѣ дѣ рѣсѣлѣнт пѣтѣрѣлѣ морѣжй ѡ'ѣ с'ѣдѣ скѣлат. [Notă marg. Ms.]

Și de dînsŭ n'a hî streină — 52. Ocina lui cę bătrînă. — Păn' a 'ntoarce adevăra — 'N scaunŭ să-șî gudece țara. — Lăngă dînsă din dirępta — 56. Ș'orŭ lua direpțîi plata. — Cine-mî va țanîa de parte — Pre vicliani sã-î putem bate ? — Său cine va eșî 'n față — 60. Cu mine fără de gręță ? — P'reste cei fără de lîage — Să oștim pănă-î vom ștîarge. — Că de nu mî-arŭ părți Domnulŭ — 64. Puțanŭ sporîŭ mî-arŭ face omulŭ. * — Și cu inenă amară — M'arŭ sorbi îadulŭ din țară. — Ce cîndŭ vădŭ că mi sã strămbă — 68. Piçorulŭ sã-mî facă scrăbă, — Mila ta, Doamne, mî-ăgută — La durîarîa mîa cę multă.

* Domnulŭ Hristos are 2 hirî, și cu âmbe hirî arată facerile, cu taceria omenescă s'aŭ temut de păharul morțai, — iară cu facerîa dumneștirii aŭ răsăpit putîarîa morțai și s'aŭ scîlat.

- Шн 'нтр' инемж м-рнж-л-ре
72 Мй-ѣиѣ доамне фзрѣ скзд-л-ре.
Сѣфлетѣль де-мй веселѣце
Шн де ж-л-ле-м потолѣце,
Скѣднѣль стржмвѣ * чѣ цї-н грѣцж
76 Сѣ нѣ-ль крѣцн ѣн траї де вїацж,
Сѣ 'мплетѣскж грѣд де ѣрж
Шн сѣ д-л р-л 'незцѣтѣрж.
Вжнхтоѣра-ш вѣрѣ ѣнтїнде, 171 v.
80 Шн пре чѣль дирѣптѣ корѣ прїнде.
С-ѣнцелѣ чель фзрѣ вїнж
Сѣ-ль д-л пре м-жнж стрейнж,
Кѣ цѣдѣць де фзцзрїе **
84 Сѣ-ль вѣрсе де мзртѣрїе.
Чѣ тѣ доамне фзрѣ см-ѣнтж 185 v.
Сѣ-мй хїї сѣфлетѣлѣї в-ѣнтж,
Шн сѣ-мй хїї шн спрежинѣлж
88 Доамне 'н в-ѣаме де нзвѣлж.

75 стрѣмѣї

* Ірод вчнхтѣрїа прѣчнлорѣ че-л кѣуѣта Жидовїї к-ї Месїа л'ѣс конченїт Дѣм-незѣс шн пре д-рнск шн пре фнчѣрїї лѣїї пре ѣрма лѣїї шн с'аѣ ст-лнск ѣчел скалн стрѣмѣї, кѣ шн ѣхнтофел чѣѣ дат сѣдѣтѣ рѣд ѣсѣра лѣїї Давїд : ѣ' црѣт : с'ї : [Notă marg. Ms.]

** Фзцзрїа Жидовнлор че сѣ лннгѣрїа Кесарїа лѣїї кѣ нѣ ле трѣѣсїе дѣтѣ жмпзрат, фзрѣ Кесар. не Амѣмн ц'ра тѣкмо Кесарѣ. Сѣг. Іван ѣ'ї керш ѣ'ї. [Notă marg. Ms. și T.]

Și 'ntr' inemă mîngăiare — 72. Mî-eștî, Doamne, fără scădiare. — Sufletulū de-mî veselăște — Și de jiale-mî potolăște, — Scaunulū strămbū* ce țī-ī grēțā — 76. Să nu-lū cruțī în traī de vīațā, — Să 'mpletescă greū de ură — Și să dīa rīa 'nvățaturā. — Vânătoarīa-șī vorū întinde, — 80. Și pre celū dreptū vorū prinde. — Singele celū fără vinā — Să-lū dīa pre mână streinā, — Cu gudețū de fățarie** — 84. Să-lū vīarse de mărturie. — Ce tu, Doamne, fără smintā — Să-mī hīī sufletulū vintā, — Și să-mī hīī și sprejinēlā, — 88. Doamne, 'n vrīame de năvalā.

* Irod, ucigătorul pruncilorū, ce-l cugeta Jidovīi că-I Mesīa l'au concenit Dumneșū și pre dīnsū și pre fičorīl lui pre urma lui și s'au stīnsū acel scaun strămbū, ca și Ahitofel cēū dat sfatū răū asupra lui David. —

** Fățarīa Jidovilor ce să lingărīa Chesarīululū că nu le trebuie altū împărat, fără Chesar. —

Шй ле веі дѧ доамне плѧтж
Пре фѧрѧ лѧца лорѧ фѧптж,
Шй дѧп' а лорѧ викленіе
92 Веі пѧрде-й сѧ нѧ сѧ ціе.

94. Глава. Крѧтенѧ де лѧдѧж лѧй Давид нескрис дѧсѧпра
де ла Еврей, чѧ.

Прійдѧкте взрадѧемсѧ Гсви.

Вениці кѧ тоці депреднѧ
Гѧ не фѧчемѧ воѧе вѧнѧ,
Гѧ не вѧкѧрѧемѧ кѧ домнѧль 172 г.
4 Шй сѧ-й стригѧемѧ кѧ тотѧ ѡмѧль.
Кѧ нѧ-й домнѧ шй мѧнтѧѧнцѧ
Шй сѧ-ль рѧгѧм кѧ кредѧнцѧ.
Гѧ-й тѧмпинѧемѧ сѧфѧнта фѧцѧ
8 Кѧ рѧгѧ шй кѧ дѧлчѧѧцѧ,
Шй кѧ ѧлѧѧмѧй де крѧтѧре
Гѧ-й стригѧемѧ кѧ глѧсѧрѧй мѧре.
Кѧ мѧре домнѧ жѧсте домнѧль 196 г.
12 Шй 'мпѧратѧ прѧсте тотѧ ѡмѧль,
Шй дин хотѧрѧле тоѧте
Й сѧ 'нкѧнѧ цѧрѧй шй глѧѧте.

94. 4 стригѧемѧ 6 рѧгѧм 7 тѧем пинѧемѧ

Şi le veî da, Doamne, plată — Pre fără liagîia lorû faptă, — Şi
dup' a lorû viclenie — 92. Veî pîarde-î să nu să ştie.

Cîntecă de laudă lui David nescris deşupra de la Evrei, 94.

Veniţi cu toţi depreună — Să ne facemŭ voae bună, — Să ne bu-
curămŭ cu Domnulŭ — 4. Şi să-î strigămŭ cu totŭ omulŭ. — Că
ni-î Domnŭ şi mintuinŭtă — Şi să-lŭ rugăm cu credinŭtă. — Să-î tãmp-
pinămŭ sfînta faŭtă — 8. Cu rugă şi cu dulceta, — Şi cu psalomŭ de
cîntare — Să-î strigămŭ cu glasurŭ mare. — Că mare domnŭ iaste
Domnulŭ — 12. Şi 'mpăratŭ preste totŭ omulŭ, — Şi din hotarŭle
toate — I să 'nchină ţărŭ şi gloate.

- Къ-й ѿсте лѡма пре мѡнж
 16 Кѡ пзмѡнтѣ шн кѡ чѣ-й пѡинж,
 Шн мѡнцжн кѡ дѣлѡрн нѡлте
 Сѡптѣ кѡвѡнтѡ-й сѡнтѣ плекѡте.
 Шн мѡрѡ кѡ нѡлте вѡлѡрн
 20 А лѡн ѿсте 'н тоѡте лѡтѡрн.
 Шн-й дѣ мѡна лѡн лѡкрѡтж
 Тоѡтж лѡтѡрѡ ѡскѡтж. 172 v.
 Веницн сѡ-й кѡдемѣ кѡ жѡле
 24 Сѡ нѣ ѡрте дѣ грешѡле.
 Нѡинтѣ лѡн сѡ нѣ стрѡнцемѣ
 Шн 'нвенѡнкѡцн сѡ нѣ пѡрнцемѣ,
 Кѡ ѣлѣ кѡ сѡрѡнтѡ сѡ мѡнж
 28 Нѣѡ фѡкѡтѡ-не днн тннж.
 Шн сѡннцнѡ сѡ нн-й дѡмнѡлѣ,
 Кѡ-й сѡнтѣмѣ ѡн лѡн тот ѡмѡлѣ,
 Шн дѣ тѡрмж ѡн ѡубнте
 32 Дѣ мѡна лѡн сокѡтнте.
 Пѡнтр'ѡчѡѡ вѡн тоѡтѣ ѡмѡлѣ,
 Дѣ вѣцн ѡѡѡж пре дѡмнѡлѣ 186 v.
 Грѡнндѡ-вж кѡ вѡрндѡце,
 36 Сѡ лѡсѡцн ннѣмн сѡмѡце.
 Шн сѡ нѡ стѡцн кѡ мжннѣ
 Кѡмѣ ѡцн фѡкѡтѣ ѡн пѡстнѣ,

36 сѡмѡце

Că-î ȳaste lumĳa pre mĳnă — 16. Cu pĳmĳntŭ ŝi cu ce-î plină, — ŝi munĳăĳ cu delurĳ nalte — Suptŭ cuvĳntu-î sintŭ plecate. — ŝi marĳa cu nalte valurĳ — 20. A luĳ ȳaste 'n toate laturĳ. — ŝi-î de mĳna luĳ lucrată — Toată laturĳa uscătă. — Veniĳĳ să-î cădemŭ cu jĳale — 24. Să ne ȳarte de greŝiale. — Naintė luĳ să ne stringemŭ — ŝi 'n-genuunchĳaĳĳ să ne plingemŭ, — Că elŭ cu sfĳnta sa mĳnă — 28. Nėŭ făcutu-ne din tină. — ŝi sfĳnĳia sa ni-î Domnulŭ, — Că-î sintemŭ aĳ luĳ tot omulŭ, — ŝi de turmă oĳ ĳubite — 32. De mĳna luĳ socotite. — Pentr'acĳiaĳa voĳ, totŭ omulŭ, — De veĳĳ auĳă pre Domnulŭ — Gră-indu-vă cu blindĳaĳe, — 36. Să lăsaĳĳ ĳnemĳ sămĳaĳe. — ŝi să nu staĳĳ cu mânĳe — Cumŭ aĳĳ făcutŭ ĳn pustie,

- Кѣнд мѣцѣй фзкѣтѣ-мѣ испѣтж
 40 Оѣ мѣфлѣцѣй хѣрѣ чѣ сфѣнтж.
 Кѣ пѣрѣнцѣй чѣ вѣ флѣче,
 Испѣтѣндѣ лѣ ѣзворѣ рѣче,
 Испѣтѣрж шѣ вѣзѣрж
 44 Ши 'н кредѣнцѣж нѣ стѣтѣрж.
 Пѣтрѣ-сѣчѣй дѣ ѣй ѣн сѣлж
 Лѣм ѣрѣтѣтѣ ѣ мѣ мѣлж,
 Пѣн' ѣм ѣрѣтѣ ѣчѣ рѣдѣж,
 48 Дѣ ѣм ѣзсѣт сѣ 'мѣлѣ 'н трѣдѣж,
 Дѣпѣ ѣнемж сѣмѣцѣж,
 Рѣтѣчѣндѣ фѣрѣ повѣцѣж.
 Кѣ ѣй нѣ врѣрж сѣ мѣргж
 52 ѣн кѣлѣ мѣ сѣ 'нцѣлѣгж,
 Пѣнтр'ѣчѣлѣ-м дѣдѣю кѣвѣрѣнтѣлѣ
 Ши-м вѣоѣ цѣжнѣ цѣрѣзмѣнтѣлѣ.
 Цѣрѣ мѣ сѣ нѣ ѣ кѣсѣж
 56 Дѣкѣ нѣ врѣрж сѣ крѣсѣж.

173 г.

187 г.

49 сѣмѣцѣж

Cînd mî-aşî făcutu-mî ispită — 40. Să mî-aflaşi hirîa cé sfîntă. —
 Cu părinţii ce vă face, — Ispitindŭ la izvorŭ rîace, — Ispitiră şi vă-
 çură — 44. Şi 'n credinţa nu stătură. — Patru-çăci de aî în sălă —
 Lém arătatŭ a mîa milă, — Păn' am urătŭ acîa rudă, — 48. De î-am
 lăsat să 'mble 'n trudă, — După inemă sămaţa, — Rătăcindŭ fără
 povaşa. — Că eî nu vrură să margă — 52. În calîa mîa să 'nţălégă, —
 Pentr'acîaşa-mî dedîu cuvîntulŭ — Şi-mî voîu ţânîa gurămintulŭ. —
 Ţara mîa să nu o vaşa — 56. Dēca nu vrură să creşa.

95. Псалом , чѣ .

173 v.

ЛѦДЖ ДѢ КРѦНТЕКЪ А ЛѦИ ДАВИД. ПЧѢСТА С'АЩ КРѦНТАТЬ ШИ
КРѦНД С'АЩ ФЖКЪТЬ БЕСАРИКА ДѦПЪ ПРѦДЖ, ПРЕСТѢ О ДѢ АИ. НЕСКРИС
Д'КЕСПРА ДѢ ЛА ЕВРЕИИ ЛА ЧЕ ТРѢБѢЖ Л'АЩ СЖС ДАВИД КРѦНД Л'АЩ
СКОРНИТЬ АЧѢСТЬ ПСАЛМЪ.

ВЪСПОЙТЕ Г'СВИ ПѢСНЬ НОВѢ ВЪСПОЙТЕ.

КРѦНТАЦИ ДОМНѦЛѦИ КѢ ЧИНСТЕ

КРѦНТЕКЪ НОЩ КА ДЕ МАИНТЕ,

ШИ-И КРѦНТАЦИ ДИИ ТОТЬ ПЪМРѦНТАЛЪ,

4 ОЖ ВЪ МАРГЖ 'Н СЪС КЪВРѦНТАЛЪ.

КРѦНТАЦИ ШИ-И СЖЧЕЦИ ФЕРИЧЕ

ДОМНѦЛѦИ, ШИ СЪ-И РЪДИЧЕ

ТОЦИ КѢ ЧИНСТЕ СФРѦНТАЛЪ НѢМЕ,

8 ОЖ-ЛЪ АЩСЖ ПРЕСТѢ ЛѢМЕ.

ОЖ СТРИГАЦИ ШИ ВѦСТЕ ВѢНЖ

ДЕН СЖ ЖИ СЖ ДЕПРЕДНЖ,

ДЕ СФРѦНТА ЛѦИ МРѦНТАИРЕ

12 ШИ ЛА ПЪГЖИИ СЪ ДАЦИ ЦИРЕ,

ДЕ СЛАВА ЛѦИ, ДЕ ЧЮДАСЕ

ОЖ С'АЩСЖ 'Н ГЛОАТЕ ДѦСЕ.

КА МАРЕ ДОМНЪ ЖСТЕ ДОМНѦЛЪ

16 ШИ ЛАДАТЬ ЖИ ТОТЬ ѠМѦЛЪ.

137 v.

174 r.

95. Titlu : Чѣсть псалом. 9 Ож-и стр.

Psalom 95.

Laudă de cîntecŭ a lui David. Acesta s'aŭ cîntatŭ ŝi cînd s'aŭ făcutŭ bestarica după pradă, preste 70 de ai. Nescris dêsupra de la Evrei la ce trѣbă l'aŭ đas David cînd l'aŭ scornitŭ acestŭ psalmŭ.

Cîntați Domnului cu cîinste — Cîntecŭ nouă ca de mainte, — Și-и cîntați din totŭ pămîntulŭ, — 4. Să vă margă 'n sus cuvîntulŭ. — Cîntați și-и đăceți ferice — Domnului, și să-и rădice — Toți cu cîinste sfîntulŭ nume, — 8. Să-lŭ auđă preste lume. — Să strigați și vîaste bună — Den đă în đă depreună, — De sfînta lui mîntuire — 12. Și la păgăni să đați știre, — De slava lui, de cîudăse — Să s'auđă 'n gloate đfăse. — Că mare domnŭ iaste Domnulŭ — 16. Și lăudatŭ în totŭ omulŭ.

- Дѣ грѣзникъ съ стѣ съ-ль вѣсж
Дѣмнесѣий нѣ кѣтѣвж.
Пзгѣнїй нѣ-шї скоѣцж 'н фѣлж
20 Кѣ вѣсжї че-ї де сминтѣлж, *
Кѣ динтр'ѣншї ле рѣспѣндѣ дрѣчїй
Кѣндѣ-шї ѣнкїнж колѣчїй.
Кѣрѣ домндѣ ѣ съ цїе
24 Кѣ-ї дѣмнесѣѣ ѣн вѣчїе.
Чѣрїурїле кѣ кѣвѣнтѣлѣ
Лѣѣ фѣкѣтъ, шї тѣтъ пѣмѣнтѣлѣ.
Дѣнаїнтѣ лѣї кѣ тѣмж
28 Дворѣскѣ ѣнцѣрї фѣрѣ сѣмж,
Дѣ-ль мѣртѣрїсѣскѣ шї-л кѣнтж
ѣн фѣжмѣца лѣї чѣ сѣфѣнтж.
Пзгѣнїй днн тоѣте рѣгѣле
32 Вѣнїцї кѣ дѣрѣрї дѣстѣле,
ѣдѣчѣцїй домндѣшї слѣвж, 174 г.
ѣдѣчѣцїй фѣрѣ зѣвѣвж.
Сѣ-ї слѣвїцїй чїнстїтѣлѣ нѣме 138 г.
36 Тоѣте нѣмѣрї де пре лѣме.
ѣдѣчѣцїй колѣчїй грѣмѣдж
ѣн чїнстїта лѣї ѡгрѣдж.
Шї съ вѣ 'нкїнѣцїй тѣтъ ѡмѣлѣ
40 ѣн кѣртѣ чѣ шѣде домндѣлѣ.

* Ідолїй. [Notă marg. T.]. 26 Лѣї

De groznicū sǎ stīa sǎ-lū vaḡa — Dumneḡăīī nu cutēḡă. — Pǎgānīī nu-șī scoaḡă 'n fală — 20. Cu boḡăīī ce-ī de smintēlă, * — Că dintr'īnșī le rǎspundū dracīī — Cīndu-șī īnchină colacīī. — Iară Domnulū i sǎ știe — 24. Că-ī Dumneḡăū īn vecie — Cerīurile cu cuvīntulū — Lēū fǎcutū, și totū pǎmintulū. — Denaintē luī cu tēmă — 28. Dvorescū īngerī fǎră samă, — De-lū mǎrturīsescū și-l cīntă — În frāmsīașīa luī cē sfīntă. — Pǎgānīī dīn toate rǎgule, — 32. Venīșīī cu darurī destule, — Aduceșīī Domnulūī slavă, — Aduceșīī fǎră zăbavă. — Să-ī slăvīșīī cīnstītulū nume — 36. Toate nēmurī de pre lume. — Aduceșīī colacīī grāmādă — În cīnstīta luī ogrādă. — Și sǎ vǎ 'nchināșīī totū omulū — 40. În curțīa ce șīade Domnulūī.

* Idoliit.

- Дѣ ф́аца дѣмнесзѣскж
Пѣм.рнтѣль сѣ сѣ клзтѣскж.
Спѣнеци ѣн пѣгжнѣ сѣ цѣ
44 Кѣ доминѣль стѣтѣ 'н крѣне,
Сѣ шѣсж сѣ 'мпѣрѣцѣскж
Шѣ лѣмѣ сѣ ѡ 'нтѣрѣскж.
Тѣтѣрѣрь пре ѣшесѣре
48 Сѣ лѣ ф́акж цѣдѣкѣре.
Чѣрюль с'ѣнѣж коѣе вѣнж
Кѣ пѣм.рнтѣль депреѣнж,
Шѣ мѣрѣ цѣюк.рндѣ сѣ сѣлте
52 Кѣ ѣнде, кѣ вѣлѣрѣ нѣлте.
Шѣ кѣмпѣнѣ ѣнкж сѣ-шѣ ф́акж
Бѣкѣрѣе сѣ лѣ плѣкж.
ѣтѣнѣе с'ѣ вѣкѣрѣѣ-сж
56 Тоѣтж дѣмвѣрѣѣѣ чѣ дѣсж
Дѣ ф́аца лѣнѣ дѣ чѣ сѣф.рнтж
Чѣ вѣ венѣнѣ ф́ѣрѣ сѣм.рнтж.
Ф́ѣрѣ грѣшь вѣ венѣнѣ доминѣль
60 Дѣ вѣ цѣдѣкѣ тоѣтѣ ѡмѣль,
Шѣ кѣ лѣѣѣ ѣшесѣтж
Вѣ цѣдѣкѣ дѣкѣ дѣ плѣтж.

176 r.

138 v.

46 сѣ ѡ 'нтѣрѣскж 60 цѣдѣкѣ 62 цѣдѣкѣ

De fața dumneșăiască — Pămîntulŭ să să clătescă. — Spuneți în păgăni să știe — 44. Că Domnulŭ stătŭ 'n crăie, — Să șiađă să 'm-părășască — Și lumîa să o 'ntăriască. — Tutororŭ pre așeđare — 48. Să le facă gudecare. — Cerîulŭ s'aibă voae bună — Cu pămîntulŭ depreună, — Și marîa gîucindŭ să salte — 52. Cu unde, cu valurî nalte. — Și câmpiî încă să-și facă — Bucurie să le placă. — Atunce s'a bucura-să — 56. Toată dumbrava cé désă — De fața lui de cîa sfîntă — Ce va veni fără smîntă. — Fără greșŭ va veni Domnulŭ — 60. De va gudeca totŭ omulŭ, — Și cu liage așeđată — Va gudeca dé da plată.

96. Псаломъ лѣи Давида крѣнд ѣ съ дескъзлекѣ цора, ч'с.

Нескрис д'ксѣпра де лѣ Еврей. Ыича кѣпринде ѱдѣцъ лѣи
Дѣмнесѣѣ чель грѣзникъ чель д'кпѣи, шѣ самне че воръ фѣи
наинте де ѱдѣца.

Гъ кѣцрѣса да рѣдѣтса земаа.

Доминъ стѣтѣ край ѣи царѣ,

Царѣле съ вѣкѣрѣрѣ,

Шѣи пѣмрѣнтѣ лъ тотъ съ салте

175 r.

4 Кѣ ѱстрѣе дѣ депѣрте.

Динпреѣѣрѣ нѣѣрѣи шѣи чѣѣцѣ

Спрежинѣскѣ сфрѣнта лѣи фѣѣцѣ,

Шѣи дерептѣтѣ-ѣи токмѣѣѣ

8 Скъдѣнѣ лъ чѣ ѱдихнѣѣѣѣ,

Де-лъ гѣтѣсѣ пре ѱѣдѣѣѣ

Нѣѣлѣгѣндѣ прѣ нѣме 'н фѣѣѣѣ.

Пре денѣинте-ѣи фѣѣѣ мѣрѣѣѣ

139 r.

12 Дѣ ѣрде чѣ-ѣи фѣѣрѣ лѣѣѣѣ.

Фѣѣѣѣрѣѣѣ лѣи кѣѣ пѣрѣѣ

ѣрѣѣ де съ кѣѣ прѣстѣѣ царѣѣ.

Пѣмрѣнтѣ лъ съ 'млѣѣ де фрѣѣѣѣѣ,

16 Мѣнѣѣѣѣ съ топѣскѣ дѣ пѣѣѣѣѣ

96. Titlu : ѱѣдѣцѣлѣ . . . ѱѣдѣцѣ 7 дерептѣтѣ-ѣи

Psalomul lui David cînd i sã descãleca țara 96.

Nescris de sus de la Evrei. Aiciã cuprinde gudețul lui Dumneđãu celũ groznicũ celũ depoi, și stamne ce vorũ fi nainte de gudețũ.

Domulũ stãtũ crai in țarã, — Țãrãle se bucurarã, — Și pãmîntulũ totũ sã salte — 4. Cu ostrove de departe. — Dinpregurũ nuori și cefã — Sprejinescũ sfînta lui fațã, — Și dereptãtia-ĩ tocmeãste — 8. Scaunulũ ce odihneãste, — De-lũ gãteđã pre gĩudiate — Neflegind pre nime 'n fiate. — Pre denainte-ĩ focũ mĩarge — 12. De arde ce-ĩ fãrã lãge. — Fulgerile lui cu parã — Ardũ de sã vãd preste țarã. — Pãmîntulũ sã 'mplũ de fricã, — 16. Munțãĩ sã topescũ de picã

- ЧѢа чѣ ѱвиць прѣ домиѡль
Оѳъ ѡрѡць рѣѡль тот ѡмѡль.
Кѣ адмнесѡѳъ жши ферѡце
44 Чѣта дѣ сфинць че-л ѱбѡце.
Ши динь мѡннѣ фѡрѣ де лѡце
Иѣ скоѡте шѣ-и ва ѡлѡце.
Ши дерѣптѡлѡн сенинж
48 Жѣ ва стрѡлѡчѣ лѡминж,
Веселѣ ши кѡнѡнж
Челорѣ кѡ инемж вѡнж.
Ши вѡ вѡкрѡрѡць тот ѡмѡл
52 Че сѡнтець дирѣпць лѡ домиѡль,
Мѡртѡрѡсинѡлѣ фѡрѣ смѡнтж
Де помѡна лѡн чѣ сѡнтж.

97. Псалѡмѡл лѡн Давид, чѣз.

140 г.

Вѡспойте гѣсви пѣснь нѡвѡ ѡко дѡвнал.

- Кѡнтѡць домиѡлѡн кѡ чинсте
Кѡнтець нѡѳъ кѡ де маинте,
Дѣ минѡннѣ чѣѳъ фѡкѡтъ домиѡль
4 Оѳъ сѡ минѡне тотѣ ѡмѡль.
Кѣ шѡѳъ фѡкѡтѡ-ши скѡпѡре
Кѡ дерѣпта лѡн чѣ тѡре,

177 г.

47 дирѣптѡлѡн

97. Titlu : нѡвѡ ѡко дѡвна 3 мѡнѡннѣ

CeŃa ce ŃubiŃi pre DomnulŃ — Să urăŃi răulŃ tot omulŃ. — Că DumneŃăŃu aŃi feriăŃte — 44. Căta de sfinŃiŃi ce-l ŃubiăŃte. — Ńi dinŃ mănŃi fără de lŃage — I-a scoate Ńi-i va alŃage. — Ńi dreptulŃi senină — 48. AŃi va strălucl lumină, — Veselie Ńi cunună — CelorŃ cu inemă bună. — Ńi vă bucuraŃi tot omul — 52. Ce sinteŃiŃi direpŃi la DomnulŃ, --- MărturisindŃ fără smintă — De pomana luiŃ cē sfinŃă.

Psalomul luiŃ David 97.

CintaŃiŃi DomnulŃi cu cinste — CintecŃu noŃ ca de mainte, — De minunŃi cēŃi făcutŃu DomnulŃ — 4. Să să minune totŃu omulŃ. — Că Ń'aŃ făcutu-Ńi scăpare -- Cu derēpta luiŃ cē tare,

- Шй кѡ брѡцелѣ лѡй сѣинте
8 Ш'аѡ ѡзбѡндитѣ кѡ маинте.
Шй ш'аѡ ѡрхтѡтѡ-шй домнѡлѣ
Мѡнтѡннца спре тѡтѣ ѡмѡлѣ,
Шй 'н тоѡтѣ пѣгжнхтѡтѡ *
12 Ш'аѡ ѡвѡтѡ-шй дерептѡтѡ.
Шй ш'аѡ ѡдѡсѡ-шй ѡминте
Дѣ мѡла сѡ дѣ маинте.
Лѡй ѡѡков дѡндѡ-й цѡрж
16 Шй сѣѡнта сѡ ѡдѡвѡрж,
Лѡй ѡзраѡлѣ чѣ-шй ѡлѣсѣ
Кѡ тѡцѣ фѡиѡ лѡй дин кѡсѣ.
Бѣзѡрж нѣмѡрѡ шй глѡѡте ** 177 v.
20 Дѣ прин цѣржлѣ дин тоѡте
Пѣнтрѡ нѡй кѡм сѣ ѡциѡще 140 v.
Дѡмнѣзѡ дѣ не спѣсѡще.
Стригѡцѣ лѡй дѡмнѣзѡ тѡре
24 Тѡтѣ пѣмѡнтѡлѣ кѡ кѡнтѡре,
Кѡнтѡцѣ-й кѡ воѡе бѡнж
Кѡ бѡкѡрѡе 'нпреѡнж.

* ѡзбѡндитѣ де лѡ ѡншѡлѡчѡнѡ ѡдѡнѡлѡр. [Notă marg. Ms.]. — ѡзбѡндитѣ де ѡдѡлѣ кѡ сѣѡнтѡлѣ бѡтѡлѣ. Мѡт. б'ї. [Notă marg. T.].

** Лѡ рѣстѡгнѡрѡ дѡмнѡлѣ с'ѡѡ прѡлѣжит дин тоѡтѣ лѡмѡ ѡлѡмѡнѣ. [Notă marg. Ms. T.].

8 czh

Și cu brațele lui sfinte — 8. Ș'ău izbînditŭ ca mainte. — Și ș'ău arătatu-șî Domnulŭ — Mintuința spre totŭ omulŭ, — Și 'n toată păgănatătia * — 12. Ș'ău ivitu-șî dereptătia. — Și ș'ău adusu-șî aminte — De mila sa de mainte. — Lui Iacov dindu-ı țară — 16. Și sfinta sa adevară, — Lui Izrail ce-șî alėsă — Cu toți fiiı lui din casă. — Vădură nĕmurı și gloate ** — 20. De prin țărăle din toate -- Pentru noi cum să ostiăște — Dumneđău de ne spășiăște. — Strigați lui Dumneđău tare — 24. Totŭ pămîntul cu cîntare, — Cîntața-ı cu voae bună — Cu bucurie 'npreună.

* Izbăviria de la înșelăcunla idolilor. — Izbăvire de Idolŭ cu sfîntulŭ boteđŭ.

** La răsțignirfa Domnului s'ău prilejit din toată lumfa oamenı.

- КрѢтѡЦѢ ДОМНѢЛѢИ ѲН СТРѢНЕ
 28 ѲН КОВѢЗЪ ДЕ ВѢРСѢРѢИ ВѢНЕ,
 ШѢ ДИИ ФЕРЕКАТЕ СЪРЛЕ
 ВѢРСѢЛА ДЕ ПСАЛОМѢИ СЪ ШРЛЕ,
 КѢ ВЪЧИИЪ ДЕ КѢРНЪ ДЕ ВЪШРЪ
 32 ГЪ РХСѢНЕ ПЪИИЖ 'И НЪШРЪ
 ЛѢ 'МИЗРАТЪЛА ДЕ МАИИТЕ,
 КЪ НИ-И ДОМНЪ КѢ ДЕ МАИИТЕ.
 МѢРѢ КѢ ШИДЕ СЪ СѢЛТЕ
 36 ГЪ РХДИЧЕ ВѢЛЪРѢИ НАЛТЕ.
 ЛѢКЪИТОРѢИ ДИИ ЛЪМЕ
 ГЪ-И АЪСЪЖ СФАНТЪЛА НЪМЕ.
 ПЪРѢШЛЕ СЪ ПЛЕСИЪСЪКЪ
 40 'И ПѢЛМЕ, СЪ СЪ ВЕСЕЛЪСЪКЪ,
 ШѢИ МЪГЪРИЛЕ СЪ СѢЛТЕ
 'ИПРЕДЪИЖ КѢ ДЪЛАЪРѢИ НАЛТЕ,
 ШѢИ СЪ-ШѢИ ФѢКЪЖ КОЛЕ ВЪИИЖ
 44 КѢ КЪИПѢИѢ ДЕПРЕИИЖ
 ДЕ СФАНТА ДОМНЪЛѢИ ФѢЦЪЖ,
 КЪ НЕ ВѢИИЕ КѢ ДЪЛАЧЪЦЪЖ,
 ДЕ ВѢ ПЪДЕКА ПЪМАНТЪЛА,
 48 ВѢИИЕ КЪМ Ш'АЪ ДѢТ КЪВЕАНТЪЛА
 ГЪ ПЪДЕЧЕ 'И ДЕРЕПѢТЕ
 ТОѢТЪ ЛЪМА ДЪИИЖ ФѢПТЕ.

178 г.

141 г.

30 Псалом 38 нѣмж 39 П. 'и тоѡте лѡкѣрѢи, 40 Гъ фѡкж гхѡѡреж шѢи ѡкѣрѢи.
 46 кѡиѡѢ

Cîntați Domnului în strune — 28. În cobuză de vîersuri bune, — Și din ferecate surle — Vîersul de psalomî să urle, — Cu bucină de cornă de buoră — 32. Să răsune până 'n nuoră — La 'mpăratulă de nainte, — Că ni-î domnă ca de mainte. — Marîa cu unde să salte — 36. Să rădice valurî nalte. — Lăcuitoariî din lume — Să-î auđă sfîntulă nume. — Păraole să plesnescă — 40. 'N palme, să să veselescă, — Și măgurile să salte — 'Npreună cu delurî nalte, — Și să-și facă voae bună — 48. Cu cîmpiăa depreună — De sfînta Domnului față, — Că ne vine cu dulceta, — De va gudeca pămîntul, — 50. Vine cum ș'au dat cuvîntul — Să gudece 'n dereptate — Toată lumă după fapte.

98. Псаломъла лѣи Давида, чѣи.

Гъ възѣрса да гнѣвѣхтса людіне.

Домндалъ стхтѣ краіи ѣи царѣж,

Глобтеле сз мжніарѣж, *

Къ нѣ потѣ стѣ сз-лъ прзвѣскж, 178 v.

4 Діинъ херувиміи сз-їи домнѣскж.

Тотѣ пзмѣнтѣлъ сз рздѣкж

Шїи сз лѣгжнж де фрїкж.

Домндалъ хсте 'н Гїѡнъ мѣре

8 Країи, де тоѣи домнїи маї тѣре.

Нѣмелѣи тѣѣ доамне сфинте

Тоѣи сз роѣгж ка маїнте, **

Къ цї-їи страшникѣ сфѣнтѣлъ нѣме,

12 Де сз тоѣи тем де пре лѣме.

Шїи чинста лѣ жмпзрѣтѣла

141 v.

Ї-їи драгѣ ѡдѣцѣлъ шїи сфѣтѣлъ.

Тѣ ѣи гзтѣтъ пре ѡюдѣце

16 'Ндерептѣрїи де н'ѣлегѣ фѣѣце,

* Сз мжніарѣж Жидовїи некрѣднчѡшїи пре Домндалъ Христос шїи нѣ-л ерѣж сз лѣ домнѣскж, че-л вор прїїмн шїи фѣрѣ воѣ лор : ѣ земаѣ потрѣсѣла.

** Їчѣлаш хсте дѣмнїзѣѣ шїи маїнте де 'нтрѣпѣре шїи дѣжѣ 'нтрѣпѣре. [Note marg. Ms.]

98. Тѣїїи : да гнѣвѣхтса людіе 8 Ms. тоѣц 13 Шїи чї-їи чинста лѣме прѣтѣлъ. 14 ѡюдѣцѣла

Psalmul lui David 98.

Domnulă stătă craї în țară, — Gloatele să mănīară, * — Că nu potă sta să-lă prăvască, — 4. Dină heruvimī să-ї domnescă. — Totă pămīntulă să rădică — Și să lēgănă de frică. — Domnulă iaste 'n Sionă mare — 8. Craї, de toї domnїi maї tare. — Numelū tăū, Doamne sfinte, — Toї să roagă ca mainte, ** — Că ї-їi strășnicū sfīntulă nume, — 12. De să toї tem de pre lume. — Și cīnstīa la ămpăratul — I-ї dragū gudețulă și sfatulă. — Tu aї gătătū pre gīudīațe — 16. 'Nderepțărī de n'alegū fīațe,

* Să mănīară Jidovīi necredințoșīi pre Domnulă Hristos și nu-l vzură să le domnescă, ce-l vor prīlmi și fără voia lor. —

** Acelaș iaste Dumnefătū și mainte de 'ntrupare și după 'ntrupare.

- Шн ай токмиць адеварж
 Лэй Іаквель с'айвж 'н царж.
 Шн сз рздикаці пре домндль
 20 Оз вэ 'нчинаці кэ тоть ўмдль
 Ла сфрнтэ рэсжмь де пичоаре
 Тоатж лэма де сьпть соаре.
 Оз рздиче пентрэ царж
 24 Моисей шн Аронь сфарж, *
 Самуиль сз факж рэгж
 Ка ў адеварж слбгж.
 Кз ле ка 'нцхлэце домндль
 28 Чэ с'орь рэгэ прин тоть ўмдль,
 Шн динь нэурь ле ка зжче
 Бднхтэте шн фериче,
 Кэ-й ферирж кэ тэрие
 32 'Нкхцхтэри де мхртэрие,
 Чэ лэв дэть сз ле пэзаскж,
 Невоирж сз плинэскж.
 Доамне дэднезэв шн сфинте
 36 Оз-й аскэлці ка де майнте,
 Шн сз ле рэспэнсэ кэ милж,
 Ін краме де греэ шн сэлж.

179 г.

142 г.

* Іакэ шн дэпх моарте сфинці дэ андрэзніре а сз рэгэ пентрэ лэме катрэ дэднезэв. [Notă marg. Ms. și T.].

18 Ms. Аіакор 24 Млу҃сїи 31 ферире 36 ка шн

Și ai toemitu adevară — Lui Iacovă s'aibă 'n țară. — Și să rădicați pre Domnulă — 20. Să vă 'nchinați cu totu omulă — La sfintu rađamă de piçoare — Toată lumia de supțu soare. — Să rădice pentru țară — 24. Moisei și Aronă sfară, * — Samuilă să facă rugă — Ca o adevară slugă. — Că le va 'nțăllege Domnulă — 28. Ce s'oră ruga prin totu omulă, — Și dinu nuoră le va đăce — Bunătate și ferice, — Că-ї feriră cu țarie — 32. 'Nvățatură de mărturie, — Ce leu dată să le păzască, — Nevoiră să plinescă. — Doamne Dumneđău și sfinte, — 36. Să-ї ascuți ca de mainte, — Și să le răspundă cu milă — În vrăime de greu și sălă.

* Iacă și după moarte sfinții au îndrăznire a să ruga pentru lume cătră Dumneđău.

- Шн сз рѣдикѣцѣ пре домндль
 40 Сз вз 'нчинѣцѣ кѣ тотъ ѡмдль
 ꙗн мѣгѣра чѣ-шн ѡлѣсж,
 Де ш'ѡѣ сфинцитѣ-шн де кѡсж.
 Сѣ-шн вестѣсж сфрантѣ нѡме,
 44 Кѣ-н сфрантѣ домндль престѣ лѡме.

99. Псаломъ Давидъ вз исповѣданіе, ч'д.
 Бзскликнѣте Г'сви взсѡ землѡ.

- Стригѣцѣ дин тоѡте цзрѣ кзтрѣ домндль
 Че лзкѣнѣцѣ пре пзмрантѣ тот ѡмдль.
 Слѡжнѣцѣ домндлѣн кѣ вѣкѣрѣе,
 4 Нѡинте-н сз 'нтрацѣ кѣ мзртѣрѣе.
 Сѣ цнѣцѣ де дѡмнесѣѣ кз нѣ-н домндль
 Че нѣѣ фзкѡтѣ пре нѡн, пре тот ѡмдль,
 Кѣ-н срантем ѡн лѡн ѡѡменн де тѣрмж
 8 Шн ѡнѣце, де-н пѡцемеъ пре ѣрмж.
 Прин порцжле лѡн сз 'нтрзм кѣ рѣгж,
 Сѡма сз не ѡ домндль пре стрѡнгж.
 Сѣ-н млѡцзмнмь, сз-н вестим сфрантѣ нѡме,
 12 Кѣ-н вѣнъ домндль шн слзвнт ꙗн лѡме.

142 v.
180 r.

41 In Ms. a fost scris ѡнн inainte de чѣ-шн ѣи е ѣters.

Și să rădicați pre Domnul — 40. Să vă 'nchinați cu totu omulū — În măgura ce-și alésă, — De ș'ău sfințitu-și de casă. — Să-și vestescă sfintulū nume, -- 44. Că-ī sfintū Domnulū preste lume.

Psalmul lui David la mărturisire 99.

Strigați din toate țări cătră Domnulū — Ce lăcuiți pre pămintū tot omulū. -- Slujiți Domnulū cu bucurie, - - 4. Nainte-ī să 'ntrați cu mărturie. — Să știți de Dumneđău că ni-ī Domnulū -- Ce neū făcutū pre noi, pre tot omulū, — Că-ī sintem ai lui oamenī de turmă — 8. Și oițe, de-ī paștemū pre urmă. - - Prin porțale lui să 'ntrăm cu rugă, -- Sama să ne ia Domnulū pre strungă. — Să-ī mulțămimū, să-ī vestim sfintū nume, — 12. Că-ī bunū Domnulū și slăvit în lume.

*

- Шй л'ам скѳсѳ-ль кѳ ѳкарж
20 Пре клеветникѳль ѳфарж.
Чель кѳ кзѳтѳтѳра м'ндрж
Нѳ л'амь ѳвѳтѳ-ль ѳн сжмврж,
Ничѳмь сѳферитѳ ѳн кѳсж
24 Лѳкомѳль сз-ль пѳю лѳ мѳсж.
Чѳмь кзѳтѳть кѳ фѳцж лйнж
Кзтрѳ чель фѳрѳ де вйнж,
Де л'амь кемѳтѳ-ль ѳн кѳсж,
28 Сѳ-ль вѳзь кѳ мине лѳ мѳсж.
Шй чель кѳ рѳвѳдре лѳнгж
Л'ам пріймить сз-мй фѳе слѳгж,
Чѳ сѳ ферѳще де вйнж 181 г.
32 Кѳ сз-шй фѳкж слѳжба плйнж.
Ѓн кѳса мѳ н'ѳѳ фѳст гѳрникѳ
Сѳ петрѳкж ѳмѳль фѳлникѳ,
Ничѳм лѳсѳть минчинѳсѳль
36 Сѳ стрѳче кѳй-ѳѳ фѳлѳсѳль.
Шй де стржмѳй мѳѳ фѳст грѳцж
Сз-й вѳзь деминѳѳа 'н фѳцж.
Чѳ ѳамь ѳчисѳ-й динѳ цѳрж 148 г.
40 Пре тѳцй рѳий кѳ ѳкарж,
Сз-й конченѳскѳ днн четѳте
Пре тѳцй че фѳкѳ рѳѳтѳте.

22 сѳмерж 24 пѳй 37 стрѳмѳй 38 деминѳкѳж

Și l'am scosu-lŭ cu ocară — 20. Pre clevetniculŭ afară. — Celŭ cu căutătura mindră — Nu l'amŭ avutu-lŭ în sâmbra, — Nicemŭ suferitŭ în casă — 24. Lacomulŭ să-lŭ puîŭ la masă. — Cēmŭ căutatu cu față lină — Cătră celŭ fără de vină, — De l'amŭ chematu-lŭ în casă, — 28. Să-lŭ vădŭ cu mine la masă. — Și celŭ cu răbdare lungă — L'am priîmitŭ să-mî fie slugă, — Ce să feriaște de vină — 32. Ca să-și facă slujba plină. — În casa mîia n'ăŭ fost gharnicŭ — Să petrécă omulŭ falnicŭ, — Nicēm lăsatŭ mincinosulŭ — 36. Să strice cuî-va folosulŭ. — Și de strâmbii mî-ăŭ fost gréță — Să-î vădŭ deminéța 'n față. — Ce î-amŭ ucisu-î dinŭ țară — 40. Pre toî răii cu ocară, — Să-î concenescŭ din cetate — Pre toî ce facŭ răutate.

ГЛАВА I ННѢ. КИΘΙΖΜΑ, Д҃Т.

101. ΨΑΛΜΟΣ ΔΕΙ ΔΑΒΙΔ, Ρ. Α.

ДѢ РѢГЖ МШІЛВЛВШІ К҃НД СХ МХГХНѢЦЕ, ШІ КХТРХ ДѢΜΝΕΣΑΪ
ЖШІ ТОДРНЖ РѢГЖМІНТЕ.

Гн ѡслышї мѣлѣж мож.

Доамне мѣскѡлатж дѣ рѡгж

Чѣ мх рѡгъ днн крѡме лѡнгж,

Шї стригѡрѣ мѡ сѣ мѡргж

181 г.

4 Спрѣ тїне сѣ сѣ 'нцжлѣгж.

Нѡ-цї ѡнтоѡрче сфѡнта фѡцж

Дѣ кхтрх мїне кѡ грѣцж.

Шї лѡ сѣ чѣ сѡнт кѡ жѡле

8 Шї кѡ тѡнгж де грешѡле

Плѣкж-цї ѡсѡдлѣ спрѣ мїне

Шї сѣ-мї хїї доамне спрѣ бїне.

Шї ла че сѣ тї-шї стригѡ-те

12 Сѣ мѡѡсї де грѣтѡте,

Кж-мї трѣкѣ сѣлеле кѡ фѡмѡлѣ,

Сѡселе мн-с сѣчї кѡ скрѡмѡлѣ.

Ка нѣце ѡрѣж тѣѡтж

144 г.

16 Мї-ѡсте ѡнема сѣкѡтж,

101. Titlu : Καίσιμα . . . μεχρηάσι . . . ρέγγη μίντα . . . μᾶτεσ μοῦ ἢ ἐβόλα.
9 Παύκκж-цї

CATHIZMA 14.

Psalmul lui David 101.

De rugă mișelului cind să măghinaște, și cătră Dumneșău ași toarnă rugămintе.

Doamne, mă-ascultă de rugă — Ce mă rogū din vrīame lungă, —
Și strigarē mīa să margă — 4. Spre tine să să 'nțalēgă. — Nu-ți in-
toarce sfīnta fațā — De cătră mine cu grēșā. — Și la dā ce sīnt cu
jīale — 8. Și cu tīngā de greșīale — Plēcă-ți aușulū spre mine — Și
să-mī hīī, Doamne, spre bine. — Și la ce dā tī-oī striga-te — 12. Să
mī-auđī de greutate, — Că-mī trecū dālele ca fumulū, — Oasele mi-s
săcī ca scrumulū. — Ca nește țarbā tăiatā — 16. Mī-țaste inema
săcatā,

- Кѣ стѣ ѡтѣтъ де мѣне
Чѣмь гѣтѣтъ съ мѣнѣнкѣ пѣйне.
Де сѡспѣнѣрѣ шѣ де жѣле
20 Мѣм липѣтѣ-мѣ ѡс де пѣале, *
Дѣ токъма кѣ пелекѣнѣлъ
Прин пѣстѣи петрѣкъ тот ѣнѣлъ.
Шѣ кѣ корѣвѣлъ чель де ноѣпте
24 Жм петрѣкъ сѣлеле тоѣте,
Кѣ ѡ врѣбѣе рѣмѣсж
Ѧн сѡпте страшнѣж де кѣсж.
Тоѣтж сѣѣ мѣ съ стрѣмѣж **
28 Пизмѣшѣи мѣей де-мѣ фѣкъ скрѣвѣж,
Шѣ чѣѣ чѣ мѣ 'мѣнѣѣсж
Фѣкъ ѡрѣмѣнт съ мѣ пѣрсж.

182 r.

* Инач, дрѣтѣнд пост шѣ ѡсѣжѣне кѣ липѣтѣ ѡсѣлор де пѣале, гѣсѣиѣ пророцѣствѣа лѣи ѣдам чѣѣ ѡже пентрѣ ѡва. Сѣ кость ѡ костѣи моуѣ ѣ пѣзѣ ѡ пѣзѣи моуѣ : кѣре пророцѣствѣе ени лѣ Христос, кѣ днѣ коѣста сѣнѣиѣи салѣ ѣѣ фѣкѣт сѣфѣнта бѣсѣрѣнкѣ, шѣ сѣнтѣм сѣнѣиѣи салѣ кѣрѣи шѣ сѣрѣѣ, шѣ кѣнд не принѣиѣнѣм, ѣтѣнѣе не липѣм де сѣнѣиѣа са.

** Ишѣ сѣ стрѣмѣѣ Жидовѣи тоѣтж сѣѣ лѣ скрѣѣѣ Домнѣѣѣи Христос, ѣшѣ с'ѣѣ стрѣмѣѣт шѣ лѣи ѣдам кѣ кѣдѣре пентрѣ ѡва, кѣ Домнѣѣѣ Христос ѣнкѣ пентрѣ ѡва, ѣдѣкѣ пентрѣ сѣфѣнта бѣсѣрѣнкѣ, нѣ с'ѣѣ ѣндѣѣрат ѣ съ дѣспѣрѣѣж дѣ дѣрсж, чѣ сѣѣѣрѣи моѣрте пентрѣ дѣрсж, кѣ съ ѡ рѣдѣнѣе де лѣ кѣдѣре. [Note marg. Ms.].

26 стрѣшнѣж 30 ѡрѣмѣнт . . . пѣрсж

Că stă uitate de mine — Cemu gatată să mănincă păine. — De suspinuri și de jiale — 20. Mă-am lipitu-mă os de piale, * — Dé tocoma cu pelecănulă — Prin pustii petrecă tot anulă. — Și ca corbulă celă de noapte — 24. Amă petrecă đălele toate, — Ca o vrăbie rămasă — În supțu strășină de casă. — Toată đua mi să strămbă ** — 28. Pizmașii mței de-mă facă scrăbă, — Și ceia ce mă 'mbunăđă — Facă ġurămint să mă părăđă.

* Aicia, arătând post și uscăcune cu lipitul oaselor de piiale, găsești proceștiu stăița lui Adam cêu đas pentru Eva. — Care proceștiu vine la Hristos, că din coasta sfinții sale ađ făcut sfința bescărică, și sântem sfinții sale carne și sngne, și cînd ne priceștiuim, atunce ne lipim de sfinția sa.

** Așia să strămba Jidovii toată đua la scrăba Domnului Hristos, așia s'aă strămbat și lui Adam cu căđiare pentru Eva, că Domnul Hristos încă pentru Eva, ađcă pentru sinta bescărică, nu s'aă îndurat a să despărță de đinsă, ce suferi moarte pentru đinsă, ca să o rădice de la căđiare.

- Ымь мѣнкат пѣине дѣ згѣрж
 32 Шѣ лѣкрѣмѣ ѣн вѣдѣбрж,
 Дѣ фѣаца мѣнѣнѣ тѣле
 Че мѣнѣ дѣтъ дѣ сѣс лѣ вѣле.
 Мн-с сѣлеле трекѣтоѣре
 36 Дѣ фѣгѣ кѣ ѣмѣбра дѣ соѣре.
 Шѣн кѣ ѣрѣва чѣкѣ тѣѣтѣж 144 v.
 Мѣ-ѣсте вѣрѣтѣтѣ сѣкѣтѣж.
 Ыѣрѣж тѣ дѣмнѣсѣѣ сѣнѣнте 162 v.
 40 Тѣтѣ ѣщѣ днѣн вѣлѣчѣ дѣ мѣнѣнте,
 Шѣн петрѣчѣ ѣн рѣдѣ дѣж,
 Тѣтѣ те скоѣлѣж фѣзрѣж трѣдѣж
 Дѣ вѣн мнѣлѣн ѣѣѣнѣдѣлѣ, *
 44 Шѣн сѣ-лѣ крѣдѣцѣ кѣ тѣ-ѣ ѣщѣ дѣмнѣдѣлѣ.
 Кѣ-ѣ сѣнѣтѣ вѣрѣмнѣле вѣнѣнте
 Шѣн пѣтрѣнѣле ѣндрѣжѣнѣте
 Дѣ шѣрѣвѣнѣ сѣнѣнѣцѣнѣнѣ тѣле
 48 Шѣн цѣрнѣа чѣкѣ дѣ пре кѣлѣ.
 Шѣн-цѣ вѣбрѣж чнѣнѣстѣнѣ сѣфѣнѣтѣдѣлѣ нѣдѣме
 Лѣмѣнѣлѣ тоѣте днѣн лѣдѣме,

* Дѣрѣва сѣнѣнѣцѣлѣорѣ че дѣрѣнѣ сѣз вѣжж сѣфѣнѣтѣа ѣнѣнѣнѣрѣ сѣ сѣ ѣнѣнѣсѣкѣ ѣѣѣнѣдѣлѣ. Ыѣшѣ сѣ дѣрѣнѣнѣ шѣн нѣнѣ сѣ не ѣнѣнѣнѣсѣкѣ дѣмнѣсѣѣѣ кѣсѣа сѣфѣлѣтѣдѣлѣнѣ нѣстрѣж че-ѣ рѣжѣвнѣтѣж дѣ пѣкѣтѣ. [Notă marg. Ms.].

31 пѣине 37 тѣѣтѣ

Amă mîncat pîne de zgură — 32. Și lacrămî în băutura, — De fața mîinii tale — Ce mî-ai datŭ de sus la vale. — Mi-s ȕalele trecătoare — 36. De fugŭ ca umbra de soare. — Și ca iarba cę tăiată — Mî-iaсте vrătutîia săcată. — Iară tu, Dumneȕăŭ sfinte, — 40. Totŭ eștî din vîacî de mainte, — Și petrecî în rod de rudă, — Tu te scoală fără trudă — De veî milul Sionulŭ, * — 44. Și să-lŭ crușî că tu-î eștî Domnulŭ. — Că-î sint vremile venite — Și pîetritele îndrăgite — De șerbiî sfînșii tale — 48. Și țarna cę de pre cale. — Și-țî vorŭ cinștî sfîntulŭ nume — Limbile toate din lume,

* Dorul sfinșilor ce dorîa să vadă sfînta înviere să să 'nnoîască Sionul. Așta să dorim și noi să ne înnoîască Dumneȕăŭ casa sufletului nostru ce-î răsăpîta de păcate.

- Шн кѡ дрáгосте тѡцѣ краинѣ *
- 52 Ц'вѡрь ведѣ слáва кѡ ѡни.
Кѡ веѣ зидѣ доамне сфинте
Сѣионѣ ка де маинте,
Шн-цѣ веѣ ѡвѣ сфанта фáцѣ
- 56 Кѡ слáвѣ шн кѡ дѡлчѣцѣ.
Кѡ ле веѣ кѡдѣ дѣ рѡгѣ 188 r.
Чѣлѡрь дин педѣпсѣ лѡнгѣ, **
Шн де дѡнши нѡ-цѣ ва фѣ грѣцѣ,
60 Чѣ сѣ роáгѣ кѡ дѡлчѣцѣ.
Шн ѡчѣста сѣ сѣ скрѣе
Престѣ ѡлтѣ род чѣ сѣ веѣ.
Шн ѡáменѣ че с'ѡрь зидѣ-сѣ,
64 Тѣ-ѡрь кáнта кѡ воáе тинсѣ.
Кѡ ц'áѣ кѡдѣтáть спрѣ мѡлцѣме
Де лá сфанта тá нѣлцѣме,
Шн домнѡлѣ дин черѣ дѡнѣ рáсѣ,
68 Кѡдѣтѣ спрѣ пѣмáнт сѣ вáсѣ.
Шн с'áдѣ де дѡрáре
Чѣлѡрь фѣрекацѣ ѡн чáре.

* Краинѣ сáнтѣ дирекцѣ, кѣ ѡвр прѣвѣ ѡн кáч фáцá лѡѣ дѡмнѣсѣд. [Notă marg. T].

** Призѡрѣ нá мáлѣтѣ смериннѡх чѣлѡр дин педѣпсѣ лѡнгѣ áѡ фост лá Сѣгипет патрѣ сѡте де ѡн, лá Е[ав]илон . ѡ . де ѡн. [Notă marg. Ms.].

59—102 numai în T., fiind o fâșă pierdută în Ms.

Și cu dragoste toți craii * — 52. T'vorŭ vedĭa slava cu aiĭ. — Că veĭ zidi, Doamne sfinte, — Sionulŭ ca de mainte, — Și-ți veĭ ivi sfinta fașă — 56. Cu slavă și cu dulcēșă. — Că le veĭ căuĭta de rugă — Celorŭ din pedepsă lungă, ** — Și de dinși nu-ți va fi grēșă, — 60. Ce să roagă cu dulcēșă. — Și acēsta să să scrie — Preste altŭ rod cé să vie. — Și oamenĭ ce s'orŭ zidi-să, — 64. Tĭ-orŭ cĭnta cu voae tinsă. — Că ț'áĭ căuĭtatŭ spre mulțame — De la sfinta ta nălțame, — Și Domnulŭ din cerĭ dind rașă, — 68. Căuĭtă spre pământ să vașă. — Și s'aușă de durĭare — Celorŭ ferecați în hĭare.

* Craii sntŭ direpți, că vor prăvl în viaț fașa lui Dumneșăd.

** Uĭtă-te la rugăciunile celor smeriți celor din pedepsă lungă áu fost la Eghipet patru sute de ai la V[av]jilon 70 de ai.

- ШИ ЧЕЙ ОУЧИШИ ФХРЪ ЛАЦЕ,
 72 КѢКОНІИ СЪ ЛЕ ДЕЗЛАЦЕ.
 ГЪ ДА ВАСТЕ 'Н ТОТ ГІУНДА
 ДѢ БІНЕ ЧЕЪ ФХКЪТЪ ДОМНДА.
 ГЪ-И ЛАДА СФАНТДА НЪМЕ,
 76 ДНЬ ЕРУСАЛИМЪ ШИ 'НЪ ЛЪМЕ,
 ШИ ГЛОАТЕЛЕ КЪ ГРЪМАДЖ
 ГЪ СЪ СТРАЊГЖ ЛА ФХГДАЖ.
 ШИ 'МПРАЦЖИ КЪ ТОТЪ УМДА
 80 ГЪ СЛУЖАСКЖ ТОЦИ ЛА ДОМНДА,
 ШИ СЪ-И РХПДНЖ 'Н ТХРІЕ
 КЪ КАЛЕ ДЕ МХРТЪРІЕ.
 ГЪ-М ДАИ ВАСТЕ ШИ КЪ БІНЕ
 84 ПЕНТРЪ СЪЛЕ ЧЪМЪ ПЦЪЖНЕ.
 ШИ КЪНД ЖМ ВЕИ ЛАА КІЦА,
 МЪ РОГЪ ДОАМНЕ СЪ-ЦИ ВЪСЪ ФАЦА.
 КЪ ПРЕСТЕ ТОТЪ РОД ДЕ РЪДАЖ
 88 ЖЦИ САНТ АИИ ФХРЪ ТРЪДАЖ.*
 ШИ ТЪ ДОАМНЕ КЪ КЪЕАНТДА
 ДИНТЪИ ИИ ОУРЪЖЪТЪ ПЪМАНТДА.
 ШИ ЧЕРЮРИЛЕ ЧЕ-С НАЛТЕ,
 92 ГАНТ ДЕ МЪНА ТА ЛЪКРАТЕ.

183 v.

* Иіча зрѣтѣнд пост ші вкзчюне кѡ анпѣтѣл ѡдѣлаѡрѣ де піел. [Notă marg. T.].

Și cei uciși fără liage, — 72. Cuconiî să le dezliage. — Să dîa vîaste 'n tot Sionulü — De bine ceü făcutü Domnulü. — Să-î laude sfintulü nume, — 76. Înü Erusalimü și 'nü lume, — Și gloatele cu grămadâ — Să să stringâ la făgadâ. — Și 'mpărațâi cu totü omulü — 80. Să slujașcă toî la Domnulü, — Și să-î răspundâ 'n tărie — Cu cale de mărturie. — Să-mî dai vîaste și cu bine — 84. Pentru dâle cēmü puține. — Și cînd âmî veî lua vîața, — Mă rogü, Doamne, să-î vădü fața. — Că preste totü rod de rudâ — 88. Aîi sint aiî fără trudâ.* — Și tu, Doamne, cu cuvîntulü — Dintâi ai urdätü pä-mîntulü. — Și cerîurile ce-s nalte, — 92. Sint de măna ta lucrate.

* Aicia arătînd post și uscăctune cu lipitulü oaselorü de piele.

- Ичѣла тоѣте с'ѡрь трѣче, 184 г.
Иѣрѣ тѣ тоѣте вѣй петрѣче.
Шѣ ка хѣйна поносѣтѣ,
96 Кѣнд лѣ хѣ врѣма сосѣтѣ,
Лѣ с'ѣ дестрѣма фѣптѣра
Дин хѣре ка векнтѣра.
Шѣ лѣ-н депѣна ка тѣртѣль,
100 Де сѣ вѣрь скимѣл кѣ тѣтѣль.
Иѣрѣ тѣ дѣмнеѣѣ сѣфинте
Тѣтѣ ѣщѣ домнѣ ка шѣ маѣнте,
Шѣ трѣѣиѣ пре ѣшеѣре 148 г.
104 Ка чѣла чѣ ѣщѣ домнѣ тѣре.
Шѣ фѣиѣ сѣдѣнлѣрь тѣле,
Ле вѣй дешкѣде-ле кѣле,
Ѣѣ-шѣ дескѣлече мошѣе,
108 Ѣѣ с'ѣшѣсе кѣ вѣчѣе
Шѣ сѣ-шѣ рѣдѣче сѣмѣнѣцѣ
Ѣѣ-щѣ сѣдѣѣскѣ кѣ кредѣнѣцѣ.

102. Псаломѣль лѣи Давид, рѣе. 184 в.

Бѣлгски дѣше мод гѣ, ѣ вѣсѣ вѣнѣтрѣнлѣ мод.

Ѣѣфлетѣль мѣѣѣ сѣѣ дѣ бѣне
Домнѣлѣи кѣ тот дин тѣне,

102. *Titlu* : мод гѣ, ѣ вѣсѣ вѣнѣтрѣнлѣ мод.

Acialia toate s'orū trīace, — Iarā tu totū veī petrīace. — Și ca haīna ponosātā, — 96. Cīnd lī-a hi vrīamīa sosātā, — Li s'a destrāma fāptura — Din hire ca vechitura. — Și li-ī depāna ca tortulū, — 100. De sǎ vorū schimba cu totulū. — Iarā tu, Dumneḡăū sfinte, — Totū ești domnū ca și mainte, — Și trǎești pre așeḡare — 104. Ca cela ce ești domnū tare. — Și fiī slugilorū tale, — Le veī deșchi-de-le cale, — Sǎ-și descălece moșie, — 108. Șǎ s'așiaḡe cu vecie — Și sǎ-și rădice sāmīnța — Sǎ-ți slujascā cu credința.

Psalomulū laī David 102.

Sufletulū mēū ḡa de bine — Domnuluī cu tot din tine,

- Шїи пзнѣ чѣ ѣциѣ прѣ лѣме
4 **Гѣ-й ферицѣиѣ сфрантѣлѣ нѣме.**
Гѣфлетѣлѣ мїѣѣ сѣ дѣ домнѣлѣ
Кѣвѣрнтѣ вѣнѣ кѣтрѣ тот ѣмѣлѣ.
Шїи сѣ нѣ-й ѣициѣ дѣ вѣне
8 **Чѣѣ фѣкѣтѣ мїлѣ кѣ тїне,**
Дѣ тѣѣ спѣлат дѣ пѣкѣте
Шїи ц'ѣѣ дѣтѣ-циѣ сѣнѣтѣте,
Шїи ц'ѣѣ дѣвѣтѣ-циѣ дѣ цїре
12 **Дѣ тѣѣ скос дѣ лѣ перїре.**
Шїи ц'ѣѣ тримїсѣ-циѣ кѣнѣнѣж 145 v.
Мїлѣ кѣ дѣрѣ депрѣнѣж,
Шїи ц'ѣѣ дѣтѣ кѣ чѣнѣ вѣнї пѣрте
16 **Чѣнѣ подїтѣ дѣ вѣнѣтѣте.**
Кѣ гѣѣатѣрѣлѣ тѣ 'ннѣ-те. 155 r.
Дѣ-й хї тѣнѣрѣ кѣ маїнте
Домнѣлѣ кѣре фѣче мїлѣ
20 **Шїи ц'ѣѣецѣ чѣлѣрѣ кѣ сѣлѣж.**
Кѣлѣ сѣ домнѣлѣ чѣ сфрантѣж
Нѣѣ ѣрѣтѣтѣ фѣрѣ смѣнтѣж,
Пѣнѣндѣ прѣ Моїсѣнѣ повѣцѣж
24 **Гѣ нѣ поѣрте фѣрѣ грѣцѣж,**
Гѣ нѣ нѣвѣатѣмѣ дннѣ кѣлѣ,
Дннѣ кѣлѣ сѣфинциѣнѣ сѣлѣ.

3 пзнѣ 18 Мѣ. тѣнѣж 23 Мѣу'сїнѣ Мѣ. Моїсѣнѣ

Și până ce ești pre lume -- 4. Să-ți fericеști sfintulū nume. — Sufletulū mїeū đă de Domnulū — Cuvinū bunū cătră tot omulū. — Și să nu-ı uiți de bine — 8. Ceu făcutū milă cu tine, — De tēu spălat de păcate — Și ı'ău datu-ți sănătate, — Și ı'ău avutu-ți de știre — 12. De tēu scos de la perire. — Și ı'ău trimisu-ți cunună — Milă cu darū depreună, — Și ı'ău datū cu ceї bunї parte — 16. Ceu poftitū de bunătate. — Ca ghulturulū tē 'nnoi-te — De-ı hi tănărū ca mainte — Domnulū care face milă — 20. Și gudețū celorū cu sālă. — Calé sa Domnulū cé sfintă — Nēu arătatū fără smintă. — Puindū pre Moїsei povăță — 24. Să ne poarte fără grēță, — Să nu nébatemū din cale, — Din voia sfințiїї sale.

- Милосѣ-й ши 'ндѣратѣ домнѣль
28 Кѣ рабѣж 'ндедѣнгѣ прѣ ѡмѣль,
Ши кѣ мѣла сѣ чѣ мѣре
Не ферѣще дѣ чертѣре.
Нѣ не цѣне 'н вѣчѣ мѣнѣ
32 Прин пѣкѣте кѣ ѣрѣе,
Нѣче нѣѣ фѣкѣтъ прѣ вѣнѣ,
Ѣѣ не дѣ чертѣрѣ плѣнѣ,
Прин грѣшѣле ши пѣкѣте
36 Ѣѣ не дѣ кѣ рѣѣтѣте.
Прѣ кѣт стѣ черѣюль дѣпѣрте
Дѣ пѣмѣнт дѣ сѣ дѣспѣрте,
Прѣтѣжѣта шѣѣ пѣсѣ-шѣ домнѣль
40 Мѣла сѣ прѣстѣ тѣтъ ѡмѣль,
Прѣ чѣл чѣ-й сѣнтѣ кѣ тѣмѣж
Дѣ-лѣ ѡвѣскѣ фѣрѣ дѣ сѣмѣж.
Кѣтѣ-й дѣ лѣ скѣпѣтѣте
44 Рѣсѣрѣтѣль дѣ дѣпѣрте,
Прѣтѣжѣта не дѣпѣртѣсѣж
Грѣшѣла, сѣ нѣ не пѣрсѣж.
Ши кѣ тѣтѣжѣ чѣ ѣ-й мѣлѣж
48 Дѣ хѣнѣ сѣѣ кѣндѣ лѣ-й сѣлѣж,
Ѣшѣ нѣ сѣ 'ндѣрѣж домнѣль
Чѣ ѣ-й мѣлѣж дѣ тот ѡмѣль.

146 r.
156 v.

31 мѣне 34 чертѣре 42 ѡвѣскѣ 43 Кѣтѣ-й 49 нѣ сѣ

Milosu-ı și 'nduratü Domnulü — 28. Că rabdă 'ndelungü pre omulü, — Și cu mila sa cé mare — Ne feriăște de certare. — Nu ne țâne 'n vĭaci mânie — 32. Prin păcate cu urgie, — Nice nĕü făcutü pre vină, — Să ne dĭa certare plină, — Prin greșĭale și păcate — 36. Să ne dĭa cu răutate. — Pre cât stă cerülü departe — De pămĭnt de să desparte, — Prĕtăta ș'ău pusu-șĭ Domnulü — 40. Mila sa preste totü omulü, — Pre ceĭa ce-ĭ sĭntü cu témă — De-lü ĭubăscü fără de samă. — Cătu-ĭ de la scăpătate — 44. Rășăritulü de departe, — Prĭ-atăta ne depărtĕdă — Greșala, să nu ne pĭarđă. — Și ca tatălü ce i-ĭ milă — 48. De hĭiĭ săĭ cĭnd li-ĭ sală, — Așĭa nu să 'ndură Domnulü — Ce i-ĭ milă de tot omulü.



- Къ сѣнгѡръ не цѣи дѣ фѣптж
52 Дин че нѣ-ѣ хѣра лѡкрѡтж,
Не цѣи къ сѣнтель дин тѣнж 186 г.
Фѡкѡцѣ дѣ сѣанта сѡ мѣнж.
Дѣ нѣр хѣ сѡлееле мѡлате
56 Кѡ ѣрба, тот ѡр хѣ скѡрте,
Шѣи кѡ флоѡрѡ че сѡ трѡче 146 г.
Дѣ соѡре шѣи дѣ вѡнт рѡче,
Дѣ сѡ дестрѡмж кѡ тѡтѡлъ
60 Шѣи нѡ-шѣи мѡѣи кѡноѡце лѡкѡлъ.
Кѣрѡ мѣла тѡ чѣ мѡре
Ѣтж дин вѡчѣи прѣ ѡшесѡре,
Прѣчѣѡ чѣ-цѣи вѡге воѡе
64 Ѣж нѡ дѡкж 'н вѡчѣи невоѡе.
Шѣи сѣанта тѡ дерептѡте
Ле ва фѣи кѡ вѡнѡтѡте,
Кѡ хѣиѣи шѣи кѡ неѡѡцѣи
68 Ле веѣи дѡ бѣне кѡ тѡцѣи,
Чѣ-цѣи ферѣрж ѡѡрѡмѡнтѡлъ
Шѣи-цѣи цѡнѡрж 'нтрѣгѣ кѡвѡнтѡлъ.
Кѡ тѡ дѡмнесѡѡ дѡмнѣ сѣинте 186 г.
72 Ѣцѣи ѡн скѡднѣ дѣ мѡѣнте
Кѡ крѡѣе ѡшесѡтж
ѡн чѣрѡ ѡнде цѣи-ѣ гѡтѡтж.

70 Шѡ ц.

Că singurū ne ŝti de faptă — 52. Din ce ni-ī hiria lucrată, — Ne ŝti că sintemū din tină — Făcuī de sfinta sa mână. — De nēr hī šalele multe — 56. Ca iarba, tot ar hī scurte, — Ŝi ca floarīa ce să trīface — De soare ŝi de vīnt rīace, — De să destramă cu totulū — 60. Ŝi nu-ŝi mǎi cunoaŝte loculū. — Iarǎ mila ta cé mare — Stă din vīacī pre aŝedare, — Prēceīa ce-ī vīaghe voae — 64. Să nu ducă 'n vīacī nevoae. — Ŝi sfinta ta dereptate — Le va fi cu bunătate, — Cu hiii ŝi cu nepoīăi — 68. Le veī da bine cu toīăi, — Ce-ī feriră gurămintulū — Ŝi-ī šanură 'ntregū cuvīntulū. — Că tu, Dumneīăū Domnū sfinte, — 72. Eŝti īn scaunū de mainte — Cu crăie aŝedată — În cerīū unde ŝi-ī gătātă.

- Къ сѣнгѣрь не цѣ дѣ фѣптж
 52 Дин че нѣ-н хѣрѣ лѣкрѣтж,
 Не цѣ къ сѣнтѣмь дин тѣнж 186 г.
 Фѣкѣцѣ дѣ сѣанта сѣ мѣнж.
 Дѣ нѣр хѣ сѣлеле мѣате
 56 Ка ѣрѣ, тот ѣр хѣ скѣрте,
 Шѣ къ флѣорѣ че сѣ трѣче 146 г.
 Дѣ соаре шѣ дѣ вѣнт рѣче,
 Дѣ сѣ дѣстрѣмж кѣ тѣтѣлѣ
 60 Шѣ нѣ-шѣ маѣ кѣноѣще лѣкѣлѣ.
 Ырѣ мѣла тѣ чѣ мѣре
 Ътж дин вѣчѣ прѣ ѣшесѣре,
 Прѣчѣѣ чѣ-цѣ вѣге воѣе
 64 Ъѣ нѣ дѣкж 'н вѣчѣ невоѣе.
 Шѣ сѣанта тѣ дерѣптѣте
 Ле ва фѣ кѣ вѣнхтѣте,
 Кѣ хѣнѣ шѣ кѣ непоѣцѣнѣ
 68 Ле веѣ дѣ вѣне кѣ тѣцѣнѣ,
 Чѣ-цѣ фѣрѣрж ѣрѣзмѣнтѣлѣ
 Шѣ-цѣ цѣнѣрж 'нтрѣгѣ кѣвѣнтѣлѣ.
 Кѣ тѣ дѣмнеѣѣѣ домнѣ сѣинте 186 в.
 72 Ъѣцѣ ѣн скѣднѣ дѣ маѣнте
 Кѣ крѣѣѣ ѣшесѣтж
 Ын чѣрѣѣ ѣнде цѣ-нѣ гѣтѣтж.

70 Шѣ ѣ.

Că singurū ne ŝti de faptă — 52. Din ce ni-ī hirīa lucrată, — Ne ŝti că sintemū din tină — Făcuī de sfinta sa mână. — De nér hi đalele multe — 56. Ca iarba, tot ar hi scurte, — Ŝi ca floarīa ce să trīace — De soare ŝi de vint rīace, — De să destramă cu totulū — 60. Ŝi nu-ŝi maī cunoaŝte loculū. — Iară mila ta cé mare — Stă din vīacī pre aŝedare, — Prēceīa ce-īī vīaghe voae — 64. Să nu ducă 'n vīacī nevoae. — Ŝi sfinta ta dereptate — Le va fi cu bunătare, — Cu hiī ŝi cu nepoŝăī — 68. Le veī da bine cu toŝăī, — Ce-īī feriră gurămintulū — Ŝi-īī ŝanură 'ntregū cuvintulū. — Că tu, Dumneđăū Domnū sfinte, — 72. Eŝti în scaunū de mainte — Cu crăie aŝedată — În cerīū unde ŝi-ī gătata.

- Благословици кѡ тѡтъ сфѡтѡль
76 А̀нѡеріѡ тѡци пре 'мпѡратѡль,
Тѡци пѡтѡрничіѡ чей тѡре
Чѡ-н сѡнтеѡ сѡпть ѡскѡлатѡре.
Дѡцѡ-н вѡнѡ кѡвѡнтѡре 147 г.
80 Сѡциле лѡи чѡле тѡре,
Кѡрѡ-н сѡжѡициѡ фѡрѡ смѡнтѡ
Вѡѡ домнѡлѡи чѡ сѡнтѡ.
Благословици тѡци пре домнѡль
84 Дѡ тѡтѡндѡра тѡтъ ѡмѡль.
Шѡ тѡ мишѡлѡль мѡѡ сѡфлетѡ
Сѡ-н мѡлѡцѡмѡи кѡ 'нтрѡгѡ кѡцѡт,
Шѡ-н ѡрѡсѡ де тѡтъ вѡне
88 Лѡи дѡмнѡсѡѡ дѡнтрѡ тѡне.

103. Слѡва. Пѡлѡм Дѡвидѡвѡ, рѡ г. ѡ составлѡніи мѡра. 187 г.

- Бѡгсѡи дѡше мѡѡ гѡ, бѡ бѡже мѡи.
Сѡфлетѡль мѡѡ ѡрѡ вѡне
Лѡи дѡмнѡсѡѡ кѡмѡ сѡ вѡне,
Шѡ-н сѡ доамнѡ сѡ трѡѡскѡ
4 Мѡрѡрѡ тѡ, шѡ сѡ крѡскѡ.
Сѡ те 'мвѡрѡчѡ кѡ мѡртѡрѡе,
Кѡ фѡрѡсѡѡце шѡ трѡе,

75 Мѡ. тѡц 79 бѡна 83 Мѡ. бѡсѡвицѡ

Blagosloviți cu totu sfatulū — 76. Ūngerii toți pre 'mpăratulū, — Toți putiarnicii cei tare — Ce-ī sinteiī suptū ascultare. — Dața-ī bună cuvintare — 80. Oștile lui cēle tare, — Cari-ī slujii fără smintā — Voia Domnului cē sfintā. — Blagosloviți toți pre Domnulū — 84. De tutinderia totū omulū. — Și tu, mișelulū mēu sufletū, — Să-ī muljamești cu 'ntregū cuget, — Și-ī urēdā de totū bine — 88. Lui Dumneđāu dintru tine.

Psalmul lui David 103, despre facerea lumii.

Sufletulū mēu urā bine -- Lui Dumneđāu cumū să vine — Și-ī đā, Doamne, să trăiască -- 4. Mărirē ta, și să crēscā. — Să te 'mbraci cu mărturie, — Cu frāmsiațe și tărie,

- КѢ ТѢ ТЕ 'НВЕЩІ КѢ ЛѢМІНЖ
8 КѢ СОБРЕЛЕ 'Н СЖ СЕНИНЖ.
ШІ Ц'АЙ ТІНСЬ ЧЕРЮЛЬ КѢ КОРТѢЛЬ,
ДѢ Л'АЙ ІНФРЪМШАТ КѢ ТѢТѢЛЬ,
ШІ ІЙ ПѢС ДѢСѢПРА ІПЕ 147 v.
12 ДІН ТІНСОРІ СЖ НѢ СЖ СКАПЕ.
НѢУРІЙ Ц'АЙ ПѢСѢ-ЦІ СКАРЖ,
К.ІНДѢ ВЕЙ СЖ ПОГОРІ ІН ЦАРЖ.
КІНІЙ ЖЦІ С.ІНТЬ ІЦІЙ КѢ В.ІНТѢЛЬ,
16 ДѢ МЪРГЪ ІНДЕ ЦІ-І КѢ В.ІНТѢЛЬ,
ШІ КѢ Г.ІНДѢЛЬ МЪРГЪ ДЕ ТАРЕ 157 v.
ІНЦЕРІЙ ТЪЙ ЧЕЙ КЪЛАРЕ,
ШІ ПЕДЕСТРІМА КѢ ФОКѢЛЬ
20 М.ІАРЦЕ СТРЪЛУЧІНДѢ КѢ ТѢТѢЛЬ.
ТѢ 'НТЕМЕЕШІ КѢ КѢ В.ІНТѢЛЬ
ДѢ СТЖ НЕМУТАТЬ ПЪМ.ІНТѢЛЬ,
ТѢ ІЙ ДАТѢ-І ДѢ МАІНТЕ
24 ПРЪПАСТѢ ДЕ 'МВРЪКЪМІНТЕ,
ШІ СТЖ ГАТА СЖ ТѢСКѢДАТЕ
СЖ ДѢ ІПА ПРЕСТѢ МѢНТЕ, *

* Ла потоп ѡб ковръшит (ковръшит Т.) Іпа мѡнцѡй (мѡнцѡй Т.) пѡж ла нѡурѡ (нѡурѡ Т.), к'ѡб трѡкѡт днн взрѡбрнле мѡнцѡур чѡур мѡре. [Notă marg. Ms. T].

108. 10 Імфрѡмѡ шатѡ

Că tu te 'nvești cu lumină — 8. Ca soarele 'n ȕa senină. — Și ț'ai tinsă ceriulă ca cortulă, — De l'ai înfrămșat cu totulă, — Și i'ai pus dăsupra ape — 12. Din tinsoră să nu să scape. — Nuorif ț'ai pusu-ți scară, — Cindă veī să coborī în țară. — Caii ați sintă iuți ca vintulă, — 16. De mărĕgă unde ți-ī cuvintulă, — Și ca ĕn-
dulă mărĕgă de tare — Îngeriī tăi ceī călare, — Și pedestrimă ca foculă — 20. Mărgе strălucindă cu totulă. — Tu 'ntemeeți cu vintulă — De stă nemutată pămintulă, — Tu i'ai datu-ī de mainte — 24. Prăpastia de 'mbrăcăminte. — Și stă gata să tesculte — Să dăa apa preste munte, *

* La potop aū covârșit apa munțai până la nuorī, c'au trecut din vărurile munțalor celor mare.

- Шй дѣ сѣрнта тѣ порѣнкж
 28 Вѣ фѣѣн дин дѣль лѣ лѣнкж,
 Кѣ вѣ мѣрце дѣтѣнѣтж
 Дѣ глѣсѣль тѣѣ ѣнспхймѣтж.
 Шй мѣнцжй шй дѣлѣрй нѣлте
 32 С'орѣ нѣвй, шй шѣсѣрй лѣте
 Прѣ лѣкѣль чѣ сѣнтѣ ѣрсѣте 148 г.
 Кѣнд ѣй фѣкѣтѣ дѣ мѣинте,
 Шй лѣй пѣсѣ-лѣ хотѣрж 188 г.
 36 Сѣ нѣ дѣ дин лѣкѣ ѣфѣрж,
 Чѣ сѣ-цй цѣѣ 'нтрѣгѣ кѣвѣнтѣль,
 Сѣ нѣ 'мпрѣсѣре пѣзмѣнтѣль.
 Тѣ тримѣцй ѣпѣ прин тѣѣрй,
 40 Дѣ кѣрж принтре мѣнцй рѣѣрй,
 Дѣ сѣ тоѣте хѣрй ѣдѣпж
 Шй лѣ присѣсѣце ѣпж.
 Шй колѣнйй кѣнд лй-й сѣте
 44 Тѣ-й ѣдѣпй фѣрѣ скѣмпѣте.
 Тѣ стрѣнцй пѣсѣриле 'н гѣоѣрѣж
 Лѣ пѣрѣѣ чѣ вѣнѣ сѣ соѣрѣж,
 Дѣ прин пѣѣтри, дѣ прин гѣѣрй
 48 Словѣд кѣнтѣче шй глѣсѣрй.

31 Мѣ. нѣтѣ 46 пѣрѣѣ

Și de sfința ta poruncă — 28. Va fugi din delu la luncă, — Că va miarge detunată — De glasul tău inspăimată. — Și munțai și deluri nalte — 32. S'orū ivi, și șesuri late — Pre locul ce sîntu urdate — Cînd i-ai făcutu de mainte, — Și lei pusu-le hotarā — 36. Să nu dîa din locu afarā, — Ce să-ți țae 'ntregu cuvîntulū, — Să nu 'mpresure pămîntulū. — Tu trimiți ape prin tauri, — 40. De cură printre munți răuri, — De să toate heri adapā — Și le prisosias̄te apā. — Și coluni cînd li-î sîate — 44. Tu-î adăpī fără scumpiate. — Tu stringi pasările 'n ghoarbā — La părău ce vinu să soarbā, — De prin pîetri, de prin gauri — 48. Slobod cîntece și glasuri.

- ТѸ словѡсѣи роаѣ прѣ мѡнте ¹
Динтр'а тале кзмѣрѣи мѡлате,
Шѣи прѣ пзмѣнтѣ словѡсѣи плоае,
52 Дѣ сѣ сѣтѡрѣж 'н погхоае.
Шѣи кѡ лѡкрѡдѡлѣ тѣѡ спорѡще ² 188 v.
Тот пзмѣнтѡдѡлѣ дѣ родѡще.
ТѸ даѣи фѣжнѡдѡи сѣ крѣскѣж 148 v.
56 Довитоѡчелорѣ сѣ пѡскѣж,
Шѣи крещѣи пѡжищѡ чѣ моае, ³
Дѣ скоаѣте грѣдѡлѣ дин фоае,
Дѣ-ш кѡлѣгѣ ѡаменѣи гѣрѡнѣж
60 Гѣ ле хѣе шѣи прѣ ѣрнѣж.
Кѣ скѡтъ пѣта ⁴ кѡ сѡдоаѣре
Гѣ мѣнѣнѣче лѡ рѣкоаѣре,
Дин пзмѣнтѣ ѡгонисѣтѣж
64 Прѣ порѡнка тѡ чѣ сѣрѣнтѣж.
Шѣи лѣѣи даѣтъ вѣнѡдѡлѣ сѣ-шѣи фѡкѣж
Веселѣе, ⁵ сѣ ле пѡлѡкѣж.

¹ Роа сѣ 'нцѡлѡѣе дѣхѡлѣ сѣрѣнтѣ, шѣи пѡлѡ дѡрѡрѡлѣ, мѡнтеае-ѣи сѣрѣнтѣ есѣлѣрѣкѣж.
² Невѡнѣца сѣфлѣтѣскѣж. ³ Динѣцѣтѡрѣ хѣте пѡжищѡ чѣ сѣфлѣтѣскѣж. ⁴ Пѣта, сѣрѣнтѣ причѡщенѣе че рѣкорѡще кѡ ѡднѣж дѣ кѡцѣж вѡчннѣкѣж. ⁵ Веселѣе сѣрѣнтѣаѡр.
[Note marg. Ms.].

55 фѣжнѡдѡи 58 грѣдѡлѣ 65 лѣи

Tu slobođi roaā pre munte ¹ — Dintr'a tale cāmārī multe, — Ţi pre pāmintū slobođi ploae, — 52. De sǎ saturā 'n poghoae. — Ţi cu lucrulū tǎū sporǎŝte ² — Tot pāmintulū de rodǎŝte. — Tu dai fānulū sǎ crēscā, — 56. Dobitoacelorū sǎ pascā, — Ţi creŝtī pajiŝtia cē moale, ³ — De scoate graulū din foale, — De-ŝi culegū oamenii ghranā — 60. Sǎ le hie ŝi pre iarnā. — Cǎ scotū pita ⁴ cu sudoare — Sǎ mǎnince la rǎcoare, — Din pāmintū agonisitā — 64. Pre porunca ta cē sfințā. — Ţi lēi datū vinulū sǎ-ŝi facā — Veselie, ⁵ sǎ le placā.

¹ Roa sǎ 'nțǎlŝage duhulū sfințū, ŝi ploa darurile, muntele-ī sfințā besŝaricā.
² Nevoința sufletēscā. ³ Învățătura iaste pajiŝtia cē sufletēscā. ⁴ Pita, sfințā priclaŝtenie ce rǎcorǎŝte cu odihnā de viațā viačnicā. ⁵ Veselie sfinților.

- КѦ ѡЛОѢ СЪ-ШІ НЕТЕСАСКЖ
 68 ФАЦА, ШІ СЪ СЪ 'НКРЗВАСКЖ. ¹
 КѦ ПЪЙНА ЧА ДЕ МАНКАРЕ
 ЕЪ СЪ ФАКЖ ѠМДАЪ ТАРЕ. ²
 КОПАЧНОРЪ ³ ДЕ ПРЕ КАМПОРЪ 189 г.
 72 ТЪ ЛЕ ДАЙ САЦЖЪ ПРЕ ТІМПОРЪ,
 ШІ КЕДРИНОРЪ ⁴ ДИИ ЛИВАНДАЪ ⁵
 ЧЕ-Й РЪСАДЕЦІЙ ПРЕ ТОТ АНДАЪ.
 АКОЛО ВРАБИЙ ⁶ Ш'ОРЪ ФАЧЕ
 76 КЪЙВЪРЪ ДІ-ОРЪ ШЕДА КЪ ПАЧЕ,
 КЪ ЛЕ ЯСТЕ РОДИОНДАЪ ⁷ 149 г.
 ПОВАЦЖ, ПЪС ДЕ ЛА ДОМНДАЪ.
 ЧЕРБИНОРЪ ⁸ ЛЕИ ДАТЬ СЪ САЛТЕ
 80 ПРЕ МЪНЦАЙ КЪ ДЕЛОРЪ НАЛТЕ,

¹ ѠМДА, мноастеніа кѡ кара съ нетесаще сѡфлетѡа. ² Ефанта причащеніе ѡнте-
 раще сѡфлетѡа. ³ Копачій сѡнт простачій, кѡ тѡтѡр тинде Дѡмнеѡѡ мѡла сѡ.
⁴ Кедриі сѡнт преѡцїи, кѡ сѡжеска кѡ тамѡа. ⁵ Ливанда ясте сѡфанта есѡарикѡ.
⁶ Брабїнае сѡнт попорѡнїи. ⁷ Родїонда ясте архїерїеѡа. ⁸ Черѡї сѡнт ѡаменїи чѡї
 сѡфлетѡїи че лї-ї гандѡа ѡн черї шї нѡ маї гандеска нїче де ѡн лѡкрѡ памїнтеска.
 [Note marg. Mo.].

68 съ съ крѡвѡскѡ. 69 пѡйна 71 кампѡрѡ 79 чѡѡ

Cu oloŭ sǎ-ŝi netešascǎ — 68. Fața, și sǎ sǎ 'ncreāvascǎ. ¹ — Cu
 pǎinġa cġa de mġncare — Sǎ sǎ facǎ omulŭ tare. ² — Copacilorŭ ³
 de pre cġmpurġ — 72. Tu le dai sațǎŭ pre timpurġ, — Și chedrilorŭ ⁴
 din Livanulŭ ⁵ — Ce-š rǎsǎdeșġi pre tot anulŭ. — Acolo vrabiġ ⁶ ș'orŭ
 face — 76. Cuġburġ, dġ-orŭ ședġa cu pace, — Cǎ le šaste Rodionulŭ ⁷ —
 Povațǎ, pus de la Domnulŭ. — Cerbilorŭ ⁸ lēi datŭ sǎ salte —
 80. Pre munțǎi cu delurġ nalte,

¹ Omul, milostenita cu carla sǎ netețiaște sufletulŭ. ² Sfinta pricistašenie ġn-
 țǎriaște sufletulŭ. ³ Copaciġ sġnt prostaciġ, cǎ tuturor tinde Dumnețǎŭ mila sa.
⁴ Chedriġ sġnt preuțġi, cǎ slujescŭ cu tǎmǎia. ⁵ Livanulŭ šaste sfinta beslaricǎ.
⁶ Vrabiile sġnt poportaniġ. ⁷ Rodionulŭ šaste arhiereulŭ. ⁸ Cerbiġ sġnt oamenġ
 ceġ sufletesțġi ce li-š gġndul ġn cerġ și nu maġ gġndescŭ nice de un lucru pemġn-
 tescŭ.

- Шн ѿбрѣнорь ¹ скъпоре
Лѣи дати с'аѣвж сѣпть стѣнчѣ тарѣ.
Лѣна ² ѡи фжкѣтъ кѣ рѣсж
84 Ож крѣскж 'н врѣмѣ шн сж скѣсж.
Шн содреле-шн ³ немерѣще
Ѧпѣсѣлъ ⁴ че ѡднхнѣще.
Дн'нтѣнарѣкъ ⁵ фечѣшн ноѡпте,
88 Дѣ ѣсь гѣдннѣле ⁶ тоѡте.
Лѣпнѣ ⁷ ѡраж шн скѣнчѣсж
Кѣнд спрѣ взнѣтъ сж гѣтѣсж,
Ож-шн чѣе шн сж-шн рѣпѣскж
92 Дѣ лѣ домнѣлъ сж-ѣ хрѣзнѣскж,
Пѣнж кѣнд рѣсѣре содрѣ, ⁸
Дѣ мѣргѣ чннѣшн ла 'нкнсодрѣ.
Шн ѡмѣлъ фѣрѣ дѣ грѣцж
96 Лѣсе 'н трѣвж дѣмннѣцж,
Дѣ лѣкрѣсж пѣнж 'н сѣрж ⁹
Сж дѣ ѡрнж шн дѣ вѣрж.

189 v.

¹ Ѧбрѣнѣ сѣнт грѣшнчѣѣ, кѣ кѣм сж тѣмѣ ѿбрѣле ѡш-ѣ пре тот час кѣ фрѣкж пѣкѣтѣсѣ, пѣнтрѣчѣлѣ сж скѣпѣ лѣ стѣнж, ѣдѣкж лѣ сѣфнтѣлъ вѣтарѣ сж сж спѡведѣскж, сж скѣпѣ дѣ лѣ фрѣкж. ² Лѣна жѣте лѣмѣ чѣ нестѣтѣтѡре шн ѡмѣнтѡре. ³ Содрѣле жѣте Хрѣстѡс. ⁴ Ѧпѣсѣла жѣте пѣрнтѣле. ⁵ Ѧнтѣнарѣкѣла сѣнт непѣза. ⁶ Гѣдннѣле, пѣкѣтѣле. ⁷ Лѣпнѣ сѣнтѣ дрѣчнѣ. ⁸ Рѣсѣрѣтѣла, ѣдѣчерѣ ѡмннѣте дѣ ѡмннѣсѣѣ. ⁹ Лѣкрѣторѣла жѣте невоиторѣла спѣсѣннѣ салѣ шн ѡлторѣ. [Note marg. Ms.]

Și epurilor¹ scăpare — Léi dată s'aibă suptă stînci tare. — Luna² aî făcută cu rață — 84. Să crească 'n vremi și să scadă, — Și soarele-și³ nemeșăste — Apusul⁴ ce odihniăște. — Di'ntunîarecū⁵ fecesî noapte, — 88. De esū gadinile⁶ toate. — Lupii⁷ urlă și scîncădă — Cînd spre vînatū să gătēdă, — Să-și cîae și să-și răpască — 92. De la Domnulū să-î hrănescă, — Până cînd răsare soare,⁸ — De mîrgū cineșî la 'nchisoare. — Și omulū fără de grēțā — 96. Îase 'n trēbā deminēțā, — De lucrēdā pānā 'n sarā⁹ — Ȭa de iarnā și de varā.

¹ Epurii sînt greșîțai, cā cum să tîame epurile așia-î pre tot țas cu frică păcătosul, pentr'aciāla să scape la sîncā, adecā la sîntulū oltari să să spovedescă, să scape de la frică. ² Luna iaste lumia cé nestătătoare și amăgitoare. ³ Soarele iaste Hristos. ⁴ Apusul iaste Părintele. ⁵ Întunărecul sînt nepaza. ⁶ Gadinile, păcatele. ⁷ Lupii sînt dracii. ⁸ Răsăritul, aduceria aminte de Dumneșă. ⁹ Lucrătorul iaste nevoitorul spăsenii sale și altora.

- ПѢНТР'АЧАЛА ДОАМНЕ СФИНТЕ 149 v.
 100 **О**у фѣи мѣрѣтъ дѣ маинте,
 Дѣ лѣкрѣрѣи чѣи фѣкѣтъ мѣре
 Кѣ сфѣтъ вѣнь, кѣ ашесѣре.
 Пѣм.рѣнтѣлъ жѣ плѣнь дѣ фѣпте
 104 **Чѣи** фѣкѣтъ кѣ вѣнѣтѣте,
Шѣи мѣра кѣтѣ-ѣ дѣ лѣтж
Шѣи лѣргж шѣ десфѣтѣтж,
Интр'ѣнсж сѣ цѣнь хѣри мѣлате, 150 r.
 108 **Ж**игѣнѣи мѣрѣи шѣ мѣнѣнте.
Престѣ лѣчѣ дѣ цѣнѣне
Трѣкѣ корѣвѣи кѣ минѣне, *
Иколад лѣ вѣне тоѣнж,
 112 **Дѣ** фѣкѣ кицѣи цѣкѣ шѣ гоѣнж.
Шѣи тоѣте лѣ тѣне кѣдѣтж,
Оу лѣ дѣи хѣрѣнж богѣтж,
Оу-шѣи стрѣнгж шѣ сѣ-шѣи кѣлѣгж
 116 **Чѣ** лѣи дѣтъ, кѣ воѣ лѣргж.
К.рѣндѣ-цѣи дешкѣнѣи сѣфѣнта мѣнж,
Итѣнчѣи тоѣтж лѣмѣ-ѣ плѣнж

* Цѣнѣна, лѣмѣ чѣ кѣ валѣри. Корѣнае, сѣфѣтеле, кѣ кѣ мѣре грѣже трѣк дѣ скапж дѣ кицѣи, дѣ прѣмежде. [*Nota marg. Ms.*].

101 чѣѣ 106 десфѣтѣте 107 хѣри 108 Жигѣнѣи 115 Оу стр. 116 кѣ *lips.* T. 117 дешкѣнѣи *lips. Ms.*

Pentr'aciāla, Doamne sfinte, — 100. Să fiî măritū de mainte, — De lucruri cēi făcutū mare — Cu sfatū bunū, cu așeđare. — Pămin-tulū āi plinū de fapte -- 104. Cēi făcutū cu bunătate, — Și marīa cātu-ī de latā — Și largā și desfătātā, — Într'insā sã țanū hierī multe, — 108. Jigăniī marī și mănunte. — Preste luciū de genune— Trecū corabiī cu minune, * — Acolo le vine toanā, — 112. De faciū chiții gocū și goanā. — Și toate la tine caūtā, — Să le daī hranā bogatā, — Să-și stringā și să-și culēgā — 116. Ce lēi datū, cu voae largā. — Cindu-ți deșchiđi sfinta mână, — Atuncī toatā lumīa-ī plinā

* Genunīa, lumīa cē cu valurī. Corabile, sufletele, cā cu mare grije trec de scapā de chiții, de primejde.

- Дѣ вишѣгь шй де дѣлчѣцж,
120 Шй-шй петрек тоцй вѣне 'нѣ вѣцж.
Шй кѣнд ц'ѣскѣншй фѣца сфѣнтж 150 г.
Тоатж лѣма сѣ спзмѣнтж.
Кѣнд лѣ ѡй дѣхѣдѣ с'орѣ стѣнѣ
124 Шй ла цѣрна лорѣ с'орѣ стрѣнѣ.
Дѣхѣдѣ тѣѣ кѣнд лѣ-й тримѣте 190 в.
Гж вѣрѣ зидѣ кѣ маѣнте.
Шй кѣмѣ ц'ѣй дѣтѣ-цй кѣвѣнтѣдѣ
128 Вѣй ѡннѣ тот пзмѣнтѣдѣ.
Шй сѣ-цй фѣе доамне сфѣнте
Глѣва 'н вѣчй кѣ шй маѣнте.
Дѣмнезѣѣ гѣнд вѣнѣ вѣ пѣне
132 Дѣ лѣкрѣрй чѣѣ фжкѣтѣ вѣне.
Кѣ де сфѣнта тѣ кѣѣтѣре
Пзмѣнтѣдѣ трѣмѣрж тѣре,
Шй дин мѣнте мѣрѣе пѣрж
136 Кѣнд погѣрй сѣ вѣсй ѡн цѣрж.
Шй-цй вѣй кѣнта доамне 'н вѣцж
ѡн кѣстѣдѣ мѣѣѣ кѣ дѣлчѣцж,
Кѣнтѣ-ц'вѣй дѣмнезѣѣ сфѣнте
140 Домнѣдѣй мѣѣѣ де маѣнте.

120 *Ms. вѣца* 122 *сзна спзмѣнтж*

De bişugū şi de dulcēta, --- 120. Şi-şī petrec toţi bine 'nū vīaţā. — Şi cīnd ũascunđī faţa sfinţā — Toatā lumīa sǎ spǎmīntǎ. — Cīnd le ũaī duhulū s'orū stīnge — 124. Şi la ũarna lorū s'orū strīnge. — Duhulū tǎū cīnd li-ī trīmite — Sǎ vorū zidī ca maīnte. — Şi cumū ũ'aī datu-ũī cuvīntulū — 128. Veī innol tot pǎmīntulū. — Şi sǎ-ũī fie, Doamne sfinite, — Slava 'n vīacī ca şi maīnte. — Dumneđǎū gīnd bunū va pune — 132. De lucrurī cēū făcutū bune. — Cǎ de sfinţa ta cǎūtare --- Pǎmīntulū tremurǎ tare, — Şi din munte mīarge parǎ — 136. Cīnd pogorī sǎ veđī in ũarǎ. — Şi-ũī voī cīnta, Doamne, 'n vīaţā — În custulū mīeū cu dulcēta, — Cīnta-ũ'voī, Dumneđǎū sfinite, — 140. Domnulū mīeū de maīnte.

- ПѢИЖ ЧЕ ВѢИ ФѢИ КѢ ВѢИЦЖ
ЖЦ ВѢИ КАНТА ФЪРЪ ГРѢЦЖ.
ШѢИ СЪ-ЦѢИ ПЛАКЖ ДОАМНЕ СФИНТЕ
144 БІАТЕЛЕ МЛАЛЕ КѢВѢИТЕ,
ГЪ МЪ ВѢКЪРЪ .РН ТОТЬ ВѢИЕ
ДЕ ДѢМНЕСЪД, КѢМ СЪ ВѢИЕ.
КА СЪ ПІАЕ КѢ ѠКАРЖ
148 ТѢЦѢИ ПИЗМАШѢИ ТЪИ ДИИ ЦАРЖ.
ШѢИ ЧЕА ЧЕ-С ФЪРЪ ЛАЦЕ
ДЕ ПРЕ ПЪМАНТЬ СЪ ВѢРЪ ЦАРЦЕ,
ГЪ НѢ СКАПЕ НИЧЕ ѢРМЖ,
152 ЧЕ СЪ-И ЦЕРѢИИ ДИИТР'А ТА ТѢРМЖ.

150 v.
191 r.

104. ГЛАВА. ПЛАНАДНА, РД.

ИСПОВѢДАЙТЕСА ГДСВИ И ПРИЗВАЙТЕ ИМА ѢГО.

- РЪГАЦѢИ ДОМНАДЪ ШИ-А СТРИГАЦѢИ ПРЕ НѢМЕ Б Б
СЪАМЕНѢИ ТОЦѢИ ЧЕ САНТЕЦѢИ ПРЕ АДМЕ,
ГЪ ДАЦѢИ ВАСТЕ ШѢИ 'НЪ ПЪГЖИХТАТЕ
4 ДЪ АДѢИ ФАПТЕ ЧЕ-С КѢ ВѢИХТАТЕ.
КАНТАЦЖ-И АДѢИ КАНТЕЧЕ КѢ ЧИНСТЕ
ШѢИ-И ПОВЕСТИЦѢИ МИНѢИИ ДЕ МАИИТЕ.

146 Д. Ііре. Мв.

104. 5 КАНТЕКАЛ

Până ce voi fi cu viața — Ați voi cînta fără gréța. — Și să-ți placă, Doamne sfinte, — 144. Bîatele mîiale cuvinte, — Să mă bucurî în totî bine — De Dumneđău, cum să vine. — Ca să pîae cu ocară — 148. Toți pizmașiî tăi din țară. — Și ceia ce-s fără liage — De pre. pămîntî să vorî ștîarge, — Să nu scape nice urmă, — 152. Ce să-î ștergî dintr'a ta turmă.

Psalmul 104.

Rugați Domnulî și-l strigați pre nume — Oamenii toți ce sînteți pre lume, — Să dați vîaste și 'nî păgânătate — 4. Dé lui fapte ce-s cu bunătate. — Cîntați-î lui cîntece cu cinste — Și-î povestiți minunî de mainte.

- Въ лѣдѣдѣцѣи кѣ сфѣнтѣдѣль лѣи нѣме, 191 г.
 8 Оѣ сѣ веселѣскѣ тоѣи дини лѣме
 Кѣрѣи чѣркѣ сѣ шѣе пре доминѣдѣль
 Кѣ инемѣ кѣрѣтѣ тот ѡмѣдѣль.
 Черкаѣи пре доминѣдѣль сѣ въ 'нтѣрѣскѣ, 151 г.
 12 Оѣ вѣ сфѣнта лѣи фѣцѣ прѣхѣдѣскѣ.
 Минѣни чѣѣ фѣкѣтъ сѣ цѣнеѣи мѣнте
 Шѣ де шѣниѣрѣи динѣѣи де маинѣте.
 Дини сфѣнтѣдѣль сѣѣ рѣстъ чѣѣ дат ѡдѣдѣце
 16 Аѣн сфѣнта сѣ лѣце сѣ сѣ 'мѣдѣце.
 Аѣ лѣи Аѣраамѣ сфѣнтѣ сѣмѣрѣцѣ
 Чѣ сѣдѣжѣиѣи лѣ доминѣдѣль кѣ крединѣцѣ,
 Хѣни лѣи Аѣковѣ чѣ ѣѣ доминѣдѣль
 20 Аѣлес шѣе, прѣкѣмѣ цѣи тот ѡмѣдѣль.
 Доминѣдѣль нѣстрѣ чѣ шѣѣ дѣтъ кѣвѣрѣнтѣдѣль
 Шѣ токѣмѣла прѣсте тот пѣмѣрѣнтѣдѣль,
 Шѣѣ дѣдѣсѣ-шѣи де лѣце дѣминѣте,
 24 Шѣ де кѣвѣрѣнтѣ чѣѣ сѣжс дѣ маинѣте,
 Дѣѣ порѣвѣнѣнт прѣсте мѣи дѣ рѣде, 192 г.
 Шѣ прѣсте тот нѣмѣдѣль сѣ рѣспѣнде
 Кѣ Аѣраам чѣ шѣѣ дат кѣвѣрѣнтѣдѣль
 28 Шѣ кѣ Аѣсаѣкъ кѣ ѡрѣзмѣрѣнтѣдѣль

11 Пре дѣмѣль черкаѣи 12 Оѣ въ 17 сѣмѣжѣиѣи 25 порѣвѣнѣнт

Vă lăudați cu sfântul lui nume, — 8. Să să veselască toți din lume — Cariți cercă să știe pre Domnul — Cu inemă curată tot omul. — Cercați pre Domnul să vă 'ntărescă, — 12. Să vă sfinta lui față prăvască. — Minuni ceu făcutu să țaneți minte — Și de șanturi dintăi de mainte. -- Din sfântul său rostū ceu dat gudiate — 16. În sfinta sa liage să să 'mviate. — A lui Avraam sfintă sămința — Ce slujii la Domnul cu credința, — Hii lui Iacov cu i-aū Domnul — 20. Ales șie, precum ști tot omul. — Domnul nostru ce ș'aū datū cuvintul — Și tocmala preste tot pămintul, — Ș'aū adusu-și de liage aminte, — 24. Și de cuvintū ceu đas de mainte, — Dēu poroncit preste mi de rude, — Și preste tot nēmulū să răspunde — Cu Avraam ce ș'aū dat cuvintul — 28. Și cu Isaac cu gurāmintulū

- Чѣѣ пѣс кѣ Йковѣ де 'мвѣцѣтѣрѣж
Кѣ Йзраѣла ѣн вѣч легѣтѣрѣж,
Сѣкѣндѣ жѣ вѣй дѣ цѣра чѣ цѣне
32 Ханаѣндѣ дин сѣжле вѣтрѣжне,
Жирѣвѣа тѣ чѣ мѣсѣрѣтѣж 151 v.
Шѣ де Ханаѣнѣ ѣмпресѣрѣтѣж. *
Кѣ лѣ нѣмѣрѣ ѣвѣй чѣтѣж мѣкѣж
36 Шѣ кѣса тѣ ѣрѣ пѣцѣнтѣкѣж,
Кѣндѣ жмѣлѣй мѣтѣндѣ-те прин цѣрѣж
Кѣ ѣнѣ ѣвѣспе тинѣсѣндѣ кѣртѣ ѣфѣрѣж.
Шѣ те мѣтѣй дин лимѣж прин лимѣж,
40 Шѣ динѣпѣрѣцѣжѣй, непѣцѣндѣ скрѣбѣж.
Нѣѣ лѣсѣть ѣм сѣ те ѣсѣпрѣсѣкѣж,
Нѣче пре 'мпѣрѣтѣ сѣ те мѣхѣнѣсѣкѣж.
Дѣ ѣнѣшѣй мѣѣй нѣме сѣ сѣ'ѣтинѣж, ** 192 v.
44 Сѣ фѣкѣж прѣрѣчнлѣрѣ мѣѣй тѣнѣж.
Шѣ тримѣсѣж дѣмнѣлѣ фѣѣме 'н цѣрѣж
Дѣдѣчѣ пѣѣнѣа дѣѣюрѣй кѣ кѣрѣж.

* Йшѣ ѣм четѣт кѣм Хѣм ѣпѣкѣсѣж кѣ стрѣмѣѣа де дѣнѣнтѣ лѣѣ Сѣм ѣчѣ цѣрѣж
ѣѣнѣж, кѣ лѣѣ жѣ дѣдѣсѣ Ноѣ лѣж рѣѣ лѣ Йѣрѣнкѣ, лѣпѣ ѣмѣнѣа лѣѣ шѣ ѣкрѣзѣа лѣѣ
чѣа нѣгрѣѣ.

** Бѣтѣа гѣ. [*Note marg. Ms.*]

32 вѣтрѣне, 36 пѣцѣнтѣкѣж 39 пре л. 40 динѣпѣрѣцѣжѣй непѣцѣндѣ *Ms.* скрѣбѣж
46 дѣюрѣй пѣѣнѣа

Ceŭ pus cu Iacovŭ de 'mvăřatură — Cu Izrail in vŭicŭ legătură, —
Đăcŭnd «aŭi voŭ da țara ce țane — 32. Hanaanulŭ din đale bătrăne, —
«Jirŭabiŭa ta cę măsurață — ři de Hanaanŭ impresurată. * — Că la
«numărŭ avŭiaŭ cęta mică — 36. ři casa ta era puțintică, — Cŭnd
«ămbლაი mutŭndu-te prin țară — Ca unŭ oaspe tinđind cortŭ afară. —
«ři te mutaŭ din limbă prin limbă, — 40. ři di'npărățai, nepăřind
«scrăbă. — N'aŭ lăsatŭ om să te asupręcă, — Nice pre 'mpărătŭ să
«te măhnęcă. — De unșii mŭei nime să s'atingă, — 44. Să facă pro-
«rociilorŭ mŭei țingă.» — ři trimisă Domnulŭ foame 'n țară — Dęducŭa
păŭnŭa dęřurŭi cu cară.

* Așla am cetit cum Ham apucasă cu strămbul de denainte lui Sim acę țară
bună, că lui ai dędăse Noe loc răŭ la Africa, după omenŭa lui ři obrazul lui
cel negru.

- Кѣ стрикѣ дѣмнесѣѣ дин тот вѣптѣль,
48 Де сѣ фѣче фѣаме 'н тот пѣмрѣнтѣль.
Тримисѣ наинте-ле прѣ ѡмѣль,
Прѣ Іѡсифѣ ѡвѣтѣль де домнѣль,
Че л'ѣѣ дѣтѣ-ль фрѣцѣи прѣ вѣнсѣре
52 Лѣ ровѣе фѣрѣ скѣмпѣрѣре,
Де-ль згрѣчѣрѣ 'н ѡвезѣ кѣ 'нчисѣре,
Херѣ прин сѣфлетѣ ѣѣ дат ѣн принсѣре,
Пѣнѣ ѣѣ венѣтѣ чеѣѣ сѣс кѣвѣрѣнтѣль 152 г.
56 Де ш'ѣѣ фѣкѣѣтѣ вѣсте 'н тот пѣмрѣнтѣль.
Іѣѣ дѣтѣ домнѣль кѣвѣрѣнт де стрѣнсѣре*
Шн 'мпѣрѣтѣль л'ѣѣ скѣс ди'нчисѣре,
Тримисѣ де-ль скоѣсѣ дин шерѣе
60 Боѣринѣ, дѣ-ѣ дѣде словѣсѣе.
Шн-ль пѣсѣ 'мпѣрѣтѣль домнѣ ѣн кѣсѣ 152 г.
Шн 'нтр'ѣвѣре-шн, мѣѣ мѣре-ль ѣлѣсѣ
Прѣстѣ боѣрѣ, шн сѣ сѣзтѣѣскѣ,
64 Кѣ прѣ сѣне сѣ-ѣ ѣнцѣлѣпцѣскѣ,
Бѣтрѣннѣлѣрѣ шн сѣ ле дѣ мѣнте,
Тѣтѣрѣрѣ че сѣнт мѣѣ денѣинте.

* Іѣко ѣскѣсннѣ ѣ ѡвѣрѣшнѣ дѣстѣннѣсѣ ѣѣ : [Notă marg. Ms.]

50 de lips. Ms.

Că strică Dumneșău din tot viptulă, — 48. De să face foame 'n tot pământulă. — Trimisă nainte-le pre omulă, — Pre Iosifă iubitulă de Domnulă, — Ce l'ău datulă frașăi pre vîndare — 52. La robie fără scumpărare, — De-lă zgrăciră 'n obeșă cu 'nchisoare, — Heră prin sufletă l'ău dată în prinsoare, — Până l'ău venită ceă dăș cuvîntulă — 56. De ș'ău făcută vîaste 'n tot pământulă. — l'ău dată Domnulă cuvînt de strînsoare — Și 'mpăratulă l'ău scos di'nchisoare, — Trimisă de-lă scoasă din șerbie — 60. Boșarină, de-î dîade sloboșăe. — Și-lă pusă 'mpăratulă domnă în casă — Și'ntr'avîare-șă, măi mare-lă alésă — Preste boșară, și să sfătulăscă, — 64. Ca pre sine să-î înșăleșăscă, — Bătrăniloră și să le dîa minte, — Tuturoră ce sînt măi denainte.

- Шн 'нтрж Йковъ лѧ Хамос ѧн царж,
 68 Шн Йзраилѧннй с'ашесѧрж,
 Шн крескѧрж де сѧ ѧнмѧцѧрж
 Шн пизмѧшнй стѧтѧрж кѧ пѧрж,
 Фѧкѧндѧ-ле ѧрж ла 'мпѧрѧтѧль
 72 Кѧ ѧнемж стржмѧж дин тот сфѧтѧль.
 Кѧ 'ншелѧчннй сѧ лѧ фѧкж смѧнтж
 ѧн шервн чѧре домнѧль глоѧтж сфѧнтж.
 Трнмнѧж прѧ Моисѧй ѧ сѧ слѧгж
 76 Шн прѧ Аронѧ чѧѧ ѧлес сѧ-шнй ѧнгж.
 Пѧсѧ-ш'ѧѧ лѧ дѧншнй домнѧль кѧвѧнтѧль 152 v.
 Кѧ мннѧннй сѧ фѧкж 'н тот пѧмѧнтѧль,
 Тоѧтж цѧрѧ лѧй Хамос сѧ вѧсж 198 v.
 80 Пѧнтрѧ Йзраилѧ чѧ сѧ лѧкрѧсж.
 Трнмнѧж 'нтѧнѧрекѧ ѧн тот ѧмѧль
 Чѧ мжннѧрж 'н кѧвѧнт прѧ домнѧль.
 Тоѧте ѧпеле лѧ фѧче крѧнте,
 84 Дѧѧ мѧрнть тот пѧщеле де фрѧнте.
 Йзворѧт-ѧѧ вроѧце 'н тоѧтж цѧрѧ,
 Де сѧ вѧ 'нтрѧншнй помѧнн ѧкѧрѧ,
 Кѧ шн ла 'мпѧрѧтѧль ѧѧкѧ 'н хѧнне
 88 Прѧн снкрнѧ шн прнн тоѧте тѧнне.

71 оѧрн 72 стрѧмѧж 73 смѧнтж 75 Моисѧй 82 ѧн грѧн 85 Йзворѧ тѧѧ
 88 Мѧ. тѧнне

Și 'ntră Iacovû la Hamos în țară, — 68. Și Izrailitianii s'aședară, —
 Și crescură de să înmulțară — Și pizmașii stătură cu pără, — Fă-
 cîndu-le ură la 'mpăratulû — 72. Cu inemă strambă din tot sfatulû. —
 Cu 'nșelăcîunî să le facă smintă — În șerbî cêre Domnulû gloată
 sfîntă. — Trimisă pre Moisei a sa slugă — 76. Și pre Aronû cêu
 ales să-și ungă. — Pusu-ș'ău la dînșî Domnulû cuvîntulû — Cu mi-
 nunî să facă 'n tot pămîntulû. — Toată țara lui Hamos să vadă —
 80. Pentru Izrail ce să lucrêdă. — Trimisă 'ntunîarecû în tot omulû—
 Ce mănîfară 'n cuvînt pre Domnulû. — Toate apele le fîace crunte, —
 84. Dêu muritû tot pîaștele de frunte. — Izvorât-ău broaște 'n toată
 țara, — De să va 'ntrnșî pomeni ocara, — Că și la 'mpăratulû guca
 'n haîne — 88. Pren sicrie și prin toate taîne.

- Мѣще кжнѣщй лѣѣ тримис кѣ ѣче
 Шй де мѣшинй н'авѣ 'нкѣтро фѣче.
 Пѣла, смѣда лѣѣ жмплѣт шй фѣкѣдѣ,
 92 Дѣѣ цѣра ѣрсь, ш'ѣѣ вѣтѣт кѣ тѣтѣдѣ.
 Н'ѣѣ скѣпат дѣ вѣй родѣте вѣцѣж,
 К'ѣѣ шй скоѣрца рос дѣ прѣ млѣдѣцѣж.
 Сѣмокинѣй тоцѣ чѣ фѣчѣ роѣдж
 96 Сѣмѣда стрѣкѣж шй тот пом дѣ коѣдж.
 Тримѣсѣж лѣкѣѣстѣж шй ѣмѣдѣж, 194 г.
 Дѣ м'нкѣрѣж чѣѣ рѣмас дѣ смѣдѣж,
 Кѣт н'ѣѣ рѣмас немѣкѣж верѣѣѣцѣж 153 г.
 100 Дѣ ѣтѣвѣж, дѣ вѣрѣанѣж крѣѣцѣж.
 Шй лѣ вѣтѣ тоѣтѣж пѣрга 'н цѣрѣж
 Шй дѣвѣѣрѣ лѣрѣ сѣж скѣтѣѣрѣѣрѣж.
 Шй ш'ѣѣ скѣсѣ-шй днн шѣрвѣѣ домнѣдѣ
 104 Кѣ ѣрѣцѣнтѣ кѣ ѣѣр прѣ тѣтѣ ѣмѣдѣ.
 Шй нѣ ѣра нѣме сѣж сѣж сѣжмѣж
 Ѧн рѣгѣла лѣр кѣ непѣтѣнѣцѣж.
 Шй пѣрѣ Сѣгѣптѣнѣлѣрѣ вѣне,
 108 Кѣ-й порнѣрѣж дѣ сѣргѣ дѣнтрѣ сѣне,
 Кѣ ѣнема лѣ ѣрѣ 'нгрѣзѣтѣж
 Дѣ пѣтѣрѣж домнѣдѣѣ чѣѣ сѣф'нтѣж.

93 Мѣ. родѣте 95 роѣдѣ 106 рѣгѣла

Muște cânești leu trimis cu ace — Și de mușini n'avia 'ncătro face. — Ploia, smida leu amplut și focul, — 92. Deu țara arsă, ș'au bătut cu totul. — N'au scăpat de vii rodite vița, — C'au și scoarța ros de pre mlădiță. — Somochinii toți ce făcîa roada — 90. Smida strică și tot pom de coadă. — Trimisă lăcustă și omidă — De mincară ceu rămas de smidă, — Cât n'au rămas nemică verdeta — 100. De otavă, de buriană creța. — Și le bătù toată pârga 'n țară -- Și devîaria loră să scuturară. — Și ș'au scosu-și din șerbie Domnul — 104. Cu argintu cu aur pre totu omul. — Și nu era nime să să sîmța — În răgula lor cu neputință. — Și părù Eghiptianiloră bine, — 108. Că-î porniră de sărgu dintru sine, — Că inema le era 'ngrozată — De putîaria Domnului cé sfîntă.

- Шй ле тінсж домндль ѿмврж гроасж
 112 Де ле фзчл сѡа рзкоробсж,
 Кїрѡ ноапта ле скимба 'н лѡмїнж
 Кѡ нѡурь де фѡкъ ка 'н сж сенїнж.
 Шй чершѡрж де лѡѡ дѡть крхстѡе 194 v.
 116 Шй потрхнїкї дѡ кзрѡ кѡ спѡе.
 Шй дин черї лѡѡ трїмїсѡ-ле хрѡнж,
 Дѡ сѡ сѡтѡрѡрж тѡцї дѡ мѡннж.
 Лѡѡ скос їзвѡрь дин пїатрж лѡ сѡте,
 120 Дѡ вѡ ѡпж тоцї фхрѡ скѡмпѡте.
 Кѡ ш'ѡѡ ѡдѡс дѡмнесѡѡ ѡмїнте 158 v.
 Дѡ сфѡнтѡль сѡѡ кѡвѡнтѡ де мѡїнте,
 Кхтрѡ ївраам чѡѡ сжс к'ѡ фѡче,
 124 Кѡ-ї ва крѡїце сѡмѡнца кѡ пѡче.
 Шй ш'ѡѡ скѡсѡ-шї домндль кѡ тхрїе
 Сѡменїї сѡї кхтрѡ вѡкѡрїе,
 Шй ш'ѡѡ дѡть ѡлѡшнлѡрь сѡ-шї фѡкж
 128 Веселїе 'н вїѡцж сѡ лѡ плѡкж,
 Ђмпхрѡїндѡ-ле цхрї десфхтѡте
 Кѡ ѡвѡре шї кѡ вѡнхтѡте.
 Дѡ сѡ ѡшесѡрж 'н цхрї пхгїне,
 132 Жмпхрѡїндѡ-шї ѡчїне стрѡїне.

115 крѡстѡе 119 'нѡ сѡте,

Și le tinsă Domnulŭ umbră groasă — 112. De le făcīa ȧua răco-roasă, — Ȧară noapțīa le schimba 'n lumină — Cu nuorŭ de focŭ ca 'n ȧă senină. — Și cerșură de lēŭ datŭ crăstīae — 116. Și po-trănichī de căra cu spīae. — Și din cerī lēŭ trimisu-le hrană, — De să săturară toțī de mannă. — Lēŭ scos izvorŭ din pīatră la sīate, — 120. De bīa apă toțī fără scumpīate. — Că ș'aŭ adus Dumneȧăŭ a-minte — De sfintulŭ săŭ cuvīntŭ de mainte, — Cătră Avraam cēŭ ȧăs c'a face, — 124. Că-ī va crīaște sāmīnța cu pace. — Și ș'aŭ scosu-șī Domnulŭ cu țarie — Oamenīī săī cătră bucurie, — Și ș'aŭ datŭ aleșilorŭ să-șī facă — 128. Veselie 'n vīață să le placă, — Ĭmpărțandu-le țărī desfătate — Cu aviare și cu bunătate. — De să așe-ȧară 'n țărī păȧane, — 132. Ĭmpărțandu-șī ocine streine.

ПѣнтрѸ кѧ сѧ-й цѣе цѸрѧмѧнтѸль
Шй сѧ-й чѧрче лѧцѧ шй кѸвѧнтѸль.

196 r.

ГЛАВА. КѢТХИЗМА, 67.

105. ПЛАНДНА. ЛѦДДА ДОМНДѦЙ, РѢ.
ИСПОКѢДАЙСА ГѢВИ ЙКО.

РѸГѦЦЖ-ЕЖ ДОМНДѦЙ, Кѧ-Й ДѦЛЧЕ,
Кѧ Й-Й МѢЛА ДИН ВѦЧЙ ДѢ ПРѢТѸНЧЕ.
ЧѢНЕ ВА ПѸТѦ СПѢНЕ ДѢ ДОМНДѦЛ,
4 ДѢ ПѸТѢРИЛЕ ЛѦЙ ѦН ТОТ ѸМДѦЛ?
Гѧ-Й ВЕСТѢСКЖ ЛѦДДЕЛЕ ТОѦТЕ,
Кѧ Сѧ Сѧ 'НЦХЛѢГЖ ПРЕТѢ ГЛОѦТЕ?

154 r.

ДѢЧѢМ ВѦ ХЙ МѦРЕ ФЕРИЧЕ
8 ЧѢ ВОРѢ ФЕРИ ЦЮДЕЦЪ Сѧ НѢ СТРИЧЕ,
ШЙ ВОРѢ ФѦЧЕ ДЕРЕПѦТЕ 'Н ЛѢМЕ
'Н ТОѦТЖ ВРѦМА, Сѧ-Ш ФѦКЖ ВѢН НѢМЕ.
ѦДѸ-ЦЙ ДОАМНЕ ШЙ ДѢ НѢЙ ѦМИНТЕ

12 ѦНТРѸ ВѢНЖ ВРѦРЕ ДѢ МАЙНТЕ,
ШЙ НЕ ЧЕРЧЕТѢСЖ 'НТР'ѦЦЮТѸРЮЛЬ,
Гѧ НЕ ДѦЙ КѸ ВѢНЕ ДѢ ТОТ СПѸРЮЛЬ.

196 v.

105. Titlu : Падѣма. МѸ. Испокѣдантиса.

Pentru ca sǎ-I ȧae gurǎmintulǔ — Ŗi sǎ-I cǎrce liagǐa Ŗi cu-
vintul.

CATHIZMA 15.

Lauda Domnului, 105.

Rugaȧa-vǎ Domnului, cǎ-i dulce, — Cǎ i-i mila din vǐacǐ de prѣ-
tunce. — Cine va putǐa spune de Domnulǔ, — 4. De puterile lui in
tot omulǔ? — Sǎ-i vestescǎ laudele toate, — Ca sǎ sǎ 'nȧlѣgǎ
preste gloate? -- Dѣceia va hi mare fericе — 8. Ce vorǔ feri giu-
deȧǔ sǎ nu strice, — Ŗi vorǔ face dereptate 'n lume — 'N toatǎ
vrǐamǐa, sǎ-Ŗǐ facǎ bun nume. — Adu-ȧi, Doamne, Ŗi de noi a-
minte — 12. Intru bunǎ vrǐare de mainte, — Ŗi ne cercetѣȧ 'ntr'a-
gǐutoriulǔ, — Sǎ ne daǐ cu bine de tot sporulǔ.

- СѢ ВЕДЕМЪ АЛЕШІЙ ТѢЙ ѿН БІНЕ**
 16 **ШІН СЪ НЕ ВЕСЕЛИМЪ КОМЪ СЪ ВІНЕ.**
КѢ ГЛОАТА ТА С'АВЕМЪ ВЪКѢРТЕ,
ЛАДѢДЖ СЪ-ЦІЙ АВЕМЪ ДѢ МОШІЕ.
ГРЕШІТѢ-Ц'АМЪ ШІН НѢЙ ДѢ НАИНТЕ
 20 **КѢ ПЪРІНЦІЙ НѢЦІРИ ДОАМНЕ СФІНТЕ,**
ФЪКѢТ-АМЪ НАИНТЕ-ЦІЙ СТЪЖМВЪТѢТЕ
ШІН НѢ ВРѢМЪ СЪ ФѢЧЕМЪ ДЕРЕПТѢТЕ.
ѿ НѢЦІРИ ПЪРІНЦІЙ НѢ 'НЦЪЛЕСѢСЕ
 24 **ѿН ЕГІПЕТЪ А ТАЛЕ ЧЮДѢСЕ**
ЧѢЙ ФЪКѢТЬ КѢ ДѢНШІЙ ѿНТР'АЧА ЦѢРЪЖ,
ШІН МІЛА ТА ЧѢ МѢЛТЪ ДІТѢРЪЖ.
ШІН ТѢ МЪНІѢРЪЖ 'НТР'АЧА ѠѢРЪЖ
 28 **СѢДІНДѢ-СЪ 'Н МѢРЕ КѢ ПОГЪОѢРЪЖ.**
ШІН ѿЙ МѢНТѢВІТЬ КѢ, ѿЛ ТЪДЪ НѢМЕ 154 г.
ДЕ ЦЪ С'АѢ ВЕСТІТЬ ПѢТѢРЪЖ 'Н ЛѢМЕ.
МѢРЪ РОШІЙ ѿНГРОЗЪЖШІЙ СЪ СѢЧЕ, 196 г.
 32 **ВѢДЪ ДѢКАТЬ СЪ СТА ПЪНЪЖ ВОРЪ ТРѢЧЕ.**
ШІН ѿЙ ПЕТРЕКѢТѢ-Й ПРЕСТѢРІНЪЖ
КА ПЕНТР'О ПЪДѢРЕ ФЪРЪ ТІНЪЖ,
ШІН ѿЙ СКОСѢ-Й ДЕ ЧЕ ЛѢѢ ФОСТ ГРѢЦЪЖ
 36 **ДЕ ЛА МЪНІЙ ДЕ ПІЗМАШІЙ ПРЕ ПОВАЦЪЖ.**

20 де наинте 21 стржектѣте 27 мѣнѣрѣж 32 пѣнѣж 36 Мо. мѣнѣ

Să vedemū aleşii tăi în bine — 16. Şi să ne veselimū cunū să vine. — Cu gloata ta s'avemū bucurie, — Laudă să-ţi avemū de moşie. — Greşitu-ţ'amū şi noi de nainte — 20. Cu părinţii noştri, Doamne sfinte, — Făcut-amū nainte-ţi strămbătate — Şi nu vrumū să facemū dereptate. — A noştri părinţi nu 'nţălesīase — 24. În Eghipetū a tale cīudīase — Cēi fācutū cu dīnşī intr'ācā țarā, — Şi mila ta cé multā uītarā. — Şi te māniarā 'ntr'acīa oarā — 28. Suindu-sā 'n mare cu poghoarā. — Şi î-aī mintuitū cu al tăū nume -- De țā s'au vestitū putfārīa 'n lume. — Marīa roşīi îngrozāşī să sīace, — 32. Vadū uscatū să stīia pānā vorū trīace. — Şi î-aī petrecutu-ī prestērīnā — Ca pentr'o pādure fārā tinā, — Şi î-aī scosu-ī de ce lēū fost grēţā — 36. De la mānī de pizmaşī pre povaţā.

- Чѣм чѣ лѣ фзчл сѡпхраре,
Ипа ѡѡ акоперить дин маре,
Де н'аѡ скѣпать ѡндл де повѣсте
40 Ох 'нтоаркж лѣ ѡрмж сз дѣ вѣсте.
Ші-й кресѡрж ѡн сфинте кѡвѣнте,
Ші-й кантарж лѣде 'ннаинте.
Лѡкрѡриле лѡи де сѡргъ ѡитѡрж
44 Шн пре сфѡтѡл лѡи нѡ с'ашесѡрж.
Ші-й цингзшѡ пѣнтрѡ вѡкѡте
Лѡн пѡстѣ фзкѡнд рѡѡтѡте,
Испитѡндл пре дѡмнесѡѡ лѣ сѡте
48 Шн ѡѡ адѣпѡть фзрѡ скѡмпѡте,
Тримицѡндѡ-ле сѡцжѡ ѡн сѡфлетъ,
Чѣ ѡи мжнѡирж-лѣ кѡ рѡѡ кѡцетъ.
Пре Моисѣй глѡчевѡнд ѡн глѡѡтж,
52 Лѡмпѡтѡндѡ-й ѡн тѡвзрѡ тоѡтж,
Кзче ѡѡ дѡть дѡмнѡл преѡцѣе
Лѡи Аѡронѡ ѡнтр'ѡ сѡ сфинциѣ.
Шн прин че лѣ 'мпѡтѡрж кѡвѡнтѡл,
56 Ох десѡфѡче де-й сорѡи пѡмѡнтѡл
Пре Дѡдѡнѡ шн Аѡирѡнѡ кѡ тѡтѡл
Шн пре винѡѡѡѡѡ ѡѡ ѡресѡ-й фѡкѡлѡ.

196 v.

156 r.

41 Ші-й кр. сѡнтѡле к. 43 ѡѡитѡре 45 Мѡ. цингзшѡ 50 Мѡ. мжнѡирж 51 Мѡѡ-сѣи 57 шн пре ѡ.

Ceia ce le făcġa supărare — Apa ġ-au acoperitš din mare, — De n'au scăpatš unulš de povġaste — 40. Să 'ntoarcă la urmă să dġa vġaste. — Şi-ġ creġură in sfinte cuvinte, — Şi-ġ cġntară laude 'nna-
inte. — Lucrurile lui de sărgš šitară — 44. Şi pre sfatulš lui nu s'aşedară. — Şi-ġ gingăşġia pentru bucate — În pustie făcġnd rău-
tate, — Ispitġndš pre Dumneġăš la sġiate — 48. Şi ġ-au adăpatš fără scumpġate. — Trimiġindu-le saġăš in sufletš, — Ce eġ mănġiară-lš cu rău cugetš. — Pre Moiseġ glăcevind in gloată, — 52. ġmpuġndu-ġ in tabăra toată, — Căce ġ-au datš Domnulš preuġae — Lui Aaronš in-
tr'ă sa sfinġie. — Şi prin ce le 'mputară cuvġntulš, — 56. Să des-
făce de-ġ sorbi pămġntulš — Pre Daftanš şi Avironš cu totulš —
Şi pre vinovăġġi ġ-au arsu-ġ foculš.

- Де прин кзцѣй кздѣнд кѣ тзмѣ,
60 Нѣвѣнд трѣвж ѣй лѣ преуцѣ.
Шѣ 'н мѣнтеле лѣй Хоривѣ кзрсѣрж
Вицѣль чоплѣтъ, де сз ѣнкинѣрж.
Шѣ-й мѣтарж слѣва фзрѣ трѣвж
64 Ѧн кѣпѣ де вицѣль чѣ пѣце ѣрвж.
Шѣ де дѣмнезѣд н'авѣрж цѣре
Че ле ѣрѣ домнѣ де мѣнтѣре,
Чѣдѣ фзкѣтъ пѣнтрѣ дѣншѣй чюдѣсе 197 г.
68 Прин ѣгѣпетѣ, минѣнѣй, сѣмне дѣсе.
Шѣ прин цѣра лѣй Хѣмос прин тоѣтж,
Прин мѣрѣ чѣ рошѣй сѣмне глоѣтж.
Шѣ врѣ домнѣль ѣн припж сѣ-й пѣрсж
72 Кѣ чѣм че нѣ врѣрж сѣ крѣсж,
Де нѣ врѣ стѣ Моисѣй пре рѣгж 155 г.
Чѣ л'ѣд ѣлес ѣдеварж слѣгж,
Ѣз-ль ѣнтоѣркж де кзтрѣ мжнѣ,
76 Кѣ-й врѣ пѣрде 'н припж кѣ дѣрѣе.
Шѣ цѣра дорѣтж дефѣймѣрж
Кѣ 'н сѣмж кѣвѣнтѣль нѣ-й вѣгѣрж,
Шѣнѣ сѣлѣшеле лѣрѣ моркотѣрж,
80 Глѣсѣль домнѣлѣй нѣ-ль сокотѣрж.

61 Шѣ м. 62 де-й сѣнѣ кинѣрж 67 дѣншѣй 68 ѣгѣпетѣ

De prin cǎțai cǎdind cu tǎmǎe, — 60. Nǎvind trǎbǎ ei la preuțae. —
Și 'n muntele lui Horivǔ vǎrsarǎ — Vițǎlǔ cǎplitǔ, de sǎ inchinarǎ. —
Și-ı mutarǎ slava fǎrǎ trǎbǎ — 64. În chipǔ de vițǎlǔ ce paște
ıarbǎ. — Și de Dumneđǎu n'avurǎ știre — Ce le era Domnǔ de
mintuire, — Cǎu fǎcutǔ pentru dinșii cǐudǐase — 68. Prin Eghipetǔ,
minunı, șiamne dǐase. — Și prin țara lui Hamos prin toatǎ, — Prin
marıa cǐa roșii șiamne gloatǎ. — Și vrǔ Domnulǔ în pripǎ sǎ-ı
pǎrđǎ — 72. Cu ceia ce nu vrurǎ sǎ cređǎ, — De nu vrıa sta
Moisei pre rugǎ — Ce l'ǎu ales adevarǎ slugǎ, — Sǎ-lǔ intoarcǎ de
cǎtrǎ manie, — 76. Cǎ-ı vrıa pǎarde 'n pripǎ cu urgie. — Și țara
doritǎ defǎimarǎ — Cǎ 'n samǎ cuvintulǔ nu-ı bǎgarǎ, — Și 'nǔ sǎ-
lașele lorǔ morcotirǎ, — 80. Glasulǔ Domnului nu-lǔ socotirǎ.

- Шй-шй рѣдикъ прѣстѣ дѣншій мѣна,
 Гѣ-й дѣржме сѣ сѣкж ка тѣна
 Прин пѣстѣ, шй сѣ лѣ ѡбоарж
- 84 Гѣмѣнца 'н лимвѣ ка неще ѡгоарж.
 Шй прин цѣрѣ депѣрте сѣ-й рѣшкѣре, 197 г.
 Гѣ-й дѣстрѣме ка пре неще хѣре.
 Шй лѣй Веелфегорѣ жй жрѣтвѣрж
- 88 Ёдвалѣ спѣркѣтъ, де сѣ сѣчюѣрж.
 Шй мѣнкѣрж жрѣтве де лѣ мѣрцѣй,
 Де сѣ пѣнгѣрѣрж 'нтр'ѣншй кѣ тѣцѣй.
 Шй пре дѣмнеѣдѣ жл мѣнѣѣрж
- 92 Ён пѣнгѣрѣчюѣнн-шй чѣ лѣкрѣрж.
 Шй кѣсѣбрж лѣ рѣзвѣѣй дѣ ѣрмж
 Дѣ перѣрж мѣлѣцѣй фѣрѣ де сѣмж.
 Шй чертж Фѣнеесѣ винѣѣѣцѣй 156 г.
- 96 Дѣ 'нгрѣсж кѣ дѣншій шй пре ѣлѣцѣй,
 Шй ле фѣѣче дѣспрѣ дѣмнѣлѣ пѣѣче,
 Дѣ-й ѡпрѣ сѣ нѣ пѣѣе де лѣнѣ.
 Шй й с'ѣѣ сокотѣтъ де лѣ дѣмнѣлѣ
- 100 Ён род де род нѣнѣтѣ тѣтѣ ѡмѣлѣ,
 Чѣ ѣѣ дѣтъ кѣ ѣрѣкѣ преѣѣѣе
 Пѣѣнж 'н вѣѣкѣ пре рѣѣѣ сѣ ш'ѣ ѣѣе.

87 жрѣтвѣрж 89 жрѣтве 91 мѣнѣѣрж

Şi-şî rădica preste dinşii mâna, — Să-î dărâme să ăacă ca tina — Prin pustie, şî să le oboară — 84. Sămînţa 'n limbî ca neşte o-goară. — Şi prin ţări departe să-î răşchire, — Să-î destrame ca pre neşte hire. — Şi lui Veelfegorü âi jrătviră — 88. Idolü spurcatü, de să ăăcuiură. — Şi mincară jrătve de la morţâi, — De să pingăriră 'ntr'inşî cu toţâi. — Şi pre Dumneđăü âl mâniŕarâ — 92. În pângăriciuni-şî ce lucrară. — Şi căđurâ la război de armâ — De perirâ mulţi fără de samâ. — Şi certâ Fineesü vinovaţâi — 96. De 'ngrozâ cu dinşii şî pre alţâi, — Şi le fîace despre Domnulü pace, — 'De-î opri să nu pîae de lance. — Şi i s'ăü socotitü de la Domnulü — 100. În rod de rod nainté totü omulü, — Ce ũ-ăü datü cu uricü preuţae — Până 'n vîacü pre rudâ să ş'o ŕae.

- Мжнїарз-ль лл ѡпж де сфѣдж 198 v.
104 Де пзцж принтр'аншї Мойсѣй досѣдж,
Кѣче лови 'н пѣтрж кѣ тоѡгѣлъ
Кѣ мжнїе ѡнтре тот ширѣгѣлъ,
Кѣ нѣ с'ад сокотит ѡн кѣвїнте,
108 ѡмзр'анд-ль, скоц'анд-ль дин минте.
Шн че лѣѣ сжс домнѣлъ н'аскѣлатѣрж,
Ѣѣ пѣрсж пре пзгжнїй дин цѣрж,
Че сѣ местекѣрж ѡн тѣтъ рѣдѣлъ
112 Кѣ пзгжнїй, лѣанд-ле ѡзвѣдѣлъ.
Шн преѣбрь чшплицїй лорь слѣджїрж,
Преѣбрь їдолї де сѣ рзтзчїрж,
Дѣ-шї цюнгѣрж кѣкѣнїй де свѣрж
116 Дрѣчїлорь, вѣрсѣнд сѣнѣе прин цѣрж.
Ѣнѣе невинѣват, фецї шн фѣте, 196 v.
Дѣ-шї кѣкѣнїй да фзрѣ скѣмпѣте
Кѣ Хананїнїй фзк'анд-ї сѣѣрж
120 їдвлнлорь, лѣкрѣ де ѡкѣрж.
Цѣра лорь де сѣнѣе фѣ крѣнтѣтж 198 v.
Шн де лѣкрѣрнле лорь спѣркѣтж.
Шн-шї ѣрцїсї домнѣлъ де лл фѣцж
124 Ѣѣменїй шн мошїѣ кѣ грѣцж.

103 ѡпа 104 Моѣсїй 115 сѣѣрж 119 Фзк'анд-ї кѣ X. сѣ.

Manișarǎ-lǔ la apǎ de sfadǎ — 104. De pǎțǎ printr'inșǎ Moisei dosadǎ, — Cǎce lovi 'n pǎatrǎ cu toǎgulǔ — Cu mǎnie între tot șiregǔlǔ, — Cǎ nu s'ǎu socotit în cuvinte, — 108. Amǎrǎndu-lǔ, scoțǎndu-lǔ din mințe. — Și ce leǔ đas Domnulǔ n'ascultarǎ, — Sǎ pǎrđǎ pre pǎgǎnїй din țarǎ, — Ce sǎ mestecarǎ în totǔ rodulǔ — 112. Cu pǎgǎnїй, luǎndu-le izvodulǔ. — Și pregurǔ ȉoplițїй lorǔ slujirǎ, — Pregurǔ idolї de sǎ rǎtǎcǎrǎ, — De-șї gїunghїarǎ cuconiї de svarǎ — 116. Dracilorǔ, vǎrsǎnd șinge prin țarǎ. — Șinge nevinovat, fețї și fiate, — De-șї cuconiї da fǎrǎ scumpїate — Cu Hananeїй fǎcǎndu-ї sfarǎ — 120. Idolililorǔ, lucru de ocarǎ. — Țara lorǔ de șinge fǔ cruntatǎ — Și de lucrurile lorǔ spurcatǎ. — Și-șї urgisi Domnulǔ de la fațǎ — 124. Oamenїй și moșїa cu grȉțǎ.

- Шй ѿѣ дѣтѣ-й ѿ пизмѣшй прѣ мѣнж
 Гѣпть пѣтѣре де лимвж пзгѣнж.
 Шй пизмѣшй лурь жй ѿсѣпрѣрж
 128 Гѣпть мѣнѣле сѣле, де-й смерѣрж.
 Кѣ ѿѣ ѿзвѣитѣ-й де ѿрй мѣлте,
 Чѣ ѿй л'ѣѣ ѿмзрѣть кѣ сѣат ѿте,
 Де ѿѣ згрѣчитѣ рѣѣтѣта 'н грѣвж.
 132 Чѣ дѣмнезѣѣ л'ѣѣ кѣѣтѣтъ де скрѣвж
 Шй л'ѣѣ ѿдѣжтѣ-ле де рѣгж
 Вѣсѣндѣ-й ѿн грѣѣ днн вѣаме лѣнжж.
 Де ѿрѣмѣнтѣ ш'ѣѣ ѿдѣс ѿмѣнтѣ
 136 Кѣнѣндѣ-сж кѣ мѣлж фѣербинте.
 Шй ѿѣ дѣтѣ-й сѣ фѣе 'н крѣѣѣре
 Кѣ ѣдинѣтѣтѣ сѣ чѣ мѣре.
 Шй 'нѣ робѣе л'ѣѣ дѣтѣ-ле с'ѣнѣж
 140 Де кѣтрѣ тоѣй ѿшѣрѣ шй ѿславж.
 Шй тѣ доамне дѣмнезѣѣ не скоѣте
 Шй не стрѣнѣе днн лимвѣле тоѣте,
 Гѣ-ѣй мѣртѣрѣснѣм де сѣфѣнтѣѣль нѣме,
 144 Гѣ сѣ дѣкж вѣѣстѣ прѣстѣ лѣме
 Де лѣѣѣѣ че тѣ-ѣмѣ лѣѣѣѣ-те
 Фѣлѣнѣндѣ-не 'нтр'ѣ тѣ вѣнѣтѣте.

157 г.
199 г.

132 *Мс.* скрѣж 136 *чѣрѣнтѣ*

Şi I-aŭ datu-ŭ a pizmaşŭ pre mânâ — Suptŭ putŭiare de limbă păgână. — Şi pizmaşii lorŭ aŭ asupriră — 128. Suptŭ mânule sale, de-ŭ smeriră. — Că I-aŭ izbăvitŭ-ŭ de orŭ multe, — Ce ei l'aŭ amărătŭ cu sfat ŭte, — De ŭ-aŭ zgrăcitŭ răutăŭta 'n grăbă. — 132. Ce Dumneŭăŭ lēŭ căŭtatŭ de scrăbă — Şi lēŭ auŭătu-le de rugă — Văŭŭndu-ŭ ŭn greŭ din vrŭfame lungă. — De gŭrămintŭ ş'aŭ adus aminte — 136. Căindu-să cu milă fŭerbinte. — Şi I-aŭ datu-ŭ să fie 'n cruŭare — Cu eŭnătatŭta sa cé mare. — Şi 'nŭ robie lēŭ datu-le s'aŭbă — 140. De cătră toŭŭ ŭşorŭ şi oslabă. — Şi tu, Doamne Dumneŭăŭ, ne scoate — Şi ne strŭnge din limbile toate, — Să-ŭŭ mărturisim de sfintulŭ nume, — 144. Să să ducă vŭastŭia preste lume — De lauda ce tŭ-omŭ lăuda-te — Fălindu-ne 'ntr'a ta bunătare.

БѢНЕ КЪВАНТАТЬ ВЪЦИ ДОАМНЕ СФИНТЕ,
 148 ДОМНДАЪ ЛЪИЪ ИЗРАИЛАЪ ДЕ МАИНТЕ.
 ШИ ГЛОАТЕЛЕ ТОАТЕ СЪ ГРЪАСКЖ,
 БЪНЪ КЪВАНТАРА СЪ-ЦИ ТРЪАСКЖ.

106. СЛАВА. І ННЪ АНАДНА, РЪ.
 ИСПОВѢДАЙТЕСА ГЪДИ.

РЪГАЦЖ-ВЖ КЪ ДЪАЧЕ ЛА ДОМНДАЪ,
 КЪ І-И МИЛА ДИИ ВАЧ ПРЕ ТОТ УМДАЪ.
 ИЗВЕВЕНЦЖИ ДОМНДАИ ГРЪАСКЖ,
 4 ЧЕ ІЪ СКОС ДИИ МЪНЖ ВРЪЖМЪШЪСКЖ,
 ШИ ДИ ПРИН ЦЪРИ ІЪ СКОСЪ-И ЛА ШРМЖ, 199 v.
 ДЕ ІЪ АДНАТЪ-И ЛА У ТЪРМЖ,
 ДИИ РЪСЪРІТЬ ШИ ДИИ СКЪПЪТАТЕ,
 8 ДИИ СЪВЕРЪ ШИ ДИИ МЪРИ ДЕ ДЕПЪРТЕ,
 РЪТЪЧИЦИ ІН ПЪСТІИ ФЪРЪ ВЛАГЖ, 157 v.
 ЧЕРКАНД КАЛЕ ДЕ УРАШЪ, СЪ МАРГЖ
 ГЪ-ШИ ГЪСАСКЖ ЛЪКЪ ДЕ ЛЪКЪДИНЦЖ,
 12 ФЛАМЪНСИ ШИ 'НСЪТАЦИ ДЕ ТИКЪДИНЦЖ.
 СЪФЛЕТЕЛЕ ЛЪРЪ ІНТР'ІНШИ СЪ КАСЖ,
 ЧЕРКАНДЪ-ШИ ЛЪКЪДИНЦЖ ДЕ КАСЖ.

149 грѣскж 150 Бѣне к.
 106. Тіту : Планадѣа, рѣ.

Bine cuvîntatŭ ești, Doamne sfinte, — Domnulŭ lui Izrailŭ de
 mainte. — Și gloatele toate să grăiască, — Bună cuvîntariа să-ți
 trăiască.

Psalmul 106.

Rugați-vă cu dulce la Domnulŭ, — Că i-ți mila din viați pre tot
 omulŭ. — Izbăviți Domnulŭ grăiască, — 4. Ce ȳ-au scos din mânâ
 vrăjmașască, — Și di prin țări ȳ-au scosu-ȳ la urmă, — De ȳ-au a-
 dunatu-ȳ la o turmă, — Din răsăritŭ și din scăpătate, — 8. Din sîa-
 verŭ, și din mări de departe, — Rătăciți in pustii fără vlagă, —
 Cercind cale de orașŭ, să margă — Să-și găscă locŭ de lăcuița, —
 12. Flămîndi și 'nsătați de ticăița. — Sufletele lorŭ intr'înși să
 casă, — Cercindu-și lăcuița de casă.

- Шн стригáрж лá домнðль ꙗн скрѣвж,
 16 Де лè грѣðль юшðрж дин грѣвж,
 Шн ѿð скòсð-н лá кáле дирѣптж
 Гѣ 'нтре 'н лэкðинцж áшесáтж,
 Гѣ-шн мѣртðрнсáскж лá тот ѿмðль
 20 Миннðнá шн мíллá де лá домнðль.
 К'áð сэтðрáть сðфлеть де лá лнпсж,
 Гðфлеть флæмáндь, мáсж дðлче-н тннсж,
 Чè шедá лá ѿмврѣ 'нтðнекáтж, 200 г.
 24 Лòкъ де моáрте, лнпсж ферекáтж.
 Принь домнðль кðвѣáнть чè-н мжнйáрж,
 Чель де сðс ꙗн сфáть чè 'нтѣржтáрж
 Кð сзлвзтнчйá кð чá крðдж,
 28 Де ли с'áð згрзчнть йнема 'н трðдж,
 Кѣ ѿð жмпресðрáть невой мðлте,
 Шн нð врá чине сѣ л'вцðте.
 Шн стригáрж лá домнðль кð жáле 158 г.
 32 Шн ѿð скòсð-н де лá невой грáле,
 Дн'нтðнáрекъ де ѿмврж де моáрте
 Шн л'вð фрáнть ѿвѣсжле дин тоáрте.
 Гѣ-шн мѣртðрнсáскж лá тот ѿмðль
 36 Миннðнá шн мíллá де лá домнðль.

21 Мò. сфáтáл 22 сфáтáл 23 оѿмерж 27 Кò сýлá кэтж чйá

Şi strigará la Domnulú în scrába, — 16. De le greulú iúşurá din grába, — Şi I-áú scosu-Ï la cale diréptá — Sá 'ntre 'n lácuinţá a-şedátá, — Sá-şí márturisascá la tot omulú — 20. Minuníá şi mila de la Domnulú. — C'áú săturatú sufletú de la lipsá, — Sufletú flá-míndú, masá dulce-Ï tinsá, — Ce şedíá la umbrá 'ntunecatá, — 24. Locú de moarte, lipsá ferecatá. — Prinú Domnulú cuvintú ce-Ï mániýará, — Celú de sus în sfatú ce 'ntárátará — Cu sălbáticíýa cu cíá crudá, — 28. De li s'áú zgráçitú inema 'n trudá, — Cá I-áú ámpresuratú nevoi multe, — Şi nu era cine să légute. — Şi strigará la Domnulú cu jále — 32. Şi I-áú scosu-Ï de la nevoi gráiale, — D'n-tunýarecú de umbrá de moarte — Şi léú frintú obedále din toarte. — Sá-şí márturisascá la tot omulú — 36. Minuníá şi mila de la Domnulú.

- Кѣ лѣѡ по́рци здровѣтѡ-ле дѣрамъ
 Кѡ рѣтѣсе тѣре фѣрѣ самъ.
 Шѣ ѣѡ лѡдѣть дин кѡла чѣ стрѣмѣж,
 40 Кѣ принѣ фѣрѣ лѣѡи пѣцѣа скрѣѣж,
 Кѣт сѡфлетѡль лор доѡандѣ грѣѣж 200 v.
 Дѣ тоѡте вѡкѡте че-с дѣ вѣѡж.
 Шѣ с'апропѣарѣ 'н прагѡль мѡрѡѣж,
 44 Дѣ ѣра дѣ перѣрѡ кѡ тоѡѣж.
 Шѣ стрѣгарѣ лѡ доминѡль кѡ жѡле
 Шѣ ѣѡ скѡсѡ-ѣ де лѡ небѡи грѡле,
 Кѣ лѣѡ тримѣс кѡвѣнтѡль сѣѡ доминѡль,
 48 Дѣѡ тѣмѣдѣнт ѣнтр'ѣншѣ тот ѡмѡль.
 Шѣ ѣѡ скѡсѡ-ѣ динтр'ѡ лѡрѣ пѣрсѡре
 Кѣтрѣ вѣѡѡа чѣ кѡ ѡшесѡре,
 Ѣ-шѣ мѣртѡрѣсѡскѣ лѡ тоѡтѣ ѡмѡль
 52 Минѡнѡ шѣ мѣла де лѡ доминѡль,
 Ѣ-ѣ жрѣѡвѡскѣ жрѣѡѡа чѣ де хѡлѡж, 158 v.
 Ѣ-ѣ спѡе де минѡнѣ де токмѡлѣ.
 Карѣи ѣмѡлѣ 'н корѡвѣи прѣ мѡре
 56 Де-шѣ фѡкѣ лѡкрѡль прѣстѣ ѡенѡнѣ тѡре,
 Ѧчѣѡ ѣѡ вѣсѡтъ дѣ минѡне
 Чѣѡ лѡкрѡтъ дѡмнѣсѣѡ ѣн ѡенѡне.

41 сѣлѡтъ 44 дѣ перѣрѣж 58 Мѡ. жрѣѡѡа 58 Чѡѡ

Că lău porŃi zdrobitu-le dĂramă — Cu rĂtlaŃe tare fĂrĂ samă. — Ői Ń-au luatĂ din calŃa cĂ strĂmbĂ, — 40. Că prinĂ fĂrĂ legŃ pĂŃĂia scrĂbĂ, — CĂt sufletulĂ lor dobĂndi grĂŃa — De toate bucate ce-s de vŃaŃa. — Ői s'apropiŃarĂ 'n pragulĂ morŃĂi, — 44. De era dĂ peririĂ cu toŃĂi. — Ői strigarĂ la DomnulĂ cu jĂle — Ői Ń-au scosu-Ń de la nevoi grĂle, — Că lău trimis cuvĭntulĂ sĂu DomnulĂ, — 48. DĂu tĂmăduit intr'ĭnŃi tot omulĂ. — Ői Ń-au scosu-Ń dintr'a lorĂ pŃerŃare — CĂtrĂ vŃaŃa cĂ cu aŃedare, — SĂ-Ńi mĂrturisescĂ la totĂ omulĂ — 52. MinunŃa Ńi mila de la DomnulĂ, — SĂ-Ńi jrĂtvascĂ jrĂtva cĂ de hvalĂ, — SĂ-Ńi spue de minunŃi de tocnalĂ. — CarŃi ĩmblĂ 'n corabiŃi pre mare — 56. De-Ńi facĂ lucrulĂ preste genunŃi tare, — AceiĂ Ń-au vĂduŃĂ de minune — CĂu lucratĂ DumneŃĂu ĩn genune.

- СѢСЖ ДѢ СѢ ФАЧЕ ВАНТ КѢ ВѢРЖ** 201 г.
60 ДѢ РЪДИКЖ ВДЛЪ ДѢ 'НЕКХТѢРЖ.
ПЪИЖ ЛА ЧЕРИ ЖИ СЪЛ КѢ ЁНДЕ,
ШІ-И ПОГОРЖЛ 'Н ЦОС СЪ-И АФѢНДЕ.*
СѢФЛЕТЕЛЕ ЛОРЪ ЖИ ГРЕТЪТЕ
64 СЪ ТОПИЛ ВАЦИ ДѢ РЪДЪТЕ.
КЪ-ШИ ВШИРЖ ШИ ДИ'НЦЛЕПЧЮНЕ,
ДѢ ТЕ ЛДА ДѢ ДИ'НШИ МИНѢНЕ.
ШИ СТРИГАРЖ ЛА ДОМНДЛЪ КѢ ЖАЛЕ
68 ШИ ЁДЪ СКОСЪ-И ДѢ ЛА НЕВОИ ГРАЛЕ.
ВАНТѢРИЛОРЪ СѢСЖ ДѢ 'НЧЕТАРЖ
ШИ ЁНДЕЛОРЪ ДѢ СЪ АЛИНТАРЖ.
ШИ ЛЕ ПЪРѢ ВИНЕ КЪ ТРЕКѢРЖ
72 ВЛАДРИЛЕ ТОДТЕ ДѢ ТЪКѢРЖ.
ШИ ЁДЪ ЖИДЕРЕПТАТЪ-И КѢ ПАЧЕ
ДОМНДЛЪ СПРѢ ЛИНИЦА ЧЕ ЛЕ ПЛАЧЕ,
СЪ-ШИ МЪРТѢРИСАСКЖ ЛА ТОТЪ ѠМДЛЪ 159 г.
76 МИНѢНА ШИ МИЛА ДѢ ЛА ДОМНДЛЪ.

* ПІША СПЕН КЪ САНТ ЖИ ЧЕНБИЛЕ МЪРИИ ГАДИНИ ШИ ХЪРЖ ШИ КѢ ФЪПТѢРЖ ДѢ ВАМ, ШИ ДАТЕ МИНѢНИ ГРОЗИЧЕ. [Notă marg. Ms.].

Țasă de să făcîa vînt cu bură — 60. De rădîcă valû de 'necă-
 tură. — Până la cerî ai suîa cu unde, — Și-î pogorîa 'n gos să-î
 afunde. * — Sufletele lorû în greutate — 64. Să topîa bîaîi de rău-
 tate. — Că-și eşiră și di'nțălepciune, — De te lua de dinșii minune. —
 Și strigară la Domnulû cu jîale — 68. Și î-au scosu-î de la nevoi
 grîiale. — Vînturilorû țasă de 'ncetară — Și undelorû de să alin-
 tară. — Și le părû bine că trecură — 72. Valurile toate de tăcură. —
 Și î-au îndereptatu-î cu pace — Domnulû spre linișta ce le place, —
 Să-și mărturisască la totû omulû — 76. Minunîa și mila de la
 Domnulû.

* Așa spun că stot în genunile mării gadinî și hîarâ și cu făptură de om și alte minunî grozniche.

- Ши 'н сзѣборъ дѣ глабѣ сз-ль рѣдиче
 Ши 'н скаднь дѣ взтрѣннй сз-й фѣриче. 201 v.
 К'адъ прѣвзлѣтъ ѡпеле сз саче,
 80 Ш'адъ пдстѣитъ ѡзѣборъ дѣпж раче.
 Царж родитѣре 'н сзрѣтѣрж
 Г'адъ скимосѣтѣ-сж дин фзптѣрж *
 Пѣнтрѣ рѣдѣтѣцѣ чѣ фзчл 'н царж
 84 Лѣкѣнтѣрѣй чѣй кѣ ѡкарж.
 Ырж пдстѣа чл сечетѣасж
 Ыѡ дате домнѣль дѣ ѡсте ѡпоасж. **
 Шн пѣмѣнтѣль чель фѣрѣ дѣ ѡпж
 88 Дѣ ѡзѣборж рѣчн нѣ сз маѣ скѣпж.
 Глабѣта сѣ чѣ флѣмѣндж шн сѣкж
 Гѣ дескѣлекѣ 'н царж вѣѣкж,
 Дѣ ш'адъ фзкѣтъ ѡраше шн сѣте
 92 Шн цариннй шн вѣй кѣ вѣнѣтѣте.
 Шн-шн фѣчерж вѣптѣрѣй с'ѡвж 'н вѣцж
 Кѣ вишѣгѣ дѣ роадж кѣ дѣлѣѣцж.

* Ынчл-й пѣнтрѣ Жидѣвѣй шн пѣнтрѣ скимосѣтѣре лор.

** Ынчл-й пѣнтрѣ крѣстиннй, ѡпа-й сѣдѣнтѣль бѣтѣлѣ. [Note marg. Ms.]

84 Лѣкѣнтѣрѣй

Și 'nŭ sãborŭ de gloate sã-lŭ rãdice — Și 'n scaunŭ de bãtrãni sã-ŭ ferice. — C'aŭ prãvãlitŭ apele sã sŭace, — 80. Ș'aŭ pustiitŭ izvorŭ depã riace. — Țarã roditoare 'n sãrãturã — S'aŭ schimosãtu-sã din fãpturã * — Pentru rãutãŭi ce fãcŭa 'n țarã — 84. Lãcuiitorŭi ceŭi cu ocarã. — Țarã pustiŭa cŭa secetoasã — Ț-aŭ datŭ Domnulŭ de Țaste apoasã.** — Și pãmîntulŭ celŭ fãrã de apã — 88. De izvoarã rãci nu sã maŭ scapã. — Gloata sa cѣ flãmîndã și sacã — O descãlecã 'n țarã buŭacã, — De ș'aŭ fãcutŭ orãșe și sate — 92. Și țarinŭi și viŭi cu bunãtate. — Și-șŭ fŭacerã vŭpturŭi s'aibã 'n viãțã — Cu bișugŭ de roadã cu dulcѣțã.

* Aicŭa-ŭ pentru Jidovi și pentru schimosãtura lor.

** Aicŭa-ŭ pentru creștini, apa-ŭ sfîntulŭ botețŭ.

- Шн ѿѣ благословѣтѣ-н сѣ крѣскж 202 г.
- 96 Шн 'н довитокъ сѣ сѣ 'мбогзцѣскж.
 Чѣ ѿн сѣ микшѣрѣрж 'н скздѣре 159 в.
 Петрекѣнд кѣ гриже шн дѣрѣре,
 Кжть воѣрѣи лоръ сѣ дефзѣмѣрж,
 100 Шн с'ѣѣ вѣрсат престѣ дѣнши ѿкарж.
 Пѣртѣндѣ-сж 'н кѣрѣрѣ рѣтѣчѣте
 Шн сминтѣндѣ де лѣ кѣи фѣричѣте.
 Чѣ домндѣ мишелѣдѣи ѣѣѣтж
 104 Деспрѣ мишелѣтѣтѣ чѣ мѣлатж.
 Кж ѿѣ пѣс кѣ тѣрмеле килѣне
 Пре мошѣи ѣн рѣнд, кѣмъ ли сѣ вѣне.
 Ле вѣръ ведѣ дѣрепѣцѣи дѣ вѣѣж *
 108 Шн сѣ вѣръ веселѣи кѣ дѣлѣѣѣж,
 Шн-ш вѣръ пѣне мѣна престѣ рѣгж
 Некѣрѣѣѣж чѣ ле сѣнтѣ кѣ ѣрж. **
 Чѣне-н ѣнѣѣлѣпѣтѣ сѣ сѣ пѣзѣѣскж
 112 Шн ѣчѣѣстѣ сѣ ле сокотѣскж,
 Мѣла лѣи дѣмнеѣѣѣ сѣ 'нѣѣлѣѣгж 202 г.
 Кѣ кѣѣѣт вѣнъ шн кѣ минѣте 'нѣрѣѣгж.

* Рѣдѣст ѣнеѣѣтѣ на нѣсѣи ѿ ѣдѣном гѣѣшѣнѣѣѣ кѣѣѣнѣмѣсѣ.

** Нѣмѣлѣи вѣш сѣмѣѣѣтѣ дѣ сѣмѣѣѣтѣ. [Note marg. Ms.]

96 Мѣ. Шн доѣ.

Și I-aŭ blagoslovitu-ı să creșcă — 96. Și 'n dobitocŭ să să 'm-bogățască. — Ce ei să micșurără 'n scădfare — Petrecind cu grije și durfare, — Cătŭ boıarŭi lorŭ să defăımară, — 100. Și s'aŭ văr-sat preste dŭnșı ocară. — Purtŭndu-să 'n cărărŭi rătăcite — Și smin-tindŭ de la căi fericite. — Ce Domnulŭ mișeluluı agută — 104. Des-pre mișelătătŭ cŭa multă. — Că I-aŭ pus ca turmele chiline — Pre moșii în rŭnd, cumŭ li să vine. — Le vorŭ vedŭa direpții de vŭiță — 108. Și să vorŭ veseli cu dulcėtă, — Și-șŭ vorŭ pune mână preste rugă — Necurațai ce le sŭntŭ cu ură. — Cine-ı înțăleptŭ ' să să pă-zască — 112. Și acŭstŭia să le socotėsca, — Mila luı Dumneđăŭ să 'nțălėgă — Cu cuget bunŭ și cu minte 'ntrėgă.

107. Глава. Пѣснь ѱаломъ Давидъ, рѣз.

Гото́во сѣрдце моѣ бже, гото́во сѣрдце моѣ.

Инема мѧ ми-й доамне гѣтѧтж,

Ми-й инема гѧта де тѣщѧптж,

Кѧ сѧ-цѣй кѣнт ѧнтр'а мѧ доамне слѧвж, 160 г.

4 Скодѧж слѧва мѧ фѣрѣ зѣвѧвж. ¹

Скодѧж-те ѱѧлтире шѣ дѧлчѣцж,

Иѣтж кѣ м'оѣ скѧлѧ деминѣцж.

Шѣ-цъ вѣѣ мѣртѣрси доамне 'н глоѧте ²

8 Кѧнтѧндѣ-цѣй прин лимвенле прин тоѧте.

Кѣ мѣла тѧ чѣрюрѣ ковѣршѧще

Ш'ѧдевѧра 'н нѣврѣ сѧ лѧцѧще.

Шѣ престѣ чѣрѣ доамне тѣ те нѧлѧж

12 Сѣ те вѧсж тоѧтж лѣмѧ 'н фѧцж.

Шѣ слѧва тѧ престѣ тотъ пѣмѧнтѣлѣ ³

Сѣ рѣмѣе, кѣмъ цѧѣ дѧте кѣвѧнтѣлѣ.

¹ Иѣча ѣрѧтж скѧларѧ Домнѣлѣи, кѣ слѧва лѣи Дѣмнѣлѣѣ Иѣсти Христосъ, кѣ кѣ рѣ-стѣнгѣнѣра с'ѧѣ прослѧвѣнт Дѣмнѣлѣѣ. Н'ѣтѣ прослѧвѣнѣ с'ѣнъ ч'ѧчѣскѣи. [Notă marg. Ms].

² Г-ѣ : Кѧ. [Notă marg. T.].

³ Престѣ тотъ пѣмѧнтѣлѣ ѣѣ рѣмѣасъ слѧва лѣи Дѣмнѣлѣѣ кѣ пѧѣнѧ шѣ вѣнѣлѣ че сѣ жѣтѣлѧще, трѣбѣлѣ шѣ сѧнѣлѣ Домнѣлѣи. [Notă marg. Ms].

107. Titlu : ѱалмѣ Давѣдова. 8 Кѧнѣ тѣндѣцѣй 9 ковѣршѧще

Cântec, Psalmul lui David, 107.

Inema mîa mi-î, Doamne, gătată, — Mi-î inema gata de tēstaptă, — Ca să-îi cînt într'a mîa, Doamne, slavă, — 4. Scoală slava mîa fără zăbavă. ¹ — Scoală-te psăltire și dulcēța, — Îată că m'oî scula deminēța. — Și-îi voi mărturisi, Doamne, 'n gloate, — 8. Cîntîndu-îi prin limbile prin toate. — Că mila ta cerîurî covârșîaște — Ș'adevara 'n nuorî să lăîaște. — Și preste cerîu, Doamne, tu te nalîa — 12. Să te vadă toată lumîa 'n fața. — Și slava ta preste tot pămîntul ² — Să rămăe, cumî î'ai datî cuvîntulî.

¹ Aicîa arată scularîa Domnului, că slava lui Dumneđău iaste Hristos, că cu răstîgnirîa s'au proslăvit Dumneđău.

² Preste tot pămîntul ađ rămăes slava lui Dumneđău cu păînîa și vinul ce să jrătvîaște, trupul și singele Domnului.

- Пѣнтрѡ ѡбѣицѣй тѣй чѣ цѣ-й мѣлж, 202 г.
 16 **С**ѣ-й ѡзвѣщѣи де грѣѣ ши де сѣлж
 Кѡ мѣна тѡ доамне чѣ дирѣптж,
 Ши сѣ мѣскѡлци кѡ мѣлж 'ндѡрѡтж.
 Дѡмнесѣѣ ш'ѡѣ грѣитѡ-ши ѣн сѣрнтѡл
 20 **Ш**и нѡ-ш'ва скимѡл 'нтр'ѡлтѣ кипь кѡвѣрнтѡл. *
 Рѣдикѡ-м'ѡй сѣ 'мпарцѣ кѡ мѣсѡрж
 Сѣхем ** кѡ мошѣй фѣрѣ трѣсѡрж,
 Ши вѡлл де шѡтре прѣ хотѡрж
 24 **С**ѡ вѡй мѣсѡрѡ де с'ѡ ши 'н цѡрж.
 Кѣ мѣ-й ѡл мѣѣѣ Гѡлаад чель тѡре 160 v.
 Ши Мѡнасѣй гѡта кѡ ѡций мѡре,
 Ши Сѣфрѣмѣ жѣ ѡл мѣѣѣ ла нѣвѡлж
 28 **Л**ѣнгѣ кѡпѣ, де мѣ-й де спрежинѣлж.

* Й Ци аз езнесинь еждж вестѣх прелекж кз сѣѣѣ.

** Сѣхемѡл поѡте хи кѣ сѣ цѣна 'н тѣре де н'аскѡлѡ де 'мпрѡтѡл, ши вѡлл шѡ-
 трѡлѡр поѡте хи кѣ-с тот ѡнѣй кѡ Кидарѣ кѡ Нѡгханѣ кѡ кѣшѡле. Поѡѣ сѣ ѡсамѣнѣй кѡ
 ѡчиѡл пѣгѡнѣтѡтѡ днн кѡрѡ ѡѣ фѣкѡт ш'ѡѣ ѡдѡнат Дѡмнѡл Хрѣстѡс сѣрнтѡ бесѡ-
 рѣкж, кѣ ѡра манѣте пѣгѡнѣй нѣпѡлѡцѣй ѡѣ Дѡмнесѣѣ, ѡрѣ д'ѣка с'ѡѣ рѣдикѡт Дѡм-
 нѡл Хрѣстѡс прѣ сѣрнтѡ крѡче ѡѣ ѡвѣрѡнт прѣте пѣгѡнѣй кѡ ши Дѡвѣд прѣ Сѣхем
 ши прѣ Кидар вѡлл, шѡтрѡлѡр. [Note marg. Ms.]

17 мѣна 18 Шѡ мѣскѡлци 28 Лѣнгѣ

Pentru iubiții tăi ce ți-î milă, — 16. Să-î izbăvești de greū și de sâlă, — Cu mâna ta, Doamne, cé diréptă, — Și să mĭ-ascuți cu milă 'ndurată. — Dumneđăū ș'ăū grăitu-și în sfintulū — 20. Și nu-și-va schimba 'ntr'altū chipū cuvĭntul. — Rădica-m'oi să 'mparțū cu măsură — Sihem* cu moșiī fără trăsură, — Și valia de șĭatre pre hotarā — 24. O voi măsură de s'a ști 'n țarā. — Că mi-î al mĕiū Galaad celū tare — Și Manasiī gata cu oști mare, — Și Efremū ai al mĕiū la năvală — 28. Lăngă capū, de mi-î de sprejină.

* Sihemul poate hi că să țânfa 'n țările de n'asculta de 'mpăratul, și valia șatrelor poate hi că-s tot unil cu Chidară ca Noghail cu cășele. Poți să asamenî cu acești păgânătăia din caria, aū făcut ș'ăū adunat Domnulū Hristos sfinta beslarică, că era mainte păgânî neplecați lui Dumneđăū, iară deca ș'ăū rădicat Domnulū Hristos pre sfinta cruce aū izbîndit preste păgânî ca și David pre Sihem și pre Chidar, valia șatrelor.

- І́да мї-й домнь де 'мпѣрѣцѣце,
Мо́евь прецѣрь кѣлдѣрї жл сѣдѣцѣце,
Е́домь мїа сѣдѣн ла 'нкѣлѣцмїнте
- 32 Ка 'нѣ ѡжлеле чѣле де маїнте.
Шї Филанстимѣнїй кѣ кредїнцѣ,
Шї сѣ ворѣ плекѣ кѣтрѣ прїнцѣ.
Чїне м'а 'нтірї кѣтрѣ четѣте
- 36 Оѣ гѣлѣдѣескѣ кѣ грѣтѣте ?
Е́д чїне сѣ-мї вїе кѣ грѣ тоанѣ
Пѣнѣ ла Е́дом сѣ мѣ ѡ 'н гоанѣ ?
Фѣрѣ нѣмай тѣ дѣмнеѣдѣ сфїнте,
40 Кѣнд не вїй ѡрїи де денѣнте,
Шї нѣ нї-й вшї ла ѡѣсте 'н фрѣнте,
Чѣ не вей лѣсѣ кѣ сѣдѣрї крѣнте.
Дѣ-не доамне ѣцїторї ѣн скрѣѣѣ,
44 Оѣ не їшѣрѣм грѣѣ днн грѣѣѣ.
Кѣ ѡмѣлѣ ѣн ѣдѣрѣ сѣ трѣдѣце
ѡн тѣрїѣ сѣ де сѣ ѡцїѣце.
Чѣ кѣ дѣмнеѣдѣ сѣ фѣчѣмѣ ѡѣсте
- 48 Кѣ-й ва ловї пре пїзмѣшї днн коѣсте,
Шї-й ва дѣ дѣмнеѣдѣ дѣ ѡкѣрѣ
Дѣ вор фї дѣфѣїмѣцї прѣстѣ цѣрѣѣ.

202 v.

181 r.

38 сѣмѣ 46 тѣрїѣ

Iuda mi-ı Domnũ de 'mpărațias̄te, — Moavũ pregurũ cãldărı al slujias̄te, — Edomũ mı-a slujı la 'ncãlțãminte — 32. Ca 'nũ ȕalele cıale de mainte. — Șı Filistimıanıı cu credința, — Șı sã vorũ pleca cãtrã priința. — Cine m'a 'ntiri cãtrã cetate — 36. Sã ghãlãduescũ cu greutate ? — Saũ cine sã-mı vie cu grıa toanã — Pãnã la Edom sã mã ıa 'n goanã ? — Fãrã numãı tu, Dumneȕãũ sfinite, — 40. Cınd ne veı urni de denainte, — Șı nu ni-ı eșı la oaste 'n frunte, — Ce ne veı lãsa cu sudorı crunte. — Dã-ne, Doamne, agıutorı ın scrãbã, — 44. Sã ne ıușurãm greul din grãbã. — Cã omulũ ın zãdarũ sã truduıas̄te — ın țãria sa de sã oștıas̄te. — Ce cu Dumneȕãũ sã facemũ oaste — 48. Cã-ı va lovi pre pizmașı din coaste, — Șı-ı va da Dumneȕãũ de ocarã — De vor fi defãımașı preste țarã.

108. ВЪ КОНЕЦЪ ПСАЛМЪ ДАВИДЪ, Р҃И.

204 r.

Б҃ЖЕ ХВАЛЖ МОЖ НЕПРАМЛЪЧИ.

ЛѢДА МЛ ДОАМНЕ СФИНТЕ ¹

ӨПДНЕ 'НТРЕ ТОЦ҃И ДЕ НАИНТЕ,

К҃Ъ Р҃ЪДЛЪ ШИ ПЪКЪТЪБЪДЛЪ

4 Ш'АД ДЕШКИС АСЪПРХ-МЙ РОСТЪДЛЪ. ²

ШИ КЪ 'НШЕЛЪТЪОАРЕ ЛІМВЖ

ГРХІСКЪ АСЪПРХ-МЙ КЪ СКР҃ЪБЖ,

КЪ ГРІЮЛЬ ЛЪРЬ ЧЕЛЬ ДЕ ДРЖ

8 АНПРЕУДРЬ ДЕ-МЙ ФАКЪ ТРХСЪРЖ.

ШИ МЪ ЛЪПТЖ СКОРНИНДЪ СФАДЖ

ӨХ-МЙ ФАКЖ 'Н ДЕШЕРТЬ ДОСАДЖ.

АН ЛІУКЪ ЧЪР ХИ СЪ-МЙ ПРІАСКЖ

12 ВОРЬ ДЕ Р҃ЪД СЪ МЪ ГРХІАСКЖ.

КІРХЪ ӘД ДИН ВРІАМЕ ЛДНГЖ ³

АМЪ ФЪКЪТЪ ПЕНТРЪ Д'АНИШИ РЪГЖ,

ШИ ПЕНТР'А МЛ ВДНЪТЪАТЕ

16 ПДНЬ АСЪПРХ-МЙ РЪДЪТЪАТЕ.

¹ Өчи прослави с҃на свогѡ А прославихъ, шѡ пакѡ прославла.

² Жидовий шѡ клеветничій. Читаше лѡ сѡдѡнта Ѳвangelіѡ сѡ кѡшѡ тоѡте ѡчѡста клеветеле шѡ ѡкаржеле шѡ лингѡтѡрнале шѡ ѡлѡте ѡнкашѡбѡрѡнѡ чѡ фѡчѡ АНПРОТІЕА ДОМНІАДѡ ХРІСТОСЪ КЪ Р҃ЪД ПЕНТРЪ БІМЕ.

³ Өчѡе ѡстаѡнѡ АМ ѡШЕДѡАТЪ ЕД ЧТѡ ТВОРАТЪ. [Note marg. Ms.]

108. Titlu : Дѣдѡх . . . моѡ не прѡмолчѡ : 6 Грѡескѡ 11 прѡіскѡх

In sfârșit Psalmul lui David 108.

Lauda mġa, Doamne sfinte — Spune 'ntre toġi de nainte, — Că răulŭ și păcătosulŭ — 4. Ș'au deschis asupra-mġ rostulŭ.* — Și cu 'nșelătoare limbă — Grăescŭ asupra-mġ cu scrăbă, — Cu grafulŭ lorŭ celŭ de ură — 8. Împregurŭ de-mġ facŭ trăsura. — Și mă luptă scornindŭ sfadă — Să-mġ facă 'n deșertŭ dosadă. — În locŭ cēr hġ să-mġ priască — 12. Vorŭ de rău să mă grăġască. — Iară eŭ din vrġame lungă — Amŭ făcutŭ pentru dinșġ rugă, — Și pentr'a mġa bunătate — 16. Punŭ asupra-mġ răutate.

* Jidovġ și clevetnicġi. Cităște la sfġnta Evanghelie să veġi toate acġastfa clevețele și ocarăle și lingăturile și alte vicleșuguri ce făcġa în protiva Domnului Hristos cu rău pentru bine.

- Шн-мй сѣнтъ кѡ грѣ ѡрѣчюне *
- Пѣнтрѡ ѡ мѣ плекѣчюне,
 Чѣ сѣ пѣи прѣ пѣкѣтѡсѡль
- 20 Гѣ-и ѡпрѣскѣ тотѣ фолѡсѡль,
 Шн прѣ дрѣкѡль динѣ дирѣпта
 Гѣ и-ль пѣи кѣнд вей дѣ плѣта.
 Кѣнд и с'а фѣче ѡдѣецѡль
- 24 Гѣ-ль скоѡцѣ де гѣтъ кѡ гѣцѡль.
 Шн рѡга лѣ грѣтѣте
 Гѣ и сѣ 'нтоѡркѣ 'н пѣкѣте.
 Сѣлеле сѣ-и тѣи шн вѣкѡль,
 28 Боерѣѣ сѣ-и ѡ ѡлтѡль, **
 Шн кѡкѡнѣи сѣ-и рѣмѣ
 Кѡ мѡѡрѣ 'н сѣрѣче.
 Шн сѣ-и стрѣмѡтѣсѣи фичѡрѣи
 32 Гѣ чѣе кѡ чершетѡрѣи,
 Гѣ фѣе гонѣицѣ дин кѣсѣ
 Шн дин ѡднѣнѣ сѣ-шн ѡсѣ.

161 v.
204 v.

* Наехуадишисв шн Наехзардан, че пѣстирѣѣ ѡмпѣрѣѣѣѣ ѡвѣрѣнѡв, шн ѡндрѣнѣи мѡѡ ѡнѡи ѡмпѣратѡ дѣ Рѣм шн Тит лѣ Веспѣсиѣнѣѣ ѡмпѣрат, дѣѡ кѡ тотѡ дѣзрѣдѣчнѣнѣ-тѡ-и прѣ Жидѡвѣи, прѣкѣм ѡѡ кѣлѣстѣмѣт ѡнтр'ѡчѣст ѡсалѡм дѣмнѣнѣѣѣ.

** Іуда Скарѣот, кѣнѣхѣторѣѡ, кѣ ѡѡ ѡбат коерѣѣ Іатѣ ѡпѣстѡл : Ματθαί. [Note *orig. Ms.*].

18 НАЕКѢЧЮНЕ 26 Мѡ. Т. ГѣИ

Și-mi sintă cu grăia urăcîune * — Pentru a mîia plecăcîune, — Ce să puî pre păcătosulă — 20. Să-î opréscă totă folosulă, — Și pre draculă din dirépta -- Să i-lă puî cînd veî da plata. — Cînd i s'a face gudețulă — 24. Să-lă scoață de gătă cu ghățulă. — Și ruga la greutate — Să i să 'ntoarcă 'n păcate. — Dălele să-î taî și vâculă, — 28. Boerîia să-î ia altulă, ** — Și cuconîi să-î rămăe — Cu muîarîa 'n sărăcie. — Și să-î strămutețî fiçorîi — 32. Să cîae cu cerșetorîi, — Să fie gonițî din casă — Și din odihnă să-șî Iasă.

* Nabuhodonoso și Navuzardan, ce pustiiră împărățîia Evreilor, și Andrian mai apoi împăratul de Răm și Tit la Vespesiană împărat, deă cu totul dezrădăcinatu-î pre Jidovî, precum i-aă blăstămat într'acest psalom Dumnețău.

** Iuda Scarîot, vîndătorul, că i-aă luat boerîia altă apostol.

- Шн датѳрничій сѳ-ій чѳрче 205 г.
36 Авѳра тоатѳ че-ши фѳлче,
 Шн стрейнній сѳ-ій апѳче
 Агонисита чѳ дѳлче.
 Сѳ н'айвѳ сѳ-ій фолосѳскѳ,
162 г.
40 Ниче сѳрѳчій сѳ-ій крѳскѳ,
 Чѳ сѳ пѳе кѳ ѳкарѳ,
 Кѳ тотѳ рѳдѳл сѳѳ дин царѳ.
 Антр'ѳнь рѳнд де род че трѳче
44 Кѳ тотѳ нѳмеле сѳ-ши сѳче,
 Сѳ сѳ нтрѳбе шн пѳкатѳл
 А пѳринѳч чѳѳ аплекѳтѳ-ль.
 Шн сѳ н'айвѳ ѳсѳинтѳѳлѳ
48 Маѳкѳ-са дѳспре грѳшѳлѳ.
 Шн сѳ ле фѳе кѳ домнѳл
 Пѳра, сѳ-ій вѳсѳ тот ѳмѳл,
 Де прѳ пѳмѳнтѳ кѳмѳ с'орѳ цѳрѳѳе
52 Пентр'ѳ лѳрѳ фѳрѳ де лѳѳе.
 Кѳ нѳ ш'ѳѳ ѳѳсѳ ѳмѳнѳте 205 г.
 Сѳ фѳѳкѳ мѳлѳ 'наѳнѳте,
 Чѳ кѳнд ѳѳ венѳтѳ-нѳ тоѳнѳ
56 Аѳ лѳѳѳ мѳшѳѳ ѳнѳ гоѳнѳ.

41 сѳ-нѳ ѳсѳинтѳѳскѳ 46 чѳѳ

Și datorniciî sǎ-î cîarce — 36. Avîarîa toatǎ ce-șî face, — Și streinîi sǎ-î apuce — Agonisita cǎ dulce. — Sǎ n'ǎibǎ sǎ-î folosascǎ, — 40. Nice sǎraciî sǎ-î crǎscǎ, — Ce sǎ pîae cu ocarǎ, — Cu tot rodul sǎu din țarǎ. — Într'unũ rînd de rod ce triace — 44. Cu totũ numele sǎ-șî sîace, — Sǎ sǎ n'triabe și pǎcatulũ — A pǎrințî cǎu aplecatu-lũ. — Și sǎ n'ǎibǎ osfintǎlǎ — 48. Maîcǎ-sa despre greșalǎ. — Și sǎ le fie cu Domnulũ — Pǎra, sǎ-î vađǎ tot omulũ, — De pre pǎmîntũ cumũ s'orũ știarge — 52. Pentr'a lorũ fǎrǎ de lîage. — Cǎ nu ș'au adus aminte — Sǎ facǎ milǎ 'nainte, — Ce cînd î-au venitu-î toanǎ — 56. Aũ luatũ mișelũ înũ goanǎ.

- Ом кѡ ѿнема смеритѡ *
- Ох-ѿ дѡ модрте ѡвенитѡ,
 К'ѡ ѡвѣтъ дин тотѡ ѡндемнѡль,
 60 Дѣ ѡѡ венитѡ-ѿ влзстѣмѡль.
 Шѿ с'ѡѡ досѡтъ дѣ ферѣче
 Дѣ депѡрте стѡнд кѡ прѣче. 182 v.
 Кѡ 'нѡ кзмѡше сѡ ва 'нѡѡце
 64 ѡн влзстѣм тикѡицѡѡце.
 Шѿ кѡ ѡпа ѡ 'мплѡ згѡѡль
 Влзстѣмѡль кѡ дѣ тотѡ рѡѡль,
 Шѿ кѡ мѡдѡѡ 'н чѡлѡне,
 68 Ох сѡ 'мвѡрѡче кѡ 'н кѡѡне.
 Шѿ кѡ вѡѡѡ чѡ вѡл сѡ 'нчингѡ,
 Кѡ влзстѣмѡль сѡ сѡ стрѡнгѡ.
 Пентр'ѡчест лѡкрѡ дѣ ѡрѡ 206 r.
 72 Че-мѿ фѡкѡ лѡ домнѡль трѡсѡрѡ,
 Грѡиндѡ ѡсѡпрѡ-мѿ дѣ сѡфлѡтъ
 Кѡ вѡклѡшѡгѡ, кѡ рѡѡ кѡѡѡтъ.
 Че тѡ доѡмне сѡ-цѿ фѡчѿ мѡлѡ
 76 К'ѡнд ѡмѿ вѡѡ дѣ грѡѡ шѿ сѡлѡ.
 Шѿ пѡнтрѡ сфѡнтѡль тѡѡ нѡме
 Че цѡ сѡ вѡстѡѡце 'н лѡме,

* Мат. ѡ1. [Notă marg. T.].

64 Ms. T. тикѡѿ цѡѡце 71 Ms. T. Пентр'ѡчѡс

Om cu inema smeritǎ — Sǎ-ī dīa moarte ovilitǎ, — C'ǎu iubitū din totū indemnulū, — 60. De ī-aū venitu-ī blǎstǎmulū. — Ői s'ǎu dosǎtū de ferice — De departe stīnd cu price. — Ca 'nū cǎmīaše sǎ va 'nvīaște — 64. În blǎstǎm ticǎiīaște. — Ői ca apa ī-a 'mplīa zgǎulū — Blǎstǎmulū cu de totū rǎulū, — Ői ca mǎduha 'n ȇolane, — 68. Sǎ sǎ 'mbrace ca 'n cǎftane. — Ői cu brǎū cē vrīa sǎ 'nceingǎ, — Cu blǎstǎmulū sǎ sǎ stringǎ. — Pentr'acest lucru de urǎ — 72. Ce-mī facū la Domnulū trǎsurǎ, — Grǎindū asuprǎ-mī de sufletū — Cu vicleșugū, cu rǎū cugetū. — Ce tu, Doamne, sǎ-ī faci milǎ — 76. Cīnd ǎmī veđi de greū Ői salǎ. — Ői pentru sfīntulū tǎū nume — Ce țǎ sǎ vestīaște 'n lume,

- ФѢ ШИ ДЕ МИНЕ КЪДѢРА
80 ШИ КЪ МИЛА ТА ЧѢ МЪРЕ,
Доамне тѢ МЖ ИЗВЕВАЩЕ
Де ла рѣдъ че мѢ тазнѣще,
КѢ СЪНТ МИШЕЛЪ ШИ ДЕ СМЪНТЖ. 163 г.
84 ИНема ми сж спѣмѣнтж
Ка лѣкѣста. КѢндъ странгѣ кортѣль
СѢнтъ скѣтѣратѣ ѡс кѢ тотѣль.
ШИ ѡенѣнкиле-м слѣвѣрж
88 Де ѡвет, де сѣ скимосѣрж
Пелѣцеле де грѣсѣме. 206 г.
Де мѣстрѣтъ че-с ѣн мѣлѣцѣме,*
Вѣдѣндѣ-мж 'нтинсь ѡфѣрж
92 КѢ кѡпѣль лѡрь кѣзтинѣрж,**
Че тѢ дѣмнесѣдъ домнь сфинте
Иѡстѣрюль тѣдъ тримѣте,
Де мж скоѡте 'нтр'а та мѣлж
96 СѢ кѣноѡскѣ ѡ та сѣлж.
ШИ мѣна та чѢ дирѣптж
Доамне кѢ кѡра фѣчѣ плѣтж.
СѢ сѣ влѣстеме 'н прѡтивѣж
100 Динтр'а лѡрь гѣрж зловѣвж.

* Мат : кѣ. ** Мѣр. кѣ. [Note marg. T].

81 мѣ 82 тазнѣще 83 смѣнте 84 Ми сж иНема спѣмѣнтж 85 лѣкѣста 90 че-с
лѣр. Мѣ. 91 тѣнсѣ

Fă și de mine căutare — 80. Și cu mila ta cé mare, — Doamne, tu mă izbăveaște — De la rău ce mă tlănăște, — Că sint mișelū și de smintă. — 84. Inema mi să spămintă — Ca lăcusta. Cînd stringū cortulū — Sint scuturatū gos cu totulū. — Și genunchile-mē slăbiră — 88. De post, de să schimosără — Pelițele de grāsăme. — De mustratū ce-s în mulțame, — Văđindu-mă 'ntinsū afară -- 92. Cu capulū lorū clătinară. — Ce tu Dumneđăū Domnū sfinte, — Ađutoriulū tăū trimite, — De mă scoate 'ntr'а ta milă — 96. Să cunoască a ta sālă. — Și mână ta cé diréptă, — Doamne, cu carīa faci plătă. — Eī să blasteme 'n protivă — 100. Dintr'а lorū gură zlobivă.

- И́ръ тѣ дѣмнесѣѣ сфинте
Сѣ-мѣ ѡрѣсѣ дѣлче кѣвинте.
Кѣрѣи ѡсѡпрѣ-мѣ сѣ сколѣж
104 Рѣдѣл сѣ ле кѡсѣж 'н поѡлѣж.
И́ръ шѣредѣл тѣѣ сѣ ѡнѣж 168 г.
Бѣкѡрте дѣ ѡ слѡбѣж.
Шѣ чѣл чѣ-мѣ фѡкѣ непѡче 207 г.
108 А́н рѡшѣне сѣ сѣ 'мврѡче,
Кѡу вешмѡнт дѣ стрекѣтоѡре
Сѣ сѣ 'мврѡче 'н сѣрвѣтоѡре.
Мѣртѡрѣсѣ-ѣ-вѡѣ дѣ бѣне
112 Лѡѣ дѣмнесѣѣ, кѡмѣ сѣ бѣне.
Шѣ кѡ рѡстѡлѣ мѣѣѣ 'н звор мѡре
Жѣлѣ вѡѣ фѣлѣ кѡ кѡнтѡре.
Кѡ стѣтѡ дѣнтр'ѡ дирѣпта
116 А́ мишелѣ кѡ ѡѡсте гѡта,
Дѣ мѣѣ скѡс дѣ лѡ перѣре
Сѡфлетѡлѣ спрѣ мѡнтѡѣре.

109 Принѣ в. дѣ сѣрѣж тоѡре 110 Сѣ ѡзмѣ вѣче 'н стрекѣтоѡре 111 Мѣртѡрѣсѣ
вѡѣ 117 Дѣ ѡѡ скѡс

Țară tu, Dumneșău sfinte, — Să-mi urești dulce cuvinte. — CariȚ
asupra-mi să scoală — 104. Răulă să le cașă 'n poală. — Țară șer-
bulă tău să aibă — Bucurie de o slabă. — Și ceia ce-mi faci ne-
pace — 108. În rușine să să 'mbrace, — Cu veșmint de strecă-
toare — Să să 'mbrace 'n sărbătoare. — Mărturisi-Ț-voȚ de bine —
112. LuȚ Dumneșău, cumă să vine. — Și cu rostulă mfeu 'n zbor
mare — Ală voȚ fali cu cintare. — Că stătă dintr'a dirępta —
116. A mișelă cu oaste gata, — De mi-aȚ scos de la perire — Su-
fletulă spre mntuire.

ГЛАВ. КѢНЗМА, СЪ.

109. ПѢЛѢДНА. ПѢЛОМѢЛЪ ЛѢИ ДАВИД, РѢД.

Рече г҃сдѣ г҃сдеви моѣму.

СѢСЖ ДОМНѢЛЪ ДОМНѢ МІЕДЪ СЪ ШАСЖ

ДѢ ДИРѢПТА СѢ 'Н СКАДНЪ ДѢНА РАСЖ.

ПѢНЖ КѢНА ПѢЗМАШІЙ ДЕ СѢПТЬ СОБРЕ

207 v.

4 ЦѢВОЙ АЩАРНЕ-Й ПРЕ ТОЦЪ СѢПТ ПИЧОБРЕ.

ТОІАГЪ ДЕ ПѢТАРЕ ЦѢВА ТРИМИТЕ

ДОМНѢЛЪ ДИН СІОНЪ ДѢМНЕСЪСЪ СФИНТЕ.*

ШІЙ 'НТРЕ ТОЦЪ ПѢЗМАШІЙ ЦѢВЕЙ АНѢИИЧЕ,

104 r.

8 ДЕ ЦЖ СѢБРЪ ПЛЕКА ФЪРЪ ДИ ПРИНЧЕ.

КЪ КѢ ТИНЕ-ЦЪ АСТЕ БОЕРІА

ЛА СЪДА ЧЕ-Ц ВЕИ ИВИ ТЪРІА,

АИ СТЪЛДОКОРІ ДЕ СФИНЦЪ ЧЕ-И ИВИ-ТЕ

12 АИТР'АЧАА СЖ ДѢМНЕСЪСЪ СФИНТЕ.

ДИН ПАНТЕЧЕ ТѢДЪ НЪСКОТЬ МАИИТЕ

ДЕ ЛѢЧАФЪРЪ АЛ ТѢДЪ СФАНТЬ ПЪРИНТЕ.

* Тоіага, сфрнта крѣче, кѣ аи Сіон асте локѣла рѣстигнирѣи домнѣлѣи, кѣ карѣ дѣ фѣкѣт пѣтаре дѣдъ аниинчит тоіаг пѣтаре морѣжѣ. [Nota marg. Ms.]

109. Titlu : Кадѣсма 4 ащарне-й 7 Шіи пре 8 приче 13 Дина пѣнтѣѣ 14 Мѣ. лѣчѣфѣрѣ

CATHIZMA 16.

Psalmul lui David 109.

Dasă Domnulū Domnu mieū să șadă — Dé dirépta sa 'n scaunū dînd rađa. — Pănă cînd pizmașii de suptū soare — 4. Ț'voī așțiarne-ī pre toșī supt piçoare. — Toīagū de puțiare ț'va trimite — Domnulū din Sionū, Dumneđăū sfinte.* — Și 'ntre toșī pizmașii ț'vei invince, — 8. De țā s'orū pleca fără di prince. — Că cu tine-țī iaste boeriīa — La qua ce-țī veī ivi țāriīa, — În strălucorī de sfințī ce-ī ivi-te — 12. Într'aciīa țā, Dumneđăū sfinte. — Din pîntece țeu născutū mainte — De lučafărū al țăū sfințū părinte.

* Тоіагул, сфнта цице, кѣ в Сіон іасте locul răstignirei domnului, cu carē aū făcut puțiare țeu invincit toată puțiare morțāi.

- Цѣратѣ-ш'аѣ домнѣа ѡдрѣмѣнтѣа,
 16 Шѣ нѣ-ш'ѣа скнмѣа кѣннѣа кѣѣѣнтѣа.
 Тѣ ѣщѣ прѣѣтъ ѣн ѣаѣчѣ пѣнтрѣ цѣрѣж,
 Де рѣдѣчѣ кѣ Мѣлѣхѣсѣдѣкѣ сѣѣрѣж.*
 Шѣ дѣмнѣсѣѣѣ цѣѣ-ѣсте днн днрѣѣпта,
 20 Де-ц'ѣа тѣа пнзмѣшѣѣ кѣ спѣта.
 Ла ѣж че с'орѣ ѣнтѣрѣжтѣ крѣнѣѣ
 Жѣ ѣа кѣлѣкѣ 'н пнѣоѣре кѣ кѣнѣѣ.
 Шѣ-шѣ ѣбрѣ лѣа ѡдѣѣцѣа пѣгѣнѣѣ,
 24 Кѣ лн с'орѣ нѣдѣ лѣ стрѣѣѣрѣѣ кѣнѣѣ.
 Шѣ кѣпѣте прѣ ѡс ѣор ѣн мѣлѣте
 Чѣ ѣорѣ ѣн де лѣ рѣзѣѣѣ кѣзѣѣте.
 Ѧпѣ де прѣ пѣрѣѣѣ ѣа ѣа 'н кѣлѣ
 28 Кѣнѣа ѣа нѣлѣцѣа кѣпѣа ѡѡѣѣѣ сѣлѣ.

208 r.

110. Ѧлѣнѣѣѣа. ѡѣлѣѣѣѣ Дѣѣѣѣѣѣ, р'ѣ.

164 v.

Мѣртѣрнѣсѣ-мѣ-ѣѣѣ цѣѣ доѣмнѣ сѣѣнтѣ
 Кѣ ѣнѣма мѣа кѣ тоѣтѣѣ де нѣнѣнтѣ.

Дѣѣѣѣѣѣ

* Послѣнѣ кѣ ѣѣѣѣѣѣ гѣ. ѣѣѣѣѣ. [Notă marg. Ms.]

18 Ms. Мѣлѣхѣѣ сѣдѣк 21 л'ѡрѣ 24 Ms. кѣнѣѣѣ 27 Ппѣ

110. Тѣѣѣѣ : Ms. ѣлѣнѣѣѣѣ. р'ѣ.

Ġuratu-ș'ău Domnulū ġurămintulū, — 16. Și nu-șĳ va schimba căindū cuvintulū. — Tu eșĳ preutū in vĳacĳ pentru țară, — De rădicĳ ca Melhisedecū sfară. — Și Dumneđăū țĳ-ĳaste din direpta, — 20. De-șĳ va tăĳa pizmașĳiĳ cu spata. — La đă ce s'orū ĳntărăta craĳi — Āĳ va călca 'n piĳoare cu caiĳ. — Și-șĳ vorū lua ġudețulū păġaniĳ, — 24. Că li s'orū nădĳ la străvurĳ cāniĳ. — Și capete pre ġos vor fi multe — Ce vorū fi de la războĳ căđute. — Apă de pre părăū va bĳa 'n cale — 28. Cĳnd va nălța capulū oșĳiĳ sale.

Psalmul lui David 110.

Mărturisĳ-mă-voĳ ție, Doamne sfinite, — Cu inema mĳa cu toată de nainte.

- И** тóть сфáтѡль де дирéпцѣ ѡнтр'адѡнáре
4 Де á тáле доамне лѡкрѡри, кѡ сáнт мáре
Ши черкáте ѡнтрѡ кѡа тà дин тоáте.
 Лѡкрѡль тѡѡ шн кѡвѣинца чине поáте
8 Чѣ трѡáще ѡн тоцѣ вáчѣ кѡ вѡнѡтáте?
Ц'áѣ фѡкѡтѡ-цѣ де чюдáсе поменѣре, 208 v.
 Кѡ ѣщѣ ѡдинь шн мѣлост доамне дин хѣре.
 Кáриѣ сáнт де-цѣ áѡ де тѣмж, ле дáѣ хрáнж,
12 Пѣнтрѡ легѡмáнт вѡтрѡн фѡкáнд помáнж.
 Кѡ трѣá лѡкрѡрилѡрь ц'áѣ дáть цѣре
 Глоáтеѣ тáле чѣ жѣ фост де ѣзвѣѣре,
 Кѡ ѣѣ дáтѡ-ѣ кѡ ѡриць цáрж пѡгáнж.
16 Ёдевáра шн цѡдѣцѡль цѣ-ѣ прѣ мáнж,
Ши порѡнчлe цж-с тáре шн кресѡте
 'Н дерептáте ш'áдевáрж 'н вáчѣ фѡкѡте.
 Ц'áѣ тримѣсѡ-цѣ глоáтеѣ тáле мáнтѡнницж,
20 Порѡнчинáѡ-ѣ престѣ вáч лáѡе 'н кредѣнницж.
 Гѡфáнтѣ жѡцѣ жсте шн 'нфрѣкат чинстѣтѡл нѡме 165 r.
Ши де мáре кѡвѣинницж прѣсте лѡме.

8 де *lira*. T. 10 Мв. мнлос T. мнлост 12 бетрен

A totu sfatulú de direpți intr'adunare — 4. De a tale, Doamne, lucruri, cá sint mare — Și cercate intru voia ta din toate. — Lucrulú táű și cuviința cine poate — Să le spue, și de sfinta-ți dereptate — 8. Ce trăiaște in toți víací cu bunátate? — T'ái făcutu-ți de cűdiasē pomenire, — Cá ești estinű și milost, Doamne, din hire. — Cariī sint de-ți áű de témā, le daī hranā, — 12. Pentru legāmint bātrān făcind pomanā. — Cu tăriiā lucrurilor ț'ai datű știre — Gloatei tale ce í-ái fost de izbāvire, — Cá í-ái datu-í cu uricű țarā pāgānā. — 16. Adevara și gudețulú ți-í pre mână, — Și poruncile țá-s tare și cređute — 'N dereptate ș'adevarā 'n víací făcute. — T'ái trimisu-ți gloatei tale mintuința, — 20. Poruncindu-í preste víací llage 'n credința. — Sfintű áți íaste și 'nfricat cinstitul nume — Și de mare cuviința preste lume.

Фрѣка тѣ дѣ 'нчепѣтѣрѣ дѣ 'нцѣлепчѣоне,
24 Кѣноциницѣ тѣтѣрорѣ спрѣ 'мѣцѣрѣ вѣне.
Чѣнстѣ тѣ доамне шѣ лѣдѣ трѣѣце
Престѣ вѣчѣй престѣ тоцѣ, дѣ те мѣрѣце.

111. *Планида. Вѣзвѣрацѣнѣ Ангѣѣво ѣ Захѣрѣино, р'ѣт.* 200 г.

Бл'жѣнѣ мѣжѣ боѣнса г'ѣ.

Ферѣче ва фѣ дѣ ѡмѣль
Чѣ сѣ ва тѣме дѣ домнѣль,
Лѣн порѣнка лѣѣ чѣ сѣрѣнтѣ
4 Ст'ѣндѣ кѣ воѣе фѣрѣ сѣмѣнтѣ.
Кѣ ва фѣ тѣре 'н кредѣницѣ
Прѣ пѣмѣнтѣ ѣ лѣѣ сѣмѣницѣ.
Род дирѣптѣ сѣ ва кемѣ-сѣ
8 Шѣ вишѣгѣ ѣнтр'ѣ лѣѣ кѣсѣ,
Шѣ-ѣ ва трѣѣ дерѣптѣтѣ
Престѣ вѣчѣй ѣн тоѣтѣ пѣртѣ.
Шѣ ла 'нтѣнѣрѣкѣ дѣ чѣѣцѣ
12 Вѣ вѣдѣ лѣкѣрѣ дѣ вѣѣцѣ.
Кѣ дирѣптѣль шѣ милѣсѣль
Ѣль сѣ 'ндѣрѣж 'н тотѣ фѣлѣсѣль,

Frica ta dă 'ncepăturī de 'n'ălepciune, — 24. Cunoștința tuturorū spre 'mvăturī bune. — Cinstē ta, Doamne, și lauda trăiaște — Preste vīacīi preste toțī, de te mărīaște.

Întorcerea lui Anghelū și a lui Zaharia 111.

Ferice va fi de omulū — Ce să va țīame de Domnulū, — În porunca lui cé sfințā — 4. Stīnd cu voae fără smīnțā. — Că va fi tare 'n credințā — Pre pămīntū a lui sāmīnțā. — Rod direptū să va chema-sā — 8. Și bișugū intr'a lui casā, — Și-ī va trăi dereptatīa — Preste vīacīi în toatā partīa. — Și la 'ntunīarecū de céțā — 22. Va vedīa lucrōi de vīațā. — Că direptulū și milosulū — Elū să 'ndurā 'n tot folosulū,

- Шн кѡ мѣнж лѡргж 'нпѡрте 168 v.
- 16 Динѣ дирѣптж вѣнзтѡте.
 Ячѣла дѣ врѣме-шй кѡвтж 209 v.
 Рѣспѡнсѣ вѣнѣ лѡ сѣ дѣ плѡтж.
 Шн 'нѣ ѡдѣецѣ сѣ нѡ-лѣ клзтѣскж
- 20 Рѣѣ, че 'нѣ вѡчй сѣ-лѣ веселѣскж.
 Кѡ помѡнж стѣтѣтѡдѣре
 Ва фн дирептѡлѣ сѣптѣ соѡре,
 Шн дѣ вѡсте рѡ немѡкж
- 24 Нѡ-лѣ ва жмпресѡрѡ фрѡкж.
 Кѣ ѡнема-ѡ жсте гѡта
 Лѡ домнѡлѣ сѣ-шй чѡѣ плѡта.
 Ѣз стѡ кѡ ѡнемж тѡре,
- 28 Фѣрѣ фрѡкж лѡ кѣѣтѡре,
 Пѣнж вѡ прѣвѡ сѣ-шй вѡсж
 Пизмѡшй сѣй дѡшй сѣ-ѡ пѡрсж.
 Пентр'ѡчѡлѡ-ш дѣ шн 'мпѡрте
- 32 Я мишеѡ днн вѣнзтѡте,
 Ѣ-ѡ трѣѡскж дерептѡтѡ
 Престѣ вѡчй фн тоѡтж пѡртѡ.
 Шн ѡ сѣ ва нѣлѡцѡ стѣгѡлѣ, 210 v.
- 36 Дѣ с'ѡ слѡвѡ 'н тоѡтѣ шнрѣгѡлѣ.

21 стѣтѣтѡдѣре 29 Мѡ. трѡнн 33 трѣѡскж 35 Шн сѣ

Și cu mână largă 'nparte — 16. Dinŭ diręptă bunătate. — Acela de vr̃ame-șĭ caotă — Răspunsŭ bunŭ la đă de plată. — Și 'nŭ gu-dețŭ să nu-lŭ clătescă — 20. Răŭ, ce 'nŭ vĭacĭ să-lŭ veselescă. — Cu pomană stătătoare — Va fi direptulŭ suptŭ soare, — Și de vĭaste rĭa nemică — 24. Nu-lŭ va âmpresura frică. — Că inema-ĭ ĭaste gata — La Domnulŭ să-șĭ cĭae plata. — Să stĭa cu inemă tare — 28. Fără frică la căŭtare, — Până va prăvi să-șĭ vadă — Pizmașĭ săĭ dușĭ să-ĭ pĭardă. — Pentr'acĭaĭa-șĭ dă și 'mparte — 32. A mișei din bunătate, — Să-ĭ trăiască dereptația — Preste vĭacĭ in toată partĭa. — Și i să va nălța stégulŭ, — 36. De s'a slăvi 'n totŭ și-régulŭ.

ШѢ ПРЪВІНДѢ-И ТОТ ФОЛОСЪЛЪ 106 г.
Ѣ вѣ скрѣви пѣхѣтѣсѣлѣ,
ШѢ КѢ ДИИЦІИ ІИ СКРѢШКАРЕ
40 Ѣ вѣ топѣ лѣ чертѣре,
Кѣ вѣ перѣ некѣрѣтѣлѣ
КѢ ПОДТА СѢ ДИИ ТОТ СФѢТѣЛѣ.

112. ГЛАВА. ІІЛАНДНА. НУВЕНУХЪ ЛЮДІИ ІЗВРАТИТЕ, РЪІ.

ХВАЛИТЕ У ТРОЦИ ГЪДА.

ЛѢДѢЦИИ КѢКОНІИ ПРѢ ДОМНѢЛѢ,
Ѣ СЪДЪСЖ ІИ ТОТ УМѢЛѢ.
ЛѢДѢЦИИ-И СФАНТѢЛѢ НѢМЕ,
4 Ѣ СЪДЪСЖ ПРЕСТѢ ЛѢМЕ.
ШѢ БЛАГОСЛОВИТИ СЪ-ЦИИ ФІЕ
ДОАМНЕ НѢМЕЛЕ 'Н ВЕЧІЕ,
ДЕ ШДЕ СОАРЕ ДЖ РАДЖ
8 ПЕНЪ 'Н СКАПЪТЪ ЧЕ СЪШЪСЖ.
ЛѢДѢТѢ-И-И СФАНТЪ НѢМЕ 210 г.
ШѢ НАЛЪТЪ ДЕ ТОЦИ ЧЕ-С ІИ ЛѢМЕ.
ПРЕСТѢ ЧЕРЮРИ СЪ ЛЪЦИЦЕ
12 ГЛАВА ЛЪИ, ДЕ СЪ ВЕСТЪЦЕ.

38 скрѣви 39 скрѣви карѣ, 42 свѣтѣлѣ.

112. 8 ПЕНЪ

Și prăvindu-î tot folosul — Să va scrăbi păcătosul, — Și cu dinții în scrăscare — 40. Să va topi la certare, — Că va peri ne-curatul — Cu pofta sa din tot sfatul.

Alegerea numelui popor, 112.

Lăudați cuconii pre Domnul, — Să s'auđă în tot omul. — Lăudați-î sfintul nume, — 4. Să s'auđă preste lume. — Și blagoslovită să-ți fie, — Doamne, numele 'n vecie — De unde soare dă rađă — 8. Până 'n scapătul ce s'asađă. — Lăudatu-i-î sfintul nume — Și naltul de toți ce-s în lume. — Preste cerșurii să lășiaște — 12. Slava lui, de să vestiaște.

- Чине жсте доамне сфинте
Де кжть тине май наинте?
Къ дескдлечй престе налтѳри,
16 Де пржещй ѿн тоате латѳри,
Де везй черюль шй пзмѿнтѳль,
Безй мзрѳцѳль шй смерйтѳль,
Де сколай сзрѳкѳль дин тинж,
20 Шй кѳ дирѳпта та мжнж
Динь гѳнѳй рзднчй ѿн слѳвж
Пре мишѳель фхрѳ зѳбѳвж,
Де-ль пѳй сз шѳсж кѳ краий,
24 Гѳ-шй петрѳкж дѳлче жнй,
Кѳ боарйй шй кѳ глоатж,
Гѳ-шй петрѳкж вѳца тоатж.
Шй дин стѳрпж рзднчй майкж *
28 Кѳ касж 'н кѳкѳнй сз-й плакж.

166 v.

211 r.

* Стѳрпа жсте анимнае чѳле старпе де кредницѳ че лѳѳ прѳимнт дѳмнесѳѳ ѿн касж, ждекж сѳрпнта бесѳрнжж, шн лѳѳ дат роадж де ебнктѳцй шй кѳкѳнй сѳфлѳтѳщй. [Notă marg. Ms.]

28 Ms. сж-ц

Cine este, Doamne sfinte, — De cătŭ tine maĩ nainte? — Că de-
scalecŭ preste nalturŭ, — De prăveștŭ în toate laturŭ, — De veđŭ ce-
rŭlŭ și pămintulŭ, — Veđŭ mărețulŭ și smeritulŭ, — De scolŭ săra-
culŭ din tină, — 20. Și cu dirēpta ta mână — Dinŭ gunoŭ rădicŭ
în slavă — Pre mișelŭ fără zăbavă, — De-lŭ puŭ să șađă cu craiŭ, —
24. Să-șŭ petrecă dulce aiŭ, — Cu boiarŭ și cu gloată, — Să-șŭ
petrecă vŭța toată. — Și din stērpă rădicŭ maică* — 28. Cu casă 'n
cuconŭ să-ŭ placă.

* Stērpă iaste limbile cŭle stŭarpe de credință ce leŭ prŭmit dumneđŭ în
casă, adecă sŭnta besŭarică, și leŭ dat roadă de bunătățŭ și cuconŭ sufleteșŭ.

113. Псалмадѣ. Псаломдѣ аѣ Давида, р'гѣ.

Бѣ асходѣ Израилевѣ ѿ Егѣпта.

Динѣ Егѣпетѣ Израиль к'на мѣрѣж

Иаков кѣ 'нфемеѣтѣ касѣ,

Ла моше сѣ-шѣ марѣж вѣтрѣнѣж

4 Дин царѣж ѣрѣтѣ шѣ стрѣинѣж,

Аѣ дѣмнеѣѣ гѣтѣндѣ ла Иѣда

Еѣ-шѣ ѣнкѣскре кѣ Израиль рѣда,

Мѣра вѣсѣ шѣ фѣѣи сѣ сѣче,

167 г.

8 Иорданѣ аѣеле-шѣ десѣѣче,

Мѣгѣриле к'ареѣи сѣлѣарѣж

Шѣ мѣнѣжѣ кѣ мѣинѣ сѣ ѣѣкарѣж.

Чѣ-ѣи фѣ мѣре де мѣруѣ ѣнспѣѣмѣтѣж?

12 Шѣ тѣ Иорданѣ кѣ аѣпа лѣтѣж?

Чѣ те 'нторѣжшѣ де ѣ'аѣ фѣѣѣтъ спѣѣмѣж?

Шѣ вѣѣ мѣнѣѣ че ѣѣкѣѣѣ фѣрѣ сѣмѣж

Кѣ мѣѣурѣи сѣлѣѣндѣ? шѣ вѣѣ дѣлѣдрѣи

211 г.

16 Кѣ мѣинѣ ѣѣкѣѣндѣ ѣн тоѣте лѣѣѣрѣи?

Дѣ фѣѣѣ та доамне сѣ стрѣмѣѣтѣж

Тот пѣмѣнтѣѣ шѣ стѣж де тѣѣскѣѣтѣж,

113. Titlu : замѣна вѣ асходѣ Израилевѣ. 1 Егѣпетѣ 3 вѣтрѣнѣж 9 Мѣ. кѣ ѣѣѣѣ Т. кѣре ѣѣѣ

Psalmul lui David 113.

Din Eghiptu Izrailu cind mersa — Iacov cu 'nfemejata casa, — La moșie sa-și margă bătrana — 4. Din țara urată și streină, — Lui Dumneđău gătindă la Iuda — Să-și incuscre cu Izrailu ruda, — Marța vădu și fugi să siace, — 8. Iordanulă apele-și desfiace, — Măgurile c'areșii săltară — Și munțai ca mēiī să gucară. — Ce-ți fu mare de mergi inspăimată? — 12. Și tu Iordanu cu apa lată? — Ce te 'ntorsăși de ț'ai făcutu spaīmă? — Și voi munți ce gucași fără samă — Ca mēiorii săltind? și voi deluri — 16. Ca mēiī gucind în toate laturī? — De fața ta, Doamne, să strămută -- Tot pămintulū și stă de tēscultă,

- КѢНД Ц'АЙ ИВІТЬ А ТА СФАНТЖ ФАЦЖ
20 ЛѢЙ ИІАКОКЪ ДѢ ІАЙ ФОСТ ПОВАЦЖ,
КѢНД АЙ ІАНТОРСЪ СТ.ІНКА 'Н ТЪЗЪ ДѢ ІАПЕ
ШІИ ДИИ ВОЛШЕАНЫ ІЗВОРЪ СЪ СКАПЕ.
НѢ-ЦЙ ДА ДОАМНЕ НИМЪРЪЙ ПРЕ ЛѢМЕ,
24 ЧЕ-ЦЙ ДЖ СЛѢБЖ СФАНТВАДЪЙ ТЪЗЪ НѢМЕ.
ПЕНТРѢ МІЛА ТА ШІИ ДЕРЕПАТА
ОЖ НѢ СЖКЖ ТОЦЙ ДИИ ТОАТЖ ПАРТА,
КѢ ПАГЖНІЙ СЪ НЕ ПЖШКЖІСКЖ :
28 ШНДЕ-Й ДОМНДАЛЪ СЪ КЪ ФОЛОСАСКЖ ?
ЧЕ ТЪ ДОАМНЕ ЧЕРЮАЛЪ ШІИ ПЪМАНТДАЛЪ 167 v.
ЛІЙ ФЖКЪТЪ ДИИ ВОАЕ КѢ КВЕАНТДАЛЪ,
ІІРЪ ІДОЛІЙ ЧЕ-ШІИ СКОТЪ ІН ФАЛЖ
32 ПАГЖНІЙ, Л'К ФИ-ЛЕ ДЕ СМІНТ'ЕЛЖ.
КЪ ІДРДАЛЪ Н'А СТА СЪ Л'ЕУДТЕ, 212 r.
НИЧ'ЕРЦИНТДАЛЪ ЛА ГРЕДЪ СЪ-Й АСКДАТЕ.
ГЪРЖ ІДЪ ШІИ НѢ ПОТЬ СЪ РЪСПОНСЖ,
36 ОЖІ СЪ ВАСЖ ШІИ ДРЕКІЙ С'АДСЖ.
ІДЪ ШІИ НЪРІ, НѢ ПОТЬ СЪ МИРОСАСКЖ,
ШІИ МЖНІЙ ІДЪ, НѢ ПОТЬ СЪ ПИПЖІСКЖ.

27 Мв. пжшъ клѣскж Т. пжшкжѣскж 31 хѣлж 36 ѡкѣ шѣ ѡфрики, шѣ нѣ елж с'адсж.

Cind ȳaĭ ivitŭ a ta sfintă faȳa — 20. Luĭ Iacovŭ de ȳ-aĭ fost povată, — Cind aĭ intorsŭ stinca 'n tău de ape — Și din bolovanŭ izvorŭ să scape. — Nu-ȳi da, Doamne, nimăruĭ pre lume, — 24. Ce-ȳi dă slavă sfintului tău nume. — Pentru mila ta și derepatăia — Să nu ȳacă toȳi din toată partia, — Cu păgăniĭ să ne păscăiască : — 28. «Unde-ȳi Domnulŭ să vă folosască?» — Ce tu, Doamne, cerŭlŭ și pămîntulŭ — Lĭ-aĭ făcutŭ din voae cu cuvîntulŭ, — Iară idolĭ ce-șĭ scotŭ în fală — 32. Păgăniĭ, lé fi-le de smintéla. — Că aurulŭ n'a sta să légute, — Nicérgintulŭ la greŭ să-ȳi asculte. — Gură aŭ și nu potŭ să răspunȳă, — 36. Ochĭ să vadă și urechĭ s'auȳă. — Aŭ și nări, nu potŭ să miroască, — Și mânĭ aŭ, nu potŭ să piăiască.

- Аѣ пичодре шн н'ор пѣтѣ мѣрце,
40 Гѣнт шн мѣцѣ де нѣ потѣ фѣче лѣце.
Тѣкма сѣ ле фѣе чѣне-ѣ фѣче
Шн-шн черѣ де лѣ дѣншѣй дар шн пѣче.
Иѣрѣ кѣса лѣй Израїль ѣре
44 Аѣгѣторѣ пре домнѣлѣ ш'ашесѣре.
Кѣса лѣй Аѣронѣ сѣ 'нкрѣде 'н домнѣлѣ,
Аѣгѣторѣ лѣ-ѣ шн скѣтѣ ѣн тѣтѣ ѣмѣлѣ.
Кѣрѣй кѣтрѣ дѣмнесѣѣ ѣѣ тѣмѣж
48 Лѣ аѣгѣтѣ домнѣлѣ шн-ѣ ѣнтрѣмѣж.
Пѣнтрѣ нѣй дѣмнесѣѣ сѣ грѣжѣце
Шн кѣ вѣшѣгѣ нѣ благословѣце.
Дѣт-ѣѣ домнѣлѣ вѣнѣ кѣвѣнтѣре
52 Кѣсѣй лѣй Израїль шн спѣрѣ мѣре,
Шн кѣсѣй лѣй Аѣронѣ жн ѣрѣсѣж
Сѣле вѣне шн вѣшѣгѣ сѣ вѣсѣж.
Ш'ѣѣ благословѣтѣ фѣрѣ де сѣмѣж
56 Мѣч шн мѣре чѣѣ де домнѣлѣ тѣмѣж.
Пре дѣсѣпра сѣ вѣ мѣй трѣмѣцѣж
Дѣрѣ шн мѣлѣж домнѣлѣ днн фѣїнѣцѣж.
Шн 'нѣ кѣкѣнѣй вѣцѣрн сѣ сѣ вѣсѣж
60 Дѣрѣ шн вѣне, кѣ спѣрѣ сѣ сѣ 'нкрѣсѣж.

168 г.
212 в.

45 'н *lipr. Ms.* 51 кѣнѣж 52 *офрѣсѣж* 56 *де lipr. Ms.* 57 сѣлѣж

Au p̄coare și n'or put̄ia m̄arge, — 40. Sint și muș̄i de nu pot face Paș̄e. — Tocma s̄ă le fie cine-ȳ face — Și-ș̄i cer̄u de la d̄inș̄ii dar și pace. — Iar̄ă casa lui Izrail̄u are — 44. Agutor̄iū pre Domnul̄u ș̄'aș̄efare. — Casa lui Aron̄u s̄ă 'ncriade 'n Domnul̄u, — Agutor̄i li-ȳ și scut̄u în tot̄u omul̄u. — Cariȳ c̄ătr̄ă Dumneđău aū t̄em̄ă — 48. Le agut̄ă Domnul̄u și-ȳ intram̄ă. — Pentru noi Dumneđău s̄ă grij̄ăște — Și cu biș̄uḡu ne blagoslov̄iăș̄te. — Dat-aū Domnul̄u bun̄ă cuv̄intare — 52. Casii lui Izrail̄u și spor̄iū mare, — Și casii lui Aron̄u ai ur̄eđă — ȶale bune și biș̄uḡu s̄ă vađă. — Ș̄'aū blagoslovit̄u f̄ără de sam̄ă — 56. Mic̄i și mare c̄eū de Domnul̄u t̄em̄ă. — Pre d̄esupra s̄ă v̄ă mai trimit̄ă — Dar̄u și mil̄ă Domnul̄u din ființ̄ă. — Și 'n̄u cuconii voș̄tri s̄ă s̄ă vađă — 60. Dar̄u și bine, cu spor̄iū s̄ă s̄ă 'ncređă.

114. СЪ ФІЦІЙ ВЛАГОСЛОВІЦІЙ ДѢ ДОМНДѢЛ
 ЧѢЩѢ ФЛАТѢ ЧЕРЮЛѢ, ПЪМАНТДѢЛ ШИ ШМДѢЛ.
 ЧЕРЮЛѢ ЧЕРЮРИМАТѢ ПЕНТРОДѢ ДОМНДѢЛ,
 64 ПЪМАНТДѢЛ Л'АД ДАТД-А А ТОТѢ ШМДѢЛ.
 МОРЦЖИ ДОАМНЕ НД ТІ-УРѢ ЛЪДЪ-ТЕ,
 НИЧЕ ЧЕИ ДИИ ІАД ДИИ РХДТАТЕ,
 ЧЕ НОИ ЧЕЩИ ВІИ Ц'КОМЪ ШРА ДѢ ВІНЕ
 68 ЦІЕ ДОАМНЕ 'Н ВАЧІ КДМА ЦЖ СЪ ВІНЕ.

114. Псалом Давида. Псалма. р. д. і.

212 r.

Безлюбенх ѿко оуслышд гдєд глас.

ЮБИТ-АМЪ ДѢЧАСТА КЪ МІАДЪДѢ
 ГЛАСДѢЛ РДЦІИ ДОМНДѢЛ ДЕ-М РХСПДНДѢ,
 ПЛЕКАНД-ШИ ШІ ШРАКА СЪ МЪ СЖИЦЖ,
 4 ШН СЖ ЧЕ-А КОИ СТРИГА КД КРЕДИИЦЖ,
 КАНД МЪ ШД ДШРОИ ДѢ МОАРТЕ 'Н ГХОАБРЖ
 КД ПРИМЕЖДИ ДѢ ІАД ВРАНД СЪ МЪ СОАБРЖ.
 ІАТДНИИ КАНД МЪ ШФЛЖ ДѢ ТОТѢ РХДЪЛ
 8 СТРИГЪ ПРЕ ДОМНДѢЛ, ДЕ-МИ ІУШОАБРЖ ГРЕДЪЛ.

168 v.

67 жц кома оура вине, 68 шн вачі д'мне прежда цж сж сж вине. цж lips. Ms. 114. Titlu : Псалма, Псалма Д'гдєд. — Безлюбенх 8 Ms. ѿшлрж

Și să fiți blagosloviți de Domnul — Ceu faptu ceriulū, pămīn-
 tulū și omul. — Ceriulū ceriurilorū pentru Domnulū, — 64. Pămīn-
 tulū l'au datu-lū a totū omulū. — Morțai, Doamne, nu tī-orū lău-
 da-te, — Nice ceī din iad din răutate, — Ce noi cești vii ț'vomū
 ura de bine — 68. Ție, Doamne, 'n vīacī cumū iā să vine.

Psalmul lui David 114.

Țubit-amū dēcasta cā mī-aude — Glasulū rugii Domnulū de-mī
 răspunde, — Plecindu-și urīachīa sā mă sāmțā, — 4. În cā ce-l voi
 striga cu credințā, — Cīnd mă iāu durorī de moarte 'n ghoarbā —
 Cu primejdi de iad vrīnd sā mă soarbā. — Atuncī cīnd mă aflā de
 totū rāulū — 8. Strigū pre Domnulū, de-mī iūșoarā greulū.

- О доамне тѣ-мѣ ꙗ мишеадъ сѣфлетъ
Де лѣ грѣѣ че-мѣ вѣне престѣ кѣцетъ,
Кѣ вѣщѣ доамнѣ мѣлост шѣ кѣ вѣднѣаце
12 Шѣ тѣтѣрорѣ тѣржѣщѣ кѣ вѣландѣаце.
Шѣ прѣнчилорѣ лѣ фѣащѣ свѣктѣнѣцѣ,
Кѣ чѣла чѣ вѣщѣ доамнѣ де прѣнѣнѣцѣ.
Мѣащѣ кѣдѣтѣтѣ-мѣ кѣтрѣ пѣкѣчѣюне,
16 Де мѣащѣ трѣмѣс доамне вѣртѣчѣюне.
Шѣ мишеадъ мѣѣ сѣфлетъ сѣа дѣче 213 г.
Ла ѡдѣнѣнѣ шѣ рѣпаѡс дѣлаче,
Де лѣ моѡртѣ де лѣ чѣ дѣржѣтѣ
20 Чѣ сѣа 'нтоѡрче лѣ вѣцѣ дѡрѣтѣ.
Шѣ дѣ вѣнѣтѣ-шѣ доамнѣ вѣнѣтѣтѣ,
Де мѣащѣ потѡлитѣ-мѣ грѣтѣтѣ.
Кѣ мѣащѣ скѡс дѣн скрѣвѣле дѣн тоѡте
24 Шѣ сѣфлетѣдъ мѣащѣ скѡс де лѣ моѡрте,
Очѣщѣ де лѣ лѣкрѣмѣ де пѣрѣсоѡре, 169 г.
Пѣчоѡреле де лѣднѣкѣтѡре.
Шѣ-ѣ воѣ слѡжѣ кѣрѣнтѣрѣнѣ кѣ дѣлѣчѣѣцѣ
28 Лѣащѣ дѣмнѣсѣдѣ ѣнѣ цѣра де вѣцѣ. *

* Яноклѣнѣнс гл. 5, вершѣ дѣ. А вѣт. [Notă marg. Ms. T.]

11 мѣлост кѣ в. Ms. мѣлост 22 вѣшѣрѣтѣ-мѣ 23. Т. мѣащѣ . дѣн lips. Ms.

O Doamne, tu-mă ȳa mişelulŭ sufletŭ — De la greŭ ce-mă vine preste cugetŭ, — Că eşti domnŭ milost şi cu estinŭaŭe — 12. Şi tuturorŭ tѣraşŭ cu blindŭaŭe. — Şi pruncilorŭ le faci socotinŭa, — Ca cela ce eşti domnŭ de priinŭa. — Mă-aŭ căŭtatŭ-mă cătră plecăciune, — 16. De mă-aŭ trimis, Doamne, ertăciune. — Şi mişelulŭ mѣeŭ sufletŭ s'a duce — La odihnă şi răpaos dulce, — De la moartѣa de la cѣa urăta — 20. Ce s'a 'ntoarce la vѣaŭa dorita. — Ş'aŭ ivitu-şŭ Domnulŭ hunătatŭa, — De mă-aŭ potolitu-mă greutatŭa. — Că m'aŭ scos din scrăbele din toate — 24. Şi sufletulŭ mă-aŭ scos de la moarte, — Ochŭi de la lacrămi de plŭnsoare, — Piçoarele de lunicătoare. — Şi-ŭ voŭ sluji cŭntind cu dulcѣa — 28. Luŭ Dumneđăŭ in ŭara de vѣaŭa.

115. **ГЛАВА. ПЛАНІНА. ПСАЛМЪ ДАВИД, РІС.**

БѢРОКАХЪ ТѢМЖЕ ВЪЗЪ ГЛАХЪ.

ИМЪ КРЕЗЪТЬ ДОАМНЕ К'ОЙ ФАЧЕ Д̄ перекї

ОХ-МЙ ПЛАНЕСКЪ ГРАЮЛЬ КЪ ПАЧЕ,

ЧЕ ЁЪ М'АМ СКЪПАТЬ ДЕПАРТЕ

4 ДЕ Н'АМЪ ПЛАНІТЬ НИЧЙ Ѡ ПАРТЕ.

ЧЕ ЁЪ ВЪЙГЪІТЬ ДЕ МІНТЕ

214 r.

СЖШЪ ДЕ ТОТЬ ѠМЪЛЬ КЪ МІНТЕ.

ШЙ КЪ ЧЕ-Ц ВЪЙ ФАЧЕ ПЛАТЖ

8 ДОАМНЕ ДЕ МІЛЖ 'НДЪРАТЖ,

АН ТОАТЕ ЧЕ-МЙ ДАЙ СПРЕ ВІНЕ

КЪ СПОРЮ МАРЕ ДЕ ЛА ТІНЕ?

КЪ ПЪГХАРЪ ДЕ ВИРЪІНЦЖ

12 ЦЕВЪЙ АНКИНА КЪ КРЕДІНЦЖ,

ШЙ-Ц ВЪЙ СТРИГА СФАНТЪЛЬ НЪМЕ,

ДОАМНЕ ДЕ СЪ ВА ЦИ 'Н ЛЪМЕ

ДЕ РЪЦИ, ДЕ ФЪГЪДЖ ГРАСЖ

16 ЧЕ-Ц ВЪЙ ЖРЪТЪЙ 'Н СФАНТА КАСЖ.

КЪ 'НТРЕ ФАЦА ТА ЧК СФАНТЖ

169 v.

СФИНЦИЙ ЛІ-Й МОАРТА ЧИНСТІТЖ,

ШЙ ДЕ ДАНСЖ НЪ ЛІ-Й ГРЕЦЖ,

20 КЪ ЛИ СЪ СКІМЪВЖ СПРЕ ВІАЦЖ.

115. *Tviti* : ПЛАНІНА . . . ДЪДЕК . . . ТѢМЖЕ А КОЗ ГЛАХЪ : 10 Мв. спора 20 ли сж

Psalmul lui David 115.

Amă cređutŭ, Doamne, c'oї face — Să-mī plinescŭ graiulŭ cu pace, — Ce eŭ m'am scăpatŭ departe — 4. De n'amŭ plinitŭ nicī o parte. — Ce eŭ buiguitŭ de minte — Țașu de totŭ omulŭ cā minte. — Și cu ce-țī voi face platā, — 8. Doamne, de milā 'ndurată, — În toate ce-mī dai spre bine — Cu sporŭ mare de la tine? — Cu păgharŭ de biruințā — 12. Ț'voi închina cu credințā, — Și-țī voi striga sfintulŭ nume, — Doamne, de să va ști 'n lume — De rugī, de făgadā grasā — 16. Ce-țī voi jrătvī 'n sfintā casā. — Cā 'ntre fața ta cé sfintā — Sfințīi li-ī moartīa cinstită, — Și de dīnsā nu li-ī grēțā, — 20. Cā li să schimbā pre vīața.

- О доамне сз-мй кѣщй де рѣгж,
Кѣ-щй сѣнтѣ шеревѣль тѣѣ шй слѣгж,
Фѣй дин шаревж кѣмпярѣтж, 214 v.
- 24 Динѣ шеревѣе скос кѣ платж.
Овѣсй шй фѣрекзѣтѣрж
Ми лѣй рѣмпѣ, кѣ-щй сѣнт фзптѣрж.*
Шй кѣ жрѣтѣвѣ чѣ де пѣче
- 28 Хфѣлж нѣмелѣй ц'воѣ фѣче.
Де лѣ грѣѣ че тѣ-шй стригѣ-те
Кѣ-мй рзспѣнѣй кѣ вѣнзѣтѣте.
Рѣщй чѣ-щй ѣмѣ фзгзѣдѣте
- 32 Цж ле воѣ дѣ доамне сфинте,
Кѣнд сз стрѣнгѣ ѡѣменй грзмѣдж
Ѧн чинстѣта тѣ ѡгрѣдж,
Ѧнде-щй жѣте сѣфанта кѣсж
- 36 Дѣ словоѣде зѣре дѣсж
Дѣ дѣрь шй де вѣнзѣтѣте,
Ѧн Ѣрусалимѣ четѣте.

* Сз дезлѣгж ѡмѣѣ ѣнтѣй дин згѣвѣ майчѣй салѣ, де сз нѣщѣ, ѣ доѣ дин грѣшѣлѣ стрѣмошнѣор кѣ сѣфѣнтѣлѣ бѣтѣсѣ, ѣ трѣѣ покѣннѣцѣ, дезлѣгж дѣѡменѣѣѣ пре ѡмѣ шй-ѣ рѣмпѣ легѣтѣрѣнѣ. [Notă marg. Ms.]

26 рѣмѣ 30 Кѣмѣ рзспѣнѣѣ

O, Doamne, să-mi cauți de rugă, — Că-ți sintă șerbulă tău și slugă, — Fiți din șarbă cumpărată, — 24. Dină șerbie scos cu plată. — Obești și ferecătură — Mi li-ai rumpăt, că-ți sint făptură. * — Și cu jărtva ce de pace — 28. Hfală numelui ț'voî fae. — De la greș ce ti-oî striga-te — Că-mi răspunși cu bunătate. — Rugi ce-ți amă făgăduite — 32. Ța le voî da, Doamne sfinte, — Cind să stringă oamenii grămadă — În cinstita ta ogradă, — Unde-ți iaste sfinta casă — 36. De sloboade zare desă — De dară și de bunătate, — În Erusalimă cetate.

* Să dezlegă omul întâi din zgăul maicîi sale, de să naște, a doa din greșala strămoșilor cu sfintulă boteșă, a treia pocăința, dezlegă dumneșău pre om și-i rumpe legăturile.

116. ЯЛНАДѢТА. ЧАЛШМЪ ДѢДВЪ, РЪСІ.

170 г.

ХВАЛІТЕ Г҃А ВЪСН ОУМЪЦИ.

ЛѢДѢЦЪ-ЛЪ ТОЦѢ ПРЕ ДОМНѢЛЪ,

216 г.

ПЪРЖНІИ ТОЦѢ ШИ ТОТЪ ѠМѢЛЪ,

КЪ Ш'АДЪ ПѢС МІЛА ЧѢ МѢРЕ

4 ПРЕСТѢ НОИ КѢ АШЕСѢРЕ,

Ш'АДЕВѢРА ЛѢИ ЧѢ СФАНТЪ

КѢСТЪ 'Н ВѢЧИ ФЪРЪ ДЕ СМѢАНТЪ.

117. ЯЛНАДѢТА. ЧАЛОМ ДѢДВЪ, РЪСІ.

ИСПОВѢДАЙТЕСѢ Г҃ВИ.

МЪРТѢРСНІЦЪ-ВЪ КЪТЪРЪ ДОМНѢЛЪ,

КЪ-И КѢ ВІНЕ ДИИ ВѢЧИ СПРЕ ТОТЪ ѠМѢЛЪ.

КАСА ЛѢИ ИЗРАИЛЪ СЪ ГРЪІСЪКЪ

4 КЪ-И ДОМНѢЛЪ МІЛОСТ ШИ СЪ ТРЪІСЪКЪ.

КАСА ЛѢИ ІРОНЪ СЪ СТРИЦЕ ТѢРЕ

КЪ И-И МІЛА ДІИИ ВѢЧИ ПРѢШЕСѢРЕ.

ШИ СЪ СЪКЪ ТОЦѢ КАРІ-И АДЪ ТѢМЪ

8 ДѢ ДОМНѢЛЪ, КЪ-И МІЛОСТ ФЪРЪ СѢМЪ.

116. Titlu : *Ms. ЯЛНАДѢТА. РЪСІ . . . Т. ВСН*

117. Titlu : *Ms. ЯЛНАДѢТА ИСПОВѢДАЙТЕСѢ РЪСІ : 4 Ms. МИЛОСТ 4 СЪ ТРЪІСЪКЪ. Ms. 8 Ms.*

МИЛОСТ

Psalmul lui David 116.

Lăudața-lă toți pre Domnulă, — Păgăniți toți și totă omulă, — Că ș'ăi pus mila cé mare — 4. Preste noi cu așeșare, — Ș'adevara lui cé sfintă — Custă 'n vîaci fără de smîntă.

Psalmul lui David 117.

Mărturisița-vă cătră Domnulă, — Că-î cu bine din vîaci spre tot omulă. — Casa lui Izrailă să grăiască — 4. Că-î Domnulă milost și să trăiască. — Casa lui Aronă să strige tare — Că i-î mila dină vîaci preșeșare. — Și să ăcă totă cariă aă témă — 8. De Domnulă, că-î milost fără samă.

- Имь стригать прѣ домиѡль авѣнд скръвж,
 Шн мѣѡ ѡшдрать грѣдль дин грѣбж.
 Домиѡль жмиѡѡтж дѣ н'ам фрѣкж 215 v.
- 12 Деспре ѡм сѣ вѣ рѣѡ немѣкж.
 Домиѡль мѣ-ѡсте скѡтъ шн вѡнхтѡте,
 Шн пизмѡшѣй нѡ поть стѡ сѣ-мѣ кѡѡте.
 Мѡй вѣне-ѣ ѡ недеждѡн 'н домиѡль 170 v.
- 16 Декжтѡ ѡ сѣ рѣжмѡ спрѣ ѡмѡль,
 Мѡй вѣне сѣ-ѡй ѡвѣй кѡ домиѡль траѡл
 Декжт сѣ недеждеѡщѣй спрѣ краѡлѡ.
 Тѡѡй пѣгжнѣй че мѣ 'нкѡнѡѡрѡрж
- 20 Кѡ домиѡль ѡм ѣнтиритѡ дин ѡрж.
 Кѣ мѣ 'нкѡнѡѡрѡрж кѡ ѡщѣй лѡте,
 Че домиѡль ми ѡѡ лѡѡтъ дин спѡте,
 Кѣ мѣ 'нкѡнѡѡрѡрж кѡ ширѡгѡрѣй
- 24 Кѡ ѡлбѣна че шѡде прѣ фѡгѡрѣй.
 Шн кѡ спѣнѣй че-ѣ ѡрде пожѡрѡль
 Имь трекѡтъ прѣстѣ дѡншѣй кѡ кѡрѡль.
 Шн кѡ сфѡнтѡль тѣѡ дѡмнеѣѡ нѡме
- 28 Мѣмь сѡпѡсѡ-мѣ пизмѡшѣй дин лѡме.
 Дѣмь шн сѡрѡпѡтѡ-мж дѣ рѣпж, 216 v.
 Тѡ м'ѡй рѣднкатѣ доамне дѣ прѣпж.

11 Д'мнеѣѡ мѡѡѡтж 12 сѣ-ѡй вѣ 15 ѡ недеждѡн 16 ѡсѣ 18 Декжт сѣ недеждеѡщѣй 21 м'нкѡнѡѡрѡрж 23 м'нкѡнѡѡрѡрж кѡ ширѡгѡрѣй 29 Мо. сѡрѡпѡтѡ-мж

Amŭ strigatŭ pre Domnulŭ avind scrăbă, — Şi mŭ-ăŭ iŭŭuratŭ greulŭ din grăbă. — Domnulŭ amŭ-ăgută de n'am frică — 12. Despre om să vie răŭ nemică. — Domnulŭ mŭ-ŭaste scutŭ şi bunătate, — Şi pizmaşii nu potŭ sta să-mŭ caŭte. — Maŭ bine-ŭ a nedejdul 'n Domnulŭ — 16. Decătŭ a să răđama spre omulŭ, — Maŭ bine să-ŭi aŭbŭ cu Domnulŭ traŭl — Decăt să nedejdueşti spre craŭlulŭ. — Toŭi păganiŭ ce mă 'ncungurără — 20. Cu Domnulŭ ŭ-am ŭntiritŭ din țară. — Că mă 'ncungurără cu oşti late, — Ce Domnulŭ mi ŭ-ăŭ luatŭ din spate, — Că mă 'ncungurără cu şiragurŭ — 24. Ca albina ce şlade pre fagurŭ. — Şi ca spiniŭ ce-ŭ arde pojarulŭ — Amŭ trecutŭ preste dinşii cu carulŭ. — Şi cu sfintulŭ tăŭ Dumneđăŭ nume — 28. Mŭ-amŭ supusu-mŭ pizmaşii din lume. — Dēmŭ şi surupatu-mă de răpă, — Tu m'ăŭ rădicatŭ, Doamne, de pripă.

- Кѣ мї-й домнѣль стѣнкж шїи крѣтарѣ,
32 Шїи лѣ грѣтѣте мї-й скѣтъ тарѣ.
Гласѣри де кѣкѣриѣ 'нпрѣднж
Лѣ дирѣпци ѣн тѣвзрз * рзсѣнж
Дѣ дѣмнесѣѣ, кѣ ш'ѣѣ тїнсь дирѣпта,
36 Дѣѣ ѣнгрѣзжѣ пїзмѣшїи кѣ спѣта.
Кѣ дирѣпта домнѣль мѣ рѣдїкж 171 г.
Дѣ мзргѣ лѣ рзвѣѣ фзрѣ де фрїкж.
Домнѣль кѣ дирѣпта сѣ 'н врѣтѣте
40 Мїѣ дѣтѣ-мїи їзвѣндж пре ѡщїи мѣлатѣ.
Нѣ вої мѣри, чѣ вої кѣстѣ 'н вѣцж,
Шїи-лѣ вѣѣ мзртѣрици кѣ дѣлчѣцж.
Кѣ де мїѣ дат домнѣль шїи чертѣрѣ,
44 М'ѣѣ фѣрїтѣ де моѣрте дѣ пїѣрсѣрѣ.
Дѣшкїдѣцж-мїи ѣшѣ дерѣптжцжї
Шїи вѣѣ ѣнтрѣ днн лонтрѣль четѣцжї,
Дѣ вѣѣ мзртѣрици прин тѣтѣ ѡмѣль 216 г.
48 Бѣнжтѣцїи шїи мїлж чѣмѣ дѣ домнѣль.

* Такара сѣ 'нцѣлѣцѣ бесѣрика, сѣлашѣлѣ кредннчѣшнѣорѣ, кѣ бесѣрика днн вѣлч тот
ѣѣ ѣвѣт рзвѣѣѣ ѣшѣш днн фѣптѣлѣ вѣи днн рѣѣ, чѣ с'ѣѣ ѣнчѣпѣт де крѣдѣ вѣрѣ нѣмѣѣ чѣи
доѣ ѡлѣмнїи їдѣм шїи бѣвѣ, дѣтѣнчїи с'ѣѣ ѣнчѣпѣт рзвѣѣѣ кѣ шѣрпѣлѣ шїи тот емѣлѣцѣ
дѣмнесѣѣ, кѣ дирѣпта сѣ ѡ спрежнїлѣцѣ, шїи-ї дѣ їзвѣндж. [Notă marg. Ms.]

38 мѣргѣ 45 дерѣптѣцжї

Că mi-î Domnul stîncă și cîntare, — 32. Și la greutate mi-î
scutî tare. — Glasurî de bucurie 'npreună — La direpți în tabără *
răsună — De Dumneșău, că ș'ău tînsu dirępta, — 36. Deu îngrozătî
pizmașii cu spata. — Cu dirępta Domnul mă rădică — De mărġu
la război fără de frică. — Domnul cu dirępta sa 'n vrătute —
40. Mi-ău datu-mi izbîndă pre oști multe. — Nu voi muri, ce voi
custa 'n viață, — Și-l voi mărturisî cu dulceta. — Că de mi-ău dat
Domnul și certare, — 44. M'ău feritî de moarte de pîrçdare. — Deș-
chideșă-mi ușa dereptășăi — Și voi intra din lontrulî cetășăi, — De
voi mărturisî prin totî omulî — 48. Bunătășăi și milă cémî de Domnulî.

* Tabăra să 'nțăllege beslarica, sălaşul credinçosiloru, că beslarica din viaci
tot ău avut război ășlaş din faptul ei din rał, ce s'au inceput de cînd era nu-
mai cei doi oameni Adam și Eva, dētunci s'ău inceput războiul cu șerpele și tot
birușate Dumneșău, cu dirępta sa o sprejinășate, și-l dă izbîndă.

- Поарта чѣста домнѡль ѡ гзтѣсж
 Пѣнтрѡ сѣ 'нтре дирѣпцїѣ сз шѡсж.
 Мѡлцѡмжскѡ-ц кѣ мѡдѡжшї грѣдѡль,
 52 Дѣ м'аї мѡнтѡвнѣ дѣ лѡ тѡтѣ рѣдѡль.
 Пѣтра чѡлѡ че нѡ сокотїрж *
 Лѡкрзтѡрїѣ лѡ знд чѣ зндїрж,
 Пѣчѣста с'ѡд пѡс ѡнгїѡ ѡлѣсж
 56 Дѣ лѡ домнѡль мннѡнѡтж 'н кѡсж.
 Кѣ ѡчѡста-ї дѣ лѡ домнѡль дѡтж
 Пѣнтре ѡкїѣ вѡцпрн мннѡнѡтж,
 Пшї ѡчѣста-ї зѡѡ чѣѡ фѡпѣ домнѡль 171 г.
 60 Дѣ-ї дѣ вѡкѡрїѣ ѡ тѡтѣ ѡмѡль,
 Пшї кѡ веселїѣ сз-шї петрѣкж
 Дирѣпцїѣ пѣнтр'ѡнсж сз лѣ плѡкж.
 Ѡ дѡмнесѡд тѡ не дж їзвѡндж
 64 Дѣ лѡ тїне кѡ спѡрїѡ дѣ дѡвѡндж.
 Благословїтѣ сз-ц фїѣ сфѡнтѡль нѡмѣ 217 г.
 Кѡрелѣ вїѣ кѡ домнѡль пѣн лѡмѣ,

* Пѣчѣста-ї пѣтра че сз зжче зѡрѡ : пожзтн вїшл прн камнн сѡдѡ нѣ. Пѣнцїѡнїѣ фѡрж лннгѣ пѣтрж ѡдѡчїѣ лѡр, кѣ-ш пѣнцїѡнїѣ мннт'ѣ лѡр дѣ нѡ в кѡносѡрж. Вѣсѡлѡ мѡдрѡст нѣ поглѡщнѡ внст. Пѣтра жѣстѣ домнѡль Хрїстѡс. [Notă marg. Ms.]

51 Мѡрѡц мѡскѡц кѣ мѡ зѡпѣ грѣдѡль 57 ѡчѣста-ї 59 ѡчѣста-ї 63 ѡвѡндж
 64 дѡвѡндж 65 жѡї жѣстѣ сїнтѣ

Poarta césta Domnulŭ o gătédă — Pentru să 'ntre direpțїї să șađă. — Mulțămăscu-țї că mї-auđășї greulŭ, — 52. De m'аї mїntuitŭ de la totŭ răulŭ. — Pїatră cїaїa ce nu socotїră — Lucrătorїї la zid ce zidiră, — Acésta s'аũ pus la unghїũ alésă — 56. De la Domnulŭ minunată 'n casă. — Că аçasta-ї de la Domnulŭ dată — Їntre ochїї voștrї minunată, — Șї acésta-ї đua céũ faptũ Domnulŭ — 60. De-ї de bucurie a totŭ omulŭ, — Șї cu veselie să-șї petrécă — Direpțãї їntr'їnsă să le placă. — O Dumneđăũ, tu ne dă izbїndă — 64. De la tine cu sporũ de dobїndă. — Blagoslovitũ să-țї fie sфntulũ nume — Carele vїї cu Domnulŭ їn lume.

* Acésta-ї pїatra ce să đăce aurũ. — Їnghїțãї fură lăngă pїatră gudecїї lor, că-șї їnghїțără mїnté lor de nu o cunoscură. — Pїatra їaste Domnulŭ Hristos,

- Воѡж ѱнкж сѡ сѡ нѡрочѣскж
68 Дѣ лѡ кѡса чѣ дѡмнесѡѡскж.
Шѡ тѡ доамне сѡинте-цѡ лѡминѣсж
Престѣ нѡѡ лѡкѡрѡ дѣ сѡантж рѡсж,
Гѡ не пѡнемь сѡ дѣ сѡрѡзтоѡре,
72 Кѡ нѡроѡде сѡ дѡ стрѡлѡвоѡре.
Шѡ десѡмѡ лѡ ѡлтарѡ с'ѡцѡнгж,
Прѣцжѡ дѣ жрѣтѡе сѡ сѡ ѡнгж.
Дѡмнесѡѡль мѡѣѡ ѣцѡѡ, шѡ-цѡѡ вѡѡ сѡжѣ
76 Мѡртѡрѡѡ, рѡгж шѡѡ фѣрѡѡѣ.
Дѡмнесѡѡль мѡѣѡ ѣцѡѡ шѡѡ те 'ннѡлѡцж,
Шѡ-цѡѡ мѡртѡрѡсѣскѡ ѡн сѡантѡ фѡѡцж,
Кѡ-мѡ ѡѡсѡжшѡ дѣ-мѡѡ фѡѡсѡшѡ сѡзпѡре.
80 Шѡѡ вѡ мѡртѡрѡсѡѡцѡѡ кѡѡ кѡнтѡре
Кѡтрѡѡ домнѡѡль, кѡ-ѡѡ вѡѡнѡ дѣ прѣтѡѡнѡѡ 172 г.
Дѣ лѡ вѡѡч ѡѡ нѡ-ѡѡ кѡѡ мѡѡлж дѡѡлѡѡѡ.

Voaa încă să să nărocescă — 68. De la casa cé dumneșăiască. — Și tu, Doamne sfinte-ți luminéđă — Preste noī lucrī de sfințā rađă, — Să ne punemŭ đă de sŏrbătoare, — 72. Cu năroade să đia strălucoare. — Și desimīa la oltarī s'agungă, — Preușai de jrătve să să ungă. — Dumneșăulŭ mīeŭ ești, și-ți voi đăce — 76. Mărturie, rugă și ferice. — Dumneșăulŭ mīeŭ ești și te 'nnalță, — Și-ți mărturisescŭ în sfința față, — Că-mī auđăși de-mī fuseși scăpare. — 80. Și vă mărturisiți cu cîntare — Cătră Domnulŭ, că-ī bunŭ de-prétunce — De la vīacī ce ni-ī cu milă dulce.

118. Бл҃жѣни непорѣчнѣи въ пѣть, р҃ні.

Ичкѣстѣ кадѣсмѣ-и фѣкѣтѣ пре а, б, алевѣ, бет, вѣкнле ѳ-
вресѣи.

ж ПЛѢ.

- Ферѣче де чеа че вѣрь мѣрѣ
 Фѣрѣ вѣнж доамне 'нтр'а та лѣѣ,
 Ферѣче де чеа карѣи чѣркѣ
 4 Ферѣчѣтѣль тѣѣ кѣвѣнтѣ сѣ-ль фѣкѣ.
 Гѣ те чѣрче кѣ ѣнемѣ 'нтрѣгѣ,
 Гѣ-цѣ мѣртѣрѣсѣскѣ фѣрѣ тѣгѣ.
 Кѣ чеа че фѣкѣ фѣрѣ де лѣѣ
 8 И кѣиле тѣле нѣ вѣрь мѣрѣ,
 Кѣ тѣ цѣи дѣтъ порѣнка чѣ сѣрѣнтѣ
 Гѣ ѡ цѣе тоѣи фѣрѣ де смѣнтѣ.
 Г де ми с'арѣ кѣиле дерѣѣ
 12 Гѣ-цѣ почѣ ферѣ доамне сѣрѣнта лѣѣ.
 Итѣнчѣи ѣшь кѣтѣсѣ фѣрѣ грѣцѣ,
 Де цѣшь прѣвѣ порѣнчѣиле 'н фѣцѣ.
 Цѣшь мѣдѣцѣмѣи кѣ ѣнемѣ 'нтрѣгѣ
 16 Ии цѣшь мѣртѣрѣсѣи фѣрѣ тѣгѣ,

172 v.
218 r.

118. *Titlu* : въ пѣть холѣщ . . . Бѣнѣ . . . бѣресѣи.

CATHIZMA 17.

Psalmul 118.

Acestă cathismă-I făcută pre a, b, alefū, bet, buchile evreești.

Ferice de ceia ce vorū mīarge — Fără vină, Doamne, 'ntr'a ta
 līage, — Ferice de ceia cariī cērcă — 4. Fericitulū tāū cuvintū sǎ-lū
 facă. — Sǎ te cīarce cu inemă 'ntrēgă, — Sǎ-ți mărturisască fǎrǎ
 tagă. — Că ceia ce facū fǎrǎ de līage — 8. În cǎile tale nu vorū
 mīarge, — Că tu ț'aī datū porunca cé sfīntă — Sǎ o țae toți fǎrǎ
 de smīntă. — O de mi s'arū cǎile derīage — 12. Sǎ-ți poeū feri,
 Doamne, sfīnta līage. — Atuncī așū cuteȃa fǎrǎ grēȃ, — De ț'așū
 prǎvi poruncile 'n faȃ. — Ț'așū mulțami cu inemă 'ntrēgă -- 16. Și
 ț'așū : mărturisi fǎrǎ tagă,

Дѣшь депринде сфинтеле-цѣ ѡдѣаце,
 Къ-с директе дѣ н'алегъ ѣн фѣаце.
 Жцѣ вѡѣ ферѣ а та дерептѣте,
 20 Шн сѣ нѡ мж лѡшѣ лѣ гредѣтѣте.

☩ Вѣтъ [Бѣаъ Т.].

Кѣ тѣнкърѡдѣ ѣнкѣ ш'арѣ дерѣаце
 Прѣ кѡвѣнтѡдѣ тѣѡ кѡла чар мѣрѣе.
 Черкѡтѡ-тѣм кѡ ѣнемж тѣнсѣ,
 24 Нѡ мж ѡрнѣ днн сфѣнта тѣ сѣсѣ.
 Ѧн ѣнема мѣ-цѣ цѣжѡ сѣса сфѣнтѣ
 Спрѣ грешѣле сѣ нѡ мѣ а смѣнтѣж.
 Феричитѣ ѣцѣ доамне шн мѣ 'мѡѡцѣж
 28 Сѣ-цѣ цѣжѡ дерептѣриле 'н дѣлчѣцѣж.
 Ѧмѣ дѡтъ вѣсте днн вѡсеае мѣле
 Дѣ рѡстѡдѡѣ тѣѡ доамне токмѣле.
 Ѧн кѡлѣ тѣ чѣ дѣ мѣртѡрѣе,
 32 М'ѡмѣ десѣѣтѣтѣ ка 'нтр'ѡ богѣѣѣе.
 М'ѡѣ примѡлѣ-мж 'н порѡнчиле тѣле 218 г.
 Шн-цѣ вѡѣ ѣнцѣлѡѣ сфѣнта кѡле,
 Ѧнтр'ѡ тѣле дерептѣцѣ м'ѡѣ тѣнде 178 г.
 36 Шн 'н кѡвѣнтѡдѣ тѣѡ мѣ вѡѣ депринде.

17 Дѡшь 18 дирѣпте 28 дерептѣриле 36 'н *l'ips. T.*

Désu deprinde {sfintele-ți gúdiate, — Că-s directe de n'alegü in fiate. — Ați voi feri a ta dereptate, — 20. Și să nu mă lași la greutate.

Că tânărulü încă ș'arü deriage — Pre cuvintutü täü calia cĭ-ar mĭarge. — Cercatu-tém cu inemä tinsä, — 24. Nu mä urni din sfinta ta đasa. — În inema mä-ți țaiü đasa sfintä — Spre greșiale să nu mă ia smintä. — Fericitü ești, Doamne, și mă 'mvașä — 28. Să-ți țaiü dereptările 'n dulcéța. — Amü datü vĭaste din buđele mĭale — Dé rostulü täü, Doamne, tocmĭale. — În calé ta cé de mărturie, — 32. M'amü desfätatü ca 'ntr'o bogățae. — M'oĭ primbla-mä 'n poruncile tale — Și-țĭ voi înțälĭage sfinta cale, — Într'a tale dereptăți m'oĭ tinde — 36. Și 'n cuvintulü täü mă voi deprinde.

ГІМНАЛ.

Дѣ шѣрвѣдѣи тѣѣ плѣтж де вѣцж,
 Кж-цѣ фѣрескѣ кѣвѣнтѣлѣ кѣ дѣлчѣцж.
 Сѣкѣи жм дѣстѣпж ѧ 'нцѣлѣцѣ

40 Минѣнѣиле дин сѣанта тѣ лѣцѣ.

Немѣрникѣ-с пре нѣмѣнтѣ ши 'нѣ рѣде,
 Порѣнчиле тѣле нѣ мѣскѣнде.

Сѣфлетѣдѣи мѣѣ ѧ-ѣ дрѣгѣ сѣ 'мѣлѣцѣ

44 Ѧн тѣтѣ чѣсѣлѣ ѧ тѣле цѣдѣлѣцѣ.

Ѧнгрѣзжшѣи сжмѣцѣи че сѣ ѣркж

Спре вѣзстѣмѣ дин сѣанта тѣ порѣнжж.

Ѧ-мѣ мѣстрѣрѣ, понѣслѣлѣ дин фѣцж,

48 Сж-цѣ чѣркѣ мѣртѣрѣи кѣ дѣлчѣцж.

Боѣрѣи шѣд ѧсѣпрѣ-мѣ кѣ сѣѣтѣрѣи,

Де мѣ пѣрѣзскѣ тоцѣи дин тоѣте лѣтѣрѣи.

Ѧрѣ шѣрвѣлѣ тѣѣ доамне сѣ 'мѣлѣцж

219 г.

52 Ѧн дерѣптѣтѣ тѣ фѣрѣ грѣцж,

Мѣртѣрѣи тѣ ши дерѣптѣтѣ

Ѧм дѣ сѣать, цѣицж 'н тоѣтж пѣртѣ.

Г ДѢЛА.

178 в.

Мѣѣ липѣтѣ-мѣ сѣфлетѣлѣ пѣмѣнтѣлѣ,

56 Чѣ мѣ 'нѣѣ доамне кѣ кѣвѣнтѣлѣ.

45 сжмѣцѣи 49 сѣѣтѣрѣи 54 Мѣ. пѣрѣскѣ Т. пѣрѣскѣ

Dă șerbului tău plata de viața, — Că-ți ferescă cuvîntulă cu dulceta. — Ochii amî destupă a 'nțallage — 40. Minunile din sfînta ta liage. — Nemîarnicu-s pre pămîntă și 'nă rude, — Poruncile tale nu mî-ascunde. — Sufletului mîeă i-î dragă să 'mvîațe — 44. În totă časulă a tale gudîațe. — Îngrozăși sâmeșii ce să urcă — Spre blăstămă din sfînta ta poruncă. — Ia-mî mustrarîa, ponoslulă din fața,— 48. Să-ți cercă mărturiya cu dulceta. — Boiarîi șed asupră-mî cu sfaturî, — De mă părăscă toți din toate laturî. — Iară șerbulă tăă, Doamne, să 'mvața — 52. În dereptatē ta fără grēta, — Mărturiya ta și dereptatya — Amă dă sfatū, știința 'n toată partya.

Mî-aă lipitu-mî sufletulă pămîntulă, — 56. Ce mă 'nvie, Doamne, cu cuvîntulă.

- Ѓмвлетеле м'але к' спов'аѡ
Ц'амь сп'с доамне ф'зр' де т'зг'аѡ,
Ш'н м'и'н' аск'латать, ш'н т'д' м'з 'мв'аѡ
60 Дерепт'аѡ д'ѡ т'але, с'з-м'и' д'а'и' в'и'аѡ.
Ш'н с'з м'ар'аѡ де дирепт'аѡ к'але
Ѓ м'з примв'ла 'н мин'б'ниле т'але.
Ѓд'флет'аѡ м'еѡ л' 'нтр'ист'ѡс'з сомн'аѡ,
64 Ч'е м'а 'нт'ар'и 'н к'в'ар'нт'аѡ с'з'д' домн'аѡ.
Де л'а к'але стр'амв'з м'з фер'аѡце
Ш'н к'д' л'аѡѡ т'а м'з мил'аѡце.
К'ала ч'к' дир'ѡпт'з м'и'-асте др'аг'з,
68 Ш'н де ѡд'ѡц'аѡ т'ѡѡ н'д' м'и'-и' т'аг'з.
М'з ц'аѡ де м'зрт'ор'и'а т'а с'ф'ант'з, 219 v.
Ш'н с'з н'д' м'з лаш'и' доамне ла см'ант'з.
Ѓн пор'б'ниле т'але м'з б'аг'з,
72 Ѓз м'зрг' пр'е др'ам' к'д' и'нем'з л'арг'з.

Г Х'и' [Г'и' Т].

- П'с'не-м'и' доамне к'ала 'нтр'а т'а л'аѡце
Ш'н пр'е дерепт'аѡ т'а в'о'и' м'ар'це.
Л'аѡѡ т'а а ѡ черк'а-м д'з м'инте,
76 Ѓз ѡ ц'аѡ к'д' и'нем'з ѡерб'инте. 174 r.

57 жмв'аѡце 61 дирепт'аѡ 70 М'е. де см. 72 и'нем'з 75 М'е. ѡ а черк'а

Imbletele m'iale cu spovada — T'amū spus, Doamne, fără de tăgadă, — Şi m'î-a'î ascultatū, şi tu mă 'mvaŝa — 60. Dereptă'i dé tale, să-m'î da'î v'iaŝa. — Şi să m'î-arăŝi de direptă'i cale — A mă primbla 'n minunile tale. — Sufletulū mieū l'intristédă somnulū, — 64. Ce m'a 'ntări 'n cuvintulū săū Domnulū. — De la cale strămbă mă fer'iaŝte — Şi cu liagé ta mă milu'iaŝte. — Cal'ia cé diréptă m'î-iaŝte dragă, — 68. Şi de gudeŝulū tăū nu mi-î tagă. — Mă ŝăiū de măr-turi'ia ta sfintă, — Şi să nu mă laŝi, Doamne, la smintă. — În poruncile tale mă bagă, — 72. Să mărgū pre drumū cu inemă largă.

Pune-m'î, Doamne, cal'ia 'ntr'a ta liage — Şi pre dereptă'ia ta v'oi m'îarge. — Liagé ta a o cerca-m'î dă minte, -- 76. Să o ŝăiū cu inemă herbinte.

- Дтр'а тале порѣнчй пре кзраре
 Мз 'ндирѣптж, к'ачла вѣи таре.
 Йнема ма спрѣ та мзртѣрје
 80 Оз ѡ авацй деспрѣ лзкомѣ.
 Окиѣ де ла дешѣртъ жми ѡпрѣце,
 Оз нѣ вгзъ, ши 'нъ калѣ та мз краце.
 Оз-м дай кѣвѣнтѣль тѣѣ че-цй сѣнт салгж,
 84 Ан фрика та сз-ми фѣе де рѣгж.
 Ам-ми ѡкара кара мз дефѣймж,
 Кз цѣ-й сфѣтѣль вѣнъ фзрѣ де самж.
 Доритѣ-ц'амъ порѣнчй кѣ дѣлчѣцж
 88 Ши 'нтр'адевѣрѣль тѣѣ сз-ми дай вѣцж. 220 г.

γ Εαδ [Βοαλ Τ.].

- Ши спрѣ мине мѣла та сз-ми вѣе,
 Пре кѣвѣнтѣль тѣѣ доамне 'н тѣрѣе.
 Ш'ѡй рѣспѣнде кѣвѣнт кѣй мз 'мпѣтж,
 92 К'ам недѣжде 'н кѣвѣнтѣль тѣѣ мѣлтж.
 Ши сѣ нѣ-цй жи дин рѣстѣль мѣѣ граюль,
 Кз 'нъ ѡдѣцѣль тѣѣ жм рѣсжмъ траюль.
 Ши лѣцѣ та ѡ вѣй ферѣ 'нтрѣгж
 96 Пѣрѣра 'н вѣчй кѣ йнемж лѣргж. 174 в.

81 Мѣ. ѡпрѣце 82 вѣаъ

Într'a tale porunci pre cārare — Mă 'ndiréptă, c'aciăia voi tare. — Inema mîa spré ta mărturie — 80. Să o abași despre lăcomie. — Ochii de la deșertū amî opriăște, — Să nu vădū, și 'nū calé ta mă crîăște. — Să-mă dai cuvîntulū tăū ce-ți sînt slugă, — 84. În frica ta să-mî fie de rugă. — Ia-mî ocara carîa mă defăimă, — Că ți-î sfatulū bunū fără de samă. — Doritu-ț'amū porunci cu dulcétă — 88. Și 'ntr'adevărulū tăū să-mî dai viața.

Și spre mine mila ta să-mî vie, — Pre cuvîntulū tăū, Doamne, 'n tărie. — Ș'oi răspunde cuvînt cuî mă 'mpută, — 92. C'am nedîajde 'n cuvîntulū tăū multă. — Și să nu-ți iaî din rostulū mieū graiulū, — Că 'nū gudețulū tăū amî rađamū traîul. — Și liagé ta o voi feri 'ntrégă — 96. Pururîa 'n vîacî cu inemă largă.

- ШГамь жмвалать пре кале десфзтатж,
 Къ порѣнка нѣ-цй лас нечеркѣтж,
 ШГамь грзѣтъ дѣ сфанта-цй мзртѣрѣ
 100 Наннта де 'мпзрѣцй кѣ тзрѣ.
 Къ ѳрамь депрѣнсь ѳнтр'а та зѣсж
 Кѣрамь ѳвѣтъ ѳ китѣ кѣ дѣнсж,
 Рзѣдик-ѣндѣ-мй мѣндѣ пре рѣгж,
 104 Спрѣ тѣле порѣнчй дин врѣме лѣнгж.
 К'амь ѳвѣтъ ѳ мз депрѣнде 'нтр'ѣнсе,
 Шй 'нтр'а тѣле дерептжцй шй зѣсе.

220 v.

γ Ζάνη.

- Ѳдѣ-цй доамне де кѣвѣнтѣ ѳмѣнте,
 108 Чѣ мѣй дѣтъ недѣжде дѣ маѣнте.
 Дѣчѣста мз мѣнгжѣ кѣнд мй-й грѣцж,
 Къ кѣвѣнтѣль тѣѣ мѣ цѣне 'н вѣцж.
 Трѣфѣшѣй адкрѣрж рѣѣтѣте,
 112 Ѳѣ дин лѣѣѣ та нѣ м'ѣй ѳвѣте,
 Кѣ-цй цѣѣ мѣнте доамне де ѳдѣѣце,
 Къ мз мѣнгжй динь вѣчй ѳн вѣндѣѣце.
 Пѣкѣтѣшѣй мѣ вѣгѣрж 'н скрѣвж,
 116 Дин лѣѣѣ-цй ѳшѣндѣ лѣ кале стрѣмѣж.

175 r.

97 ѳмвалать 106 дерептѣцй 114 мѣнгжй . . . вѣкѣндѣѣ. 116 стрѣмѣж

Ş'amŭ amblatŭ pre cale desfătată, — Că porunca nu-ŭi las necercată, — Ş'amŭ grăitŭ de sfinta-ŭi mărturie — 100. Naintŭa de 'mpăraŭi cu ăarie. — Că eramŭ deprinsŭ intr'a ta ăasă — Carŭ-amŭ ŭubitŭ a chitŭ cu dŭnsă, — Rădicŭindu-mŭ mănule pre rugă, — 104. Sprė tale poruncŭi din vrŭiame lungă. — C'amŭ ŭubitŭ a mă deprinde 'ntr'inse, — Şi'ntr'a tale dereptăŭi ŭi ăase.

Adu-ŭi, Doamne, de cuvŭntŭ aminte, — 108. Ce mŭ-ăi datŭ nedŭiaje de mainte. — Dėcasta mă mŭngăitŭ cŭnd mi-ŭ grėŭă, — Că cuvŭntulŭ tăŭ mă ŭane 'n vŭiăŭă. — Trufaŭiŭ lucrară răutate, — 112. Eŭ din ŭagė ta nu m'ŭi abate, — Că-ŭi ŭăitŭ minte, Doamne, de gŭdŭiăŭe, — Că mă mŭngăiŭ din vŭacŭi ŭn blindŭiăŭe. — Păcătoŭiŭ mă băgară 'n scrăbă, — 116. Din ŭiage-ŭi eŭ ŭind la cale strămbă.

Кѣнтекъ мѣѡ фост а та дерептате
 Ла лѡкѡла мѣѡ де стрениктате,
 Цѣамъ поменитѣ ноапта сфантаѡла нѡме
 120 Шн лѡца цѣамъ феритѡ-цѣ пре лѡме.
 Ачѣста мѣ-нѣ бѣнеле шн партѣ
 Кѣ цѣам черкѣтъ доамне дерептѣта.

Г Гхѣта [Хисъ Т.]

222 r.

Партѣ ма ѡцѣ доамне чѣ де вѣцѣ,
 124 Шн-цѣ воѣ ферѣ лѡца кѡ дѡлчѣцѣ.
 Мѣ рѡгѣ доамне ла сфанта та фѣцѣ
 Кѡ ѣнема ма кѡ тоѡтѣ 'н вѣцѣ.
 Шн 'н кѡвѣнтѡла тѣѡ мѣ мнѡлѡце
 128 Шн ла грѣѡла мѣѡ тѡ-мѣ фѡлѡсѡце.
 Цѣамъ кѡцѣтѣтъ кѡла шн воѣ мѡрѣ
 Аѣторкѣндѡ-мѣ 'н сфанта та лѡце.
 Мѣамъ гѣтѣтъ шн нѣам коѡе мѣхнѣтѣ
 132 А ферѣ порѡнка та чѣ сфѣнтѣ.
 Мѣѡ ѣнфѣшѡратѣ фѡнѣ де пѣкѣте,
 Шн лѡцѣ та нѣам ѡѣтѣтъ депѣрте.
 Мѣ скѡлам ла рѡгѣ лѣсѣндѣ сѡмнѡла
 136 Мѣѡжѣ ноапте кѣндѣ доарме тот ѡмѡла.

176 v.

Cîntecŭ mî-au fost a ta dereptate — La loculŭ mîeŭ de streinătate, —
 Ț'amŭ pomenitŭ noapȚia sfîntulŭ nume — 120. Și l'ăgia ț'amŭ fe-
 ritu-Ți pre lume. — Acêsta mi-î binele și partîa — Că ț'am cercatŭ,
 Doamne, dereptatîa.

Partîa mîa ești, Doamne, cê de vîașă, — 124. Și-Ți voi feri lîa-
 gîa cu dulcêța. — Mă rogŭ, Doamne, la sfînta ta fașă — Cu inema
 mîa cu toatâ 'n vîașă. — Și 'n cuvîntulŭ tău mă miluîaște — 128. Și
 la greulŭ mîeŭ tu-mî folosîaște. — Ț'amŭ cugetatŭ calla și voi
 mîarge — Întorcîndu-mă 'n sfîntă ta lîage. — M'amŭ gâtatŭ și n'am
 voae măhnitâ — 132. A feri porunca ta cê sfîntă. — M'au înfășu-
 ratŭ funi de păcate, — Și lîagê ta n'am uîtatŭ departe. — Mă scu-
 lam la rugă lăsînd somnulŭ — 136. Mîașă noapte cînd doarme tot
 omulŭ.

Сѣ-цѣ мѣртѣвисѣскѣ пѣнтрѣ ѡбдѣце
 Прин дерептѣцѣ че н'алѣгѣ ꙗн фѣце.
 Пѣртникѣ сѣнт кѣ тоцѣ че-цѣ ѡдѣ де тѣмѣж,
 140 Чѣ-цѣ пѣзѣскѣ порѣнка фѣрѣ сѣмѣж.
 Пѣмѣнтѣлѣ жѣ пѣинѣ дѣ та дѣлѣцѣж 227 r.
 Шѣ дѣ дерептѣтѣ та мѣ 'мѣѣцѣж.

В Тѣтѣ [Тѣтѣ Т.].

Фечѣшѣ шерѣвѣдѣи тѣѣ вѣнѣтѣте
 144 Кѣ граѣоль тѣѣ доамне 'н дерептѣте.
 Вѣнѣтѣте, дожанѣж, цѣинѣцѣж,
 Порѣнка та мѣ 'мѣѣцѣж 'н кредѣинѣцѣж.
 Пѣн' ѡ нѣ мѣ смерѣи ѣѣ грѣшѣнѣж,
 148 Пѣнтр'ѡчѣлѣ мѣ цѣѣю дѣ та сѣѣсѣж.
 Бѣнѣ ѣцѣи доамне шѣи кѣ вѣнѣтѣте
 Шѣи мѣ 'мѣѣцѣж 'нтр'ѡ та дерептѣте.
 Ш'ѡдѣ жнмѣлѣцѣжт мѣндрѣи стрѣмѣжтѣтѣм,
 152 Порнѣндѣ-шѣи ѡсѣпрѣ-мѣи рѣѣтѣтѣм.
 Кѣрѣж ѣѣ кѣ ѣнемѣж сенѣнѣж
 Жѣцѣи вѣѣи черкѣ 'н порѣнѣчѣи фѣрѣ вѣнѣж.
 Лѣ сѣче пре ѣнемѣж грѣс сѣѣлѣ 176 r.
 156 Чѣ л'ѡдѣ ꙗнкегѣтѣ кѣ де тотѣ рѣѣлѣ.

138. дерептѣцѣи . . . мѣлѣцѣж 151 ꙗнмѣлѣцѣжт мѣндрѣи стрѣмѣжтѣтѣм

Să-ți mărturisescū pentru gudiate — Prin dereptăți ce n'alegū in fiate. — Partnicū sint cu toți ce-ți aū de témă, —140. Ce-ți păzăscū porunca fără samă. — Pămîntulū aī plinū dé ta dulcéța — Și de de-reptatē ta mă 'nvața.

Feceși șerbului tăū bunătate -- 144. Cu grafulū tăū, Doamne, 'n dereptate. — Bunătate, dojană, știința, — Porunca ta mă 'mvața 'n credința. — Păn' a nu mă smeri eū greșisă, — 148. Pentr'acīața mă țaiū dé ta dāsă. — Bunū ești, Doamne, și cu bunătate — Și mă 'mvața 'ntr'a ta dereptate. — Ș'aū ănmulțat mindrii strămbătaița, — 152. Pornindu-și asupră-mī răutatīa. — Iarā eū cu inemă seninā — Ați voi cerca 'n porunci fără vină. — Le face pre inemă gros săulū — 156. Ce l'aū inchegatū cu de tot răulū.

- Ирѣ ѿ кѣ лѣца та чѣ сфрнтѣ
М'ої депринде, кѣ нѣ-м ва фн смрнтѣ.
Мі-ї де бїне кѣ-мї дедешї плекаре, 222 r.
160 Оѣ мѣ 'мвѣць ѣнтр'а та 'ндерептаре.
Маї бнж мї-ї а та сфрнтѣ лѣце
Декѣтъ ѡбрь ш'арцнтѣ чѣща кѣлѣце.
' Іва. [Юда Т.] Рѣцѣ твоѣ. [Рѣцѣ твоѣ Т.]
Кѣ мѣнѣле тѣле доамне сфрнте
164 М'аї зиднт шн м'аї фѣпть де маїнте.
Дѣ-мї ѣнцзлепчїоне а 'нцзлѣце
Порѣнчїле тѣле 'н сфрнта лѣце.
Мѣ вѣрь ведѣ карїѣ ц'ѡѣ де тѣмѣ
168 Шн с'орѣ веселн фѣрѣ де самѣ,
Кѣ 'нѣ кѣврнтѣль тѣѣ мѣ рѣзѣм тѣре
Кѣ недѣжде шн кѣ ѡшесаре.
Ц'ѡмѣ кѣноскѣтъ доамне дерептѣта
172 Пре порѣнчї че даї ѣн тоѡтѣ партѣ.
Шн кѣ ѡдевѣрь мїѣн датъ чертаре,
Чѣ сѣ-цї фїе мїла 'нтр'ѡшесаре.
Оѣ мѣ мѣнгѣе де лѣ кѣдѣре 176 r.
176 Кѣ ѡл тѣѣ кѣврнтѣ фѣрѣ скѣдѣре.

158 -м *l*ips. T. 160 Оѣ сѣмѣ кѣца 163 снтѣ 175 мѣнгѣе

Țară eũ cu lęga ta cę sfintȃ — M'oi deprinde, cȃ nu-mĩ va fi smintȃ. — Mi-ĩ de bine cȃ-mĩ dedeși plecare, — 160. Sȃ mȃ 'mvȃțũ 'ntr'a ta 'ndereptare. — Maĩ bunȃ mi-ĩ a ta sfintȃ lřage — Decȃtũ aurũ ș'argintũ cęșũ culřage.

Cu mȃnule tale, Doamne sfinte, — 164. M'ai zidit și m'ai faptũ de mainte. — Dȃ-mĩ ĩnřalepcũne a 'nřȃlřage — Poruncile tale 'n sfinta lřage. — Mȃ vorũ vedĩa carĩ ț'au de tȣmȃ — 168. Și s'orũ veselĩ fȃrȃ de samȃ, — Cȃ 'nũ cuvĩntulũ tȃũ mȃ rařȃm tare — Cu nedȃjde și cu așeřare. — T'amũ cunoscutũ, Doamne, dereptȃtia — 172. Pre poruncĩ ce daĩ ĩn toatȃ partia. — Și cu adevȃrũ mĩ-af datũ certare, — Ce sȃ-ĩ fie mila 'ntr'așeřare. — Sȃ mȃ mĩngȃe de la cȃdĩare — 176. Cu al tȃũ cuvĩntũ fȃrȃ scȃdĩare.

- Өз-мй тримйцй а та ёдинзтате,
 Өз петрекь кò вйацж 'н вòнзтате.
 Кз лйцё та жм дж 'невцзтòрж,
 180 Йрз мандрйй че-м сйнт кò грл ёрж
 Кò рòшине сз йсж прё фйцж,
 Өз-й ловаскж де тоате пзрцй грёцж.
 Йрз ёё кò гйнд вòнь фзрз сймж
 184 Антр'а тале порòнчй м'òй примвлд-мж.
 Өз мз 'нтоòркж де лл рзтзчйре
 Карйй ц'аò де фрикж шй де цйре,
 Шй сз-мй хйе йнема сенйнж
 188 Ан порòнка та 'мблйнд фзрз вйнж.

▷ Кйф.

- Мишёлдаль мйёò сòфлеть сз топйце
 Ан кòвкнтòль тзёò чё те дорйце,
 Шй шкйй мйёй сззвйрж 'н ведйре,
 192 Йцептйнд кòвкнть дё мйнгжлйре.
 Мз фечй мзршдвё ка фòблеле 'н врòмж,
 Дерептжцжй тале фзкйнд ёрмж.
 Кжте сжле ам чё ми-с де скрзвж,
 196 Өз-мй йòшорёсй гондчйй дин грёвж.

180 -м ййрз. Т. 194 Дерептйцжй 195 Кз тй

Să-mi trimiți a ta efinătate, — Să petreci cu viața 'n bună-
 tate. — Că liagé ta ami dá 'nvățătură, — 180. Iară mindrii ce-mi
 sint cu grîa ură — Cu rușine să iasă pre față, — Să-î lovască de
 toate părți gréșă. — Iară eü cu gîndü bunü fără samă. — 184. În-
 tr'a tale porunci m'oî primbla-mă. — Să mă 'ntoarcă de la rătă-
 cire — Cariî ț'au de frică și de știre, — Și să-mi hie inema senină —
 188. În porunca ta 'mblînd fără vină.

Mișelulü mîeü sufletü să topîaște — În cuvîntul tăü ce te dorîa-
 ște, — Și ochiî mîei slăbiră 'n vedîare, — 192. Așteptînd cuvîntü
 de mîngăiare. — Mă fecî mărșavü ca foalele 'n brumă, — Dereptăjîi
 tale făcînd urmă. — Câte ðale am ce mi-s de scrăbă, — 196. Să-mi
 iușîuređi gonacîi din grăbă.

- Кълкѣтѣрѣи лѣцѣи жм спѣнь глѣме,
Чѣ кѣ лѣцѣ тѣ нѣ-и прѣстѣ лѣме.
Кѣ-цѣи сѣнт тоѣте порѣнчѣи ѣдѣвѣре,
200 Шѣи сѣ-мѣи фолосѣицѣи дѣ лѣ кѣдѣре.
Кѣ кѣ дешѣртѣ мѣ лѣдѣрѣж 'н гоѣнѣж,
Оѣ мѣ вѣце 'н пѣмѣнт кѣндѣ ѣѣ тоѣнѣж.
Иѣрѣ ѣѣ ѣ тѣле порѣнчѣи сѣинте
204 Нѣ лѣмѣ лѣсѣтѣ, чѣ тѣтѣ лѣ цѣжѣ минте.
Дѣспѣ мѣла тѣ доамне мѣ 'нкѣ,
Ѧ сѣнтѣ рѣст сѣ-цѣи фѣрѣскѣ мѣртѣрѣе.

↳ Лѣмѣлѣ.

- Ѧн вѣчѣи доамне кѣвѣнтѣдѣлѣ тѣѣ кѣстѣж
208 Ѧн чѣрѣжѣ, прѣстѣ рѣд дѣ рѣд сѣ мѣтѣж.
Кѣ нѣ цѣж сѣ скѣмѣж ѣдѣвѣра,
Чѣѣи ѣрѣжѣтѣ пѣмѣнтѣдѣлѣ дѣ стѣж цѣра.
Кѣ токѣмѣла тѣ сѣѣ трѣжѣце,
212 Кѣ лѣмѣлѣ кѣ тѣтѣдѣлѣ жѣцѣи сѣѣжѣце.
Кѣ дѣ нѣ мѣрѣжѣ хѣи лѣцѣ тѣ вѣнтѣж, 223 v.
Пѣрѣтѣ ѣшѣ хѣи ѣвѣнтѣ дѣ смѣнтѣж.
Ѧн вѣчѣи нѣ цѣашѣ ѣнтѣ дѣрѣптѣтѣ,
216 Кѣ кѣ дѣнсѣ-сѣ вѣѣ Ѧн тоѣтѣж пѣртѣлѣ. 177 v.

209 Шѣ 219 Мѣ. Ѧѣ

Călcătoriîi legii amî spunû glume, — Ce ca liagé ta nu-î preste lume. — Că-îi sint toate porunci adeviare, — 200. Şi să-mî foloseşîi de la cădiare. — Că cu deşertû mă luarâ 'n goanâ, — Să mă hage 'n pămînt cînd aû toanâ. — Îarâ eû a tale porunci sfinte — 204. Nu lémû lăsatû, ce totû le şăiû minte. — După mila ta, Doamne, mă 'nvie, — A sfintû rost să-îi ferescû mărturie.

În vîaci, Doamne, cuvîntulû tăû custâ — 208. În ceriû, preste rod de rod să mutâ. — Că nu şa să schimbâ adevara, — Céi urđatû pămîntulû de stâ ţara. — Cu toemala ta đua trăiaste, — 212. Că lumîa cu totulû âîi slujîaste. — Că de nu mî-ar hi liagé ta vîntâ, — Peritû aşû hi ovilit de smîntâ. — În vîaci nu şaşû uîta dereptaiâ, — 216. Că cu dînsă-s viû in toată partîa.

Твоѣ ѡсмѣ Ізъ сѣснма.

- Яль тѣѡ доамне сѣнтѣ шн тѡ мѣ скоате,
 Кѣ ц'амѣ черкаты порѡнчле тоате.
 Прѣ мѣне грешнцн м'ашептарж
 220 Оз мѣ пѣрсж кѡ тѡтѡль днн царж.
 Мхртѡрнле тале вхзѣ тоате
 Шн лѣм депрнсь пре кжт хѣра-м поате.
 Я тѡтѣ плннѡль ам вхзѣтъ сфхршнѡтъ,
 224 Цн-н латж порѡнка шн кѡвѣнтѡль.

Ѣ Мѣмѣ.

- Кжтъ мн-н лѡца тѡ доамне дѣ драгж,
 Дѣ мх 'мвѣць кѡ дѣнсж сѡа 'нтрѣгж.
 Декжт пнзмашнлорѣ а 'нцзлѡце
 228 Мнѡ дѡтъ ѣн вѡч кѡ сфанта тѡ лѡце.
 Шн порѡнка тѡ доамне чѣ сфантж
 Ясте а мѡ ѣн вѡчн нѣвѣнд смѣнтж.
 Декжт тоцн дѣ чѣм чѣ мх 'мвѡцж, 224 г.
 232 Ц'амѣ ѣнцзлес лѡца кѡ дѡчѣцж.
 Кѣ а тале мхртѡрнн чннстнѣте
 Мѣ ѣмвѡцж шн мѡдѡвгѣ мннѣ.
 Мѡн пре сѡс дѣ кѡмѣ вхтрѣннн чѣржж, 178 г.
 236 Ян порѡнка тѡ н'ѡѡ сз мх 'нтрѣкж.

221 Мѡ. мхртѡрнн лѣ Т. Мхртѡрнн лѡ 231 Дѣ кжтъ

Alŭ tăŭ, Doamne, sntŭ ŝi tu mă scoate, — Că ŝ'amŭ cercatŭ po-
 runcile toate. — Pre mine greŝnŝiŝi m'aŝeptară — 220. Să mă pŝarđă
 cu totulŭ din ŝară. — Mărturiile tale văđŭ toate — ŝi lēm deprnsŭ
 pre căt hirŝa-mŝ poate. — A totŭ plnulŭ am văđutŭ sfăřșitulŭ, —
 224. Ťi-ŝ lată porunca ŝi cuvntulŭ.

Catŭ mi-ŝ lŝagŝa ta, Doamne, de dragă, — De mă 'mvăđŭ cu dnŝă
 đua 'ntrġgă. — Decăt pizmařilorŭ a 'nđălŝage — 228. Mŝ-au datŭ
 n vŝacŝ cu snta ta lŝage. — ŝi porunca ta, Doamne, cġ sntă —
 Iaste a mŝa n vŝacŝ nġvnd smntă. — Decăt toři de ceŝa ce mă
 'mvařă, — 232. Ť'amŭ nŝăles lŝagŝa cu dulcġřă. — Că a tale măr-
 turn cinstite — Mă imvařă ŝi mŝ-adaogŭ minte. — Mă pre sus de
 cumŭ bătrănn cġrcă, — 236. n porunca ta n'ăŭ să mă 'ntrġcă.

- Дѣ тѣтъ дръмѣль рѣѣ фхрѣ тикнѣлж
 Пичодрелурь мым пѣс спрежинѣлж.
 Шн м'ам лѣбѣ дѣ дръмѣ рѣѣ ѡмнѣте,
 240 Кѡ сѣ-цѣ ферѣскѣ сфинтеле кѣвѣнте.
 Н'амѣ ширвѣть днн сфинтеле-цѣ цѣдѣце,
 Прекѣмѣ ми лѣй токмѣтъ сѣ мѣ 'мѣлѣце
 Кжтѣ-с дѣ дѣлчѣй кѣвѣнтеле тале,
 244 Кж-с кѡ стрѣдѡ, шн нѣ лѣшѣ ѡнтѡ-ле.
 Дѣ ми сѣ 'ндѣлчѣцѣ 'нтр'ѣнсе рѣстѣлѣ,
 Кж-с мѡй дѣлчѣй декжт мѣлѣрѡ кѣ тѣтѣлѣ.
 Днн порѣнчѣле тѣле-м ѡѣ мѣнте
 248 Шн кѣлѣе стрѣмѣе ми-с ѡрѣте.

3 Нѣм.

224 v.

- Пичодрелурь мѣлѣ-й ѡмжнѣре
 Лѣцѣ тѡ шн лѣкодрѣ 'н кѣрѣре.
 Цѣрѣтѣ-м'амѣ ш'амѣ пѣс мѣртѣрѣе
 252 Сѣ-цѣ пѣзѣскѣ цѣдѣцѣле 'н тѣрѣе.
 Смерѣтѣ-м'амѣ тѣкѣмѡ кѣ пѣм'ѣнтѣлѣ
 Шн мѣ 'мѣѣе доамнѣ кѣ кѣвѣнтѣлѣ.
 Дѡрѣ днн рѣстѣлѣ мѣѣѣ доамнѣ сѣ-цѣ пѡлѣкж 178 v.
 256 Шн 'нтр'ѡ тѣле цѣдѣцѣ мѣ 'мѣрѣкж.

241 Мс. М'ам 249 ѡмнѣнѣре

De totu drumulŭ rău fără tîcnelă — Piçoarelorŭ mŭ-am pus spre-
 jinelă. — Şi m'am luatŭ de drumŭ rău aminte, — 240. Ca să-ŭi fe-
 rescŭ sfintele cuvinte. — N'amŭ ştirbitŭ din sfintele-ŭi gŭdŭiaŭe, —
 Precumŭ mi li-aŭi tocmitŭ sã mã 'mvŭiaŭe — Cãtu-s de dulcŭi cuvinte-
 tele tale, — 244. Cã-s ca stridŭia, şi nu li-aşŭ uŭta-le. — De mi sã
 'ndulcŭiaŭe 'ntr'inse rostulŭ, — Cã-s mãi dulcŭi decãt mŭiarŭia cu to-
 tul. — Din poruncile tale-mŭ ŭaŭ minte — 248. Şi cãile strãambe mi-s
 urãte.

Piçoarelorŭ mŭiale-ŭ lumãnare — Liãgŕe ta şi lucoare 'n cãrare. —
 Ŗuratu-m'amŭ ş'amŭ pus mãrturie — 252. Sã-ŭi pãzãscŭ gŭdŭiaŭele
 'n tãrie. — Smeritu-m'amŭ tocma cu pãmŭntulŭ — Şi mã 'mvie,
 Doamne, cu cuvŭntulŭ. — Darŭ din rostulŭ mŭeŭ, Doamne, sã-ŭi
 placã — 256. Şi 'ntr'a tale gŭdŭiaŭe mã 'mbracã.

- Өдфлетдаль мїеѣ жцї ѡсте пре мѡнж
 Шї де лѡцѣ та нѣ мз 'нстрейнж.
 Пзкхтѡшїй мїѡѣ ѡнкордате лѡцѡрї,
 260 Өѣ дїнь лѡцѣ та нѣ мзргѣ ѡн лѡтѡрї.
 Ц'амь ѡчинѡть сфрнта мзртѡрїе
 Йнемїй ѡн вѡчї де вѡкѡрїе.
 Йнема мѡ ѡ фѡче-ї плекѡтж
 264 Дерептѡтѣ та 'н вѡчї пѣнтрѡ плѡтж.

□ Гѡмех.

- Кзакхтѡрїй лѣцїй ми-с ѡн грѣцж,
 Лѡцѣ та чѣ сфрнтж-м тїнде вїѡцж.
 Йцютѡрюль мїеѣ ѣцїй шї скѡтїнцж, 226 г.
 268 Кѡвїнтеле тѡле-м сфрнтѣ кредїнцж.
 Пре депѡрте вїкклѡнїй с'ѡлѡрце,
 Кѣ ѣѣ доамне жцї черкѣ сфрнта лѡце.
 Пре сфрнтѣ кѡвѡнтѡль тѡѣ прїїмѡце,
 272 Шї 'нѣ недѡжде фзрѣ грѣшь мз крѡце.
 Йцѡтѣ-мї, шї сз-м дѡї мѡнтѡнцж,
 Өѣ мѣ депрїнсїй ѡнтр'ѡ та кредїнцж.
 Дефѡїмї нѣскѡтѡнїй лѣцїй тѡле, 179 г.
 276 Кѣ лї-ї гѡндѡль стржмѡвѣ шї фзрѣ кѡле.

260 мж 267 йцѡторѡль 276 стрѣмѡвѣ

Sufletulŭ mŭeu Ńŭi Ńaste pre mŃnŃ — Ńi de lŭagŃ ta nu mŃ 'n-streinŃ. — PŃcŃtoŃŭi mŭ-au Ńncordatŭ lŃturŭ, — 260. Eŭ dinŭ lŭagŃ ta nu mŃrgŭ ĩn laturŭ. — Ť'amŭ ocinatŭ sfinta mŃrturie — Inemiŭ ĩn vŭacŭ de bucurie. — Inema mŭa a face-ŭ plecatŃ — 264. DereptatŃ ta 'n vŭacŭ pentru platŃ.

CŃlcŃtorŭi legŭi mŭ-s ĩn greŃŃ, — LŭagŃ ta cŃ sfintŃ-mŭ tinde vŭiŃŃ. — Agŭtorŭulŭ mŭeu eŃŭi Ńi scutinŃŃ, — 268. Cuvintele tale-mŭ sŭntŭ credinŃŃ. — Pre departe viclŭianiŭ s'alŭarge, — CŃ eŭ, Doamne, Ńŭi cercŭ sfinta lŭage. — Pre sfintŭ cuvintulŭ tŃŭ mŃ prŭimŭŃŃte, — 272. Ńi 'nŭ nedŭajde fŃrŃ greŃŭ mŃ cŭiŃŃte. — AgutŃ-mŭ, Ńi sŃ-mŭ dŃi mintuinŃŃŃ, — SŃ mŃ deprŭndŭ ĩntr'a ta credinŃŃ. — DefŃŭimŭ nŃscultoŭi legŭi tale, — 276. CŃ li-ŭ gŭndulŭ strŃmbŭ Ńi fŃrŃ cale.

Пѣхѣтѣшій лѣмій ми-с ѿ грѣцѣж,
Мѣртѣрїи лѣ тѣле ми-с вѣцѣж.
Трѣпѣль мїѣѣ кѣ тѣма тѣ-лѣ здрѣмїкѣж,
280 Кѣ мѣ ѿ де цѣдѣцѣль тѣѣ фрїкѣж.

у ѿннѣ.

Фѣкѣт-амѣ цѣдѣцѣ шї дерѣптѣте,
Нѣ мѣ да сѣ-мї фѣкѣж стрѣмѣхѣтѣте.
Прѣ рѣбѣль тѣѣ ѿ бїне-лѣ прїїмѣїце,
284 Охмѣцїї сѣ нѣ-мї стѣ пѣрѣшѣїце.
Сѣїї ми сѣ стѣнѣгѣ ѿ мѣнтѣїнцѣ
Шї 'н кѣвѣнтѣль тѣѣ чел кѣ кредїнцѣж.
Фѣ шѣрѣбѣлїї тѣѣ мїлѣж де вѣцѣж,
288 Шї 'н цѣдѣцѣле тѣле мѣ 'мѣцѣж.
Шѣрѣбѣль тѣѣ сѣнт, шї-м дѣ ѿ 'нцѣлѣїце,
Кѣ сѣ мѣ 'мѣцѣж ѿ сѣнтѣ тѣ лѣїце.

Брѣмѣ-цїї жѣсте доамнѣ ѿ ле фѣїце
292 Чѣ-цїї стрїкѣрѣж цѣрѣмѣнтѣ де пѣїце.
Дѣкѣтѣ ѿдрѣ цѣ'ам їбїтѣ-цїї сѣїса,
Тѣпѣзїїонѣ нѣ'ам кѣдѣтѣтѣ де дѣнѣса.

Спрѣ порѣнѣка тѣ фѣкѣрѣндѣ кѣрѣре,
296 Де стрѣмѣхѣтѣцїї фѣрїндѣ-мѣ тѣре.

284 Охмѣцїї . . . стѣ пѣрѣшѣїце. 286 'н *lipse*. Ms. 296 стрѣмѣхѣтѣцїї

Păcătoșii lumii mi-s în gréța, — Mărturiile tale mi-s vîiața. — Trupul mîeu cu téma ta-lî zdromatică, — 280. Că mă îa de gudețulî tău frică.

Făcut-amî gudețî și dereptate, — Nu mă da să-mî facă strămbătate. — Pre robulî tău în bine-lî prîimîaște, — 284. Sămețîi să nu-mî stîa părășîaște. — Ochii mi să stingî în mântuintă — Și 'n cuvîntulî tău cel cu credință. — Fă șerbuluî tău milă de vîiața, — 288. Și 'n gúdiațele tale mă 'mvața. — Șerbulî tău sînt, și-mî dá a 'nțâlîage, — Ca să mă 'mvățî în sfînta ta liage. — Vrîamîa-țî iaste, Doamne, a le face — 292. Ce-țî stricară gurămînt de pace. — Decătî aurî ț'am iubitú-țî dăsa, — Topazionî n'am căútatî de dînsa. — Spre porunca ta făcîndú cărare, — 296. De strămbătățî...

В ПѢ.

Мзртѡрїиле-ц сѣнт мннѡнѡте

Шїи де сѡфлетѡль мїеѡ сѣнт черкѡте.

Кѡвїнтелє тѡле 'н тѡлмзчїе

300 Лѡмннѣсж мїнтѡ дин прѡнчїе.

Рѡстѡль мїеѡ ѡм дешкнє ш'ам трас сѡфлеть,

Кѡ ми-с порѡнчнлє тѡле 'н кѡѡеть.

Прїзри нѡ мѡ ѡ помнѡвї мѡ.

Кѡѡтж доамне шїи мѡ мнѡѡлїе

226 r.

304 Пре токмѡлѡ кѡрдїи те юѡѡїе.

Пре кѡв.ѣнтѡль тѡѡ сѡ-м токмѣїї пѡшїї,

Ѣ нѡ-мї поѡтж ѣннїнче пнзмѡшїї.

Дѡ клѡеве де ѡм тѡ мѡ скоѡте,

308 Шїи-ц вѡї фѡрї порѡнчнлє тоѡте.

їѡѡїе-цї спре мїне сѡфлнѡтѡ фѡѡцж

Шїи спре дерептѡтѡ тѡ мѡ 'мѡѡцж.

Ѣкїї мїеї пѡрѡѡ ѡзѡрѡрж

312 Прин лѡѡѡ тѡ чѡ нѡ сокотїрж.

У Ѣѡлє [Цѡѡкѡ Т].

Пре дирептѡль фѡѡї доамне ѡѡѡлїе

Ѣѡ сѡ чѡрте тоѡїи шїи сѡ сѡ 'мѡѡѡѡ.

297 сѡнт 303 Кѡѡтѡ

Mărturiile-ți sînt minunate — Și de sufletul mîeu sînt cercate. — Cuvintele tale 'n ălmăcie — 300. Luminedă mintîa din pruncie. — Rostulî mîeu am deșchis ș'am tras sufletî, — Că mi-s poruncile tale 'n cugetî.

Caută, Doamne, și mă miluiaște — 304. Pre tocmala căruî te iubiăște. — Pre cuvintulî tău să-mă tocmești pașîi, — Să nu-mî poată învînce pizmașîi. — De cleвете de om tu mă scoate, — 308. Și-ți voi feri poruncile toate. — Iviăște-ți spre mine sfînta față — Și spre dereptatē ta mă 'mvață. — Ochiî mîei părao izvorără — 312. Prin liagē ta ce nu socotîră.

Pre dreptulî facî, Doamne, gudiăte — Să să cîarte toți și să să 'mviăte.

- Порѣнка тѣ хсте адеварѣ,
 316 Мхртѣрїа тѣ-й вестїтѣ 'н царѣ.
 Мѣ топѣце жѣла шї прїїнца,
 Кѣ пїзмашїй ц'лхсарѣ кредїнца.
 Кѣвѣнтѣа тѣѣ хербїнте-й кѣ фѣкѣль
 320 Шї шѣрѣль тѣѣ л'аѣ ѣубїть кѣ тѣтѣль.
 Тѣнхрѣ сѣнт шї небѣгатѣ .їн самѣ,
 Дерепѣтѣ тѣ м'ѣй .їнхцѣд-мѣ.
 Адеварѣль тѣѣ шї дерепѣтѣа
 324 Шї лѣца-й вестїтѣ 'н тоѣтѣ партѣ.
 Скрѣве шї кѣ грѣтѣцї м'ѣфлѣрѣ,
 Порѣнчїле тѣле мѣ 'мѣхцѣрѣ.
 Мхртѣрїа цѣ с'адеверѣце
 328 Шї кѣ вїѣцѣ 'н вѣчї мѣ 'нцѣлепѣце.

Р Кѣфѣ.

- Стрїгат-амѣ спре тїне доамне сѣнїте .
 Шї сѣ мїѣшї мїшѣле кѣвїнте.
 Кѣ-цѣ вѣй черкѣ доамне 'нтр'адеварѣ
 332 Сѣвїчѣле де с'ор цїй 'н царѣ.
 Стрїгатѣ-ц'амѣ доамне шї мѣ скоѣте
 Дїн грѣѣ шї дїн скрѣвеле дїн тоѣте.

318 5тѣрѣ 327-328 *numai în T.* 330 мїшїле

Porunca ta iaste adevară, — 316. Mărturia ta-î vestită 'n țară. —
 Mă topiaște jălăia și priința, — Că pizmașii ț' lăsară credința. —
 Cuvintul tău herbinte-î ca foculū — 330. Și șerbulū tău l'au iubitū
 cu totulū. — Tănărū sīnt și nebăgatū în samă, — Dereptatīa ta m'oi
 învāța-mă. — Adevărulū tău și dereptatīa — 324. Și līagīa-ī vestitā
 'n toată partīa. — Scrābe și cu greutāī m'afllarā, — Poruncile tale
 mă 'mvāțarā. — Mărturiīa țā s'adeverīaște — 328. Și cu vīațā 'n
 vīacī mă 'nțālepīaște.

Strigat-amū spre tine, Doamne sfinte, — Și să mī-auțī mișiale cu-
 vinte. — Că-țī vŃi cerca, Doamne, 'ntr'adevară — 332. Obicīaele de
 s'or ștī 'n țară. — Strigatu-ț'amū, Doamne, și mă scoate — Din greū
 și din scrābele din toate.

- Шн-ц вѡй цжнл сфанта мхртѡрте
 336 Чдй пѡс сѣ стл кѡ лѡце 'н тхрѣе.
 Ѡжргѡнт-ам стрнг. ѡнд фхрѣ врѡме 180 v.
 Ѡн кѡвѡнтѡдл тѣѣ шн нѡ м'ѡй тѡме.
 Ми с'ѡѣ стрзнѣтъ ѡкѣй деминѣцж 227 r.
 340 Ѡн кѡвѡнтѡдл тѣѣ кѡре мх 'мвѡцж.
 Глѡсѡдл сѣ мѡскѡлцѣй фхрѣ дѣ грѣцж,
 Кѡ мѣла тѡ доамне кхтрѣ вѡцж.
 Гонѡчѣй кѡ рѣѣ с'ѡлхтрѡрѡрж
 344 Дѣнь лѡцѣ тѡ ѡрнѣндѡ-с'ѡфѡрж.
 Чѣ тѡ доамне нѣ-ѣ пестѣ депѡрте
 Кѡ кѡлѣ тѡ чѣ дѣ дерептѡте,
 Кѡ ц'ам кѡноскѡтъ днн мхртѡрте,
 348 Кѡрѡ-ѣ ѡрѡжтъ днтѣй ѡн вѣчѣе.

Г Рѣш.

- Вѣсж-мѣ грѣдл шн дѣ плекхчѡне
 Шн кѡ лѡцѣ тѡ-м дж ѡртхчѡне.
 Цѡдекж-мѣ цюдѣцѡдл фхрѣ грѣцж
 352 Кѡ кѡвѡнтѡдл тѣѣ, шн сж-м дѡй вѡцж.
 Депѡрте-ѣ дѣ чѣй фхрѣ кредѣнцж
 Ѡ тѡ доамне сфѡнтж мѡнтѡѣнцж,

337 Ѡжргѡнт-ам 344 Мѡ. ѡрнѣндл дѡсѡфѡрж Т. ѡрнѣнѣ дѡ сѡ фѡрж. 351 Цѡ-декж-мѣ

Și-ți voi țanġa sfġnta mǎrturie — 336. Cġ-ai pus sǎ stġa cu lġage 'n țarie. — Sǎrguit-am strġind fǎrǎ vrġame — Īn cuvġntulŭ tǎu și nu m'oi țġame. — Mi s'au strǎnitŭ ochiġ deminġța — 340. Īn cuvġntulŭ tǎu care mǎ 'mvața. — (Glasulŭ sǎ mġ-ascuțġ fǎrǎ de grġța, — Cu mila ta, Doamne, cǎtrǎ vġața. — Gonacġi cu rǎu s'alǎturarǎ — 344. Dinŭ lġagġ ta urnindu-s'afarǎ. — Ce tu, Doamne, ni-ġ pestġ departe — Cu calġ ta cġ de dereptate, — Cǎ ț'am cunoscutŭ din mǎrturie, — 348. Carġa-ġ urđatŭ dintġiġ ġn vecie.

Veđǎ-mġ greulŭ și de plecǎcġune — Și cu lġagġ ta-mġ dǎ ertǎ-cġune. — Ģudecǎ-mġ ġġudețulŭ fǎrǎ grġța — 352. Cu cuvġntulŭ tǎu, și sǎ-mġ daġ vġața. — Departe-ġ de ceġ fǎrǎ credința — A ta, Doamne, sfġntǎ mġntuġnța,

- Кѣ че нѡ ворь нѣче дѣ депѣрте
356 'Н дерептѣцѣле тѣле сѣ кабѣте.
Ѧндѣратѣ ѣщѣ дѣ ѣдинѣтѣте
Шѣ мѣ крѣцѣ 'нтр'а тѣ вѣнѣтѣте. 181 г.
Мѣлѣцѣ-с чѣм че-мѣ фѣкѣ додеѣлѣ, 227 в.
360 Фѣкѣндѣ гоанѣ сѣ мѣ дѣ 'н сминтѣлѣ.
Чѣ ѣѣ доамне лѣ цѣѣ несминтѣте
Ѧле тѣле мѣртѣрѣѣ чинстѣте.
М'амѣ сѣкѣтѣ прин чѣѣ фѣрѣ дѣ минтѣ
364 Чѣ нѣ-цѣ пѣзѣскѣ сѣинтѣле кѣвинтѣ.
Ѧдѣтѣ кѣ ц'ам ѣбит кѣкѣнтѣлѣ
Шѣ порѣнчѣ ч'ѣѣ дат ѣн тѣтѣ пѣмѣнтѣлѣ.
Шѣ кѣ мѣла тѣ сѣ-мѣ тримѣѣѣ вѣцѣ,
368 Шѣ дѣ примѣждѣ сѣ фѣѣ фѣрѣ грѣцѣ.
Ѧдеѣрѣлѣ цѣ-ѣсте пре кѣвинтѣ
Ѧнчѣпѣтѣрѣж 'н вѣчѣ дѣ маинтѣ.
Ѧдѣлѣцѣле-ц сѣнт ѣн дерептѣте
372 Пре токмѣлѣ вѣнѣ ѣшѣсѣте.

Ш Шѣнѣ.

Боѣрѣѣ ѣшѣрѣж 'нтр'алѣргѣте
Ѧн дешѣртѣ фѣкѣндѣ-мѣ рѣѣтѣте.

356 дерептѣцѣле 358 мѣ 365 Ѧтѣ кѣ ц'ам ѣбитѣ-цѣ к.

Că ce nu vorū nice de departe — 356. 'N dreptăţale tale să caūte. — Induraţū eşī de estinătate — Şi mă cruţā 'ntr'a ta bună-tate. — Muţā-s ceīa ce-mī facū dodefalā, — 360. Făcīnd goanā să mă dīa 'n smintēlā. — Ce eū, Doamne, le ţăīū nesmintite — Ale tale mărturiī cīnstite. — M'amū săcatū prin ceī fărā de minte — 364. Ce nu-ţi pǎzāscū sfintele cuvinte. — Iautā că ũ'am ũubit cuvīntulū — Şi poruncī č'āī datū īn totū pāmīntulū. — Şi cu mila ta să-mī trimīŕi viaţa, — 368. Şi de primejdī să fiū fărā grēţa. — Adevărulū ŕi-ŕaste pre cuvinte — Ūncepăturā 'n vīacī de mainte. — Ĝudīaţele-ŕi sīnt īn dreptate — 372. Pre tocmalā bunā aşēdate.

Boŕariī eşīrā 'ntr'alergate — Īn deşertū făcīndu-mī răutate.

- Чѐ ѿ ѡвѡна дѐ зжса тѡ фрѡкж 227 г.
- 376 Н'ам кѡцѡтѡтъ дѐ д'ѡншѡй немѡкж.
Дѐ кѡвѡнтѡлѡ тѡѡ ѡм вѡкѡрѡе 181 г.
Кѡ чѐлѡ чѐ ѡфлѡз богжцѡе.
- Ѣтржмвѡтѡтѡ ѡм ѡржтъ кѡ грѣцж
- 380 Шѡ ц'ѡм ѡвѡтъ лѡцѡ кѡ дѡлчѡцж.
Тѡмь лѡдѡдѡтъ ѡн зж шѡпте дѡте
Дѐ цѡдѡце шѡ дѐ дерѡптѡте.
Лѡцѡ тѡ чѡ сфѡнтж кѡй лѐ плѡче
- 384 Мѡлж сѡ-ѡ гжсѡскж 'н траѡ дѐ пѡче.
ѡцѡптѡт-ѡмь ѡ тѡ мѡнтѡнѡцж
Шѡ ц'ѡмь ѡвѡтъ порѡнѡкѡ 'н кредѡнѡцж.
Ц'ѡѡ ферѡтѡ-цѡй ѡ тѡ мѡртѡрѡе
- 388 Ѣѡфлѡтѡлѡ мѡѡ кѡ дрѡгѡ ѡн тѡрѡе,
Шѡ ц'ѡмь пѡзжтъ порѡнѡчѡлѡ сфѡнте
Шѡ мѡртѡрѡѡй ѡнтрѡѡй несминтѡте.
Шѡ кѡлѡ ми-с ѡндѡрѡптѡте
- 392 Ѣпрѡ тѡ доѡмне сфѡнтж вѡнѡтѡте.

Г Тѡфѡ [Тѡф Т.].

228 г.

Шѡ 'ннѡнтѡ тѡ доѡмне с'ѡѡнѡгж
Фѡгѡдѡ мѡ шѡ смерѡта рѡгж.

375 зжса 378 ѡфлѡз богжцѡе

Ce eũ avind de ȡasa ta fricã — 276. N'am cugetatũ de dñșii nemicã. — De cuvintulũ tãũ am bucurie — Ca cela ce aflã bogãȡe. — Strãmbã-tatãia am urãtũ cu grẽȡã — 380. Și ț'am iubitũ Hagãia cu dulcẽȡã. — Tẽmũ lãudatũ in ȡã șapte date — De gũdãȡe și de dereptate. — Liagẽ ta cẽ sfintã cuĩ le place — 384. Milã sã-ĩ gãsascã 'n traĩ de pace. — Așteptat-amũ a ta mintuinȡã — Și ț'amũ iubitũ porunca 'n credinȡã. — Ț'ãũ feritu-ȡĩ a ta mãrturie — 388. Susfletulũ mĩeũ cu dragũ in tãrie, — Și ț'amũ pãzãtũ poruncile sfinte — Și mãrturii in-tregi nesmintite. — Și cãile mi-s indereptate — 392. Sprẽ ta, Doamne, sfintã bunãtate.

Și 'nnaintẽ ta, Doamne, s'agungã — Fãgada mĩa și smerita rugã.

- ШИ СЪ-М ТРИМИЦЫ С'АЙВЪ ПРЕСТѢ МИНУНЕ
396 КЪВЪРНТА ТЪЖ ШИ КЪ 'НЦЛЕПЧЮНЕ.
ДЕНАИНТѢ ТА ДЪМНЕСЪЖ СФИНТЕ 182 г.
СЪ-М ПРИЙМЕЦЫ МИШАВА РЪГЪМИНТЕ.
ШИ 'Н КЪВЪРНТАЛЪ ТЪЖ КЪ ДЕРЕПТАТЕ
400 СЪ МЪ ИЗЪВЪЩЕЦЫ ДѢ ГРЕДТАТЕ.
СЪ ЁСЖ ДИИ РОСТАЛЪ МІЕЖЪ КАНТАРЕ
ДЪНЪЦАТЪЖ 'НТРА ТА ДЕРЕПТАРЕ.
ЛИМБА МЪ СЪ-ЦЫ СПУЕ ДЕ КЪКІНТЕ,
404 ДѢ ПОРЪНЧЫ ДИРАПТЕ ДЕ МАЙНТЕ.
МЪНА ТА ЧКЪ СФАНТЪЖ МЪ ВА СКОАТЕ,
К'АМЪ ЮБИТЪ-ЦЫ ПОРЪНЧИЛЕ ТОАТЕ.
ДОРИТЪ-Ц'АМЪ А ТА МАНТЪНИЦЪ,
408 ШИ ЛАЦЕ ТА У 'МЪЦЪ КЪ КРЕДИНЦЪ.
МИШЕЛАЛЪ МІЕЖЪ СЪФЛЕТЬ СЪ ТРЪАСКЪ
ДОАМНЕ СФИНТЕ, СЪ ТЕ ПРОСЛАВЪСКЪ.
ПЮДАЦЕЛЕ ТАЛЕ ЧАЛЕ МЪАТЕ 229 г.
412 ЛА ГРЕДАЛЪ МІЕЖЪ ДОАМНЕ СЪ МІАЦЪТЕ.
М'АМЪ РЪТЪЧИТЬ ПІЕРДЪТЬ КА У УАЕ,
ЧЪРЪКЪ-ЦЫ ДОАМНЕ ШЕРВДАЛЪ ЛА НЕВОАЕ,
ДѢ МЪ 'НТОАРЧЕ ЛА ТЪРМА ТА СФАНТЪЖ
416 ДЪНТРА ТАЛЕ ПОРЪНЧЫ ФЪРЪ СМЪАНТЪЖ.

398 МИШ'АВА 410 С'НТЪЖ

Și să-mî trimiți s'albû preste minune — 396. Cuvîntul tău și cu 'nșalepciune. — Denainté ta, Dumneșău sfinte, — Să-mî priîmești mișaoa rugăminte. — Și 'n cuvîntul tău cu dereptate — 400. Să mă izbăvești de greutate. — Să iasă din rostulû mîeû cîntare — În-vățată 'ntr'a ta dereptare. — Limba mîa să-ți spue de cuvinte, — 404. De porunci dirîapte de mainte. — Mîana ta cé sfîntă mă va scoate, — C'amû iubitu-ți poruncile toate. — Doritu-ț'amû a ta mîntuința, — 408. Și liagé ta o 'mvățû cu credința. — Mișelulû mîeû sufletû să trăiască, — Doamne sfinte, să te proslăvască. — Giudîațele tale cíale multe — 412. La greulû mîeû, Doamne, să mî-agute. — M'amû rătăcitu pîerdutû ca o oae, — Cércă-ți, Doamne, șerbulû la nevoae, — De mă 'ntoarce la turma ta sfîntă — 416. Într'a tale porunci fără smîntă.

ГЛАВА. КЛЮИЗМА, ИҮ.

119 а. — Поа́те хѣ кѣ с'аѣ́ фост крѣнтѣнд ѣн лѣца 128 7.
 вѣке лѣ стѣпенеле ѡлатѣрюлѣи, кѣмь сѣ крѣнтѣ ѡкмѣ лѣ
 нѣи лѣ ѡтрѣни дѣминека ѣннаи́нта сѣинтеи ѡуаггелѣи
 кадѣзма ѡчѣста кѣ таѣкъ, че ле сѣжемь ѡнтифоѡне.
 5 Вѣнегда скрѣвати ми, лѣ глас. а. на нѣво ѡчи пѣцаѣ
 моѣго сѣрца. глас. в. пѣнь ѡиѡнь тѣ ѡзат ѡ Баби-
 лѣна. глас. г. ѡ юности моѣж, много вѣратма страсти.
 гл. д. тѣте ѡптѣ гласѣри ѡнтифоѡне. Пѣчѣстѣ кадѣзмѣ
 тѣкѣсѣкъ, ши ѡ крѣнтѣм наи́нта ѡуаггелѣи, поа́те хѣ
 10 кѣ с'аѣ́ фѣстѣ крѣнтѣнд ши ѡтѣнче лѣ стѣпенеле ѡлатѣ-
 рюлѣи. Иѣрѣ ѣнтр'ѡлѣтѣ кѣпѣ ѡрѣши сѣ 'нѣцѣлѣе сѣира
 гѣндѡлѣи кѣтрѣ дѣмнезѣѣ, кѣ ѡчѣстѣ кадѣзмѣ фѣѡрте
 сѣе мѣнта кѣ пре неѣе стѣпене лѣ ѡдѣнчимѣ чѣ налѣж
 ѡ ѡдѣнкѡлѣи ѡнѣцѣлѣсѡлѣи ши ѡ кѣноѣи́нѣи кѣтрѣ дѣм-
 15 незѣѣ.

119 а. 3 Стрѣне 5 скрѣѣти . . . пѣцаѣю 6 тѣ 9 ѡ крѣнтѣ 11 ѡрѣши *lips. Ms.*
 14 лѣтѣ

CATHIZMA 18.

119 а. — Poate hi cǎ s'au fostu cǎntind in lǎgǎ vǎche la stepe-
 nele oltarului, cumǎ sǎ cǎntǎ acmǔ la noǐ la utrǎni dumineca in-
 naintǎa sfinteǐ evanghelii cathizma acǎsta cu tlǎcǔ, ce le đacemǔ
 antifoane. — Tute optǔ glasurǐ antifoane. Acǎstǎ cathizma tlǎcuescǔ,
 ři o cǎntǎm naintǎa evangheliei, poate hi cǎ s'au fostu cǎntǎnd ři
 atunce la spetenele oltarului. Iarǎ intr'altǔ chipǔ iarǎřǐ sǎ 'nđǎlǎge
 suirǎa gndului cǎtrǎ dumneđǎǔ, cǎ acǎstǎ cathizma foarte sue min-
 tǎa ca pre neřte stepene la adncimǎa cǎ naltǎ a adncului inđalesu-
 lui ři a cunořtineǐ cǎtrǎ dumneđǎǔ.

119. Пѣснь стѣпенна, рѣдї.

229 v.

Къ гсдѣ ѿгда скрѣтъхъ.

Кятрѣ доминдѣ кѣндѣ ѿм скрѣвж
Стригъ, де-м ѿ грѣдѣ дин грѣвж.

Ѹдфлетдѣ сѣ-м скоцѣ де скрѣвж

4 Доамне шї де рѣстѣрї стржмвѣ,

Шї де лимба чѣ сѣмѣцж,

Дѣ кѣвнїте че-с кѣ грѣцж.

Лѣ чѣ бїне те ва пѣне

188 r.

8 Лїмба чѣ кѣ 'ншелѣчїоне ?

Кѣ пѣтарникдѣ жшї фѣче

Ѹжѣцжлѣ юцѣ де лѣнче,*

Кѣ жерѣтекъ ѿнфокѣте

12 Чѣлѣврѣ дин пѣстїетѣте.

* Пѣтарникдѣ жсте дѣмнелѣѣ спре кѣнѣтѣте, сѣжѣцжлѣ сѣнтѣ кѣвннїтелѣ лѣн дѣмнелѣѣ, де сѣ ѿпрїндѣ ла ѿнѣма Ѹмѣдѣшї кѣ фѣкѣ де дѣврѣ кятрѣ дѣмнелѣѣ. Пѣнтр'ѣчѣлѣ ѣѣче : пѣстїннїм жївѣт ѣ'лжїм ѣст кѣжтѣннїм жѣлѣнїем ѣкѣзеншѣжїннїмѣ. ѿла дѣннѣлѣ ѣннѣ сѣнт сѣжѣцжлѣ кннѣрнѣлѣ спре пѣкѣте ѿнфокѣте. [Notă marg. Ms.]

119. 4 стрѣмвѣ.

Cântarea scriilor 119.

Cătră Domnulŭ cїnd am scrăbă — Strīgŭ de-mŭ ıa greulŭ din grăbă. — Sufletulŭ să-mŭ scoțŭ de scrăbe, — 4. Doamne, și de rosturŭ strămbe, — Și de limba cé sămață, — De cuvinte ce-s cu grēță. — La ce bine te va pune — 8. Limba cé cu 'nșelăcŭne ? — Că putŭrniculŭ așŭ face — Săgețale ıuțŭ de lance, * — Cu jeratecŭ infocate — 12. Celorŭ din pustietate.

1 Putŭrnicul iaste dumnețăŭ spre bunătate, săgețale slntŭ cuvintele lui dumnețăŭ, de să aprindŭ la inema omulul cu focŭ de dorŭ cătră dumnețăŭ. Pen-tr'acŭlata đăce : — Al doilea rınd slntŭ săgețale chinurile spre păcate infocate.

Бѣй кѣ коѡ мѣ-й ѡмѡрж
 Че м'ѡмь стреннѡтъ де цѡрж, *
 Дѡпхрт-ѡндѡ-мж кѡ тѡрѡль,
 16 Дѡм тѡнскъ шѡтре кѡ Кидѡрѡль. **
 Бѡѡ 'н сѡфлет мѣ-й ѡмѡрж
 Де стрѡнн че сѡнт де цѡрж.
 Кѡ кѡ кѡрѣй н'ѡѡ прѣйнѡцж
 20 Ли-с прѣѡтинь кѡ кредѣнѡцж,
 Шѣ кѡнд ле грѡѡскъ дѡ пѡче
 Ѣй пѡнь врѡжѡж че ле пѡѡче.

220 г.

120. Пѣснь степѣна, р'к.

Возведѡх ѡчи моѡ въ гѡрѡ :

М' рѡдѣнкъ ѡкѣй кѡтрѡ мѡнтѡ,
 Дин кѡтро-м вѣнъ сѡ мѡѡѡтѡ.
 Дѡмнесѡѡ мѣ-й ѡѡѡѡрѡль
 4 Дѡ фѡлѡс ѡнтрѡ тѡтъ спѡрѡль,

* Йѣѡ Дѡенѡ, цѡнѡ пѡстѣѡ шѡ мѡнѡцѡй де рѡѡ ѡѡѡ Гѡѡѡ, жѡѡ сѡпѡрѡ кѡѡѡрѡѡс гѡндѡѡрѡѡѡр де стрѡннѡтѡтѡ. Йѡѡ шѡ тѡ сѡфлетѡ сѡ жѡѡѡѡй кѡнд вѡѡѡ ѡн стрѡннѡтѡтѡ пѡкѡтѡѡѡѡѡѡ.

** Кидѡрѡѡ ѡѡтѡ кѡ Нѡѡѡнѡ шѡ кѡ Цѡгѡнѣй кѡ шѡтре. [Note marg. Me.].

17 Мѡѡѡѡѡѡ дѡѡѡ стрѡннѡтѡтѡ, 18 Йѡѡѡѡѡѡѡ де стрѡѡѡѡтѡтѡ.

120. Titlu : *Me. nima* : възведох ѡчи моѡ, р'к. (р'к *adams autogr.*).

Va-i cǎ voia mi-ı amarǎ — Ce m'amū streinatū de țarǎ,* — De-
 pǎrtindu-mǎ cu țarulū, — 16. Dēm tinsū ŝiatre cu Chidarulū.** —
 Voia 'n suflet mi-ı amarǎ — De strein ce sint de țarǎ. — Cǎ cu
 carii n'ǎu priințǎ — 20. Li-s priiatinū cu credințǎ, — Ŝi cînd le
 grǎescū de pace — Eı punū vrajbǎ ce le place.

Cântarea scǎrilor 120.

Mă rădicū ochii cǎtrǎ munte, — Din cǎtro-mă vinū sǎ mı-agute. —
 Dumneșău mi-ı agutorūlū — 4. De folos intru totū sporūlū,

* Aicǎ David, țâind pustia și munțai de răul lui Saul, ălu supǎra valorile gîndurilor de streinătate. Așfa și tu, suflete, sǎ jelești cînd ești în streinătatea păcatelor.

** Chidarul iaste ca Nohail și ca Țăganii cu șiatre.

- К'аѣ фапть черюль кѣ кѣлѣнтѣль 183 v.
 Ш'аѣ ѣнтхрѣт тотъ пѣлѣнтѣль.
 Пичѣрѣль сѣ нѣ-цѣ дѣ 'н смѣнтѣ
 8 Дин кѣлѣ лѣй динь чѣ сѣлѣнтѣ.
 Нѣче сѣ-цѣ кѣпрѣнѣж сѣмнѣль 220 v.
 Стрѣжа че ц'аѣ дѣтѣ-цѣ домнѣль,
 Чѣ привѣлге Ѣзраѣлѣль
 12 Фхрѣ сѣмнѣ прѣстѣ тот шѣрѣль.
 Дѣмнѣсѣѣ те ва фѣрѣ-те
 Гѣпть ѣмѣрѣ лѣ сѣ жѣрѣвѣнте.
 Кѣ-цѣ кѣ фѣ мѣнѣ дѣрѣптѣ
 16 Кѣтрѣ вѣне чѣ тѣцѣптѣ.
 Сѣа нѣ-цѣ ва фѣ дѣ солѣре
 Зѣдѣвѣ,¹ че-цѣ ва фѣ рѣколѣре.
 Нѣче лѣна² тѣ пѣлѣ-те
 20 Ноапѣа кѣ лѣкѣрѣ жѣрѣвѣнте.
 Кѣ домнѣль жѣцѣ ва фѣ вѣлѣнтѣ
 Гѣфлѣтѣлѣй фхрѣ смѣлѣнтѣ,
 Дѣ те ва фѣрѣ лѣ 'нтрѣре³
 24 Гѣ нѣ тѣтѣнѣж пѣрѣлѣре,

¹ Зѣдѣвѣа пѣкатѣлѣр.

² Лѣна лѣте лѣла кѣ ѣнѣлѣлѣцѣнѣлѣ чѣлѣ лѣмѣцѣй шѣ нѣстѣтолѣре.

³ Ѣнтхрѣ-ѣ нѣцѣрѣ. [Note marg. Ms.]

C'aũ faptũ cerĩulũ cu cuvĩntulũ—Ș'aũ intãrit totũ pãmĩntulũ.—Pĩcorulũ sã nu-ți dĩa 'n smĩntã — 8. Din calẽ lui din cẽ sfințã. — Nice sã-ți cuprinďã somnulũ — Strajĩa ce ț'aũ datu-ți Domnulũ, — Ce privãghe Izraĩlulũ — 12. Fãrã somnũ preste tot șĩrulũ. — Dumneďãũ te va feri-te — Suptũ umbrã la đã herbĩnte. — Cã-ți va fi mãnã dirẽptã — 16. Cãtrã bine ce tẽștaptã. — Đua nu-ți va fi de soare — Zãduvũ,¹ ce-ți va fi rãcoare. — Nice luna² tẽ pãli-te — 20. Noapũa cu lucorĩ herbĩnte. — Cã Domnulũ așĩ va fi vĩntã — Sufletulũ fãrã smĩntã, — De te va feri la 'ntrare³ — 24. Sã nu tẽtingã pĩerďare,

¹ Zãduvul pãcatelȳr.

² Luna iaste lumĩa cu ĩnșelãciunile cĩale lumẽștĩ șĩ nestãtoare.

³ ĩntrare-ĩ nașterea.

Лд ѣшѣть * те ва адѣче
Кзтрѣ рхпаос кѣ дѣаче.

121. Крѣнтѣра спѣцелѣврѣ, рѣка.

221 г.

Бозвеселѣхсѣ ѡ рѣкшнхѣ мнѣ.

184 г.

Мѣ веселѣсѣкѣ де вѣста че-м вѣне,

Де мѣ 'мвѣе дирѣпцѣй кѣ сѣне

Гх 'нтрѣм кзтрѣ дѣмнесѣдѣ ѣн кѣсѣж

4 Лд кѣртѣ чѣ сѣрѣнтѣ че-шѣ алѣсѣж.

Ѣрам ѡдрекѣндѣ стѣндѣ кѣ мѣлѣцѣме **

Ѣн кѣртѣ тѣ Іерѣсѣалѣме.

* Ѣшитѣ ѣсте сѣзрѣнѣла.

** Яичѣ сѣ вѣде кѣ ѣалѣмѣла дѣчѣста кѣ днн шѣрѣла Евѣнѣонѣбѣй дорѣлѣце Іерѣсѣалѣмѣла, сѣнѣла мнѣтѣ де пре шѣрѣла дѣчѣрѣй алѣмѣ чѣ ѣсте ѣнтрѣ'ачѣстѣж вѣцѣж ѣ ноастрѣж трѣкѣ-тоѣре кѣ невоѣ шѣ прѣмежѣде, кзтрѣ Іерѣсѣалѣмѣла чѣлѣ днн чѣрѣ чѣ сѣ зндѣлѣце кѣ ѡ че-тѣте, кѣрѣ спѣне ѣн ѣпокалѣпѣсѣ кѣ погѣорѣж днн чѣрѣю. гл. к'. Кѣ ѣнѣла ѣсте Іерѣсѣалѣмѣла шѣ ѣн чѣрѣ шѣ пре пѣмѣрѣнт. Пре пѣмѣрѣнт пѣтрѣлѣче кѣ рѣзѣбѣй де тоѣте пѣрѣцѣй шѣ кѣ прѣхѣй шѣ невоѣ скѣлѣндѣ кнѣрѣнтѣоѣре ѣн чѣрѣю, кѣ чѣла чѣ кнѣрѣлѣце докѣрѣндѣлѣце ѣ пѣтрѣлѣче ѣнтрѣ'ачѣла Іерѣсѣалѣм, алѣндѣ пѣлѣта дѣпѣлѣнѣ. Кѣбѣтѣж лѣ сѣрѣнтѣ бѣуѣгѣлѣлѣ шѣ лѣ ѣпока-лѣпѣсѣ. Шѣ сѣ'тѣмѣ Пѣвел спѣне де дѣчѣла кѣнѣ вѣчнѣкѣ шѣ тоѣ сѣнѣцѣй : ѡкѣюлѣ н'ѣдѣ эк-вѣтѣ шѣ брѣкѣлѣ н'ѣдѣ дѣвѣжтѣ, шѣ лѣ ѣнеѣмѣж де ѡм нѣ с'ѣдѣ сѣнтѣ чѣлѣла че дѣ гѣтѣтѣ дѣм-нѣвѣдѣ ѣсѣнтѣорѣнѣорѣ сѣй. [Note marg. Ms.]

25 Шѣ лѣ ѣшѣть те ва адѣче,

121. Titlu : Ms. niman : evzveselaxsa vortekshnx mně :

La eșită * te va aduce — Cătră răpaos cu dulce.

Cîntăria spițelorū 121.

Mă veselescū de vîastîia ce-mî vine, — De mă 'mbie direpțîi cu sine — Să 'ntrăm cătră Dumneđăū în casă — 4. La curté cé sfîntă ce-șî alésă. — Eram oarecînd stînd cu mulțame** — În curté ta Ierusalime.

* Eșitu Iaste sfărșenîia.

** Aicîa să vîade că psalomul acesta ca din șerbîia Vavilonului dorîaște Ierusalimul, suînd mîntîia de pre șerbîia aceștîi lumi, ce Iaste într'acéstă vîață a noastră trecătoare cu nevoi și primejde, cătră Ierusalimul celū din ceri, ce să zidîaște ca o cetate, carîa spune în Apacalipsis, că pogoară din cerū cap. 20). Că unul Iaste Ierusalimul și în ceri și pre pămînt. Pre pămînt petrîace cu război de toate părți și cu prădî și nevoi scăpînd biruitoare în cerū, că cela ce biruîaște dobîndîaște a petrîace într'acela Ierusalim, luînd plata deplinū. Caută la sfînta Evanghelie și la Apocapalipsis. Și sfîntul Pavel spune de acela bine vîačnicū și toți sfînții : ochtului n'ăū vădūt și urîachîia n'ăū auđăt, și la inemă de oin nu s'ăū suit cîalia ce ăū gătăt Dumneđăū Iubitorilor săi.

- Чѣ шн дѣкмѣ ѡнкж нѣ-шм сѣи-не,
8 Де нѣ спорн дѣмнесѣѣ кѣ вине,
Кѣ мошинѣннй тѣн чѣ ле цѣн парте,
Унде те зидѣций кѣ ѡ четѣте.
Аколо сѣ не сѣимѣ кѣ глоѣте,
12 Динѣ рѣгѣлеѣ домнѣадѣ тоѣте,
Прѣ вриць чѣ ѡре Израилѣдѣ *
А сѣ мѣртѣрси дин тот ширѣдѣ.
Шн тоѣнй крѣдинѣѣшнй чѣ-с ѡн лѣме
16 Жц ворѣ мѣртѣрси сѣфѣнтѣдѣ нѣме.
Аколо ворѣ шѣдѣ прѣ ѡдѣѣце 221 v.
Окѣдне не вегинѣдѣ воѣе 'н фѣѣце.
Ла кѣса лѣн Давид лѣ чѣ сѣфѣнтѣ,
20 Кѣнд ва венн домнѣдѣ фѣрѣ смѣнтѣ.
Пѣнтр'ачѣѣ сѣ 'нтреѣѣций дѣ кѣѣцѣ 184 v.
Иѣрѣсалимѣдѣ ѡн дѣлѣѣѣѣѣ,
Дѣ вишѣдѣгѣ дѣ пѣѣѣ кѣдм петрѣѣѣ,
24 Чине-лѣ ѡвѣѣскѣ вишѣдѣгѣ нѣ-н ва трѣѣѣ.
Дѣѣ-ѣѣ дѣмнесѣѣѣ ѡн сѣѣла тѣ пѣѣѣ
Шн 'н тѣрнѣрнй вишѣдѣгѣ, прѣкѣдм жѣѣн пѣѣѣѣ.

* Ѣзраѣѣ ѣ, глаѣ. ѣ. Мѣѣѣ (ѣ) : ѣ гла. ѣѣ. Ѣрѣмѣѣѣ, глаѣ : кѣ. [Notă marg. T.]

7 Кѣ

Ce și decmă încă nî-om sui-ne, — 8. De né spori Dumneđău cu bine, — Cu moșnăniî țăi ce le țăi parte, — Unde te zidești ca o cetate. — Acolo să ne suimă cu gloate, — 12. Dină răgulele Domnului toate, — Pre uricū ce are Izrailulū -- A să mărturisi din tot sirulū. — Și toți credinčoșii ce-s în lume — 16. Ați vorū mărturisi sfintulū nume. — Acolo vorū ședîa pre gūdîațe — Scaune ne veghindū voae 'n fîațe. — La casa lui David la cé sfintă, — 20. Cind va veni Domnulū fără smintă. — Pentr'aciăia să 'ntrebați de viața — Ierusalimulū în dulcēța, — De bișugū de pace cum petriăce, — 24. Cine-lū iubăscū bișugū nu-î va triăce. — Dîa-ți Dumneđău în sâla ta pace — Și 'n turnurî bișugū, precum ați place.

Прин фрѣцжй мѣй, прїѣтинй шй рѣдж
28 Ц'амь фратѣ-цй пѣче фхрѣ трѣдж,
Шй прин кѣса тѣ чѣре 'н тїне домнѣль
Ц'ам прїимитѣ-цй де бїне 'н тот ѡмѣль.

121 a. — Гзмнѣсж сѣ цїй кз де пѣтрѣ ѡрї сз 'н-
цлѣце Іерѣсалимѣль, ѡ дѣтж сз 'нцлѣце ѡрѣшѣль чѣль
ѣмпхрхтѣскь дин Палестїна кѣреле ѡ с'ѣс скимбать нѣ-
меле мѣй апої Іерѣсалим. Исѣйѣ жй сѣче сѣфлетѣце
5 Ливѣнѣль, пѣтрѣ тѣмѣа че сз кѣдїѣ лѣ дѣмнѣсѣсѣ ѣн
Іерѣсалимь, шй ѡрѣшѣнїлор лѣ сѣче, сѣс тѣсѣрорь І-
зранатѣнїлорь, лѣмнеле Ливѣнѣлѣй, ѣдекз кѣмь лѣ мѣн-
теле Ливѣнѣлѣй кѣдрїй фѣкь тѣмѣе, ѣшл Ізранатѣнїй
дѣчѣ тѣмѣе ѣн Іерѣсалимь жрѣтеж лѣй дѣмнѣсѣсѣ. Лѣ
10 ѣпокѣлїпсис, пѣтрѣ ѣнмѣлцѣрѣ пѣкѣтелорь, жй сѣче Го-
дѣм шй Гѣгїпеть, дѣпз че рѣстїгнїрж прѣ домнѣль
Іудѣнїй. Чѣ дѣмнѣсѣсѣ ѣкз ѣлѣце пре чѣй вѣнїй дїнтре чѣй
рѣй, ѣшл сѣче ѡлѣбѣль : потрѣвїѣль ѣсї кзсѣкого лю-
вїдѣвѣцїѣго ѡ тебе, пїердѣт-ѣй пре тот ѣчѣла чѣ кѣр-

30 прїитѣ-цй

121 a. — 6 ѣлѣа 10 сѣчѣа 11 Гѣгїпеть

Prin frațai mŕei, priiatinŕi și rudă — 28. Ț'amŕ uratu-țŕi pace fărŕ
trudă, — Și prin casa ta cere 'n tine Domnulŕ — Ț'am priimitu-țŕi
de bine 'n tot omulŕ.

121 a. — Sămnŕdŕ să ștŕi cŕ de patru orŕi să 'nțŕlŕge Ierusalimulŕ,
o datŕ să 'nțŕlŕge orașulŕ celŕ împŕrătescŕ din Palestina, carcele i
s'ău schimbatŕ numele mai apoŕ Ierusalim. Isaiia aŕ đŕce sufletŕaste
Livanulŕ, pentru tŕmŕia ce să cŕdŕia la Dumneđŕu in Ierusalimŕ,
și orașianilor le đŕce, saŕ tuturorŕ Izrailitianilorŕ, ŕamnele Livanului,
adecŕ cumŕ la muntele Livanului chedriŕ facŕ tŕmŕe, așŕa Izrailitianŕ
ducŕia tŕmŕe in Ierusalimŕ jrŕtvŕ luŕ Dumneđŕu. La Apocalipsis.
pentru inmulțŕria pŕcatelorŕ aŕ đŕce Sodom și Eghipetŕ, dupŕ ce
rŕstignirŕ pre Domnulŕ Iudeiŕ. Ce Dumneđŕu ŕacŕ alŕge pre ceŕ bunŕ
dintre ceŕ rŕi, așŕa đŕce psalomul : — pŕerdut-aŕ pre tot acela ce

15 вѣще де кзтрѣ тѣне. Шѣ лѣ апокѣлиѣис ѡлѣче прѣ пз-
кзтѡшѣ, дѣ-ѣ фѣче кѣ ѡнѣ ѡрѡшь мѣре шѣ вестит шѣ
богат Вавилон, шѣ-ѣ ѡрѡтж перѣрѡ кѣ ѡ пѣтрж дѣ
модрж ѡрѡкатж ѣн прѣпѣсте, ѡрѡтѣнд рзпѣцѣна перѣрей
Вавилѡнѡдѣѣ, ѡдекз чѣта пзкзтѡшилѡрь.

20 ѡлѣ дѡнѡл рѣнд сз 'нцзлѣче ѣерѡсалимѡлѣ сѣрѡнта
вѣсѡрикж, кѣ-ѣ ѡшесѡтж дин ѣерѡсалимѣ ѣн тоѡтж лѡмѡ,
ѡрѣ ѣнчѣпѡтѡра ѣѣ ѡсте дин рѡѣ. Пѣнтр'ѡчѡлѡ сѣче дом-
нѡлѣ Христѡс ѣн сѣрѡнта ѡуаггелѣе : ѡн ѡм сз погорѣѡ
де лѣ ѣерѡсалимѣ лѣ ѣерѣхѡнѣ шѣ кзсѡ ѣн мѣнѡле тзлѣдѣ-

25 рилѡрь де-лѣ дезѡрѣкѡрж шѣ-л вѡтѡрж ѡпрѡѡпе де моарте.*
ѡчѣста-ѣ рзѡѡлѣ вѣсѡричѣѣ. Чѣ дѡмнесѡѡ нѡ ѡ лѡсж,
че ѡ ѡѡ лѡѡтѣ ѣн ѡмере кѣ ѡѡл чѡ пѣрдѡтж, пѣсто-
рюлѣ вѡнѣ кѡпѡлѣ жшѣ пѡне пѣнтрѡ ѡѡе. Дѡшж свож
полагѡеть за ѡвѡцѡ пѡстирь дѡбрѣѣ. **

30 ѡ треѡ ѡѡрж сз 'нцзлѣче сѡфлетѡлѣ фѣекѡрѡлѣ кре-
цинѣ, ѣнтрѡ кѡреле лзкѡлѡше дѡмнесѡѡ.

186 v.

ѣерѡсалимѣ ѡ пѡтра ѡѡрж ѡсте чѡлѣ дин чѣрѣ че сз

* Лѡкѡ : 1' ѡ ѡ. ** ѡѡ дѣ ѡ кѣ. [Note marg. T.]

18 Мо. ѡрѡкж . . Т. рзпѡцѣна 24 ѡрѣхѡнѣ 28 дѡшѡ 29 пѡстирь

curvăaște de cătră tine. Și la Apocalipsis alăage pre păcătoși, de-
face ca ună orașu mare și vestit și bogat Vavilon, și-ı arată peririă
cu o piatră de moară aruncată în prăpaste, arătînd răpegunıa pe-
ririı Vavilonului, adecă ceta păcătoșilorü.

Alü doilıa rînd să 'nțălăage Ierusalimulü sfinta besıarică, că-ı a-
șeđată din Ierusalimü în toată lumıa, iară începătura ei ıaste din
raı. Pentr'acıaıa đăce Domnulü Hristos în sfinta Evanghelie : «un om
«să pogorăıa de la Ierusalimü la Ierihonü și căđü în mănule tälha-
«rilorü de-lü dezbrăcară și-l bătură aproape de moarte». Acesta-ı răz-
boıulü besıariciı. Ce Dumneđăü nu o lasă, ce o aü luatü în umere
ca oăia cıa pierdută, păstorilü bunü capulüășı pune pentru oae.—

A treıa oară să 'nțălăage sufletulü fiecăruiă creștinü, întru carele
lăcuıaște Dumneđăü.

Ierusalimü a patra oară ıaste celü din cerı ce să stringe de pre

*

стрѣнце де прѣ пзмѣнт, кѣ аколо сз ва стрѣнце тобѣж
сфанта бесѣрикж дин тобѣж лѣма, прекѣм сѣче дом-
35 нѣль Христос : ѿ вѣдет ѣдино стадо ѿ ѣдин пѣстир.*

Де кѣи вѣрѣ сз 'нцзлѣцѣи шѣи ачѣста кѣвѣнтѣ, ѣнкѣ де
кѣтева ѡрѣи сз 'нцзлѣце, кѣ ѡ дѣтж сз 'нцзлѣце пѣн-
трѣ ѣнпрѣднѣра пѣгжнилѡр, лимбилѡр, кѣ лѣѣ ѡдѣ
дѣмнесѣѣ лѣ кредѣнцж кѣтрѣ Израилѣтѣни, де с'ѡѣ бо-
40 тесѣтъ, чѣ дивѣж дѣѣ рѣмас Жѣдовѣ некредѣнчѡшѣи, кѣ
шѣи дин пѣгжнѣи ѣнкѣ ѡѣ рѣмас дѣстѣѣи кѣ шѣи Жѣдовѣи.
Никѣтѣже мѣжетѣ прѣйтѣи кѣ мнѣ аце не привлѣчѣнѣ вѣ-
дѣтъ ѡцѣемѣ момѣ. Прѣ чѣине л'ѡѣ спѣдѣбитѣ дѣмнесѣѣ
шѣи л'ѡѣ ѡфлѣбѣтъ хѣрникѣ покѣзѣнцѣѣи, ачѣлѣѡ ѣѣ дѣшкѣс
45 ѣнѣма спрѣ ѣмилѣнѣѣ, кѣ шѣи кѣнд спѣлѣ пѣчѣѡрѣлѣ сѣфин-
цѣиѣи сѣлѣ вѣздѣницѣа, сѡѣ лѣ ѡспѣцѣдѣлѣ лѣѣи Симѣнѣ ѣрѣш
ѡтж грѣшѣтж ѣѣ прѣѣмѣтѣѣ-ѣи мѣрѣдѣлѣ, кѣ вѣрѣ хѣрникѣж
покѣзѣнцѣа ѣѣи, нѣ кѣ чѣлѣ чѣ сѣхѣтѣѡлѣ сз-лѣ вѣрѣнсѣж , де-ѣ
пѣрѣлѣ рѣѣ пѣнтрѣ мирѣ.

* Іω' α'ι σ'ι. [Nota marg. T].

35 вѣдет ѣдино стадо ѿ проч. 37 снцзлѣце 41 пѣгжнѣи 46 вѣздѣницѣа 48 покѣзѣнцѣѣи

pămint, că acolo să va strînge toată sfința besărică din toată lumîa.
precum făcea Domnulŭ Hristos : —

De veî vria să 'nţălegî şi acesta cuvîntŭ, încă de cîteva orî să
'nţălfage, că o dată să 'nţălfage pentru înpreunaria păgănilor, lim-
bilor, că leŭ adus Dumneđăŭ la credinţă cătră Izrailitiani, de s'aŭ
boteđatŭ, ce divăi dѣŭ rămas Jidovî necredincoşŭ, că şi din păgăni
încă aŭ rămas destui ca şi Jidovî. — Pre cine l'aŭ spodobitŭ Dum-
neđăŭ şi l'aŭ aflatŭ harnicŭ pocăinţei, aceluia i-aŭ deşchis inema
spre umilenie, ca şi cînd spăla picoarele sfinţii sale blădnîţa, saŭ la
ospăţulŭ lui Simonŭ Iarăşŭ altă greşită i-aŭ priîmitu-ŭ mirulŭ, că era
harnică pocăinţa ei, nu ca cela ce sfătuia să-l vinđă, de-ŭ părîa răŭ
pentru mirŭ.

122. Пѣснь степѣннаа, р'кв.

186 г.

Ктебѣ възведохъ ѿчи мой.

Міамь рѣдикать ѿкїи мїей кѣ рѣгж

Кзтрѣ тїне доамне 'н врѣме лѣнгж.

Дїнь черїѣ ѡнде-цї жсте лѣкдїнца,

4 Цѣамь кзѣтѣтѣ-цї кѣ тоатж прїїнца.

Ка ѿ сѣгж лѣ сфрнта тѣ мѣнж

Шїи кѣ шѣрѣ лѣ мѣнїи де стѣпѣнж,

ѡша-с ѿкїи нѣцїри кзтрѣ домнѣль,

8 Гж нѣ милѣискж пре тот ѡмѣль.

Шїи кѣ милж домнѣль сѣ стежѣскж,

288 г.

Гж нѣ крѣце, сѣ нѣ милѣискж.

Кѣ кѣ мѣлатѣль нѣѣ жмплатѣ ѡкѣра

12 Шїи понѡслѣль де прин тоатж цѣра.

Гѣфлетѣлѣи ѡкѣрїи че-ї лѣкрѣсж

Богѣтѣшїи чѣа че зѣдрѣѣсж.

123. Пѣснь степѣннаа, р'кв.

Ико ѡще не г'спѣль бѡль въз нас.

Кѣ де н'арѣ фїи кѣ нѡїи сѣ стѣа домнѣль,

Сѣкж Израїлѣль шїи тѣтѣ ѡмѣль.

Cântarea scârilor 122.

Mi-am rădicatŭ ochii mŕei cu rugă -- Cătră tine, Doamne, 'n
ame lungă. -- Dinŭ cerŭ, unde-ŕi iaste lăcuinŕa, -- 4. Ŧ'amŭ cău-
-ŕi cu toată priinŕa. -- Ca o slugă la sfinŕa ta mână -- Ŧi ca
ba la mânŕi de stăpană, -- AŦia-s ochii noŦtri cătră Domnulŭ, --
Să ne miluŕască pre tot omulŭ. -- Ŧi cu milă Domnulŭ să ste-
-eă, -- Să ne cruŕe, să ne miluŕască. -- Că cu multulŭ neŭ am-
-ŭ ocara -- 12. Ŧi ponosulŭ de prin toată țara. -- Sufletulŭ o-
-i ce-ŕi lucrăda -- Bogătaŕii ceŕa ce zburdeăda.

Cântarea scârilor 123.

de n'arŭ fi cu noi să stŕia Domnulŭ, -- Dacă Izraїlulŭ Ŧi totŭ
lŭ.

- Кѣ де н'ар фїи кѡ ноїи сѣ стѣ домиѡдѣль
 4 Кѣндѣ ле вїне тоѡнж ѡ тѡтѣ ѡмѡдѣль, 196 v.
 Де сѣ скоѡлж ѡсѡпрѣ-не 'нѣ прїпж,
 Нѣ сорвї-не де вїї дѣмѣ да 'н рѣпж.
 Кѣндѡ-шїи порнѣскѣ мжнїѣ кѡ ѡнде
 8 ѡсѡпрѣ-не 'н погхѡїи сѣ нѣфѡнде,
 Шїи сѡфлетѣдѣль нѡстрѡ погхѡїи трѣче
 Кѣ де пѣрѣѡ рѣпѣде шїи рѣче.
 Шїи сѡфлетѣдѣль нѡстрѡ трѣкѣтѡѡре 222 v.
 12 Ш'ѡѡ фѣкѡтѣ прин ѡпж некѣтѡѡре.*
 Благословїтѣ сѣ фїїи кѡ фѣрїче,
 Кѣ нѡ нѣїи дѣтѣ доамне сѣ не стрїче
 Кѡ дїнцїи лѡрѣ, шїи де вжнжтѡѡре
 16 Нѣїи скѡс днн лѡцѣ шїи де лѡ прїнсоѡре.
 Кѣ врѡвїѣ нѡїи скѡс доамне сфїнте
 Сѡфлетѣле дѣ кѡрсе кѡмпїѣте.
 Шїи сѣлѣтеле чѣлѡрѣ чѣ вннѣсж
 20 Лїи стрїкѡтѣ, сѣ н'ѡїѡвж сѣ не пїѡрѣж.

* Поѣ зѣче кѣ прин ѡпа сфлїтѡлѡїи бѡтеѡ, кѣ нѡкж шїи ѡмнїѡлїце грѣшѡлѣ, ѡннжѡѡре шїи покжнїца шїи лѡкрѣмїѣлѣ нѣкж пѣкѣтеле. [Notă marg. Ms.]

8 Ms. ѡсѡпрѣ-не 15 некѣтѡѡре

Că de n'ar fi cu noi să stă Domnul — 4. Cîndă le vine toană a totă omulă, — De să scoală asupra-ne 'n pripă, — Né sorbi-ne de vii demă da 'n răpă. — Cîndu-și pornescă mîniia cu unde — 8. A-supră-ne 'n poghoi să nefunde, — Și sufletulă nostru trecătoare — 12. Ș'aū făcută prin apă necătoare. * — Blagoslovitū să fiī cu fericē, — Că nu nēi datū, Doamne, să ne strice — Cu dinții lorū, și de vânătoare — 16. Nēi scos din lațū și de la prinsoare. — Ca vrăbiia mī-aī scos, Doamne sfinte, — Sufletele de curse cumplite. — Și săltele celorū ce vinēdă — 20. Lī-aī stricatū, să n'aibă să ne pīarđă.

* Poți făce că prin apa sfintului boteđ, că nīacă și amistuiaște greșala, a-șjrdere și pocăința și lacrămile necă păcatele.

Кѣ тѣ доамне кѣ сѣрѣнтѣль тѣѣ нѣме
Не даї агѣторюл тѣѣ прѣ лѣме,
Прекѣмь динтѣй ѣй сѣс кѣ кѣрѣнтѣль,
24 Де с'ад фѣкѣтъ чѣрюль шї пѣмѣнтѣль.

124. Глава. Пѣснь степеннаа, р'ка.

Надѣжценса на г'сда ѣко гора Гїѡнь.

Кѣрїй сѣ недеждѣескѣ ѣн домнѣль 187 г.
ѣчѣа-с ка мѣнтеле Гїѡнѣль.

Престѣ вѣчї дин лѣкѣ нѣ сѣ казтѣще 234 г.
4 Чїне 'нѣ Ерѣсалимѣ лѣкѣще.

Мѣнцїхї прецѣрь Гїѡнь ка ѡ роатѣ
Шї домнѣль прецѣрь сѣрѣнта сѣ глоатѣ.

Дѣкмѣ пѣнѣ 'н вѣчї ѣнтр'ашесѣре

8 Ва пѣне де тоатѣ пѣрцї стрѣж тѣре.

Кѣ н'а лѣса домнѣль сѣ сѣ мїшче
Пѣкѣтѣшїй, стѣгѣль сѣ-шї рѣдїче.

Нїче сѣ кѣтѣсе 'н тот шїрѣгѣль

12 Престѣ дирѣпцї сѣ-шї пѣе тоїгѣль,
Ферїнд прѣ дирѣпцї сѣ нѣ депрїнсѣ,
Ла фѣрѣ-лѣпї мѣнѣле сѣ-шї тїнсѣ.

22 агѣторѣль

124. Titlu : Надѣжценса 1 недеждѣескѣ 2 Гїѡнь нѣль 12 дирѣпцї 14 мѣнѣле

ă tu, Doamne, cu sfințitul tău nume — Ne dai ajutorul tău pre
ame, — Precumă dintăi ai ăas cu cuvintulŭ, - - 24. De s'ău făcutŭ
erŭlŭ și pămintulŭ.

Căntecul scărilor 124.

Cariŭ să nedejduescŭ în Domnulŭ — Aceia-s ca muntele Sionulŭ. —
reste vıacŭ din locŭ nu să clătiăste — 4. Cine 'nŭ Erusalimŭ lă-
nıăste. — Munțai preġurŭ Sionŭ ca o roată — Și Domnulŭ preġurŭ
finta sa gloată. — Dėcmu pănă 'n vıacŭ intr'ăședare — 8. Va pune
e toate părți străji tare. — Că n'a lăsa Domnulŭ să să mișce —
ăcătosiŭ, stėgulŭ să-și rădice. — Nice să cutiăde 'n tot șirėgulŭ —
2. Preste direpți să-și pue toıagulŭ, — Ferind pe direpți să nu de-
rindă, — La fără-legi mănule să-și tinďa.

- Феричаще-й доамне 'н сж дѣ платж
 16 Чѣй вѣнй че-с кѣ йнема дирѣптж,
 Ирѣ чѣл чѣ нѣ ворь сз-ц крѣсж
 Мѣнж-й доамне кѣ рѣйй сз-й пѣрсж.
 Шй Израиль ва лзкѣй 'н пѣче
 20 Лн тотѣ ширѣгдѣл, прекѣмь лурь ле пѣче.

125. Пѣснь степеннаа, р'ке.

224 *

Бгдѣ възвратитѣ г'сдѣ плѣнь Сіѡнь.

Плѣнь Сіѡнь тѣй ѡзат Ѡ Вавилона, ѡ менѣ Ѡ страстей кз жи- 187 т.
 котѣ привлещй слѡве : Прада Сіѡнвлѣй тѣ ѡ аѣ скос дѣ лѣ Ба-
 вилонѣ шй пре мѣне дѣ лѣ кинѡрѣй кзтрѣ вѣцж сз мѣ трѣцѣй
 доамне. — Вѣсѣй че тлѣковѣнѣе ѡре сѣфанта картѣ.

- Кѣндѣ ѡрѣ ѡнтѡрнѣ домнѣл сз-шй вѣе
 Лѣ ѡрмж Сіѡндѣл днн шервѣе,
 ѡтѡнчѣй нѣмь мѣнгжѣ 'н воѡе вѣнж
 4 Шй нѣмь вѡкѡрѣ-не депрѣнж.
 Рѡстѣл ни с'ѡрѣ веселѣй шй лѣмѡе
 Шй нѣмь ѡйтѣ ѡтѡнчѣй тоѡтж скрѣѡе.
 ѡтѡнчѣе ѡр сжче 'н лѣмѡѣй пѣгжне,
 8 Лн с'ѡѣ ѡнтѡрсь дѡмнезѣѣ кѣ вѣне.

17 -ц *Иер. Т.*

Fericiaste-ı, Doamne, 'n ȕa de plată — 16. Ceı bunı ce-s cu i-
 nema direpta, — İară ceıa ce nu vorü sä-ıı creȕa — Măna-ı, Doam-
 ne, cu răii sä-ıı pıarȕa. — Și Izrailü va läcul 'n pace — 20. İn totü
 șiregülı, precumü lorü le place.

Cântarea scărilor 125.

— Prada Sionului tu o ai scos de la Vavilonü și pre mine de la chinuri cătră
 viața să mă tragı, Doamne. Veȕı ce tlăcovanie are sfinta carte.

Cînd arü înturna Domnulü sä-șı vie — La urmă Sionulü din șer-
 bie, — Atuncı nĕmü mîngăıa 'n voae bună — 4. Și nĕmü bucura-ne
 depreună. — Rostulü ni s'arü veselı și limba — Și nĕmü uıta a-
 tuncı toată scrăba. — Atunce ar ȕăce 'n limbı păgăne, — 8. «Li s'au
 «ıntorsü Dumneȕăü cu bine».

Шй ш'аѣ мзрѣть мѣла спре нѡй домнѡль,
Де нй сѣ феричѡце 'н твт ѡмѡль.

Шй не 'нтоѡрче доамне кѡ твт пл'енѡль,

12 Кѡ ѡмѣцѣй к'ѣнд сѣ рѡмпь лѡ ѡндль

Де ѡдстрѡл чѣ сѡфлз кѡ кѡлдѡрй, 286 г.

Де кѡрж пзрѡѡ 'н тоѡте лѡтѡрй.*

Чѣл че ш'аѣ сѣмзхнѡть кѡ пѡлнсѡрй

16 С'ор вѡкѡрѡ сечер'ѣнд кѡ рѣсѡрй.

Чѣл че мѣргь сѣмзхн'ѣнд кѡ жѡле 188 г.

Ш'ѡбрь кѡлѡце вѡселѣй мзхнѡнкѡле.**

* Ишла ва фѣ шѣ лѡ ѡневѣра морѡцѡлѡр, де тоѡте пѡрѡцѡле жѣ ва ѡдѡна дѡмнѣѡѣѡ спре тоѡѣ, чѣне-ш ла че ш'аѣ ѡгонѣнт. [*Notă marg. Ms.*].

** Бѣ ѡгь сѣлѣй скѡрен пѡста сѣ сѡзѡми, сѣй рѡдѡстнѣ пѡжнѣт рѡкѡлѣтѣ прѣсно жнѡот пнт'ѣнѣлѡ (сѡзѡми, сѣй рѡдѡстнѣ пѡжнѣт рѡкѡлѣтѣ прѣснѡ жнѡопнт'ѣнѣлѡ. Т.) [*Notă in text. Ms. T.*] — Чнне нтр'ѡдстрѡѣ сѡмжнѣ скрѣе де пост кѡ лѡкѡжмѣ, ѡчѣла де вѡкѡрѣѣ ва сечерѡ мзхнѡнкѡле де пѡрѡрѡ пѡѡцж хрѣнѣре. [*Notă marg. Ms.*].

16 рѡсѡрй 17 сѣмзхн'ѣнд

Şi ş'aŭ măritŭ mila spre noŭ Domnulŭ, — De ni sǎ fericiaşte 'n tot omulŭ. — Şi ne 'ntoarge, Doamne, cu tot plėnulŭ, — 12. Ca o-meşŭ cŭnd sǎ rumpŭ la anulŭ — De austrul ce suflǎ cu caldurŭ, — De curǎ pǎrao 'n toate laturŭ.* — Ceŭa ce ş'aŭ sǎmǎnatŭ cu plŭnsurŭ — 16. S'or bucura secerŭnd cu rǎsurŭ. — Ceŭa ce mǎrgŭ sǎmǎnŭnd cu jŭiale — Ş'vorŭ culŭage vŭaselŭ mǎnunchŭiale.**

* Aşla va fi şi la învieria morţalor, de toate părţale ai va aduna Dumnezeuŭ pre toţi, cine-şi la ce ş'aŭ agonisit.

** — Cine 'ntr'austru samǎnǎ scrǎbe de post cu lacrǎmi, acela de bucurie va se-cera mǎnunchiale de pururŭ viaţǎ hrǎnire.

126. ПѢСНЬ СТѢПЕНАА, РѢС.

Ѣще не гсѣа съзидаеть домъ добродѣтелей, вѣсѣ трѣждѣ-
емса, дѣшѣже покриваѣщи инединже нашъ разорит град : Де
нѣ ва домнѣль зиди каса бѣнѣтѣцѣлор, зѣдарь не трѣднмъ,
ѣрѣ съфлѣтѣа ѣкопериндѣ-а нѣме ѣ ноастрѣ н'а спарѣе четате.

Кѣ де нѣ ва зиди каса домнѣль,
Ѧндешѣрть с'а трѣди лѣкрѣнд ѡмнѣль.
Де н'а пѣне четѣцѣи стрѣж домнѣль,
4 Ѧнзѣдарь ш'а пѣарде стрѣжа сомнѣа.
Зѣдарь вѣцѣ мѣнека де ла чѣнѣж,
Ѧнкрѣнд пѣта чѣ де дѣрѣорѣ пѣнѣж.
Дѣдѣцѣи сѣ-ш доармѣ сомнѣ км ле пѣлѣче
8 Ѣбѣнѣцѣлорѣ домнѣлѣи * прѣ пѣче.
Домнѣлѣи ѣчѣцѣа-с де мошѣе
Фичѣорѣи, роадѣ де згѣѣ, пѣлатѣ вѣе,

335 v.

* Ѣбѣнѣцѣи домнѣлѣи сѣнт Ѣрѣсалимѣлѣнѣи че доармѣа кѣ страже, кмѣ-ѣ рѣндѣа четѣ-
цѣи с'ѣнѣж стрѣже. [Note marg. Ms.]

126. 3 четѣцѣи 4 пѣрѣ

Cântarea scârilor 126.

— De nu va Domnulŭ zidi casa bunătăŭilor, zădarŭ ne trudimŭ, iară sufletul
acoperindu-l nime a noastră n'a sparge cetate.

Сѣ де ну ва зиди casa Domnulŭ, — În deșertŭ s'a trudi lucrînd
omulŭ. — De n'a pune cetățai străji Domnulŭ, — 4. În zădarŭ ș'a
pîarde strajia somnul. — Zădarŭ veți măneca de la cină, — Min-
cînd pita cîa de durorŭ plină. — Dedași să-șŭ doarmă somnŭ cum
le place — 8. Îubițilorŭ Domnulŭ * pre pace. — Domnulŭi aceștia-s
de moșie — Fițorŭi, roadă de zgăŭ, plată vie,

* Îubiții Domnulŭi sînt Ierusalimlitanii ce dormita cu straje, cumu-I rîndul ce-
tățai s'albă straje.

ТЕА ЧЕМЪТЪ СЪМЪНА КЪЖАМЕ
ШКО КЪЛАЦЕ БАСЕА МЪНЪКАМЕ

БЪЮТЪ СЪАНЪ МЪРЕН ПОСТА СЪ СЪЛЪЗЪМИ.

СЪН РАДОСТНИ ПОЖЪНЕ РАКОМЪТИ
ПРИСНОЖИКО ПИТЪИНА,

ПЪСЪНЪ СТЕПЕНАА РЪСЪ - АШЕНИЪ СЪ СЪЖЕТЪ

ДОМЪ ДОУРОУТЪ СЪНЪ ВЪ СЪХЪ ТРЪЖДА СЪА.

ДЪШЪЖЕ ПОКРИ БАЖЪНИ ПНЕДЪЖЕ НАШЪ РАЗОРЪТЪ.

ВЪ ДЕНЪ БА ЗИДИ КЪСА ДЪМНАЪ
ДЪШЕ РИПЪ СЪПЪРЪДИ АХИРЪ СЪМЪ
ДЕНА ПЪЖЕ ЧЕПЪЦЪНИ СПЪРЪДИНА

СЪДЪА ШЪ ПЕДЪ СЪПЪРАТЪА СОНЪ
СЪДАРЪ ВЕЦЪ МЪЖИКА ДЪЛАЧЪНИА

МЪ КЪ ПИТА ЧЪДЪ СЪХЪРОСЪ ПАНИА
ДЪДАЦЪ СЪШЪДОАМЪ СОНЪ КЪЛЕНАА ЧЕ

ЮЖИЦЪАЛО ДЪМНАХЪ ПРЪПАЧЕ
ДЪМНАХЪ АЧЕЩЪА ДЪМОШЕ

ФЪНТОРЪ РОАДЪ ДЪСЪГЪ ПАЛЪЖЪИЕ
АШЪ СЪЖЕЦЪ КЪЛЪНИ КЪЛАНТЕ

ДЕМЪЖЪ ПЪШЪАРИ СЪОБЪЖЪТЕ
ФЪРИЧЕ ДЪСЪМЪ ЧЕШЪА ФЪАЧЕ

ПОА ДЪПАИ СЪНЪ ФЪЕ КЪПАЧЕ

ТОВА ДЪМНАХЪТО
ИЛИ
ЧЕНОТЪ РАДОСТНА
МЪНА СЪПЪРЪДИ
ИЗЛАЧЪА. АША
ДЪШЕ РИПЪ СЪПЪ
РАКОМЪТИ. ДЪМ
ПРИСНОЖИКО ПИТЪИ
НА.

ДЪМНАХЪТО
ИЛИ
ЧЕНОТЪ РАДОСТНА
МЪНА СЪПЪРЪДИ
ИЗЛАЧЪА. АША
ДЪШЕ РИПЪ СЪПЪ
РАКОМЪТИ. ДЪМ
ПРИСНОЖИКО ПИТЪИ
НА.

ТОЖИКА ДЪМНАХЪТО
ИЛИ
ЧЕНОТЪ РАДОСТНА
МЪНА СЪПЪРЪДИ
ИЗЛАЧЪА. АША
ДЪШЕ РИПЪ СЪПЪ
РАКОМЪТИ. ДЪМ
ПРИСНОЖИКО ПИТЪИ
НА.

Ичѣща-с сжуѣцѣи ¹ кѡ лѣнчѣи кѣлѣте ²

12 Дѣ мѣнж пѡтѣрникѣ словозѣте.

Фериче дѣ ѡмѡлѣ че-шѣи ва фѣлче

Пѡда деплин сѣ-нѣ фѣе кѡ пѣлче,

Кѣ нѡ ворѣ фѣи дѣфѣнѣмѡцѣи дѣ глѡбѣж 188 v.

16 Лѣн пѣзмѡшѣи кѣрѣдѣ сѣ ворѣи причѣи 'н пѡбрѣж. ³

127. Пѣснь степенѣнаѣ, р'кз.

Б'лжении вѣси боѡцѣиисѣ г'сѣдѣ.

Благословѣцѣи сѣнтѣи тѡцѣи фѣрѣ сѡмѣж

Кѣрѣи сѡбѣжескѣи доминѡлѣи кѡ тѣмѣж,

¹ Ичѣща-с сжуѣцѣе лѣи дѣминѣсѣсѣ, кѣ ѡсѣ словозѣтѣ-нѣи лѣи роки лѣ Евѣнонѣи шѣи нѣмѣж нѣ лѣсѣи стрѣкатѣи ѡколо роки, че маѣи екѣтѣсѣ сѣлѣи стрѣлѣминѣнатѣи ѡспѣра пѣтерѣи Адѣо-анѣлѣсѣ, кѣлѣи кѣлѣкатѣи ѡнѣи шѣи пара фѣкѣсѣлѣи Нѣвѣхѣдоносѣсѣсѣ.

² Сжуѣцѣеи кѣлѣте лѣсѣи словозѣтѣи доминѣлѣи лѣи тоѡтѣж лѣсѣи, сѣнѣнѣцѣи апѣстѣлѣи шѣи мѣчѣнѣи, дѣсѣи сѣжѣтѣтѣи тоѡбрѣжѣи пѣтѣра вѣрѣжѣмѣшнѣлѣсѣсѣ. [Note marg. Ms.]

³ Пѡбрѣтѣи сѣи 'нѣцѣлѣлѣеи сѣфѣрѣшѣнѣлѣ, кѣ сѣи мѡбрѣжѣи дѣи тѣрѣлѣи кѣи пѣнѣтр'ѡи пѡбрѣжѣи, дѣи чѣсѣтѣи лѣсѣи лѣи чѣлѣи, ѡколо-нѣи лѣнѣтр'ѣчѣлѣи пѡбрѣжѣи грѣжѣи шѣи пѣнѣмѣжѣи дѣи вѣмѣжѣи пѣз-лѣсѣлѣи. Ичѣи сѣнѣтѣи пѣзмѡшѣи шѣи пѣкѣтѣеи, че ѡмѡлѣи лѣмпѣлѣи пѡда чеи сѣнѣжѣи шѣи дѣи фѣлѣсѣ, лѣжѣи дѣи сжуѣцѣеи лѣи дѣминѣсѣсѣи лѣнѣкѣсѣтѣсѣсѣи шѣи пѣнѣнѣнѣлѣи, нѣ-лѣи ва фѣи рѣ-шѣиисѣи ѡчѣлѣсѣра пѣеи лѣи пѣрѣцѣи. [Nota in text Ms. T.]

14 П. дѣнѣтр'ѣнѣшѣи сѣ-нѣ 15 Мѣ. дѣи маѣи Т. дѣи фѣи мѣцѣи

Aceștia-s săgeți ¹ cu lănci călite ² — 12. De mână putiarnică slobođate. — Ferice de omul ce-și va face — Pofta deplin să-i fie cu pace, — Că nu voru fi defăinați de gloată — 16. În pizmași cînd să voru price 'n poartă. ³

Cântarea scîrilor 127.

Blagosloviți sînt toți fără samă — Cariî slujescu Domnului cu témă,

¹ Aceștia-s săgețile lui Dumnezeu, că i-au slobođatu-i în robie la Vavilon și nemică nu leu stricat acolo robia, ce mai vartos s'au străluminat asupra pute-rii idolilor, c'au călcat unii și para focului Navuhodonosor.

² Săgețile călite leu slobođat Domnulă în toată lumea, sînții apostoli și mă-cenicî, deți săgetat toată putiaria vrăjmașilor.

³ Poarta să 'nălîage sfărșenita, că să mută de trîface ca printr'o poartă, din cęsta lume în cîlăa, acolo-i intr'aciăla poartă grijă și primejdia de vamăși văz-duhului. Acela sînți pizmași și păcatele, ce omulă implind pofta ce bună și de foios, luând din săgețile lui Dumnezeu învățatura și plinindu, nu le va fi rușine acelora pre la porți.

- Кѡрїи мѡргь пре кѡле фѡрѣ смѡнтѡ 226 г.
 4 Де-и плинѣскь порѡнка лѡи чѣ сѡнтѡж.
 Дин роѡда тѡ динтр'ѡгонисѡнтѡ
 Веї мѡнка кѡ воѡе не 'нѡѡитѡж.
 Феричїть веї фї пре траї де веїцѡ,
 8 Кѡ-цїи ва фї петрѡчѡра 'н дѡлчѣцѡ.
 Фемѡѡ тѡ ва фї кѡ ѡ веїцѡ
 Ђн кѡсѡ-цїи родїтѡж 'н кѡвїїнцѡ.
 Кѡкѡнїи тѡи стѡлпѡрїи де маслїне 189 г.
 12 Преѡѡр масѡ-цїи де вѡнѡтѡцїи пѡїне, *
 Ђшѡ ва фї феричит тѡтѡ ѡмѡѡ
 Чѣ с'ѡ тѡме 'н прїїнцѡ де дѡмнѡѡ.
 Шї дин Сїѡнѡ дѡмнѡѡ кѡ дѡлчѣцѡ
 16 Сѡ-цїи ѡрѡсе, сѡ-лѡ прѡвѣїцїи ѡн фѡцѡ,
 Ђн ѡрѡсѡлїмѡ сѡнтѡ четѡте
 Сѡ те десѡфетѣсїи ѡн вѡнѡтѡте.

* Фемѡѡ сѡфѡлетѡще сѡ 'нцѡлѡѡе кѡноѡнїца шї фѡчѡрѡ, кѡ ѡн че кнѡ кѡ фемѡѡ-ш фѡче ѡмѡѡ кѡкѡнїи, ѡшѡ, кѡноскѡнѡ прѣ дѡмнїсѡѡ шї фѡкѡнѡѡ порѡнка лѡи, дѡкѡнѡѡ[цїи] кѡкѡнїи сѡфѡлетѡщїи, ѡлѡкѡ стѡрѡнїцїи вѡнѡтѡцїи. Кѡ маслїнїи поѡї сѡ 'нчїпѡещїи мїлѡстенїѡ. Мѡсѡ ѡсте сѡфѡлетѡѡ, кѡ кѡм ѡсте преѡѡрѡ масѡ кѡкѡнїи, ѡшѡ ѡсте вѡнѡтѡцїѡѡ преѡѡрѡ сѡфѡлетѡ. [*Notă marg. Me.*].

127. 8 дѡлчѡцѡж 11 сїнтѡл пѡрїи 13 фѡрїичѡ

Cariї mǎrgũ pre cale fǎrǎ smĩntǎ — 4. De-ĩ plinescũ porunca lui cǎ sfintǎ. — Din roada ta dintr'agonisitǎ — Veĩ mĩnca cu voae ne'ndoitǎ. — Fericitũ veĩ fi pre traĩ de vїațǎ, — 8. Cǎ-țĩ va fi petrĩacerїa 'n dulcėtǎ. — Femїaїa ta va fi ca o vїțǎ — Ȫn casǎ-țĩ roditǎ 'n cuviințǎ. — Cuconїĩ tǎĩ stlǎpǎrї de masline — 12. Pregur masǎ-țĩ de bunǎțǎĩ pline, * — Așїa va fi fericit totũ omul — Ce s'a tїame 'n priințǎ de Domnulũ. — Și din Sionũ Domnulũ cu dulcėtǎ — 16. Sǎ-țĩ urїașe, sǎ-lũ prǎveștї in fațǎ, — Ȫn Erusalimũ sfinta cetate — Sǎ te desfeteđĩ in bunǎtate.

* Femїaїa sufletǎște sǎ 'nțǎlїage cunoștїnțǎ și facerїa, cǎ in ce chip cu femѡѡ-șї face omul cuconї, așїa, cunosctĩnd pre Dumneđũtũ și fǎcĩndũ porunca lui, dobĩndeștї cuconї sufleteștї, adecǎ stringї bunǎțǎĩ. Cu maslinїi poї sǎ 'nchїpueștї mїlostenїa. Masa iaste sufletulũ, cǎ cum iaste pregur masǎ cuconїi, așїa iaste bunǎțǎїale pregur sufletũ.

Престѣ тоатѣ вѣща кѣмь жцѣ пѣче
 20 Кѣкѣнѣ шѣ непѣцѣ сѣ-цѣ везѣ кѣ пѣче,
 Шѣ сѣ фѣ 'нѣ пѣче Израилѣ
 Кѣ дирѣпцѣ петрѣкѣндѣ ѣн шѣрѣлѣ. 226 v.

128. Пѣснь степеннаѣ, рѣки.

Множѣцѣж брашасѣ сѣ мнѣж ѣ юности.

Де мѣлатѣ ѡрѣ с'ѣдѣ пѣс сѣ мѣ лѣпте
 Дин тѣнере сѣжле кѣ ѡцѣ мѣлатѣ.
 Гѣдѣ Израилѣ сѣ сѣ 'нѣцѣлѣгѣж

4 Престѣ царѣж, сѣ нѣ прѣнсѣж тѣгѣж.

Де мѣлатѣ ѡрѣ с'ѣдѣ пѣс кѣ рѣзвое *
 Дин прѣнчѣ сѣ-мѣ фѣкѣж невоѣе,

Чѣ немѣкѣж н'ѣдѣ пѣтѣтѣ сѣ-мѣ стрѣчѣ

8 Пѣннѣдѣ-ми-сѣж 'нѣ грѣвѣж кѣ прѣчѣ.

* Рѣзвоеѣе лѣдѣ Давидѣ че с'ѣдѣ невоитѣ петрѣсѣ царѣж, рѣзвоеѣе лѣдѣ Христѣсѣ дин прѣнчѣ кѣ Иродѣ, кѣ тѣе дѣтѣ мѣи дѣ прѣнчѣ, пѣнѣж кѣндѣ ѡбрѣши доминѣлѣ тотѣ рѣзвоеѣе де прѣ сѣрѣнта крѣче, де фѣлѣе ѣзѣлѣндѣж петрѣсѣ царѣж, дѣкѣж петрѣсѣ крѣцинѣтѣтѣ. Рѣзвоеѣе ѡмѣлѣдѣ че ѣри де кѣтрѣх пѣзмашѣлѣ ѣ юности моѣж врагѣма ѣскѣшѣтѣ ѣ сластѣми пѣантѣ ма, дѣжѣ мадѣлѣсѣ нѣ тѣ гѣнѣ покѣжѣж ѣгѣ. [Notă marg. Ms.]

128. 1 Де дѣсѣ ѡрѣ 3 Гѣдѣе 8 гѣрѣж

Preste toată viața cum ați place — 20. Cuconii și nepoții să-ți veți cu pace, — Și să fie 'nă pace Izrailulă — Cu direpții petre-ctnd în șirulă.

Cântarea scârilor 128.

De multe ori s'au pus să mă lupte — Din tinere țale cu oșți multe. — Spue Izrailă să să 'nțălégă — 4. Preste țară, să nu prindă țagă. — De multe ori s'au pus cu războae * — Din pruncie să-mă facă nevoae, -- Ce nemică n'au putulă să-mă strice - - 8. Puindu-mi-să 'n grăbă cu price.

* Războaele lui David ce s'au nevoit pentru țară, războaele lui Hristos din pruncie cu Irod, că tae 14 mil de prunci, până cind obrăși Domnu'ă tot războ-lul de pre sînta cruce, de face izbîndă pentru țară, adecă pentru creștinătate. Războful omului ce are de cătră pizmașulă.—

129. Глава. Пѣснь степенная, р'кд.

Из глубины возвахъ къ тебѣ гсди оуслыши.

Динтр'адѣнкъ ц'ам стригать доамне сфинте

Шн сз мѣдѣи глас де рѣгхминте.

Шн 'нтр'адѣдаль тѣд доамне с'ауѣнгж

4 Гласдаль мѣдѣ чель ѡвнлѣть дѣ рѣгж.

Кѣ де не вѣи пѣне доамне 'н фѣцж

Рѣдаль, нѣ вѣомъ пѣтѣ ста де грѣцж.

Деналѣтѣ та дѣ грѣ мѣстрѣре

190 г.

8 Ниче вѣомъ скзпѣ де лѣ чертѣре,

Чѣ кѣ мѣла та сз-мѣ рѣдѣи динѣ картѣ

227 г.

Грешѣлеле че-мѣ фѣкѣ рѣдѣтѣ.

Кѣ ѣд доамне принѣ сфѣнтдаль тѣд нѣме

12 Рѣдѣ сѣдѣлмѣ де лѣ пѣгжнѣи пре лѣме.

Шн сѣфлетдаль мѣдѣ кѣ драгѣ тѣципѣтж,

Пѣнж вѣи венѣ 'н вѣрѣма де плѣтж.

Шн 'н кѣфлетдаль тѣд мн сз топѣще

16 Доамне сѣфлетдаль, де те дорѣще.

Дин стрѣжж дин зѣрѣи шн пѣнж 'нѣ ноѣпте

Гѣ-цѣи привѣгге крециндаль кѣтѣ поѣте.

129. Titlu : Ms. după r'кд nimaї : Азгжгѣинн : 2 рѣгж мѣнте . 10 Ms. грешѣлеле

Cântarea scârilor 129.

Dintr'adîncu ț'am strigatu, Doamne sfinte, — Și să mă-audă glas de rugămintе. — Și 'ntr'auđulă tău, Doamne, s'agungă — 4. Glasulă mѣeu celă ovilită de rugă. — Că de ne veї pune, Doamne, 'n fața — Răulă, nu vomă putăa sta de grѣță. — Denainté ta de grăa mu-strare — 8. Nice vomă scăpa de la certare, — Ce cu mila ta să-mї rađi dină carte — Greșălele ce-mї facă răutate. — Că eă, Doamne prin sfintulă tău nume — 12. Răbdă sudălmă de la păgăni pre lume. — Și sufletulă mѣeu cu dragă tѣstaptă, — Până veї veni 'n vrămăia de plătă. — Și 'n cuvintulă tău mi să topăște, — 16. Doamne, sufletulă, de te dorăște. — Din strajă din zori și până 'nă noapte — Să-ți privăghe creștinulă câtă poate.

- Дин стража деминецїи кò сомндль
20 Оз рásжме Йзраил лà домндль,
Кò домндль кò мїла сà нѣщѣптж,
Кà сз дà пѣнтрò нòй дѣщòнсь плáтж.
Шїи ва рэкòмпзрò Йзраїлдль
24 Динь фхрѣ-де-леци престє тот шїрòдль.

130. Псалòмдл лòй Давид, р'л.

Г'сди невознесѣсж срдце моє.

- Доамне нò мї-й йнема мзрѣцж, 228 г.
Нїче кзòтзòбра мї-й сжмáцж,
Нїче àм пòрчес дѣ мз сòйрж 190 г.
4 Æн минднїи маї сòс декжт мї-й хїрж.
Кò де нò мїам смерїтò-мї тот р'ндòдль,
Чє мїам мзрїть сòфлетòдль шїи г'ндòдль,
Кòмь пáте кòкòндль к'нд сз 'нцáркж,
8 Де-лò òсзвѣсць де сжнь де лà маїкж,
Æшá 'нь сòфлеть сз мн сз дà плáта,
Кà сз фїє кò недаждж гáта,
Кзтрѣ домндль кò йнемж тáре
12 Йзраїлдль Æн вáчїи прѣшесáре.

22 пѣнтрò нòй

130. *Tilim* : Псалом Давид, р'л. Г'н взвнє сѣсж срдце моє. 3 мж

Din strajă demineşii cu somnulŭ — 20. Să rađame Izrail la Domnulŭ, — Că Domnulŭ cu mila sa nêştéptă, — Ca să dĭa pen-
tru noi dégunsŭ plată. — Şi va răscumpăra Izrailulŭ — 24. Dinŭ
fără-de-legŭ preste tot şirulŭ.

Psalomul lui David, 130.

Doamne, nu mi-ŭ inema măreţă, — Nice căŭtătura mi-ŭ sânaţă, —
Nice am purces dé mă suirĭa — 4. În minunŭi maŭ sus decât mi-ŭ
hirĭa. — Că de nu mŭ-am smeritu-mŭ tot rindulŭ, — Ce mŭ-am mă-
ritŭ sufletulŭ şi gĭndulŭ, — Cumŭ pate cuconulŭ cĭnd să 'nţarcă, —
8. De-lŭ osăbăscŭ de sânu de la maică, — Aşĭa 'nŭ sufletŭ să mi
să dĭa plata, — Ca să fie cu nedĭajdĭa gata, — Cătră Domnulŭ cu
inemă tare — 12. Izrailulŭ in vĭacŭi prêşedare.

131. Псаломъ лѣи Давида, р'ла.

Помани г'сди Давида.

Падѣ-цѣ доамне дѣ Давида аминте,
 Че цж л'аи алесѣ-ль дѣ маинте,
 Дѣ влрндѣца лѣи ши де рзвѣдѣре
 4 Че цж с'аѣ ѡдрѣть пре ашевѣре.
 Кзтрѣ домиѣль де чѣѣ сжс фзгѣдѣж 288 v.
 Лѣи дѣмнезѣѣ фзрѣ де тзгѣдѣж.
 Дѣшь ѣнтра 'н сзлѣшѣль мѣѣ де кѣсж,
 8 Дѣшь сѣи-мж пре стрѣть де мзтѣсж,
 Дѣ мѣшь ѡкѣи лзкомѣи кѣ сѣмиѣль
 Сѣ дѡрмѣ дѣлче, кѣм доѣрме тот ѡмѣль,
 Ши тѣмплеѡр сз ле фѣкѣ ѡднѣнж 191 r.
 12 Ши сз-м фѣе тоѣтж воѡ плѣнж,
 Пзнж н'ѡи ѡфлѡ лзкѣшь дѣ домиѣль
 Лѣи ѣков, сз-ль вѣсж тот ѡмѣль.

131. Titlu : Ms. Псаломъ Д'вида р'ла. помани г'н Д'вида. 1 Ms. Падѣца 2 Че цж
 л'аи 11 Ши тѣмплеѡр ѡднѣнж сз фѣкѣ, 12 Пре кзпѣтѣи моѡс сз ле плѣнж.
 14 ѣковѣ

Psalomul lui David 131.

Adu-ți, Doamne, de David aminte, — Ce ți l'ai alesu-lui de ma-
 inte, — De blndiața lui și de răbdare — 4. Ce ți s'au guratŭ pre
 aședare. — Cătră Domnulŭ de cѣu đas fagadă — Lui Dumneđău fără
 de țagadă. — Deșŭ intra 'n sălașulŭ mѣeu de casă, — 8. Deșŭ sui-mă
 pre stratŭ de mătasă, — De mѣ-așŭ ochii lăcomi cu somnulŭ — Să
 dormŭ dulce, cum doarme tot omulŭ, — Și tămpelѡr să le facŭ o-
 dihnă — 12. Și să-mѣ fie toată voia plină, — Până n'oi afla lăcașŭ
 de Domnulŭ — Lui Iіacov, să-lŭ vađă tot omulŭ.

- Ан Ѣфрада-й аѡсжмь де слѡвж,
16 ЯѢлат-о-ам ян к'ампй дѣ дѡмврѡвж. *
Блѡмѡцй де-й вом жмѡлѡ прйнѣ сзлѡше,
Ез ле прѡвйм че-с де дрѡгзлѡше.
Ез не 'нчинзл фзк'анд сзрѡтобре
20 Ундѣѡ стзтѡтъ кѡ сфинте-шй пичѡбре.
Екоблж доамне де-ц вйнѣ лѡ ѡднѡхнж
Чѣмь гзтѡтѡ-цй, сз-мй вѡзъ вѡл плинж.
Тѡ шй рѡкла че цй-й дѣ сфинциѣ,
24 Прѡцжй тѡй слѡжба 'н р'анд сз-шй цжѣ.
Ан подоѡве дирѣпцй сз сз 'мваскж
Шй сфинций тѡй сз сз веселѣскж

229 r.

* Дѡмврѡва поцй сѡче кз-й Галнава, ѡнде ѡрѡ пѡгжнй мѡлцй рѡмаш ян Изранат'анй. Пѡнтр'ачѡл сѡче : Галнава ѡзыкѡ : Галнава анменаѡрѡ. Пѡслан епст ѡнгѡлѡ Гаѡрйѡл ѡ к'ѡ вѡ град Галнавенскѡ Назарѡт. Янтр'ачѡл к'ампе дѣ дѡмврѡвж с'ѡѡ ѡѢлат сѢлнта прѣчнстж ѡднѡхнѡ лѡй дѡмнѡсѡѡ чѣ дѡвѡрѡтж, кѡрѡ сз тѡѡѡ днн Ѣфрада де пре Давнда, кѡ тѡтѡ лѡй Давнда Исѡей Ѣфрадѣ сз рѡспѡнде шй Ендѡлѡмѡл кѡса лѡй Ѣфрада. [Notă marg. Ms.].

16 ЯѢЛАТСАМ 18 ПРѢВНМЪ . . . ДРѢГЛАШЕ 19 'НЧННЖМЪ '25 ДИРѢПТЪ

În Efrafta-î auđămŭ de slavă, — 16. Aflat-o-am în cîmpî de dumbravă. * — Blămați de-î vom ămbra prinŭ sălașe, — Să le prăviu ce-s de drăgălașe. — Să ne 'nchinăm făcînd sărbătoare — 20. Undeŭ stătutŭ cu sfînte-șî piçoare. — Scoală, Doamne, de-ți vinŭ la odihnă — Cēmŭ gătatu-ți, să-mî văđŭ voia plină. — Tu și racla ce ți-î de sfînție, — 24. Preuțaî tăî slujba 'n rînd să-șî țae. — În po-doabe direpți să să 'mvască — Și sfînțiî tăî să să veselēscă

* Dumbrava poți đăce că-î Galilea, unde era păgăni mulți rămași în Izrael-ianî. Pentr'aciața đăce. — Galilea limbilor — Într'acea cîmpe de dumbravă s'au aflat sfînta precistă odihna lui Dumneđăŭ cé adevărată, carța să trage din Efrafta de pre David, că tatu lui David Iesei Efrafié să răspunde și Viftleemul casa lui Efrafta.

- ПѣнтрѸ Давид * чѣ цї-й ѧ та слѸгж,
28 Чѣ л'ѧй пѣсѸ-лъ країй ѱн вѣамѣ лѸнгж.
НѸ-цїй ѱнтоѸрчѣ ѧ та сѣпнтж фѧцж
Дѣ ѡнсѸлъ тѣѡ кѸ ѡрж дѣ грѣцж.
ДомнѸлъ с'Ѹѡ Ѹѡратѣ ѱнтр'адѣвѸрж
32 ЛѸй Давид, сѣ нѸ-лъ скїмбѣ дин царж.
Дин пѧнтѣчѣ чѣ-цѣ ва ѣшн пѸѸѸлъ 191 v.
Жцѣ вѸй пѸнѣ 'н скѸднѣ ѱн тотѣ рѸѸѸлъ,
Дѣ-мїй вѸрѣ цжнѧ фѣцїй тѣй кѸѣпнтѸлъ
36 Шн сѣ стѧ прѣкѸмѣ нї-й ѸѡржмѧнтѸлъ.
Шн мѣртѸрїй чѣ лї-шї дѧ сѣ 'мѣѧцѣ
Ѣж нѸ 'нтоѸркж 'н нѣрѧвѸрї сжмѧцѣ,
Шн хїїй лѸрѣ вѸрѣ шѣдѧ 'н вѣчїѣ
40 ЛѸнѣ скѸднѸлъ тѣѡ чѣлѣ дѣ крѣїѣ.
Кѣ дѸмнѣѡѣ ш'Ѹѡ ѧлѣс ѢїѸнѸлъ, 239 v.
ЛѣкѸїїїцж сѣ-шїй фѧкж кѸ ѸмѸлъ.

* Давид ѧсте Христос, кѣ-й дин Давид. Цѧра ѧсте сѣпнтѧ кѣсѧрїкж, ѡрѣ ѧмнтрѣ лѧ Давид с'Ѹѡ петрѣкѸт шѧ цѧра, шѧ с'Ѹѡ скїмбат, пѣнтр'ѧчѧм ѧчѣкѣта ѧшѧ Ѹ сокоѣскѣ сѣпнтїй ѧѡвѣр, кѣ домнѸлъ Христос ѧсте нѣскїмѣѧтѣ ѱн ѧѧч сѣмѧнцѧ лѸй Давид. [Notă marg. Ms.].

34 нскѧн 38 сжмѧцѣ

Pentru David * ce ții a ta slugă, — 28. Ce l'ai pusu-lu crai in vrăame lungă. — Nu-ți intoarce a ta sfinta față — De unsulă tău cu ură de grătă. — Domnulă s'au guratū intr'adevară — 32. Lui David, să nu-lă schimbe din țară. — Din pintece ce-ți va eși poldulă — Ați voi pune 'n scaunū in totă rodulă, — De-mi voră țanfa feșii tăi cuvintulă — 36. Și să știa precumă ni-i gurămintulă. — Și mărturiī ce li-oī da să 'mviațe — Să nu 'ntoarcă 'n năravurī sāmīațe, — Și hiī loră voră ședīa 'n vecie — 40. Înă scaunulă tău celă de crăie. — Că Dumneđăū ș'au ales Sionulă, — Lăcuința să-și facă cu omulă.

* David iaste Hristos, că-i din David. Țara iaste sfinta beslarică, iară amintre la David s'au petrecut și țara, și s'au schimbat, pentr'aciāla acēsta așla o socotescū sfinții adevăr, că domnulă Hristos iaste neschimbatū in vīacș sāmīnța lui David.

- Ичѣста мї-й ѡдиѣна гѣтѣтѣ
44 Чѣ мїамь ѡлес ѡн вѣчнй ѡшесѣтѣ.
Шн ѡчнча-м ва фн лѣкѡнца
Чѣ мїамь ѡвнть кѡ тоѡтѣ прїнца.
Вѣдѡва, ѣй ѡра-й-вѡй де бнне,
48 Мншѣлорь, ѣй ле вѡй да пѣнне.
Прѣдцжн, ѣй ле вѡй да сѣ 'мвраще
Де ѡзвѣндѣ вешмѣнтѣ шн де пѡче.
Шн сфннцїй лѡй с'ѡвѣж воѡе вѡнѣ,
52 Бѡкѡрїе кѡ тоѡцї ѡмпредѣнѣ.
Шн ѡколѡ жн вѡй крѡце стѣгѡль *
Лѡй Давнд, сѣ-й фїе 'н тот шнрѣгѡль.
Ѣнсѡлѡй мїам гѣтѣтѣ лѡмѣнѡре, ** 192 г.
56 Пнзмѡшїй лѡй вѡрѣ хн де мѡстрѡре.
Ирѣ лѡй жн вѡй да сѣ сѣ 'мвѡскѣ
Интр'ѡ мл сфннцїе, сѣ 'мфлѡрѣскѣ.

* Сты Іѡан крѣстнтѣ. Стѣгѡл шнрѣгѡлѡй лѡй Хрїстѡс.

** Лѡмѣнѡре ѡрѡш і-й сфѡнтѡл Іѡанѣ, к'ѡѡ лѡмннѡтѣ прѣ тоѡцї кѡ лѡмннѡ домнѡлѡй Хрїстѡс, ѡрѣтѡндѡ-ѡ. Сї ѡгнц б'жїй вѣ зѣмалн грѣхѣ мїрѡс. Ѣнсѡл ѡсте срнѡсѡр домнѡл Хрїстѡс. Снѡ радн помѡзѡтѣ б'е б'ѣ тѡѡй. Пнтр'ѡчѡл тѣ ѡнѣ лѡмнѡвѡлѡс лѡмнѡвѡлѡ тѡѡ. Сфннцїе ѡсте лѡмнѡвѡнрѡ домнѡлѡй Хрїстѡс. [Note marg. Ms.]

46 Ms. чї мнм 48 пѣнне.

Acésta mi-ı odihna gătătă — 44. Ce mı-amă ales în vıacı aşe-
dată. — Şi acicıa-mı va fi lăcuința — Ce mı-amă iubită cu toată
priința. — Văduva, eı ura-ı-voı de bine, — 48. Mişelioră, eı le voı
da păıne. — Preuțai, eı le voı da să 'mbrace — De izbındă veş-
mıntă şi de pace. — Şi sfinții lui s'ăibă voae bună, — 52. Bucurie
cu toți împreună. — Şi acolo ai voı crıaşte stégulă * — Lui David,
să-ı fie 'n tot şirégulă. — Unsulăi mı-am gătătă lumănare ** —
56. Pizmaşii lui voră hl de mustrare. — Iară lui ai voı da să să
'mvască — Intr'a mıa sfinție, să 'mflorască.

* — Stégul şirégulăi lui Hristos.

** Lumănare iarăş i-ı sfințul Ioană, c'ău luminată pre toți cu lumina dom-
nului Hristos, arătându-l. — Unsul iaste singur domnul Hristos. — Pentr'actia
te unsă Dumneşăule Dumneşăul tău. Sfinție iaste dumneşăiria domnului Hristos.

132 а. **И**члѣсте пѣтрѣ де стѣхѣри лѣм скорнит ѣѣ 240 г.
прѣвѣнд ѣчест ѱалом а лѣи.

Сѣ ннѣ что добрѣ.

Чине-ши фѣче зидѣ де пѣче,
Тѣрнѣри де фрѣцѣе,
Дѣче вѣцѣ фрѣ грѣцѣ
4 **'Н**тр'а сѣ богѣцѣе.
Кѣ-и маѣ вѣнѣ депрѣнѣ
Вѣца чѣ фрѣцѣскѣ,
Декѣтъ ѣрмѣ чѣ дестрѣмѣ
8 **О**ѣсте витежѣскѣ.

132. — р' лв.

Кѣтъ ѣсте петрѣчерѣ де вѣнѣ
Кѣнд лѣкѣскѣ фрѣцѣи ѣнпрѣнѣ,
Итѣнче прѣ капѣ мѣрѣлѣ ле вѣне
4 **К**ѣ лѣи ѣѣронѣ, де-и шѣде вѣне
Дѣ мирѣс чѣ-и вѣне кѣ дѣлѣцѣе
Кѣндѣ-и мѣрѣе мѣрѣлѣ прѣстѣ фѣцѣе,

132 а. 1 Чине фѣче 5 вѣнѣ

132. Titlu lipsesc de tot în Ms. 2 Кѣнд

132 а. AcIaste patru pǎrechI de stihuri lѣm scornit eѣ prǎvind
acest psalom a lui.

Cine-și face zidū de pace, — Turnurī de frǎțae, — Duce vīața
fǎrǎ grѣțǎ — 4. 'Ntr'a sa bogǎțae. — Cǎ-ī maī bunǎ depreunǎ —
Vīața cѣ frǎțascǎ, — Decǎtū armǎ ce destramǎ — 8. Oaste vite-
jascǎ.

Psalmul 132.

Cǎtū iaste petrǎcerīa de bunǎ — Cīnd lǎcuescū frǎțǎi inpreunǎ, —
Atunce pre capū mirulū le vine — 4. Ca lui Aaronū, de-ī șīade
bine — De miros ce-ī vine cu dulcѣțǎ — Cīndu-ī mǎrge mirulū
preste fața,

- Дѣ прѣ вѣрвж мѣрѣ прѣ вешминте,
 8 Пѣнж 'н подале прѣ ѣнде-съ тивѣте.
 Ка роа че вѣне дин Ѣрмондаль
 Дѣ погоарж 'н мѣнтеле Гѣвндалъ,
 Къ 'нтр'ачѣста ѡ пѣс ѱѣрдѣтж
 12 Дѣмнесѣѣ де вѣцж фѣричѣтж.

192 v.
240 v.

133. Ѳал. р'лг.

Гѣ н'нѣ вѣсвѣте г'а.

- Ѣтж ѡкмѣ фѣчеѣ мѣлцѣмѣтж
 Лѣѣ дѣмнесѣѣ кѣ рѣгж прѣймѣтж,
 Шѣ сѣ-лъ кѣвѣнтѣѣѣѣ вѣне 'н тот ѡмдалъ
 4 Шѣрѣѣѣ тоѣѣ че слѣжѣѣѣ прѣѣѣрѣ домндалъ.
 Карѣѣ двориѣѣ лѣ домндалъ ѡн касж,
 ѡн кѣрѣѣѣ чѣле де мѣтѣѣѣ.
 Шѣ нѣпѣѣѣ цѣѣѣ двѣрѣѣѣ лѣнѣѣ,
 8 Вѣ рѣѣѣѣѣ мѣнѣѣѣ спрѣ рѣѣѣ.
 ѡн лѣѣѣѣѣ лѣѣ чѣле сѣѣѣѣѣ
 Кѣ рѣѣѣѣѣѣѣ лѣ домндалъ прѣймѣѣѣ.
 Шѣ ка сѣ-ѣѣ дѣ вѣнѣѣ кѣвѣнтѣѣѣѣ
 12 Дѣмнесѣѣѣ дин Гѣѣѣѣѣ шѣ спорѣѣѣ мѣре,

8 Пѣнж 10 Мѣ. поѣрж

133. Titlu : Ѳал. numai in T. 6 Мѣ. кѣрѣѣѣ 8 прѣ

De pre barbă mîrge pre veşmintе, — 8. Până 'n poale pre unde-să tivite. — Ca roa ce vine din Ermonulŭ — De pogoară 'n muntele Sionulŭ, — Că 'ntr'acesta a pus guruită — 12. Dumneđăŭ de viaŭa fericită.

Psalmul 133.

Iată acmŭ faceŭi mulŭamită — Luŭ Dumneđăŭ, cu rugă priŭmită. — Şi să-lŭ cuvintaŭi bine 'n tot omulŭ — 4. Şerbiŭi toŭi ce slujŭi pre-gurŭ Domnulŭ. — Cariŭ dvoriŭi la Domnulŭ în casa, — În curŭale cŭiale de mătasă. — Şi noŭtăle ŭăind dvorbă lungă, — 8. Vă rădicaŭi mânule spre rugă. — În locurile lui cŭiale sfinte — Cu rugăcŭnŭi la Domnulŭ priŭmite. — Şi ca să-ŭi dŭa bună cuvintare — 12. Dumneđăŭ din Sion şi sporŭ mare,

Чѣѣ порончит сѣнгѣрь кѣ кѣвѣнтѣль
 Де с'аѣ фѣкѣтъ чѣрюль ши пѣмѣнтѣль.

СЛАВ. КѢЮІЗМЯ ДЪ.

241 г.

134. ПѢЛАНІА, Р'АД.

ХВАЛИТЕ ИМѢ Г'СДНЕ, ХВАЛИТЕ РАБѢИ Г'А.

- Лѣвѣдѣцѣи ѡ домнѣлѣи сѣфѣнтѣ нѣме ѣ̄ переки 188 г.
 Шѣрѣиѣи лѣи дѣмнесѣѣ тоѣи дин лѣме,
 Кѣрѣиѣи дворѣиѣи ѣн кѣсѣ лѣ домнѣль,
 4 Ѧн кѣрѣцѣле лѣи сѣинте, тѣтъ ѡмѣль.
 Лѣвѣдѣцѣи прѣ домнѣль кѣ дѣлчѣѣцѣж,
 Нѣмеле сѣ-иѣи кѣнтѣѣцѣи, кѣ-иѣи де вѣѣцѣж,
 К'ѣѣ ѡлес прѣ Іѣѣковѣи домнѣль шиѣ
 8 Прѣ Іѣзраїль сѣ-иѣи фѣѣ мошѣ.
 Шѣам кѣносѣѣтъ прѣ домнѣль кѣ-иѣи мѣре,
 Домнѣль нѣстрѣѣи 'н тѣѣиѣи домнѣиѣи мѣиѣи тѣре.
 Тоѣте че врѣ домнѣль ѡ ле фѣѣче
 12 Прѣ пѣмѣнтѣи ши 'нѣ чѣрѣи, лѣѣѣ фѣѣпѣтъ кѣ пѣѣче.
 Ѧн мѣрѣи ши прѣ лѣ тоѣтѣж ѣенѣнѣа,
 Де ш'ѣѣ иѣвѣтъ дѣмнесѣѣѣ мнѣнѣа,

13 порѣнчит

134. Titlu : Кѣѣѣма . . . ПѢЛАНІА 14 Мо. ѣн мѣрѣи иѣнт

Ceŭ poroncit singurŭ cu cuvintulŭ — De s'aŭ făcutŭ cerŭlŭ ŝi pămintulŭ.

CATHIZMA 19.

Psalmul 134.

Lăudaŭi a Domnului sfințŭ nume — Șerbii lui Dumneđăŭ toŭi din lume, — Cariŭ dvoriŭi în casă la Domnulŭ, — 4. În curțale lui sfințe, totŭ omulŭ. — Lăudaŭi pre Domnulŭ cu dulcēță, — Numele să-ŭ cîn-țăi, că-ŭ de vîjașă, — C'aŭ ales pre Іacovŭ Domnulŭ ŝie — 8. Pre Izraїlŭ să-ŭ fie moșie. — Ș'am cunoscutŭ pre Domnulŭ că-ŭ mare, — Domnulŭ nostru 'n toŭi domniŭi maŭi tare. — Toate ce vrŭ Domnulŭ a le face — 12. Pre pămintŭ ŝi 'nŭ cerŭ, lēŭ faptŭ cu pace. — În mărŭi ŝi pre la toată genunŭa, — De ș'aŭ ivitŭ Dumneđăŭ minunŭa,

- Өдінд нѡшрї де престѣ хотѡрж,
16 Ѧн плѡй фѡче фѡлцере кѡ пѡрж.
Динтр'а сѡле кѡмѣрї скоцѡнд вѡнтѡль, 261 v.
 Дѣ-й фѡче порѡнка шї кѡвѡнтѡль.
Шї ѡчїсж пѡрга 'н тот Өгїптѡль,
20 Дин добнтѡкѡ, дїнь ѡм, дин тот вїптѡль.
Трїмїсѡ-ц'ѡѡ Ѧн тїне Өгїпте
 Өѡмне, мїнѡнї дѣ вѣй цжнѡ мїнте.
Престѣ Фѡрѡнѡ шї кѡ тот сфѡтѡль, 196 v.
24 Дѣ л'ѡѡ чертѡтѣ шї л'ѡѡ вѡстѡрѡтѡ-лѡ.
Бѡтѡ домнѡль мѡлѡте лїмѡвї пѡгѡне
 Шї 'мпѡрѡцї ѡчїсж пѡнтрѡ тїне,
Прѣ 'мпѡрѡтѡль Өїѡнѡ Ѧморѡнѡль
28 Шї прѣ Өгѡ дїнь Вѡсѡнѡ кѡ тот нѡмѡль.
Шї тоѡте крѡїнѡле вѡтрѡне
 Ѧ лѡї Хѡнѡнѡ, че-с лїмѡвї пѡгѡне.
Шї дѡдѣ пѡмѡнтѡль лѡрѡ мошїе
32 Лѡї Йзрѡїлѡ Ѧн вѡчї сѡ шї-лѡ цѡе.
Дѡамне нѡмѡле тѡѡ сѡ вѡстѡще
 Ѧн рѡд дѣ рѡд, дѣ сѡ поменѡще.

17 вѡнтѡль 19 Өгїптѡль 21 Өгїпте 25 Бѡтѡ 29 вѡтрѡне

Suind nuorī de preste hotarā, — 16. În ploī fface fulgere cu parā. — Dintr'a sale cāmārī scoțīnd vīntulū, — De-ī fface porunca și cuvīntulū. — Și ucisā pārga 'n tot Eghiptulū, — 20. Din dobitocū, dīnū om, din tot vīptulū. — Trimisu-ț'ăū în tine, Eghipte, — Sīamne, minunī, de veī țānīa mīnte. — Preste Faraonū și cu tot sfatulū, — 24. De l'ăū certatū și l'ăū usturatu-lū. — Bătū Domnulū multe limbī pāgāne — Și 'mpărașī ucisā pentru tine, — Pre 'mpăratulū Sionū Amorēnulū — 28. Și pre Ogū din Vasanū cu tot nēmūlū. — Și toate crāiile bātrāne — A luī Hanaanū, ce-s limbī pāgāne. — Și dīade pāmīntulū lorū moșie — 32. Luī Izraīlū în vīacī să și-lū țae. — Doamne, numele tăū să vestīaște — În rod de rod, de să pome-nīaște.

- Къ прѣ дерептате-цѣ ѹдѣчѣ цѣра, 242 г.
 36 Де-ѣ рѣдѣчѣ понбсдлъ шѣ ѡкѣра.
 Шѣ шѣрвилорѣ тѣѣ кѣ мѣнгжѣре
 Лѣскѣлцѣ рѣга лѣ грѣѣ дѣ дѣрѣре.
 Ъдолѣѣ пѣгжнилорѣ чѣ 'нкинж
 40 Ъѣрѣ шѣрѣинтѣ, сѣнт фѣкѣцѣ дѣ мѣнж.
 Гѣрж ѡѣ шѣ нѣ потѣ сѣ грѣѣскж,
 Кѣ ѡкѣ сѣнт шѣ нѣ потѣ сѣ зѣрѣскж,
 Ърѣкѣ ѡѣ шѣ нѣ потѣ сѣ ѡѣсж,
 44 Нѣче ѡвѣрѣ нѣ ле ѡсте 'н вѣсж.
 Тѣкма сѣ ле фѣе чѣне-ѣ фѣче, 194 г.
 Шѣ-шѣ чѣркж дѣ лѣ дѣншѣ дѣрѣ шѣ пѣче.
 Кѣса лѣѣ Ъзраѣлѣ сѣжчеѣ тѣре
 48 Лѣѣ дѣмнеѣѣ вѣнѣ кѣвѣнтѣре.
 Кѣса лѣѣ Ъронѣ сѣ мѣлцѣмѣскж,
 Шѣ пре домнѣлѣ сѣ благословѣскж.
 Шѣ днѣ кѣса лѣѣ Лѣвѣѣ тот ѡмѣлѣ
 52 Ѣѣ бѣнекѣвѣнтѣѣ пре домнѣлѣ.
 Шѣ кѣрѣѣ ѡвѣѣ дѣ домнѣлѣ тѣмж, 242 г.
 Благословицѣ домнѣлѣ фѣрѣ сѣмж.
 Благословѣтѣ сѣ фѣѣ доамне сѣинте,
 56 Дѣнѣ Ѣѣѣнѣ че петрѣчѣ дѣ маѣнте.

43 Мо. чѣѣ 48 гѣнж

Că pre dereptate-ți ȳduceți țara, — 36. De-ı rădici ponuslulŭ și ocara. — Și șerbilorŭ tăi cu mîngăiare — Lesculți ruga la greŭ de durăiare. — Idoliı păgănilorŭ ce 'nchină — 40. Aurŭ ș'argintŭ, sint făcuți de mână. — Gură aŭ și nu potŭ să grăiască, — Cu ochi sint și nu potŭ să zărescă, — Urechī aŭ și nu potŭ să auđă, — 44. Nice aburŭ nu le iaste 'n buđă. — Tocma să le fie cine-ı face, — Și-și cėrcă de la dînși darŭ și pace. — Casa lui Izrailŭ đăceți tare — 48. Lui Dumneđăŭ bună cuvîntare. — Casa lui Aronŭ să mulțama-scă — Și pre Domnulŭ să blagoslovască. — Și dinŭ casa lui Levī tot omulŭ — 52. Să binecuvîntăde pre Domnulŭ. — Și cariı aveți de Domnulŭ témă, — Blagosloviți Domnulŭ fără samă. — Blagoslovitŭ să fiı, Doamne sfinte, — 56. Dinŭ Sionŭ ce petreci de mainte.

Унде ц'аї фзкѣтѣ-цї лзкѣнїцѣ,
ѿн ѿрѣсалїмѣ де стѣ 'н кредїнїцѣ.

135. Псалмѣа, р' ле.

Исповѣдѣнтеса г'ви ѿко б'лгѣ.

Мзртѣрїсїцї пре домнѣа, 3
 кѣ-ї бѣнь кзтрѣ тот ѿмѣа,
 шї мїла лѣї трѣаще
 4 пре вѣчї де сѣ лзцѣаще.
 Бѣ мзртѣрїсїцї тѣре
 лѣї дѣмнезѣ че-ї мѣре,
 шї-ї спѣнецї бѣнзтѣта
 8 пре вѣч ѿн тоѣтѣ пѣртѣ.
 Чѣлѣа чѣ домнѣаще 194 v.
 престѣ домнї, дѣ-ї спорѣаще,
 мїла лѣї чѣ нзлцѣтѣ 222 r.
 12 пре вѣчї жї мзсѣратѣ.
 Чѣѣ фзкѣтѣ мїнѣнї мѣре,
 дѣцї вѣсте дѣ дѣнсе тѣре,
 кѣ и-ї мїла вестїтѣ
 16 престѣ вѣчї сокотїтѣ.
 Чѣѣ фѣптѣ чѣрюль кѣ г'ндѣа
 де-шї ц'жне 'нтрѣгѣ тот р'ндѣа,

135. 7 дѣптѣта 12 Мс. престѣ 13 Мс. Чѣї

Unde ț'ai făcutu-ți lăcuința, — În Erusalimū de stă 'n credința.

Psalmul 135.

Mărturisiți pre Domnulū, — Că-ı bunū cătră tot omulū, — Și mila lui trăiaște — 4. Pre vīacī de să lățiaște. — Vă mărturisiți tare — Lui Dumneđăū ce-ı mare, — Și-ı spuneți bunătatīa — Pre vīacī in toată partīa. — Celuīa ce domnīaște — Preste domnī, de-ı sporīaște, — Mila lui cé nălțatā — 12. Pre vīacī ai măsuratā. — Céū făcutū minunī mare, — Dați vīaste de dinsū tare, — Că i-ı mila veștitā — 16. Preste vīacī socotitā. — Céū faptū cerīulū cu gīndulū — De-și țane 'ntregū tot rīndulū,

- кѡ мѣла сѧ чѣ мѧре,
20 чѣ-нѣ ѿн вѣчѣ прѣшесѧре.
Ш'дѡ ѿнкегѧтъ пѣм.ѿнтѡдѧ
динтр'ѧпж кѡ кѡвѣнтѡдѧ,
ѧ лѡнѣ мѣлж сѣ цѣе
24 кѣ-нѣ крѡцѧтж 'н вѣчѣе.
Фѣкѡт-дѡ минѡннѣ мѧре,
дѣ дѡдѡ рѡсе шн зѧре,
кѡ ѧ сѧ мѣлж сф.ѿнтж
28 чѣ стж 'н вѣчѣ фѣрѣ см.ѿнтж.
Содрелѡнѣ ѿдѡ дѧтъ с'ѧнѣж,
сѣ фѧкж зѡж ѧлѣж,
сѣ словоѡсе лѡкоѡре
32 принѣ мѣлж стѣтѣтоѡре.
Престѣ нопцѣ ѧдѡ пѡс лѡнж
кѡ стѧлелѣ 'мпреѡнж,
мѣла сѧ сѣ-шн ѧратѣ
36 пре вѣчѣ кѡ вѡнѣтѧте.
Чѣдѡ вѣтѡтъ ѿн Ѣгиптѡдѧ
тоѡтж пѧрга шн вѣптѡдѧ,
кѣ ѿ-нѣ мѣла дѣтѡнче
40 престѣ вѣчѣ кѡ гѧндѡ дѡлче.
Чѣдѡ скосѡ ѿзраилѧтѧнѣ
динтре тоцѣ Ѣгиптѧнѣ,

25 фѣкѡт-дѡ 29 ѿн

Cu mila sa cé mare, — 20. Ce-î în vîaci preşedare. — Ş'au în-
chegatû pămîntulû — Dintr'apă cu cuvîntulû, — A lui milă să
ştie — 24. Că-î cruţată 'n vecie. — Făcut-ău minunî mare, —
De daŭ rađe şi zare, — Cu a sa milă sfîntă — 28. Ce stă 'n vîaci
fără smîntă. — Soarelui î-au datû s'ăibă, — Să facă quă albă, —
Să sloboăde lucoare — 32. Prinû milă stătătoare. — Preste nopţi aŭ
pus lună — Cu stîlele 'mpreună, — Mila sa să-şi arate -- 36. Pre
vîaci cu bunătate. — Céu bătutû în Eghiptulû — Toată pârğa şi
viptulû, — Că i-î mila détunce — 40. Preste vîaci cu gînd dulce. —
Céu scos Izrailtianiî — Dintre toî Eghiptianiî,

- ФЗК.ІНДЪ-ШІ ІН ВЛЧІ НДМЕ
44 ДЕ МИЛОСТІВЬ ПРЄ ЛБМЕ.
КД МЖНА СД ЧК МАРЕ,
КД БРАЦДЛА СЗД ЧЕЛЪ ТАРЕ,
ПРЕСТЕ ВЛЧІ СЗ-ШІ АРАТЕ 244 г.
- 48 МІЛА ДЕ ВДНХТАТЕ.
К'АДЪ ДЕСФЗКЪТЪ ПРИН МАРЕ
ПРИНЬ ЧЛ РОШІИ КЗРАРЕ,
ІН ВЛЧІ КА СЗ-ШІ ІВБСКЖ
- 52 МІЛА ДВМНЕСЗІСКЖ.
ДЪДЪ ТРЕКЪТЪ ПРИН ЦЕНДНЕ
ІЗРАІІЛЬ КД МИНДНЕ,
МІЛА СЗ-І ЦЖЕ МІНТЕ
- 56 ПРЕСТЕ ВЛЧІ ІННАІНТЕ.
Ш'АДЪ РХСТДРНАТЪ ІН МАРЕ 195 в.
ПРЕ ФАРАОН ЧЕЛЪ ТАРЕ,
КД КЖТЪ ІДЪ ФОСТД-І СЖЛА,
- 60 СЗ-ШІ АРАТЕ 'Н ВЛЧІ МІЛА.
ШІ ГЛОАТА СД ЧК СФАНТЖ
Ш'АДЪ ПДРТАТЪ ФЗРХ СМ.ІНТЖ
ПРИНЬ ЛОКДРІ ДЕ ПДСТІЕ
- 64 ФЗК.ІНД МІЛАЖ 'Н ВЕЧІЕ.
СТРДНЧІНАТ-АДЪ КРАІ МАРЕ 244 в.
РХЗВОІ Д.ІНДЪ-ЛЕ ТАРЕ,

48 вѣнхтѣте 50 рѣше 65 Мѡ. кѣи

Făcîndu-și în vîaci nume — 44. De milostivŭ pre lume. — Cu mâna sa cé mare, — Cu brațulŭ său celŭ tare, — Preste vîaci să-și arate — 48. Mila de bunătate. — C'au desfăcutŭ prin mare — Prinŭ cîa roșii cărare, — În vîaci ca să-și ivască — 52. Mila dumneșă-iască. — Déu trecutŭ prin genune — Izrailŭ cu minune, — Mila să-î țae minte — 56. Preste vîaci innainte. — Ș'au răsturnatŭ în mare — Pre Faraon celŭ tare, — Cu câtŭ i-au fostu-î sála, — 60. Să-și arate 'n vîaci mila. — Și gloata sa cé sfîntă — Ș'au purtatŭ fără smîntă — Prinŭ locuri de pustie — 64. Făcînd milă 'n vecie. — Struncinat-au crai mare — Război dîndu-le tare,

- мѣла дѣмнезѣаскѣ
 68 прѣтѣ вѣч сѣ-шѣ вѣстѣскѣ.
 Шѣ ѡчискѣ краѣ боѣничѣ,
 фѣкѣнд прѣѣ сѣѣ словодничѣ,
 кѣ мѣла сѣ чѣ мѣре
 72 некѣпрѣнсѣ 'н хотѣре.
 Прѣ Сѣѣнѣ Аморѣндѣ
 л'ѣѣ ѡчис кѣ тотѣ нѣмѣдѣ,
 прѣнѣ мѣлѣ 'ндѣрѣтоѣре
 76 чѣ-ѣ ѣн вѣчѣ стѣтѣтоѣре.
 Шѣ прѣ Огѣ ѡрѣшѣдѣ
 л'ѣѣ рѣмптѣ кѣ тотѣ сѣлѣшѣдѣ.
 Мѣла дѣмнезѣаскѣ
 80 кѣ нѣѣ сѣ вѣкѣѣаскѣ.
 Цѣра лорѣ чѣ сѣмѣѣцѣ 196 г.
 ѣѣ дѣтѣ сѣ шѣ ѡ 'мпѣрѣцѣ,
 мѣла лѣѣ сѣ сѣ вѣсѣ 246 г.
 84 прѣтѣ вѣчѣ лѣсѣнд рѣсѣ.
 Оѣ ѡ мѣсѣре 'н шѣрѣдѣ
 шѣрѣдѣ сѣѣ Изрѣилѣдѣ,
 кѣ сѣ-ѣ фѣѣ мошѣѣ
 88 прѣнѣ мѣла сѣ 'н вѣчѣѣ.
 Кѣ ла лѣѣкѣ дѣ дѣрѣре
 нѣ-ѣ домнѣдѣ мѣнѣгѣѣре,

68 вѣчѣ 70 сѣловодничѣ 81 сѣмѣѣцѣ

Mila dumneșăiască — 68. Preste vîaci sǎ-șî vestescă. — Și ucisă crai boînicii, — Făcînd prēi sǎi slobodnicii, — Cu mila sa cé mare — 72. Necuprînsă 'n hotare. — Pre Sionŭ Amorēnulŭ — L'aŭ ucis cu totŭ nēmulŭ, — Prinŭ milă 'ndurătore — 76. Ce-î in vîaci stătătore. — Și pre Ogŭ urîșulŭ — L'aŭ rumptŭ cu tot sǎ-lășulŭ. — Mila dumneșăiască — 80. Cu noi sǎ vǎcuîască. — Țara lorŭ cé sǎmașă — Aŭ datŭ sǎ și o 'mparșă, — Mila lui sǎ sǎ vașă — 84. Preste vîaci lășînd rașă. — Sǎ o mǎsure 'n șirulŭ — Șerbulŭ sǎu Izrailulŭ, — Ca sǎ-î fie moșie — 88. Prinŭ mila sa 'n vecie. — Cǎ la locŭ de durîare — Ni-î Domnulŭ mîngăiare,

- ШИ МІЛА ЛДІ ЧѢ ЛАРГЖ
92 престѣ вѣчй тот стж 'нтрѣгж.
ШИ КРНА НЕ ВІНЕ ГРѢДЛА
НЕ СКОАТЕ ДИН ТОТ РѢДЛА,
КѢ ДОМНЛА ГРНА ВѢНЬ ПОАРТЖ
96 ЛН Вѣчй пентр' а сѣ глоатж.
КѢРЕ ДЖ ХРАИЖ 'Н ЦѢРЖ
ДЕ ІАРИЖ ШИ ДЕ ВѢРЖ,
ШИ ТРИМИТЕ ДЛАЧѢЦЖ
100 ШИ МІЛЖ 'Н Вѣчй ДЕ ВѢЦЖ.
ШИ СЪ ДАЦІЙ МДАЦХМИТЖ
ЛДІ ДВМНЕСѢД ПРІЙМИТЖ,
КѢ ЧЕРЮЛЬ ШИ ПЗМЛНТДА
104 КРѢЦЖ 'Н Вѣчй КѢ КВѢРНТДА.

246 v.

136. Псаломъ лдй Давидъ сѣдъ а лдй Іереміа, р'лс. 196 v.

Плрнцера шй жѣла ѡаменнлоръ челворъ дѡмнесѣщй де нх-
пѣщй шй неѡбй ѡрй трѡпещй ѡрй сѡфлетіщй.

На рѣцѣ Вавилонстѣй.

Ла ѡпа Вавилондѡй,

Желндѡ де цѣра домндѡй,

100 Кс мѣлж

136. 2 Мс. д'милѡ

Și mila lui cѣ largă — 92. Preste vѣacї tot stă 'ntrѣgă. — Și cїnd ne vine greulѡ — Ne scoate din tot rѡulѡ, — Că Domnulѡ gїnd bunѡ poartă — 96. Ȫn vѣacї pentr' a sa gloată. — Care dă hrană 'n țară — De Ȫarnă și de vară, — Și trimite dulcѣță — 100. Și milă 'n vѣacї de vѣață. — Și să daї multămită — Lui Dumneđău priїmită, — Că cerulѡ și pămїntulѡ — 104. Cruță 'n vѣacї cu cuvїntulѡ.

Psalmulѡ lui David sau a lui Ieremiа 136.

Pлнгерѣа și jialta oamenilorѡ celorѡ dumneđăeștї de năpăștї și nevoi orї tru-
peștї orї sufleteștї.

La apa Vavilonului, — Jelindѡ de țara Domnului,

- Аколо шезѣмь шй плѣнсзъмь
4 Ла воровѣж чѣ не стрѣнсжъмь.
Шй кѣ ѿнемж ѡмарж
Прин Сїѡнь шй пѣнтрѣ царж
Адукѣндѣ-не ѡмїнѣте,
8 Палнцамь кѣ лѣкрзми хереїнѣте.
Шй вѣчине ферекаѣте
Лзсѣмь прїнь сѣлчї ѡннѣте,
Кѣ ѡколо не 'нѣребѣрж 246 г.
12 Ачѣа чѣ не прѣдѣрж
Сз ле сѣчель вїерсь де кѣрте
Анѣр'ачѣ стреннѣтѣте,
Кѣ 'нѣ сфѣнтѣ мѣнѣле Сїѡндѣль,
16 Канѣрї чѣ канѣам лѣ домндѣль.
Чѣ нѣ ни сѣ дѣ 'ндемѣнж
А канѣа 'н царж стрейнж.
Де тѣшѣ шїтѣ царж сфѣнтж,
20 Аѣтѣнѣа сѣ-мї вїе смѣнтж,
Шй дирѣпта мѣ сѣ шїѣ 197 г.
А скимѣа вїерсь ѡн лѣѣте.
Шй сѣ ми сѣ прїнѣж лїмѣа
24 Дѣ цїнѣннї, желїндѣ-мї скрѣѣа,

4 стрѣнсжъмь 11 нѣнѣребѣрж

Acolo ședumŭ și plinsămŭ — 4. La voroavă ce ne strînsămŭ. — Și cu inemă amară — Prin Sionŭ și pentru țară — Aducîndu-ne a-minte, — 8. Plingîamŭ cu lacrămî herbinte. — Și bucine ferecate — Lăsămŭ prinŭ sâlcîi aninate, — Că acolo ne 'ntrebară — 12. Aceia ce ne prădară — Să le dăcemŭ vîersŭ de carte — Într'acîa streinătate, — Ca 'nŭ sfintŭ muntele Sionulŭ, — 16. Cîntărî ce cîntam la Domnulŭ. — Ce nu ni să da 'ndemănă — A cînta 'n țară streină. — De tēșŭ uîta țară sfintă, — 20. Atuncîa să-mî vie smîntă, — Și dirēpta mîa să uîte — A schimba vîersŭ în lăute. — Și să mi să prîndă limba — 24. De ginginî, jelindu-mî scrăba,

Де тѣшь маї пѣтѣ ѡтѣ-те
Іерусалимѣ четѣте,
Наинте де нѣ тѣшь пѣне
28 Ѥн помѣне 'н сѣле вѣне.
Сѣ нѣ ѡици доамне сѣинте
Де ѣдомѣ чѣѣ сѣс кѣвинте
Сѣинтеї четѣци ѣн протѣвѣ
32 Кѣ рѣѣ дѣнѣ гѣрѣ зловѣвѣ.
Рѣсѣпницѣ-ї зидѣри нѣлте,
Дешертаѣци де вѣнѣтѣте.
Тѣѣ фѣтѣ вавилонѣскѣ,
36 Рѣѣлѣ вѣ сѣ те тѣлнѣскѣ.
Бѣ фѣ ш'ачелѣ 'н ферѣче
Че-ѣ'ва венѣ сѣ те стрѣче,
Кѣ цѣ сѣ вѣ 'нтоѣрче дѣрѣлѣ
40 Кѣмѣ не 'нчинѣ тѣѣ кѣ пѣхѣрѣлѣ,
Кѣндѣ кѣкѣнѣї тѣї де зидѣри
Бѣрѣ здробнѣ-ї кѣ неѣе хрѣвѣрѣї.

246 v.

25 тѣшь 27 тѣшь 38 Рѣсѣпницѣ з. 41 зидѣри 42 Мѣ. здробн

De tēšū maī puṭīa uīta-te, — Ierusalimū cetate, — Nainte de nu tēšū pune — 28. În pomīane 'n ḡāle bune. — Să nu uiṭī, Doamne sfinte, — De Edomū céū ḡās cuvinte — Sfinteī cetăṭī în protivă — 32. Cu răū din gură zlobivă : — Răsăpiṭă-ī zidīurī nalte, — Deșertaṭī de bunătate. — Tu, fată vavilonéscă, — 36. Răulū va să te tlănéscă. — Va fi ș'acela 'n ferice — Ce-ṭī va veni să te strice, — Că ṭa să va 'n-toarce darulū, — 40. Cumū ne 'nchinī tu cu pāharulū, — Cind cuconīī lăī de zidīurī—Vorū zdrobi-ī ca nește hrăburī.

137. ГЛАВА ИҢГЕЙ. Р'ЛЗ.

197 v.

ИҢЛИБНА. ИҢГЕЙ ШИ ЗАХАРІА. ИҢЧЕЩА ЈИҢКЖ А՞ ПРОРОЧЕСТВЕНТ
 ПРЕ АЧЈЛЕ ВРЕМЈ, ПОАТЕ ФИ КЗ СА՞ ЭИ Л'А՞ СКОРННТ АЧЕСТА ПСА-
 ЛОМ, СА՞ [ЭИ Л'А՞ ЈИНОИТ ФИИНА ДЕ ПСАЛОМІИ ЧЕИ ВЗТРОЗНИ] А
 ЛБИ ДАВИД, КЗ МАИ САНТ АИЧА ШИ АЦИ ПСАЛОМІИ СКРИШИ Д'К-
 СЌПРА К՞ Н՞МЕ АЧЕСТОРА ПРОРОЧИ ИҢГЕЙ ШИ ЗАХАРІА, ПРЕК՞МЬ 247 r.
 СЖ В'АДЕ.

Исповѣмся тебе гсди въземь срдцемь моимь
 и прѣд аггли воспюю тебе.

М'ой рѣга-мж цѣе доамне сфинте

Кѡ инемж 'нтрѣгж де наннте.

Шн 'нтре јнцери жц вѡи канта 'н фѡцж,

4 Кѡ мѡскѡлатѡши граюа кѡ дѡлчѣцж.

Шн 'нѡ сфанта тѡ касж м'ой рѣга-мж

Нѡмелѡи тѡѡ шн м'ой јнкинѡ-мж,

Пентрѡ мѡлж шн пентр'адеварж,

8 Чѣ ц'ѡи мзрѣть сфантѡ нѡмеле 'н царж.

Шн ѡри јн че сж те вѡи стрѣга-те

Эж мѡскѡлци де сѡргѡ лѡ грѣдѡте.

Шн 'н сѡфлетѡл мѡѡ сж дѡи пѡтѡре,

12 Эж-мѡ спорѣскж фѡрж де скзѡре,

137. Titlu : ИҢЛИБНА, . . . пр'очествѣнты . . . ачѣста Cele cuprinse int're [] se
 află numai în T. ДАВИД, lips. T. Ms. алиц 11 сж-ѡ

Psalmul 137.

Anghel și Zahariia. Aceștia încă au prorocestvuit pe aciale vremi, poate fi
 că sau ei l'au scornit acesta psalom, sau [ei l'au innoit fiind de psalomii cei
 bătrâni] a lui David, că mai sint aicia și alți psalomii scriși désupra cu nume
 acestora proroci Anghel și Zahariia, precum să viade.

M'oi ruga-mă ție, Doamne sfinte, — Cu inemă 'ntręgă de nainte. —
 Și 'ntre ingeri ați voi cînta 'n fața, — 4. Că mî-ascultași graiul cu
 dulcēja. — Și 'nă sfînta ta casă m'oi ruga-mă — Numelui tău și
 m'oi închina-mă, — Pentru milă și pentr' adevară, — 8. Ce ț'ai mă-
 ritu sfîntu numele 'n țară. — Și ori în ce dă te voi striga-te — Să
 mî-ascuți de sărgu la greutate. — Și 'n sufletul mîeu să dai pu-
 țiare, — 12. Să-mi sporęcă fără de scădiare,

- Шй сѣ цѣ сѣ ро́уце доамне сфинте
 Ѧмпзра́цѣй то́цѣ пре дена́инте.
Кѣ ц'а́ѣ а́дсѣтѣ-цѣ то́цѣ кѣв'а́нтѣль 198 г.
16 Ѧмпзра́цѣй де пре тот пѣм'а́нтѣль.
Шй сѣ-цѣй к'а́нте доамне пре к'а́нтаре 247 г.
 Пѣнтрѣ́ слáва тá чѣ ѣсте мáре.
 До́мнѣль ѣнде шáде де лá нáлтѣрѣй
20 Бáде лáмá престѣ тоáте лáтѣрѣй.
Шй д'а́шь мáруце пре мижлѣ́къ дѣ грѣ́цѣж
 Ми-й фери́-мж ши-м ве́й тѣнде вѣ́цѣж.
 Пѣнтрѣ́ пизмáшѣй мѣ́й че пѣнь пѣзмж
24 Жѣцѣй ве́й тѣнде де ме-й ѣзвѣ́и-мж,
 Шй ме-й скоáте доамне кѣ́ дирѣ́пта,
 Шй кѣ́ ст'а́нга тá ле ве́й дá плáта.
Кѣ мѣ́ла тá доамне 'н вáчѣй трѣ́аце,
28 Лáк'рѣ́ль сфинтелáрь мжнѣй жѣ́й спорáце.

138. Псаломѣль лáй Дáвид, р'ли.

Г'и ѣскѣ́силъ мá ѣсн.

Доамне тѣ́ мѣ́й пѣс ѣспитж

Кá сѣ́ м'арáцѣй фѣрѣ́ см'а́нтж.

21 Мс. д'т Т. прѣнь 22 Мс. тнда 24 мѣ-й

138. Titlu : Мс. г'и ѣскѣсила мá ѣсн. р'ли. 1 Мс. фѣст

Şi să Ța să roage, Doamne sfinte, — ÎmpăraȚaĭ toȚi pre denainte. — Că Ț'au auȚătu-Ți toȚi cuvîntul — 16. ÎmpăraȚaĭ de pre tot pămîntul. — Şi să-Ți cînte, Doamne, pre cîntare — Pentru slava ta ce Țaste mare. — Domnulŭ unde şġade de la nalturġ — 20. Vġade lumġa preste toate laturġ. — Şi dġşŭ mġarge pre mijlocŭ de grġȚa — Mi-ġ feri-mă şi-mġ veġ tinde vġaȚa. — Pentru pizmaşġi mġeġ ce punŭ pizmă — 24. Áġi veġ tinde de me-ġ izbăvi-mă, — Şi me-ġ scoate, Doamne, cu dirġpta, — Şi cu stġnga ta le veġ da plata. — Că mila ta, Doamne, 'n vġacġ trăăşte, — 28. Lucrulŭ sfintelorŭ mânăġ aġi sporġaşte.

Psalomulŭ lui David 138.

Doamne, tu mġ-ai pus ispġtă — Ca să m'aráġi fără smġntă.

- Шедара ма ши кдалатдаль
4 Тв-ми щий доамне ши скдалатдаль.
Ши гандаль миед де департе 248 г.
Л'щий, кэ нд-й кд рздтате.
Кэрэри, потичи, ми-с черкате 198 в.
8 Де сфанта та вdzтате,
Ши-ми вези ши кала де-й стржмвж,
Кэ н'амь вкешдгь ѓн лимвж.
Тд мий кдноскдть твзжюль,
12 Де-ль тэлнещй кд тимпдрюль.
Ши тд м'ай фкдть дин тинж,
Лдждь кд сфанта та м'анж.
Ши непричепдть рзмжне
16 Ёнцзлэсдль тэд де мине,
Кэ цй-й маре 'нцзлепчюна,
Де нд почь сз-й щидь миндна.
Ши де дхдль тэд н'амь фдгж
20 Ка сз скдпь сз нд м'ацднгж,
Ниче дин сфанта та фдцж
Н'амь ѓнтр'алте пзрцй повацж.
Кзтрэ черй де м'ашь сдй-мж, 248 в.
24 Ёщй аколд де ме-й цй-мж,

3 Мэ. ши дара Т. Ши дара 9 стржмж 11 твзжюль 15 Ши причепт 21 де

Şedîaria mia şî culcalulŭ — 4. Tu-mŭ ştiŭ, Doamne, şî sculatulŭ. — Şi gindulŭ mieŭ de departe — L'ştiŭ, că nu-ŭ cu răutate. — Cărări, potici, mi-s cercate — 8. De sfînta ta bunătate, — Şi-mŭ veđi şî calia de-ŭ strâmbă, — Că n'amŭ viclesugŭ în limbă. — Tu mŭ-ai cunoscutŭ târdăiulŭ, — 12. De-lŭ tălneşti cu timpuriulŭ. — Şi tu m'ai făcutŭ din tină, — Luândŭ cu sfînta ta mână. — Şi nepriceputŭ rămâne — 16. Înşalesulŭ tău de mine, — Că ŭi-ŭ mare n'şalepcunia, — De nu poeŭ să-ŭ ştiŭ minunia. — Şi de duhulŭ tău n'amŭ fugă — 20. Ca să scapŭ să nu m'agungă, — Nice din sfînta ta faţă — N'amŭ într'alte părţi povaţa. — Către cerŭ de m'aşŭ sui-mă, — 24. Eşti acolo de me-ŭ şti-mă,

- Дѣшь погорѣ ѿнде-ѣ ѿдѣль,
Шѣ дѣколѣ-м дешкѣнѣ вѣдѣль,
Дѣшь зѣдрѣ спрѣ деминѣцѣ,
28 Престѣ мѣрѣ фѣрѣ повѣцѣ,
Кѣ мѣна тѣ кѣ чѣ стрѣнгѣ
М'ѣнѣ пѣртѣ фѣрѣ де тѣнгѣ,
Шѣ кѣ дирѣпта тѣ сѣрѣнтѣ
32 М'ѣнѣ цѣнѣ фѣрѣ де смѣнтѣ.
Шѣ 'нтѣнѣрѣкѣ чѣ с'арѣ фѣче
Нѣ м'ашѣ тѣме сѣ мѣ кѣлче,
Кѣ ноѣпта м'ар дешѣтѣ-мѣ
36 Кѣ лѣминѣ фѣрѣ сѣмѣ.
Кѣ 'нтѣнѣрѣкѣ с'алѣцѣ
Дѣ тѣне кѣнѣ те зѣрѣцѣ,
Шѣ ноѣпта сѣ лѣминѣсѣ
40 Кѣ зѣа словѣсѣнѣ рѣсѣ.
При'нтѣнѣрѣкѣ фѣчѣ лѣминѣ
Кѣ шѣ 'н лѣкоѣре сенѣнѣ.
Тѣ м'ѣнѣ плѣмѣдѣтъ ѣн мѣце,
44 Де м'ѣнѣ дѣтъ мѣнѣкѣ-мѣ 'м брѣце.
Ц'ѣѣѣ мѣртѣрѣсѣ 'н минѣне
Дѣ стрѣшнѣкѣ, шѣ те ѣѣ спѣне

199 г.

249 г.

31 тѣ *l'ipso. Mo.* 32 цѣнѣ 41 Кѣ 'нтѣнѣрѣкѣ шѣ лѣминѣ, 42 Жѣцѣ Жѣте д'ѣне
ѣре мѣнѣ. 44 'н сѣ.

Dేశũ pogorã unde-ı̄ iadulũ, — Şi decolo-mĩ deşchiđĩ vadulũ, —
Dేశũ zburã spre deminēja, — 28. Preste mãri fãrã povađa, — Cu
mãna ta, cu cĩa stingã, — M'aı purta fãrã de tingã, — Şi cu di-
repta ta sfintã — 32. M'aı řanĩa fãrã de smintã. — Şi 'ntunãrecũ
ce s'arũ face — Nu m'aşũ tĩame sã mã calce, — Cã noaptĩa m'ar
desfãta-mã — 36. Cu luminã fãrã samã. — Cã 'ntunãreculũ s'al-
bĩaşte — De tine cĩnd te zãrĩaşte, — Şi noaptĩa sã luminēja —
40. Ca đua slobođĩnd rađã. — Pri'ntunãrecũ facĩ luminã — Ca ři
'n lucoare seninã. — Tu m'aı plãmãditũ ĩn maşte, — 44. De m'aı
datũ maĩcã-mĩa 'm braşte. — Ţ'voĩ mãrturisi 'n minune — De stra-
şnicũ, ři te voĩ spune

- Де лѡкрѡри че фѡчи мирѡте
 48 'Н сѡфлетѡлъ мѡѡ рѡсфирѡте.
 Кѡ ми-с де тѡне 'нширѡте
 Оѡселе ши мѡсѡрѡте,
 Ши стѡтѡлъ мѡ-й де сѡпт тѡнж 199 v.
 52 Фѡкѡтъ дѡ сѡрѡнта тѡ мѡнж.
 Ши ѡкѡй тѡй доамне сѡфинте,
 Амѡ вѡд лѡкрѡлъ де маѡнте,
 Кѡ 'нѡ картѡ тѡ тѡцѡ киѡне
 56 Оѡ ворѡ скрѡе кѡмѡ сѡ вѡне,
 Ши с'орѡ зидѡ 'н сѡ де вѡцѡж,
 Немѡкѡ сѡ н'ѡйѡж грѡцѡж.
 Кѡ мѡе мѡ-ѡсте цинстѡтѡж 249 v.
 60 Чѡта тѡ доамне чѡ сѡрѡнтѡж,
 Чѡ ѡй дѡтѡ-й кѡ тѡрѡе
 Оѡ с'ѡшѡсе прѡе крѡне,
 Оѡ мѡлѡцѡскѡ 'нтр'ѡшесѡре
 64 Кѡ ѡриѡа де пре мѡре.
 Ши ѡѡ ѡнкѡ м'ѡй скѡлѡ-мѡж
 Кѡ сѡ-цѡ фѡѡ доамне пре сѡмѡж.
 Ши-й вѡй ѡчѡде дѡнѡ вѡцѡж
 68 Пре чѡѡ че-цѡ сѡрѡнт кѡ грѡцѡж.
 Кѡ ѡѡментѡй крѡнѡцѡй ѡн сѡрѡце
 Де лѡ мѡне с'орѡ жмпѡнѡце,

De lucrurī ce faci mirate — 48. 'N sufletulū mieū răsirate. — Că mi-s de tine 'nșirate — Oasele și măsurate, — Și statulū mi-ī de supt tină — 52. Făcutū de sfinta ta mână. — Și ochiī tăi, Doamne sfinte, — Amī văd lucrulū de mainte, — Că 'nū cartē ta toī chiline — 56. Să vorū scrie cumū să vine, — Și s'orū zidi 'n ȕa de viaȕa, -- Nemică să n'aībă grēȕa. — Că mie mī-īaste cinstitā — 60. Céta ta, Doamne, cé sfintā, — Ce ī-aī datu-ī cu tȕrie — Să s'a-șīade pre crȕie, — Să mulȕască 'ntr'așeȕare — 64. Ca ariȕa de pre mare. — Și eū încă m'ōī scula-mă — Ca să-ȕī fiū, Doamne, pre samă. — Și-ī veī ucide din viaȕa — 68. Pre ceȕa ce-ȕī sint cu grēȕa. — Că oamenii crunȕi īn sīnge — De la mine s'orū ampinge,

- Чѣ кѡцетѣ рѣдѣтѣ
 72 Де ѡбѣта тѣ четѣтѣ.
 Ычѣа че цж-с кѡ грѣцж 200 г.
 Ми-с ѡржцѣ ѡ-ѣ ведѣ 'н фѡцж,
 Кж де дѣншѣ мѣ топѣце
 76 Рѣхна шѣ мѣ вѣщѣсѣце.
 Ши де дѣншѣ мѣ 'нстрѣнж 250 г.
 Пѣзма лврѣ ѡчѣ вѣтрѣнж.
 Чѣркж доамне де гжсѣце
 80 Че-цѣ ѣнема мѣ прѣлѣце,
 Шѣ-мѣ ѣнтрѣвж де кжрѣре,
 Кж-цѣ прѣескѣ кѡ ѡшесѣре.
 Шѣ дѣнѣ кжрѣрѣ де смѣнтж
 84 Мѣ дѡ 'н кѣлѣ тѣ чѣ сѣнтж.

139. Вж кѡнець ѡдѡумѣ дѣвидѣ, рѣдѣ.

Пентрѡс ѡсѣа предѣтел шѣ пентрѡс ѣхнтофѣл шѣ пентрѡс пѣз-
мѡшѣ кѡ ѡчѣца рѣгж. [Marg. Ms.].

Ызмѣ ма гѣ ѡ чѣлѣка лжкѣва.

Доамне скоѡте-мж де скрѣвж
 Дѣ ѡм чѣ сж-м сѣе 'н гжрѣж,

71 Ms. кѡцетѣ 77 де ѡрѣ. Ms. 78 вѣтрѣнж

139. Titlu : Дѣдѣк 1 скрѣж 2 Шѣ-мѣ ѡ рѣсѣлѣ де пре гжрѣж.

Ce cugetă răutate — 72. De ȳubita ta cetate. — Aceia ce ȳa-s cu
 gręȳă — Mi-s urăȳi a-ȳ vedĳa 'n faȳă, — Că de dinȳiĳă mă topĳaȳte —
 76. Răhna Ńi mă veȳteȳiaȳte. — Ńi de dinȳiĳă mă 'nstreină — Pizma
 lorų acĳa bătrână. — Cėrcă, Doamne, de găȳiaȳte — 80. Ce-ȳi
 inema mĳa priăȳte, — Ńi-mĳă ĳntrėbă de cărare, — Că-ȳi priescųu cu
 aȳeȳare. — Ńi dinų cărarĳa de smĳntă — 84. Mă dų 'n calė ta cė
 sfință.

În scrierĳit Psalmul lui David 139.

Pentru Iuda vinȳtorul Ńi pentru Ahitofel Ńi pentru pizmaȳi ca aceȳta rugă.
 Doamne, scoate-mă de scrăbă — De om cė să-mĳ sae 'n gărbă,

- ШИ ДЕ УМ ВИКЛѢНЬ МЪ СКОАТЕ
4 ДЕ СТЪМВЪХТѢЦЪЛЕ ТОАТЕ.
ШИ ДЕ ЧЕА ЧЕ СКОРНИРЖ
ДИНТРОЪ ЙНЕМА ЛОРЬ ПЪРЖ,
ТОАТЪ СЪА СЪ ГЪТѢСЖ
8 ПРЕ РЪЗБОЙ ШИ НЪ С'АШАСЖ.
ШИ Ш'АДЪ АСКЪЦЪХТЪ-ШИ ЛИМБА
КА ДЕ ШАРПЕ, ФЪКЪНД СКРЪБА,
КА ВИПЕРА 'НВЕНИНѢСЖ
12 КЪ БЪСЕЛЕ ЛОРЬ СЪ ПІАРСЖ.
ФЕРІАЩЕ-МЪ ДОАМНЕ СФИНТЕ
ДЕ ЛА МЪНИ ЧЕ СЪНТ КЪМПАНТЕ.*
ДИНТРЕ УАМЕНІ ФЪРЪ ЛАЩЕ,
16 ДОАМНЕ ТЪ ВІНЬ ДЕ М'АЛАЩЕ,
ЧЕ СЪХТЪДЕСКЪ СЪ-ШИ АНТИНСЖ
ЛАЦЪРИЛЕ СЪ МЪ ПРИНСЖ,
ПІАДНЪ ПІАДЕЧІ ПРЕ КЪРАРЕ
20 ШИ КЪ НАДЖ ДЕ ПІЕРСАРЕ.
ГРЪИТ-АМ ДЪМНЕСЪДЪ СФИНТЕ,
ДОАМНЕ ТЪ МЪ А АМИНТЕ,

300 v.
250 v.

* Доминълъ Христос катрѣ пѣринтели де катрѣ фѣца ѡмбасѣи, пентроѣ пизмашиѣ че фѣкъ викалшѣгъ асѣпра дирѣптѣасѣи. [Notă marg. Ms.].

4 стрѣмвѣхтѣцѣле 13 Феріаще-мж 16 милаѣще 19 піадничі

Și de om viclănŭ mă scoate — 4. De strămbătățale toate. — Și de ceia ce scorniră — Dintru inema lorŭ pâră, — Toată ȕua să gătēdă — 8. Pre război și nu s'așadă. — Și ș'aŭ ascuțatu-șī limba — Ca de șiarpe, făcīnd scrăba, — Ca vipera 'nveninēdă — 12. Cu buȕele lorŭ să piardă. — Feriaște-mă, Doamne sfinte, — De la minī ce sint cumpbite.* — Dintre oamenī fără līage, — 16. Doamne, tu vinŭ de m'alīage, — Ce sfătuescŭ să-șī intinȕă — Lațurile să mă prinȕă, — Puindŭ piadeci pre cārare — 20. Și cu nadă de pierȕare. — Grăit-am, Dumneȕăŭ sfinte, — Doamne, tu mă ȕa aminte,

* Domnulŭ Hristos cătră părintele de cătră fața omulŭi, pentru pizmașil ce făcŭ vicleșug asupra direptulŭi.

- Шн гласѣль мѣѣ съ тѣубнѣж
24 Кѣ мишѣва мѣ де рѣгж.
Доамне доамне съ-мѣ хѣи вѣнтж
Кѣ пѣтѣрѣ тѣ чѣ сѣвѣнтж.
Престѣ кѣпѣль мѣѣ ѣмвѣрѣсж 287 г.
28 'Н сѣ де тѣи, съ нѣ мѣ вѣсж.
Нѣ лѣсѣ доамне кѣ нѣдѣж
Прѣ пизмѣшн съ-мѣ дѣ досѣдѣж,
Нѣче лѣсѣ съ мѣ вѣсж, 301 г.
32 Кѣ лѣ-н гѣндѣль съ мѣ пѣрсж,
Де лѣшѣ пѣтѣ кѣдѣ 'н лѣце
ѣсѣпра мѣ съ съ нѣлѣце.
Кѣпетеле че 'мвѣртѣрж,
36 Бѣселе че-шн моркотѣрж,
Престѣ дѣнсе фокѣ съ кѣсж
Кѣ жѣратекѣ, шн съ-н ѣрсж.
Шн съ-н вѣцн ѣн рѣдѣтѣ
40 Съ нѣ стѣ де гредѣтѣ.
Шн ѣмѣль че-н рѣѣ де лѣмвѣж
Прѣ пѣмѣнт съ пѣцж скрѣвж,
Съ-л вѣнѣсе стрѣмвѣзѣтѣ,
44 Кѣ съ-шн вѣсж рѣдѣтѣ.

24 мишѣва 36 Мѣ. че 'мвѣртире 36 Мѣ. че-шн Т. скимосѣжж. 38 жѣртѣжж.
40 Съ нѣ-н

Și glasulŭ mŕeũ sã tégungã — 24. Cu mișaoa mŕia de rugã. — Doamne, Doamne, sã-mŕi hiŕ vintã — Cu putŕiare ta cé sfintã. — Preste capulŭ mŕeũ umbrédã — 28. 'N đã de toi, sã nu mã vađã. — Nu lãsa, Doamne, cu nadã — Pre pizmașŕi sã-mŕi đia dosadã, — Nice lãsa sã mã vađã, — 32. Cã li-ŕ gindulŭ sã mã pŕarđã, — De li-așũ putŕia cadŕia 'n lațe — Asupra mŕia sã se nalțe. — Capetele ce 'm-vãrtirã, — 36. Buđele ce-șŕi morcotirã, — Preste dinse focũ sã cađã — Cu jãratecũ, și sã-ŕ arđã. — Și sã-ŕ bașŕi in rãutate — 40. Sã nu stŕia de greutate. — Și omulŭ ce-ŕ rãũ de limbã — Pre pãmŕint sã pașã scrãbã, — Sã-l vinŕađe strãmbãtatŕia, — 44. Ca sã-șŕi vađã rãutatŕia.

ЖИЦАЛЭС-АМЪ КЪ ВѢИИ ГАТА

261 v.

Доамне, де вѣй фѣче платѣ,

Кѡ ѡдѣецъ че вѣй ѡлѣце

48 Депрѣ чѣй фзрѣ де лѣце.

Пѣнтрѡ мишеѣ чѣ цѣ-й мѣлж

Сѣ-й скѡци де лѣ грѣдъ ши сѣлж.

Кѣ дирѣпциѣ престѣ лѣме

52 Цѣворѣ мзртѡриси сѣрнть нѣме,

Ши прѣвиндѡ-ци сѣрнта фѣцж

201 v.

Сѡрѣ веселѣ кѡ дѡлчѣцж.

140. Глава ѡнѣ. Псалѡмъ Давидѡвъ, рѣм.

Гн възвахъ къ тебѣ оуслыши ма.

Цѣамъ стригѣтѡ-ци доамне сѣинте

Сѣ мѣскѡлци де рѡгзмѣнте.

Кѣнд жци стригѣ днн грѣтѣте,

4 Сѣ-мѣ рѣспѡнси кѡ вѡнзѣтѣте.

Рѡга ма чѣ ѡвѣилѣтж

Сѣ-ци фѣе доамне прѣймѣтж

Кѣ тѣмжѣ ѡн сѣрнта фѣцж

262 r.

8 Кѡ мирѣзмж дѣ дѡлчѣцж.

Ши мѣни тѣнсе ѡвѣилѣте

Сѣ-мѣ прѣймѣциѣ дѡмнесѣдѣ сѣинте

Înțales-amă că ești gata, — Doamne, de veți face plata, — Cu gudeșu ce veți alîage — 48. Depe ceî fără de lîage. — Pentru mișei ce ți-î milă — Să-î scoți de la greu și sălă. — Că direpți prestelume — 52. Țvoru mărturisi sfintu nume, — Și prăvindu-ți sfinta față — S'orū veseli cu dulceta.

Psalmul lui David 140.

Ț'amă strigatu-ți, Doamne sfinte, — Să mă-ascuți de rugăminte. — Cînd ați strigū din greutate, — 4. Să-mi răspunđi cu bunătate. — Ruga mîa cîa ovilită — Să-ți fie, Doamne, priîmită — Ca tămăia ѡn sfinta față — 8. Cu mirēzmă de dulceta. — Și mănî tinse ovilite — Să-mi priîmești, Dumneđău sfinte,

Кà фзгáда чѣ де сфáрж

12 Чѣ сз жрѣтвѣице де сáрж.

Пѣне-мѣ стрáже сз-мѣ ферѣскж,

Преѣдѣрь рѣсть сз нѣ-цѣй грешáскж,

Шѣ 'нкисоáре преѣдѣрь гѣрж,

16 Сз нѣ сáжкь кѣвѣнтѣ де ѣрж.

Нѣ-мѣ да ѣнемж сз мáцж,

Сз нѣ кѣцетѣ гáнд де грѣцж.

Кѣ кáртѣй фáкь стржмвзтáте

202 г.

20 Сз нѣ-мѣ дáй кѣ дáншѣй пáрте.

Дирѣптáль мз вá 'нфрѣнтá-мж

Шѣ кѣ мѣлж м'á чертá-мж,

Ѣрѣ рѣнѣй сз н'áцѣнгж

24 Кѣ ѡлѡй кáпдль сз-мѣ ѣнгж.

Чѣ мз рѡгь дѡмнесѣд сфинте

202 в.

Сз мз ѡй дѣ дáншѣй áмѣнте,

Шѣ де чѣй кѣ ѡдечѣе,

28 Кáртѣй жмвэлж 'н волницѣе,

Де ворѣ шѣ пáтра сз 'нгѣцж *

Шѣ нѣ кáдѣтж сз сз сáжмцж.

* Ангицáтж фѣ тоáтж мѣнтá ѡдáцелорѣ стрѣмѣе чѣ дáдѡрѣ еáнѣй сз áмѣнтѣскж пѣтра кáрж ѡ рѣстѣрѣж (рѣнтѣнж) ѡнуерѡл де пре грѡпа днѣе фѣсáсе ѡнгрѡпат Хрѣстѡс, кѣ нѣ пѣтѣрж тѣгáдѡй сфáнтá лѡй ѡнѣере. [Notá marg. Ms.]

12 жрѣтвѣице 19 стрѣмвзтáте 21 Дирѣптáль 23 рáдль

Ca fãgada cé de sfarã — 12. Ce sã jrãtvãște de sarã. — Pune-mĩ straje sã-mĩ ferescã, — Pregurũ rostũ sã nu-ți greșascã, — Și 'nchisoare pregurũ gurã, — 16. Sã nu ðacũ cuvintũ de urã. — Nu-mĩ da inemã sãmațã, — Sã nu cugetũ gĩnd de grãțã. — Cu cariĩ facũ strãmbãtate — 20. Sã nu-mĩ daĩ cu dinșĩi parte. — Direptulũ mã va 'nfrunta-mã — Și cu milã m'ã certa-mã, — Iarã rãĩĩ sã n'agungã — 24. Cu oloĩ capulũ sã-mĩ ungã. — Ce mã rogũ, Dumneðãũ sfinte, — Sã mã ȳaĩ de dinșĩi aminte, — Și de ceĩ cu gũdecie, — 28. Cariĩ ãmblã 'n volnicie, — De vorũ și pãtra sã 'nghițã* — Și nu caũtã sã sã sãmțã.

* Înghițãtã fu toatã mintã gũdãțelorũ strãmbe ce ðiaderã banĩ sã amistuĩascã pãtra carã o rãsturnã ingerul de pre groapa unde fustase îngropat Hristos, cã nu puturã tãgãdul sfinta lui inviere.

- ШѢ МѢСКѢДѢТЖ ДОАМНЕ СФИНТЕ
32 РѢЦІЙ ДЕ ГРАЮРІ ѠВНАІТЕ,
КѢ СТРѢВѢТЬ ДЕ ТРЕКЪ КѢ ШНТѢДѢ,
ДЕ ДАШ ЖѢЛЕ 'Н ТОТ ПЗМАРНТѢДѢ.
КѢ КѢ ШДѢ МИ-С ШН ГХОѢРВЖ
36 БІАТЕ ѠАСЕ, СѢ МѢ СОѢРВЖ.
ШѢ СПРЕ ТІНЕ ЛѢКРѢМѢСЖ
ѠКІЙ МІЕЙ, ВР.ШНД СѢ ТЕ ВѢСЖ,
КѢ ТѢ ДОАМНЕ МІ-ѢЦІЙ НЕДАЖДЕ
40 ѠѢ МѢ СКѢЦІЙ ДЕ ЛѢ ПРИМЕЖДЕ,
ѠѢ НѢ-МІ СѢФЛЕТѢДѢ ДЕСПѢРЦЖ 202 v.
ДЕ ЛѢ А ТА СФАНТЖ ФѢЦЖ.
ШѢ МѢ СКОАТЕ ДИНТРЕ ЛѢЦѢРІЙ 202 r.
44 ЧЕ МІАШ ТІНСѢ ДЕ ТОАТЕ ЛѢТѢРІЙ,
ШѢ ДЕ КѢРІЙ ПѢНѢ СМІНТѢЛЖ
ѠѢ М'ѢРѢНЧЕ ЛѢ ГРЕШѢЛЖ,
КѢ СѢ КѢСЖ 'НТР'А СѢ МРѢЖЕ
48 ПѢКѢТѢШІЙ Д.РНД КѢ СТѢЖЕ.
ѠѢ СѢ СКѢПѢ ДІНТР'А ЛОРѢ СѢЛЦЖ,
ѠѢ МѢ ТРѢЧІЙ СПРЕ МРНТѢШІНЦЖ.

35 хѡѡрѡж 48 стѡна

Și mî-ascultă, Doamne sfinte, — 32. Rugî de graîurî ovilite, — Că străbatû de trecû ca untulû, — De daş jîale 'n totû pămîntulû. — Că cu îadulû mi-s în ghoarbă — 36. Bîate oase, să mă soarbă. — Și spre tine lăcrămaşă — Ochiî mîei, vrînd să te vadă, — Că tu, Doamne, mî-eşî nedîajde — 40. Să mă scoî de la primejde, — Să nu-mî sufletulû despartă — De la a ta sfîntă faşă. — Și mă scoate dintre laşurî — 44. Ce mî-au tînsû de toate laturî, — Și de carî punû smîntelă — Să m'arunce la greşală, — Ca să caşă 'ntr'a sa mîiaje — 48. Păcătoşî dînd cu stîaje. — Eû să scapû dintr'a lorû sălşă, — Să mă trecî spre mîntuînşă.

141. Псаломъ да лѣи Давидъ, рѣма.

Гласомъ моимъ къ г҃сѣу взвахъ.

Стригъ къ гласѣри ѡвниите

Кзтрѣ тине доамне сфинте,

Шѣ мишѣва мѣ фхгѣдж

4 Вѣи вхрсѣ фхрѣ тхгѣдж

Денаинтѣ тѣ, дѣнд цѣре

Кѣ сѣ-мѣ фѣи де избвѣре,

Пѣнтрѣ грѣѣ че мѣ сѣ стрѣнѣ

8 Прецѣрь сѣфлетѣ, де мѣ стрѣнѣ.

Преждѣмъ везѣи кѣ пре кѣрѣре

258 v.

Мѣѣ тѣнѣ лѣцѣри де пѣрсѣре,

Шѣ пре кѣи жм сѣнтѣ сѣпѣсе

203 r.

12 Де лѣ пизмѣшѣи мѣеи кѣрсе.

Динѣ дирѣпта кѣѣтѣ шѣ нѣ стѣнга,

Шѣ нѣ-ѣ сѣ-мѣ потѣалѣ тѣнга.

Ѣ фѣци нѣ почѣ депѣрте,

16 Нѣме нѣ-ѣ сѣ-мѣ цѣѣ пѣрте.

Бѣетѣлѣ сѣфлетѣ ми сѣ трѣче,

Кѣ н'ѣмѣ чѣне сѣ мѣ чѣрче.

Ѣмѣ стрѣгѣтѣ къ рѣгѣмѣнте

20 Кзтрѣ тине доамне сфинте,

141. 3 мишѣва 8 стрѣнѣ

Psalomul lui Davidă 141.

Strigă cu glasuri ovilite — Cătră tine, Doamne sfinte, — Și mișeoă mia făgadă — 4. Voi vărsa fără tăgadă — Denainté ta, dînd știre — Ca să-mi fiî de izbăvire, — Pentru greú ce mi să strînge — 8. Pregurú sufletú, de mă strînge. — Precumú veđi că pre cărare — Mĭ-aú tinsú lajurí de pierđare, — Și pre căi amě sintú supuse — 12. De la pizmașii mēi curse. — Dinú direpta caútú și 'nă stînga, — Și nu-î să-mi potoală tînga. — A fugi nu počú departe, — 16. Nime nu-î să-mi țae parte. — Bîetulú sufletú mi să trîface, — Că n'amú cine să mă cîarce. — Amú strigatú cu rugăminte — 20. Cătră tine, Doamne sfinte,

- Ш'ам грзѣтъ кз тѣ-мѣ ѣщѣ в'ѣнтж,
Де-мѣ ѣщѣ сѣрць шѣ п'арте с'фрнтж
Ѧн ц'ара ч'ѣ ф'зрѣ гр'ѣцж,
24 Унде петрѣкъ ч'ѣй Ѧн в'ѣцж.
Шѣ сз-мѣ сокотѣщѣ де рѣгж
Ѧн пед'ѣпсж ч'ѣ д'ѣкъ л'ѣнгж,
Де пизм'ашъ ч'ѣ м'ѣ гон'ѣще, 204 г.
28 Шѣ вѣнъ де м'ѣ ѡзвѣщ'ѣще.
К'ѣ пизм'ашѣй сз 'мвнт'ѣсж,
Бѣт'ѣлъ сѣфлетъ сз ми-л п'ѣрсж,
Ч'ѣ сз-лѣ скоцѣ д'ѣмнес'ѣд'ѣ с'финте
32 Де 'нт'ѣнарѣк'ѣрѣй к'ѣмп'ѣлѣте,
К'ѣ сз сп'ѣѣ с'фрнт'ѣлъ т'ѣд'ѣ н'ѣме 205 г.
Т'ѣт'ѣроръ ч'ѣ с'ѣнтъ Ѧн л'ѣме.
К'ѣв'ѣл'ѣ дирѣпцѣй м'ѣщ'ѣптж
36 П'ѣнз к'ѣнд жмѣ вѣй д'ѣ п'ѣлтж.

142. Псаломъ л'ѣй Давид, к'ѣнд'ѣ-лѣ гонѣа х'ѣю-сзѣ
Ѧвесаалум, р'ѣме.

Гн о'фслышѣ м'ѣлѣж м'ѣж.

Сз м'ѣск'ѣлцѣй ф'зг'ѣд'ѣ доамне с'финте
Шѣ сз-мѣ сокотѣщѣ де рѣгжмѣнте.

26 с'ѣнтъ 29 сзкъ внт'ѣсж

Ş'am grăitū că tu-mi eşti vintă, — De-mi eşti sorţū şi parte sfintă —
În ţara ce fără gréţă, — 24. Unde petrecū ceî în viaţă. — Şi să-mi
socoteşti de rugă — În pedepsă ce ducū lungă, — De pizmaşū ce mă
goniăşte, — 28. Şi vinū de mă izbăvīaşte. — Că pizmaşii să 'mvi-
tédă, — Bietulū sufletū să mi-l pīarđă, — Ce să-lū scoţi, Dumneđăū
sfinte, — 32. De 'ntunīarecurī cumplite, — Ca să spuīū sfintulū tăū
nume — Tuteurorū ce sīntū în lume. — C'abīa direpţii m'ăşteptă —
36. Până cīnd âmī veī da plată.

Psalmul lui David, cīndu-lū goniā hiīu-săū Avesalom 142.

Să mi-ascuţi făgăda, Doamne sfinte, — Şi să-mi şocoteşti de ru-
găminte.

Идевара та ши дерептата

4 Сз-ми потоалж тоатж гредтата.

Ши кд шервдал тэд сз нд 'нтри 'н пярж

Прин грешале че ми сз 'нглотирж.

Ниме чине-й вїд сз нд кдтале

264 v.

8 Денанте-ци сз сз 'ндерептале.

Пизмашдал мїед доамне ўколацие

Допж вїетд-ми сдфлеть дє гонацие.

Ши вїаца ма ў калкж кд правдал

12 Ши кд цярна, прекдма й-й нзравдал,

Дє мж вагж 'н пєцерж аданкж

Кд шедара ши 'н гадри дє станкж.

При 'нтднарець шитат шезь ка мортдал,

16 Дє мям мзхнит сдфлетдал кд тотдал.

Ши мї-й тристж инема 'нтрд мине

204 r.

Цжинда минте дин сжле взтржне.

Дин лдкрдри чєй фзкдть минднате

20 Ц'ам куцетать а та вбнзтате,

Рздиканд-ми мжндае мишале

Кзтрж тїне, сз-ми єрци дє грешале.

Кз мї-й сдфлетдал сзкь ка ў царж

24 Нєвканд апж антра єй хотарж.

10 Мв. донк вїетда мїед с. 18 дє с. кзтрїне

Adevara ta și dereptatīa — 4. Să-mī potoalā toatā greutatīa. — Și cu șerbulū tāū să nu 'ntri 'n pârā — Prin greșīale ce mi să 'n-glōtirā. — Nime cine-ī viū să nu cutīađe — 8. Denainte-ī să să 'ndereptīađe. — Pizmașulū mīeū, Doamne, ocolīaște — După bīe-tu-mī sufletū de gonīaște. — Și vīața mīa o calcā cu pravulū — 12. Și cu țārna, precumū i-ī nāravulū, — De mă bagā 'n peșterā adīncā — Cu ședīarīa și 'n gaurī de stīncā. — Pri 'ntunīarecū uītat șeđū ca mortulū, — 16. De mī-am māhnit sufletulū cu totulū. — Și mi-ī tristā inema 'ntru mine — Țāindū minte din đale bătrāne. — Din lucrurī cēī făcutū minunate — 20. Ț'am cugetatū a ta bunā-tate, — Rādicīndu-mī mānule mișīale — Cātrā tine, să-mī erī de greșīale. — Cā mi-ī sufletulū săcū ca o țarā — 24. Nėvind apā in-tr'a eī hotarā.

- Дѣ сѣргь сѣ мѣдѣи дѣмнесѣдѣ сфинте 265 г.
 Дин сѣфлетъ сѣкъ мишѣ рѣгзмѣнте.
 Нѣ-ци ѣскѣнде лѣмината фѣцѣ
 28 Деспре мѣне сѣпзрѣтъ дѣ грѣцѣ.
 Гѣ нѣ мѣ погорѣ ѣн пѣтрѣціоне,
 Чѣ сѣ-мѣ тримѣици доамне вѣртѣционе.
 Кѣ мѣлѣ 'нпрѣнѣж деминѣцѣ
 32 Бѣсте вѣнѣж сѣ-мѣ дѣи фѣрѣ грѣцѣ.
 Кѣ спре тѣне доамне ѣм недѣжде
 Гѣ мѣ скоци дѣ грѣдѣ шѣ дѣ примежде.
 Шѣ мѣрѣтѣ кѣлѣ чѣ дирѣптѣ,
 36 Кѣ сѣфлетѣлѣ мѣѣ доамне тѣѣпѣптѣ.
 Гѣ мѣ скоци кѣ мѣна тѣ чѣ сѣрѣнтѣ
 Дин пѣзмашѣи мѣѣ чѣ мѣ 'нспѣрѣнтѣ.
 Нѣзѣескѣ-ци доамне дѣ мѣ 'мѣѣцѣ 204 г.
 40 ѣ нѣ фѣче лѣкрѣрѣ чѣ цѣ-ѣ грѣцѣ,
 Кѣ тѣ доамне жѣ ѣици дѣмнесѣдѣлѣ
 Кѣрѣлѣ мѣ скоци дѣ лѣ тот рѣдѣлѣ.
 Шѣ дѣхѣлѣ тѣѣ чѣлѣ вѣнѣ мѣ ва дѣче 266 г.
 44 Лѣ пѣрѣнтѣлѣ чѣлѣ дирѣптѣ шѣ дѣлѣ.
 Пѣнтрѣ вѣста сѣрѣнтѣлѣи тѣѣ нѣме
 Гѣ-мѣ дѣи вѣѣцѣ дирѣптѣ прѣ лѣме.

37 мѣна 48 Мѣ. грѣи

De sãrgũ sã mĩ-auđĩ, Dumneđãũ sfinte, — Din sufletũ sãcũ mișã rugãmintе. — Nu-ți ascunde luminata fațã — 28. Despre mine supãratũ de grețã. — Sã nu mã pogorũ in putregiune, — Ce sã-mĩ trimiți, Doamne, ertãciune. — Cu milã 'npreunã deminẽțã — 32. Vĩaste bunã sã-mĩ daĩ fãrã grețã. — Cã spre tine, Doamne, am nedãjde — Sã mã scoți de greũ și de primejde. — Și mĩ-aratã calia cẽ dirẽptã, — 36. Cã sufletulũ mĩeũ, Doamne, tẽstaptã. — Sã mã scoți cu mãna ta cẽ sfintã — Din pizmașii mĩei ce mã 'nspãmintã. — Nãzuescu-ți, Doamne, de mã 'mvațã — 40. A nu face lucruri ce ți-ĩ grețã, — Cã tu, Doamne,ãmĩ ești Dumneđãulũ — Carele mã scoți de la tot rãulũ. — Și duhulũ tãũ celũ bunũ mã va duce — 44. La pãmintulũ celũ direptũ și dulce. — Pentru vĩastia sfintului tãũ nume — Sã-mĩ daĩ vĩaã dirẽptã pre lume.

Шн сѡфлетѡль кѡ сѡанта тѡ мѡлж
 48 Оѡ-мѡ избѡвѡщѡ де грѡѡ шн де сѡлж.
 Карѡн дешѡртѡ жм фѡкъ сѡпзрѡре
 Оѡ лѡ словѡсн ѡсѡпрѡ пѡерсѡре,
 Кѡ ѡѡ жцн сѡнтѡ слѡгж демѡнтѡ
 52 Кѡ сѡфлетѡль мѡѡѡ дѡмнесѡѡ сѡнтѡ.

143. Псаломъ дѡн Давидъ кѡтрѡ Голѡтъ, р'мг.

Бѡгсѡвнѡ г'сѡдѡ б'ѡ мѡн навчѡл ѡ р'жцѡ.

Бѡнѡ кѡвѡнтѡре жц вѡн ѡжче
 О'ѡвнѡ дѡмнесѡѡ сѡнтѡ кѡ ферѡче,
 Кѡ мѡн дѡтѡ-мѡ мжнѡлѡрѡ лѡ лѡптж
 4 'Мѡвѡцѡтѡрж спрѡ вѡртѡте мѡлтж.
 Дѡцѡтелѡврѡ мѡн дѡтѡ-мѡ прѡ ѡрмж
 Де-с лѡ рѡзвѡѡ ѡцѡрѡ фѡрѡ сѡмж.
 Шн лѡ грѡже мѡ-ѡщн рѡсжм шн вѡнтж
 8 Кѡ пѡвѡца тѡ доѡмне чѡ сѡфѡнтж,
 Дѡн сѡпѡсѡ-мѡ ѡѡмѡнѡнѡ сѡптѡ мѡне
 Прѡнѡ недѡжде чѡл доѡмне спрѡ тѡне.
 Дѡрѡ ѡмѡдѡ чѡ жѡте прѡ лѡме,
 12 Де ц'ѡн спѡсѡ-цн лѡн сѡфѡнтѡдѡ тѡѡ нѡме,

205 г.
256 г.

143. 6 дѡ лѡ 10 чѡмѡ

Și sufletulŭ cu sfința ta milă — 48. Să-mi izbăvești de greți și de sălă. — Cariŭ deșertŭ amŭ facŭ supărare — Să le slabodŭ asupra pŭerșare, — Că eŭ așŭ sînțŭ slugă de mainte — 52. Cu sufletulŭ mŭeu, Dumneșăŭ sfințe.

Psalomul lui David cătră Goliathŭ 143.

Bună cuvîntare așŭ voi đăce — S'aibŭ, Dumneșăŭ sfințe, cu ferice, — Că mŭ-ai datu-mŭ mănulorŭ la luptă — 4. 'Mvășătură spre vărțute multă. — Dŭagetelorŭ mŭ-ai datu-mŭ pre armă — De-s la războiŭ agerŭ fără samă. — Și la grije mŭ-ești rađam și vîntă — 8. Cu pavăța ta, Doamne, cé sfință, — Déŭ supusu-mŭ oameniiŭ suptŭ mine— Printŭ nedŭajde cŭ-am, Doamne, spre tine. — Dară omulŭ ce ŭaste pre lume, — 12. De ț'ai spusu-țŭ lui sfintulŭ tăŭ nume,

- БѢГІНДѸ-ЛѸ ЇН САМЖ ДЕ ДАХІРѢ
 ФІЮЛЬ ДЕ УМ ЧЕ-Ї ТРѢЧЕ МѢРІРѢ.
 КѢ ШМДЛѢ КЖТ ДЕ ДАХІРѢ 'Н ЦАРѢ
 16 СЖЛЕЛЕ-Ї ТРЕКѢ КѢ Ш ШМЕРЖ РѢРѢ.
 ЧЕ ТѢ ПОГОРІ ДИНѢ ЧЕРІ КѢ ШЦІ ШДЛТЕ,
 ДЕ ТѢТІНЦЕ ДЕ ВѢРВѢРІ ДЕ МѢНТЕ,
 ГѢ С'АПРІНСѢ СѢ ЛЕ МАРГѢ ПѢРА,
 20 ГѢ ЛЗЦАСКѢ ФѢМѢ ПРЕ ТОДТѢ ЦАРА.*
 ГѢ ДАІ ГРОЗѢ КѢ ФѢЛУЦЕРЕ 'Н ОАСТЕ,
 ГѢ-Ї СЖЦЕЦІ КѢ ТРѢСНЕТЕ ДИН КОДСТЕ.
 ДѢ ДѢСѢПРА СѢ-ЦІ СЛОВОЗѢЦІ МѢНА 286 v.
 24 ПРЕ ПИЗМАШІ СѢ-Ї МАСТЕЧІ КѢ ТІНА.
 ШІ СѢ МѢ СКОЦІ ДОАМНЕ ДИН ТОТѢ ТОЮЛЬ
 ШІ ДЕ АПЕ ЧЕ ВІНѢ КѢ ПОГХОЮЛЬ,
 ШІ ДЕ ЧЕА ЧЕ МѢ 'НСТРЕИНѢСѢ, 305 v.
 28 ДЕ-ШІ ПѢНѢ МѢНА КѢ РѢШ СѢ МѢ ПІАРСѢ,
 КАРІІ ГРѢСЕКѢ КѢ ГѢРѢ ДЕШАРТѢ
 ШІ ЛІ-Ї СТРѢМВѢ МѢНА ЧѢ ДИРѢПТѢ.
 КАНТЕКѢ НОДѢ ЖЦ ВѢІ СЖЧЕ 'Н НЖРОДѢ,
 32 ЇН ПСАТИРЕ ДОАМНЕ 'Н СѢЧЕ КОБРАДЕ,

* Исход гл. к' и'і. [Nota marg. Ms.].

15 КЕТЪ. DE lips. T.

Băgîndu-lŭ în samă de dŭahirŭa — Fiŭlŭ de om ce-ŭ trŭace mă-
 rirŭa. — Că omulŭ cât de dŭahirŭa 'n țară — 16. Ȭalele-ŭ trecŭ ca
 o umbră rară. — Ce te pogorŭ dinŭ cerŭ cu oștŭ multe, — De tē-
 tinge de vărurŭ de munte, — Să s'aprinđă să le margă para, —
 20. Să lășcă fumŭ pre toată țara. — Să daŭ groază cu fulgere 'n
 oaste, — Să-ŭ săgeŭ cu trăsnete din coaste. — De dēsupra să-ŭ slo-
 bođăștŭ mâna — 24. Pre pizmașŭ să-ŭ mŭastecŭ cu tina. — Și să mă
 scoŭ, Doamne, din totŭ toŭlŭ — Și de ape ce vinŭ cu poghoŭlŭ, —
 Și de ceŭa ce mă 'nstreineđă, — 28. De-șŭ punŭ mâna cu răŭ să
 mă pŭarđă, — Cariŭ grăescŭ cu gură deșartă — Și li-ŭ strămbă mâna
 cé dirēptă. — Cintecŭ nouŭ așŭ voi đăce 'n năroade, — 32. În psăl-
 tire, Doamne, 'n đŭiace coarde,

- Де ѡзвѣндаж че даѡ с'аѡвж краюль
 Дѣ-ль ѡзвѣщѡ шн-ѡ делѡнцесѡ трѡюль.
 Прѣ Давид че-щѡ жѡте ѡ тѡ слѡбж,
 36 Де нѡ лашѡ кѡ спѡта* сѡ-ль ѡцѡнж
 ѡзвѣщѡце, шн мѡ ж де мѡнж
 Де лѡ фѡнѡ ѡ лѡмѡ стрѡнж,
 Че лѡ-ѡ гѡра 'н вороѡвж дешѡртж
 40 Шн лѡ-ѡ стрѡмѡ мѡна чѡ дирѡптж,
 Че ли-сѡ фещѡ кѡ нещѡ мѡлѡдѡнцж
 Жѡлѡдѡнтж, де дѡдѡ кѡвѡнцж,
 Шн фѡтеле ле сѡнт кѡ подоѡвж
 44 Кѡ бесѡрика ла сѡ де гѡѡрѡвж,
 Шн лѡжѡ ле сѡнт ѡндѡсѡте
 Де ѡзвѡкнѡскѡ дѡнтр'ѡнеле 'нтр'ѡлте.
 ѡнѡ ле лѡрѡ ле сѡнт плѡднѡѡсе
 48 Кѡ прѡсѡж ѡшнѡ шн лѡнѡѡсе,
 Бѡнѡ ле сѡнтѡ гѡшѡ кѡ нещѡ тѡѡрѡ,
 ѡкѡлѡле 'нтрѡщѡ фѡрѡ де гѡѡрѡ.
 ѡн ѡнцѡле лѡрѡ нѡ весѡ тѡнж,
 52 Нѡче жѡте 'нтр'ѡншѡ нѡме сѡ плѡнж.

267 г.

206 г.

* Ѣрма лѡ Гѡлѡд шн ѡ лѡн Саѡл. ѡ цѡрѡствѡ. гѡ. [Notă marg. Мѡ].

40 стрѡмѡж 45 лѡжѡ 47 плѡднѡѡсе 48 лѡнѡсе 51 нѡ весѡ

De izbîndă ce dai s'aibă craiulŭ — De-lŭ izbăvești și-î delungezi traifulŭ. — Pre David ce-ți iaste a ta slugă, — 36. De nu lași cu spata* să-lŭ agungă — Izbăvîaște, și mă ia de mână — De la fiilŭ a limbă streină, — Ce li-î gura 'n voroavă deșartă — 40. Și li-î strâmbă mâna cé diréptă, — Ce li-s feții ca nește mălădiță — Ul-tuită, de daŭ cuviință, — Și fiatele le sînt cu podoabă — 44. Ca besă-rica la ță de ghoarbă, — Și lățăle le sînt îndesate — De izbucnescŭ dentr'unele 'ntr'alte. — Oile lorŭ le sînt plodiçoase — 48. Cu pră-sală eșînd și lănoase, — Boilŭ le sîntŭ grași ca nește tauri, — Ocoa-lele 'ntregi fără de gauri. — În ulițele lorŭ nu veți tîngă, — 52. Nice iaste 'ntr'inși nime să plîngă.

* Arma lui Goliad și a lui Saul.

И́честора ѡ́аменї ле вѡрь сѡче
Къ съ цѣне де дѣншїй ферїче.
И́ръ маї ферїче-ї де тотъ ѡмѡль
56 Чѣ ле ѡсте лоръ дѡмнесѡдъ домнѡль.

144. Хвала Давїдова, рѣма.

Къзнесѡта бѣже мѡї.

И́ннѡлацѣ-те-вої доамне 'мпѣрате 267 v.
Бїне кѡевѣнтѣндѣ де вѡнѡтѣте
Благословїть шї сѣвѣнтѡль тѣдъ нѡме
4 Чѣ-ї кѡ вѣчїй чїнстїт престѣ лѡме.
'N тоѡте сѡле жц вѡї ѡра бїне,
'N вѣчї пре нѡме хѣзлїндѣ кѡмъ съ вїне.
Лѡдѡдѡтѡ-ї дѡмнесѡдъ шї мѡре
8 Шї мѡрїрѡ-ї трѡче де хотѡре.
Лѡкрѡрїле тѡле-съ лѡдѡте
'N род де род, къ сѡнт кѡ вѡнѡтѣте,
Шї-цї повестѣскъ тоцї де сѣвѣнтѡ сѡлаж
12 Чѣї ѡрѡтѡт престѣ тоцї кѡ мїлѡж.
Вѡрь грѡї кѡ мѡре кѡвѣїнцѡж, 206 v.
Де слѡва тѡ спѡїндѣ кѡ кредїнцѡж.

144. 2 Бїне кѡевѣнтѣндѣ 6 фѣлїндѣ 13 Мѡ. Т. грѡї 14 кредїнцѡ

Acestora oamenii le voru face — Ca sa tane de dinşii ferice, —
Iara mai ferice-ı de totu omulu — 56. Ce le iaste loru Dumneđau dom-
nulu.

Lauda lui David 144.

Innalta-te-voi, Doamne mparate, — Bine cuvintindu de bunatate —
Blaugoslovitu şı sfintulu tau nume — 4. Ce-ı cu viacı cinstit preste
lume. — 'N toate dale ati voi ura bine, — 'N viacı pre nume hfä-
lind cum sa vine. — Laudatu-ı Dumneđau şı mare — 8. Şı marirfa-ı
trıface de hotare. — Lucrurile tale-su laudate — 'N rod de rod, ca
sint cu bunatate, — Şi-ı povestescu toı de sfinta sala — 12. Cei
aratat preste toı cu mila. — Voru graı cu mare cuviinfa, — De
slava ta spuind cu credinfa.

- Миннѣи шѣ чюдѣсе корѣ рѣспѣнде,
 16 Лѣкрѣри ѣнспѣймѣте н'орѣ ѣскѣнде,
 Че 'н тотѣ лѣкѣлѣ корѣ фѣче лѣ цѣре
 Дѣ вестѣта тѣ доамне мѣрѣре.
 Бѣнеле тѣѣ чель мѣлѣть цѣжѣндѣ мѣнте, 258 г.
 20 Л'орѣ ѣзвѣкѣнѣ дѣнѣ рѣст доамне сѣнѣте.
 Шѣ кѣ ѣ тѣ сѣфѣнтѣ дѣрептѣте
 Цѣ сѣ корѣ вѣкрѣрѣ 'н вѣнѣтѣте.
 Ѧндѣрѣтѣѣ-ѣ шѣ милѣстѣнѣвѣ доамнѣлѣ
 24 Кѣ рѣбѣдѣ 'ндѣлѣнѣгѣ пѣнѣтрѣ тот ѣмѣлѣ.
 Бѣнѣѣ-ѣ доамнѣлѣ шѣ милѣс шѣ дѣлѣче
 Сѣрѣ тот лѣкрѣлѣ сѣѣ чѣѣѣ фѣпѣть дѣѣтѣнѣче.
 Сѣѣ-цѣ мѣртѣсѣисѣсѣкѣ денѣнѣнтѣ
 28 Лѣкрѣрѣилѣ тѣле доамне сѣнѣте.
 Шѣ сѣнѣцѣѣ тѣѣ сѣ тѣ фѣрѣчѣѣскѣ
 Ѧн слѣкѣ тѣ ѣн чѣѣ 'мпѣрѣтѣѣскѣ,
 Рѣспѣнсѣрѣндѣ дѣ сѣфѣнтѣ тѣ пѣтѣрѣ
 32 Прѣстѣ лѣмѣ фѣрѣѣ дѣ тѣчѣрѣ.
 Фѣнѣ ѣменѣцѣѣ тоцѣ сѣ 'нѣцѣлѣѣгѣ
 Дѣ сѣлѣ тѣ доамне дѣ чѣ лѣргѣ.
 Шѣ дѣ слѣкѣ тѣ чѣѣ 'мпѣрѣтѣѣскѣ 207 г.
 36 'Н кѣвѣѣнѣцѣ сѣ сѣ повѣстѣѣскѣ.

Minuni și cîudîase vorû rîspunde, — 16. Lucruri înspăimate n'orû ascunde, — Ce 'n totû locul vorû face la știre — De vestita ta, Doamne, mîrire. — Binele tău celû multû țîindû minte, — 20. L'orû izbucni dinû rostû, Doamne sfinte. — Și cu a ta sfintâ dereptate — Ță să vorû bucura 'n bunătate. — Înduratu-î și milostivû Domnulû — 24. Că rabdă 'ndelungû pentru tot omulû. — Bunu-î Domnulû și milos și dulce — Spre tot lucrulû său cѣu faptû dѣtuncea. — Să-î mîrturisască denainte — 28. Lucrurile tale, Doamne sfinte. — Și sfinții tăi să te fericescă — În slava ta în cѣ 'mpărătescă, — Rîspunđind de sfinta ta putiare — 32. Preste lume fără de tăciare. — Fiiî omeneshi toîi să 'nțîlegă — De sála ta, Doamne, de cîa largă. — Și de slava ta cѣ 'mpărătescă — 36. 'N cuviința să să povestescă.

- Крѣѣа тѣ ѡсте доамне сфинте 288 v.
 Ѧн тоѡѣ вѣчѣ крѣѣе де маинте,
 Шѣ домнѣа цѣ-ѡсте домнитѡдре
 40 Ѧн тоѡѣ род де род, де-ѣ стѣтѣтѡдре.
 Кѡвѣнтеле тѣле-сѣ крѣдинѡбсе,
 Лѡкрѡриле жѡѣ сѣнтѣ кѡвѣѡбсе,
 Кѣ тѡ доамне спрежинѣѡѣ кѡ тѣне
 44 Пре чѣѣ кѣсѡѡѣ, сѣ нѡ сѣ дѣржме.
 Шѣ тѡ рѣдѣѡѣ сѣ нѡ сѣ 'мпресѡдре
 Пре чѣѣ сѡрпѡѡѣ, де-ѣ пѡѣ пре пѣѡдре.
 Сѡкѣѣ кѡѡѣж тѡтѡрѡрѣ лѡ тѣне
 48 Шѣ тѡ ле дѡѣ хрѡнѣж кѡмѣ сѣ вѣне,
 Дѣшкисѣѣндѡ-ѡѣ ѡ тѣ сѣѣнтѣж мѣнѣж
 Шѣ сѡтѡрѣ пре тоѡѣ кѡ воѡе плѣнѣж.
 Кѣ ѣѡѣ дирѣптѣ доамне 'нтр'ѡ тѣ кѡле
 52 Шѣ кѡвѣѡс ѣн фѡптеле тѣле.
 Ѧпроѡпе ѣѡѣ доамне кѡѣ те стрѣгѣж
 Кѡ дѡвѣѡрѣ лѡ грѣѡ шѣ лѡ тѣѣнѣж,
 Кѡрѣѣ ѡ'ѡѡ де тѣѣмѣж лѣ-ѣ пре воѡе, 289 r.
 56 Кѣ ле ѡскѡѡѣѣ рѡѣга лѡ невоѡе.
 Шѣ тѡ доамне пре чѣѣ кѡ прѣѣнѣѡѣж, 207 v.
 Чѣ те ѣѡвѣскѣ, ле фѡѡѣж сокѡтѣнѣѡѣж,

44 сѣ нѡ сѣж 48 хрѡнѣж 49 *Мо.* сѣнтѣж фѡѡѣж 53 *Мо.* стрѣг 58 ѡѡѣжскѣ

Crăiia ta ȧaste, Doamne sfinte, — În toȧi vġacġ crăie de mainte, — Şi domniia ȧi-ȧaste domnitoare — 40. În totŭ rod de rod de-ġ stă-tătoare. — Cuvintele tale-sŭ credinȧoase, — Lucrurile aȧi sġntŭ cuvioase, — Că tu, Doamne, sprejineşȧi cu tine — 44. Pre ceġ căduȧi, să nu să dărăme. — Şi tu rădicġ să nu să 'mpresoare — Pre ceġ surpaȧi, de-ġ puġ pre piġoare. — Ochġi caŭtă tuturorŭ la tine — 48. Şi tu le daġ hrană cumŭ să vine, — Deşchiȧġndu-ȧi a ta sfġntă mână — Şi saturġ pre toȧi cu voae plġnă. — Că eşȧi drept, Doamne, 'ntr'a ta cale — 52. Şi cuvios ġn faptele tale. — Aproape eşȧi, Doamne, cuġ te strigă — Cu adevărŭ la greŭ şi la tġngă, — Carġi ȧ'aŭ de tġmă li-ġ pre voae, — 56. Că le ascuġi ruga la nevoae. — Şi tu, Doamne, pre ceġ cu priinȧă, — Ce te ġubăscŭ, le facġ socotinȧă,

- Ирѣ пре пѣкѣтѣшій жи кѣи цѣрѣе
60 ШИ-и пѣрде пре чѣи фѣрѣ-де-лѣе,
Лѣда тѣ доамне ѡ вѣи сѣче
Кѣ рѣстѣлъ мѣѣ ѣи мѣре фѣриче.
ШИ тѣтъ ѡмѣлъ сѣ-циѣ вѣлгословѣскѣ
64 Гѣфѣнтѣлъ нѣме 'н вѣчи чѣ сѣ трѣѣскѣ.

145. ГЛАВА. ПѢАНІНА. ПѢГІИ ШИ ЗАХАРІА, РЪМЕ.

Хѣлѣи дѣше моѣ гѣ вѣсѣлѣю гѣ.

- Лѣдѣ-вѣи пре домнѣлъ ѣи вѣицѣ
ѣи тот кѣстѣлъ мѣѣ фѣрѣ дѣ грѣцѣ,
ШИ вѣи кѣнтѣ лѣдѣ-ѣнѣ пре домнѣлъ
4 Дѣмнѣсѣдѣлъ мѣѣ кѣтрѣ тѣтъ ѡмѣлъ.
Нѣ вѣ пѣнециѣ недѣждѣ пре кѣрѣюль,
Пре хѣюль дѣ ѡм чѣ нѣ-и сѣтѣ трѣюль,
Пѣичѣ лѣ грѣѣ поѣте сѣ ѣѣѣте, 259 v.
8 Лѣ примѣжде шѣ лѣ рѣзѣвѣи ѣте.
Кѣ сѣфлетѣлъ лѣи ѣнкѣ сѣа трѣче
ШИ сѣа 'нтоѣрче 'н пѣмѣнтѣлъ сѣѣ рѣче,
ШИ лѣ сѣѣа чѣлѣ жш вѣ пѣрде
12 Мѣнтѣа тоѣтѣ шѣвѣѣрѣа 'н чѣ кѣрѣде.

Ȫarǎ pre pǎcǎtoși ǎi veї știarge — 60. Și-ї pȪarde pre ceї fǎrǎ-de-liage. — Lauda ta, Doamne, o voї dǎce — Cu rostulũ mȪeu in mare ferice. — Și totũ omulũ sǎ-їi blagoslovascǎ — 64. Sfintulũ nume 'n viacї cę sǎ trǎiascǎ.

Angheї și Zaharїa, 145.

Lǎuda-voї pre Domnulũ in viǎșǎ — In tot custulũ mȪeu fǎrǎ de gręțǎ, — Și voї cinta lǎudind pre Domnulũ — 4. Dumneđǎulũ mȪeu cǎtrǎ totũ omulũ. — Nu vǎ puneїi nedǎjđia pre craїulũ, — Pre hiїulũ de om ce nu-ї stǎ traїulũ, — Nice la greũ poate sǎ agute, — 8. La primejde și la rǎzhoї ĩute. — Cǎ sufletulũ luї incǎ s'a trǎiace — Și s'a 'ntoarce 'n pǎmintulũ sǎũ riace, — Și la qua cїaїa ǎșї va pȪarde — 12. Mintїa toatǎ ș'avȪarїa 'n ce criade.

- Фериче вѧ фѧ прѣстѣ тѳтъ лѳкѳдѧ 208 г.
 Чѧне-шѧ пѳне 'н дѳмнесѳд нѳрѳкѳдѧ,
 Прѣ дѳмнесѳд чѳѳ фѳкѳтъ пѳмѧнтѳдѧ
 16 Шѧ чѣрюлѧ шѧ мѧрѧ кѳ кѳвѧнтѳдѧ,
 Шѧ тоѳте че 'нтр'ѧнселе сѳ мѧшкѧ,
 Домнѳдѧ че лѳѳ фѳкѳтъ дин немѧнкѧ,
 Че-шѧ цѧне 'нтрѣгѧ тоѳтѧ ѧдевѧра
 20 Шѧ ѳдѣецѳдѧ ѧн вѧчѧ, де цѧ цѳра.
 Чѣлорѧ ѧсѳприцѧ де стрѧмвѧтѧте
 Ле фѳче ѳюдѣецѧ шѧ дерѣптѧте,
 Шѧ флѧмѧнсѧлѧурѧ тримѧте хрѧнѧ
 24 Шѧ гѳлнлѧурѧ вѣшмѧнте прѣ ѧрнѧ.
 Домнѳдѧ че словоѳде дин ѳбѧде 280 г.
 Шѧ ѳрѳѳѳѳ ѧѧ мѧнте де вѧде,
 Шѧ прѣ чѣѧ кѧсѳцѧ ѧѧ спрежинѧще,
 28 ѧрѧ прѣ чѣѧ дирѣпцѧ ѧѧ ѳвѧще.
 Шѧ ферѧще прѣ чѧне-ѧ немѧрникѧ,
 Прѣ вѧдѳвѧ, сѳрѧкѧ шѧ кѳчѧрникѧ.
 ѧрѧ прѣ пѧкѧтѳшѧ кѳ тѳтѳдѧ
 32 ѧѧ вѧ пѧрде домнѳдѧ дин тѳтъ лѳкѳдѧ.

14 *Mo. a fost pŃne d' mnal, Dos. a corectat pŃne 'n d' mnsd. T. prѣ d' mnal* 18 чѧ
 21 стрѧмвѧтѧте 23 гѧнѧ

Ferice va fi preste totŃ loculŃ — Cine-Ńi pune 'n DumneđŃu nŃ-
 roculŃ, — Pre DumneđŃu cѣu fŃcutŃ pŃmintulŃ — 16. Ńi cerŃulŃ Ńi
 marŃa cu cuvintulŃ, — Ńi toate ce 'ntr'insele se miŃcŃ, — DomnulŃ
 ce leŃu fŃcutŃ din nemicŃ, — Ce-Ńi țane 'ntregŃ toatŃ adevara —
 20. Ńi gudețulŃ in vŃacŃ, de Ńti țara. — CelorŃ asupra de strŃm-
 bŃtate — Le face gŃudețŃ Ńi dereptate, — Ńi flŃmŃđŃlorŃ trimite
 hranŃ — 24. Ńi golilorŃ veŃminte pre Ńarna. — DomnulŃ ce sloboade
 din obŃade — Ńi orbulŃ dŃ minte de vŃade, — Ńi pre ceŃ cŃduțŃ
 Ńi sprejinŃaŃte, — 28. ŃarŃ pre ceŃ direpțŃ Ńi ŃubŃaŃte. — Ńi ferŃaŃte
 pre cine-Ń nemŃarnicŃ, — Pre vŃaduvŃ, sŃracŃ Ńi cucŃarnicŃ. — ŃarŃ
 pre pŃcŃtoŃișŃ cu totulŃ — 32. ŃŃ va pŃarde DomnulŃ din totŃ lo-
 culŃ.

Шй престѣ вѣчй ва 'мпѣрцѣж доминѣль
 Де пре мѣнтеле сѣѣ сфрѣнтѣ Сѣѣмѣль.
 Престѣ род де рѣдѣж сѣ трѣѣскж
 36 Шн чинстѣ сѣ чѣ дѣмнесѣѣскж. 208 v.

146. Псалма, р'мс.

Хѣлайте гѣ ѣко б'лгѣ ѣалом б'ви нашемѣ да насладитсѣ.

Лѣдѣдѣцж-ль кѣ кантекѣ пре доминѣль,
 Кѣ ѣ-ѣ кантекѣль вѣнь шн тот ѣмѣль.
 Шй кантѣрѣй кѣ дѣлчѣцж сѣ-ѣ фѣкж
 4 Лѣѣ дѣмнесѣѣ де чинстѣ сѣ-ѣ пѣкж.
 Кѣ зидѣще Иерѣсалимѣль 260 v.
 Ка сѣ вѣѣе 'нтр'ѣнскѣ пре тот крецинѣль,
 Шй пре тот Израилѣль сѣ стрѣнгж
 8 Сѣ петрѣкж 'нтр'ѣнскѣ фѣрѣ дѣ трѣнгж.
 Чѣла чѣ дѣ лѣкѣрѣй фѣрѣ смѣнтж
 Кѣрѣра сѣнтѣ кѣ ѣнема фрѣнтж
 Шй ле лѣгж фрѣнтѣрѣй сѣфѣржмѣте
 12 Дѣ-ѣ скимвж дин боѣлж 'н сѣнѣтѣте,
 Чѣла чѣѣѣ пѣс стѣлелѣурѣ мѣсѣрж,
 Шй нѣмерѣ карѣ-шй пре фѣптѣрж,

36 чѣ lips. Mo.

146. Tǎlu : Хѣлѣнтѣ 11 сѣфѣржмѣте

Și preste vîaci va 'mpărăța Domnulū — De pre muntele său sfîntū Sionulū — Preste rod de rudă să trăiască — 36. În cinste sa cē dumneșăiască.

Psalmul 146.

Lăudața-lū cu cîntecū pre Domnulū, — Că i-ī cînteculū bunū in tot omulū. — Și cîntări cu dulceța să-ī facă — 4. Luī Dumneșăū de cinste să-ī placă. — Că zidiaste Ierusalimulū — Ca să bage 'n-tr'insū pre tot creștinulū, — Și pre tot Izrailulū să stringă — 8. Să petrecă 'ntr'insū fără de tingă. — Cēla ce dă lēcurī fără smîntă — Cărora sântū cu inema frîntă — Și le légă frînturī sfărâmate — 12. De-ī schimbă din boală 'n sănătate, — Cēla cēū pus stîlelorū măsura, — Și numere caria-și pre făptură,

- Маре Жсте домндалъ де тѣрїе,
16 Шн г҃ндзаль лбн нїме нб-н сз-л цїе.
Домндалъ пре чей блансн жн спрежинїаце
Шн сжмїцжн лл пзм҃нт смерїаце.
Ѕнчлпещн лбн дѣмнесѣд кѣ стрѣне 209 г.
20 Дѣ-н кантїацн кѣ вѣрсь сз рзсѣне,
Шн сз-н кантїацн кантекь кѣ ддлчѣцж
Чѣлѣа чѣѣ тїнсь престѣ чѣрн чѣцж
Шн гзтѣсж кѣ нѣврїн плоѣе 261 г.
24 Де словоѣде пре пзм҃нтѣ погхоѣе,
Чѣлѣа чѣ країце пре мѣнцн ѣрвж
Шн ѡтаѣа члѣа чѣ-н де трѣѣж
Пентрѣ ѡаменн, сз-шн кѣлѣгж хрїанж
28 Шн вїтелорь с'їйѣж престѣ ѣрнж,
Чѣлѣа чѣ грїжїаце де хїрж
Шн де пбнн корѣилорь че зѣоарж,
Кандз-ль стрїгж зрїснцн де тїтж
32 Де-н хрїнїаце кѣ мѣнз 'ндѣратж.
Кѣ домндалъ пре кїй вѣнн нѣ сз вїте,
Нїче пре вїтаж кѣ стїтѣрн нїлте,
Чѣ домндалбн ѡчѣла ѡм плїаце
36 Чѣ-н плннїаце порѣнка кѣ пїаце,

17 кбнн 19 Мо. жнчлпещн 20 Мо. Т. сз сз р. 24 Мо. словоде 30 зѣарж 32 мїанж

Mare ȳaste Domnulŭ de tãrie, — 16. Ŗi gindulŭ luı nime nu-ı sã-l Ŗtie. — Domnulŭ pre ceı blindı ăı sprejinıaŖte — Ŗi sãmeŖăı la pãmınt smerıaŖte. — IncıapeŖı luı Dumnedãu cu strune — 20. De-ı cıntaıı cu vıersŭ sã rãsune, — Ŗi sã-ı cıntaıı cıntecŭ cu dulcēta — Celuıa cēu tinsŭ preste cerı cēta — Ŗi gãtēdã cu nuorıı ploae — 24. De sloboade pre pãmıntŭ poghoae, — Celuıa ce crıaŖte pre munıı ıarbã — Ŗi otava cıaıa ce-ı de trēbã — Pentru oamenı, sã-Ŗı culēgã hranã — 28. Ŗi vitelorŭ s'ãıbã preste ıarnã, — Celuıa ce grııaŖte de hıarã — Ŗi de puı corbilorŭ ce zboarã, — Cindu-lŭ strıgã urgıaŖı de tatã — 32. De-ı hrãnıaŖte cu mãnã 'ndurată. — Cã Domnulŭ pre caı bunı nu sã bate, — Nice pre vıtaıı cu staturı nalte, — Ce Domnu-luı acela om place — 36. Ce-ı plinıaŖte porunca cu pace,

Шн лд ерѣме дѣ грѣѣ шн дѣ сѣлж
Кѣцетѣсж спре сфанта лѣи мѣлж.

147. Пѣлвднѣ. Ангѣи шн Захарїѣ, рѣмз.

Похвалѣ Иерусалиме гѣсда.

Похвалѣце Иерусалиме

209 г.
262 г.

Пре домндѣ, шн-л лѣдѣж 'н десѣме

Гѣѣндѣ, кѣ ц'ѣѣ дѣтѣ-цѣ домндѣ

4 Дѣмнесѣдѣ тѣѣ чѣнсте 'н тѣтѣ ѣмдѣ.

Шн порѣжѣ тѣлѣ кѣ рѣтѣсѣ

Лѣѣ ѣнтѣрѣтѣ, нѣме сѣ-цѣ кѣтѣсѣ.

Шн кѣкѣннлорѣ тѣѣ ѣнтѣрѣ тѣне

8 Лѣ спорѣце дѣмнесѣѣ кѣ бѣне,

Кѣрѣлѣ ц'ѣѣ пѣс пре хотѣрѣ пѣче

Шн-цѣ дѣ сѣцѣѣ дѣ грѣѣ кѣмѣ жѣцѣ пѣлѣ.

Че-шн тримѣте сѣсѣ шн кѣвѣнтѣдѣ,

12 Дѣ кѣтрѣерѣж 'н сѣргѣ тѣтѣ пѣмѣнтѣдѣ.

Чѣлѣ че-цѣ дѣ ѣмѣтѣдѣ кѣ лѣнѣ

Шн нѣгѣрѣж спѣрѣвѣрѣж кѣ мѣнѣ

Кѣ чѣнѣшѣ кѣ сѣтѣ кѣнѣ чѣрне

16 Прѣстѣ тѣтѣ пѣмѣнтѣдѣ дѣ с'ѣцѣрне.

4 Дѣмнесѣѣ 10 грѣѣ 13 ѣмѣтѣдѣ 14 спѣлѣсѣж кѣ мѣнѣ.

Şi la vr̄iame de greū ŝi de s̄al̄a — Cugetēd̄a spre sf̄inta lui mil̄a.

Anghei ŝi Zaharīa 147.

Pohv̄ăl̄iaste Ierusalime — Pre Domnul̄ū, ŝi-l laud̄a 'n desime — Sionule, c̄ă ŝ-au datu-ŝi Domnul̄ū — 4. Dumneđ̄ul̄ū t̄ăū cinste 'n tot̄ū omul̄ū. — Şi porŝale tale cu r̄ăt̄iade — Lēū int̄ar̄it̄ū, nime s̄ă-ŝi cut̄iade. — Şi cuconilor̄ū t̄ăi intru tine — 8. Le spor̄iaste Dumneđ̄ăū cu bine, — Carele ŝ-au pus pre hotar̄ū pace — Şi-ŝi d̄a saŝăū de gr̄ăū cum̄ū aŝi place. — Ce-ŝi trimite đ̄asa ŝi cuv̄intul̄ū, — 12. De cūtrier̄a 'n s̄arḡū tot̄ū p̄ămintul̄ū. — Cela ce-ŝi d̄a om̄ătul̄ū ca l̄ana — Şi negur̄a spur̄b̄ar̄a cu m̄ana — Ca cenuŝia cu s̄ata c̄ind c̄iarne — 16. Preste tot̄ū p̄ămintul̄ū de s'ast̄iarne.

- Чѣла чѣ арѣнкж слѣи де гѣцж
Дѣ дж гроазж престѣ тоѣи кѣ грѣцж.
Чѣне поате сѣ-и сѣфере цѣрѣль, 262 г.
20 Чѣ 'мпіетрѣце апеле кѣ хѣрѣль?
Кѣ кѣвѣрѣнтѣль сѣѣ домнѣль ѣмѣѣцж,
Дѣ сѣ рѣсжпѣскѣ шѣ сѣ дежгѣцж.
Шѣ дѣхѣль сѣѣ дѣмнѣсѣѣ трѣмѣте 210 г.
24 Дѣ сѣ 'нтѣркѣ ѣнтр'ѣпж кѣ маѣнте.
Чѣла чѣѣ порѣнчѣтѣ кѣ тѣрѣе
Лѣѣ Иѣковѣ кѣвѣрѣнтѣ дѣ мѣртѣрѣе.
Шѣ тотѣ Изрѣилѣль сѣ сѣ 'мѣѣце,
28 ѣнтр'ѣ лѣѣ дѣрѣптѣрѣ шѣ гѣудѣце.
Н'ѣѣ фѣкѣтѣ ѣшѣ нѣче 'нтр'ѣ лѣтѣрѣи,
Гѣ лѣ спѣе гѣудѣце шѣ сѣѣѣтѣрѣи.

148. Глава. Яланѣна. Янгѣи шѣ Захѣрѣа, р'ми.

Хѣлаѣте г'ѣ сѣ нѣсѣ.

- Лѣудѣѣцѣ дѣн чѣрѣюрѣле тоѣте
Прѣ дѣмнѣсѣѣ кѣт сѣла вѣ поѣте.
Лѣудѣѣцѣ прѣ домнѣль дѣн нѣлѣѣжѣе,
4 Лѣудѣѣцж-лѣ дѣ ѣнѣерѣи мѣлѣѣжѣе.

25 ворѣнчѣтѣ 28 гѣудѣце

Cela ce aruncă sloi de ghiță — De dă groază preste toți cu gréță. — Cine poate să-î sufere gerulū, — 20. Ce 'mpietriăște apele ca herulū? — Cu cuvintulū său Domnulū imvătă, — De să răsăpăscū și să dejghiță. — Și duhulū său Dumneđăū trimite — 24. De să 'ntorcū intr'apă ca mainte. — Cela cēū poroncitū cu tărie — Luī Iacovū cuvintū de mărturie. — Și totū Izrailulū să să 'mvīațe, — 28. Intr'a lui dereptări și giudīațe. — N'aū făcutū așia nice 'ntr'o laturī, — Să le spue giudīațe și sfaturī.

Ангелѣ и Захарѣа 148.

Lăudați din cerșurile toate — Pre Dumneđăū cât săla vă poate. — Lăudați pre Domnulū din nălțāme, — 4. Lăudața-lū de ingeri mulțāme.

- Лѣдѣдѣцѣж-лѣ ѡцилѣ лѣи тоѣте 262 в.
 Кѣтъ пѣтѣра шѣ сѣла ѣз поѣте.
 Лѣдѣдѣцѣж-лѣ соѣреле шѣ лѣна
 8 Кѣ лѣкоѣре чѣ дѣцѣи тоѣ дѣѣна.
 Лѣдѣдѣцѣж-лѣ стѣле шѣ лѣмѣнѣж
 Чѣ дѣцѣи рѣсе пре ноѣпте сенѣнѣж.
 Лѣдѣдѣцѣж-лѣ чѣрюрѣи прѣстѣ чѣрюрѣи.
 12 Шѣи ѣпа чѣ пре дѣн сѣсъ дѣ чѣрюрѣи
 Сѣ-и лѣдѣе чѣнстѣтѣдѣлѣ лѣи нѣме, 210 в.
 Шѣи кѣ тоѣте чѣ сѣнт прѣстѣ лѣме.
 Кѣ домнѣлѣ ѣѣ кѣцѣтѣтъ кѣ гѣндѣлѣ,
 16 Дѣ лѣѣ фѣкѣтъ шѣ-ш ѣжѣн тоѣте рѣндѣлѣ.
 Шѣи лѣѣ токѣнт ѣн ѣлѣ сѣ трѣѣскѣж
 Шѣи дѣн фѣптѣлѣ лѣрѣ сѣ нѣ-шѣи смѣнтѣскѣж.
 Кѣ прѣкѣмѣ лѣѣ дѣтъ домнѣлѣ порѣнѣж,
 20 Дѣн хотѣрдѣлѣ лѣрѣ нѣ сѣ лѣѣи ѣркѣж.
 Лѣдѣдѣцѣи пре домнѣлѣ тоѣи ѣлѣдѣрѣи
 Дѣ пре пѣмѣнтѣ, шѣи змѣи дѣ прин гѣдѣрѣи.
 Лѣдѣдѣцѣж-лѣ фѣлѣѣере шѣи фѣкѣдѣрѣи 263 г.
 24 Шѣи смѣдѣ чѣ кѣдѣ 'н тоѣте лѣкѣдѣрѣи,
 Шѣи ѡмѣцѣи, гѣѣжлѣ шѣи ѣлѣнтѣлѣ,
 Дѣ тѣрѣѣрѣж шѣи-и фѣѣче кѣѣлѣнтѣлѣ,

16 шѣи 20 хотѣрулѣ 21 Мѣ. лѣдѣдѣцѣж-л . . . тот 25 Омѣцѣи шѣи г.

LăudaŃa-lŃ oŃtile luŃ toate — CătuŃ putŃaria Ńi sŃla vŃ poate. —
 LăudaŃa-lŃ soarele Ńi luna — 8. Cu lucoare ce daŃi totŃ dѣuna. —
 LăudaŃa-lŃ stŃiale Ńi luminŃ — Ce daŃi raŃe pre noapte seninŃ. —
 LăudaŃa-lŃ cerŃuri preste cerŃuri. — 12. Ńi apa cŃa pre din susŃ de
 de cerŃuri — SŃ-i laude cinstitulŃ luŃ nume, — Ńi cu toate ce sint
 preste lume. — CŃ DomnulŃ aŃ cugetatŃ cu gindulŃ, — 16. De lѣu
 fŃcutŃ Ńi-Ńi Ńan toate rindulŃ. — Ńi lѣu tocmit in vŃiacŃ sŃ trŃŃascŃ —
 Ńi din faptulŃ lorŃ sŃ nu-Ńi smintѣscŃ. — CŃ precumŃ lѣu datŃ
 DomnulŃ poruncŃ, — 20. Din hotarulŃ lorŃ nu sŃ maŃ urcŃ. — LŃu-
 daŃi pre DomnulŃ toŃi bŃlaurŃ — De pre pŃmŃntŃ, Ńi zmeŃ de prin
 gaurŃ, — LăudaŃa-lŃ fulgere Ńi focurŃ, — 24. Ńi smida ce cade 'n
 toate locurŃ, — Ńi omeŃii, gheŃŃle Ńi vŃntulŃ, — De turburŃ Ńi-i face
 cuvŃntulŃ,

- Мѣгѣрѣи, дѣлѣрѣи шѣи лѣмне кѣ роѣдж,
28 Шѣи кѣдрѣи тоцѣи пѣнж 'н чѣи де коѣдж,
Гѣдинеле шѣи кѣ тоѣтж хѣара
Шѣи добитѣкъ де прин тоѣтж цѣра,
Жмпѣраѣцѣи де прин цѣржле тоѣте,
32 Боѣрѣи, цѣдѣчѣи, нзроѣделе тоѣте,
Цѣснѣи шѣи говѣи, кѣ вѣтрѣнѣи тоѣтъ ѡмѣдѣль,
Шѣи прѣнчѣи сѣ лѣѣде прѣ доминѣль.
Кѣ ш'ѣѣ ѣннѣцѣѣтъ чинстѣтѣдѣль нѣме, 211 г.
36 Де ш'ѣѣ ѣзкѣтъ вѣсте прѣсте лѣме,
Шѣи-л мѣртѣрѣисѣѣре тоѣтъ пѣмѣнтѣдѣль
Шѣи чѣрюль тоѣтъ, кѣ-шѣи цѣжне кѣвѣнтѣдѣль.
Шѣи-ш ва рѣдикѣ дѣмнеѣѣѣ стѣѣгѣдѣль
40 Ѣмѣниларѣь сѣѣи ѣн тоѣтъ ширѣѣгѣдѣль.
Шѣи сѣнѣицѣи лѣѣи тоцѣи кѣ вѣкѣрѣѣе 262 в.
Жѣи ворѣ кѣнтѣ кѣнтѣкъ кѣ тѣрѣѣ.
Фѣиѣи лѣѣи Изрѣилѣь че-с лѣ доминѣль
44 Рѣгѣтѣрѣи дѣпроѣпе, шѣи тот ѡмѣдѣль.

27 кѣ роѣдж *lirs. Ms.* 29 Гѣдиннѣе 40 *Ms.* ширѣѣ

Măgurī, delurī și liamne cu roadā, — 28. Și chedrii toīi până 'n ceī de coadā, — Gadinele și cu toatā hīara — Și dobitocū de prin toatā țara, — Ȃmpărașī de prin țārāle toate, — 32. Boīarī, ȡudeci, nārōadele toate, — Ȣunī și govī, cu bătrānīi totū omulū, — Și prunciī sǎ laude pre Domnulū. — Cǎ ș'aū innǎlțatū cinstitulū nume, — 36. De ș'aū făcutū vīaste preste lume, — Și-l mărturisīaște totū pāmintulū — Și cerīulū totū, cǎ-șī țane cuvintulū. — Și-șī va rădica Dumneșăi stēgulū — 40. Oamenilorū sǎi in totū și-rēgulū. — Și sfinșīi luī toīi cu bucurie — Ȃi vorū cinta cintecū cu țarie. — Fiiī luī Izrailū ce-s la Domnulū — 44. Rugătorī déproape, și tot omulū.

149. Псалма. Псалом рма.

Взспойте гсви пксн нбж.

Крнтацй крнтекь нвѣ лд домнѣль

Шн-л лзддѣцй кѣ тоть ѡмдѣль,

Кз ѡ-ѡ лѣдѣда вестѣтж

4 **Ѧ**н свѣборь де чѣтж сфрнтж.

Израилѣль сз петрѣкж

Кѣ веселѣе, сз-ѡ плѣкж

Де домнѣль чѣ-ѡ дѣде вѣцж

8 **Ш**н **Г**иѡнѣль кѣ дѣлчѣцж.

Кѣкѡнѣ сз-шѡ веселѣскж

Де краѣ чѣ сз ле крѣѣскж. *

Шн сѣ-ѡ лѣдѣде кѣ фѡкѣрѣ

211 г.

12 **Г**фрнтѣль нѣме 'н тоѣте лѡкѣрѣ,

Кѣ тѣмпене шн псѣлтѣре

204 г.

Гѣ-ѡ крнте де бирѣре.

Кѣ домнѣль грнд вѣнъ грндѣце

16 **Д**ѣ сѣ глоѣте че-ль ѡвѣце.

Шн пре чѣѡ врѣдней рннѣлцж

Кѣ ѡзвѣндж фѣрѣ грѣцж.

* **Г**и црк твоѡ гмдѣт крѣток. [*Notă marg. Ms.*].

149. 8 дѣлчѣцж 11 фѡкѣрѣ 13 Кѣ

Psalmul 149.

Cîntați cîntecū noū la Domnulū — Și-l lăudați cu totū omulū, — Că i-ī lauda vestitā — 4. În săborū de ceta sfîntā. — Izrailulū să petrecā — Cu veselie, să-ī placā — De Domnulū ce-ī dăde viața — 8. Și Sionulū cu dulceta. — Cuconii să-și veselēscā — De crai cē să le crăiascā. — Și să-ī laude cu focuri — 12. Sfîntulū nume 'n toate locuri, — Cu tîmpene și psăltire — Să-ī cînte de biruire. — Că Domnulū gînd bunū gîndiaste — 16. Dé sa gloate ce-lū iubiaste. — Și pre cei brudivī innalța — Cu izbînda fără greța.

- Лѣзда-сѣ-ворь ѿн слѣвж *
- 20 Сфинцій тѣй фѣрѣ зѣвѣж,
Шн кѣ вѣкѣрѣа плѣнж
Жшй ворь мѣрѣе лѣ ѡднѣж. **
- 24 Ворь дѣ кишѣт дин глѣтѣже,
Дѣ сѣ ва нѣлѣдѣ лѣ домнѣдѣ,
Лѣсѣндѣ фѣрѣжѣ ѿн тот ѡмѣдѣ,
Кѣ стѣнѣга шн кѣ дирѣпта
- 28 Ангрѣзѣндѣ пре тоѣй кѣ спѣта.
Шн ворь фѣче скѣмпѣрѣре
Ан нѣроѣде де лѣмѣй тѣре,
Мѣстрѣндѣ-ле кѣ 'нѣисѣѣре 204 v.
- 32 Шн крѣнлѣворь дѣндѣ стрѣнсѣѣре.
Кѣ кѣтѣшн шн кѣ ѡбѣдѣ 212 r.
Ан ѡдѣѣць пѣнѣ-ѣ ворь пѣлѣре,

* Слѣва ѡзвѣндѣй сфинѣиѣлѣ.

** Рѣлѣсѣндѣ дирѣптѣа мѣрѣе елѣсѣ кѣтрѣ ѡднѣж пѣнтѣ ѡзвѣндѣж, пѣрѣндѣ-ѣ елѣнѣ кѣ ш'ѣ ѡнѣнѣнт трѣпѣа шн лѣма шн пре дрѣкѣа, кѣ шн кѣм сѣ еѣкѣрѣ ѡбѣтѣ крѣдѣ мѣрѣе сѣра кѣ ѡзвѣндѣж лѣ кѣлѣшѣ, шнндѣ кѣ ѣ дѣа вѣ сѣ ва ѡмѣдѣ де дрѣндѣж. ѡпоклѣнѣс гл. І'с ѡнѣнѣн. гл. [Note marg. Ms.]

21 еѣкѣрѣ 34 пѣнѣѣ

Lăuda-să-vorū in slavă * — 20. Sfinții tăi fără zăbavă, — Și cu bucuriia plină — Așii vorū mîrge la odihnă. ** — Eșind la război cu stîlaje — 24. Vorū da chiotū din glătîlaje, — De să va nălța la Domnulū, — Lăsind frică in tot omulū, — Cu stînga și cu direpta — 28. Ingrozind pre toți cu spata. — Și vorū face scumpărare — In năroade de limbî tare, — Muștrîndu-le cu 'nchisoare — 32. Și crailorū dînd strînsoare. — Cu cătușî și cu obiade — In gudețū pănă-î vorū pîarde,

* Slava izbîndei sfinților.

** Răpăosînd dreptul mîrge vîasel cătră odihnă pentru izbîndă, părăndu-î bine că ș'au învîncit trupul și lumia și pre dracul, ca și cum să bucură oîsté cîndū mîrge sara cu izbîndă la culcușū, știîndū că a doa dă să va implia de dobindă.

Ѡз лѣ фѣкж кѣмь лѣ-нъ зжсж
36 Дин лѣце пѣрсѣре скрѣсж.
Ѡфинцѣй лѣнъ фхрѣ глхчѣвж
Ѡлѣвж чинсте, дарь шн славж.

150. Янаѣна, рѣн.

Хвалѣте бѣ въ сѣтѣхъ ѣго.

Лздѣдѣцж-лъ кѣ тѣтъ ѡмѣлъ
 Ѡнтрѣ сфинцѣй сѣнъ прѣ домнѣлъ,
Лздѣдѣцж-лъ ѣнъ въртѣте
4 Чѣре домнѣлъ дѣ ѡщнъ мѣлате.
Лздѣдѣцѣй фхрѣ тхчѣре
 Дѣ лѣнъ сѣлж шн пѣтѣре.
Лздѣдѣцж-лъ ѣнъ мхрѣре
8 Дѣ лѣнъ мѣлатж вѣрдѣре.
Лздѣдѣцѣй кѣ глѣсѣрнъ нѣлате
 Дѣ вѣчнне фѣрекате.
Лздѣдѣцж-лъ ѣнъ лздѣте,
12 Ѡнъ ѡхлѣтѣрнъ прѣ вѣрсѣрнъ мѣлате.
Лздѣдѣцѣй прѣ тоѣте лѣкѣрнъ
 Кѣ тѣмпене шн кѣ ѡбѣрнъ.
Лздѣдѣцж-лъ сѣ рхсѣне
16 Ѡнъ ѡргѣне тннсе 'нъ стрѣне.

150. 8 мѣлате

Să le facă cumă li-î dăsa — 36. Din liage pîerđare scrisă. — Sfinții lui fără glăcévă — S'aibă cinste, dară și slavă.

Psalmul 150.

Lăudațã-lă cu totă omulă — Întru sfinții săi pre Domnulă, — Lăudațã-lă în vărtute — 4. Cére Domnulă de oștî multe. — Lăudațî fără tăclăre — Dé lui sālă și putăre. — Lăudațã-lă în mărire — 8. Dé lui multă biruire. — Lăudațî cu glasurî nalte — De bucine ferecate. — Lăudațã-lă în lăute, — 12. În psăltirî pre vĕrsurî multe. — Lăudațî pre toate locurî — Cu tămpene și cu gŃcurî. — Lăudațã-lă să ră-sune — 16. În organe tinse 'n strune.

ЛѢДѢЦЫ КЪ ВѢНЕ ВІЕСѢРЬ
ДѢ ЧИМВѢЛЕ ѠНТР'АЛЭСѢРЬ,
ЛѢДѢЦЫ ШИ-А СТРИГѢЦЫ ТѢРЕ
20 ѠН ЧИМВѢЛЕ ДѢ КѢНТѢРЕ.
КѢТЕ-С ВІЕ ШИ ТОТ ѠМѢЛЬ,
ЛѢДѢЦЪ-ЛЬ ТѢЦЫ ПРЕ ДОМНѢЛЬ.

19 -а lips. Т.

Lăudați cu bune vîersuri — De chimvale într'alesuri, — Lăudați și-l strigați tare — 20. În țimbale de cîntare. — Câte-s vie și tot omulă, — Lăudața-lă toți pre Domnulă.

A P E N D I C E .

ГЛАВА И НѢ.

Ар. 1. Уалѡмдалъ лѣи Давида че с'аѡ възѡт кѡ Голїад.

Малъ еѣхъ въ братїи моѣи.

Мнѣхъ ѡрамъ ѣи фрѡцїи мїей шїи маїи тѣнзрь ѣи
каса пзрїнтелѡи мїеѡ. Пзцїамъ ѡиле пзрїнтелѡи мїеѡ.
Мѣндле мале фрѡчерж ѡрганъ, шїи дѡцетеле мале ѣи-
кеїарж ѡцѡтїре. Шїи чїне ва да цїре домнѡлѡи мїеѡ?
5 с'ѣнѡрѡ домнѡлъ, с'ѣнѡр ва ѡѡсж, с'ѣнѡр ѡѡ мѣнат
прѡ ѣицѡрѡлъ сѡѡ, шїи м'ѡѡ скѡс днн пзѡтѡрїиле ѡилѡрѡ
пзрїнтелѡи мїеѡ, шїи м'ѡѡ помѡзѡнїть кѡ ѡлѡюль ѡнѡсѡрїи
сѡле. Фрѡцїи мїей чѡи вѡнїи шїи мѡрїи шїи нѡ бїне врѡ
ѣнтр'ѡншїи домнѡлъ. Ѣшїт-ѡм ѣи тѡанїтѡлъ їнѡплеме-
10 нїкѡлѡи, шїи мѡ вѡзѡтѡмѡ кѡ нѡлѡїи сѡїи, їарѡ ѡѡ змѡлшѡ
де лѡ д'ѣнѡлъ сѡбїѡ де л'ѡм дескѡпзѡцїнѡтѡ-ль, ш'ѡмѡ
рѡднїкѡть ѡкѡра де пре фїиї лѡи їзрѡнѡлъ.

151. Тѣлїи : Голїад 3 фрѡчерїи 7 ѡлѡюль сѡмнѡрїи 9 ѣнтрѡншїи

Psalmulŭ lui David ce s'aŭ bătut cu Goliad.

Micŭ eramŭ ĩn frațai mieї și mai tănărŭ ĩn casa părintelui mieŭ. Păștiamŭ oile părintelui mieŭ. Mănule miale făceră organŭ, și dă-
getele miale ĩnceiară psăltire. Și cine va da știre Domnului mieŭ ?
singurŭ Domnulŭ, singur va aŭdă, singur aŭ mănate pre ĩngerulŭ săŭ,
și m'aŭ scos din păstoriile oilorŭ părintelui mieŭ, și m'aŭ pomăzuitŭ
cu oloŭlulŭ unsorїi sale. Frațai mieї ceї bunї și marї și nu bine vrŭ
ĩntr'ănșїi Domnulŭ. Eșit-am ĩn tălnitulŭ ĩnoplemnicululŭ, și mă blă-
stămă cu idolїi săї, ĩară eŭ zmulșŭ de la dĩnsulŭ sabїta de l'am des-
căpășanatu-lŭ, ș'amŭ rădicatŭ ocara de pre fiїi lui Izrailŭ.

Ар. 2. — Слава тѣмъ шй фїюлѣи шй сфѣнтѣлѣи дѣхѣ. ѿкмѣ шй пѣрѣрѣ шй ѿн вѣч де вѣч ѡдеврѣ.

Умеренный Досодѣи епископъ рома[н]скый потрѣдѣса ѿ простите ма грѣшнаго ѡцн сѣтии ѿ братїе, испраклѣите ѿ погрѣшеннаа.

Ар. 3. ѿчѣста-с молитвеле де ла преклонѣнїе, ѿн сѣа де патдесатницѣ.

Діаконѣ : пакн ѿ пакн, прѣклонше колѣна гѣб помолнмса.

Прѣкѣрѣте, не 'нтинѣте, не 'нчепѣте, невѣсѣте, неѡцѣнсе, неѡрмате, нескимѣате, немѣтѣте, немѣсѣрѣте, немѣнїѣте доамне, чѣла чѣ сѣнгѣрѣ ѿн немѣрїторїе де петреч ѿн лѣмїнѣ неѡпропїѣтѣ, чѣла чѣ ѿн фѣкѣт чѣрюл ѿ шй пѣмѣнтѣл шй мѣрѣ шй тоѣте ѿн рѣнд че-с фѣкѣте 'нтрѣнсе, чѣла чѣ маїнте де чѣрере тѣтѣрор чершетѣрїле лѣ дѣи, цїе не рѣгѣм шй цїе нѣзѣм десѣдиторїеле ѡвїторї де ѡмѣ, пѣрїнтеле домнѣлѣи шй дѣмне-сѣлѣи нѣстрѣ Ісѣс Хрїстос, ѡчѣлѣа чѣ пентрѣ нѣи ѡѡ-
10 менїи шй пентрѣ ѡ нѣстрѣ спѣсѣнїе сѣѡ погорѣт дїнтрѣ чѣрюри шй сѣѡ ѿнтрѣпѣте дїн дѣхѣлѣ сфѣнтѣ шй Марїѣ де пѣрѣрѣ фїчѣѡрѣ шй слѣвїтѣ нѣскѣтоѡрѣа де дѣм-

Ар. 2 *Numai in Ms.* **Ар. 3** *in Ms. și in М'лтеиникъ 7189 (=1671), 1-74 f. 108 v.—110 r.*

Ар. 2. Slava tatălui și fiului și sfintului duh. Acmu și pururi și în viacї de viacї adevărũ.

Umilitul Dosofteiu Episcopul Romanului s'a ostenit, și iertaři, pãrinři sfinři și fraři, îndreptând cele greșite.

Ар. 3. Acıastia-s molitvele de la preclonenie, în qua de patdesatnița.

Précurate, ne 'ntinate, ne 'ncepute, nevăđute, neağunse, neurmate, neschimbate, nemutate, nemăsurate, nemăniate Doamne, cela ce singurũ aї nemuritorie de petrecї în lumină neapropiată, cela ce aї făcut cerїulũ și pãmintul și marїa și toate în rind ce-s făcute într'ınse, cela ce mainte de cїarere tuturor cerșeturile le dăi, ție ne rugăm și ție năzuim, despuitorїule, їubitorї de omũ, pãrintele Domnului și Dumneđăului nostru Isus Hristos, aceľuia ce pentru noi oa-menїi și pentru a noastră spãsenie s'aũ pogorât dintru cerїurї și s'aũ intrupatũ din duhulũ sfințũ și Maria de pururїa sїcoarã și slã-

несѣдъ, кáреле ꙗнтѣи кѣ кѣвинте ꙗневѣцáнд, áпои ши кѣ
 лѣкрѣриле áрхт.ꙗндъ, к.ꙗнд сѣферѣ кинѣла чел де спѣсенте,
 15 де нѣдъ дáтъ ѡсклѣнтѣрж á нещѣ смерици ши пѣкѣтѣши
 ши недестѣйнич шервѣи тѣи, рѣгѣчиѣи á-ци áдѣче, кѣ
 кáпетеле плекаци ши ꙗнѣнѣнѣкáц, пентр'á ноáстре пѣ- 214 г.
 кáте ши пентр'á ѡáменилор нещѣинѣце. ꙗнѣсѣи áчѣла чѣ
 ѣщи мѣлатъ милостиве ши ѡвѣтѣрѣи де ѡм, сѣ не áскѣлаци
 20 ѡри ꙗн че сѣ те вом стрига, ши мáи áлес ꙗнтр'áчѣстѣж
 сѣ де áстѣзи á пáтѣсáтѣниѣи, ꙗнтрѣ кáрá, дѣпѣ нѣл-
 цáрá домнáдѣи нѣстрѣ ꙗсѣс Христос ꙗн чѣри ши ше-
 дáрá дѣ дирѣптѣ сѣфинѣи тáле, лѣи дѣмнѣсѣдъ пѣрин-
 теле, дѣи трѣмѣс прѣ сѣꙗнтѣлъ дѣхъ áсѣпра сѣфинѣилор
 25 тѣи ѣчинич ши áпостолѣи, кáреле шѣсѣ прѣ тот ꙗнѣл де
 ꙗншѣи, де сѣ 'мплáрж тѣци де недешѣртáтъ дáрдá сѣфинѣи
 сáле ши грѣирж ꙗнтр'áлте лимѣи мѣририле тáле, ши
 пророчѣствѣирж. Дѣче áкмѣ ꙗн че не рѣгѣжм áскѣлáтѣ-не
 ши не поменáще прѣ нещѣ смерици ши ѡсáндѣи, ши
 30 'нтоáрче прáдá сѣфлетелѣр ноáстре, á тá милостивѣре á-
 вáнд, рѣгѣндѣ-сѣ пентрѣ нѣи, прѣимáще-не áчѣ жѣ кѣ-

16 недестѣйнич 19 áскѣлацѣ 28 пророчѣствѣирж

vitá nãscãtoarã de Dumneããu, carele intãi cu cuvinte invãfãnd, apoi
 ãi cu lucrurile arãtãndũ, cãnd suferi chinul cel de spãsenie, de nẽu
 datũ iscãlitorã a neãte smeriãi ãi pãcãtoãii ãi nedestoinicãi ãerbiã tãi,
 rugãciunã a-ãi aduce, cu capetele plecaãi ãi ingenunchiããi, pentr'a
 noastre pãcate ãi pentr'a oamenilor neãtiinãte. Ñnsuãi acela ce eãti
 multũ milostiv ãi ãubitorã de om, sã ne ascultã oriã ce ãã te vom
 striga, ãi mãi ales intr'acẽstã ãã de astããi a pãtãdesãtãniãii, intru
 carã, dupã nããrã Domnului nostru Isus Hristos ãn cerã ãi ãe-
 dãrã de dirẽptã sfinãii tale, lui Dumneããu pãrintele, dẽi trimis
 prẽ sfinãulã duhũ asupra sfinãilor tãi ucinicã ãi apostolã, carele ãeãũ
 pre tot Ñnsul de ãnãii de sã 'mplurã toãi de nedẽsertatũ darul sfinãii
 sale, ãi grãirã intr'alte limbã mãririle tale, ãi prorocestvuirã. Dece
 acmũ ãn ce ne rugãm ascultã-ne ãi ne pomenããte pre neãte smeriãã
 ãi osãndã, ãi 'ntoarce prãdã sufletelor noastre, a tã milostivire a-
 vãnd, rugãndu-sã pentru noi, prãimããte-ne ace ãã cãdem, ãi stri-

ТЕЛЕ ТАЛЕ ШИ СФИНЦИТЕ ЛЕЦЙ. АНЦЕР КРЕСДТ СОКОТИТОРЙ
 ПБНЕ ВАМЕНИЛОР ТХЙ, МИАЖ КХРОРА НЕДЕЖДЮЕСЬКЪ СПРЕ
 ТИНЕ, ЯРТЖ А ЛОР ШИ АЛЕ НОАСТРЕ ГРЕШАЛЕ, КДРЦАЩЕ-
 55 НЕ КД ФАЧЕРА СФРНТВАДЙ ТХЙ ДДХЪ, РХЖПАЩЕ ДЕ ДЕСД-
 ПРЖ-НЕ МХЕСТРІНАЛЕ КРЖМАШВАДЙ. БЛАГОСЛОВИТЬ ЕЩЙ ДЕС-
 ПУИТОРЮЛЕ ДУМНЕСАД А ТОТ ПУТАРНИЧЕ, ЧЕ АЙ АДУМИНАТ
 СВА КД АДУМИНА СОАРЕЛЙ ШИ НОАПТА В АЙ СЕНИНАТ КД 115 v.
 АДКОАРА ФОКДАДЙ, ЧЕ НАЙ СПОДОБИТ А ТРАЧЕ АДНЦІМА СЖ-
 60 ЛЕЙ, ШИ А НЕ АПРОПА ЛА СЖМЧАЛЕЛЕ НОПЦЖЙ, АСКВАТЖ
 РДГЖЮНИЛЕ НОАСТРЕ ШИ А ТУТДРОР ВАМЕНИЛОР ТХЙ, ШИ
 СЖ НЕ ЕРЦЙ А ТУТДРОР ГРЕШАЛЕЛЕ ЧАЛЕ ДЕ КОДЕ ШИ ФХРЖ
 КОДЕ. ПРІЙМАЩЕ РДГЖЮНИЛЕ НОАСТРЕ ДЕ САРЖ, ШИ ТРИМИТЕ
 МДАЦЖМА МИЛІЙ ТАЛЕ ШИ КРДУЦХРИЛЕ ТАЛЕ СПРЕ ВУЧИНА
 65 ТА, ШИ НЕ СПРЕЖИНАЩЕ КД ПХРАТЕ ДЕ СФИН[ЦЙ] АНЦЕРТЙ
 ТХЙ, ШИ НЕ АНТРАРМАСЖ КД АРМА ДИРЕПТЦЖЙ ТАЛЕ, ШИ
 СЖ НЕ ВАТЦЕЦЙ ЛА АДЕВАРА ТА. АНГРЖДАЩЕ-НЕ КД ПУТАРВ
 ТА ШИ НЕ СКОАТЕ ДИН ТОАТЖ НХВАЛА ШИ ДИН ТОТ ВИКЛЕ-
 ШДГА ПИЗМАШВАДЙ, ШИ НЕ ДЖ САРА АЧЕСТА, КД НОАПТА
 70 ЧЕ КІНЕ АНТРЕГЖ СФРНТЖ, КД ПАЧЕ, ФХРЖ ГРЕШАЛЖ, ФХРЖ
 СМИНТЕЛЖ, ФХРЖ НХАДЧИРЕ, ШИ ТОАТЕ СЖЛЕЛЕ ВІЕЦІЙ НОА- 116 r.

cu sfințele tale și sfințite legi. Înger creșut socotitorî pune oame-
 nilor tăi, milă căroră nedejdîuescî spre tine, ȳartă a lor și ale noa-
 stre greșiale, curățiaste-ne cu facerîa sfintului tău duhŭ, răsăpiaște
 de desupra-ne măestriile vrăjmașului. Blagoslovitŭ ești, despuitoriŭle
 Dumneșău a tot putiarnice, ce ai luminat ȳua cu lumina soareluî
 și noapȳia o ai seninat cu lucoarîa foculuî, ce ni-ai spodobit a triăce
 lungimîa ȳalei, și a ne apropiîa la sâmcialele nopȳai, ascultă rugă-
 cîunile noastre și a tuturor oamenilor tăi, și să ne erȳi a tuturor
 greșialele, ciale de voae și fără voae. Priîmăște rugăcîunile noa-
 stre de sară, și trimite mulțamîa miliî tale și cruțările tale spre o-
 cina ta, și ne sprejinăște cu păriate de sfin[ȳi] ingeriî tăi, și ne
 intrarmadă cu arma dreptăȳai tale, și să ne ultuești la adevara ta.
 Îngrădiaste-ne cu putiaré ta și ne scoate din toată năvala și din tot
 viclesugul pizmașuluî, și ne dă sara acésta, cu noapȳia ce vine în-
 trégă sfință, cu pace, fără greșală, fără smintéla, fără nălucire, și

стре, пентрѣ рѣгзминтилѣ прѣ сфинтей нѣскзтодрей дѣ
дѣмнєзѣдѣ, ш'а тѣтѣрор сфинцилор чѣ дин вѣлч ѣдѣ пѣл-
кѣт сфинциїнѣ тѣлѣ.

75

Діаконъ

Застѣпѣ еси помнѣшѣ сзхрѣни и възстави нас ѣе твоѣѣ бѣгдѣтѣ. и прочѣе.
втѣрое преклонѣнїѣ. діаконъ.
пѣки и пѣки прѣклонше колѣ гѣѣ помѣнїмѣ ѣкоже вѣст ѣказѣ въ пентикостѣри.
Моли́те.

80

Доамне Ісусе Христоасе дѣмнєзѣдѣ нострѣ, кѣреле ѣ
тѣ пѣче ѡ дѣи дѣтъ ѡаменилор, ши ѣ прѣ сфѣнтѣлѣдѣи
дѣхѣ дар ѣнкѣ ѣн вѣцѣж кѣ нѣи дѣ прѣѣнѣж фѣин[д], ѣн
ѡчинѣж нѣѣнтѣркѣжтодрѣ крединчѣшилор дѣ пѣрѣрѣ дѣрѣдѣ,
ши маѣ дѣѣдєвѣрат ѣчѣста дар ѣчинїицилор тѣѣи ши ѣ-

85

пѣстолаѣ тримницѣрѣдѣ дѣ лѣи ѣнтѣрѣнт вѣселе кѣ лимѣи
дѣ фѣок, прин кѣрїлѣ тот рѣдѣдѣ ѡменѣскѣ, кѣноѣ- 216 v.
цирѣ дѣмнєзѣрїи прѣ а сѣ лимѣж, ѣнтрѣдѣсѣдѣ ѣрѣ-
килор лѣрѣдѣ, кѣ лѣкоѣрѣ дѣхѣлѣдѣи нѣѣм лѣминѣт, ши дѣ
лѣ 'ншѣлѣзѣчїѣне кѣ дѣнтѣдѣнѣрѣкѣ нѣѣмѣ прѣменїт, ши кѣ

90

дѣтѣдѣ лимѣилорѣ дѣ фѣѣкѣ чѣлор сѣмѣжтѣдрѣ, прѣспрѣ
фѣирѣ фѣѣчѣрѣ, ѣ крѣдѣ ѣнтрѣдѣ тїне нѣѣмѣ жѣмѣзѣцѣтъ, ши
ѣ те дѣ дѣмнєзѣрїѣ кѣвѣрѣнтѣ дѣпрѣѣнѣж кѣ пѣрїнтѣлѣ ши

80—154 Ms. și Mltv. 110 v.—112 r. 83 ѣнтѣѣркѣж тодрѣ

toate Țălele vieții noastre, pentru rugămintile prѣ sfinței născătoareї
de DumneȚău, ș'a tuturor sfinților ce din viațѣ аu plăcut sfințїї tale.

Doamne Isuse Hristoase DumneȚăul nostru, carele a ta pace o аї
datŭ oamenilor, și a prѣ sfintului duhŭ dar incă in viațѣ cu noї de
preună fiin[d], in ocină neintorcătoare credințѣșilor de pururѣa dind,
și maї dѣdevărat acesta dar ucinicilor tăї și apostolї trimițndŭ de
lѣї intărit buȚele cu limbї de foc, prin carile tot rodul omenescŭ,
cunoașterѣa dumneȚăirїї prѣ a sa limbă, intr'auȚul urechilor luind,
cu luoarѣa duhului nѣm luminat, și de la 'nșelăcїune ca di 'ntu-
năřecŭ nѣmŭ premenit, și cu datul limbilorŭ de focŭ celor sămȚă-
toare, prespre fire facere, a crїade intru tine nѣmŭ ѣmvățatŭ, și a
te de dumneȚăire cuvinta depreună cu părintele și cu sfintulŭ duhŭ

- кѡ сѣантѡдль дѡхъ ѿнтр'о дѡмнесѡре шн пѡтаре шн де-
спѡнторіе нѣм стрѡдминат. Дѣчи сѣинціа тѡ стрѡд-
- 95 кѡбра пѡринтелѡй ѡ фѣинцій шн ѡ фѣрїй лѡй непременит
шн нестрѡмѡтѡтъ шерѡнторю, ѡзѡрѡдѡ чел де 'нцѡлеп-
чїоне шн де дар, дешкїде-мї шн мїе, ѡнѡй пѡкѡтѡс, бѡ-
селе, шн мѡ 'мѡѡцѡ кѡм сѡ кѡде шн пентрѡ кѡрїй тре-
вѡе ѡ сѡ рѡга, кѡ сѣанціа тѡ ѡшн кѡреле кѡнѡїмї мѡд-
- 100 тѡ мѡѡцѡмѡй грешѡлелѡр мѡле, чѡ милостивїрѡ тѡ 217 г.
вирѡѡце нѡнѡмѡрѡтѡра лѡр. Їтѡ кѡ кѡ фрїкѡ жѡ дво-
рескѡ сѣинцій тѡле ѿн ценѡнѡ милїй тѡле лепѡдѡнѡд-мї
ѡчѡїнѡ сѡфлетѡлѡй ѿндѡрѡптѡ-мї вїѡѡа. Кѡреле тоѡтѡ
сѡздѡнїѡ кѡ кѡѡантѡдль пѡтерїй де 'нцѡлепчїоне неспѡсѡ
- 105 ѡ 'ндѡрептѡшн, вѡдѡдѡ чел лнн ѡ жмѡвѡлѡїцѡлѡр, шн сѡ-мї
ѡрѡцѡ кѡлѡ прѡ кѡрѡ вої мѡрѡе, дѡхъ де 'нцѡлепчїонѡ
тѡ сѡ-м дѡй кѡѡетѡлѡр мѡле, дѡхъ де 'нцѡлѡѡере не'н-
цѡлѡѡерїй мѡле дѡрѡнѡдѡ, дѡхъ де фрїка тѡ прѡстѡ лѡ-
крѡрїлѡ мѡле сѡ ѡмѡреснѡ, шн дѡхъ дѡрептѡ сѡ ѿннѡеїѡ
- 110 ѿн пѡнтѡчѡле мїѡѡ. Шн кѡ дѡхъ вирѡнѡтѡрїѡ сѡ 'нтѡреїѡ
лѡннїкѡчїонѡ кѡѡетѡлѡй мїѡѡ, пентрѡ кѡ ѿн тоѡте ѡѡлѡле
кѡ дѡхѡдѡ тѡѡ кѡтрѡ фѡлѡс ѿндѡрептѡнѡдѡ-мѡ, мѡ вої

106 л'хѡ 107 л'хѡ 109 лнрѡптѡ

intr'o dumneđăire și puțfare și despuitorie nѣm străluminat. Deci
sfinția ta strălucăria părintelui a ființil și a firii lui nepremenit și
nestrămutatŭ șeruitorŭ, izvorul cel de 'nțălepcŭne și de dar, de-
șchide-mŭ și mie unŭ păcătšs budele, și mă 'mvațš cum sš cade
și pentru carii trebue a sš ruga, cš sfinția ta ești carele cunoștŭ
multul mulțămei greșialelor mŭiale, ce milostivirѡ ta biruăște nenu-
mărătura lor. Iatš cš cu fricš šț dvorescŭ sfinții tale in genunŭia
miliŭ tale lepădindu-mŭ oceința sufletului inderėptš-mŭ vŭiățš. Carele
toatš sšzdaniŭa cu cuvintulŭ puterii de 'nțălepcŭne nespusš o 'nde-
repteđŭ, vadul cel lin a šmvăluiaľor, și sš-mŭ aršțŭ calѡ pre carŭia
voŭ mŭarge, duhŭ de 'nțălepcŭne ta sš-mŭ daŭ cugetelor mŭiale, duhŭ
de 'nțăliăgere ne 'nțăliăgerii mŭiale dšruind, duhŭ de frica ta preste
lucrurile mŭiale sš umbređŭ, și duhŭ dreptŭ sš innoeștŭ in pšntecelѡ
mŭieu. Și cu duhŭ biruitorŭ sš 'ntăreștŭ lunicăcŭnŭia cugetului mŭieu
pentru ca in toate đălele cu duhulŭ tšŭ cštrš folos inderėptindu-mš,

- сподовѣи ѡ фѡче порѡдичиле тѡле, ши ѡ поменѣ депѡрѡра
 дѣ слѡвѣитѣ ши черкѣтоѡрѣ фѡптѡлѡр ноѡстре венѣрѣ тѡ,
 115 ши сѣ нѡ мѣ пѣрѣсѣши сѣ фѡѡ ѡнѣелѡт дѣ фѣрѣмсѡцѡле 217 v.
 лѡкрѡрилѡр ѡчеши лѡмѣ чѣ сѡнт стрѣкѣѡсе, чѣ сѣ до-
 рѣскѣ мѣ 'нтѣрѡце, дѣ 'ндѡчѣрѡ вѣстѡрѡлѡр чѡлѡр вѣй-
 тоѡре, кѣ сѣфинѣѡ тѡ ѡн ѣжс дѣспѡитѡрюле, кѣ ѡѡре кѣте
 ши ар чѡре нешине ѡн нѡмѡле тѣѡ, неѡпрѣт вѡ лѡѡ дѣ лѡ
 120 тѣне, чѣ ѡши пѡрѡрѡ, фѣинѡ дѣмнеѣѡ ши пѣринте. Пен-
 трѡчѡѡ ши ѡѡ, ѡн пѣкѣтѡс, лѡ сѡфѡлѡрѡ сѡфѡнтѡлѡн тѣѡ
 дѡхѣ рѡг ѡ тѡ вѡнѣтѡте, дѣ кѣте мѡм рѡгат дѡ-мѣ спрѣ
 спѣсѣнѣе. ѡшѡ доѡмне, чѡлѡ чѣ ѡши ѡ тот фѡптѡлѡ вѣнѡлѡн
 кѡ мѡлѡтѣ ѡдинѣтѡте дѣтѣторѣѡ вѡн, кѣ тѡ ѡши кѡрѡле не
 125 дѡн прѣсте мѣсѡрѣ мѡлѡтѣ дѣ чѣ чѡрем. Тѡ ѡши чѡлѡ ѡндѡ-
 рѡт ши фѣрѣ пѣкѡте, дѣ тѡн фѣкѡт трѡпѡлѡн ноѡстрѡ парт-
 никѣ, ши кѣрѡрѡ цѣ сѣ плѣкѣ кѡ ѡенѡнѣиле, те плѣч ѡсѡпра
 лѡр [кѡ] милѡстѣвѣре вѡнѣ дѣ прѣинѣѣ, дѣ тѡн фѣкѡт кѡрѣ-
 цѣѣѡне прин пѣкѡтеле ноѡстре ши дѣ доѡмне попѡрѡлѡн тѣѡ 218 r.
 130 крѡцѣрилѡ тѡле, ѡсѡлѡтѣ-не дѣн сѡфѡнтѣ чѣрюлѡ тѣѡ, сѣфин-
 цѡце ѡнтрѡкоперѡмѡнтѡлѡ ѡрипилѡр тѡле, нѡ-цѣ пѣрѣсѣѡ дѡ-
 крѡрилѡ мѡнѡлѡр тѡле. ѡнѡѡ цѣе цѡм грѣшит, чѣ ши цѣе нѡ-

mă voi spodobi a face poruncile tale, și a pomeni depururîa de slăvită și cercătoare faptelor noastre veniré ta, și să nu mă părgăsești să fiu înșelat de frămsfațele lucrurilor aceștiî lumî ce sînt stricăçoase, ce să dorescū mă 'ntăriaște, de 'ndulcîrîa vistfărelor celor vîltoare, că sfinția ta ai đas, despuitorîule, că oare cîte și ar cîare neștine în numele tău, neoprit va lua de la tine, ce ești pururîa, fiind Dumneđău și părinte. Pentr'acîia și eî, un păcătós, la suslarîa sfintului tău duhū rog a ta bunătate, de cîte m'am rugat dă-mî spre spăsenie. Așîa, Doamne, ceta ce ești a tot faptul binelūi cu multă estinătate, dătătorîū bun, că tu ești carele ne dai preste măsură multū de ce cîarem. Tu ești cel îndurat și fîră păcate, de tî-ai făcut trupulūi nostru partnicū, și cārora țā să plēcā cu genunchile, te plecî asupra lor cu milostivire bunā de priința, de tî-ai făcut curățacîune prin păcatele noastre și dā, Doamne, poporulūi tău cruțarile tale, ascultā-ne din sfintū cerîul tău, sfințiaște intr'acoperemintul aripilor tale, nu-ți părăsā lucrurile mánulor tale. Unuîa ție ț'am greșit, ce și ție numāi unuîa

май ѿнѡа че-ц слѡжим. Нѡ цимъ а не 'нчинъ а дѡмнесѡд
стрени, ни́че а не тинде деспѡнторюле мѡнделе кѡтрѡ ѡтъ
135 дѡмнесѡд. Ыртѡ-не де грешѡле ши, прѡиминдѡ-не рѡгъ-
чюниле чѡле ѡнценѡнкѡте, не тинде тѡтѡрѡр мѡнж де ѡ-
цѡторѡ, прѡимѡще рѡга тѡтѡрѡр, кѡ тѡмѡа чѡ ѡримѡнтѡ
кѡра сѡ рѡдѡнкѡ денѡинтѡ дѡлчей жпѡрѡцѡжей тѡле.

Доамне доамне, кѡреле неѡ ѡзвезѡте де тоѡте сѡце-
140 цѡле че зѡѡрѡ престѡ сѡ, ѡзвезѡще-не ши де тот лѡ-
крѡа че сѡ петрѡче престѡ 'нтѡнѡрекъ, прѡимѡще жрѡтеж
де сѡрѡ рѡдикѡра мѡнѡлѡр ноѡстре, ши не спѡдѡѡще,
ши пѡприѡа нѡпѡж сѡ ѡ петрѡчем фѡрѡ приѡѡнж, не-
ѡтинши де рѡѡ, ши не рѡскѡмпѡрѡ де лѡ тоѡтѡ тѡрѡѡ-

145 рѡѡж ши спѡѡма че сѡ скорнѡще де кѡтрѡ врѡжмѡшѡл.
Дѡрѡѡще сѡфлетелѡр ноѡстре ѡмилиниѡ ши гѡнѡѡриѡлѡр
ноѡстре грѡже де'нтрѡвѡчюна чѡа де лѡ ѡнфрѡкат ши
дирѡптѡа тѡѡ цѡѡѡцѡ. Гѡвѡзѡѡще дин фѡрѡка тѡ кѡрна
ноѡстрѡ ши ѡмѡѡрѡ мѡдѡлѡрилѡ ноѡстре чѡсте де прѡ
150 пѡмѡнт, кѡ кѡ негѡльчѡвѡра сомнѡлѡѡ сѡ не стрѡлѡминѡмѡ
кѡ ведѡра цѡѡѡцѡлѡр тѡле, ши депѡртѡѡсѡ де лѡ нѡѡ
тоѡтѡ поѡа чѡ пѡгѡѡитоѡре, ши не стрѡнѡще лѡ врѡма

147 НИТРЕВЪЧЮНА

ce-ți slujim. Nu știm a ne 'nchina a Dumneșău strein, nice a ne
tinde, despuitorŭle, mânule cătră altŭ Dumneșău. Ȫartă-ne de gre-
șiale și priimindu-ne rugăciunile ciale ingenunchiate, ne tinde tutu-
ror mâna de agŭtorŭu, piimyaște ruga tuturor, ca tămăia cia arii-
mită carŭa să rădică denaintia dulcei ampărătaei tale.

Doamne, Doamne, carele neŭ izbăvitŭ de toate săgețale ce zboară
preste ȡă, izbăvyaște-ne și de tot lucrul ce să petryace preste 'ntu-
niarecŭ, priimyaște jrătvă de sară rădicaria mânulor noastre, și ne
spodobyaște, și păpriștia noptăi să o petryacem fără prihană, nea-
tinșŭ de răŭ, și ne răscumpără de la toată turburēla și spaŭma ce
să scornyaște de cătră vrăjmașul. Dăruyaște sufletelor noastre umi-
lință și gŭndurilor noastre grije de'ntrebăcŭniya cialia de la infricat
și direptul tăŭ gŭvdețŭ. Găvozdyaste din frica ta carnia noastră și o-
moară mădulărilor noastre ciate de pre pămint, ca cu neglăceviria
somniaŭŭ să ne străluminămŭ cu vediaria gŭdyafelor tale și de-
părtēȡă de la noŭ toată pofta cia păgubitoare, și ne strănyaste la

ДѢ РѢГЖ ѠНТЗРНЦ ѠН КРЕДИНЦЖ ШН СПОРИНД ѠН ПОРѢН-
ЧИЛЕ ТѢЛЕ.

155 Застѣпнѣ сѣпси помнашѣ сѣхрани ѡвѣстѣани нас бѣ твоѣж бѣгдѣтѣж ѡ прочѣм.

Ѣ трѣм преклонѣнїе :

Депѣрѣрѣм ѡзворжтоѣре, вѣѣцѣнитоѣре шн лѣмннзтоѣре
фхнтѣжнж, чѣ депѣрѣрѣм фїннд ѡ прннтелѣш лѣкрзтоѣре 219 r.

160 тѣннлор кѣмѣ-ѡ май бнне ѡ ѡй жмпѣшт, Хрнстоѣсе дѣм-
незѣѣла нѣстрѣ, кѣреле легѣтѣрнле мѣрцжн чѣле недезле-
гѣте шн лѣкѣцѣжле ѡдѣѣш ѡм рѣзѣпнтѣ, шн мѣлѣцѣмѣ
дѣхѣрнлѣвр внклѣне ѡм кѣзакат, кѣреле тѣм рѣднкат пре
снне жрѣтѣж фѣрѣ прнхѣнж пентрѣ нѣм, дѣнд трѣпѣл

165 чѣл прѣ кѣрат Ѡн цѣнгѣре дѣ сѣѣрѣж, чѣ-ѡ неѣпнннзнт шн
неѣмѣлатѣ ннче ѡ ѡн пѣкатѣ, шн кѣ ѡчѣ Ѡнфрнкатѣж
шн непѣкестнтѣж фѣчере дѣ спѣсѣнїе вѣѣѣ нѣм дѣрѣнт,
кѣреле Ѡн ѡд тѣш погорѣтѣ шн рѣтѣсе вѣчннне ѡй здро-
внт шн чѣлора чѣ шѣдѣ ѡ нтѣнѣрѣкѣ ѡм ѡрѣтѣт кѣле

170 дѣ ѣшнт, ѡрѣ пре ѡчѣл Ѡнчѣпѣтѣрѣю дѣ рѣѣ шн ѡдѣнкѣ
вѣлѣѣрѣ кѣ Ѡнцѣлѣпѣцѣтѣж дѣ дѣмнезѣѣре Ѡншелѣзѣѣне

157—295 *In Ms. și Mltr. 112 r.—114 v.*

vr̃am̃a de rug̃a, înt̃ar̃iț̃ în credința și sporind în poruncile tale.

A treia preclonenie :

Depurur̃a izvor̃atoare, ṽețuitoare și lumiñatoare fânt̃aña, c̃ia de-
purur̃a fiind a părintelui lucr̃atoare put̃iare care toată socotela c̃e
pentru sp̃asenĩa pemint̃ianilor cumu-ı̃ mai bine o ăi ămplut, Hri-
stoase, Dumneđăul nostru, carele legăturile morțai c̃iale nedezlegate
și lăcățale ı̃adului ı̃l-ăi r̃ăsăpıt̃u, și mulțam̃ia duhurilor vicl̃iane ı̃l-ăi
călcat, carele t̃i-ăi rădicat pre sine jr̃ătṽa fără prihaña pentru noi,
d̃ind trupul cel pr̃e curat în gungh̃iare de sfar̃ă, ce-ı̃ neapip̃ăit și
neı̃mblat̃u nice la un păcat̃u, și cu ac̃ia ınfricat̃a și nepovestit̃a fa-
cere de sp̃asenie ṽıaț̃a ñı-ăi d̃ăruiț, carele în ı̃ad t̃ei pogor̃ăt̃u și
r̃ăt̃ıfađe ṽıačnice ăi zdrobit, și celora ce șed̃ıa la 'ntuñıarec̃u ı̃l-ăi
ar̃ătat cale de eșit, ı̃ar̃ă pre acel incep̃ător̃ıu de rău și ad̃nc̃u bă-
laur̃u cu ınșelep̃ăt̃a de dumneđăire ınșelăc̃ıune l'ăi undit și cu lan-

- л'ай ъндит ши кѡ ланцѡже де 'нтѡнарѣк л'ай легат ѱн 219 v.
 тартар ши ѱн фѡкъ нестѡнс, ши 'нтѡнарѣкъ дѣфѡрж
 кѡ неспититѣ де пѡтѡре врѣтѡте л'ай ѱнкис. ѱнцзлеп-
 175 чѡна чѡ веститѣ ѡ пѣринтедѡй, нѣпѣстѡнцѣлор мѡре ѡ-
 скѡлтѣтѡрѡ чѣ тѡй ѡрѣтат, ши ѡй ѡдминат пре чѣѡ чѣ
 шедѡ ла 'нтѡнарѣкъ ши ѡмбрѣ де моарте. Тѡ домнѡдѡ
 слзѡй чѣнѡ де пѡрѡра фѡнна, ши пѣринтедѡй де сѡс фѡй
 ѡвнт, ѡдминѣ фѡнна депѡрѡра дин ѡдминѡ чѡ депѡрѡра
 180 фѡнна, собреле дирѣптѣцѣй, ѡскѡлтѣ-не пре нѡй че те рѡ-
 гѣм ши рѣпаѡсѣ сѡфлетеле шерѡилор тѣй де маинте рѣ-
 пѣѡсац пѣринцѡй ши фѡцѣй нѡщри, ши челорѡлѡте рѡде-
 нѡй де пре сѡнѣе ши карне, ш'ѡ тѡтѡрѡр чѣ не сѡнтѣ ѱнтр'ѡ
 крединцѣ, прин кѡрѡй фѡчем ши поменѡра дѣ ѡстѣѡй, кѣ
 185 лѡ тѡне ѡсте пѡтѡра тѡтѡрѡр, ши ѱн мѣна тѡ цѣй ѡтѡ-
 рѣле. Дѣспѡнѡторѡле ѡ тот пѡтѡрѡнѡче дѡмнеѣдѡ ши дом-
 нѡдѡ мѡлей, ѡ род мѡрѡтѡрѡ ши немѡрѡтѡрѡ ш'ѡ тоѡтѣ
 фѡра ѡменѣскѣ фѣкѣтѡрѡле, кѡра сѣ ѡрѡѡце ши ѡрѣшѡй
 сѣ рѣѣпѡѡце, ѡ вѡецѡй ши ѡ морѣцѣй, ѡ петрѡчерѡй чеѡнѡй
 190 дѣчѡнѡчѡ, ши ѡ дѡчерѡй чѣнѡй ѱнтр'ѡколѡ, кѡреле мѣсѡрѡй ѡнѡй
 чѣлор вѡй ши пѡй времѡле морѣцѣй, погѡрѡнд лѡ ѡд ши

220 r.

tuje de 'ntuniarec l'ai legat in tartar si in focu nestins, si 'ntuniar-
 recu defara cu neispitita de putfare vratute l'ai inchis. Intalepciunia
 cia vestita a parintelui, napastuitalor mare ascultatoriu ce ti-ai a-
 ratat, si ai luminat pre ceia ce sedia la 'ntuniaracu si umbra de
 moarte. Tu, Domnul slaviu ceii de pururia fiind, si parintelui de'sus
 sii iubit, lumina fiind depururia din lumina cia depururia fiind, soa-
 rele direptai, asculta-ne pre noi ce te rugam si raposa sufletele
 serbilor tai, de mainte raposati parinti si frai nostri, si celora-
 lalte rudeni de pre singe si carne, sa tuturor ce ne sintu intr'o
 credinta, prin cari facem si pomeniria de astadi, ca la tine iaste
 putaria tuturor, si in mana ta tai hotarale. Despuitorule a tot pu-
 tfarnice Dumnedaul si Domnul milei, a rod muritoriu si nemurito-
 riu sa toata firia omenesca facatorule, caria sa urdiaste si iarasii
 sa rasapiaste, a vieii si a morai, a petriacerii cestii decicia, si
 a ducerii ceii intr'acolo, carele masuri ai celor vii si pu vremile
 morai, pogorind la iad si suind, legind la slabicune si sloboind

- ЛЕГАНД ЛА СЛЗВИЧЮНЕ ШИ СЛОВОСЛАНД КЪ ПЪТЪРЕ, КЪРЕЛЕ
ЧАСТЕ ДЕ ПРЪКМЪ КЪМ ТРЪВЪЕ ЛЕ ТОКМЕШИ ШИ ЛЕ РАНДЪ-
ИШИ, ШИ ЧАЛА ЧЕ ВОРЪ СЪ ФЪЕ КЪ ФОЛОС ЛЕ СОКОТЪЩИ, КА-
195 РЕЛЕ ПРЕ ЧЕЙ РЪНИЦ ДЕ АКА МОРЦЪИ ЖИ АНКЪСЪЩИ КЪ
НЕДАЖДА АНЕИРИИ. ТЪ, АЧЕЛА ДЕСПЪНТОРИУЛЕ А ТЪТЪРОР ДЪМ-
НЕСЪЛА, МАНТЪНТОРИУА НЪСТРЪ, НЕДАЖДА ТЪТЪРОР МАРЦИ-
НИАУР ПЪМАНТЪЛАДИ, ШИ ЧЕЛОР ДЕ ПРЕ МЪРЕ ДЕПАРТЕ, КЪ-
РЕЛЕ АНТРАЧЪЕСТЪ ДЕ АПОИ МЪРЕ ШИ МАНТЪНТОАРЕ ДЕ ПАТ- 220 v.
200 ДЕСАТНИЦЪ СЪЖ ДЕ СЪРЪВЪТОАРЕ, ТАИНА СФИНТЕИ ШИ АНТРО
ФЪИНИЦЪ ШИ ДЕПЪРЪРА ФЪИНА ШИ НЕДЕСПЪРЦЪТЪ ШИ НЕ-
ТЪРЪВЪРАТЪ ТРОИЦЪ НАИ АРЪТАТ, ШИ АРЪТАРА ШИ ВЕНИРА
СФАНТЪЛАДИ ШИ ФЪКЪТЪРИУАДИ ДЕ ВЪЦЪ АЛ ТЪЪ ДЪХЪ, АН
ВЕДАРЕ ДЕ ЛИМВИ ДЕ ФОКЪ ПРЕ СФИНЦИИ ТЪИ АПОСТОАИ АИИ
205 ТЪРНАТ, ШИ АИ ПЪСЪИ ВЪНИ ВЕСТИТОРИ КРЕДИНИЦИИ ЧЕИИ БЛА-
ГОЧЪСТЪВЕ, ШИ МЪРЪТЪРИСИТОРИ ШИ ПРОПОВЪДАДИТОРИ АДЕ-
ВЪРАТЕИ ДЕ ДЪМНЕСЪИРЕ КЪВАНТЪТОРИИ АИ АРЪТАТ, КЪРЕЛЕ
ШИ АНТРАЧЪЕСТЪ АНТРО ТОТ АНТРЕГЪ СЪРЪВЪТОАРЕ ШИ МАН-
ТЪНТОРИНИКЪ МИЛОСТИВНИЧЮНИ ДЕ РЪГЪ ПЕНТРО ЧЕИ ЦЪИДИИ
210 АН АИ АИ СПОДОВИТ, СЪ ПРИИМЕШИ, ДАНДЪ-НЕ МЪРЕ НЕДАЖДА
ДЕ УСАЛАВЪ СКРЪВЕЛОР ЧЕ САНТ КЪПРИНШИ, АНТРО СЪ ЛЕ

cu putiare, carele cîaste de précmû cum trebuie le tocmești și le rînduești, și cîalîa ce vorû să fie cu folos le socotești, carele pre ceî rîniți de acul morții ai încâlđăști cu nedîajdîa invierii. Tu, acela despuitoriule a tuturor, Dumneđăul, mintuitoariul nostru, nedîajdîa tuturor marginilor pămîntului, și celor de pre mare departe, carele într'acéstâ de apoî mare și mintuitoare de pîatdesîatnița đâ de sîrbîtoare, taîna sfinteî și într'o ființa și depururi_a fiind și nedespîrțatâ și neturburată troița nî-ai arătat, și arătari_a și venirîa sfintului și făcătoriului de viața al tău duhû, în vedîare de limbî de focû pre sfinții tăi apostoli l'ai turnat, și i-ai pusu-i bunî vestitorî credinții ceîi blagocîastive, și mărturisitorî și propoveduitorî adevărateî de dumneđăire cuvîntătorî i-ai arătat, carele și într'acéstâ întru tot întregâ sîrbîtoare și mintuitornicâ milostivnicîunî de ruga pentru ceî țanuși în îad ai spodobit, să priimești, dîndu-ne mare nedîajde de oslabâ scrâbelor ce sînt cuprinși, întru să le trimiți de la

триниц де ла тине мѣнгѣаре. Ёскѣатѣ-не прѣ неце сме-
 рѣицѣ шѣ ѡвѣлицѣ че не рѣгѣм сѣиницѣи тѣле, шѣ рѣпѣ-
 ѡсѣ сѣфлетеле шервѣлор тѣи челор де манѣте рѣнѣѡсѣицѣи
 215 лѣ локѣ де лѣмѣнѣ, лѣ лѡкѣ де вердѣѣѣ, лѣ локѣ де ѡ-
 дѣнѣ, де ѡнде с'ѡдѣ дѣс тоѡтѣ дѣрѣрѣ, вѣѡ чѡ рѣ шѣ
 сѣспѣнѣле. Шѣи ѡрѣндѣѣѣ сѣфлетеле лѡр ѣн сѣлѣшеле
 дирѣпѣлѡр ѣн пѡче шѣи ѣн ѡслѣѣ спѡдѡвиндѣ-ѣ, кѣ нѣ
 мѡрѣѣнѣ те вор лѣдѣлѣ доѡмне, нѣче чѣи дѣн ѣд мѣртѣ-
 220 рѣе вор кѣтѣсѣ ѡ-ѣ ѡдѣѣ, чѣ нѡи чѣѣи ѣи те блѡгѡсѡ-
 вѣмѣ шѣи те рѣгѣм, шѣи рѣѣи де милѡстѣнѣнѣѣи шѣи
 жрѣтѣѣ ѣ'ѡдѣѣем пѣнтрѣ сѣфлетеле нѡѡстрѣ.

221 г.

Дѣмнѣсѣдѣл чѣл мѡре шѣи вѣѡнѣнѣ, сѣфѣнтѣ шѣи ѡѣнтрѣи
 де ѡм, кѡре нѣи спѡдѡбит шѣи ѣнтрѣ'ѡчѣст чѡс ѡ дѡрѣи де-
 225 нѣнѣтѣ неѡпрѡѣѣтѣи сѣѣѣи тѣле, спре кѡнѣтѣрѣ шѣи лѣдѣлѣ
 мѣнѣнѣлор тѣле, хѣѣ-ѣи мѣлѣ де нѡи, недѣстѡнѣнѣѣи шѣрѣѣи
 тѣи, шѣи не дѣрѣѣѣ дѣрѣлѣ тѣѣ, пѣнтрѣ сѣ-ѣ ѡдѣѣем кѣ ѣ-
 нѣмѣ несѣмѣѣѣ шѣи ѣнѣфрѣнтѣ треѣ сѣфрѣнтѣ слѣѡсѡѡѣѣѣ
 шѣи мѣлѣѣмѣнтѣ пѣнтрѣ дѣрѣрѣлѣ тѣле чѣле мѡрѣи кѡрѣле ѡѣ
 230 фѣкѣтѣ шѣи фѣч пѣрѣрѣ ѣнтрѣ нѡи. Ёдѣ-ѣ ѡмѣнѣ доѡмне
 де непѣтѣнѣѣ нѡѡстрѣ, шѣи сѣ нѣ не пѣѣрѣи кѣ фѣрѣ-лѣ-

221 г.

230 чѣшѣ

tine mîngăfare. Ascultă-ne pre nește smeriți și oviliți, ce ne rugăm
 sfinții tale, și răpaosă sufletele șerbilor tăi celor de mainte răpăosați
 la locu de lumină, la locu de verdeță, la locu de odihnă, de unde
 s'au dus toată duriarîa, voia cîa rîa și suspinile. Și orinduiaște su-
 fletele lor în sălașele direpților în pace și în oslabă spodobindu-î,
 că nu morțai te vor lăuda, Doamne, nice cei din îad mărturie vor
 cuteța a-ți aduce, ce noi cești vii te blagoslovimū și te rugăm, și
 rugî de milostivnicîuni și jrătve ț'aducem pentru sufletele noastre.

Dumneșăul cel mare și vîacnicu, sfîntu și iubituri de om, care neî
 spodobit și într'acest ças a dvori denaintîa neapropiîatei slăviî tale,
 spre cintarîa și lauda minunilor tale, hie-ți milă de noi, nedestoiniciî
 șerbii tăi, și ne dăruiaște darul tău, pentru să-ți aducem cu inemă ne-
 sâmată și infrintă treî sfîntă slavoslovie și mulțămîtă pentru darurile
 tale cîale mari carile ai făcut și faci pururiă întru noi. Adu-ți aminte,
 Doamne, de nepuțînța noastră, și să nu ne pierdi cu fără-legile noastre,

- циле ноастре, чѣ сѣ фач мѣре мѣлж кѣ смеренѣа ноа-
стрж, кѣ дѣпж чѣ вои скзпѣ де 'нтѣнѣрекѣа пѣкѣтелур,
сѣ жмвѣлжм ѣн сѣа дерептѣцжй, ѣмврѣклѣндѣ-не кѣ ѣрмж
235 де адмѣнж, нелешѣниц сѣ петрѣчем деспре тоѣтж мѣе-
стрѣа виклѣвѣндѣй, шѣ кѣ 'ндрѣзнѣре сѣ прослѣвим пен-
трѣ тоѣте прѣ сфинѣѣа тѣ сѣнгѣр ѣдѣвѣрѣтѣлѣ шѣ ѣбен-
тѣрюа де ѣм адмѣнесѣѣ, кѣ ѣ тѣ жѣсте кѣ ѣдѣвѣрат мѣре
ѣдѣвѣратж таѣнж, деспѣнѣторюле ѣ тѣтѣрѣр шѣ фѣкѣтѣ-
240 рюле, шѣ ѣчѣй пѣнж лѣ ѣ врѣме дѣстрѣмѣчѣѣне ѣ зн- 222 г.
дѣрелур тѣле, шѣ ѣчѣлѣ че ва сѣ фѣе дѣпж ѣчѣстѣ шѣ
ѣнтрѣмѣчѣѣне, ѣдѣхѣна ѣчѣлѣ че ва сѣ фѣе ѣн ваѣ. Цѣе
вѣнжтѣте мѣртѣрѣнѣим пѣнтрѣ тоѣте, пѣнтрѣ ѣнтрѣрилѣ
ноастре ѣн лѣма ѣчѣвѣстж, шѣ пѣнтрѣ ѣшѣрилѣ кѣрилѣ не
245 ѣрѣвѣнѣскѣ ноѣж ѣнѣинѣте недеждѣилѣ ѣнѣѣрѣй шѣ ѣ вѣѣѣй
чѣнѣй непѣтредѣ, дѣнтр'ѣ тѣ недешѣртѣтж фѣгѣдѣнѣнѣж,
кѣрѣ сѣ ѣ довѣндѣим ѣнтрѣ чѣ вѣнѣтѣрѣ ѣ доѣ вѣнѣре
ѣ сфинѣѣнѣй тѣле, кѣ сфинѣѣа тѣ ѣѣнѣ ѣнчѣпѣтѣрюл ѣн-
вѣѣрѣй ноастре шѣ ѣ фѣпѣтелур ноастре, фѣрѣ фѣцѣрѣѣ
250 ѣбенѣтѣрѣй де ѣм ѣдѣецѣ, шѣ ѣ датѣлѣй сѣмѣврѣнѣлор стѣ-
пжн шѣ домнѣ, кѣрѣле тѣѣ шѣ ѣнѣсоѣжт дѣпрѣѣне трѣ-

ce să faci mare milă cu smereniia noastră, ca după ce vom scăpa de 'ntuniarecul păcatelor, să ămblăm în ăua dreptății, îmbrăcându-ne cu armă de lumină, nelesuiți să petricem despre toată măestriia viclénului, și cu 'ndrăznire să proslăvim pentru toate pre sfinția ta singur adevăratul și iubitorul de om Dumneđăy, că a ta Iaste cu adevărat mare adevărată taînă, despuitorile a tuturor și făcătorile, și acēl până la o vrīame destrămăcīune a zidirelor tale, și acīaia ce va să fie după acīastīa și intrămăcīune, odihna acīaia ce va să fie în vīacī. Ţie bunătate mărturisim pentru toate, pentru intrările noastre în lumīa acēstā, și pentru eşirile carile ne arăvonescū noaă înainte nedejdile învierī și a vieții ceīi neputrede, dintr'ă ta nedeșertată făgăduința, carīa să o dobīndim întru cīa viitoare a doă venire a sfinții tale, că sfinția ta ești începătorul învierī noastre și a faptelor noastre, fără fățarie iubitorī de om gudețū, și a datului simbriilor stăpān și domnū, carele tēy și insoțāt dē-

- пѣладѣи шѣ сѣнцеладѣи нострѣ пентрѣ ѿмпѣзѣчѣна тѣ чѣ
 ковѣрѣшнѣтоѣре, шѣ принтр'а ноѣстре нескѣмѣѣте кѣнѣн-
 тѣрѣи, кѣндѣ де вѣнѣжѣ воѣде спре ѣспѣтѣжѣ ѣ те пѣне ѣи сѣ-
 255 фѣрит, принѣ милѣстѣвѣнѣра крѣцѣрѣлор, шѣ ѣнтрѣ кѣра 222 г.
 ѣи пѣцѣжѣтѣ ѣспѣтит, нѣжѣ чѣсторѣ нѣпѣзѣстѣнѣцѣ фѣнѣндѣ де
 сѣне фѣзѣгѣдѣнѣтѣ ѣцѣтѣрѣю, принѣ кѣре нѣѣи шѣ ѣдѣнѣтѣдѣ-не
 спре некѣнѣнѣнѣцѣжѣ. Дѣчѣнѣ прѣѣмѣѣцѣе-не дѣспѣнѣторѣюле фѣзѣ-
 дѣле шѣ рѣцѣнѣле ноѣстре шѣ рѣпѣѣѣѣѣѣ спре тоѣцѣ пѣрѣнѣнѣцѣи
 260 фѣте кѣрѣдѣ, мѣѣнѣжѣ, фѣрацѣ, шѣ сѣрѣрѣи, шѣ кѣнѣнѣи, шѣ фѣте
 спре кѣре ѣлтѣжѣ рѣдѣнѣе, шѣ прѣѣтѣнѣнѣ, шѣ тоѣте дѣ мѣнѣнѣте
 рѣпѣѣѣѣѣѣ сѣфѣлетѣ ѣнѣ неѣѣѣѣѣѣ ѣнѣвѣерѣиѣ вѣчѣнѣнѣче, шѣ
 ѣрѣнѣдѣѣѣѣѣѣ сѣфѣлетѣле лор шѣ трѣпѣрѣнѣле ѣнѣ картѣѣ вѣ-
 цѣи ѣнѣ сѣнѣдѣ лѣѣи ѣвѣраѣм шѣ ѣсаѣкѣѣ шѣ ѣѣковѣ, ѣнѣ цѣра
 265 чѣлѣора чѣ сѣнтѣ вѣи, ѣнтрѣ ѿмпѣрѣзѣцѣѣѣ чѣрѣкѣлѣдѣи, ѣнѣ
 рѣѣюлѣ чѣлѣ дѣ дѣсѣфѣѣѣѣѣ, кѣ лѣмѣнѣнѣцѣжѣи тѣѣи ѣнѣ чѣрѣи дѣ-
 кѣнѣдѣѣѣѣ спре тоѣцѣ ѣнѣ сѣнѣнѣтеѣле тѣлѣ лѣзѣкѣѣѣѣ, шѣ сѣѣ рѣ-
 дѣнѣчѣ дѣпрѣѣѣнѣжѣ шѣ трѣпѣрѣнѣле ноѣстре кѣ ѣ лор ѣнѣ sѣѣ 223 г.
 чѣѣѣ кѣра ѣѣ ѣнѣ ѣотѣѣѣѣѣѣ дѣпѣѣ сѣнѣнѣтеѣле тѣлѣ шѣ неѣдѣ-
 270 шѣрѣте ѣрѣрѣнѣнѣцѣе, кѣ нѣѣ ѣѣѣте дѣоѣмѣне шѣрѣвѣлор тѣѣи мѣѣрѣте
 кѣндѣ не дѣѣѣѣѣѣ дѣ лѣ трѣпѣѣ дѣ мѣрѣѣѣѣѣѣ кѣтрѣѣ сѣнѣнѣцѣѣѣ

proape trupului și singelui nostru pentru împăcăciunea ta ce covă-
 șitoare, și printre'a noastre neschimbate chinuituri, cind de bună voae
 spre ispită a te pune ai suferit, prin milostivirea cruțărilor, și intru
 caria ai pățatu ispitit, noă cestor năpăstuiț fiind de sine făgăduit
 agutorii, prin care neii și adunatu-ne spre nechinuința. Deci prii-
 mlaște-ne, despuitorile, făgădele și rugile noastre și răpaosă pre toți
 părinții fie-căruia, maică, frați, și surori, și cuconii, și fiete pre care
 altă rudenie, și priiatin, și toate de mainte răpăosate suflete in ne-
 dăjdia invierii viačnice, și orinduiaște sufletele lor și trupurile, in
 cartia vieții in sânul lui Avraam și Isaacu și Iacov, in țara celora
 ce sint vii, intru împărăția ceriului, in rațul cel de desfătare, cu
 luminațai tăi in ceri ducindu-i pre toți in sfințele tale lăcașe, și să
 rădică depreună și trupurile noastre cu a lor in qua căia caria o
 ai hotărât după sfințele tale și nedeșarte gurunțe, că nu ȳaste,
 Doamne, șerbilor tăi moarte cind ne ducem de la trupū de-mi-
 argem cătră sfinția ta Dumneđăū, ce ȳaste o mutare de la căiate cu

- та дѣлаемъ, че хъте ѡ мѡтѡре де лѡ чѡете ѡб грѣже
лѡ чѡле фѣричѣте шѡи вѡсале, шѡи еште ѡднѣвж, шѡи спре
вѡждѣрѣ. Шѡи дѣм шѡи грешит чева сѣшѡцѣѡи вѡле, хѣи-не
275 милостиве нѡж шѡи лѡр, нѣ нѡме нѡ-ѡ нѡрат де тѡиже
ѡннѡнтѣ сѣшѡцѣѡи тѡле, сѣвѡй де ѡр хѣи нѡмай ѡнтр'о
сѡж вѡца лѡи, фѣрѡ нѡмай тѡ сѡнгѡрь, че тѡи ѡрхтѡте
пре пѣлѡнтѣ фѣрѡ пѣкѡте, долнѡлѡ нѡстрѡ Исѣс Христѡс,
прин кѡреле тоц нѣдеждѡим сѡ добѡрдѡим милѡ шѡи ѡр-
280 тѡре де грешѡле, пѣнтр'ѡчѡлѡ шѡи нѡж шѡи лѡр, кѡ чѡла
че ѡцѡи дѡлче шѡи ѡвнтѡрѡ де ѡмѡ дѡмнеѡѡ, сѡвѡлѡци,
лѡсж, шѡи ѡртж кѡсѡтѡриле пѣкѡтелѡур нѡстрѡ чѡле де 222 v.
воле шѡи фѣрѡ де воле, чѡле днн ѡцѡнѡцж шѡи фѣрѡ ѡцѡнѡцж,
чѡле ведѡроѡсе шѡи чѡле несѡкотѣте, чѡле днн фѡчѡре шѡи
285 чѡле днн кѡцѡт шѡи де кѡвѡнтѣ, чѡле де прин тоѡте
ѡмѡлѡриле нѡстрѡ шѡи мишкѡрѣ, шѡи чѡлѡр дѡш ѡзвѡвѣре
шѡи ѡслѡвж сѡ ле дѡрѡѡцѡи, ѡрѡ пре нѡи, че сѡнтѡм ѡчѡи,
нѣ блѡгѡслѡвѡице, сѡфѡрѡшенѣ вѡнж шѡи кѡ пѡче дѡрдѡ-не
нѡлж шѡи тѡтѡрѡр ѡмѡннѡлѡр тѡи, шѡи милѡ шѡи милѡсти-
290 вѣре де ѡвѣре дѡшкѡсѡрдѡ-не лѡ ѡнѡрѡкѡтѡ шѡи грѡзѡнѡкѡ
ѡ тѡ венѣре, ѡнѡрѡцѡжѡи тѡле сѡ не спѡдѡвѡѡцѡи.

grije la ciale fericite și vîasele, și spre odihnă, și spre bucurii. Și cîm și greșit ceva sfințiii tale, hiî-ne milostiv noă și lor, cã nime nu-î curat de tină innainté sfințiii tale, săvai de i-ar hi numai in- tr'o đă viața lui, fără numai tu singurū, ce tî-ai arătatū pre pã- mintū fără păcate, Domnulū nostru Isus Hristos, prin carele toțā nedejdūim sã dobîndim milă și ertare de greșiale, pentr'acîia și noă și lor, ca cela ce eștî dulce și iubitōrîū de omū Dumneđăū, slăbîaște, lasă, și iartă cãđăturile păcatelor noastre cîale de voae și fără de voae, cîale din științā și fără științā, cîale vederoase și cîale nesocotite, cîale din facere și cîale din cuget și de cuvintū, cîale de prin toate imblăriile noastre și mișcărî, și celor dușî izbă- vire și oslabă sã le dărueștî, iară pre noî, ce sintem aciî, ne bla- goslovîaște, sfârșenie bună și cu pace dîndu-ne noaă și tuturor oamenilor tăi, și milă și milostivire de iubire deșchiđindu-ne la in- fricata și groznica a ta venire, inpărășaeî tale sã ne spodobestî.

ДѢМНЕЗѢДА ЧЕЛ МѢРЕ ШИ НАЛТЬ, СРНГѢР ЧЕЛА ЧЕ ДИ НЕ-
МѢРНТОРІЕ, ДЕ ПЕТРЕЧ ІН АДМІНЖ НЕАПРОПІАТЖ, КѢРЕЛЕ ТОАТЖ
ЗИДИРА КѢ ІНЦЗЛЕПЧЮНЕ Ѡ ДИ ІНШИРАТ, КѢРЕЛЕ ДИ ІН-
295. ПЗРЦАТ ІНТРЕ АДМІНЖ ШИ 'НТРЕ 'НТОНАРЕКЪ*....

Dumneșăul cel mare și naltă, singur cela ce ai nemuritorie, de
petreci în lumină neapropiată, carele toată zidiră cu înțelepciune
o ai înșirat, carele ai împărțat între lumină și 'ntre 'ntunâreci*...

* Aici se termină manuscrisul original.

Ар. 4. Твореніе Мѣрѣна пречестнаго Девѣрника 268 г.
Белѣкаго нижнѣи Землѣи.

- Нѣмѣль цѣржѣ Молдѣвѣи де оуѣнде дѣрѣсѣж,
Дин цѣра Италіей тотѣ ѡмѣль сѣ крѣсѣж.
Флѣхѣ ѣнтѣи, апои Траіанѣ аѣ аѣде прѣчѣиче
4 Пре стрѣмошѣи чѣсторѣ цѣрѣи де нѣмѣ кѣ фѣрѣиче.
Рѣсѣдѣнт-аѣ цѣрѣжлѣврѣ гѣхотѣрѣле тоѣте
Пре сѣмне че стаѣ ѣн вѣчѣи ѣ сѣ ведѣ поѣте.
Ѣль кѣ вѣица чѣстѣи нѣмѣ цѣра Рѣмѣнѣскѣж
8 Імплат-аѣ, Ірдѣлѣль тотѣ ши Молдѣвенѣскѣж.
Сѣмнеле стаѣ де сѣ вѣдѣ де дѣнсѣль фѣкѣте,
Тѣрнѣль Сѣверинѣлѣи сѣ кѣсте 'н врѣмѣ мѣлѣте.
Стрѣмѣшѣи Молдѣвѣей аѣдѣ-с'аѣ ѣн цѣрѣж,
12 Пре Гѣцѣжѣи кѣ сѣвѣа скоцѣндѣ дин хѣтѣрѣж.
Стѣдѣ сѣмнеле поѣдѣлѣи кѣ прѣгѣрѣи кѣсѣте
Ши тѣрнѣль Сѣверинѣль де Сѣвѣрѣ фѣкѣте.

Ар. 4. *Numai în T. 10 Тѣрнѣль . . . прѣмѣи 13 прѣгѣрѣ*

Ар. 4. *Compunerea lui Miron preacinstitului Vornic mare de țera de jos.*

Nyamul țării Moldovii de unde dărađa, — Din țara Italiei totu omulŭ să cređa. — Fliahŭ intăi, apoi Traianŭ aŭ adus pręcice — 4. Pre strămoșii cestorŭ țării de nēmŭ cu ferice. — Răsădit-aŭ țărâlorŭ ghotarele toate — Pre sîamne ce staŭ în vîaci a să vedîa poate. — Elŭ cu vișa cestui nēmŭ țara Rumănescă — 8. Împlut-aŭ, Ardêlulŭ totŭ și Moldovenescă. — Sîamnele staŭ de să vād de din-sulŭ făcute, — Turnulŭ Severinulŭi să custe 'n vremi multe. — Stre-moșii Moldoveei adu-s'aŭ în țară, — 12. Pre Gheșai cu sabiîa scoțînd din hotară. — Staŭ sîamnele podului cu praguri căđute — Și Turnulŭ Severinulŭ de Sevirŭ făcute.

- Подъль престе Дънзре 'н цѣра Рѣмжнѣскж,
16 Дѣѣ трекѣтѣ-шій ѡциле 'н цѣра Оу'нгѣрѣскж.
Прѣчела пѡд аѣ трекѣтъ Молдоавеі стремѡшій,
Бѣтѣнд рѣзвѡй кѡ Дѣкій а Гѣснаврѣ мѡшій.

Ар. 5. Апостроф.

265 r.

- Чине-й богат дѣваре пре лѣме 'н тот ѡмѡл,
Де нѡ в'евѣ 'нтрѡ сине лѣкѡнда пре домндѣл,
Ачѣла дѣвѡцѣ сацжѡ нѡ маі вѣде,
4 Де ѣр да тоѡтж лѣма, вѣл тотъ нѡ сѣ 'нкрѡде,
Шн де кѣтъ маі мѡать стрѣнѣ, маі мѡать сѣ лѣрѡѣце,
Шн тот дешѣртѣ сѣ вѣде 'нтр'авѣра че-й крѡце.
Дѣчи нѣме 'нтр'авѣре сѣ нѡ сѣ гѣндѣскж
8 Кѣ ва пѡтѣ сѣ сѣ 'мпѣ, сѣ сѣ ѡд[и]хнѣскж.
Кѣрѣ 'нтр'а кѣрѡн сѡфлетѣ домндѣл лѣкѡѣце,
Ачѣла де немѣкж нѡ маі желѡѣце.
Пѣнтр'ачѣлѣ тѡтъ ѡмѡлѣ сѣ нѡ сѣ лѣнѣскж,
12 Пре дѡмнѣсѣѣ ѣн сѡфлетѣ сѣ-шій ѡгонѣсѣскж.

15 пре сѣх

Ар. 4. Numai în T.

Podulŭ preste Dunăre 'n țara Rumânească, — 16. Deŭ trecut-u-șî oștile 'n țara Ungurêscă. — Prêcela pod aŭ trecutŭ Moldoavei strei moșii, — Bătînd război cu Dachii a Sasilorŭ moșii.

Ар. 5. Apostrof.

Cine-î bogat deviare pre lume 'n tot omul, — De nu v'avîa 'ntru sine lâcuindŭ pre Domnulŭ, — Acela devuțae sațau nu maî viade, — 4. De î-ar da toată lumia, elŭ totŭ nu să 'neriade, — Și de câtŭ maî multŭ strînge, maî multŭ să lărgiaște, — Și tot deșertŭ să viade 'ntr'avîarîa ce-î criăște. — Decî nime 'ntr'avîare să nu să gîndescă — 8. Că va putîa să să 'mple, să să od[i]hnescă. — Îară 'ntr'a căru-sufletŭ Domnulŭ lâcuiaște, — Acela de nemică nu maî jeluiaște. — Pentr'acîiaș totŭ omulŭ să nu să lenescă, — 12. Pre Dumneșăŭ în sufletŭ să-șî agonisască.

C U P R I N S U L

	<u>Pagina</u>
Introducere	v
I. Introducerea limbii române în Biserică	>
II. Dosofteiu, mitropolitul Moldovei	vij
III. Activitatea literară a mitropolitului Dosofteiu.	viiij
IV. Psaltirea în versuri	xv
1. Versurile lui Dosofteiu	xvi
2. Modelul Psaltirei în versuri.	xxv
3. Traducerea Psalmilor	xxxii
4. Însemnătatea Psaltirii în versuri	xxxiii
5. Textul Psaltirii versificate și edițiunea	xxxv

Adaus.

1. Psalmii 40, 49, 50, 90, 136 din Psaltirea versificată de Calvin în Transilvania de pe manuscrisul dela 1697	xli
2. Psalmii 49, 50, 114, 136 din Psaltirea versificată de T. I. Corbea circa 1710	xlix
3. Psalmul 136 din Psaltirea versificată de Ioan Prale, 1827.	lv

<i>Titlul Psaltirei din edițiunea de la Uniev 1673</i>	1
<i>Scrisoarea de închinarea cărții către Domn</i>	2
<i>Cuvînt către cetitorii</i>	7

	<u>Pagina</u>		<u>Pagina</u>
Psalm 1	11	Psalm 10	35
> 2	13	> 11	37
> 3	16	> 12	38
> 4	17	> 13	40
> 5	19	> 14	41
> 6	22	> 15	43
> 7	24	> 16	45
> 8	27	> 17	49
> 9	29	> 18	57

	<i>Pagina</i>		<i>Pagina</i>
Psalm 19	60	Psalm 54	179
» 20	62	» 55	183
» 21	64	» 56	185
» 22 Ms	70	» 57	188
» 22 T.	72	» 58	191
» 23	73	» 59	195
» 24	75	» 60	197
» 25	79	» 61	198
» 26	81	» 62	200
» 27	84	» 63	204
» 28	86	» 64	206
» 28 a. Tlăcovanie pre acest Psalom de sus	88	» 65	209
» 29	98	» 66	212
» 30	100	» 67	213
» 31	106	» 68	222
» 32	108	» 69	228
» 33	111	» 70	229
» 34	113	» 71	235
» 35	119	» 72	239
» 36	120	» 73	243
» 37	126	» 74	248
» 38	129	» 75	250
» 39	131	» 76	252
» 40	136	» 77	255
» 41	139	» 78	266
» 42	141	» 79	270
» 43	143	» 80	273
» 44	147	» 81	276
» 45	150	» 82	278
» 46	153	» 83	280
» 47	155	» 84	283
» 48	159	» 85	285
» 49	163	» 86	288
» 50	168	» 86 a. Fiiloră lui Corei Psalom de cintec	289
» 50 a. Tlăcū	171	» 87	297
» 51	173	» 88	300
» 52	175	» 89	311
» 53	177	» 90	314

	<u>Pagina</u>		<u>Pagina</u>
Psalm 91	317	Psalm 131	449
» 92	320	» 132 a. Acĭaste pa-	
» 93	321	tru pĕrechĭ de	
» 94	326	s t i h u r ĭ l ě m	
» 95	329	scornit eũ prĕ-	
» 96	332	vind acest psa-	
» 97	334	lom a luĭ	453
» 98	337	» 132	»
» 99	339	» 133	454
» 100	340	» 134	455
» 101	342	» 135	458
» 102	347	» 136	462
» 103	351	» 137	465
» 104	359	» 138	466
» 105	366	» 139	470
» 106	373	» 140	473
» 107	379	» 141	476
» 108	382	» 142	377
» 109	388	» 143	480
» 110	389	» 144	483
» 111	391	» 145	486
» 112	393	» 146	488
» 113	395	» 147	490
» 114	398	» 148	491
» 115	400	» 149	494
» 116	402	» 150	496
» 117	»	Apendice	498
» 118	407	Ap. 1. Psalomulũ luĭ Da-	
» 119	428	vid ce s'au bĕtut	
» 120	430	cu Goliad.	»
» 121	432	Ap. 2	499
» 122	437	Ap. 3. Acĭastĭa-s molit-	
» 123	»	vele dela preclone-	
» 124	439	nie, in đua de pĭat-	
» 125	440	desĭatniđa.	»
» 126	442	Ap. 4. Compunerea luĭ	
» 127	443	Miron prea cinsti-	
» 128	445	tuluĭ Vornic mare	
» 129	447	de țera de jos.	515
» 130	448	Ap. 5. Apostrof	516

STAMPE CU FACSIMILE

	<i>La pag.</i>
1. Titlul Psaltirii in edițiunea de la Uniev, 1673 . . .	1
2. Subscrierea autografă a lui Dosofteiū cu sfârșitul scrisorii de închinare către Domn	6
3. Pagină din Manuscris cu notă marginală autografă a lui Dosofteiū	67
4. Explicare asupra ps. 50 și începutul ps. 51.	172
5. Începutul ps. 65	209
6. Sfârșitul ps. 125 și începutul ps. 126, cu note mar- ginale.	442



THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE
STAMPED BELOW

AN INITIAL FINE OF 25 CENTS
WILL BE ASSESSED FOR FAILURE TO RETURN
THIS BOOK ON THE DATE DUE. THE PENALTY
WILL INCREASE TO 50 CENTS ON THE FOURTH
DAY AND TO \$1.00 ON THE SEVENTH DAY
OVERDUE.

APR 2 1934

L.D 21-100m-7,'33

YD 26379

B3
1443
R8
1687

190501

Bible

